

СБОРНИКЪ

МАТЕРІАЛОВЪ ДЛѢ УСТНАГО И ПИСЬМЕННАГО ПЕРЕВОДА

СЪ РУССКАГО ЯЗЫКА НА ГРЕЧЕСКІЙ

ВЪ V и VI КЛАССАХЪ ГИМНАЗІЙ.

СОСТАВИЛИ

Э. ЧЕРНЫЙ,

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ДРЕВНИХЪ ЯЗЫКОВЪ ВЪ МОСКОВСКОЙ 3-й ГИМНАЗИИ,

И

Н. БАТАЛИНЪ,

ИНСП. ПРЕПОДАВАТЕЛЬ РУССКАГО ЯЗЫКА ВЪ МОСКОВСКОЙ 6-й ГИМНАЗИИ.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

СВЯЗНЫЯ СТАТЬИ,

СИСТЕМАТИЧЕСКИ РАСПОЛОЖЕННЫЯ ПО ОТДѢЛЬНЫМЪ ГЛАВАМЪ СИНТАКСИСА.

Съ прибавленіемъ греческихъ темъ, предложенныхъ на письменныхъ испытаніяхъ зрѣлости по всѣмъ учебнымъ округамъ Россіи.

ИЗДАНІЕ ПЯТОЕ, ИСПРАВЛЕННОЕ И ДОПОЛНЕННОЕ.

МОСКВА.

Изданіе книжнаго магазина В. В. Думнова, подъ фирмою „Наслѣдн. Бр. Салаевыхъ“.

1899.

Книга *одобрена* Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго
Просвѣщенія, какъ *учебное пособие*.



ТИПОГРАФІЯ Г. ЛИСНЕРА И А. ГЕШЕЛЯ,
преемн. Э. ЛИСНЕРА и Ю. РОМАНА.
Москва, Воздвиженна, Крестовоздвиженскій пер., д. Лиснера.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стран.

I. Согласованіе. Подлежащее и сказуемое. Число и родъ. Приложение. Порядокъ словъ. Членъ	1
II. <i>Падежи</i> : именительный и винительный	9
III. Родительный	14
IV. Дательный	19
V. Предлоги	25
VI. Мѣстоименія	33
VII. Статьи на всѣ предыдущія главы	38
VIII. Залоги глагола	49
IX. Употребленіе временъ	54
X. Наклоненія въ главныхъ (независимыхъ) предложеніяхъ	68

Наклоненія въ сложныхъ (особ. зависимыхъ) предложеніяхъ.

XI. Повѣствовательныя (изъяснительныя) и вопросительныя предложенія. Косвенная рѣчь и косвенный вопросъ. — Предложенія причины...	73
XII. Предложенія цѣли, стремленія и опасенія	79
XIII. Предложенія условныя и уступительныя	85
XIV. Предложенія относительныя и обстоятельственныя, а также слѣд- ственныя и предложенія стремленія	97
XV. Предложенія времени и причины	108
XVI. Неопредѣленное наклоненіе. Косвенная рѣчь	115
XVII. Причастіе	125
XVIII. Отглагольныя прилагательныя	139
XIX. Вопросы. Отрицанія. Союзы и частицы	141
XX. Смѣшанныя статьи на всѣ правила синтаксиса	148
Прибавленіе. Греческія темы, предложенныя на письменныхъ испыта- ніяхъ зрѣлости по всѣмъ учебнымъ округамъ Россіи	149
Алфавитный списокъ собственныхъ именъ (и другихъ заимствован- ныхъ изъ греч. и лат. яз.), содержащихся во II-й части «Сборника». 243	

СВЯЗНЫЯ СТАТЬИ

ДЛЯ ПЕРЕВОДА СЪ РУССКАГО ЯЗЫКА НА ГРЕЧЕСКІЙ, РАСПОЛОЖЕННЫЯ ПО ОТДѢЛНЫМЪ ГЛАВАМЪ СИНТАКСИСА.

I. СОГЛАСОВАНИЕ. ПОДЛЕЖАЩЕЕ И СКАЗУЕМОЕ. ЧИСЛО И РОДЪ. ПРИЛОЖЕНИЕ. ПОРЯДОКЪ СЛОВЪ. ЧЛЕНЪ.

1. Өалесъ*).

I. Өалесъ Милетскій, какъ разсказываютъ¹, говорилъ¹, что онъ тремя благодѣянiями обязанъ² судьбѣ: во-первыхъ³, что родился человѣкомъ, а⁴ не звѣремъ; во-вторыхъ³, мужчиною, а⁴ не женщиной; въ-третьихъ³, Грекомъ, а⁴ не варваромъ. — Онъ также⁶ говорилъ: «Самое старшее изъ существъ⁷ — Богъ, потому что Онъ не рожденъ⁸; самое прекрасное — міръ, потому что онъ твореніе⁹ Божіе¹⁰; самое большое — пространство¹¹, потому что оно все вмѣ-

1. I. ¹ φάναι и λέγειν (или φάσκειν). ² = за три эти вещи благодаренъ судьбѣ (χάρειν ἔχειν τινί — τινος за что). ³ primum... deinde (εἰτα)... tertium. ⁴ καί. ⁵ повтори ὅτι. ⁶ = idem. ⁷ τὸ ὄν. ⁸ ἀγέννητος. ⁹ ποίημα. ¹⁰ subst. ¹¹ τόπος.

*) **Указаніе для перевода заглавій.** Если русское заглавіе состоитъ изъ простаго названія, не выражающаго собою самаго содержанія, то по-гречески, какъ и по-латыни, ставится именит. падежъ; напр. Письма, Ἐπιστολαί; Сказаніе, Μυθολόγημα; Басни, Μῦθοι или Λόγοι. — Если же заглавіе выражаетъ въ краткихъ словахъ матеріалъ или содержаніе статьи, то переводится: Περί с. ген.; напр. Хейлонъ, Περί Χείλωνος; Вторженіе Аеніянъ въ Мегариду, Περί τῆς τῶν Ἀθηναίων εἰσβολῆς εἰς τὴν Μεγαρίδα; О болтливости, Περί ἀδολεσχίας. — Часто заглавіе выражается, какъ въ латин. яз., зависящимъ предложеніемъ, повѣствовательнымъ или вопросительнымъ, при чемъ управляющій глаголъ подразумѣвается; напр.: Образованіе есть высшее благо, Ὅτι ἡ παιδεία μέγιστόν ἐστιν ἀγαθόν; Филиппъ — любитель наукъ, Ὅτι τὴν παιδείαν ἐτίμα Φίλιππος; Преимущество людей передъ животными, Τίμι προέχουσιν οἱ ἄνθρωποι τῶν ἄλλων ζῴων; или Ὅτι οἱ ἄνθρωποι πρωτεύουσι τῶν ἄλλων ζῴων. — Кромѣ того заглавіе иногда можно выразить главнымъ предложеніемъ, какъ въ русскомъ языкѣ; напр. Киръ склоняетъ Персовъ къ отпаденію отъ Мидянъ, Κῦρος πείθει τοὺς Πέρσας ἀποστήναι τῶν Μήδων. — «Продолженіе» можно переводить: Τὰ ἐχόμενα (τοῦ λόγου), Ὁ ἐχόμενος (или ἀκόλουθος) λόγος, или Τὰ λοιπὰ τοῦ λόγου, или же: Δεύτερον (τρίτον, τέταρτον и т. д.) μέρος (τοῦ λόγου). — «Окончаніе»: Τὰ τελευταῖα (τοῦ λόγου), Τὸ τέλος.

щаетъ¹² въ себя; самое быстрое — мысль, потому что она пролетаетъ черезъ¹³ все; самое сильное — необходимость, потому что она преодолеваетъ¹⁴ все; самое мудрое — время, потому что оно изобрѣтаетъ¹⁵ все».

II. На вопросъ*: что труднѣе всего? онъ отвѣчалъ: «Познать самого себя». Что такое божество? «То, что не имѣетъ¹ ни начала, ни конца». Какъ бы² намъ жить самымъ лучшимъ³ и справедливымъ³ образомъ? «Если не⁴ будемъ дѣлать того, что порицаемъ⁵ у другихъ». Кто счастливъ? «Тотъ, у кого здоровое⁶ тѣло и образованная душа».

2. Образованіе есть высшее¹ благо.

I. Серіозное воспитаніе² и правильное³ образованіе есть источникъ и корень благоврвія⁴. Вся другія человѣческія блага⁵ мало-важны⁶ и недостойны нашего стремленія⁷. Правда⁸, знатное происхожденіе⁹ есть нѣчто прекрасное, но вѣдь оно — заслуга¹⁰ предковъ. Богатство почетно, но оно — даръ¹¹ судьбы, потому что послѣднія¹² часто отнимаетъ¹³ его у тѣхъ, которые владѣютъ¹⁴ имъ, а доставляетъ его другимъ сверхъ ожиданія¹⁵, и что самое важное¹, оно достается¹⁷ даже самымъ дурнымъ людямъ. Слава есть нѣчто величественное, но непрочное. Красота — нѣчто весьма желанное¹⁸, но кратковременное¹⁹; а здоровье — нѣчто драгоцѣнное, но переменчивое²⁰.

II. Сила — нѣчто желаемое¹, но легко побѣждаемое² болѣзнью и старостью. Вообще³, если кто гордится⁴ тѣлесною⁵ силой, пусть знаетъ⁶, что онъ ошибается⁷ въ своемъ мнѣніи. Въ самомъ дѣлѣ⁸, какъ мала⁹ человѣческая сила въ сравненіи съ силою¹⁰ прочихъ животныхъ, какъ¹¹ напр. слоновъ, быковъ и львовъ! Образованіе сердца и ума одно изъ всего того, что¹² въ насъ есть, — безсмертно

¹² χωρεῖν. ¹³ τρέχειν διὰ τιος. ¹⁴ κρατεῖν τιος. ¹⁵ ἀνευρίσκειν.

II. ¹ въ конецъ. ² ἄν с. opt. ³ adverb. ⁴ ἐὰν μὴ с. conj. praes. ⁵ ἐπιτιμᾶν τί τινι. ⁶ = тѣломъ (вин. отношенія) здоровый, а душою образ. (εὐπαίδευτος).

2. I. ¹ = maximum. ² σπονδαία ἀγωγή. ³ νόμιμος 3.2. ⁴ καλοκάγαθία. ⁵ = "изъ чел. благъ. ⁶ μικρός. ⁷ недост. стремл. οὐκ ἀξιοσπουδάστος, прибавъ καθιστάται perf. ⁸ μέν. ⁹ знатное происхожд. εὐγένεια. ¹⁰ = bonum. ¹¹ κτῆμα. ¹² проп. ¹³ ἀφαιρεῖσθαι τινα (у кого), aor. gnomicus. ¹⁴ ἔχειν. ¹⁵ = на понадѣявшимся (aor.). ¹⁶ прибавъ ὅτι... ¹⁷ μετεῖναι τινα. ¹⁸ περιμάχητος. ¹⁹ ὀλιγοχρόνιος. ²⁰ εὐμετάστατος.

II. ¹ ζηλωτός. ² легко поб. εὐάλωτος. ³ τὸ δὲ ὅλον. ⁴ μέγα φρονεῖν ἐπὶ τινι. ⁵ = corporis. ⁶ μαυθάνειν (aor.) с. nom. part. ⁷ διαμαρτάνειν τινός. ⁸ γάρ. ⁹ какъ малый, πόστος, ¹⁰ gen. (завис. отъ πόστος). ¹¹ ὅλον. ¹² членъ.

и божественно: въ немъ, а не въ благахъ случая, состоитъ¹³ истинное счастье.

3. Вторженіе Аѳинянъ въ Мегариду.

I. Въ первый годъ¹ пелопоннесской войны Аѳиняне, какъ сами, такъ и метэки, вторгнулись подъ предводительствомъ* Перикла, сына Ксанопппа, въ Мегариду. Когда плывшіе около Пелопоннеса на² 100 корабляхъ Аѳиняне, на возвратномъ пути домой³, находились⁴ въ Эгинѣ и услышали, что сопряждане ихъ, выступившіе изъ города, стоятъ⁵ со всѣмъ войскомъ⁶ въ Мегарѣ, то поплыли къ нимъ и соединились⁷ съ ними. Такимъ образомъ⁸ составилось⁹ сильнѣйшее ополченіе¹⁰, которое когда-либо собиралось Аѳинянами¹¹ въ то время, когда ихъ городъ былъ еще во всей своей силѣ¹² и не былъ еще зараженъ чумой¹³.

II. Однихъ¹ Аѳинянъ было не менѣ десяти тысячъ гоплитовъ; кромѣ² того у нихъ³ передъ⁴ Потидеей было три тысячи, а метэковъ вторгнулось вмѣстѣ⁵ съ ними не менѣ трехъ тысячъ гоплитовъ; сверхъ² того было не малое число легковооруженныхъ. Опустивъ большую часть страны, они отступили. И впослѣдствіи еще⁶ каждый годъ происходили другія вторженія Аѳинянъ въ Мегариду въ⁴ продолженіе пелопоннесской войны, то одною конницею⁸, то всѣмъ войскомъ⁹, пока¹⁰ не была взята ими Нисея.

4. Преимущество человѣка передъ животными¹.

I. Когда мызираемъ на окружающіе насъ предметы², то они несомнѣнно кажутся³ намъ произведеніями⁴ какого-то мудраго художника, благоволящаго ко всему живущему⁵, и мы убѣждаемся, что всѣ эти великія⁶ и безконечныя по числу⁷ существа какимъ-то чудеснымъ разумомъ приведены въ стройный порядокъ⁸. Кто не

¹³ *κείσθαι*.

3. I. ¹ dat. ² *ἐν*. ³ *ἐπ' οἶκον ἀνακομίζεσθαι*. ⁴ *τυγχάνω ὧν*. ⁵ *εἶναι* асс. part. ⁶ со вс. в. *πανστρατιᾷ*. ⁷ *συνμικρύναι* P. ⁸ *δὴ* postpos. ⁹ *ἀθρόος γίγνομαι*. ¹⁰ *μέγας* и *στρατόπεδον*. ¹¹ = Аѳинянъ. ¹² быть во вс. св. с. *ἀκμάζειν*. ¹³ одно *οὕτω νοεῖν* (perf. A.).

II. ¹ = одни (*αὐτός*) Аѳ. были. ² *χωρὶς δέ*. ³ = *iis erant*. ⁴ *ἐν*. ⁵ *συνεισβάλλειν*. ⁶ и еще, *δὲ καί*. ⁷ *κατά* с. асс. ⁸ = всадниковъ. ⁹ *πανστρατιᾷ*. ¹⁰ *μέχρι οὗ*.

4. I. ¹ = чѣмъ превосходить (*προέχειν τίς*)... ² = взирающимъ (*σκοπεῖσθαι τι*) на то, что кругомъ (*περὶ* с. асс.) насъ. ³ *πάνν ὁμοίεσθαι* (быть похожимъ на что, *τινί*). ⁴ *τέχνημα*. ⁵ благ. ко вс. жив. *φιλόζωος*. ⁶ *ὑπερμεγέθης*. ⁷ *πλήθους* (асс. relat.) *ἄπειρος*. ⁸ приведено въ стр. пор. *ἐντάκτως ἔχει*.

удивился бы⁹ той премудрости и благодати¹⁰, съ которою Богъ постоянно заботится о насъ¹¹? Во-первыхъ, изъ всѣхъ животныхъ Онъ одного человѣка надѣлилъ прямымъ станомъ¹², а эта прямизна¹³ даетъ ему возможность¹⁴ глядѣть болѣе впередъ¹⁵, видѣть¹⁶ предметы, находящіеся выше¹⁷ его, и менѣе подвергаться опасности. Другимъ животнымъ Онъ далъ ноги, которыя доставляютъ имъ возможность только ходить; человѣку же удѣлилъ также¹⁸ руки, которыя исполняютъ¹⁹ большую часть того, чѣмъ мы* счастливыѣ ихъ. Далѣе²⁰, хотя всѣ животныя имѣютъ языкъ, но одинъ человѣческій языкъ Онъ сдѣлалъ способнымъ²¹, дотрогиваясь²² до рта, издавать членораздѣльные звуки²³ и сообщать²⁴ другъ другу все, что хотимъ.

II. Однако для Бога не было достаточно¹ позаботиться только о тѣлѣ², но, что всего важнѣе³, Онъ вдунулъ⁴ въ человѣка и могущественнѣйшую душу. Ибо какое другое животное постигаетъ⁵, что существуетъ Богъ, который создалъ⁶ все величественное⁷ и прекрасное⁷? Какія другія творенія⁸, какъ⁹ не люди, служатъ¹⁰ Богу? и какое другое животное способнѣе человѣка предохранять себя¹¹ отъ голода или жажды, отъ холода¹² или жары¹², или излѣчивать¹³ болѣзни, упражнять силы¹⁴, заниматься¹⁵ науками, или напоминать¹⁶ все, что¹⁷ слышало, или видѣло, или выучило? Не¹⁸ очевидно ли, что люди далеко¹⁹ счастливыѣ всѣхъ прочихъ животныхъ, отъ природы превосходя²⁰ ихъ какъ своимъ тѣломъ, такъ и душою?

5. Старецъ Агесилай въ Египтѣ.

I. Когда лакедемонскому царю Агесилаю было уже около восьмидесяти лѣтъ¹, онъ, узнавъ, что египетскій² царь желаетъ³ вести войну съ царемъ персидскимъ⁴ и для этого собралъ⁵ много пѣшаго⁶

⁹ с. opt. ¹⁰ εὐνοία. ¹¹ gen. ¹² ὁρθοῖν τινα ἀνιστάται. ¹³ ὁρθότης, ητος. ¹⁴ ποιῶ δύνασθαι. ¹⁵ προοράν. ¹⁶ θεᾶσθαι. ¹⁷ τὰ ὑπερθεῖν. ¹⁸ ... δὲ καὶ сь глаг. προστιθέναι. ¹⁹ ἐξεργάζεσθαι. ²⁰ καὶ μήν. ²¹ οἶος. ²² ψαύειν (acc.) тινός. ²³ изд. чл. зв. ἀρθροῦν τὴν φωνήν. ²⁴ = означать.

II. ¹ ἀρχεῖν (acc.) τινι. ² gen. ³ ὅσπερ и μέγας. ⁴ ἐμφύειν τινί τι. ⁵ αἰσθάνεσθαι perf. ⁶ συντάττειν. ⁷ superl. ⁸ φύλον sing. ⁹ ἥ. ¹⁰ θεραπεύειν тινά. ¹¹ προφυλάττεσθαι τι. ¹² plur. ¹³ ἐπικουρεῖν τινι. ¹⁴ sing. ¹⁵ ἐκπονεῖν πρὸς τι (sing.). ¹⁶ διαμνησκέσθαι perf. ¹⁷ все что; ὅσος (plur.) сь ἄν и conj. aor. ¹⁸ οὐ γὰρ πάν. ¹⁹ κρατιστεύειν.

5. I. ¹ = cum Ag... iam circa (περὶ с. acc.) octoginta annos natus esset (γινυεσθαι plusq. A.). ² = Египтянъ. ³ acc. part. ⁴ = сь Персомъ. ⁵ = имѣть (acc. part.). ⁶ plur.

и коннаго⁶ войска и много денегъ, — съ радостью⁷ принялъ извѣ-
стіе⁸, что *этотъ царь* послалъ⁹ за нимъ, и притомъ¹⁰ общалъ ему
предводительство на войнѣ. Ибо Агесилай надѣялся, что однимъ
и тѣмъ же походомъ онъ съ одной стороны¹¹ воздастъ благодар-
ность египетскому царю за¹² тѣ благодѣянія, которыя послѣдній ока-
залъ¹³ Лакедемону, а съ другой стороны¹¹ опять освободить азиат-
скихъ¹⁴ Грековъ и отомстить¹⁵ царю персидскому какъ за прежнія¹⁶
его обиды, такъ и за то, что онъ теперь, выдавая¹⁷ себя за союз-
ника Лакедемонянъ, все-таки приказывалъ имъ отказаться¹⁸ отъ Мес-
сены. Однако, когда пославшій⁹ за нимъ царь египетскій не отдалъ
ему предводительства, то Агесилай, обманутый¹⁹ въ столь важномъ
дѣлѣ²⁰, сталъ обдумывать²¹, что²² дѣлать.

II. Послѣ этого сперва отложились¹ отъ царя тѣ изъ Египтянъ,
которые составляли отдѣльное войско², а потомъ покинули его и
всѣ остальные. Самъ царь отъ страха* убѣждалъ въ финикійскій³
городъ Сидонъ, а Египтяне произвели возмущеніе⁴ и избрали двухъ
царей. Тогда Агесилай, разсудивъ⁵, который⁶ изъ двухъ повиди-
мому* болѣе благопріятствуетъ Эллинамъ⁶, выступилъ съ нимъ
въ походъ и, побѣдивъ его противника и врага Эллиновъ⁷ въ сра-
женіи, покорилъ его, а перваго⁸ помогъ посадить на престолъ⁹.
Сдѣлавъ его такимъ образомъ¹⁰ другомъ Лакедемона¹¹ и получивъ
къ тому¹² много денегъ, Агесилай¹³ отплылъ на родину¹⁴, несмотря
на то, что¹⁵ это было среди¹⁶ зимы, такъ какъ онъ спѣшилъ, чтобы¹⁷
государство въ наступающее¹⁸ лѣто не оставалось¹⁷ въ бездѣйствіи
въ виду¹⁹ непріятелей.

⁷ adj. ἄσμενος. ⁸ = слышалъ. ⁹ μεταπέμπεσθαι (imperf.) τινα. ¹⁰ καὶ ταῦτα и
part. ¹¹ съ одн. ст.... а съ др. ст.: чрезъ частицы. ¹² ἀντί с. gen. (которыя, по
аттракціи). ¹³ εὐεργετεῖν τινα. ¹⁴ = въ Азіи. ¹⁵ δίκην ἐπιτιθέναι τινὶ τινος (за
что). ¹⁶ πρόσθεν. ¹⁷ φάσκει εἶναι τις. ¹⁸ ἀφίεναι τι. ¹⁹ perf. ²⁰ ὡς τὸ μέγιστον.
²¹ φροντίζειν. ²² прибавъ: должно.

II. ¹ ἀρίσταςθαι. ² сост. отд. в. δίχα στρατεύεσθαι. ³ gen. страны: Φοινίκη.
⁴ στασιάζειν. ⁵ κρίνειν. ⁶ = uter (ὁπότερος) magis Graecorum studiosus (Gr.
stud. φιλέλλην) esse videretur (indic.). ⁷ вр. Эл. μισέλλην. ⁸ = alterum. ⁹ пом.
пос. на пр. συγκαθιστάναι. ¹⁰ καί (въ началѣ). ¹¹ dat. ¹² προσ- (съ глаг.).
¹³ прибавъ: такъ. ¹⁴ = домой. ¹⁵ одно καίπερ с. gen. abs. ¹⁶ = medium. ¹⁷ чт.
не ост. ὡς μὴ с. opt. aor. γίγνεσθαι. ¹⁸ εἰς и ἐπείναι. ¹⁹ = otiosa (ἀργός 2)
adversus (πρός) hostes.

6. Хейлонъ.

I. Лакедемонянинъ Хейлонъ, одинъ изъ семи греческихъ мудрецовъ, пришедши въ Дельфы, написалъ¹, какъ будто² принося³ богу начатки своей мудрости, слѣдующія⁴ два изреченія на одномъ столбѣ⁵: «познай самого себя» и «ничего чрезмѣрно⁶». Оба эти⁷ изреченія, хотя⁸ кратки, но имѣютъ глубокий смыслъ⁹. Ибо изреченіе «познай самого себя» вызываетъ¹⁰ насъ приобрѣсти образованіе¹¹ и сдѣлаться благоразумными, потому что только такимъ путемъ можетъ¹² каждый¹³ познать самого себя, между тѣмъ какъ¹⁴ непричастные¹⁵ образованію и безразсудные большею частью¹⁶ считаютъ самихъ себя самыми разумными, что¹⁷, по¹⁸ Платону, составляетъ самую большую нелѣпость изъ всѣхъ нелѣпостей¹⁹, или же дурныхъ они считаютъ честными, а честныхъ, наоборотъ²⁰, дурными. Изреченіе «ничего²¹ чрезмѣрно» велитъ соблюдать мѣру²² во всемъ и ни²³ объ одномъ изъ человѣческихъ дѣлъ не высказывать рѣшительнаго приговора²⁴, какъ напр. сдѣлали Эпидамняне.

II. Однажды Эпидамняне, поссорившись¹ между собой, погрузили² въ середину³ моря раскаленные куски желѣза⁴ и поклялись, что примирятся не⁵ раньше, какъ⁶ послѣдніе⁷ будутъ принесены⁸ горячими. Давши такую жестокую клятву⁹ и не обдумавъ¹⁰ изреченія «ничего чрезмѣрно», они впослѣдствіи, вынужденные обстоятельствами, прекратили¹¹ вражду и оставили раскаленные куски¹² желѣза холодными въ морской глубинѣ¹³. Точно также¹⁴ поступили и Эллины, когда побѣдили Ксеркса: они поклялись¹⁵ въ Платеѣ, что передадутъ потомству¹⁶ вражду противъ Персовъ навѣки, пока¹⁷ рѣки текутъ въ море и родъ человѣческой существуетъ и земля приносить плоды. Однако спустя¹⁸ нѣкоторое время они отправили пословъ къ Артаксерксу, сыну Ксеркса, просить¹⁹ дружбы и союза.

6. I. ¹ ἐπιγράφειν τινί. ² καθάπερ. ³ прин. начатки ἀπαρχὰς ποιεῖσθαι. ⁴ проп. ⁵ κίων, ονος, ἡ ὁ. ⁶ μηδὲν ἄγαν. ⁷ = horum utrumque (ἐκάτερος), ⁸ = будучи, ὑπάρχειν. ⁹ πικρὴ διάνοια. ¹⁰ παραγγέλλειν. ¹¹ одно παιδεύειν аог. Р. ¹² чрезъ opt. слѣд. глаг. с. ἄν. ¹³ τίς. ¹⁴ одно δέ. ¹⁵ ἀμοιρὸς τινος. ¹⁶ ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ. ¹⁷ родъ? ¹⁸ κατὰ τινα. ¹⁹ = есть самая нелѣпая (ἀμαθής) изъ нел. (ἀμαθία). ²⁰ τοῦναντίον. ²¹ μηδὲν. ²² собл. м. μετρίαινειν. ²³ καὶ μηδέ. ²⁴ τελείως διορίζεσθαι (περὶ τινος).

II. ¹ διαφέρεσθαι MP. πρὸς τινα. ² καταδύειν ἐν. ³ adj. ⁴ раск. кус. ж. μύδρος διάπυρος. ⁵ μὴ... σπένδεσθαι (inf. fut.) τὴν πρὸς ἀλλήλους ἔχθραν. ⁶ ἕως ἄν с. conj. (ἀναφέρειν аог.). ⁷ проп. ⁸ = такъ жестоко (σκληρῶς) поклявшись. ⁹ λογίζεσθαι. ¹⁰ διαλύειν M. ¹¹ βυθός, ὁ. ¹² ὡσαύτως. ¹³ прибавъ γάρ. ¹⁴ чрезъ liberorum liberis. ¹⁵ μετὰ τι. ¹⁶ part. fut.

III. Эти два изреченія¹ лучше другихъ дельфійскихъ сокровищъ: ибо золотые кирпичи² Креса и другіе сосуды³ исчезли⁴ и часто подавали⁵ поводъ⁶ грѣшить⁷ противъ *этого* святилища; но изреченія *эти* все время сохраняются въ душахъ образованныхъ⁸ людей и составляютъ⁹ лучшее сокровище, посягнуть¹⁰ на которое¹¹ не осмѣлятся ни Фокейцы, ни Галлы.

7. С к а з а н і е¹.

I. По словамъ Гомера², Зевсъ, ³Посейдонъ и Плутонъ, получивъ отъ отца владычество *надъ міромъ*, раздѣлили⁴ *его между собою*. Во⁵ времена Крона всегда былъ, *да* и теперь еще между⁶ богами существуетъ слѣдующій⁷ законъ относительно⁸ людей: человѣку⁹, проведшему жизнь праведно и свято, *послѣ того какъ*¹⁰ онъ умретъ, должно переселиться¹¹ на острова блаженныхъ и обитать¹¹ *тамъ* во всякомъ благоденствіи, внѣ¹² волъ, а *жившему*¹³ неправедно и безбожно — идти въ темницу истязанія и казни¹⁴, называемую тартаромъ. Судьями ихъ при⁵ Кронѣ, да еще *и* недавно¹⁵, въ царствованіе¹⁶ Зевса, были *люди* не умершіе¹⁷ и судили *они* въ тотъ день¹⁸, въ который¹⁸ надлежало¹⁹ имъ умереть²⁰. Поэтому²¹ судъ производился²² худо. Тогда²¹ Плутонъ и блюстители²³ съ²⁴ острововъ блаженства *одинъ за другимъ* приходили къ Зевсу и говорили, что къ нимъ въ то и другое мѣсто²⁵ переселяются²⁶ люди не по заслугамъ²⁷.

II. «А *вотъ*¹ я прекращу² это³», сказалъ Зевсъ. «Теперь судъ⁴ въ самомъ дѣлѣ⁵ производится⁴ нехорошо, потому что судимые, говорилъ онъ, судятся подъ одеждою⁶, такъ какъ судятся живые*. Такимъ образомъ⁷ многіе, продолжалъ онъ⁸, имѣя души лукавыя,

III. ¹ γνώμη. ² πλίνθος, ἡ. ³ κατασκευάσμα. ⁴ ἀφανίζεσθαι P. ⁵ παρέχειν аог. ⁶ ἀφορμή plur., почему? ⁷ = рѣшившимся (αἰρεῖσθαι) грѣш. противъ (ἀσβεῖν εἰς). ⁸ παιδεύειν perf. P. ⁹ ἔχειν. ¹⁰ προσφέρειν τὰς χεῖρας πρός τι. ¹¹ порядокъ?

7. I. ¹ μυθολόγημα. ² = какъ говорить Γ. ³ καί. ⁴ med. ⁵ ἐπὶ τινος. ⁶ ἐν. ⁷ проп. ⁸ περὶ τινος. ⁹ = изъ людей проведшему, διέρχεσθαι (acc. c. inf.). ¹⁰ ἐπειδὴν c. conj. аог. ¹¹ ἀπὼν οἰκέω εἰς (тоже acc. c. inf.). ¹² ἐκτός τινος. ¹³ одинъ членъ (acc. c. inf.). ¹⁴ τίσιν καὶ δίχην. ¹⁵ νεωστί. ¹⁶ ἀρχὴν ἔχειν. ¹⁷ = viventes viventium (живые были судьями живыхъ). ¹⁸ dat. ¹⁹ = должны были, μέλλειν opt. ²⁰ praes. ²¹ οὖν (igitur). ²² δίχην (plur.) κρίνειν. ²³ ἐπιμελητής. ²⁴ ἐκ. ²⁵ ἐκὰς τέρωσε. ²⁶ φοιτᾶν opt. ²⁷ = недостойные.

II. ¹ ἀλλά. ² αὐτείν. ³ прибавь γιγνώμενον. ⁴ δίχην δικάζειν. ⁵ μὲν γάρ (послѣ «теперь»). ⁶ ἀμπέχεσθαι part. praes. ⁷ οὖν. ⁸ ἡ δ' ὅς.

облечены⁹ въ прекрасныя тѣла, въ благородное происхождение¹⁰ и богатство¹⁰, и когда¹¹ настанетъ судъ¹², къ нимъ приходитъ множество¹³ свидѣтелей, чтобы показать¹⁴, что они прожили праведно. Судьи увлекаются¹⁵ ими, тѣмъ болѣе что¹⁶ и сами производятъ судъ*, будучи подъ одеждою⁶, такъ какъ душа ихъ облечена¹⁷ глазами, ушами и цѣлымъ тѣломъ. Все это, ихъ собственныя одежды и покровы¹⁸ судимыхъ, мѣшаютъ¹⁹ имъ видѣть истину. Итакъ²⁰ сперва надобно, говорилъ онъ, лишить ихъ способности предузнавать²¹ смерть; теперь вѣдь они предузнаютъ ее. Да²² Промеѳею уже сказано²³, чтобы²⁴ онъ лишилъ ихъ²⁵ этой способности.

III. Потомъ, ихъ слѣдуетъ¹ судить, освободивъ² отъ всего этого³, то-есть⁴ судиться они должны⁵ по смерти⁶. Равнымъ образомъ и судѣ слѣдуетъ⁵ быть нагимъ, уже умершимъ⁶, слѣдуетъ созерцать⁷ саму душу самою душою и тотчасъ⁸, какъ человѣкъ⁹ умеръ, отчуждаться¹⁰ отъ всѣхъ родственниковъ, оставивъ на¹¹ землѣ все то убранство¹², чтобы¹³ судъ его былъ справедливъ. Поэтому¹⁴, узнавъ объ этомъ прежде¹⁵ васъ, я¹⁴ сдѣлалъ судьями своихъ сыновей, двухъ изъ Азіи — Миноса и Радаманѳа, и одного изъ Европы — Эака. Они, когда¹⁶ умрутъ, будутъ судить на лугу, на распутии¹⁷, отъ¹⁸ котораго идутъ¹⁹ двѣ дороги, одна на острова блаженныхъ, а другая въ тартаръ. Азіатцевъ²⁰ будетъ судить Радаманѳъ, а Европейцевъ²⁰ — Эакъ; Миносу же я дамъ почетную власть²¹ пересуживать²², если²³ кто-либо изъ тѣхъ двухъ²⁴ будетъ находится въ недоумѣніи*, чтобы¹³ приговоръ²⁵ о переселеніи²⁶ людей²⁷ былъ какъ²⁸ можно справедливѣе».

⁹ ἀμφιέννυσθαι τι (perf. P.). ¹⁰ plur. (γένος). ¹¹ ἐπειδὴν с. conj. εἶναι. ¹² κρίσις. ¹³ adj. ¹⁴ μαρτυρεῖν part. fut. ¹⁵ ἐκπλήττεσθαι ὑπό. ¹⁶ καὶ ἅμα. ¹⁷ = имѣя (черезъ προκαλύπτω perf. P.) передъ (πρὸ τινος) душою своею глазами... ¹⁸ ἀμφίεσμα. ¹⁹ ἐπιπροσθεν γίγνεσθαι. ²⁰ μὲν οὖν. ²¹ = остановить (παύειν adj. verb. neutr.) ихъ предузнающихъ (προόοιδα). ²² καὶ ὅγ. ²³ perf. ²⁴ ὅπως ἂν с. conj. aor. παύειν. ²⁵ gen.

III. ¹ чрезъ adj. verb. ² = нагихъ. ³ plur. ⁴ γάρ. ⁵ δεῖ съ асс. с. inf. ⁶ perf. ⁷ part. (θεωρεῖν). ⁸ ἐξαίφνης. ⁹ ἔκαστος, gen. abs. ¹⁰ ἔρημος (лишенный), тоже асс. ¹¹ ἐπὶ τινος. ¹² κόσμος. ¹³ ἵνα с. conj. ¹⁴ ἐγὼ μὲν οὖν. ¹⁵ πρότερος ἤ... ¹⁶ ἐπειδὴν с. conj. aor. ¹⁷ τρίτος, ἡ. ¹⁸ ἐξ. ¹⁹ φέρειν A. ²⁰ = приходящихъ изъ Азіи, ... изъ Европы. ²¹ πρεσβεῖα, τά. ²² ἐπιδικαρίνειν. ²³ ἕαν с. conj. praes. ²⁴ τὸ ἐτέρω. ²⁵ κρίσις. ²⁶ πορεία. ²⁷ dat. ²⁸ ὡς с. sup.

II. ПАДЕЖИ: ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ И ВИНИТЕЛЬНЫЙ.

8. Геркулесъ и Плутосъ.

Геркулесъ, поставленный наравнѣ съ богами¹, находясь *однажды* у Зевса на пиру², съ большою любезностью³ привѣтствовалъ отдѣльно⁴ *каждаго изъ* боговъ. ⁵*Когда послѣднимъ* вошелъ Плутосъ (Богатство), то онъ, потупивъ взоры⁶, отвернулся⁷. Удивившись этому⁸, Зевсъ спросилъ его, почему⁹ онъ съ радостью¹⁰ привѣтствовалъ¹¹ всѣхъ, а Плутосу одному *оказалъ презрѣніе*¹². Послѣдній отвѣчалъ: «Я¹³ презираю¹² его за¹⁴ то, что въ продолженіе всего¹⁵ того времени, пока я былъ между¹⁶ людьми, я видалъ его обыкновенно¹⁷ въ обществѣ¹⁸ дурныхъ людей». — Эту басню можно примѣнить¹⁹ къ человѣку, богатому по счастью, но дурному по характеру.

9. Александръ — почитатель* Гомера¹.

Александръ, прозванный² Великимъ, въ добычѣ³ Дарія, царя персидскаго, нашелъ ларецъ⁴, украшенный⁵ золотомъ, драгоценными камнями и жемчугомъ⁶. *Когда* окружающіе⁷ его указывали ему разные способы употребленія⁸ его, онъ отвѣчалъ: «Нѣтъ, клянусь⁹ Геркулесомъ! пусть онъ хранитъ¹⁰ поэмы Гомера, чтобы¹¹ самое прекрасное произведеніе человѣческаго ума хранилось¹² въ самомъ великолѣпномъ произведеніи искусства¹³». Иліаду онъ называлъ путеводительницею¹⁴ къ доблести и всегда имѣлъ ее подъ подушкой¹⁵. Онъ говорилъ, что этотъ поэтъ соединилъ¹⁶ всѣ правила¹⁷ относительно владычества* и веденія войны*, и до того¹⁸ любилъ и уважалъ его, что¹⁸ былъ названъ филомеромъ, т.-е. *любителемъ Гомера*.

8. ¹ ставить нар. съ б. *ἰσοθεοῦν*; продолжай: *καί*. ² *ἐστιᾶσθαι παρὰ τινι*. ³ *πολλή φιλοφροσύνη*. ⁴ *εἷς*. ⁵ *καὶ δὴ* и gen. absol. ⁶ чрезъ *κατὰ τοῦ ἐδάφους κύπτειν* А. ⁷ *ἀποστρέφεσθαι* МР. ⁸ = случившемуся, perf. ⁹ = о причинѣ, по которой, *διὰ* с. асс. ¹⁰ *ᾤσμενος*. ¹¹ part. ¹² *ὑποβλέπεσθαι τινα*. ¹³ *ἀλλ' ἔγωγε*. ¹⁴ *διὰ* с. асс. ¹⁵ *ὅσος*. ¹⁶ *ἐν*. ¹⁷ *ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον*. ¹⁸ = водящегося съ... *συνεῖναι τινι*. ¹⁹ = эта (членъ) басня можетъ быть (ἄν с. opt.) сказана о (ἐπὶ τινος)...

9. ¹ = что Гомера наиболѣе почиталъ Ал. ² = называемый, *προσαγορεύειν*. ³ *τὰ ἀπὸ τινος λάφυρα*. ⁴ *νάρθηξ, ἥκος, ὀ*. ⁵ perf. ⁶ *μάργαρά, τά*, ⁷ чрезъ *περὶ τινα*. ⁸ *χρησίς, εως*. ⁹ *οὐ μά*. ¹⁰ *φρονεῖν*. ¹¹ *ἵνα* с. conj. ¹² *φυλάττειν*. ¹³ произв. иск. *τέχνημα*. ¹⁴ *ἐφόδιον, τό*. ¹⁵ *προσχεφάλαιον*. ¹⁶ *συλλαμβάνειν* perf. ¹⁷ *σύνταγμα*. ¹⁸ *τοσοῦτον*... ὥστε съ nom. (имени-сказ.) с. inf.

10. Пирамиды¹ Хеопа и Хефрена въ Египтѣ. .

При постройкѣ пирамиды Хеопа, царя египетскаго, работало² по³ 100,000 человекъ непрерывно⁴ по три мѣсяца сряду⁵. Въ теченіе десяти лѣтъ работали⁶ только для проведенія дороги, по³ которой таскали⁷ камни. Эта дорога была пять стадій длины, десять сажень⁸ ширины и восемь сажень вышины на самомъ возвышенномъ пунктѣ⁹. Самая пирамида, говорятъ, строилась двадцать лѣтъ. Каждая сторона¹⁰ ея четырехугольника¹¹ была въ восемь плеорровъ въ ширину и столько же въ вышину, и строилась⁶ изъ гладко обтесаннаго¹², плотно связаннаго¹³ камня, и не было ни одного камня¹⁴ менѣе тридцати футовъ. Эта пирамида была сдѣлана на подобіе¹⁵ мѣстничныхъ ступеней¹⁶, которыя одни называютъ зубцами¹⁷, а другіе уступами¹⁸. Египтяне говорили, что этотъ Хеопъ процарствовалъ пятьдесятъ лѣтъ, а по смерти* его наслѣдовалъ¹⁹ престолъ братъ его, Хефренъ, который между прочимъ²⁰ построилъ⁶ тоже²⁰ пирамиду, но не доходившую до²¹ размѣровъ²² первой²³. Обѣ стоятъ на²⁴ одномъ и томъ же холмѣ, вышиною около ста футовъ.

11. Сократъ.

I. Аѣиняне, весьма несправедливо осудивъ¹ Сократа на смерть, не повредили ему болѣе², чѣмъ себѣ самимъ, потому что Сократъ не боялся ни³ оковъ⁴, ни³ смерти, и⁵ болѣшимъ несчастіемъ считалъ не⁵ умереть, а гораздо больше⁶ — поступать съ кѣмъ бы то ни было несправедливо. Поэтому онъ, хотя⁷ и подвергался крайней опасности, однако⁷ не просилъ и не⁵ умолялъ судей со⁸ слезами, что обыкновенно дѣлали въ судилищѣ другіе, защищавшіе⁹ менѣе важное дѣло, чѣмъ было его⁹. Самъ же онъ, много лѣтъ не заботясь¹⁰ о всѣхъ своихъ домашнихъ дѣлахъ, въ продолженіе цѣлаго дня не переставалъ¹¹ повсюду обращаться¹² къ каждому изъ Аѣинянъ

10. ¹ *πυραμίς, ἴδος, ἡ.* ² *раб. при... ἐργάζεσθαι τι.* ³ *κατά τι.* ⁴ *αἰ.* ⁵ *ἐφεξῆς.* ⁶ *ποιεῖν.* ⁷ *ἔλκειν.* ⁸ *δρυγία.* ⁹ = глѣ (ἦ) была выше всею. ¹⁰ *μέτῳπον.* ¹¹ *τετράγωνον.* ¹² *ἑστός (gen.).* ¹³ *μάλιστα ἀρμόζειν perf. P.* ¹⁴ = а ни одинъ изъ камней не былъ меньше... ¹⁵ *τρόπος.* ¹⁶ *ἀναβαθμός.* ¹⁷ *κρόσσαι.* ¹⁸ *βωμίς, ἴδος, ἡ.* ¹⁹ *ἐκδέχεσθαι,* престолъ = царство. ²⁰ *τά τ' ἄλλα καί.* ²¹ *εἰς μὲν... ἀνῆκειν.* ²² *μέτρον.* ²³ *τροπ.* ²⁴ *ἐπὶ τινος.*

11. I. ¹ *καταψηφίζεσθαι τινός τι.* ² *plur. neutr. adj.* ³ *ни ...ни, οὐτε ...οὐτε.* ⁴ *δεσμός sing.* ⁵ *и не οὐδέ.* ⁶ *πολὺν μᾶλλον.* ⁷ *καίπερ οὖν (с. part.) — ὅμως.* ⁸ = со (μετά τινος) многими сл. ⁹ = даже меньшее этого дѣла дѣло (2 раза ἄγων) защищавшіе (ἀγωνίζεσθαι). ¹⁰ *не заб. ἡμελεῖν τινος.* ¹¹ *παύεσθαι с. part.* ¹² *παυταχοῦ προσίέναι τινί.*

и убѣждать *его*, какъ отецъ или старшій братъ, заботиться¹³ о своей душѣ и о добродѣтели, оказывая¹⁴ ему¹⁵ такимъ образомъ величайшее благодѣяніе.

II. Но *за* такія *свои* наставленія¹ онъ никогда ни у кого не² бралъ³ и не² требовалъ платы, и лучшимъ доказательствомъ⁴ того, что онъ говоритъ правду⁵, представилъ⁶ судьямъ *свою* бѣдность. Къ тому же⁷ Сократъ никогда⁸ не исправлялъ⁹ никакой⁸ государственной должности⁹ и *вовсе* не занимался политикой¹⁰, которую¹¹, какъ самъ говорилъ, онъ ни Афинянамъ не могъ бы¹² приносить существенной¹³ пользы¹², ни себѣ самому. Поэтому онъ и не училъ¹⁴ своихъ собесѣдниковъ¹⁵ никакой политической наукѣ¹⁶ и никогда¹⁷ не выдавалъ себя¹⁸ за учителя этого предмета, какъ это дѣлали такъ-называемые софисты, но всѣхъ наставлялъ¹⁹ въ одной чело-вѣческой мудрости и добродѣтели.

12. ПисьмоThemistocles къ царю персидскому и смерть его.

I. Themistocles во время своего бѣгства* отправилъ къ¹ персидскому царю Артаксерксу, сыну Ксеркса, письмо слѣдующаго² содержания: «Я, Themistocles, пришелъ³ къ тебѣ, я, который больше⁴ всѣхъ Эллиновъ нанесъ вреда твоему дому, въ теченіе всего⁵ того времени, когда я былъ вынужденъ⁶ защищаться противъ нашествія твоего отца⁶; но я ему оказалъ гораздо болѣе⁴ добра, когда онъ подвергся величайшей опасности на возвратномъ* пути. Ибо я предупредилъ⁷ его изъ Саламина, чтобы онъ отступилъ⁸, и я достигъ⁹ того, что не былъ сломанъ¹⁰ мостъ черезъ¹¹ Геллеспонтъ. И теперь, преслѣдуемый Эллинами за мою къ тебѣ¹² дружбу, я прибылъ¹³, имѣя возможность оказать тебѣ большія⁴ услуги¹⁴, и спустя¹⁵ годъ я самъ объясню тебѣ причины, по¹⁶ которымъ пришелъ».

¹³ ἐπιμελεῖσθαι τινος. ¹⁴ καὶ ἢ εὐεργετεῖν. ¹⁵ plur. (почему?).

II. ¹ чрезъ ταῦτα παρακλεῖνέσθαι. ² никогда ни у кого не ... и не: οὐδεὶς ποτε οὔτε ... οὔτε съ аог. ³ πράττεσθαι. ⁴ ἰκανὸς μάρτυς. ⁵ = vera. ⁶ παρ-έχεσθαι. ⁷ πρὸς δὲ τοῦτοις. ⁸ οὐδεὶς πώποτε. ⁹ глаг. (аог.) одной осн. съ сущ. «гос. должность» ἀρχὴ ἐν τῇ πόλει. ¹⁰ οὐδὲ ἢ πράττειν τὰ πολιτικά. ¹¹ = отъ которыхъ. ¹² οὐτ' ἄν... c. plursq. ¹³ = ни въ какомъ отношеніи (οὐδεὶς). ¹⁴ послѣ слова «наукѣ». ¹⁵ συνέιναι. ¹⁶ τέχνη. ¹⁷ οὐδέ ποτε. ¹⁸ λέγω γενέσθαι. ¹⁹ προτρέπειν ἐπὶ τι.

12. I. ¹ εἰς. ² = слѣдующее (pron.). ³ „ἦκω“ ⁴ πολὺς или μέγας. ⁵ ὅσος. ⁶ = по необходимости я защищался (ἀμύνεσθαι) противъ тв. отца, нападающаго (ἐπιέναι τινί) на меня. ⁷ προαγγέλλειν τινί c. inf. ⁸ inf. ⁹ διαπράττεσθαι μὴ съ асс. c. inf. ¹⁰ λείπειν. ¹¹ ἐπὶ τινος. ¹² διὰ τὴν σὴν... ¹³ = adsum. ¹⁴ ἀγαθόν. ¹⁵ = прождавъ, ἐπέχειν. ¹⁶ περὶ c. gen.

II. Царь, какъ говорятъ, удивился его измѣренію¹ и просилъ² его поступить упомянутымъ образомъ³.Themistocles въ продолженіе назначеннаго⁴ времени изучилъ, сколько могъ, персидскій языкъ и обычаи⁵ страны, и, явившись⁶ къ царю, по истеченіи года, сдѣлался у него лицомъ столь вліятельнымъ⁷, какъ⁸ никто прежде⁹ изъ Эллиновъ, не только вслѣдствіе¹⁰ своей прежней¹¹ славы, но и¹⁰ вслѣдствіе той надежды, которую онъ подавалъ¹² ему насчетъ покоренія* Эллады, а особенно потому, что показалъ себя¹³ человекомъ весьма разумнымъ. — Однако послѣ нѣкотораго времени онъ заболѣлъ и скончался. Нѣкоторые рассказываютъ, что онъ добровольно¹⁴ умертвилъ себя ядомъ, такъ какъ считалъ¹⁵ невозможнымъ¹⁶ исполнить¹⁷ данныя царю обѣщанія¹⁸.

13. В а в и л о н ь.

I. Киръ, покоривъ большую часть Азіи, напалъ на Ассиріянъ. Въ Ассиріи было много¹ великихъ городовъ, а самый славный и крѣпкій былъ Вавилонъ, который² послѣ разрушенія³ Ниневіи сдѣлался столицею² царства. Этотъ городъ лежалъ въ большой равнинѣ и былъ укрѣпленъ⁴ слѣдующимъ образомъ. Образуя четырехъ угольникъ⁵, величиною въ каждую сторону⁶ по 120 стадій, а всего⁷ 480 стадій въ окружности⁸, онъ былъ обведенъ⁴ очень глубокимъ и широкимъ, наполненнымъ⁹ водою, ровомъ и стѣною въ 50 локтей ширины и въ 200 вышины. Наверху¹⁰ стѣны по краямъ¹¹ были построены⁴ одноэтажныя башни¹², обращенныя¹³ одна противъ¹⁴ другой, такъ что между¹⁵ ними по¹⁶ стѣнѣ можно было¹⁷ ѣздить кругомъ на четверткѣ¹⁸, а по¹⁹ всей стѣнѣ находилось²⁰ 100 мѣдныхъ воротъ.

II. Городъ раздѣленъ былъ¹ на двѣ части, которыя отдѣляла текущая посреди² большая, глубокая и очень быстрая рѣка, по

II. 1 διάνοια. 2 κελεύειν. 3 = дѣлать такъ. 4 = которое прождалъ, ἐπέχρειν (aor.). 5 ἐπιτήδευμα. 6 = пришедши. 7 μέγας. 8 καὶ ὅσος. 9 πω. 10 διὰ τε (с. acc.) ... καὶ. 11 προῦπάρχειν. 12 ὑποτιθέναι с. inf. fut. 13 φαίνεσθαι imperf. 14 adj. 15 aor. 16 прибавъ: esse. 17 ἐπιτελεῖν. 18 = то, что обѣщалъ.

13. I. 1 = multae et magnae. 2 = гдѣ стоялъ (καθιστάται) дворецъ. 3 ἀνάστατος (2) γίγνομαι. 4 plusq. 5 = будучи четырехъугольнымъ (τετραγώνος 2). 6 μέγας асс. 7 σύμπας (соглас. со сл. «стадій»). 8 περίοδος, ἡ (тоже gen.). 9 adj. с. gen. 10 ἐπάνω τινός. 11 παρὰ τὰ ἔσχατα. 12 οἶκμα μονόκωνον. 13 perf. 14 εἰς с. pron. recipr. 15 ἐν δὲ τῷ μέσῳ (τινός). 16 ἐπὶ τινος. 17 ἔξῃστιν. 18 τεθρίπῳ περιελαύνειν. 19 περί τινος. 20 = стояли, ἐφιστάται.

II. 1 plusq. 2 = и середину его раздѣзывала (διεργειν).

имени Евфратъ, имѣющая источники въ³ Арменіи и впадающая⁴ въ Эриерейское море, стѣна доходила⁵ своими кольцами⁶ съ обѣихъ сторонъ⁷ до⁸ самой рѣки и, сгибаясь⁹ здѣсь внутрь, тянулась по обоимъ берегамъ¹⁰ рѣки и имѣла ворота для¹¹ каждой дороги. Другая стѣна была построена¹ внутри¹² первой, немного уже¹³ ея. Въ одной части города сооруженъ былъ¹ посреди царскій дворецъ, также окруженный большимъ и крѣпкимъ поясомъ стѣны¹⁴, а въ другой — четырехугольный съ мѣдными воротами¹⁵ храмъ Зевса Бела, шириною повсюду¹⁶ въ 2 стадіа, а въ серединѣ этого храма была построена¹ крѣпкая башня, имѣвшая 1 стадій какъ въ длину, такъ и въ ширину; на¹⁷ этой башнѣ возвышались¹⁸ еще другія семь башенъ.

14. Безкорыстіе¹ Фокіона.

I. Однажды царь македонскій, Александръ, прислалъ Фокіону, аѣинскому полководцу, въ подарокъ сто талантовъ. Фокіонъ спросилъ *пословъ, которые принесли² ихъ къ нему въ Аѣины, почему³ ему одному Александръ присылаетъ столько денегъ, когда много⁴ другихъ Аѣянъ. Когда же посланные⁵ отвѣчали, что Александръ его одного считаетъ доблестнымъ и честнымъ⁶ человѣкомъ, Фокіонъ сказалъ: «Итакъ⁷ да позволитъ⁸ онъ мнѣ не только казаться, но и на самомъ дѣлѣ быть всегда таковымъ». Затѣмъ⁹ они вошли къ нему¹⁰ въ домъ и увидѣли его бѣдную обстановку¹¹: жена¹² его мѣсила *хлѣбы*, а Фокіонъ самъ черпалъ¹³ воду изъ колодца и сталъ мыть¹⁴ себѣ ноги. Тогда они еще болѣе стали настаивать¹⁵ и высказывать неудовольствіе¹⁶, говоря, что непристойно¹⁷, чтобы¹⁸ другъ ихъ царя жилъ такъ бѣдно¹⁹.*

II. Въ это время¹ Фокіонъ, увидѣвъ идущаго мимо бѣднаго старца, одѣтаго въ ветхій плащъ², спросилъ *ихъ, не считаютъ ли³*

³ = текущая изъ... ⁴ ἐξέμι. ⁵ ἐλαύνεσθαι plusq. ⁶ ἀκρών, ὄνος, ὁ, асс. ⁷ ἐκατέρωθεν. ⁸ εἰς. ⁹ ἐπικάμπτειν intr. ¹⁰ παρὰ τεῖνον (intr.) παρὰ χεῖλος ἐκατέρων. ¹¹ κατὰ τι. ¹² ἔσθωθεν. ¹³ στενός. ¹⁴ поясъ ст. περίβολος. ¹⁵ χαλκόπυλος. ¹⁶ πάντη. ¹⁷ ἐπὶ τινι. ¹⁸ = ἐφιστάται.

14. I. ¹ ἐγκράτεια χρημάτων. ² праес. ³ прибавъ: ὃν ποτε. ⁴ съ ἐμί. ⁵ = illi. ⁶ καλὸς καὶ ἀγαθός. ⁷ οὐκοῦν. ⁸ εἰς. ⁹ = когда... ὥς..., соединить въ одно сложное предлож. съ слѣд. «тогда они еще...». ¹⁰ = послѣдовавъ за нимъ, ἀκολουθεῖν τινι. ¹¹ бѣд. обст. εὐτέλεια. ¹² = жену мѣсашую... μάττειν. ¹³ ἀνιμᾷ τι. ¹⁴ ἀπορίπτεσθαι. ¹⁵ ἐκχεῖσθαι. ¹⁶ одно ἀγανακτεῖν. ¹⁷ δεινός. ¹⁸ = если онъ, будучи другомъ царя, будетъ жить (διατᾶσθαι). ¹⁹ πονηρῶς.

II. ¹ ...οὖν (igitur). ² ὑπαρὸν τριώνιον. ³ εἰ...

они его хуже этого человека. Послы⁴ просили его не говорить *подобных словъ*⁵, а Фокіонъ продолжалъ⁶: «Вѣдь⁷ этотъ старикъ живетъ при⁸ меньшемъ⁹ состояніи, чѣмъ я, однако¹⁰ онъ доволенъ¹¹ имъ. Однимъ словомъ¹², или я не издержу¹³ столько денегъ и буду ихъ держать напрасно¹⁴, или, истративъ¹⁴ ихъ, навлеку на себя и на царя нареканіе согражданъ¹⁴». Такимъ образомъ эти деньги были отвезены¹⁵ изъ Афинъ назадъ, показавъ Грекамъ, что не нуждающійся¹⁶ въ деньгахъ богаче дающаго ихъ¹⁷.

III. РОДИТЕЛЬНЫЙ.

15. Басни.

I. Каждый человѣкъ¹ носитъ двѣ сумы²: одну впереди³, другую позади; обѣ⁴ наполнены грѣхами, но передняя³ чужими, а задняя³ грѣхами самого несущаго. По⁵этому-то люди и не видятъ своихъ собственныхъ грѣховъ, а чужіе замѣчаютъ весьма старательно⁶.

II. Амарантъ¹, выросшій возлѣ² розы¹, сказалъ ей: «Какой ты* прекрасный цвѣтокъ³, пріятный⁴ какъ богамъ, такъ и людямъ; я считаю тебя счастливымъ за твою красоту и благоуханіе⁵». Роза⁶ отвѣчала: «Я, амарантъ, живу только короткое время и разсыпаясь⁷, если даже⁸ никто не дотронется до меня; ты же цвѣтеешь⁹ постоянно и остаешься⁹ все молодымъ». — Лучше, довольствуясь¹⁰ немногимъ, оставаться¹¹ въ живыхъ, чѣмъ, проживъ въ роскоши¹² короткое время, встрѣтить¹³ злополучную перемену¹⁴ или же со-
сѣмъ погибнуть.

III. Нѣкто, имѣя птицу, несущую¹ золотыя яйца, отъ² жадности дошелъ до той степени безразсудства, что³ полагалъ, будто во вну-

⁴ = illi, gen. abs. ⁵ одно εὐφημεῖν. ⁶ = сказалъ. ⁷ καὶ μὴν. ⁸ ἀπό. ⁹ plur. ¹⁰ καί. ¹¹ ἀρκεῖσθαι. ¹² τὸ δὲ ὅλον. ¹³ = не (μὴ) пользуясь напрасно (μάτην) буду имѣть столько денегъ. ¹⁴ = пользуясь оклевету себя самого, а вмѣстѣ и его (= illum) передъ (πρὸς τινά) государствомъ. ¹⁵ = возвратились, ἐπανέρχεσθαι. ¹⁶ μὴ δεῖσθαι. ¹⁷ = столько (plur.).

15. I. ¹ выраз. раздѣлительно. ² πῆρα. ³ ἐμπροσθεν ... ὀπισθεν. ⁴ ἑκάτερος. ⁵ καὶ διὰ... ⁶ ἀκριβῶς θεᾶσθαι.

II. ¹ ἀμάραντον ... ῥόδον. ² παραφνεῖς τινι. ³ ἄνθος, τό, ... ἀνθεῖν. ⁴ πε-
θητός. ⁵ εὐωδία. ⁶ ῥοή. ⁷ τήγεσθαι. ⁸ ἄν с. conj. aor. ⁹ = живешь. ¹⁰ ἀρ-
κεῖσθαι (асс.) τινί. ¹¹ διαμένειν. ¹² жить въ роскош. τρυφᾶν. ¹³ ἐνυχάνειν. ¹⁴ με-
ταβολή.

III. ¹ τίχτειν. ² ὑπό. ³ ὥστε.

тренности⁴ ея находится масса⁵ золота. Убивъ ея, онъ нашель, что она ничѣмъ не отличается⁶ отъ прочихъ птицъ. Такимъ образомъ онъ⁷, надѣясь найти⁸ въ ней большое⁹ количество золота, лишился и малаго. — Эта басня научаетъ¹⁰, что надо довольствоваться¹¹ тѣмъ, что имѣемъ¹², и избѣгать жадности¹³.

IV. Однажды зимой, когда хлѣбныя зерна¹ отсырѣли² и муравьи стали сушить³ ихъ, голодная* стрекоза⁴ попросила у нихъ корму. Муравьи сказали ей: «Почему же ты лѣтомъ не собирала его?» Она отвѣчала: «Некогда было⁵; я все пѣла». А тѣ, засмѣявшись, возразили: «Ну⁶, если⁷ ты лѣтомъ пѣла, то зимою — попляши⁸! — Эта басня научаетъ, что не слѣдуетъ⁹ вѣраждать о будущемъ, чтобы не¹⁰ подвергнуться бѣдѣ и опасности.

16. Уваженіе¹ старцевъ Лакедемонянами.

Когда въ Олимпіи происходили игры², одинъ посоль, желавшій быть зрителемъ³, не находилъ⁴ мѣста⁵. Обходя⁶ много мѣстъ, онъ слышалъ много ругательствъ⁷ и насмѣшекъ⁷, и никто не пускалъ⁸ его. Какъ скоро подошелъ⁹ онъ къ Лакедемонянамъ, всѣ юноши и многіе взрослые¹⁰ встали, уступая¹¹ ему мѣсто. Когда всѣ собравшіеся Эллины¹² похвалили такое поведеніе¹³ своимъ рукоплесканіемъ¹⁴, посоль, потрясши¹⁵ своею сѣдою¹⁶ головой и заплакавъ, сказалъ: «Увы! какое несчастіе, что всѣ Эллины понимаютъ приличіе¹⁷, но слѣдуютъ¹⁸ ему одни только Лакедемоняне».

17. Ораторъ Демадъ.

Ораторъ Демадъ говорилъ¹ однажды рѣчь въ народномъ собраніи въ Аѳинахъ. Когда Аѳиняне не очень-то обращали² вниманіе

⁴ adv. ⁵ ὄγκος. ⁶ асс. partic. ⁷ ὁ δέ. ⁸ время, какъ по-лат. ⁹ ἀθρόος. ¹⁰ δηλοῦν. ¹¹ ἀρκεῖσθαι τι. ¹² παρῆναι partic. plur. ¹³ ἀπληστία.

IV. ¹ хлѣб. зер. τὰ σῖτα. ² βρέχειν Р. (осн. аор. 2. βρέχ). ³ ψύχειν. ⁴ τέττιξ, γυρ, ὁ. ⁵ οὐδὲν ποτὲ (мнѣ некогда). ⁶ ἀλλά. ⁷ εἰ с. ind. ⁸ ὀρεῖσθαι. ⁹ пребавъ τινά. ¹⁰ ἵνα μὴ с. conj. аор. λυπεῖσθαι Р. и κινδυνεύειν.

16. ¹ = что. . уважали, или: что... были уважаемы. ² συντελεῖται ἀγών, ὥνος (sing.). ³ θεᾶσθαι аор. ⁴ ἀπορεῖν. ⁵ καθέδρα. ⁶ ἐπιπορεύεσθαι. ⁷ чрезъ одни Р. ὑβρίζειν и σκώπτειν. ⁸ παραδέχεσθαι. ⁹ ἡκεῖν κατὰ τινα. ¹⁰ ἀνὴρ (раздѣлительно). ¹¹ ἐκχωρεῖν (= отступать съ мѣста). ¹² одно Πανέλλην. ¹³ ἥθος, τό. ¹⁴ κρότος, ὁ. ¹⁵ κινεῖν τι. ¹⁶ πολіός. ¹⁷ = приличное (plur.). ¹⁸ хрѣσθαι.

17. ¹ = говоря; гов. рѣчь въ нар. собр. δημηγορεῖν (соедини въ одно предложе- ніе съ слѣд., при чемъ главнымъ глаг. будетъ «просилъ»). ² προσέχειν τινί.

на него, онъ просилъ ихъ позволить³ ему рассказать одну Эзопову басню. Тѣ позволили, и онъ началъ свой рассказъ⁴: «Деметра, ласточка⁵ и угорь⁶ шли одною и тою же дорогой. Пришедши къ какой-то рѣкѣ, ласточка полетѣла вверхъ⁷, а угорь погрузился⁸ въ воду». Сказавъ это, онъ замолчалъ. Аѳиняне⁹, внимательно¹⁰ слушавшіе его, ¹¹спросили: «А что случилось¹² съ Деметрой?» Онъ отвѣчалъ: «Она разсердилась¹³ на васъ за то, что вы¹⁴, пренебрегши государственными¹⁵ дѣлами, интересуетесь¹⁶ баснями». — Точно такъ же неразумны и тѣ люди¹⁷, которые¹⁸ не радѣютъ о необходимомъ, а предпочитаютъ¹⁹ пріятное.

18. Киръ склоняетъ Персовъ къ отпаденію* отъ Мидянъ.

Киръ слѣдующимъ образомъ убѣдилъ Персовъ отложиться отъ Мидянъ. Онъ показалъ имъ невоздѣланное¹ и покрытое терніемъ¹ мѣсто и велѣлъ имъ обработать² его. Они съ большимъ³ трудомъ исполнили² это. На слѣдующій⁴ день онъ велѣлъ имъ выкупавшись⁵ прійти опять. Когда они пришли, онъ предложилъ имъ богатый столъ⁶. Послѣ угощенія⁶ онъ спросилъ ихъ: который⁷ изъ этихъ двухъ дней лучше? Они признались⁸, что нынѣшній⁹ день въ сравненіи со вчерашнимъ⁹ настолько¹⁰ лучше, насколько¹⁰ благоденствіе лучше бѣдности. «Вотъ¹¹, сказалъ Киръ, и вы будете наслаждаться благами счастья, если¹² свергнете¹³ рабство Мидянъ». Персы немедленно¹⁴ отложились и, выбравъ себѣ¹⁵ въ цари Кира, одолѣли самихъ Мидянъ и завладѣли всею остальною Азіей.

19. П'и р р ъ.

Пиръ царствовалъ надъ такъ-называемымъ Эпиромъ и отчасти благодѣянiями, отчасти страхомъ своего оружія¹, подчинилъ себѣ² большую часть Греціи. Весьма могущественные³ въ то время⁴ Это-

³ ἐπιτρέπειν. ⁴ λόγος. ⁵ χελιδών, ἡ. ⁶ ἔγχελος, ἡ. ⁷ ἀναπέτεσθαι. ⁸ καταδύειν, время? ⁹ ῥον.; соед. въ одно предл. съ слѣд. «отвѣчалъ». ¹⁰ ἐπιμελῶς. ¹¹ καί. ¹² = что же (οὖν) потерпѣла (πάσχειν)...? ¹³ χολοῦσθαι perf. P. τινί. ¹⁴ чрезъ ὅστις. ¹⁵ subst. ¹⁶ ἀντέχεσθαι. ¹⁷ выраз. раздѣлительно. ¹⁸ ὅσος. ¹⁹ μᾶλλον αἰρεῖσθαι.

18. ¹ ἀργός (2) καὶ ἀκανθώδης. ² ἡμεροῦν. ³ πολὺς. ⁴ ὑστεραίος. ⁵ асс. с. inf., какъ при iubere. ⁶ εὐωχία (угощеніе) εὐφρονοῦς 2. (богатый). ⁷ πότερος. ⁸ ὁμολογεῖν. ⁹ σήμερον ... θῆξ (adv.). ¹⁰ τοσοῦτον ... ὅσων. ¹¹ οὐκοῦν. ¹² ἐάν с. conj. aor. ¹³ = отложитесь отъ р. ¹⁴ οὐ μέλλω (= не промедливъ). ¹⁵ ὥστασθαι, время?

19. ¹ δύναμις. ² προσποιεῖσθαι. ³ πολὺν δύνασθαι. ⁴ = тогда.

лійцы, Филиппъ Македонскій и владѣтели Иллиріи домогались⁵ его *благоволенія*. Своими блистательными дарованіями⁶, силою своего образованія и опытною въ разныхъ дѣлахъ онъ далеко превосходилъ всѣхъ своихъ союзниковъ. Иностранные⁷ народы видѣли въ немъ сильнаго противника⁸ Римлянъ, а онъ самъ почиталъ за счастье⁹ *подать помощь** ищущимъ у него убѣжища¹⁰, въ особенности же¹¹ Грекамъ. Онъ до того¹² дорожилъ¹³ доброю славой¹⁴, что¹², *хотя* уже съ давняго¹⁵ времени домогался¹⁶ Сициліи и обдумывалъ, какъ бы¹⁷ покорить Римлянъ, однако не рѣшался¹⁸ начать вражду съ¹⁹ ними, не будучи ни въ чемъ обиженъ.

20. Филопемень.

Нѣкто изъ Римлянъ, хвали Филопемена, полководца ахейскаго союза, называлъ его послѣднимъ изъ Грековъ, такъ какъ¹ послѣ него Греція не произвела² болѣе ни одного³ великаго и⁴ достойнаго ея чловѣка. *По* наружности онъ, какъ нѣкоторые говорятъ, былъ безобразенъ⁶, а *по* нраву простодушенъ⁷, такъ что⁸ однажды случилось, что одна мегарская женщина не узнала⁹ его. Именно¹⁰ услышавши, что идетъ къ нимъ полководецъ ахейскій, она стала беспокоиться¹¹, приготавливая ужинъ, такъ какъ мужа ея случайно¹² не было¹³ дома. Вдругъ¹⁴ приходитъ Филопемень, одѣтый въ простой плащъ¹⁵, и хозяйка¹⁶, думая, что это* кто-либо изъ служителей его, стала просить¹⁷ его помочь¹⁸ ей въ работѣ. Онъ тотчасъ скинулъ плащъ и началъ рубить дрова¹⁹. Между тѣмъ²⁰ вошелъ мужъ хозяйки и, увидѣвъ его, спросилъ: «Что это значитъ, Филопемень?» — «Ничего больше²¹, отвѣчалъ тотъ, кромѣ²¹ того, что я получаю наказаніе²² за свою дурную наружность».

⁵ θεραπεύειν. ⁶ = блескомъ своего дарованія (φύσις). ⁷ = иностранными же нар. (οἱ ἄλλοφύλοι) былъ считаемъ... ⁸ ἀντίπαλός τινι. ⁹ εὐτόχημα ποιῆσθαι. ¹⁰ искать уб. у кого, καταφεύγειν πρὸς τινα. ¹¹ ἄλλως τε καὶ... οὖσιν. ¹² = такъ, καὶ οὕτως... ὥστε. ¹³ чрезъ μέλει. ¹⁴ εὐδοξία. ¹⁵ ἐκ и πολὺς. ¹⁶ ἐφίεσθαι part. ¹⁷ ὅπῃ с. opt. aor. ¹⁸ = медлилъ, δκνεῖν. ¹⁹ πρὸς τινα.

20. ¹ ὥς с. gen. abs. ² γυίεσθαι (послѣ отриц. слова). ³ οὐδεὶς ἔτι. ⁴ οὐδέ. ⁵ = былъ же онъ..., μὲν... δέ. ⁶ αἰσχυρός. ⁷ ἀφελής. ⁸ ὥστε с. ind. συμβαίνειν. ⁹ ἄγνοεῖν. ¹⁰ γάρ. ¹¹ θορυβεῖσθαι. ¹² κατὰ τύχην. ¹³ παρεῖναι. ¹⁴ = κοῖδα вдругъ (ἐν τούτῳ δέ...) вошелъ. ¹⁵ εὐτελής χλαμύς, ὕδος, ἡ. ¹⁶ = женщина. ¹⁷ παρακαλεῖν. ¹⁸ συνεφάπτεσθαι. ¹⁹ ξύλα σχίζειν. ²⁰ ἐνταῦθα δέ. ²¹ = что же (γάρ) другое... какъ (ἦ). ²² = роенат (δίκη) до.

21. Басня Ликурга.

I. Спартанскій¹ законодатель Ликургъ, желая *наилуднымъ* *при-
мѣромъ* обратить² *своихъ* согражданъ отъ³ прежняго⁴ образа жиз-
ни⁵ къ⁶ болѣе разумному порядку⁶ и сдѣлать *ихъ* доблестными
(такъ какъ *они* жили *слишкомъ* изнѣженно⁷), вскормилъ двухъ
щенковъ⁸, родившихся отъ одного и того же самца и самки⁹. Од-
ного изъ *нихъ*, оставляя дома, онъ приучалъ къ¹⁰ лакомствамъ¹¹, а
другого водилъ съ собою¹² и упражнялъ въ охотѣ¹³. Затѣмъ, при-
ведши *ихъ* въ народное собраніе, онъ положилъ тамъ блюда¹⁴
съ лакомствами и въ то же время выпустилъ¹⁵ зайца. Когда тотъ
и другой¹⁶ бросились¹⁷ къ привычнымъ¹⁸ предметамъ и одинъ сталъ
пожирать лакомства, а другой схватилъ зайца, Ликургъ сказалъ:

II. «Вы видите, граждане, что, *хотя* *они* оба одного и того же
происхожденія¹, однако, вслѣдствіе различнаго воспитанія² вышли
значительно отличными³ другъ отъ друга; вы видите, что упраж-
неніе⁴ имѣетъ гораздо болѣе значенія⁵ для достиженія всего хоро-
шаго, чѣмъ приращенныя свойства⁶. Поэтому⁷ и намъ, граждане,
наше благородство, составляющее⁸ предметъ всеобщаго удивленія⁸,
и *наше* происхожденіе⁹ отъ Геркулеса не принесетъ никакой пользы¹⁰,
если¹¹ мы не будемъ дѣлать того, чѣмъ¹² онъ¹³ оказался¹⁴ всѣхъ
людей сильнѣе и благороднѣе, упражняясь и учась *всему* хорошему
въ¹⁵ продолженіе всей своей жизни».

22. Критій и Алкибиадъ.

I. Критій и Алкибиадъ больше *всѣхъ* причинили *своему* государ-
ству вреда. Ибо Критій изъ всѣхъ олигарховъ¹ былъ² самый корысто-
любивый³, жестокій⁴ и кровожадный⁵, а Алкибиадъ изъ всѣхъ де-
мократовъ¹ самый невоздержный и заносчивый⁶. Оба эти мужа
отъ природы были² самые честолюбивые изъ всѣхъ Аѳинянъ и хо-

21. I. ¹ subst. ² μεταγειν. ³ ἐκ... εἰς. ⁴ προῦπάρχειν. ⁵ обр. жизни διαίτα.
⁶ βίον τάξις. ⁷ ἀβροδιατός εἶμι. ⁸ σκύλαξ, κοῦς, ὁ. ⁹ = отца и матери. ¹⁰ ἐθί-
ζειν περὶ τι. ¹¹ ληνεῖται. ¹² ἐπάγεσθαι. ¹³ ἀσχεῖν περὶ κυνηγέσια. ¹⁴ λεκάνη τις
καί... ¹⁵ ἀφιέναι съ δὲ καί... ¹⁶ тотъ и др. ἐκάτερος. ¹⁷ ὁρμᾶν ἐπὶ τι. ¹⁸ συνήθης.

II. ¹ прибавъ ὑπάρχειν part. ² ἐν и βίον ἀγωγῇ. ³ πολὺν διάφορος ἀποβαίω.
⁴ ἀσκησις, εὖς. ⁵ δύνασθαι πρὸς τι. ⁶ прир. св. φύσις sing. ⁷ οὐκοῦν. ⁸ чрезъ
παρά τινι θανυμάζεσθαι. ⁹ τὸ ἀπὸ... εἶναι. ¹⁰ = nihil proderit. ¹¹ εἰὰν μὴ с. conj.
¹² δι' αὐτοῦ. ¹³ = ille. ¹⁴ φαίνεσθαι MP. ¹⁵ διὰ τινος.

22. I. ¹ οἱ ἐν τῇ ὀλιγαρχίᾳ; такъ же: демократы. ² γίγνεσθαι (= сдѣлался).
³ κλέπτῃς. ⁴ βίαιος. ⁵ φονικός. ⁶ ὑβριστής.

тѣли, чтобы все совершалось черезъ⁷ нихъ и чтобы они были² самыми знаменитыми мужами. Оба они знали, что Сократъ довольствуется⁸ самыми скудными доходами⁹ и что во всѣхъ удовольствіяхъ онъ весьма умѣренъ¹⁰. Они искали¹¹ знакомства¹² съ нимъ не потому, что желали подражать умѣренному образу его жизни¹³, но въ надеждѣ*, что, если¹⁴ познакомятся съ нимъ, приобрѣтутъ большую ловкость¹⁵ въ рѣчахъ¹⁶ и поступкахъ¹⁶.

II. Итакъ лишь только¹ они вообразили², что превосходятъ³ остальныхъ товарищей⁴ своихъ, тотчасъ покинули⁵ Сократа и предались политической⁶ дѣятельности, ради которой они только и пожелали⁷ сблизиться съ Сократомъ. Однако, пока⁸ они обращались⁹ съ Сократомъ, они были въ состояніи обуздывать¹⁰ свои дурныя¹¹ страсти, имѣя¹² въ немъ помощника; но какъ скоро покинули его¹³, Критій, убѣжавшій въ Тессалію, сталъ вращаться⁹ тамъ въ обществѣ людей, болѣе преданныхъ¹² беззаконію, чѣмъ справедливости, а Алкибиадъ, вслѣдствіе¹⁴ своего вліянія¹⁵ въ государствѣ и у союзниковъ, будучи избалованъ¹⁶ многими знатными¹⁷ мужами и народомъ, сталъ совершенно нерадѣть о себѣ.

IV. ДАТЕЛЪНЫЙ.

23. Басни.

I. Нѣкто, купивъ Негра, думалъ, что онъ такого¹ цвѣта по нерадѣнію прежняго хозяина² его. ³Взявъ его домой, онъ сталъ употреблять всѣ очистительныя средства⁴ и старался сдѣлать его бѣлымъ⁵ съ помощью всевозможныхъ омовеній⁶. Однако онъ не былъ въ состояніи измѣнить⁷ цвѣтъ¹ кожи его, а постояннымъ мученіемъ⁸ вызвалъ⁹ у него болѣзнь*. ¹⁰Неразумный трудъ никому не въ прокъ*.

⁷ πράττεσθαι διὰ τινος. ⁸ ἀταρχέστατα ζῆν (acc. partic.) ἀπό τινος. ⁹ ἐλάχιστα χρήματα. ¹⁰ acc. c. acc. part. εἶναι. ¹¹ ὀρέγεσθαι. ¹² ὁμίλια. ¹³ βλος καὶ σωφροσύνη. ¹⁴ εἰ c. opt. aor. (ὁμιλεῖν τινι). ¹⁵ чрезъ ἰκανὸς γίγνομαι (nom. c. inf. aor. cъ ἄν). ¹⁶ infin. безъ члена.

II. ¹ ὥς γὰρ τάχιστα. ² ἡγεῖσθαι. ³ κρείττων εἰμί (nom. c. inf. при одномъ подлежащ.). ⁴ συγγίγνεσθαι part. praes. ⁵ ἀποπηδᾶν (= отскочили, отложились). ⁶ = занимались политикой, πράττειν τὰ πολιτικά. ⁷ ὀρέγεσθαι MP. ⁸ ἕως μὲν. ⁹ συνεῖναι τινι. ¹⁰ κρατεῖν. ¹¹ μὴ καλός. ¹² ἴστω. ¹³ = удалившись (ἀπαλλάττεσθαι aor. 2. P.) отъ него. ¹⁴ διὰ τι. ¹⁵ δύναμις. ¹⁶ διαθρύπτεσθαι praes. ¹⁷ δυνατός.

23. I. ¹ = такой по цвѣту кожи (цв. кожи χρῶμα). ² ὅ ἔχων. ³ καί. ⁴ очист. ср. ῥύμμα. ⁵ παιδρύνειν (praes.). ⁶ πᾶν λουτρόν. ⁷ μεταβάλλειν. ⁸ ἀεὶ πονεῖν. ⁹ παρὰσθενάζειν τινά c. inf. ¹⁰ ὅτι...

II. Прилетѣвъ ко льву, комарь¹ сказалъ: «Я не² боюсь тебя, и ты* *вовсе* не² сильнѣ меня; а если это не такъ³, то скажи, какая у* тебя сила? развѣ та, что ты царапаешь⁴ когтями и кусаешь зубами? Это дѣлаетъ и жена, дерущаяся⁵ съ мужемъ. Я гораздо сильнѣ тебя. Если хочешь, пойдемъ⁶ на⁷ состязаніе». И, зажужжавъ⁸, комарь впился⁹ во львиный¹⁰ носъ, и такимъ образомъ побѣдивъ льва и запѣвъ побѣдную¹¹ тѣсню, улетѣлъ. Но, запутавшись¹² въ ткань паука¹³ и стѣдаемый имъ, онъ сталъ жалѣть¹⁴ о томъ, что, борясь съ очень большими звѣрями, погибаетъ отъ ничтожнаго звѣрка¹⁵, паука. — Эта басня относится къ тѣмъ, которые, уничтожая¹⁶ сильныхъ¹⁷, сами¹⁸ бываютъ уничтожаемы¹⁶ слабыми¹⁷.

24. Живопись¹, поэзія и исторія.

Греческій поэтъ Симонидъ называетъ живопись молчащею поэзіей, а поэзію — говорящею живописью. Ибо тѣ дѣйствія, которыя живописцы¹ представляютъ³ совершающимися, историческія повѣствованія⁴ описываютъ⁵ уже совершившимися⁶. Первые представляютъ⁷ предметъ съ помощью красокъ и фигуръ⁸, послѣднія дѣлаютъ это⁹ при помощи словъ и оборотовъ рѣчи¹⁰. Они отличаются другъ отъ друга внѣшнюю формой¹¹ и способомъ подражанія¹², но цѣль¹³ у обоихъ одна¹⁴ и та же. Поэтому¹⁵ тотъ самый лучшій изъ историковъ, который передаетъ¹⁶ повѣствованіе¹⁷, какъ будто картину, съ чувствомъ¹⁸ и олицетвореніемъ¹⁸. Хорошій историкъ въ своемъ разсказѣ¹⁷ постоянно стремится¹⁹ къ такой наглядности²⁰, чтобы²¹ сдѣлать слушателя²² какъ бы зрителемъ²² прошедшихъ событій, стараясь²³ притомъ, чтобы историческія событія²⁴ производила²⁵ на читателей²⁶ изумляющее и поражающее впечатлѣніе²⁷.

II. ¹ κώνωψ, ὡπος, ὁ. ² = neque... neque. ³ εἰ δὲ μή. ⁴ ξύειν. ⁵ μάχεσθαι. ⁶ conj. (aor.) hortat. ⁷ εἰς. ⁸ σαλπίζειν. ⁹ ἐμπήγνυσθαι aor. P. ¹⁰ subst. ¹¹ ἐπινίκιον ἄδειν. ¹² ἐμπλέκειν aor. 2. P. ¹³ δεσμός ἀράχνης. ¹⁴ ἀπ-οδύρεσθαι. ¹⁵ εὐτελὲς ζῆλον. ¹⁶ καταβάλλειν. ¹⁷ = большихъ... малыми. ¹⁸ καί.

24. ¹ ζωγραφία... ζωγράφος. ² λαλεῖν. ³ δεικνύναι ὡς... ⁴ οἱ λόγοι. ⁵ διηγείσθαι καὶ συγγράφειν. ⁶ perf. ⁷ δηλοῦν (въ конецъ). ⁸ χρῶμα καὶ σχῆμα. ⁹ = eadem. ¹⁰ ὄνομα καὶ λέξις. ¹¹ ὕλη. ¹² τρόποι μιμήσεως. ¹³ τέλος, τό. ¹⁴ прибавъ ὑποκείσθαι. ¹⁵ οὖν. ¹⁶ ὁ с. part. aor. εἰδωλοποιεῖν. ¹⁷ διήγησις. ¹⁸ plur. πάθος, τό, и πρόσωπον. ¹⁹ ἀμιλλᾶσθαι πρός τι. ²⁰ ἐνάρχεια. ²¹ чрезъ οἶον с. inf. ²² ἀχροατής... θεατής. ²³ ἅμα σπονδάζειν ὅπως с. ind. fut. ²⁴ γίγνεσθαι part. praes. ²⁵ ἐνεργάζεσθαι или ἐμποιεῖν. ²⁶ ἀναγινώσκειν. ²⁷ ἐκπληκτικὸν καὶ θαρκατικὸν πάθος plur.

25. Религіозные обычаи¹ древнихъ Персовъ.

I. О нравахъ древнихъ Персовъ греческіе историки разсказы-
ваютъ слѣдующее: Персы *не* строятъ² ни кумировъ³, ни храмовъ,
ни жертвенниковъ и даже⁴ упрекаютъ въ глупости *тѣхъ, которые*
дѣлаютъ *подобныя вещи*, какъ кажется, *потому*, что *они* не при-
писываютъ⁵, какъ Греки, *своимъ* богамъ челоуѣческаго вида⁶, но при-
носятъ Зевсу жертвы на⁷ самыхъ высокихъ горахъ, называя Зевсомъ
весь небесный⁸ сводъ⁹. *Они* поклоняются также¹⁰ солнцу, лунѣ, землѣ,
огню, водѣ и вѣтрамъ. Намѣреваясь¹¹ приносить жертву, *они* не¹²
зажигаютъ огня и не¹² употребляютъ *ни* возліянія¹³, ни¹² *иры* на
флейтъ¹⁴, ни¹² вѣнковъ¹⁵, ни¹² *священнаго* ячменя¹⁶.

II. Кто¹ желаетъ принести жертву одному изъ названныхъ² бо-
говъ, *тотъ* отводитъ жертвенное животное³ на чистое мѣсто и при-
зываетъ бога, окруживъ свою тіару миртовымъ вѣнкомъ⁴. Впрочемъ⁵
приносящему жертву не позволяется⁶ просить⁷ о благахъ отдѣльно⁸
для себя одного, но *онъ* молится за благосостояніе⁹ всѣхъ Персовъ
и особенно царя. Затѣмъ¹⁰ *онъ* разрѣзываетъ жертвенное животное
на куски¹¹, жарить мясо¹², подстилаетъ мягкую траву¹³ и кладетъ¹⁰
на нее все мясо¹². Какъ скоро разложить¹⁴ *ею*, то стоящій при¹⁵
немъ магъ поетъ *тѣсно* о происхожденіи боговъ¹⁶; ибо безъ мага
у нихъ не принято¹⁷ совершать¹⁸ жертвоприношенія. Спустя¹⁹ не-
долгое²⁰ время принесшій жертву уноситъ мясо¹² и употребляетъ
его по своему усмотрѣнію²¹.

26. Порокъ и добродѣтель.

I. Порочные люди въ молодости¹ своей слабы тѣломъ², а въ ста-
рости³ — умомъ⁴ и, проживъ⁵ молодость безъ труда и въ блескѣ⁶,

25. I. ¹ рел. об. τὰ ἱερά. ² ἰδρύνεσθαι (въ конецъ). ³ ἄγαλμα. ⁴ ἀλλὰ καί.
⁵ = putant, съ такою же констр. ⁶ adj. ἀνθρωποφυής. ⁷ = восходя на (ἀνα-
βαίνειν ἐπὶ τι) самыя высокія изъ горъ. ⁸ subst. ⁹ κύκλος. ¹⁰ θύειν съ δὲ καί.
¹¹ μέλλειν с. inf. fut. ¹² οὔτε. ¹³ σπονδή. ¹⁴ αὐλός. ¹⁵ στέμμα. ¹⁶ οὐλαί.

II. ¹ ὃς ἄν с. conj. ² pron. ³ жерт. жив. τὸ ἱερόν или τὸ κτήνος. ⁴ = (poët.)
tiarā myrto (μυρρίνη) cinctus (στεφανοῦν perf. P.). ⁵ порядокъ: для себя впро-
чемъ (μὲν δὲ)... ⁶ ἐγγίγνεται. ⁷ ἀρᾶσθαι τι. ⁸ = privatim. ⁹ „εὖ γίγνεσθαι“ (τινί).
¹⁰ = когда (ἐπὶ τὸν с. conj.) же разрѣзавъ (διαμιστύλλειν)... сжарилъ (ἔψειν)...
онъ, подостлавъ (ὑποπάττειν, осн. πάτ) ... кладетъ на... (ἐπιτίθεναι, аор. γνωσ.).
¹¹ κατὰ μέρος. ¹² plur. ¹³ πόα ὥς с. sup. ἀπαλός. ¹⁴ διατιθέναι, gen. abs. аор. съ
αὐτός. ¹⁵ παρίσταναι, время? ¹⁶ θεογονία. ¹⁷ νόμος ἐστίν. ¹⁸ ποιεῖσθαι. ¹⁹ ἐπέχειν.
²⁰ ὀλίγος. ²¹ = какъ (ὅπως) хотеть.

26. I. ¹ = будучи молоды. ² plur. ³ = сдѣлавшись старшими. ⁴ = безумны ду-
шамъ. ⁵ φέρεσθαι (праес.) διὰ τινος. ⁶ ἀπόνως μὲν λιπαροί... ἐπιπόνως δὲ ἀχ-

въ⁷ старости *они* влачатся⁷ съ трудомъ и въ грязи⁶, стыдятся совершенныхъ⁸ ими поступковъ, тяготясь⁹ работою⁸, быстро испытавъ¹⁰ въ молодости все пріятное, а на старость отложивъ¹¹ все трудное. Напротивъ, *люди*, упражняющіеся въ добродѣтели, участвуютъ въ весьма многихъ благахъ. Ибо добродѣтель имѣетъ сообщество¹² съ богами и съ людьми благонравными. Безъ нея не совершается никакое прекрасное дѣло, ни божеское, ни человѣческое. Она высоко¹³ почитается какъ у¹⁴ боговъ, такъ и у *тѣхъ* людей, которымъ она свойственна¹⁵; она любимая сотрудница¹⁶ художниковъ, вѣрная стража домохозяевъ¹⁷, благонамѣренная помощница¹⁶ слугъ, хорошая соучастница¹⁶ въ трудахъ мира¹⁸, надежная союзница¹⁶ на войнѣ, лучшая сообщница¹⁶ въ дружбѣ.

II. Для людей, слѣдующихъ добродѣтели, бываетъ пріятно наслажденіе¹ ѣдою и питьемъ², потому что *они* воздерживаются до *тѣхъ* поръ, пока³ не почувствуютъ потребности. У нихъ сонъ бываетъ⁴ слаще, чѣмъ у лѣнивыхъ⁵ людей, и, оставляя его, *они* не⁶ тяготятся *этимъ* и не⁶ пропускаютъ⁷ ради⁸ него исполненія своихъ обязанностей⁹. Такіе¹⁰ юноши находятъ удовольствіе* въ похвалѣ¹¹ старшихъ, а старики гордятся почестями юношей, съ удовольствіемъ¹² вспоминаютъ о своихъ прежнихъ поступкахъ и съ радостью исполняютъ¹³ свои настоящія дѣла, будучи влѣдствіе⁸ своей добродѣтели пріятны¹⁴ богамъ, любимы¹⁵ друзьями, уважаемы¹⁶ отечествомъ¹¹. Когда¹⁷ же приблизится назначенная судьбою¹⁸ кончина, то *они* не лягутъ въ гробъ въ¹⁹ забвеніи и безъ почестей²⁰, но будутъ прославляться²¹ все время въ¹⁹ памяти людей. Итакъ²², если вы, юноши, будете трудиться и упражняться въ добродѣтели, то будете въ состояніи²² достигнуть самаго блаженнаго счастья.

μηροί. ⁷ διὰ τινος περᾶν A. ⁸ πράττειν P., первое perf., второе praes., оба plur. (μὲν... δέ). ⁹ βαρύνεσθαι. ¹⁰ διατρέχειν τι (пробѣгать). ¹¹ med. ¹² συνεῖναι. ¹³ = maxime. ¹⁴ παρὰ τινι. ¹⁵ προσήκει. ¹⁶ συνεργός 2, παραστάτις, συλλήπτρια. σύμμαχος 2, κοινωνός 2. ¹⁷ οἶκον δεσπότης. ¹⁸ ὁ ἐν...

II. ¹ ἀπόλαυσις. ² σίτα καὶ ποτά. ³ ἕως ἄν с. conj. aor. ἐπιθυμεῖν (= пожелаютъ ихъ). ⁴ παρεῖναι. ⁵ ἄμοχος. ⁶ οὔτε... οὔτε. ⁷ μεθίημι. ⁸ διὰ τι. ⁹ = дѣлать должное (plur.). ¹⁰ καὶ οἱ μὲν... οἱ δέ. ¹¹ plur. ¹² adv. ¹³ ἡδομαι πράττων. ¹⁴ φίλος. ¹⁵ ἀγαπητός. ¹⁶ τίμιος. ¹⁷ ὅταν с. conj. aor. ἔρχεσθαι. ¹⁸ назн. с. πεπρωμένος. ¹⁹ κεῖσθαι μετὰ τινος. ²⁰ ἄτιμος. ²¹ ὑμνεῖν. ²² = такъ и вамъ... потрудившимся διαπονεῖσθαι)... возможно*...

27. Пирръ и Фабрицій.

I. Когда Фабрицій былъ избранъ консуломъ¹ въ Римѣ, къ нему въ лагерь пришелъ человѣкъ съ² письмомъ, которое написалъ врачъ царя Пирра, воевавшаго въ то время съ Римлянами. Врачъ обѣщалъ отравить³ Пирра ядомъ, если⁴ Римляне дадутъ ему награду⁴, *такъ какъ этимъ онъ положитъ конецъ⁵ войнѣ безъ всякой для нихъ опасности.* Фабрицій пришелъ въ ужасъ⁶ отъ такого злодѣянiя этого человѣка и, внушивъ⁷ своему товарищу⁸ тѣ же чувства, немедленно послалъ письмо къ Пирру, совѣтуя⁹ ему беречься злоумышленiя своего врача. Содержанiе письма было слѣдующее¹⁰:

II. «Римскiе консулы, Кай Фабрицій и Квинтъ ЭмилиЙ, привѣтствуютъ царя Пирра¹. Ты² повидимому плохо умѣешь распознавать своихъ друзей и враговъ³. Прочитавъ присланное къ намъ письмо, ты узнаешь, что ведешь войну съ добрыми и честными людьми, а довѣряешь безчестнымъ и злымъ. Но³ мы увѣдомляемъ⁴ тебя объ этомъ не изъ расположенiя⁵ къ тебѣ, но дабы⁶ твоя смерть не⁶ навлекла⁷ на насъ клеветы и дабы не⁶ показалось⁸, что мы кончили войну коварствомъ, будучи не⁹ въ состоянiи* кончить ее храбростью».

III. Получивъ¹ это письмо и изболчивъ² злоумышленiе, Пирръ казнилъ врача, а въ знакъ благодарности³ къ Фабрицію и Римлянамъ хотѣлъ возвратить⁴ имъ плѣнныхъ безъ выкупа⁵ и послалъ Кинея для заключенiя⁶ съ ними мира. Римляне не желали⁷ даромъ⁵ принять плѣнниковъ, какъ благодѣянiе отъ⁸ непрiятеля, или какъ награду⁹ за то, что не употребили противъ него несправедливости⁹; они отпустили¹⁰ къ нему равное число¹¹ плѣнныхъ, но о дружбѣ и мирѣ не¹² позволяли и говорить¹³, прежде чѣмъ¹⁴ Пирръ не отплы-

27. I. ¹ ὕπατος. ² φέρειν. ³ ἀναιρεῖν (время, какъ по-лат.). ⁴ εἰ с. opt. aor. χάριν ἀποδίδοναι. ⁵ = кончившему, λύειν. ⁶ δυσχεραίνειν (part.) πρὸς τι. ⁷ внушать тѣ же чув., ὁμοίως διατιθέναι τινά. ⁸ συνάραχων. ⁹ κελεύειν. ¹⁰ чрезъ ἔχει (intr.) ὥδε, или: въ письмѣ же было написано (ἐγγράφειν plusq.) слѣдующее (pron.).

II. ¹ = Пирру царю здравствовать (χαίρειν). ² = neque amicorum felix vidēris esse iudex neque inimicorum. ³ но — не οὐδὲ γάρ. ⁴ μὴνύειν τι. ⁵ χαρίζεσθαι (или χάρις с. pron. poss. въ смыслѣ gen. obj.). ⁶ дабы не — и дабы не δπως... μὴ с. conj. — μηδὲ с. conj. ⁷ = принесла. ⁸ = videamur (δοκέω A.) finivisse (καταργάζεσθαι)... ⁹ ὥς μὴ с. part.

III. ¹ ἐντυγχάνειν. ² ἐξέλκυειν. ³ = какъ вознагражденiе, ἀμοιβή. ⁴ δωρεῖσθαι (imperf. conatus), ⁵ προίκα (adv.). ⁶ = facturum, διαπράττεσθαι. ⁷ соед. съ „они отпустили...“ въ одно предлож. ⁸ μήτε εἰ χάρις ἐστὶ παρὰ (τινος). ⁹ μήτε εἰ μισθὸς τοῦ μὴ ἀδικηθῆναι. ¹⁰ ἀπολύειν. ¹¹ ἴσος (= равныхъ). ¹² = nihil. ¹³ διαλέγεσθαι. ¹⁴ порядокъ: прежде чѣмъ (πρὶν ἂν с. conj. aor.) онъ, поднявши (αἶρε-

ветъ изъ Италіи обратно въ Эпиръ со *всѣмъ* оружіемъ, войскомъ и тѣми кораблями, на которыхъ прибылъ¹⁴.

28. Сраженіе* Пирра съ Римлянами при Аскулѣ¹.

I. *Послѣ того какъ обстоятельства² потребовали³ другого⁴ сраженія, Пирръ выступилъ со своимъ войскомъ и завязалъ съ Римлянами сраженіе при городѣ Аскулѣ¹, на мѣстѣ неудобномъ для конницы⁵ и не имѣвшемъ довольно пространства⁶ для того, чтобы присоеди- нить⁷ слоновъ къ фалангѣ. Послѣ значительной съ обѣихъ сторонъ потери убитыми и ранеными⁸, Пирръ, сражавшись⁹ до¹⁰ самой ночи, отступилъ. На слѣдующій день, выбравъ для¹¹ сраженія ровное¹² мѣсто, чтобы¹³ впустить слоновъ въ середину¹⁴ непріятелей, онъ занялъ¹⁵ стражею трудные проходы¹⁶ и, поставивъ⁷ между слонами много копьеносцевъ и стрѣлковъ, онъ съ жаромъ и быстротой¹⁷ повелъ сомкнутое¹⁸ и устроенное¹⁹ въ боевомъ порядкѣ войско и на- палъ на Римлянъ.*

II. Римляне выказали удивительную храбрость, сражаясь мечами противъ *длинныхъ* копій¹ и не щадя себя, но смотря только, какъ бы ранить² и поразить³ непріятеля, и ни во что не ставя⁴ смерти*. Спустя довольно долгое⁵ время Римляне начали отступать въ томъ мѣстѣ, гдѣ Пирръ *сталъ* сильно напирать⁶ на стоявшихъ противъ⁷ него; большею частію⁸ они были поражены силою и натискомъ⁹ слоновъ, такъ какъ не были въ состояніи употребить противъ¹⁰ нихъ своей храбрости и были подавлены¹¹, какъ будто силою¹² волнъ или землетрясенія¹³. Говорятъ, что въ этомъ сраженіи Римлянъ пало¹⁴ около 6000, а изъ солдатъ¹⁵ Пирра 3500 человекъ.

σθαи) свое оружіе (plur.) и свое войско изъ Ит., на тѣхъ корабляхъ, на кото- рыхъ (по аттракція относ. мѣстоим. съ глаг. предшествуетъ сущ.) прибылъ, не отплывать обр. въ Эпиръ.

28. I. ¹περὶ Ἀσκλον πόλιν. ²πρᾶγμα. ³δεῖσθαι. ⁴ἕτερος. ⁵неуд. для конн. δύσιππος 2. ⁶= не достаточно. ⁷προσμίγνυναι. ⁸= multis utrinque (ἐκατέ- ρωθεν) vulneratis et occisis (ἀποθνήσκειν). ⁹αορ. ¹⁰μέχρι. ¹¹εἰς. ¹²ὁμαλός. ¹³ὥστε с. inf. (ἐλαύνειν). ¹⁴medius. ¹⁵προκαταλαμβάνειν. ¹⁶тр. приходъ δυσχωρία. ¹⁷με- γάλη σπουδὴ καὶ ταχυτής, ἤτος. ¹⁸πυκνός. ¹⁹συντάττειν perf.

II. ¹περὶ τὰς σαρίσσας. ²съ членомъ. ³καταβάλλειν. ⁴παρ' οὐδὲν ποιεῖσθαι ли τίθесθαι. ⁵μετὰ и πολὺς. ⁶ἐπ-ερείδειν. ⁷ἀντιτάττειν perf. ⁸= plurimi... ⁹ἀλκή καὶ βία. ¹⁰ἐπὶ τινα. ¹¹καθαιρεῖν. ¹²ἐφοδος, ἡ. ¹³σεισμός. ¹⁴= умерло, погибло. ¹⁵οἱ περὶ τινα.

III. Когда войска разошлись¹, то, какъ разсказываютъ, Пирръ сказалъ кому-то изъ поздравлявшихъ² его съ побѣдою: «Если³ мы побѣдимъ Римлянъ еще въ одномъ сраженіи, то совершенно погибнемъ». И въ самомъ дѣлѣ⁴ здѣсь погибла значительная часть войска, которое онъ привелъ⁵, и съ нимъ всѣ его друзья и полководцы, кромѣ немногихъ, и нельзя было послать за другими⁶ войсками, а тамошніе⁷ союзники, какъ онъ замѣчалъ, были слишкомъ вялы⁷, между тѣмъ какъ⁸ у Римлянъ войско дополнялось⁹ тутъ же¹⁰ легко и скоро, и они не теряли¹¹ бодрости отъ поражений, напротивъ ихъ сила и рвеніе къ войнѣ возрастали отъ гнѣва¹¹.

V. ПРЕДЛОГИ.

29. Басни.

I. Какой-то астрономъ¹, выходя ежедневно вечеромъ на прогулку, имѣлъ обыкновеніе наблюдать звѣзды. ² Однажды проходя по³ предмету⁴ и всю свою мысль обращая къ⁵ небу, онъ нечаянно⁶ упалъ въ колодезь. Въ то время, какъ онъ горевалъ и кричалъ, кто-то, проходя⁷ мимо, ⁸ услышалъ его стонъ⁹, подошелъ¹⁰ къ нему и, узнавъ о причинѣ происшедшаго¹¹, сказалъ¹² ему: «Станный ты человекъ¹³, когда ты, постоянно стараясь наблюдать то, что на небѣ, не видишь того, что на землѣ».

II. Одинъ богатый человекъ откармливалъ гуся¹ вмѣстѣ съ лебедемъ², но не для одной и той же³ цѣли: послѣдняго изъ-за его красоты, а перваго для стола. Когда гусь долженъ былъ подвергнуться ожидавшей его участи⁴, была ночь, и время не позволяло отличить одного отъ другого⁵. Схваченный вмѣсто гуся, лебедь заплѣлъ⁶ свою предсмертную пѣсню⁷ и такимъ образомъ пѣніемъ избѣ-

III. ¹ διαλύειν P. ² συνήδεσθαι. ³ ἔάν с. conj. aor. ⁴ μὲν γάρ. ⁵ = приведши пришелъ (съ аттракціей). ⁶ μεταπέμπεσθαι и ἕτεροι. ⁷ = а тамошнихъ (ὁ αὐτόθι) союзниковъ видѣлъ слишкомъ (сomp.) вялыми (ἀμβλύς). ⁸ δέ. ⁹ ἀναπληροῦσθαι. ¹⁰ οἶκοθεν. ¹¹ = не терявшихъ бодр. (τὸ θαρρεῖν) отъ пораж. (ἧττα), а напротивъ (ἀλλὰ καὶ) отъ (ἐπὶ) гнѣва получавшихъ (προσλαμβάνειν) болышую силу и рвеніе (φιλονεικία) къ (ἐπὶ τι) войнѣ.

29. I. ¹ ἀστρολόγος. ² καὶ δῆ. ³ φοιτᾶν διὰ. ⁴ προάστειον. ⁵ τὸν νοῦν ὅλον ἔχειν ἐν. ⁶ черезъ λανθάνω с. пом. part. ⁷ παριέναι. ⁸ ὥς (когда)... ⁹ στεναγμοί. ¹⁰ part. ¹¹ perf. ¹² съ предлогомъ. ¹³ ὃ οὗτος.

II. ¹ χήν, ὁ, ἡ. ² κύκνος. ³ neutr. plur. ⁴ = потерпѣть то, для чего былъ кормленъ. ⁵ διαγυγνώσκειν ἑκάτερον. ⁶ prae hist. ⁷ μέλος (τὸ) θανάτου προοίμιον.

жалъ⁶ смерти. — Эта басня показываетъ, что искусство часто бываетъ въ состояніи спасать насъ отъ большихъ бѣдъ.

III. Трубачъ, созывавшій¹ войско, ²будучи пойманъ непріятелями, закричалъ: «Не убивайте меня, мужи, невинно и безъ пользы³; вѣдь⁴ я ни одного изъ васъ не убилъ, потому что⁴ кромѣ этой трубы⁵ не имѣю ничего другого». Но тѣ отвѣчали ему: «Поэтому ты и⁴ скорѣе умрешь⁶, что, не⁷ будучи въ состояніи самъ сражаться, побуждаешь къ битвѣ всѣхъ другихъ». — Сія басня показываетъ, что не менѣе виновны въ грѣхѣ⁸ тѣ, которые подстрекаютъ⁹ къ нему другихъ.

IV. Дикій оселъ, увидавъ на тепломъ отъ солнца¹ мѣстѣ ручного² осла, подошелъ къ нему и сталъ называть его счастливецомъ³ за его благосостояніе и пользованіе⁴ готовою пищею. Спустя же нѣкоторое время, увидавъ его обремененнаго ношей⁵ и шедшаго за⁶ нимъ погонщика⁷, который колотитъ его дубиною⁸, сказалъ: «Ну теперь я больше не⁹ завидую тебѣ, потому что вижу, что ты получаешь¹⁰ это счастье не безъ большого горя». — Такимъ образомъ незавидны¹¹ тѣ выгоды, которыя достаются¹² намъ съ опасностями и мученіемъ¹³.

30. Зенонъ.

Когда Антигонъ отправилъ въ Аѣины пословъ, Зенонъ, будучи призванъ ими вмѣстѣ съ другими философами къ обѣду, въ то время, какъ¹ всѣ остальные старались выказать² свою ученость³, одинъ⁴ только молчалъ. Когда же послы спросили его, что имъ сказать⁵ о немъ Антигону⁵, онъ отвѣчалъ: «То⁶, что видите: что въ Аѣинахъ находится философъ, умѣющій молчать». — Однажды онъ побилъ⁷ своего раба за⁸ воровство. Когда этотъ оправдывался⁹: «украсть мнѣ было суждено¹⁰», тотъ прибавилъ⁹: «и вмѣстѣ съ тѣмъ быть побиту¹¹». — Одному болтливому¹² мальчику Зенонъ ска-

III. ¹ συνάγειν. ² καί. ³ εἰκῇ καὶ μάτην. ⁴ γὰρ. ⁵ χαλκός. ⁶ μᾶλλον и fut. 3. ⁷ μῆ. ⁸ τὰ κακά. ⁹ παροξύνειν.

IV. ¹ εὐήλως τις. ² ἡμερος. ³ называть счастливымъ μακαρίζειν. ⁴ εὐεξία καὶ ἀπόλαυσις. ⁵ быть обрем. ношей ἀχθοφορεῖν. ⁶ ὀπισθεν ἐπεσθαι. ⁷ ὀνηλάτης. ⁸ ῥόπαλον plur. ⁹ ἄλλ' ἔγωγε οὐκ εἶμι. ¹⁰ = имѣешь. ¹¹ οὐ ζηλωτός. ¹² προσυίγνεσθαι. ¹³ ταλαιπωρία plur.

30. ¹ καί... ² ἐπιδείκνυσθαι praes. ³ πολυμαθία. ⁴ αὐτός. ⁵ ἀπαγγέλλειν conj. (dubit.) aor.; кому? съ предлогомъ. ⁶ οὗτος αὐτός. ⁷ μαστιγοῦν. ⁸ ἐπί. ⁹ ἐπεῖν... φάναι. ¹⁰ εἴμαρται plusq. ¹¹ ὅρειν aor. 2. ¹² φλναρεῖν (съ предъд. предлогомъ).

залъ: «для¹³ того у* насъ два уха и одинъ ротъ, чтобы¹⁴ мы слушали больше, а говорили меньше».

31. Царство Кирова.

I. Когда Киръ собралъ свое войско въ¹ Вавилонѣ, то, говорятъ, у него оказалось² около 120.000 конницы, 2000 серпоносныхъ³ колесницъ, а пѣхоты около 600.000 человекъ. После того какъ все это было имъ снаряжено⁴, онъ предпринялъ⁵ тотъ походъ, на которомъ, говорятъ, покорилъ себя все народы, которые живутъ за⁶ Сирией до Эриерейскаго моря. Затѣмъ послѣдовалъ² походъ въ Египетъ, который онъ покорилъ⁷. Вслѣдствіе этого границу⁸ его государства къ востоку составляло⁸ Эриерейское море, къ сѣверу Черное море, къ западу Кипръ и Египетъ, къ югу Эѳіопія.

II. Предѣлы¹ этихъ окраинъ необитаемы², отчасти по причинѣ чрезмѣрной жары, отчасти вслѣдствіе суроваго холода, отчасти по измѣщенію воды, отчасти же по недостатку³ ея. Самъ же онъ, избравъ своимъ жилищемъ⁴ центръ этихъ областей, проводилъ все зимнее⁵ время, въ продолженіе семи мѣсяцевъ, въ Вавилонѣ, потому что эта страна теплая⁶, все весеннее⁵ время, въ теченіе трехъ мѣсяцевъ, — въ Сусахъ, а самую жаркую часть⁷ лѣта, въ теченіе двухъ мѣсяцевъ, — въ Экбатанѣ. Такимъ образомъ онъ, говорятъ, постоянно проводилъ жизнь въ весеннемъ климатѣ⁸.

III. Нѣтъ сомнѣнія¹, что царство Кирова было² самымъ цвѣтущимъ и обширнѣйшимъ³ во всей⁴ Азіи. Оно управлялось⁵ одною волею⁶ Кирова; онъ⁷ любилъ своихъ подвластныхъ⁸ и обращался⁹ съ ними, какъ со своими дѣтьми, а подданные¹⁰ уважали его, какъ отца. Но лишь только¹¹ Киръ умеръ, какъ сыновья его тотчасъ начали между собою ссору¹² и вмѣстѣ съ тѣмъ отъ нихъ стали отпадать города и цѣлые народы, и все стало обращаться къ худшему. Впослѣдствіи Персы¹³ сдѣлались гораздо болѣе изнѣжен-

¹³ διά. ¹⁴ ἵνα с. conj.

31. I. ¹ не ἐν. ² γίγνεσθαι. ³ δρεπανηφόρος 2. ⁴ συγκενάζεσθαι plusq... ⁵ ὁρμᾶν imperf. ⁶ черезъ ἐκβαίνειν τι. ⁷ καταστρέφεσθαι. ⁸ ὀρίζειν τι.

II. ¹ τὰ πέρατα. ² δυοίκετος. ³ ἀνδρία. ⁴ δίαπαν ποιεῖσθαι ἐν... ⁵ черезъ ὁ ἀμφὶ с. subst. ⁶ ἀλεινός. ⁷ одно ἀκμή. ⁸ ἐαρινὸν θάλλος καὶ ψῆχος.

III. ¹ = все мы знаемъ. ² γίγνεσθαι aor. ³ καλὸς καὶ μέγας. ⁴ = изъ тѣхъ, которыя въ Азіи. ⁵ κυβερνᾶν. ⁶ γνώμη. ⁷ καὶ ἐκείνος. ⁸ οἱ ὑπὸ... ⁹ θεραπεύειν. ¹⁰ ἀρχεσθαι. ¹¹ ἐπεὶ μέντοι. ¹² στασιάζειν. ¹³ οἱ μὲν γὰρ Π. ὕστερον.

ными¹⁴, чѣмъ были при Кирѣ. Когда, напр.¹⁵, царь Артаксерксъ и его свита¹⁶ предались¹⁷ вину, *то* и¹⁸ сами не выходили больше, какъ прежде, на охоту, и не¹⁸ выводили другихъ. Кромѣ того *они* не хотѣли больше вступать въ рукопашный бой.

IV. *Они* и сами сознавали, на¹ сколь низкой степени находится ихъ военная сила¹, *стали* ослабѣвать² и не³ выходили больше на войну безъ *помощи* Эллиновъ, а всѣ войны, даже противъ *самихъ* Эллиновъ, *они* рѣшались⁴ вести⁵ только въ союзъ съ Эллинами. Такимъ образомъ Персы и подвластные⁶ имъ народы стали⁷ менѣе⁸, чѣмъ прежде, благочестивы относительно боговъ, почтительны къ родственникамъ, справедливы одинъ къ другому и храбры на войнѣ. Если⁹ же кто противнаго мнѣнія⁹, *тотъ пусть* разсмотритъ¹⁰ ихъ дѣянiя и увидитъ¹⁰, что *они* подтверждаютъ¹¹ мои слова.

32. Вавилонiя.

I. Земля вавилонская, подобно¹ египетской, была вся изрѣзана² каналами³, изъ которыхъ самый большой былъ судоходенъ⁴, обращенъ къ востоку и простирался⁵ отъ Евфрата до другой рѣки, Тигра, у которой лежалъ⁶ городъ Ниневiя. Эта страна по хлѣбопашеству была такъ плодородна⁷, что⁸ среднимъ числомъ⁹ давала плоды самъ-двѣсти¹⁰; когда¹¹ же урожай былъ особенно хорошъ¹², приносила плоды самъ-триста¹⁰. По всей равнинѣ росли¹⁸ пальмы¹⁴ большею частью плодоносныя, изъ которыхъ жители* приготавливали¹⁵ кушанья, вино и медъ.

II. Суда свои Вавилонiяне строили¹ въ странѣ Армянъ, живущихъ на сѣверѣ² отъ Ассирiйцевъ, изъ ивы³ на подобiе⁴ щита, и обтягивали кожами⁵. На нихъ *они* плыли внизъ по рѣкѣ Евфрату

¹⁴ θρυπτικός. ¹⁵ γάρ. ¹⁶ предлогъ. ¹⁷ ἡττων γίγνομαι. ¹⁸ и... не... больше... и не..., οὐκέτι οὔτε... οὔτε...

IV. ¹ οἷα σφίσι τὰ πολεμιστήρια ὑπάρχει. ² ὑφέσθαι. ³ и не... больше, καὶ οὐκέτι. ⁴ γιγνώσκειν. ⁵ ποιεῖσθαι. ⁶ предлогомъ. ⁷ γίγνεσθαι. ⁸ выразить въ слѣд. прилаг. ἀσεβής, ἀνόσιος, ἄδικος, ἄνανδρος (τὰ εἰς...). ⁹ εἰ с. opt. τάναντία ἐμοὶ γιγνώσκειν. ¹⁰ = разсматривая (ἐπισκοπεῖν) найдетъ. ¹¹ acc. prop. с. acc. part. μαρτυρεῖν τινι.

32. I. ¹ καθάπερ (= какъ). ² κατατέμεναι εἰς... plusq. ³ διῶρυξ, υἱος, ἡ. ⁴ ναυσίπορος. ⁵ τείνειν intr. ⁶ οἰκεῖσθαι (plusq.). ⁷ = такъ хороша, чтобы производить (ἐκφέρειν) полевые плоды (δὲ Δήμητρος καρπός). ⁸ ὥστε с. ind. ⁹ τὸ παράπαν. ¹⁰ ἐπὶ διακόσια ἀποδιδόναι или ἐκφέρειν. ¹¹ ἐπεὶ с. opt. ¹² ἄριστα αὐτῇ ἐαυτῆς φέρεи. ¹³ ἐμὶ πεφυκός. ¹⁴ φοῖνιξ, ἱκος, δ. ¹⁵ ποιεῖν M.

II. ¹ ποιεῖν M. ² καθύπερθε. ³ ἰτέα. ⁴ τρόπον (postp.). ⁵ περιτείνειν τινὶ τι

въ Вавилонѣ. Эти суда управлялись⁶ двумя рулями⁷ и двумя прямо⁸ стоявшими мужами. Самыя большія изъ нихъ выдерживали груза⁹ даже на 5000 талантовъ. На каждомъ суднѣ находился¹⁰ одинъ осель, а на бѣльшихъ больше. Когда¹¹ суда приплыли¹² въ Вавилонъ, то корабельщики раскладывали¹³ тамъ свой товаръ¹⁴ и продавали¹⁵ вмѣстѣ корабельныя бревна¹⁶, а кожи навьючивали¹⁷ на ословъ и уходили въ Арменію, такъ какъ никакимъ образомъ нельзя было плыть вверхъ по теченію по причинѣ быстроты рѣки.

33. Положеніе¹ и границы Кельтіи.

I. Греческій писатель Діонисій Галикарнасскій слѣдующимъ² образомъ описываетъ³ эту страну: Кельтійская земля лежитъ въ западной⁴ части Европы. Будучи по своему виду четырехугольною⁵, она къ востоку граничитъ⁶ Альпійскими горами, самыми высокими⁷ изъ Европейскихъ горъ, къ югу Пиринейскими, а къ западу моремъ, лежащимъ за⁸ Геркулесовыми столбами. Къ сѣверу и по рѣкѣ Дунаю она соприкасается⁹ съ народами скиѣскимъ и ѳракійскимъ. Рѣка Дунай спускается¹⁰ съ Альпійскихъ горъ; она самая большая изъ тамошнихъ рѣкъ и, протекая черезъ весь материкъ, лежащій подъ медвѣдями¹¹, изливается¹² въ Черное море.

II. Будучи такою по величинѣ, что¹ ей немногого недостаетъ¹, чтобы называться четвертою частью Европы, она изобилуетъ водою², плодородна³, обильна⁴ фруктами и весьма пригодна для скотоводства⁵; по срединѣ⁶ она раздѣляется⁷ рѣкою Рейномъ, самою большою, кажется⁸, послѣ Дуная изъ всѣхъ рѣкъ⁹ Европы. Одна половина, лежащая по сю¹⁰ сторону Рейна и смежная¹¹ со Скиѣми и ѳракійцами, называется Германіей и простирается¹² до Герцинскаго лѣса. Другая половина по ту сторону¹³, обращенная¹⁴

(διφθέρα, кожа). ⁶ εὐθύνειν. ⁷ πλῆκτρον. ⁸ adj. ὀρθός. ⁹ ἔχειν γόμον. ¹⁰ = inerat. ¹¹ ἐπεὶ с. opt. aor. ¹² = приходили плывя. ¹³ med. ¹⁴ φορτίον. ¹⁵ ἀποκهرύττειν. ¹⁶ νομεῖς τοῦ πλοίου. ¹⁷ ἐπισάττειν (осн. сѣу).

33. I. ¹ θέσις. ² adv. ³ περιγράφειν. ⁴ = къ западу простирающейся (καθήμεν). ⁵ τετραγώνος 2. ⁶ συνάπτειν (intr.) τινί. ⁷ съ part. отъ εἶναι. ⁸ = видѣ... ⁹ ὁμορός (2) εἰμί τινι или тινος. ¹⁰ καταβαίνειν part. ¹¹ οἱ ἄρχοι. ¹² ἐξίημι intr.

II. ¹ «ὅση μὴ πολὺν ἀποδεῖν» съ nom. с. inf. ² εὐνδρος 2. (εἰμί) ³ πείρα. ⁴ δαψιλής τινι. ⁵ = самая лучшая для скота (κτῆνος, τό, plur.) чтобы пастись (νέμεσθαι). ⁶ nomin. adj. ⁷ σχίζεσθαι. ⁸ εἶναι δοκῶ (part.). ⁹ κατά. ¹⁰ ἐπὶ τάδε. ¹¹ ὁμορεῖν τινι. ¹² καθήμεν. ¹³ ἐπὶ θάτερα. ¹⁴ βλέπειν (spectare).

къ югу до Пиринейскихъ горъ и обхватывающая¹⁵ Галатійскій заливъ¹⁶, называется Галатіей.

34. Пелопоннесъ.

I. Пелопоннесъ по внѣшности¹ походитъ на листь² платана и имѣть почти одинаковое протяженіе³ въ длину и въ ширину. Западную⁴ часть этого полуострова въ древнее⁵ время населяли⁶ Элейцы и Мессенцы, орошаемые⁷ Сицилійскимъ моремъ. Рядомъ⁸ съ⁹ Элеей жилъ¹⁰ народъ ахейскій, который населялъ страну, обращенную¹¹ къ сѣверу и простиравшуюся¹² возлѣ Коринескаго залива до Сикіоніи. Далѣе лежалъ¹³ Сикіонъ и Коринѣ до Исема. За Мессеніей лежали Лаконія и Арголида, простиравшаяся тоже¹⁴ до Исема. Въ срединѣ¹⁵ находилась Аркадія, прилегавшая¹⁶ ко всѣмъ названнымъ¹⁷ странамъ.

II. Въ Пелопоннесѣ можно было¹ видѣть и слышать много² достойнаго удивленія, особенно³ въ Олимпіи. Это мѣсто издревле³ получило извѣстность⁴ отъ оракула Зевса олимпійскаго. Когда его больше не стало⁵, все-таки⁶ осталась слава святилища, которое⁷ свою великую извѣстность⁸ получило отъ величайшаго изъ всѣхъ олимпійскаго собранія⁹ и состязанія. Святилище было украшено множествомъ даровъ¹⁰, которые приносились¹⁰ изъ всей Эллады, въ числѣ которыхъ былъ и золотой выкованный молотомъ¹¹ Зевсъ, даръ Кипсела, тиранна коринескаго. Самымъ большимъ изъ нихъ была статуя¹² Зевса, которую изваялъ¹³ Фидій, сынъ Хармида, Аѳинянинъ.

III. Этотъ богъ, сдѣланный¹ изъ золота и слоновой кости, сидѣлъ на престолѣ. На головѣ его лежалъ² вѣнокъ, на подобіе³ маслянныхъ вѣтвей⁴. Въ правой рукѣ онъ держалъ⁵ статую Побѣды изъ слоновой кости, имѣвшую также⁶ повязку⁷ изъ золота, а на головѣ вѣнокъ. Въ лѣвой рукѣ бога находился⁸ скипертъ, укра-

¹⁵ παραλαμβάνειν. ¹⁶ κόλπος.

34. I. ¹ σχῆμα. ² φύλλον. ³ ἴσος σχεδόν τί εἰμι. ⁴ ἐσπερίος. ⁵ τὸ πάλα. ⁶ ἔχειν. ⁷ κλύζειν. ⁸ ἐξῆς. ⁹ = за, послѣ. ¹⁰ εἶναι. ¹¹ βλέπειν (spectare). ¹² τείνειν intr. ¹³ ἐντεῦθεν ἐκδέχεσθαι. ¹⁴ καὶ αὐτὸς. ¹⁵ adj. ¹⁶ ἐπιχειῖσθαι. ¹⁷ pron.

II. ¹ εἶναι с. inf. aor., или opt. aor. съ τὸς ἄν. ² = cum (τε) multa alia... tum maxime (καὶ δὲ καί, или μάλιστα δέ). ³ = съ начала. ⁴ ἐπιφάνειαν ἔχειν διὰ... ⁵ не стало: ἐκλείπεσθαι P. ⁶ οὐδὲν ἦττον (nihilominus). ⁷ продолжай: καὶ... ⁸ = magnitudinem (αὐξήσις), quam (ὅσος) scimus. ⁹ πανήγυρις, εως. ¹⁰ ἀνάθημα съ одинак. глаг. ¹¹ σφουρήλατος. ¹² ξόανον. ¹³ ποιεῖν.

III. ¹ perf. ² ἐπιχειῖσθαι. ³ μιμεῖσθαι (imitari) perf. ⁴ ἐλαίας κλών, νόος, ὁ. ⁵ φέρειν. ⁶ = et eam (на перв. мѣстѣ). ⁷ ταινία. ⁸ ἐνεῖναι.

шенный⁹ разными металлами. Птица, сидѣвшая на скипетрѣ, былъ орелъ. Изъ золота также¹⁰ сдѣлана была обувь¹¹ и одежда бога. На одеждѣ были отчеканены¹² изображенія животныхъ¹³, а изъ цвѣтовъ — лиліи¹⁴. Престолъ его былъ испещренъ¹⁵ золотомъ, камнями, чернымъ деревомъ¹⁶ и слоновю костью.

35. Примѣры вѣроломства и честности.

I. Когда Фалиски объявили¹ войну Римлянамъ, Фурій Камиллъ, назначенный Римлянами военнымъ трибуномъ², вторгнулся съ войскомъ въ область Фалисковъ и сталъ осаждать Фалеріи, городъ крѣпкій³ и снабженный всемъ⁴ нужнымъ для войны. Однако жители* его, полагаясь⁵ на укрѣпленность⁶ города, такъ мало обращали вниманія⁷ на осаду, что⁸ кромѣ тѣхъ, которые стерегли стѣны, всѣ другіе гуляли по⁹ городу въ обыкновенныхъ платьяхъ, и дѣти ихъ ходили¹⁰ въ училище¹¹ и подлѣ стѣнъ прогуливались и упражнялись¹² подъ руководствомъ учителя. Ибо Фалерійцы, подобно¹³ Грекамъ, имѣли¹⁴ общаго учителя, такъ какъ желали, чтобы дѣти¹⁵ ихъ съ первыхъ поръ¹⁶ воспитывались вмѣстѣ¹⁷.

II. Этотъ¹ учитель, злоумышляя противъ Фалерійцевъ, водилъ мальчиковъ ихъ ежедневно подъ городскую стѣну, сперва близко, а затѣмъ сталъ выводить ихъ мало-по-малу за² городъ ради упражненій³, приучалъ ихъ къ смѣлости⁴, какъ будто нѣтъ никакой опасности⁵, наконецъ со* всѣми подошелъ къ передовымъ стражамъ⁶ Римлянъ и предалъ имъ дѣтей съ требованіемъ⁷ отвести ихъ къ Камиллу. Будучи приведенъ къ Камиллу и ставъ⁸ на середину, онъ объявилъ⁹, что онъ воспитатель¹⁰ и учитель и что, предпочитая¹¹ своей обязанности¹² желаніе угодить¹³ ему, онъ приходитъ сюда, передавая ему въ лицъ этихъ дѣтей городъ.

⁹ ἀνθίζειν perf. P. ¹⁰ δὲ καὶ. ¹¹ ἐποδῆματα, τά. ¹² ἐμποιεῖν plusq. ¹³ изобр. жив. ζῳδιον. ¹⁴ κρίνον. ¹⁵ ποικίλος. ¹⁶ одно ἔβενος, ἡ.

35. I. ¹ ἐκφέρειν. ² χιλιάρχος. ³ ἐρμυνός. ⁴ καλῶς κατασκευάζειν perf. ⁵ = довѣряя. ⁶ ὁχυρότης, ητος. ⁷ καταφρονεῖν. ⁸ ὥστε съ acc. с. inf. ⁹ ἀναστρέφειν κατὰ... ¹⁰ φοιτᾷν. ¹¹ διδασκαλεῖον — или? ¹² περιπατεῖν καὶ γυμνάζεσθαι. ¹³ ὥσπερ. ¹⁴ = utebantur. ¹⁵ acc. с. inf. ¹⁶ = тотчасъ (εὐθύς) съ начала. ¹⁷ выразить сложнымъ глаг.

II. ¹ прибавъ οὖν. ² ἔξω. ³ acc. part. fut. ⁴ θαρρόειν. ⁵ ὥς с. gen. abs.: πολλή ἐστιν αἰδεια. ⁶ προφύλακες. ⁷ = приказавъ. ⁸ καθιστάναι, время? ⁹ = говорилъ. ¹⁰ παιδευτής εἰμι, nom. с. inf. ¹¹ αἰρεῖσθαι ἀντὶ... ¹² ταῦτα τὰ δίκαια. ¹³ жел. угод. χάρις πρὸς...

III. Но Камиллу показался *ею* поступокъ очень гнуснымъ¹ и потому *онъ* сказалъ присутствующимъ, что война, конечно², есть зло и совершается посредствомъ³ великой⁴ несправедливости и насильственныхъ поступковъ, однако для честныхъ мужей существуютъ также законы войны, и не должно домогаться⁵ побѣды* такимъ образомъ, чтобы не⁶ избѣгать выгодъ⁷, приобретаемыхъ⁷ подлыми и нечестивыми поступками. Ибо великій полководецъ долженъ⁸ *де* вести войну, полагаясь⁹ на собственную доблесть, а не на чужую негодность. Послѣ этого *онъ* приказалъ служителямъ разодрать¹⁰ платье на учителѣ, связать¹¹ ему руки назадъ¹¹, а мальчикамъ раздать розги и плети¹² для того, чтобы¹³ они сами, наказывая предателя, гнали *ею* обратно въ городъ.

IV. Въ то время какъ Фалерійцы, только что¹ замѣтивъ измѣну учителя, безъ ума побѣждали² на стѣны и въ ворота, ихъ мальчики уже вели своего учителя нагимъ и связаннымъ³, ругая⁴ его, а Камилла называя спасителемъ, отцомъ и богомъ. Вслѣдствіе этого не⁵ только родителями дѣтей, но и *всеми* остальными гражданами, видѣвшими это, овладѣло удивленіе и глубокая признательность⁶ къ честности Камилла. Сбѣжавшись въ народное собраніе, они отправили къ нему пословъ, поручая ему себя и городъ. Камиллъ отослалъ ихъ⁷ въ Римъ. Будучи представлены⁸ сенату, они объявили⁹, что Римляне, предпочитая честность побѣдѣ, научили ихъ лучше желать¹⁰ покорности, нежели свободы, не потому, что¹¹ они считаютъ¹² себя слабѣе¹³ Римлянъ, но потому, что¹¹ признаютъ себя побѣжденными¹⁴ ихъ великодушіемъ¹⁵. Сенатъ поручилъ распорядиться ихъ дѣломъ¹⁶ Камиллу, который взялъ отъ Фалерійцевъ только деньги и, заключивъ¹⁷ со всѣми Фалисками миръ¹⁷, отступилъ.

III. ¹ δεινός. ² μέν. ³ πρᾶερ. ⁴ πολὺς. ⁵ διώκειν adj. verb. ⁶ ὥστε μὴ с. inf. ⁷ ἡ ἐκ... χάρις. ⁸ inf. (косв. рѣчь). ⁹ θαρρόειν. ¹⁰ καταρρόγγνυναι. ¹¹ ὅπως περι-
άγειν. ¹² ῥάβδος (ἡ) καὶ μάστιξ (ἡ). ¹³ ὅπως с. conj. praes.

IV. ¹ ἄρτι. ² καὶ οὐδενὶ λογισμῷ φέρεσθαι. ³ perf. ⁴ προπηλακίζειν. ⁵ ὥστε
οὐ... с. ind., или ὥστε μὴ... с. acc. с. inf. ⁶ θαῦμα καὶ πόθος ἐμπίπτει. ⁷ pron.
relat. ⁸ = ставши (καθιστάναι) въ сенатѣ (βουλῇ). ⁹ = сказали. ¹⁰ ἀγαπᾶν τι
(ἡττα, ἡ) πρὸ... ¹¹ не потому что... но потому что: οὐ τοσοῦτον... ὅσον.
¹² acc. part. δοκεῖν. ¹³ τῇ δυνάμει λείπεσθαι. ¹⁴ ὁμολογῶ (acc. part.) ἡττᾶσθαι.
¹⁵ ἀρετῇ. ¹⁶ τὸ κρίνειν καὶ διαितᾶν ταῦτα (aor.). ¹⁷ φίλιαν ποιεῖσθαι.

VI. МѢСТОИМЕНІЯ.

36. Басни.

I. Волеѣ, увидѣвъ ягненка, пьющаго изъ какой-то рѣки, захотѣлъ подѣ¹ какимъ-нибудь благовиднымъ предложомъ² съѣсть его. Поэтому, ставъ выше *его*, онъ упрекалъ ягненка, будто тотъ мутить³ воду и не даетъ⁴ ему пить. Послѣдній⁵ отвѣчалъ, что пьетъ, чуть дотронувшись ртомъ⁶, и что невозможно, чтобы онъ⁷, стоя⁷ ниже⁸, мутилъ⁷ воду вверху⁸. Обманувшись⁹ въ основательности этого предлога, волеѣ сказалъ: «но въ прошломъ году¹⁰ ты бранилъ моего отца». Когда же тотъ отвѣчалъ, что *его* тогда еще не было¹¹ на свѣтѣ, волеѣ возразилъ ему: «хотя ты и¹² имѣешь достаточно¹³ оправданій¹⁴, я тебя все-таки¹⁵ съѣмъ». — Эта басня научаетъ, что у кого¹⁶ есть намѣреніе¹⁷ поступать несправедливо*, для того¹⁸ даже¹⁹ самое справедливое оправданіе не имѣетъ значенія²⁰.

II. Какой-то жадный¹ человекъ, обративъ² все свое имущество въ деньги и сдѣлавъ изъ нихъ золотую глыбу³, закопалъ ее въ какомъ-то мѣстѣ и ежедневно приходилъ смотрѣть⁴ на нее. Одинъ изъ работниковъ⁵, подстергши⁶ его и замѣтивъ все случившееся, выкопалъ⁷ глыбу и унесъ⁸ ее. Послѣ того пришелъ опять хозяинъ⁹ и, увидѣвъ то мѣсто пустымъ, началъ рыдать и рвать¹⁰ на себѣ волосы. Нѣкто, увидя его такъ горюющимъ и спросивъ о причинѣ, сказалъ ему: «Не унывай, любезный¹¹; вѣдь¹² ты, пока имѣлъ свое золото, все-таки не владѣлъ¹³ имъ. Возьми¹⁴ вмѣсто золота камень, положи его туда и представь¹⁵ себѣ, что это твое золото; вѣдь онъ тебѣ исполнить¹⁶ ту же самую службу¹⁶. Ибо, какъ я вижу, ты и¹² тогда, когда было у тебя золото, не пользовался имъ». — Эта басня показываетъ, что богатство, если¹⁷ мы не пользуемся имъ, не имѣетъ никакого значенія¹⁸.

36. I. ¹ μετά. ² εὐλογοῦς αἰτία. ³ ὥς с. асс. part. θολοῦν или ταράττειν. ⁴ ἐὰν. ⁵ соед. въ одно предлож. со слѣд.: Обманувшись... ⁶ чуть дотр. рт. = краемъ (ἄκρος 3) рта (χεῖλος, τό, plur.). ⁷ асс. с. inf. ⁸ κάτω... ἐπάνω. ⁹ ἀποτυγχάνειν. ¹⁰ πέρυσσι(ν). ¹¹ μηδέπω τότε γεννᾶν аог. Р. ¹² хотя и, καὶ с. conj. ¹³ εὐπορεῖν. ¹⁴ ἀπολογία. ¹⁵ οὐχ ἤττον. ¹⁶ plur. ¹⁷ πρόθεσις. ¹⁸ = у нихъ. ¹⁹ даже... не, οὐδέ. ²⁰ ἰσχύειν.

II. ¹ φιλάργυρος. ² обращать въ деньги, ἐξαργυρίζεσθαι. ³ βῶλος, ἡ. ⁴ = приходя смотрѣть. ⁵ ἐργάτης. ⁶ παρατηρεῖν. ⁷ ἀνορύττειν. ⁸ ἀναιρεῖσθαι. ⁹ = et ille. ¹⁰ τίλλειν. ¹¹ ὃ οὗτος. ¹² вѣдь... хотя... все-т. не: οὐδὲ γάρ. ¹³ тоже ἔχειν. ¹⁴ part. ¹⁵ νομίζω (праев.) εἶναι. ¹⁶ πληροῦν χρεῖαν. ¹⁷ ἐάν с. conj. ¹⁸ οὐδὲν ἰσχύειν.

37. Братская¹ любовь.

I. Сократъ, замѣтивъ однажды, что два знакомых² ему брата, Херефонъ и Херекратъ, живутъ въ несогласіи² другъ съ другомъ, убѣждалъ ихъ слѣдующими словами: Для³ взаимной любви имѣетъ великое значеніе⁴ происхожденіе⁵ отъ однихъ и тѣхъ же родителей и совмѣстное воспитаніе⁶, такъ какъ даже звѣрямъ врождена⁷ нѣкоторая привязанность⁸ ко вскормленнымъ вмѣстѣ⁹ съ ними. Поэтому братья должны относиться¹⁰ другъ къ другу такъ же, какъ двѣ руки, которыя Богъ сотворилъ¹¹ для взаимной¹² помощи¹³.

II. Развѣ не¹ было бы большимъ² несчастіемъ, если бы³ руки, отказавшись⁴ отъ этого назначенія, стали мѣшать⁵ одна другой? или если бы³ ноги, предназначенныя⁶ божьимъ провидѣніемъ⁷ тоже для взаимнаго⁸ содѣйствія⁹, пренебрегши этимъ, вдругъ стали препятствовать¹⁰ одна другой? Итакъ не было ли бы¹ большимъ² безуміемъ употреблять во¹¹ вредъ то, что сотворено⁶ въ¹¹ нашу пользу? Однако, вѣдь¹² братьевъ, какъ мнѣ кажется, Богъ сотворилъ⁶ для гораздо большей пользы другъ другу, чѣмъ двѣ руки, ноги, глаза и все прочее, что¹³ имѣемъ попарно¹⁴.

38. Ахиллъ.

I. Тотъ¹, въ комъ² есть хоть немного дѣльнаго², не долженъ брать въ расчетъ³ опасностей для своей жизни⁴, но смотрѣть только на то, справедливо ли⁵ онъ поступаетъ⁶, когда⁷ что-нибудь дѣлаетъ, или⁵ несправедливо⁶, и доброму ли человѣку⁸ приличны поступки его или злему⁸. Такими явились⁹ всѣ¹⁰ греческіе герои, павшіе подъ Троей¹⁰, особенно же¹¹ Ахиллъ, сынъ Пелея и Тетиды, который¹², чтобы не подвергнуться стыду, пренебрегъ вели-

37. I. ¹ subst. ² γνῶριμος (acc. c. acc. part. διαφέρεσθαι). ³ πρὸς. ⁴ μέγα ὑπάρχειν. ⁵ τὸ с. inf. aor. 2. φύνει ἐκ... ⁶ τὸ ὁμοῦ τρέφειν (aor. 2. P.). ⁷ ἐγγύγνεσθαι prae. ⁸ πόθος. ⁹ вскормл. вмѣстѣ σύντροφος. ¹⁰ διακείσθαι. ¹¹ ποιεῖν. ¹² pron. ¹³ τὸ συλλαμβάνειν.

II. ¹ οὐκ ἂν с. opt. ² πολὺς. ³ εἰ с. opt. (aor.). ⁴ ἀφίεσθαι τιнос. ⁵ τρέπεσθαι πρὸς τὸ διακωλύειν (τινά). ⁶ ποιεῖν. ⁷ μοῖρα. ⁸ pron. ⁹ τὸ συννεργεῖν. ¹⁰ ἐμποδίζειν (opt. prae.) τινά. ¹¹ ἐπὶ. ¹² καὶ μὴν... γε. ¹³ «все, что»: одно мѣстоим. ¹⁴ ἀδελφός adj.

38. I. ¹ ὁ ἀνὴρ. ² καὶ σμικρόν τι ὄφελός ἐστὶ τιнос. ³ ὑπολογίζεσθαι. ⁴ = опасность жизни* (τὸ с. inf. prae.) и смерти* (perf.). ⁵ ...ли ...или, πότερόν... ἤ. ⁶ = iusta (iniusta) facere (πράττειν). ⁷ ὅταν с. conj. ⁸ gen. ⁹ γίγνεσθαι. ¹⁰ = изъ греч. героевъ всѣ... которые (одно мѣстоим.) подъ (ἐν) Тр. умерли (perf.). ¹¹ = cum (τε) ceteri, tum (καί). ¹² = кот. пренебрегъ велич. опасн. въ сравненіи

чайшею опасностью¹². Именно¹³, когда онъ жаждалъ смерти¹³ Гектора, который убилъ друга его, Патрокла, и многихъ героевъ, то мать его, богиня¹⁴, предсказала ему приблизительно¹⁵ слѣдующее¹⁶: «Дитя мое! если¹⁷ ты отмстишь за смерть друга своего Патрокла и убьешь Гектора, то умрешь самъ; ибо тотчасъ¹⁸ за Гекторомъ — сказала¹⁹ она — и тебѣ конецъ²⁰ приготовленъ²¹».

II. Ахиллъ¹, выслушавъ ея слова¹, презрѣлъ смерть и опасность и, гораздо болѣе боясь жить негоднымъ² человекомъ и не мстить за своихъ друзей, отвѣчалъ: «Да, я умру³ тотчасъ, какъ только накажу⁴ обидчика⁵, чтобы не⁶ оставаться мнѣ здѣсь посмѣшищемъ⁷, какъ бесполезному бремени земли⁸». — Такимъ образомъ тамъ, гдѣ⁹ кто поставилъ⁹ себя, — потому ли¹⁰, что такъ счелъ¹¹ лучшимъ¹², или¹³ потому, что на этомъ мѣстѣ поставленъ начальникомъ, — тамъ онъ и долженъ оставаться и подвергаться опасности, ничего¹³ не принимая въ расчетъ¹⁴, ни смерти, ни другого чего-нибудь¹⁵ и избѣгая позора¹⁶.

39. Хитрость Писистрата.

I. Писистратъ, сынъ Гиппократа, былъ политическимъ соперникомъ¹ Мегакла, сына Алкмеона, въ Аѣинахъ. Мегаклъ былъ предводителемъ² богачей, а Писистратъ бѣдныхъ. ³Однажды посмѣднѣй, сильно⁴ обругавъ Мегакла въ собраніи, удалился съ угрозами*. Затѣмъ изранивъ⁵ себя самого неопасными ударами⁶, онъ на слѣдующій день явился⁷ на площадь, показывая это Аѣинянамъ. Народъ аѣинскій, вознегодовавъ на то, что его покровитель⁸, совершившій⁸ много великихъ подвиговъ, пострадалъ изъ-за него⁹ такимъ¹⁰ образомъ, далъ⁹ ему для безопасности¹¹ триста тѣлохрани-

съ (παρά) перенесеніемъ (ὑπομένειν аог.) чего-нибудь постиднаго. ¹³ = huic enim cupienti (προθυμεῖσθαι) occidēre. ¹⁴ прибавъ: будучи. ¹⁵ πωρ. ¹⁶ adv. ¹⁷ εἰ с. ind. ¹⁸ αὐτίκα; составъ изъ словъ «ибо... приготовленъ» гексаметръ. ¹⁹ „φησί“²⁰ πότμος. ²¹ = готовъ.

II. ¹ проп. ² = жить (τὸ...) будучи нег. (κακός). ³ opt. perf. ⁴ δίκην ἐπιτιθέναι. ⁵ ἀδικεῖν. ⁶ ἵνα μὴ с. conj. ⁷ adj. καταγέλαστος. ⁸ „ἄχθος ἀρούρης“. ⁹ οὗ γὰρ ἂν с. conj. аог. (τάττειν). ¹⁰ ἤ... ἤ. ¹¹ part. ¹² прибавъ: esse. ¹³ всѣ отр. здѣсь μη... ¹⁴ ὑπολογίζεσθαι. ¹⁵ ἄλλο μηδὲν πρὸ τοῦ αἰσχροῦ.

39. I. ¹ быть полит. соп. διαπολιτεύεσθαι или στασιάζειν τινί. ² = стоялъ во главѣ, προϊστάται, время? ³ καὶ δὲ... ⁴ πολλά. ⁵ κατατιτρώσκειν. ⁶ οὗ καίριον τραῦμα. ⁷ προέρχεσθαι εἰς. ⁸ = заботящійся (κῆδεσθαι) о нихъ, который совершилъ (ἀποδείκνυσθαι)... ⁹ plur. ¹⁰ асс. plur. ¹¹ εἰς φυλάκην τοῦ σώματος.

телей¹², вооруженных¹³ палицами, съ помощью которыхъ¹³ Писистратъ занялъ¹⁴ акрополь, сдѣлался¹⁵ тиранномъ аѳинскимъ и правиль¹⁶ городомъ очень хорошо, не измѣнивъ существующихъ учреждений¹⁷. Однако послѣ непродолжительнаго¹⁸ времени противники¹⁹ его, по общему согласію²⁰, изгнали его.

II. Писистратъ, желая вторично¹ завладѣть Аѳинами, придумалъ², какъ разсказываютъ, слѣдующую хитрость. Въ аттической³ области Пеаніи была одна женщина, по имени Фіа, ростомъ⁴ почти въ четыре локтя и красивая⁵ собой. Эту-то женщину Писистратъ и его приверженцы⁶ облекли въ полное вооруженіе⁷, посадили⁸ на колесницу и показали ей осанку⁹, съ¹⁰ какою она должна была¹¹ явиться какъ можно величественнѣе¹². Затѣмъ они поѣхали¹³ съ ней въ городъ¹⁴, пославъ впередъ¹⁵ вѣстниковъ-скороходовъ¹⁶, которые, пришедши въ городъ, провозглашали¹⁷ слѣдующее: «Аѳиняне, примите съ уваженіемъ¹⁸ Писистрата, котораго сама Аѳина съ величайшими почестями¹⁹ приводитъ назадъ²⁰ въ свою крѣпость».

III. Такъ¹ говорили они, ходя по² всему городу. И тотчасъ по окрестнымъ селамъ³ распространилась молва⁴, что Аѳина приводить Писистрата назадъ, а горожане⁵, повѣривъ⁶, что эта женщина сама богиня, преклонились⁷ передъ нею и приняли Писистрата. Но вскорѣ партія⁸ Мегакла принудила его опять удалиться изъ страны. Однако спустя⁸ 11 лѣтъ онъ вмѣстѣ съ сыновьями своими въ третій разъ завладѣлъ Аѳинами, утвердилъ⁹ свою тираннію и даже передалъ¹⁰ ее своимъ сыновьямъ.

40. Сказаніе.

(Продолженіе № 7).

I. Смерть, какъ мнѣ кажется, есть¹ не что иное², какъ отдѣленіе³ другъ отъ друга двухъ частей⁴, — души и тѣла. Но ког-

¹² φύλαξ. ¹³ = quibus clavigeris (χορυννηφόρος) usus... ¹⁴ κατέχειν. ¹⁵ = и сѣдѣвшій. ¹⁶ κοσμεῖν τι. ¹⁷ τὰ καθ'εστῶτα. ¹⁸ ὀλίγος или οὐ πολὺς. ¹⁹ ἀντιστασιώτης. ²⁰ = одно и то же задумавъ (φρονεῖν).

II. ¹ τὸ δεύτερον. ² μηχανᾶσθαι. ³ subst. ⁴ μέγεθος, τό. ⁵ εὐειδής. ⁶ πгаер. ⁷ σκευάζειν πανοπλίᾳ (все предлож. соед. со слѣд. «Затѣмъ...»). ⁸ εἰσβιβάζειν εἰς. ⁹ σχῆμα. ¹⁰ ἔχειν. ¹¹ μέλλειν с. inf. fut. ¹² εὐπρεπής, степень? ¹³ ἐλαύνειν (imperf.). ¹⁴ ἄστυ. ¹⁵ προ-. ¹⁶ πρόδρομος κήρυξ. ¹⁷ ἀγορεύειν. ¹⁸ ἀγαθὸς νοῦς или εὖνους 2. ¹⁹ = почтивъ больше всѣхъ людей. ²⁰ κατ-.

III. ¹ проп. ² διαφουτᾶν. ³ δῆμος. ⁴ διαθρουλεῖν (plusq. P.), ὡς с. opt. ⁵ = люди въ городѣ (ἄστυ). ⁶ = вѣря, πείθεσθαι. ⁷ προσεύχεσθαι τι. ⁸ πгаер. ⁹ = и утвердивъ... βεβαιοῦσθαι. ¹⁰ καταλείπειν.

40. I. ¹ τυγχάνει ὦν. ² = ничто другое, какъ (ἤ). ³ διάλυσις. ⁴ πρᾶγμα.

да⁵ онъ отдѣлятся одна отъ другой, тогда каждая⁶ тѣмъ не менѣе⁷ удерживаетъ за собой то состояніе⁸ свое, которое имѣла при жизни человѣка⁹, именно, тѣло сохраняетъ свою природу, служебныя орудія¹⁰ и естественныя свойства¹¹ — и все видимое¹². Если, на-примѣръ¹³, чье-нибудь тѣло было велико при жизни¹⁴, либо отъ природы, либо отъ пищи, либо отъ того и другого¹⁵, то оно остается великимъ и по смерти¹⁶; такъ и все другое. Однимъ словомъ: въ какое¹⁷ состояніе поставлено было тѣло живое, въ такомъ же — или совсѣмъ, или большею частью — оказывается оно нѣкоторое время и послѣ смерти¹⁷. То же самое, какъ мнѣ кажется, бываетъ¹⁸ и съ¹⁹ душою. Въ душѣ все становится явнымъ¹², когда она обнажится²⁰ отъ тѣла, — и то²¹, что человѣкъ получилъ отъ природы, и тѣ свойства¹¹, которыя приобрѣлъ онъ чрезъ занятіе²² какимъ-либо²² дѣломъ.

II. Итакъ, когда¹ люди приходятъ къ судѣ, жители Азіи², напр., въ Радаманѳу, то Радаманѳъ, поставивъ³ ихъ подлѣ себя, разсматриваетъ⁴ душу каждого, не зная, чья она*, а принявши⁵ душу какого-нибудь человѣка, онъ часто не замѣчаетъ⁶ въ ней ничего здраваго⁷, но видитъ, что она измождена⁸, что отъ вѣроломства⁹ и несправедливости она покрыта¹⁰ язвинами¹¹, которыя въ¹² душѣ каждого человѣка напечатлѣла¹³ его дѣятельность¹⁴, что отъ лжи и тщеславія¹⁵ все въ ней криво¹⁶ и нѣтъ ничего прямого¹⁷, потому что¹⁸ она воспитана безъ истины, и что отъ своеволія¹⁹, роскоши, сладострастія и невоздержности¹⁹ она преисполнена²⁰ несоразмѣрностей и срамоты²¹.

⁵ ἐπειδὴν с. conj. aor. P. διαλύειν. ⁶ = utrumque eorum. ⁷ οὐ πὸν ἥττον. ⁸ ἔχειν и ἔστις. ⁹ = когда (καὶ ὅτε) жилъ человѣкъ. ¹⁰ φεράπνευμα. ¹¹ πάθημα. ¹² ἐνδελος. ¹³ οἶον εἰ. ¹⁴ = viventis. ¹⁵ „ἀμφοτέρω“. ¹⁶ = huius etiam mortui (= ἐπειδὴν с. conj. aor.) corpus (νεκρός) magnum. ¹⁷ = quale (nom. с. „εἶναι“) erat comparatum (παράσκειν) corpus vivens, conspicua (см. ¹²) haec sunt etiam mortui vel omnia vel plurima ad (ἐπὶ) tempus quoddam. ¹⁸ inf. ¹⁹ περὶ τι. ²⁰ ἐπειδὴν с. conj. aor. P. γυμνοῦσθαι. ²¹ членъ. ²² ἐπιτήδευσις тινος. ²³ = каждамъ.

II. ¹ ἐπειδὴν οὖν с. conj. aor. ² = одни изъ Азіи. ³ ἐφιστάται. ⁴ θεᾶσθαι. ⁵ ἐπιλαμβάνεσθαι. ⁶ aor. (gnomicus): καθορᾶν. ⁷ прибавъ: ὅν. ⁸ = изможденную... διαμαστιγούν perf. P. ⁹ ἐπιπορξία plur. ¹⁰ μεστός. ¹¹ οὐλή. ¹² εἰς. ¹³ ἐξομόργυνσθαι. ¹⁴ = кажда дѣят. (πρᾶξις) его. ¹⁵ ἀλαζονεία. ¹⁶ σκολιός. ¹⁷ εὐθύς. ¹⁸ πгаер. с. inf. perf. ¹⁹ ἐξουσία, τρυφή, ὕβρις, ἀκρατία τῶν πράξεων. ²⁰ γέμειν. ²¹ ἀσυμετρία (sing.) τε καὶ ἀσχορήτης, ητος.

III. Когда¹ Радоманъ получаетъ такого человѣка², то онъ³ не знаетъ о немъ ничего, — ни того, кто онъ, ни того, изъ какого⁴ рода людей, а знаетъ только то, что⁵ онъ золъ. Зная⁶ это, онъ кладетъ на немъ знакъ⁷, считать⁸ ли его исцѣлимымъ, или нѣтъ⁹, и отсылаетъ⁹ его въ тартаръ, гдѣ¹⁰ тотъ подвергается слѣдующему ему наказанію¹⁰. Если¹¹ же, напротивъ, онъ иногда видитъ¹¹ душу, прожившую¹² благочестиво и справедливо, — душу царя или человѣка частнаго, или какого-нибудь другого, а особенно философа, который при¹³ жизни своей исполнялъ¹⁴ свои обязанности и не вмѣшивался въ дѣла, его не касающіяся¹⁵, — то радуется¹⁶ и отсылаетъ его на¹⁷ острова блаженныхъ. Точно такъ¹⁸ поступаетъ и Эакъ. Оба они¹⁹ судятъ съ²⁰ жезломъ²¹ въ рукахъ; а Миносъ сидитъ одинъ и наблюдаетъ²², держа²⁰ золотой скипетръ. — Поэтому надо стараться²³, чтобы представить²³ этимъ судьямъ душу какъ можно здоровѣе.

VII. СТАТЫИ НА ВСѢ ПРЕДЫДУЩІЯ ГЛАВЫ.

41. Басни.

I. Пчелы, не желая болѣе отдавать¹ людямъ свой медъ, пришли къ Зевсу и просили его, чтобы онъ далъ² имъ силу жалами³ губить всѣхъ подходящихъ къ ихъ сотамъ⁴. Разсердившись на нихъ за ихъ скупость⁵, Зевсъ устроилъ⁶ такъ, чтобы онъ, какъ скоро⁷ дотронутся до кого-нибудь жаломъ, теряли его, а послѣ того лишались и жизни. — Эта басня можетъ относиться⁸ къ людямъ скупымъ⁹, которые своею скупостью болѣе всего вредятъ самимъ себѣ.

II. Двое друзей шли одною и тою же дорогой. Вдругъ является¹ передъ ними медвѣдь. Въ это время одинъ изъ нихъ быстро* взлѣзъ²

III. ¹ ἐπειδὴν с. conj. аор. ² чел. τίς. ³ прибавъ: ἄλλο μὲν. ⁴ = изъ какихъ (ὅστις). ⁵ ὅτι δὲ... τίς. ⁶ καθορᾶν аор. ⁷ = означивъ, ἐπισημαίνεσθαι. ⁸ = sive (ἐάν τε с. conj.) sanabilis (ἰάσιμος) sive insanabilis (ἀνίατος) videatur esse. ⁹ аор. (gnomicus). ¹⁰ = а онъ, пришедши туда, терпѣть должно (τὰ προσήκοντα). ¹¹ = иногда же увидѣвъ (εἰσορᾶν)... ¹² perf. ¹³ ἐν. ¹⁴ πράττειν аор. ¹⁵ вмѣш. въ д., его не кас.: πολυπραγμονεῖν аор. ¹⁶ αὔρασθαι (аор. Р. см. ⁹). ¹⁷ εἰς. ¹⁸ = eadem haec. ¹⁹ = uterque vero horum. ²⁰ ἔχειν. ²¹ ῥάβδος (ῥ). ²² ἐπισκοπεῖν part. ²³ σκοπεῖν, ὅπως с. fut. ind. 1. р. plur. ἀποφαίνεσθαι.

41. I. ¹ одно φθονεῖν. ² inf. ³ κέντρον. ⁴ κηρίον. ⁵ φθόνος. ⁶ παρασχευάζειν съ асс. с. inf. ⁷ ἡνίκα ἄν с. conj. праес. τύπτειν. ⁸ ἀρμόζειν opt. аор. А. с. ἄν. ⁹ φθονερός.

II. ¹ соед. въ одно предл. со слѣд. ² = предупредилъ (φθάνειν) его взлѣзши

на дерево и спрятался³ тамъ, а другой бросился⁴ на землю и притворился⁵ мертвымъ⁶. Когда медвѣдь подошелъ къ нему и сталъ обнюхивать⁷ его, лежащій сдерживалъ дыханіе⁸; ибо, говорятъ, что это животное не трогаетъ мертвеца⁶. После того какъ медвѣдь удалился⁹, тотъ, который слѣзъ съ дерева, сталъ спрашивать другого, что ему сказалъ на¹⁰ ухо медвѣдь. Этотъ отвѣчалъ: чтобы впредь не путешествовать съ¹¹ такими друзьями, которые покидаютъ¹² насъ въ опасностяхъ. — Эта басня научаетъ, что несчастіе¹³ обнаруживаетъ¹⁴ истинныхъ друзей¹⁵.

III. Состарившись, левъ лежалъ больнымъ¹ въ пещерѣ. Всѣ² животныя, кромѣ лисицы, явились³ навѣстить⁴ своего царя. Воспользовавшись удобнымъ случаемъ⁵, волкъ сталъ обвинять лисицу передъ⁶ львомъ, что⁷ она нисколько не дорожитъ⁸ властителемъ⁹ всѣхъ ихъ и поэтому не¹⁰ пришла даже навѣдаться о здоровьи¹¹ его. Въ это время прибыла лисица и слышала послѣднія слова волка. ¹²Левъ зарычалъ¹³ на нее. ¹³Выпросивъ себѣ время для своей защиты¹⁴, лисица сказала: «кто изъ всѣхъ собравшихся принесъ тебѣ столько пользы*, какъ¹⁵ я, которая повсюду ходила¹⁶ и искала для¹⁷ тебя у врачей лѣкарства¹⁸ и нашла его?» Левъ тотчасъ велѣлъ ей назвать¹⁹ то лѣкарство, и она сказала: «ты выздоровѣешь, если²⁰ сдерешь²¹ кожу съ живого* волка и еще²² теплую надѣнешь²² на себя». ²³Волкъ тотчасъ же лежалъ убитымъ²⁴. Тогда лисица, смѣясь, сказала: «²⁵властителя должно побуждать не къ жестокости²⁶, [а къ милости²⁶]. — Эта басня научаетъ, что, кто другому устраиваетъ западню²⁷, самъ²⁸ попадаетъ въ нее.

(ἀναβαίνειν). ³ ἀποκρίπτεσθαι imperf. ⁴ πίπτειν. ⁵ προσποιῶμαι ἐμάντον. ⁶ νεκρός. ⁷ περισφραγίσθαι. ⁸ τὰς ἀναπνοὰς συνέχειν. ⁹ ἀπαλλάττεσθαι, aor. P. ¹⁰ πρὸς τι. ¹¹ συνοδοιπορεῖν. ¹² = не остаются, παραμένειν. ¹³ plur. ¹⁴ δοκιμαΐειν. ¹⁵ gen. partit.

III. ¹ νοσεῖν c. part. perf. κατακλίνεσθαι. ² = остальные изъ животныхъ. ³ = прибыли. ⁴ ἐπισκέπτεσθαι part. fut. ⁵ καιρός. ⁶ παρὰ. ⁷ ἄτε c. part. ⁸ ποιέσθαι. ⁹ чрезъ κρατεῖν. ¹⁰ не... даже οὐδέ. ¹¹ εἰς ἐπίσκεψιν ἀφικνεῖσθαι. ¹² ὁ μὲν οὖν... ἢ δέ. ¹³ βρυχᾶσθαι (imperf.) κατὰ τινός. ¹⁴ ἀπολογία. ¹⁵ = сколько. ¹⁶ πανταχοῦσε περινοστεῖν aor. (такъ же «искала»). ¹⁷ ὑπέρ. ¹⁸ θεραπεία. ¹⁹ = сказать. ²⁰ εἰ c. ind. ²¹ = ободрать (ἐκδέρειν) волка живымъ*, его кожу... ²² ἀμφιένυσθαι. ²³ καί; соед. это предл. со слѣд. ²⁴ νεκρός. ²⁵ не должно... ²⁶ δυσμένεια... εὐμένεια. ²⁷ κατὰ... μηχανᾶσθαι πάγην. ²⁸ = противъ (κατὰ) себя обращаетъ (περιτρέπειν) ее.

42. Знатоки искусства.

Александръ, царь македонскій, посмотрѣвъ въ Ефесѣ на свой портретъ¹, написанный Апеллесомъ, не похвалилъ его по достоинству² изображенія³. Затѣмъ⁴ когда была введена лошадь его, которая заржала⁵ въ виду⁶ лошади, написанной на томъ портретѣ, какъ будто въ виду настоящей, то Апеллесъ сказалъ: «ну⁷, царь, эта лошадь, кажется, гораздо лучший знатокъ живописи⁸, чѣмъ ты». — Живописецъ Зевксисъ изъ Гераклеи⁹ написалъ Елену. Другой живописецъ Никомакъ удивлялся¹⁰ этому портрету, и видно¹¹ было, что онъ пришелъ въ изумленіе¹¹ отъ этой картины. Тогда¹² кто-то, подойдя къ нему, спросилъ его, почему онъ такъ удивляется¹³ этому произведенію искусства? Тотъ отвѣчалъ: «ты не¹⁴ спрашивалъ бы меня объ этомъ, если бы имѣлъ¹⁴ мои глаза». — То же самое можно сказать¹⁵ и относительно музыки¹⁶. Только тотъ хорошій знатокъ¹⁷ ея, кто имѣетъ развитой слухъ¹⁸, подобно тому, какъ знатоки живописи⁸ имѣютъ художественные¹⁹ глаза.

43. Геркулесъ.

Существуетъ преданіе¹, что Геркулесъ происходитъ² отъ Зевса. Далеко превосходя³ всѣхъ людей своею физическою⁴ силой, онъ обходилъ⁵ землю, наказывая злыхъ и истребляя звѣрей, дѣлавшихъ землю⁶ необитаемою⁶. Этимъ онъ доставилъ⁷ всѣмъ людямъ свободу и безопасность. Притомъ онъ былъ⁸ непобѣдимъ⁹ и неуязвимъ⁹ и за свои благодѣянія снискалъ¹⁰ безсмертную славу у людей. Такъ напр.¹¹ Эврисеей, царь микенскій, приказалъ однажды Геркулесу достать¹² кожу немейскаго льва. Это животное, происходя¹³ отъ стоглаваго¹⁴ Тифона, было неуязвимо. Отправившись на этого льва и пришедши въ Нею, Геркулесъ сначала сталъ стрѣлять въ него. Когда же узналъ, что онъ неуязвимъ¹⁵, сталъ преслѣдовать его дубиною¹⁶. Левъ убѣжалъ въ свою пещеру о двухъ вы-

42. ¹ εἰκών, ὄνος, ἡ. ² ἀξία. ³ γραμμὰ. ⁴ δέ. ⁵ καὶ χρεμετίζειν. ⁶ πρός. ⁷ ἀλλὰ. ⁸ хорошій знатокъ жив. γραφικός. ⁹ ὁ Ἡρακλεώτης. ¹⁰ ἐκπλήττεσθαι ἐπὶ. ¹¹ δῆλός ἐστι τεθνηώς τι. ¹² οὖν. ¹³ opt. ¹⁴ οὐκ ἄν с. ind. aor... εἰ с. ind. plusq. (κτᾶσθαι). ¹⁵ = я сказалъ бы, opt. с. ἄν. ¹⁶ ἡ μουσική. ¹⁷ хор. зн. музыки μουσικός. ¹⁸ = образованный (παιδεύειν perf.) уши. ¹⁹ τεχνικός.

43. ¹ μυθολογεῖν. ² aor. ³ = дал. превзойдя (πολὺν διαφέρειν)... обошелъ (ἐπερχεσθαί τι). ⁴ = corporis. ⁵ ἡ οἰκουμένη (вселенная). ⁶ ἀοίκητος 2. ⁷ περιποιεῖν τινὶ τι; соед. въ одно предл. со слѣд. ⁸ γίγνεσθαι. ⁹ ἀήττητος καὶ ἄτρωτος. ¹⁰ τυγχάνειν. ¹¹ οἶον. ¹² = принести. ¹³ perf. ¹⁴ = имѣвшего сто главъ. ¹⁵ асс. с. асс. part. εἶναι. ¹⁶ = поднявъ дубину, ἀνατείνειν M. τὸ ῥόπαλον.

ходах¹⁷. *Геркулесъ* одинъ входъ загородилъ¹⁸, а черезъ другой напалъ¹⁹ на звѣря и, обхвативъ²⁰ рукою его шею²¹, держалъ²² его и давилъ²³ до тѣхъ поръ, пока не задушилъ²³; затѣмъ²⁴, закинувъ на плечи, принесъ его въ Микены.

44. Ученіе и упражненіе¹.

I. Какъ одно тѣло рождается² болѣе брѣпкимъ въ перенесеніи³ трудовъ, чѣмъ другое⁴, точно такъ и одна душа отъ природы сильнѣе⁵ другой⁴ въ перенесеніи³ опасностей. Вѣдь мы видимъ, что даже тѣ, которые воспитываются⁶ по⁷ однимъ и тѣмъ же законамъ и обычаямъ, по отвагѣ значительно⁸ отличаются⁶ другъ отъ друга. Однако⁶, я думаю, что природа каждаго¹⁰ человѣка доходитъ¹¹ до³ мужества посредствомъ ученія и упражненія; поэтому очевидно¹², напримѣръ, что Скионы и Θракійцы не рѣшились бы¹³, вооруженные¹⁴ тяжелыми щитами¹⁵ и копьями, идти въ сраженіе¹⁶ противъ Лакедемонянъ, а такъ же понятно¹², что и Лакедемоняне не согласились¹⁷ бы бороться ни съ Θракійцами, вооружившимся¹⁸ ихъ легкими щитами¹⁵ и дротиками, ни со Скионами, вооружившимся¹⁸ ихъ луками.

II. Вообще¹ мы видимъ, что и во² всемъ остальномъ люди³ такъ же⁴ по своей природѣ отличаются другъ отъ друга, но прилежаніемъ значительно могутъ совершенствоваться⁵. Изъ этого ясно, что всѣ юноши, какъ болѣе даровитые⁶ отъ природы, такъ и менѣе способные⁶, должны учиться и упражняться въ томъ, въ чемъ желаютъ⁷ преуспѣвать⁸.

45. Стремленіе¹ къ благонравію и образованію.

Одинъ греческій ораторъ слѣдующимъ образомъ рассуждаетъ² о стремленіи къ благонравію и образованію: Если человѣкъ, будучи смертенъ, долженъ стараться узнать³ волю⁴ боговъ, то, я думаю,

¹⁷ пещ. о дв. вых. ἀμφίστομον σπήλαιον (соед. въ одно предл. со слѣд.). ¹⁸ ἀποικοδομεῖν. ¹⁹ ἐπεισέρχεσθαι. ²⁰ περιτιθέναι (констр. какъ: circumdare muros urbi). ²¹ τράχηλος. ²² κατέχευ(аог.) съ part. праес. ἄγχειν. ²³ πνίγειν. ²⁴ καί. ²⁵ τίθεσθαι.

44. I. ¹ μάθησις καὶ μελέτη. ² φύεσθαι. ³ πρός. ⁴ тоже σῶμα (такъ же даѣе составить два раза ψυχή). ⁵ ἐρρόωμένος γίγνομαι. ⁶ асс. part. ⁷ ἐν. ⁸ = multum. ⁹ μέντοι (postp.). ¹⁰ = всякая природа. ¹¹ αὖξεσθαι. ¹² δῆλον μὲν γάρ... φανερόν δέ. ¹³ τολμᾶν opt. с. ἄν. ¹⁴ = взявши. ¹⁵ тяж. щитъ ἀσπίς, легкій щитъ πέλτη. ¹⁶ διαμάχεσθαι. ¹⁷ ἐθέλειν opt. праес. с. ἄν. ¹⁸ ἐν.

II. ¹ δέ. ² ἐπὶ τινος. ³ асс. съ асс. part. слѣд. глаголовъ. ⁴ ὁμοίως. ⁵ ἐπιδιδόναι. ⁶ εὐφυής... ἀμβλύς (неспособный). ⁷ ἄν с. conj. ⁸ ἀξιόλογος γίγνομαι (аог.).

45. ¹ ἐπιθυμία. ² = говорить. ³ черезъ στοχάζεσθαι. ⁴ διάνοια.

боги показали *ему*, особенно на *своихъ* родственникахъ⁵, какъ *они* относятся⁶ къ дурнымъ и хорошимъ⁷ людямъ⁸. Такъ⁹ Зевсъ, родивши¹⁰ Геркулеса и Тантала, какъ говорятъ мины, первого за *его* доблесть сдѣлалъ безсмертнымъ, а второго за *его* порочность подвергнулъ¹¹ величайшимъ мученіямъ¹². Пользуясь этими¹³ *случаями*, какъ примѣрами, слѣдуетъ стремиться къ благодѣлю, и не только соблюдать¹⁴ *нравственныя* наставленія¹⁵ старшихъ, но и изучать лучшія *произведенія* поэтовъ и читать *сочиненія* другихъ ученыхъ¹⁶, насколько¹⁷ *они* высказали что-нибудь полезное. Ибо какъ пчела садится¹⁸ на всякія растенія и¹⁹ беретъ съ²⁰ *каждаго* самое лучшее: такъ и стремящіеся къ образованію *не* должны *ничего* оставлять неиспытаннымъ²¹, а¹⁹ отовсюду собирать полезное.

46. Смотръ¹ Кирова войска.

I. Когда Киръ младшій, воюя противъ брата своего Артаксеркса, царя персидскаго, проходилъ² черезъ Киликію, къ нему пришла царица этой страны, окруженная тѣлохранителями³, и просила его показать ей греческое войско. Поэтому⁴ Киръ сдѣлалъ⁵ на равнинѣ смотръ Эллинамъ⁶ и варварамъ и велѣлъ Эллинамъ построиться⁷ и стать такимъ образомъ, какъ у нихъ былъ обычай⁸ передъ⁹ сраженіемъ. Итакъ⁴ *они* построились въ¹⁰ четыре ряда. Правое крыло занималъ¹¹ Менонъ со своимъ¹² *войскомъ*, лѣвое — Клеархъ и его войско, а центръ¹³ — остальные военачальники. Киръ съ царицей сперва производилъ смотръ¹⁴ варварской конницѣ, которая проѣзжала¹⁵, построившись по эскадронамъ¹⁶.

II. Потомъ *осмотрѣли* ряды Эллиновъ, проѣзжая на колесницѣ. Всѣ Эллины имѣли мѣдныя шлемы¹, пурпуровыя² хитоны и открытыя³ щиты. Царица изумилась *при видѣ** блеска и *стройнаго* порядка греческаго войска. Киръ остановилъ свою колесницу передъ серединой⁴ фаланги и послалъ толмача⁵ къ полководцамъ эллинскимъ съ повелѣніемъ*, чтобы они устремили впередъ⁶ оружіе

⁵ οἰκέτορ sup. ⁶ ἔχειν. ⁷ σπουδαίος. ⁸ = изъ людей. ⁹ γὰρ. ¹⁰ γενῶν. ¹¹ = наказы. ¹² τιμωρία. ¹³ relat. ¹⁴ ἐμμένειν. ¹⁵ νοῦθέτημα. ¹⁶ σοφός. ¹⁷ чрезъ ei c. ind. perf. ¹⁸ καθιζάνειν. ¹⁹ μὲν... δέ. ²⁰ ἀπό. ²¹ остав. неисп. ἀπείρως ἔχειν.

46. I. ¹ ἐξέτασις. ² ἐξελαύνειν. ³ = имѣя тѣлохр. (φύλαξ) около себя. ⁴ δ' οὖν. ⁵ ποιεῖσθαι. ⁶ gen. ⁷ τάττειν aor. I. P. ⁸ νόμος. ⁹ εἰς. ¹⁰ ἐπὶ τινος. ¹¹ ἔχειν. ¹² = и бывшіе съ нимъ. ¹³ τὸ μέσον. ¹⁴ θεωρεῖν. ¹⁵ παρελαύνειν. ¹⁶ ἤλθ.

II. ¹ κράνος, τό. ² φοινικῶς. ³ ἐκκαλύπτειν perf. P. (какъ имя-сказ. поставить въ конецъ). ⁴ adj. ⁵ ἐρημνέας. ⁶ προβάλλεισθαι.

и двинулись⁷ всю фалангою⁸. Когда они съ крикомъ стали наступать⁹ всё быстрѣе, то царицу и всѣхъ варваровъ объялъ¹⁰ такой страхъ, что¹¹ всѣ убѣжали, а Эллины со смѣхомъ вернулись¹² къ своимъ палаткамъ.

47. Паденіе¹ Спарты.

I. Пока Спарта пользовалась законами Ликурга и соблюдала² данныя ему вѣяты, она, въ продолженіе пятисотъ лѣтъ, по своему благоустройству³ и славѣ, первенствовала въ Элладѣ. Но по тѣрпѣ того, какъ эти законы⁴ понемногу стали нарушаться и стали вкрадываться⁵ жадность къ богатству⁶ и корыстолюбіе⁶, падало⁷ и могущество Спартанцевъ. Вслѣдствіе этого союзники начали враждебно относиться⁸ къ нимъ. Однако, и при такомъ своемъ положеніи⁹, даже послѣ побѣды Филиппа македонскаго при Хероней, когда всѣ Эллины избрали его своимъ предводителемъ на сушѣ и на морѣ, Спартанцы, — хотя¹⁰ имѣли городъ неукрѣпленный¹¹ и вслѣдствіе постоянныхъ¹² войнъ стали гораздо слабѣе, — удержали¹³ еще нѣкоторые весьма незначительные остатки¹⁴ Ликургова законодательства¹⁵.

II. Они не принимали¹ участія ни въ упомянутыхъ походахъ, ни въ войнахъ послѣдующихъ македонскихъ царей, не ходили¹ на общія собранія² и не³ вносили податей⁴. Но наконецъ, совѣмъ оставивъ⁵ законы Ликурга, они подпали подъ тираннію⁶ своихъ собственныхъ согражданъ, не сохранивъ болѣе ничего⁷ изъ отцовскихъ учрежденій⁸. Сравнявшись⁹ съ другими, они лишились¹⁰ прежней славы и свободы, перешли¹¹ въ рабство и впослѣдствіи подпали¹² подъ власть Римлянъ, наравнѣ¹³ съ другими Эллинами.

48. Діогенъ.

I. Синопанинъ Діогенъ, извѣстный¹ своею крайнею² умѣренностью, не стѣснялся выборомъ мѣста ни³ для ѣды*, ни для сна*, ни для

⁷ ἐπιχωρεῖν. ⁸ асс. ⁹ προῖεναι. ¹⁰ ἐμπίπτειν. ¹¹ ὅτε. ¹² ἐρχεσθαι.

47. I. ¹ διαφθορά. ² ἐμμένειν. ³ εὐνομία. ⁴ gen. abs. ⁵ παρεισδύεσθαι. ⁶ φιλοπλοῦν-
τια καὶ πλεονεξία. ⁷ ἐλαττωθῆναι. ⁸ δυσμενῶς ἔχειν intr. ⁹ οὕτως ἔχειν. ¹⁰ καίπερ
с. part. ¹¹ ἀτελής 2. ¹² συνεχής. ¹³ διασώζειν. ¹⁴ βραχὺ ζῶπυρον. ¹⁵ νομοθεσία.

II. ¹ = не воевали (συστρατεύειν) ни (οὐτε) съ этими вмѣстѣ, ни (οὐτε) съ по-
слѣдующими (ὁ ὕστερον) макед. царями, и не (οὐδέ) ходили (εἰσερχεσθαι)...
² συνέδριον sing. ³ οὐδέ. ⁴ φόρος sing. ⁵ ὑπερορᾶν. ⁶ подл. подъ тир. τυραννέ-
σθαι P. ὑπὸ... ⁷ = ничего болѣе (ἔτι) не сохраняя. ⁸ ἀγωγή sing. ⁹ παραπλή-
σιος γίγνομαι. ¹⁰ ἀποτίθεσθαι (= сложили съ себя). ¹¹ μετίσταται, время?
¹² γίγνεσθαι. ¹³ καθάπερ (какъ).

48. I. ¹ ἐνδοξος γίγνομαι. ² ἄγαν. ³ = всякое мѣсто употреблялъ на (εἰς)

разговора*, почему его и называли собакой. Когда онъ однажды завтракалъ на площади, то стоявшіе кругомъ⁴ кричали ему: «собака!», а онъ отвѣчалъ: «вы сами* собаки, потому что⁵ вы стоите кругомъ⁴ меня завтракающаго». — Однажды захворавши, онъ сталъ опираться⁶ на палку⁷, а потомъ уже ходилъ съ нею постоянно⁸. — Онъ носилъ съ собой также суму⁹, въ которой находились его състныя припасы¹⁰. — Поручивъ кому-то отыскать для себя хижину¹¹, онъ, видя, что тотъ медлитъ¹², взялъ¹³ для жилища бочку¹⁴. — Увидѣвъ однажды мальчика, пьющаго воду руками, онъ выбросилъ изъ сумы свою чашку¹⁵, сказавъ: «этотъ мальчикъ превзошелъ¹⁶ меня умѣренностью». Затѣмъ¹⁷ онъ выкинулъ¹⁸ и блюдечко¹⁹, тоже²⁰ увидѣвъ мальчика, который, разбивъ²¹ тарелку²², ѣлъ чечевицу²³ на выдолбленномъ хлѣбѣ²⁴.

II. Когда Платонъ сдѣлалъ такое опредѣленіе¹, что человѣкъ есть двуногое² неоперившееся³ животное, и былъ въ великой славѣ⁴, Діогенъ, оципавъ⁵ пѣтуха⁶, принесъ въ школу⁷ его и сказалъ: «вотъ⁸ вамъ человѣкъ Платона». — Свое переселеніе⁹ изъ Коринѳа въ Аѳины и затѣмъ изъ Аѳинъ въ Коринѳъ Діогенъ сравнивалъ¹⁰ съ пребываніемъ¹¹ царя персидскаго весною въ Сусахъ, зимою въ Вавилонѣ, а лѣтомъ въ Мидіи. — Зажегши днемъ фонарь¹² и расхаживая съ нимъ по городу, онъ говорилъ: «ищу человѣка». — Когда какой-то негодяй¹³ написалъ на своемъ домѣ: «да не входитъ ничто¹⁴ дурное», Діогенъ сказалъ: «ну¹⁵, а самому хозяину¹⁶ дома гдѣ же входитъ?» — Видя мышей, ползущихъ къ его столу, онъ сказалъ: «вотъ¹⁷, и Діогенъ кормить дармоѣдовъ¹⁸». — Когда однажды кто-то спросилъ¹⁹ его, въ который²⁰ часъ надо завтракать, Діогенъ отвѣчалъ: «кто²¹ богатъ, когда²² хочетъ, а кто²¹ бѣденъ, когда можетъ²³».

все, то (τε... καὶ... καί) завтракая, то... ⁴ περί- съ глаг. ⁵ = которые... ⁶ ἐπερείδωσθαι. ⁷ βακτηρία. ⁸ = носилъ (φορεῖν) ее всю жизнь. ⁹ κομίζεσθαι πῆραν. ¹⁰ αὐτίον. ¹¹ οἰκίδιον. ¹² βραδύνειν part. ¹³ ἔχειν. ¹⁴ πῖθος τις. ¹⁵ κοτύλη. ¹⁶ = побѣдилъ... ¹⁷ δὲ καί. ¹⁸ ἐκλαμβάνειν. ¹⁹ τρύβλιον. ²⁰ ὁμοίως. ²¹ καταγνύναι. ²² σκεῦος, τό. ²³ τὴν φαγὴν ὑποδέχεσθαι. ²⁴ κοῖλος ἄρτος.

II. ¹ дѣлать опред. ὀρίζεσθαι. ² δῖπρος. ³ ἄπτερος. ⁴ εὐδοκίμειν. ⁵ τίλλειν. ⁶ ἀλεκτρυών, ὄνος. ⁷ σχολή. ⁸ = это (родъ?) есть... ⁹ μετάβασις. ¹⁰ παραβάλλειν. ¹¹ διατριβαί. ¹² λύχνον ἄπτειν. ¹³ μοχθηρὸς ἀνθρωπος. ¹⁴ μηδέν (въ началѣ). ¹⁵ οὖν. ¹⁶ κύριος (nom. съ opt. с. ἄν). ¹⁷ ἰδοῦ. ¹⁸ παράσιτος. ¹⁹ = спросившему (πρὸς...). ²⁰ ποῖος. ²¹ εἰ μὲν... εἰ δέ. ²² ὅταν с. conj. ²³ ἔχειν.

49. Муцій Сцевола.

I. Тарквиній, изгнанный¹ изъ Рима, бѣжалъ въ Тирренію (*Этрурию*). У Тирренцевъ (*Этрусковъ*) въ то время царствовалъ Порсена, который, обѣщавъ помочь² Тарквинію, собралъ большое войско и осадилъ Римъ. Римлянами предводительствовалъ Публикола, въ третій разъ избранный въ консулы³. Когда голодъ сталъ мучить⁴ осаждаемыхъ Римлянъ, то никто Муцій, человекъ отличавшійся⁵ всѣми доблестями и весьма опытный⁶ въ военномъ дѣлѣ, рѣшился⁶ убить Порсену. Онъ пришелъ въ непріятельскій станъ, имѣя на себѣ тирренское платье. Подойдя къ сѣдалищу⁷ и не зная хорошо⁸, кто царь, но боясь спросить о немъ другихъ, онъ обнажилъ⁹ мечъ и убилъ¹⁰ того изъ сидящихъ тамъ, котораго призналъ за царя¹⁰. Будучи схваченъ, онъ объявилъ¹¹, кто онъ*.

II. Въ это время¹ для Порсены, приготовлявшагося² принести жертву, принесенъ былъ небольшой очагъ³ съ⁴ огнемъ, и Муцій, положивъ⁵ въ огонь правую руку, жегъ ее и стоялъ, взирая на Порсену лицомъ неустрашимымъ и неизмѣннымъ⁶, пока⁷ послѣдній, удивившись такому мужеству, не отпустилъ его и не отдалъ ему меча. Муцій принялъ его, протянувъ лѣвую руку. Поэтому и, говоря, его прозвали Сцеволой, т.-е.⁸ лѣвшой⁹. Муцій, побѣдившій въ себѣ страхъ передъ Порсеной, былъ однако побѣжденъ¹⁰ великодушіемъ¹¹ царя и изъ благодарности объявилъ ему то, чего не высказалъ бы¹² по принужденію¹³.

III. Онъ сказалъ: «Триста Римлянъ, имѣющихъ одинаковое¹ со мною намѣреніе², шатаются³ въ твоёмъ лагерѣ, ища⁴ удобнаго случая; я же, выбранный по жребію⁵ и первый попытавшійся⁶, не досажую на свою судьбу за то, что не попалъ⁷ въ мужа, который долженъ быть скорѣе другомъ, чѣмъ врагомъ Римлянъ».

49. I. ¹ ἐκπίπτειν perf. A. ² fut. ³ ὑπατος. ⁴ ἄπτεσθαι. ⁵ ἀγαθός... ἀριστός. ⁶ βούλεσθαι (= желая... соед. со слѣд. предлож.). ⁷ βῆμα. ⁸ = не зная хор. (σαφῶς) царя, кто онъ былъ (пролепись). ⁹ σπᾶσθαι. ¹⁰ = о которомъ думалъ, что больше всего изъ сидящихъ вмѣстѣ (συν-) походить на царя (констр. какъ по-лат.), того убилъ. ¹¹ ὁμολογεῖν.

II. ¹ καὶ с. gen. abs. (принесенъ...). ² μέλλειν с. inf. fut. ³ неб. очагъ ἐσχαρίς, ἶδος, ἢ. ⁴ ἔχειν. ⁵ ὑπερέχειν. ⁶ πρόσωπον ἱταμόν καὶ ἀτρεπτον. ⁷ μέχρις οὗ с. ind. ⁸ ὅπερ ἐστί. ⁹ λαῖος. ¹⁰ ἡττάσθαι. ¹¹ ἀρετή. ¹² ind. aor. с. ἄν. ¹³ πρὸς ἀνάγκην.

III. ¹ idem. ² γνώμη. ³ πλανᾶσθαι. ⁴ ἐπιτηρεῖν. ⁵ κλήροφ λαγχάνειν A. ⁶ одно προεπιχειρεῖν. ⁷ не попадать, διαμαρτάνειν.

Услышавъ это, Порсена повѣрилъ *словамъ его* и положилъ конецъ⁸ войнѣ съ Римлянами, не столько *изъ* страха *передъ тѣми* тремя стами, сколько *потому, что* восхищался⁹ и удивлялся величію духа¹⁰ и доблести Римлянъ.

50. Θемистоклъ.

I. Θемистоклъ, будучи еще мальчикомъ, былъ полонъ энергіи¹, разуменъ *отъ* природы, склоненъ къ великимъ предпріятіямъ² и способенъ къ управленію³. Въ *часы* отдыха⁴ и свободы отъ⁴ ученія⁵ онъ не игралъ и не *пребывалъ въ* бездѣйствіи⁶, подобно⁷ другимъ дѣтямъ, но его всегда видѣли⁸ обдумывающимъ и сочиняющимъ⁹ какую-нибудь рѣчь¹⁰. Эти рѣчи заключали въ *себѣ*¹¹ или обвиненіе или защиту¹² кого-нибудь *изъ* мальчиковъ. Поэтому учитель Θемистокла обыкновенно* говорилъ ему: «Изъ тебя¹³, любезный, *непретѣнно* выйдетъ что-нибудь особенное: или¹³ *что-нибудь* очень¹⁴ хорошее, или *очень* дурное». Что касается предметовъ обученія¹⁵, то тѣмъ¹⁶, которые служатъ¹⁷ для одного удовольствія и пріятности¹⁸, Θемистоклъ учился вяло и неохотно¹⁹; напротивъ тѣмъ¹⁶, которые имѣютъ отношеніе²⁰ къ развитію ума²¹ или къ практической жизни²¹, онъ, полагаясь на свое дарованіе²², очевидно²³ изучалъ съ такимъ вниманіемъ²³, какое было не по его лѣтамъ²⁴.

II. Рано¹ и съ юношескимъ пыломъ² ринулся Θемистоклъ къ общественной дѣятельности³, и имъ сильно овладѣло⁴ стремленіе⁵ къ славѣ. Желая первенствовать, онъ съ самаго⁶ начала смѣло вступалъ⁷ во враждебныя отношенія⁸ съ могущественными⁹ и первенствующими⁹ людьми въ государствѣ и особенно съ Аристидомъ, сыномъ Лисимаха, который всегда шелъ¹⁰ по пути противополож-

⁸ διαλύσθαι τι. ⁹ ἄγασθαι аог. ¹⁰ ὁμο φρόνημα.

50. I. ¹ φορᾶ. ² = по склонности (προαίρεσις) предприимчивъ (μεγαλοπράγμων). ³ одно πολιτικός. ⁴ ἀνεσις (εως) καὶ σχολή (plur.) ἀπό... ⁵ μάθημα plur., прибавъ γινόμενος. ⁶ οὐδὲ и ῥαθυμεῖν. ⁷ καθάπερ (какъ). ⁸ = inveniebatur. ⁹ μελετᾶν καὶ συντάττεσθαι πρὸς ἑαυτόν. ¹⁰ plur. ¹¹ = были. ¹² κατηγορία ἢ συνηγορία. ¹³ = tu nihil eris, puer, parvum, sed... ¹⁴ μέγα πάντως. ¹⁵ предм. обуч. παιδευσις. ¹⁶ ὁ μὲν... ὁ δέ. ¹⁷ σπουδάζεσθαι πρὸς τι. ¹⁸ χάρις. ¹⁹ δκνηρῶς καὶ ἀπροθύμως. ²⁰ λέγεσθαι εἰς... ²¹ одно σύνεσις ἢ πράξις. ²² φύσις. ²³ чрезъ δῆλός εἰμι οὐχ ὑπεροχῶν. ²⁴ = противъ (παρά) его возраста (ἡλικία).

II. ¹ ταχύ. ² одно νεανικῶς. ³ = политическія дѣла коснулись (ἀπτεσθαι) Θемистокла. ⁴ κρατεῖν. ⁵ ὁρμή. ⁶ εὐθὺς ἐξ... ⁷ ἰταμὸς ὑφίστασθαι τι. ⁸ ἀπέχθαια πρὸς. ⁹ δύνασθαι καὶ πρωτεύειν. ¹⁰ πορεύεσθαι τι.

ному; поэтому *они* постоянно¹¹ соревновали другъ съ другомъ относительно государственныхъ *вопросовъ*. Несходство¹² въ образъ ихъ жизни¹³ и характеръ¹³ усилило ихъ вражду. Аристидъ, будучи кротокъ отъ природы и честнаго характера и управляя государствомъ¹⁴ съ твердостью¹⁵ и справедливостью, не для угожденія народу и не для *приобрѣтенія* славы, но для общественнаго блага, былъ принужденъ¹⁶ противодѣйствовать *Θемистоклу*, который постоянно возбуждалъ¹⁷ народъ къ большимъ¹⁸ *предпріятіямъ* и стремился къ великимъ нововведеніямъ¹⁹.

III. *Θемистоклъ*, говорятъ, былъ столь жаденъ¹ до славы и по своему честолюбію до того пристрастенъ³ къ великимъ подвигамъ, что⁴ еще въ молодости⁵ своей, когда произошло мараѳонское сраженіе съ варварами и *вездѣ* прославляли⁶ военное искусство⁷ *Μιλτιάδα*, онъ казался⁸ всегда задумчивымъ⁹, не спалъ¹⁰ по цѣлымъ ночамъ и избѣгалъ¹¹ обыкновенныхъ пиршествъ¹², а тѣмъ, которые удивлялись этой перемѣнѣ въ¹³ его образъ жизни и спрашивали о причинѣ ея, онъ отвѣчалъ, что¹⁴ побѣда¹⁵ *Μιλτιάδα* не даетъ¹⁶ ему спать. Ибо всѣ Аѳиняне *пораженіе* варваровъ при Мараѳонѣ считали концомъ войны, *Θемистоклъ* же *видѣлъ* въ немъ только начало болѣе важной¹⁷ борьбы, къ которой онъ постоянно готовилъ себя и народъ для защиты всей Греціи, издавѣка¹⁸ уже предусматривая¹⁹ будущее.

IV. Аѳиняне¹ имѣли обыкновеніе раздѣлять между собою доходы², получаемые съ³ серебряныхъ рудниковъ⁴ въ Лавріонѣ⁵. Одинъ *Θемистоклъ* рѣшилъ выступить⁶ передъ народомъ съ предложеніемъ⁷, что слѣдуетъ отнѣмать⁸ такую раздачу⁹, а на⁸ эти деньги снарядить⁹ тріеры для войны противъ Эгинянъ. Ибо эта война достигла¹⁰ тогда въ Элладѣ крайняго ожесточенія, и Эгиняне при помощи своихъ многочисленныхъ¹¹ кораблей имѣли¹² перевѣсъ на

11 διατελεῖν с. part. 12 ἀνομιόβτης, ἡτος, ἡ. 13 plur. 14 одно πολιτεύεσθαι. 15 ἀσφάλεια. 16 imperf. 17 κινεῖν. 18 ἐπὶ π πολὺς. 19 καινοτομία.

III. 1 παράφορος πρὸς. 2 ὑπό. 3 ἐραστής (любитель). 4 ὥστε с. inf. 5 = будучи молодымъ. 6 διαβαῖν разз. 7 одно στρατηγία. 8 = былъ виденъ. 9 σύννοος πρὸς ἑαυτῷ. 10 ἀγρυπνεῖν. 11 παραιτεῖσθαι τι. 12 συνήθης πότος. 13 περὶ τι. 14 ὡς с. opt. 15 τρόπαιον (трофеи). 16 ἔαν съ асс. с. inf. 17 μέγας plur. 18 πόρρωθεν. 19 προσδοκᾶν.

IV. 1 gen. abs. 2 ἡ Λαυριωτικὴ πρόσοδος. 3 ἀπό. 4 ἀργύρεα μέταλλα, τά. 5 = выступивъ (παρέρχεσθαι εἰς...)... сказать. 6 ἔαν асс. part. 7 διανομή. 8 ἐκ. 9 κατασκευάζειν. М. 10 дост. кр. ожест., μάλιστα ἀκμάζειν (imperf.). 11 πλήθος, τό. 12 κατέχειν.

морѣ.Themistoklъ легко склонилъ Аѣинянъ на свое желаніе и, искусно¹³ воспользовавшись ненавистью и завистью¹⁴ согражданъ къ Эгинянамъ, приготовлялъ ихъ къ войнѣ съ Персами. На³ упомянутыя деньги было построено сто тріеръ, которыя участвовали въ морскомъ сраженіи¹⁵ противъ Ксеркса. Съ этого времени Themistoklъ сталъ понемногу заманивать и привлекать¹⁶ своихъ согражданъ къ морю. Ибо въ войнѣ¹⁷ на сушѣ Аѣиняне не¹⁸ могли соперничать¹⁷ даже со своими сосѣдями, но съ помощью сильнаго¹⁹ флота они были не только въ состояніи защищаться противъ варваровъ, но и господствовать надъ Элладой.

V. Themistoklъ, какъ говоритъ Платонъ, сдѣлалъ народъ аѣинскій изъ¹ пѣшихъ солдатъ² матросами и моряками³ и подалъ⁴ поводъ къ клеветѣ противъ⁵ себя тѣмъ, что, отнявъ у согражданъ копье и щитъ, приковалъ ихъ къ скамѣ и веслу⁶. Что тогдашнее спасеніе Эллады зависѣло⁷ отъ моря и что упомянутымъ⁸ тріерамъ городъ Аѣины былъ обязанъ своимъ восстановленіемъ⁸, это, кромѣ другихъ⁹, засвидѣтельствовалъ самъ Ксерксъ. Ибо, послѣ пораженія своего на морѣ, хотя¹⁰ его сухопутныя войска¹¹ были еще цѣлы¹², Ксерксъ убѣждалъ, какъ¹³ будто онъ болѣе не въ состояніи продолжать войну¹³, и оставилъ Мардонія болѣе для того, чтобы онъ помѣшалъ¹⁴ Эллинамъ преслѣдовать¹⁵ Персовъ, чѣмъ для того, чтобы покорить¹⁴ ихъ.

VI. Themistoklъ приобрѣлъ расположеніе¹ большинства гражданъ отчасти потому, что былъ въ состояніи называть² наизусть каждаго изъ гражданъ по имени², отчасти потому, что представлялъ³ себя безпристрастнымъ⁴ судьей во всѣхъ дѣлахъ ихъ. Однажды, когда Themistoklъ былъ⁵ стратегомъ, Симонидъ Кеосскій сталъ просить его о чемъ-то противозаконномъ⁶. Themistoklъ сказалъ ему: «Какъ⁷ ты, Симонидъ, не былъ бы⁷ хорошимъ стихотворцемъ, если бы свои

¹³ εὐκαίρως. ¹⁴ ὀργή καὶ φιλονεικία. ¹⁵ ἑκονταναυμαχεῖν. ¹⁶ ὑπάγειν καὶ καταβιβάζειν.

¹⁷ соперн. въ войнѣ съ кѣмъ, ἀξιόμαχος εἰμί τινι. ¹⁸ не... даже, οὐδέ. ¹⁹ subst.

V. ¹ ἀντί. ² μόνιμος ὀπλίτης. ³ ναυβάτης καὶ θαλάττιος. ⁴ παρέχειν τι. ⁵ κατά. ⁶ εἰς ἐπὶ κρήσιον καὶ κόπην συστέλλειν. ⁷ ὑπάρχειν (аог.) ἐκ. ⁸ = упом. (pron.) тріеры... опять восстановили (ἀνιστάναι) городъ Аѣинянъ. ⁹ τὰ τ' ἄλλα καί.

¹⁰ gen. abs. ¹¹ δύναμις sing. ¹² ἄθραυστος (2.) διαμένω. ¹³ ὥς οὐκ ὦν ἀξιόμαχος.

¹⁴ part. fut. ¹⁵ τοῦ с. inf.

VI. ¹ = приравнивался, ἐναρμόττειν τινί. ² = говоря имя. ³ παρέχειν. ⁴ ἀσφαλής. ⁵ = будучи стр. онъ однажды сказалъ (съ прѣд.) Симониду просящему... ⁶ οὐ μέτρος. ⁷ = что (ὥς) ни онъ (= ille) не сдѣлался бы (ind. аог. с. ἄν).

стихотворенія сочинялъ⁸ не по размѣру⁹, такъ и я¹⁰ не былъ бы хорошимъ правителемъ, если бы угождалъ кому-либо вопреки законамъ государства».

VII. Послѣ своей побѣды надъ¹ Персами Аѳиняне постановили закономъ², что однажды въ годъ³ публично въ театрѣ должны драться пѣтухи⁴. Этотъ законъ получилъ свое начало по слѣдующему событію. Однажды Ѳемистоклъ, выводя войско противъ варваровъ, увидѣлъ дерущихся пѣтуховъ; и не даромъ⁵ смотрѣлъ онъ на нихъ; онъ остановилъ⁶ своихъ воиновъ и сказалъ имъ: «Вотъ⁷, они дерутся не⁸ за отечество, не⁸ за отеческихъ боговъ, не⁸ за могилы⁹ предковъ, и не¹⁰ для славы, не¹⁰ за свободу, не¹⁰ за дѣтей, но только для побѣды¹¹ и чтобы не¹² уступить другъ другу¹³». Этими словами* онъ воодушевилъ¹⁴ Аѳиняны, желая, чтобы¹⁵ они этотъ примѣръ¹⁶ сохраняли въ памяти какъ поощреніе¹⁷ къ мужеству и къ доблестнымъ подвигамъ.

VIII. ЗАЛОГИ ГЛАГОЛА.

51. Ослиная тѣнь.

Однажды, когда Аѳиняне мѣшали говорить въ народномъ собраніи оратору Демосѳену¹, послѣдній объявилъ², что желаетъ сообщить³ имъ лишь немного³. Тогда они замолчали⁴. Затѣмъ онъ сказалъ: «Одинъ юноша въ лѣтнее время⁵ нанялъ⁶ въ⁷ городѣ осла для путешествія въ Мегару. Когда наступилъ полдень⁸ и солнце стало сильно печь⁹, и юноша и хозяинъ осла пожелали лечь¹⁰ въ тѣнь его. Тутъ они отталкивали¹¹ другъ друга отъ осла, при чемъ одинъ говорилъ, что онъ отдастъ въ наймы¹² только осла, а не тѣнь его, а другой, что онъ, нанявъ¹² его, можетъ пользоваться имъ впол-

⁸ = сочиняя стих. *ᾄδων*. ⁹ = противъ размѣра, *μέλος, τό*. ¹⁰ = ни онъ самъ...

VII. ¹ *κατά τινος*. ² *νόμον τίθεσθαι* съ асс. с. inf. ³ = въ одинъ день года. ⁴ *ἀλεκτρῶν, ὄνος*. ⁵ *καί οὐκ ἀργῶς*. ⁶ *ἐφιστάναι* съ *δέ*. ⁷ *ἀλλά*. ⁸ *οὔτε*. ⁹ *ἥριον*. ¹⁰ *οὐδέ*. ¹¹ = для того, чтобы (членъ) не (*μή*) быть побѣждену (*ἡττᾶσθαι* аог.). ¹² одно *μηδέ*. ¹³ = alter (*ὁ ἕτερος*) alteri. ¹⁴ *ἐπιρῶνύναи*. ¹⁵ асс. с. inf. ¹⁶ = случившееся. ¹⁷ *σύνθημα εἰς*.

51. ¹ = Dem. orator dicere quondam ab Athen. in concione prohibitus (praes.). ² = сказалъ... сказать; два синонима. ³ *βραχύ*. ⁴ соед. въ одно предлож. съ слѣд. ⁵ = aestatis tempore (*ῥα*). ⁶ разум. для себя. ⁷ = изъ г. ⁸ *μεσοί ἡ ἡμέρα*. ⁹ *φλέγειν*. ¹⁰ *ὑποδύεσθαι ὑπό τι*. ¹¹ *εἴργειν*. ¹² *μισθοῦν* perf. (залогъ?); «нанявъ»: пош. с. inf. (потому что подлежащее главнаго и придат. предлож. одно и то же).

нѣ¹³. Сказавъ это, Демосеенъ хотѣлъ удалиться¹⁴. Но Аѳиняне задержали¹⁵ его и стали просить окончить¹⁶ свой рассказъ. Тогда Демосеенъ отвѣчалъ имъ: «Такъ¹⁷ вы желаете слушать рассказъ про тѣхъ осла, а не желаете слушать рѣчей¹⁸ о важныхъ¹⁹ дѣлахъ?»

52. Цезарь у Рубикона.

Когда Цезарь во время своего похода* противъ Рима прибылъ къ рѣкѣ Рубикону, отдѣлявшей¹ Цисальпинскую Галлію² отъ прочей Италіи, и ему представилось³, что онъ все болѣе и болѣе приближается къ рѣшительному⁴ шагу, то, тревожимый⁵ значеніемъ отважнаго предпріятія⁶, онъ остановился на пути⁷ и долго⁸ раздумывалъ, склоняясь⁹ то къ одной мысли, то къ другой⁹; потомъ¹⁰ много разговаривалъ съ друзьями своими, обсуждая¹¹, началомъ* сколько¹² бѣдствій для человѣчества¹³ будетъ переходъ его. Наконецъ съ нѣкоторымъ воодушевленіемъ¹⁴, какъ бы ввергая¹⁵ себя въ¹⁶ будущее безъ всякаго размышленія¹⁷, воскликнулъ: «Да будетъ брошенъ¹⁸ жребій¹⁹!» устремился къ переходу и, поспѣшно²⁰ идя впередъ, до разсвѣта²¹ вторгнулся въ Ариминъ, большой галльскій²² городъ, и занялъ его. По занятіи* этого города, будто чрезъ широкія²³ ворота, открылась междоусобная²⁴ война на сушѣ и на морѣ.

53. Завоеваніе Аѳинянами острова Саламина.

I. Когда Аѳиняне вели¹ продолжительную и трудную войну съ Мегарянами за² Саламинъ и не были въ состояніи завладѣть островомъ, они издали законъ, что впредь никто³ не смѣетъ дѣлать ни устнаго, ни письменнаго предложенія³ о томъ, что⁴ государство должно домогаться⁵ Саламина, и что нарушающіе этотъ

¹³ = имѣть полную (πᾶς) свободу (ἐξουσία). ¹⁴ imperf. (de conatu). ¹⁵ ἐπέχειν (соед. въ одно предлож. съ: «Τοῖς Δем...»). ¹⁶ = finem (πέρας, ατος, τό) impo-
nere (ἐπιτιθέναι). ¹⁷ εἶτα. ¹⁸ = говорящаго. ¹⁹ σπονδαῖος.

52. ¹ διορίζειν. ² ἡ ἐντὸς Ἀλπεων Γαλατία. ³ λογιζέσθαι imperf. ⁴ τὸ δει-
νόν. ⁵ περιφέρειν. ⁶ = величіемъ предпринимаемаго (τολμᾶν). ⁷ = и остановивъ (ἐφιστάναι) путь. ⁸ = multa. ⁹ τὴν γνώμην ἐπ' ἀμφοτέρα μεταλαμβάνειν. ¹⁰ δὲ
καί. ¹¹ σκοπεῖν. ¹² ἥλικος. ¹³ = для всѣхъ людей. ¹⁴ θυμός. ¹⁵ ὥσπερ ἀφιέναι
(= ввергши). ¹⁶ πρὸς. ¹⁷ οὐδενὶ λογισμῷ. ¹⁸ ἀναρρίπτειν imp. perf. ¹⁹ κύβος, ὁ.
²⁰ = бѣгомъ. ²¹ = передъ днемъ. ²² = Галлія, ἡ Κελτικὴ. ²³ πλατὺς (dat.).
²⁴ ἐμφύλιος 2.

53. I. ¹ глаг. одной основы съ сущ. ² περί. ³ = ни (μήτε) написать (съ τινά),
ни сказать. ⁴ ὥς. ⁵ ἀντιποιεῖσθαι τινας.

законъ *должны* быть наказаны⁶. Солонтъ, огорчался⁷ *такимъ безславнымъ* постановленіемъ⁸ и видя, *что* многіе молодые люди только и ждутъ повода⁹ къ войнѣ, но сами не рѣшаются начать ее вопреки¹⁰ закону, притворился сумасшедшимъ¹¹, и вскорѣ распространился¹² по городу слухъ, *что* онъ помѣшанъ¹³.

II. Между тѣмъ¹ тайно сочинивъ² элегію³ и выучивъ *такъ*, чтобы⁴ говорить ее наизусть, онъ выскочилъ изъ дому и побѣжалъ на площадь, надѣвши⁵ на голову шляпочку⁶. Когда сбѣжалась многочисленная толпа, Солонтъ, вступивъ на камень, съ котораго глашатаи⁷ говорили къ народу, прочиталъ на распѣвъ⁸ свою элегію. Это стихотвореніе озаглавлено⁹ «Саламинъ» и состоитъ¹⁰ изъ ста прекрасно составленныхъ¹¹ стиховъ¹². Когда онъ пропѣлъ¹³ ихъ, друзья стали хвалить его, особенно же Писистратъ возбуждалъ гражданъ послушаться словъ¹⁴ Солона. Аѣнияне, отмѣнивъ¹⁵ законъ, снова взялись¹⁶ за войну и, назначивъ¹⁷ Солона своимъ предводителемъ, немедленно отплыли къ острову Саламину и завладѣли имъ.

54. Завоеваніе Вавилона Киромъ.

I. Вавилоняне, узнавши, *что* Киръ¹ подступаетъ къ ихъ городу, выступили ему навстрѣчу² и ждали его. Когда Киръ подошелъ уже близко³ къ городу, они дали сраженіе⁴, но были побѣждены и отброшены⁵ въ городъ. Но *такъ какъ* они уже прежде знали, *что* Киръ¹ не останется въ покое⁶, и видѣли, *что* онъ¹ нападаетъ на всѣ народы по порядку⁷, то заранѣе запаслись⁸ съѣстными припасами на много⁹ лѣтъ и потомъ уже не обращали никакого вниманія на осаду. Находясь¹⁰ въ затрудненіи и не желая терять¹¹ много времени чрезъ осаду города, Киръ придумалъ¹² слѣдующее средство.

⁶ = наказываемы смертію, или дѣйств. глаг. ⁷ aegre ferre. ⁸ ἀδοξία. ⁹ = нуждаются (асс. partic.) въ началѣ къ (ἐπὶ)... ¹⁰ διά. ¹¹ σκήπτεσθαι ἔκστασιν τῶν λογισμῶν. ¹² διαδιδόναι λόγον εἰς. ¹³ παραφρονεῖν.

II. ¹ δέ. ² συντιθέναι. ³ ἐλεγεία, τά. ⁴ ὥστε с. inf. ⁵ περιτιθέναι, залогъ? ⁶ πλίδιον. ⁷ = камень глашатая. ⁸ ἐν ᾧδῇ διεξέρχεσθαι. ⁹ ἐπιγράφειν. ¹⁰ εἶναι. ¹¹ ποιεῖν. ¹² στίχος. ¹³ pass. ¹⁴ partic. ¹⁵ λύειν. ¹⁶ ἀπτεσθαι imperf. ¹⁷ назн. предвод. προϊστάναι; „своимъ“ выразить въ глаг.

54. I. ¹ асс. с. асс. partic. (ἐλαύνειν ἐπὶ). ² одно ἐκστρατεύεσθαι. ³ γίγνεσθαι ἐγγύς (или πλησίον). ⁴ συμβάλλειν. ⁵ κατακλεῖν. ⁶ ἡσυχάζειν. ⁷ ἐφεξῆς. ⁸ зар. зап. προεισάγειν (= ввели для себя) οὐτία. ⁹ gen. ¹⁰ ἐνέχεσθαι. ¹¹ ἀνάλισκειν. ¹² μηχανᾶσθαι.

II. Одну часть *своего* войска онъ поставилъ¹ на томъ мѣстѣ, гдѣ² Евфратъ втекаетъ³ въ городъ, а другую тамъ, гдѣ рѣка вытекаетъ⁴ изъ города, и далъ приказаніе⁵ войску въ этихъ мѣстахъ⁶ войти въ городъ, какъ скоро⁷ увидятъ, что можно будетъ идти въ бродъ по руслу⁸. Затѣмъ съ худшею⁹ частью своего войска самъ отступилъ¹⁰ назадъ къ одному болоту¹¹ и, отведши Евфратъ съ помощью прокопаннаго рва въ это болото, достигъ¹² того, что, вслѣдствіе убыли¹³ воды въ рѣкѣ, по старому¹⁴ руслу ея можно было пройти въ бродъ. Тогда тѣ Персы, которые были поставлены для этой цѣли, легко вошли по¹⁵ руслу Евфрата въ Вавилонъ.

III. Если бы¹ Вавилоняне тогда заранѣе² узнали или замѣтили бы, что³ предпринимаютъ⁴ Киръ, то увидя, какъ Персы входятъ въ городъ, они ужасно изрубили бы⁵ ихъ. Но Персы застали⁶ ихъ врасплохъ⁷. Вслѣдствіе⁸ громадности⁹ города жители* средней части Вавилона даже не знали, что крайнія¹⁰ части города уже заняты¹¹ непріятелемъ; напротивъ того, такъ какъ¹² у нихъ былъ тогда праздникъ, они предавались пляскамъ и увеселеніямъ¹³, пока не узнали о своемъ положеніи¹⁴. Такимъ образомъ Вавилонъ былъ взятъ Персами безъ всякаго сопротивленія¹⁵.

55. Какъ сдѣлались Мидійцы владѣтелями¹ Азіи.

I. На² 420-мъ году владычества Ассирійцевъ надъ верхнею Азіей³ первыми начали отпадать отъ нихъ Мидійцы и, свергнувши⁴ съ себя то рабства, сдѣлались свободными⁵. Ихъ примѣру послѣдовали⁶ и другіе народы. Между⁷ Мидійцами жилъ⁸ мудрый мужъ, по имени Дейокъ, сынъ Фраорта, который за свою справедливость среди⁹ великаго¹⁰ беззаконія во¹¹ всей мидійской странѣ настолько пользовался всеобщимъ уваженіемъ¹², что¹³ односельчане¹⁴ выбрали его

II. ¹ τάττειν. ² ἡ. ³ εἰσβάλλω... ἐξίημι. ⁴ προεπιέν. ⁵ ταύτη. ⁶ ὅταν с. conj. aor. ⁷ = что русло (ῥέιθρον) сдѣлалось (асс. part.) проходимымъ (adj. verb.). ⁸ ἀρχεῖος posit. ⁹ ἀπελαύνειν. ¹⁰ λίμνη. ¹¹ ποιεῖν, съ асс. с. inf. ¹² ὑπονοστεῖν (уступать) gen. abs. ¹³ ἀρχαῖος, перевести по № 7. ¹⁴ κατά.

III. ¹ εἰ с. ind. aor... ind. aor. с. ἄν. ² про- съ глаг. ³ = дѣлаемое (или: сдѣланное, perf.) Киromъ. ⁴ ἐφίστασθαι. ⁵ ἐξ ἀπροσδοκῆτον. ⁶ ὑπό. ⁷ μέγεθος, τό. ⁸ см. I, 1. ⁹ ἀλλοχεῖσθαι perf. ¹⁰ ἅτε с. gen. abs. ¹¹ χορεύειν τε καὶ ἡδύπαθεῖν. ¹² черезъ γίγνεσθαι. ¹³ = nemine resistente (ἀνθίστασθαι).

55. I. ¹ одно ἡγεῖσθαι. ² = когда Асс. владѣли верхнею (ἡ ἄνω) Азіей уже 520-ый годъ. ³ ἀπωθεῖν (какъ «съ себя»?); ⁴ ἐλευθεροῦν Р. ⁵ = послѣ этихъ и остальные народы сдѣлали (imperf.) то же самое, что Мидійцы. ⁶ ἐν. ⁷ εἶναι. ⁸ πολὺς. ⁹ ἀνά. ¹⁰ = ab omnibus colebatur. ¹¹ ὥστε с. ind. ¹² = мною (οἱ ἐκ).

въ судьи *надъ* собою, и *даже* сосѣдніе поселяне¹³ охотно приходили¹⁴ къ нему искать правосудія¹⁵ и наконецъ *не* обращались¹⁶ болѣе ни къ кому другому. Но *такъ какъ* приходящихъ прибывало¹⁷ все болѣе, *то* Дейока не хотѣлъ болѣе¹⁸ судить, не желая пренебрегать своими домашними дѣлами.

II. Когда же вслѣдствіе этого¹ грабежи и беззаконія стали распространяться² еще гораздо болѣе, чѣмъ прежде, по³ вѣсть селеніямъ, *то* Мидійцы, собравшись, по совѣту* приверженцевъ⁴ Дейока, рѣшили подчиниться царской власти⁵ и назначили⁶ Дейока своимъ царемъ. Лишь только Дейока получилъ *верховную* власть, какъ заставилъ Мидійцевъ основать⁷ для себя одинъ городъ. Мидійцы, послушавшись *его*, построили великій городъ, который названъ былъ⁸ Экбатаной, и окружили *его* крѣпкими стѣнами, устроенными⁹ такъ, что¹⁰ одинъ¹¹ кругъ стоялъ внутри¹² другого¹¹ и былъ выше *его* однимъ бастиономъ¹³, а всѣхъ *такихъ* круговъ было семь; въ послѣднемъ находился дворецъ и сокровища. Всѣ бастионы были выкрашены¹⁴ различными цвѣтами¹⁵.

III. Послѣ того онъ первый установилъ такой порядокъ¹, *чтобы* никто *посторонній* не входилъ къ царю и *чтобы* все производилось чрезъ докладчиковъ² и онъ не былъ бы видимъ никѣмъ. Но когда³ онъ узнавалъ о какомъ-нибудь преступникѣ⁴, *то* призывалъ⁵ его къ себѣ и судилъ по заслугамъ⁶. Онъ властвовалъ *надъ* однимъ мидійскимъ племенемъ. — Сынъ Дейока, Фраортъ, который получилъ⁷ царство по смерти* отца, царствовавшего⁸ 53 года, не довольствовался⁹ господствомъ* *надъ* одними Мидійцами, но, *предпринявъ* походъ* прежде *всего* противъ Персовъ, напалъ на нихъ и подчинилъ *своей* власти. Затѣмъ съ помощью¹⁰ этихъ двухъ народовъ онъ покорилъ Азію, переходя отъ одного¹¹ народа къ другому¹¹,

того же села (χώμη). ¹³ = жившіе (членъ) въ прочихъ селахъ. ¹⁴ φοιτᾶν. ¹⁵ part. fut. διῆκᾶν (разум.: «для себя»). ¹⁶ ἐπιτρέπειν. ¹⁷ γίγνεσθαι. ¹⁸ οὐ φάναι (с. inf. fut.) ἔτι.

II. ¹ οὖν. ² εἶναι. ³ ἀνά. ⁴ φίλος. ⁵ одно βασιλεύειν (praes.). ⁶ ἰστάναι («своимъ» выразить въ глг.). ⁷ ποιεῖν. ⁸ plusq. ⁹ μηχανᾶν perf. ¹⁰ ὥστε с. ind. ¹¹ = alter... alter. ¹² ἐνιστάναι τινί (время?). ¹³ προμαχεῶν, ὄνος, ὁ, plur. ¹⁴ ἀνθίζειν plusq. ¹⁵ φάρμακον.

III. ¹ κόσμον καθιστάναι (разум.: для себя) съ асс. с. inf. ² ἀγγελοῦ. ³ εἰ с. opt. ⁴ асс. (τις) с. асс. part. (ὀβριζέειν). ⁵ = посылалъ за нимъ. ⁶ ἀξία sing. ⁷ παραδέχεσθαι. ⁸ aor. = процарствовавшего. ⁹ ἀρκεῖ μοι с. inf. ¹⁰ ἔχειν. ¹¹ alius... alius.

пока на походѣ* противъ Ассирійцевъ онъ не погибъ самъ съ¹² многочисленнымъ своимъ войскомъ.

IV. По смерти* Фраорта наслѣдовалъ¹ престолъ сынъ его, Кіаксаръ, который, соединивъ² всѣ подвластные³ ему народы, выступилъ въ походъ противъ Ниневіи, столий⁴ Ассирійцевъ, желая отомстить⁵ за отца и разорить этотъ городъ. Въ то время, какъ онъ, побѣдивъ Ассирійцевъ въ сраженіи, осаждалъ этотъ городъ, нахлынуло⁶ громадное полчище⁷ Скивовъ, которые вторгнулись⁸ въ Азію, вытѣснивъ⁹ Киммерійцевъ изъ Европы, и, преслѣдуя ихъ бѣгущихъ, дошли до мидійской земли. Мидійцы, сразившись⁸ съ ними и будучи поражены, лишились своего владычества, а Скивы, занявъ всю Азію, владѣли ею 28 лѣтъ, наложили⁸ на всѣхъ тяжелую дань⁹ и, совершая набѣги¹⁰, грабили все, что попало¹¹. Затѣмъ Кіаксаръ и Мидійцы, угостивъ и напоивъ ихъ однажды *допьяна*, изрубили большую ихъ часть, и такимъ образомъ Мидійцы возстановили¹² свое прежнее могущество, взяли Ниневію и подчинили себя Ассирійцевъ.

IX. УПОТРЕБЛЕНІЕ ВРЕМЕНЪ.

56. Басни.

I. Однажды рыбаки, выйдя на ловлю¹ и² послѣ долгаго труда ничего не поймавъ², стали сильно унывать и готовились вернуться³ домой. Тутъ вдругъ⁴ наткнулся⁵ на ихъ лодку тунецъ⁶, преслѣдуемый одною изъ самыхъ большихъ рыбъ. Тогда рыбаки⁷, схвативъ его, съ радостью вернулись домой. — Эта басня научаетъ, что судьба часто даритъ⁸ намъ то, чего не даетъ⁸ искусство.

II. Двое какихъ-то людей шли по одной дорогѣ. Когда одинъ изъ нихъ нашелъ топоръ¹, то другой, не нашедшій, убѣждалъ его не говорить «я нашелъ», а «мы нашли». Спустя² немного времени, ихъ настигли³ потерявшіе топоръ; тогда державшій его, будучи

¹² τε... καί.

IV. ¹ ἐκδέχεσθαι. ² συλλέγειν. ³ черезъ ἄρχειν. ⁴ πόλις. ⁵ или: чтобы отомстить, part. fut. ⁶ ἐπέρχεσθαι. ⁷ στρατός. ⁸ вторгнулись, вытѣснивъ, сразившись, наложили: -βάλλειν въ сложеніи съ разными предлогами. ⁹ μέγας φόρος. ¹⁰ περιελαύνειν. ¹¹ = на что ни попали, ἐντυγχάνειν opt. ¹² ἀνασώζειν (свое!).

56. I. ¹ ἄγρᾱ. ² = когда, долгое время трудившись (ταλαιπωρεῖν), ничего не поймали (αἰρεῖν). ³ ἀναχωρεῖν. ⁴ εὐθὺς δέ. ⁵ εἰσάλλεσθαι εἰς. ⁶ θύννος. ⁷ οἱ δέ. ⁸ кромѣ प्राप्ते. какое время?

II. ¹ πέλεκυσ, εως, ὁ. ² प्राप्ते. ³ ἐπέρχεσθαι gen. abs.

преслѣдуемъ, сказалъ не нашедшему спутнику⁴: «мы пропали». Но тотъ возразилъ: „Скажи «я пропалъ», а не «мы пропали»: такъ какъ ты и⁵ тогда, когда нашелъ топоръ, говорилъ «я нашелъ», а не «мы нашли»“. — Эта басня научаетъ, что ты, которые не раздѣляютъ⁶ съ нами счастья⁷, не⁸ бываютъ надежными друзьями и въ несчастіи⁷.

57. Жадность къ богатству¹ погубила Спарту.

Спартанцамъ было запрещено² быть мореплавателями³ и сражаться на морѣ⁴. Однако въ послѣдствіи они стали вступать и въ морскія сраженія⁴; но, завладѣвъ моремъ, опять оставили⁵ его, видя⁶, что чрезъ это портятся нравы гражданъ. Именно, когда однажды у Спартанцевъ собралось⁷ много денегъ, то привезшіе⁷ ихъ были приговорены къ смерти; ибо царямъ Алкамену и Теопомпу былъ данъ отвѣтъ оракула⁸: «Жадность къ богатству¹ погубить Спарту». Тѣмъ не менѣе⁹ въ послѣдствіи Лисандръ, взявши Аѣины, привезъ¹⁰ много золота и серебра и былъ принятъ съ почестями¹¹. До такой степени перемѣнились¹² уже Спартанцы какъ въ этомъ, такъ и во всѣхъ другихъ отношеніяхъ.

58. Рѣчь Ксенофонта къ войску.

I. Ксенофонтъ, видя¹, что Эллины падаютъ духомъ², послѣ того какъ полководцы ихъ вѣроломно³ были убиты Тиссаферномъ, всталъ и сказалъ имъ слѣдующее: «Если мы, воины, замышляемъ⁴ съ оружіемъ въ рукахъ наказать⁵ враговъ за то, что⁶ они причинили нашимъ полководцамъ, то у насъ, съ помощью боговъ, есть большая и основательная⁷ надежда на спасеніе. Ибо, во-первыхъ, мы соблюдаемъ⁸ клятвы передъ богами⁹, тогда какъ¹⁰ наши непріатели измѣнили своей клятвѣ¹¹ и нарушили¹² договоръ. При такихъ обстоятельствахъ¹³ естественно¹⁴, что боги враждебны нашимъ непріателямъ, а намъ — союзники. Затѣмъ я напому вамъ о подвигахъ нашихъ предковъ, чтобы¹⁵ вы знали, что храбрые, съ помощью бо-

⁴ συνδοκίρος. ⁵ καὶ γὰρ καί. ⁶ μεταλαμβάνειν. ⁷ plur.; почему? ⁸ не... и, οὐδέ.

57. ¹ φιλοχρηματία. ² ἀπειθεῖν. ³ тоже dat. ⁴ ναυμαχεῖν. ⁵ ἀφιστάναι (= от-стали). ⁶ съ асс. имени и асс. part. ⁷ συνάγειν. ⁸ отв. ор. χρησμός. ⁹ ἀλλ' ὁμως. ¹⁰ εἰσάγειν. ¹¹ = и приняли и почтили его (δ ἀνὴρ). ¹² μεταβάλλεσθαι.

58. I. ¹ съ асс. имени и асс. part. ² ἀθυμεῖν. ³ = противъ договора (σπονδαί). ⁴ διανοεῖσθαι. ⁵ δίκην ἐπιτιθέναι. ⁶ gen. plur. (по аттракціи). ⁷ πολλὸς καὶ καλός plur. ⁸ ἐμπεδοῦν τι. ⁹ gen. ¹⁰ δέ. ¹¹ одно ἐπι-ορκεῖν. ¹² λύειν. ¹³ чрезъ οὕτω δ' ἔχει plur. ¹⁴ εἰκός. ¹⁵ ἵνα с. conj.

говъ, спасаются даже отъ¹⁶ величайшихъ опасностей. Когда Персы съ громаднымъ войскомъ вторгнулись въ Аттику, чтобы¹⁷ разорить Аѣины, тогда Аѣиняне, рѣшившись¹⁸ воспротивиться имъ, одержали надъ ними побѣду*.

II. И давши обѣтъ¹ богинѣ Артемидѣ, если² побѣдятъ враговъ, принести ей въ жертву столько козъ³, сколько перебьютъ⁴ враговъ, и не имѣя возможности⁵ отыскать достаточное⁶ ихъ количество, они постановили приносить ей ежегодно въ жертву по пятисотъ, что совершаютъ еще и теперь. Когда же впоследствии Ксерксъ, собравъ безчисленное⁷ войско, выступилъ въ походъ противъ Эллады, то и тогда наши предки побѣдили варваровъ на сушѣ и на морѣ. Доказательствомъ этого служатъ⁸ ихъ трофеи, а величайшее свѣдѣтельство⁹ этого — свобода тѣхъ городовъ, въ которыхъ вы родились и воспитались, потому что вы не преклоняетесь¹⁰ ни передъ какимъ человѣкомъ-повелителемъ¹¹, а передъ одними богами. Поэтому теперь, когда борьба идетъ за¹² ваше спасеніе, вы должны быть гораздо мужественнѣе и бодрѣе, чѣмъ прежде, чтобы¹³, отразивъ враговъ, благополучно возвратиться¹⁴ въ Элладу».

59. Дружба Финтія и Дамона.

I. Когда Діонисій былъ тиранномъ¹ въ Сиракусахъ, нѣкто Финтій, Писагорецъ, покусившійся² на жизнь его, былъ схваченъ и осужденъ на смерть. Передъ³ совершеніемъ смертной казни⁴, онъ испросилъ у Діонисія отсрочку⁵, чтобы⁶ устроить свои домашнія дѣла, и обѣщаль дать ему одного изъ своихъ друзей порукою⁶ своей смерти. Когда тираннъ удивился, что⁷ есть такой другъ, который готовъ предать⁸ себя вмѣсто него на заключеніе въ темницу⁹, Финтій пригласилъ¹⁰ одного изъ своихъ знакомыхъ, по имени Дамона, писагорейскаго философа, который немедленно¹¹ явился¹² порукою казни.

¹⁶ ἐκ. ¹⁷ ὅς с. part. ἀφανίζεин; время? ¹⁸ τολμᾶν.

II. ¹ εὐχεσθαι с. inf. fut. ² ἐὰν с. conj. ³ χίμαιρα. ⁴ κατακρίνειν opt. aor. ⁵ = когда не могли (εἶχειν) найти. ⁶ ἰκανός plur. ⁷ ἀναρίθμητος. ⁸ = чего (plur.) доказательства (τεκμήριον) можно видѣть... ⁹ μαρτύριον. ¹⁰ προσκυνεῖν (въ ко-
нецъ) тина. ¹¹ δεσπότης. ¹² εἶναι περὶ τινος. ¹³ ἵνα с. conj. ¹⁴ = спастись.

59. I. ¹ τυραννεῖν. ² ἐπιβουλεύειν τινί. ³ = когда ему предстояло (μέλλω подвергнуться (τυγχάνειν) смертной казни (τιμωρία). ⁴ αἰτεῖσθαι παρὰ τινος χρόνον. ⁵ ὅς с. part. (время?) διοικεῖν. ⁶ ἐγγυητής, οὐ. ⁷ εἰ. ⁸ = предать. ⁹ εἰρηκτή. ¹⁰ προκαλεῖσθαι. ¹¹ οὐδὲν ὀκνεῖν. ¹² γίγνεσθαι.

II. Нѣкоторые хвалили *эту* чрезмѣрную любовь¹ къ другу, а другіе порицали опрометчивость² и безразсудство поручителя. Итакъ въ назначенный³ часъ сбѣжался весь народъ въ *напряженномъ* оживленіи⁴, сдержитъ ли *свое* слово⁵ представившій поруку⁶. Сроку приближался уже къ концу⁷ и всѣ отчаивались⁸, какъ вдругъ, когда Дамона вели уже на казнь⁹, неожиданно въ послѣднее мгновеніе опредѣленнаго срока¹⁰ прибѣжалъ¹¹ Финтій. *Такъ какъ* всѣмъ такая дружба показалась достойною *величайшаго* удивленія¹², то Діонисій освободилъ преступника¹³ отъ казни и просилъ обоихъ¹⁴ принять¹⁵ его третьимъ въ свою дружбу.

60. АѢИНЫ.

I. Городъ АѢины¹ сдѣлался милостивою матерью и воспитательницею² многихъ искусствъ: одни *изъ нихъ* онъ первый изобрѣлъ³ и вывелъ *на свѣтъ*⁴, а другимъ придалъ⁵ бѣльшее значеніе⁶, достоинство⁶ и распространеніе⁶. АѢинами⁷ доведена *до высокой степени* изящества⁸ архитектура⁹, ваяніе¹⁰, живопись и поэзія, особенно драматическая. Впрочемъ АѢиняне сочиненіе комедій¹¹ считали *занятіемъ* столь недостойнымъ и низкимъ¹², что¹³ существовалъ законъ, *запрещавшій* члену ареопага¹⁴ сочинять комедіи. Зато¹⁵ трагедія достигла процвѣтанія и славы¹⁶, доставляя тогдашнимъ жителямъ¹⁷ города чудесное удовольствіе для слуха и зрѣнія¹⁸.

II. Одинъ греческій писатель говоритъ, что дѣятельность¹Themistocle окружила² городъ стѣнами, стараніе Перикла украсило *его* крѣпость, Мильтиадъ спасъ *его* отъ варваровъ, а Кимонъ доставилъ³ ему гегемонію. Поэтъ Пиндаръ называлъ АѢины опорой⁴ Греціи, *потому* что, какъ онъ самъ выражается, у⁵ Артемисіа дѣти

II. 1 = чрезмѣрность (ὑπερβολή) любви (εὐνοία). 2 пропѣтεια. 3 τάττειν. 4 καρποδοκεῖν εἰς. 5 φυλάττειν τὴν πίστιν. 6 καθιστάναι. 7 gen. abs.: ἡ ὥρα συγκλείει. 8 ἀπογινώσκειν. 9 ἐπὶ θάνατον ἄγειν (въ конецъ). 10 ἐπὶ τῆς ἐσχάτης τοῦ χρόνου ῥοπῆς. 11 δρομαῖος ἔρχομαι. 12 одно θανμαστός. 13 ἀδικεῖν. 14 = этихъ мужей. 15 προσλαμβάνεσθαι.

60. I. 1 = Atheniensium. 2 τροφός, ἡ. 3 partic., такъ же слѣд. глаг. 4 ἀναφαίνειν. 5 προστιθέναι. 6 δύναμις, τιμή, αὐξήσις. 7 проп. 8 чрезъ προάγειν и κοσμεῖν. 9 ἡ τεκτονική. 10 ἀνδριαντοποιία. 11 κωμωδοποιία. 12 ἄσμενος καὶ φορτικός. 13 ὥστε съ асс. с. inf. 14 = чтобы (асс. с. inf.) никакой членъ ар. (ἀρεοπαγίτης) не соч. (ποιεῖν) ком. 15 δέ. 16 чрезъ ἀνθρῆν и διαβοᾶσθαι. 17 = людямъ. 18 удов. для сл. и зр.: ἀκρόαμα καὶ θέαμα.

II. 1 δεινότης, ἦτος. 2 окр. ст. τεχιζεῖν. 3 προάγειν εἰς. 4 ἔρεισμα. 5 ἐπὶ τινι.

аеинскія положил⁶ блистательное основаніе⁷ свободы, а у⁵ Саламина, Микале и Платеи утвердили⁸ свободу Эллады какъ *будто* адамантовыми узами⁹ и передали потомству¹⁰.

61. Діонисій второй.

I. Діонисій второй, тиранъ сиракусскій¹, имѣлъ власть, очень хорошо защищенную² слѣдующимъ образомъ: онъ пріобрѣлъ не менѣе 400 кораблей, около 100,000 *человѣкъ* пѣшаго войска и 9,000 конныхъ. Городъ Сиракусы снабженъ³ былъ весьма обширными⁴ гаванями и окруженъ очень высокою стѣною⁵ и имѣлъ въ готовности⁶ снаряды⁷ для другихъ 500 кораблей; для него собрано было въ запасъ⁸ хлѣба около милліона⁹ медимновъ¹⁰; тамъ нахотился также арсеналь¹¹, наполненный щитами, мечами, копьями, латами¹², панцырями и катапелтами¹³. Катапелтъ былъ изобрѣтеніемъ самого Діонисія. Онъ имѣлъ также большое число союзниковъ. Полагаясь на все это, Діонисій думалъ, что имѣетъ¹⁴ власть, скрѣпленную¹⁵ адамантовыми узами¹⁶.

II. Но спустя недолгое время, онъ, вслѣдствіе своей жестокости¹, лишился² власти и принужденъ былъ убѣжать въ Коринѣъ, *послѣ того какъ* сыновья и дочери его были насильственно умерщвлены. Никто изъ его потомковъ³ не получилъ законнаго⁴ погребенія, и⁵ одни были сожжены живыми*, а другіе были обезглавлены⁶ и брошены въ море. Въ Коринѣъ онъ продолжалъ свои безобразія⁷ и, проводя жизнь въ крайней⁸ бѣдности, скончался въ глубокой старости. Этотъ быстрый переходъ⁹ Діонисія изъ столь высокаго положенія¹⁰ въ такое униженіе¹¹ служилъ для людей примѣромъ, побуждающимъ ихъ къ¹² благоразумію и честности.

⁶ βάλλεσθαι. ⁷ φαεινὴ κρηπίς, ἴδος. ⁸ στηρίζειν (осн. στηρίϋ). ⁹ одно ἀδάμας, αντος, ὁ, sing. ¹⁰ = прочимъ людямъ.

61. I. ¹ subst. ² περιφράττειν (осн. φράϋ). ³ κοσμεῖν. ⁴ μέγας. ⁵ = et murus ei circumdatus erat (περιβάλλειν) altissimus. ⁶ adj., или «имѣлъ въ гот.» = было приготовлено (κατασκευάζειν) для него. ⁷ σεῦρος, τό. ⁸ одно θησαυρίζειν. ⁹ = сто миріадъ. ¹⁰ μέδιμνος. ¹¹ ὀπλοθήκη. ¹² κνημῖς, ἴδος, ἡ. ¹³ καταπέλτης, ου, ὁ. ¹⁴ = пріобрѣлъ. ¹⁵ δεῖν. ¹⁶ одно ἀδάμας, αντος, ὁ, sing.

II. ¹ ὠμότης, ητος, ἡ. ² ἐκβάλλειν τινός. ³ οἱ ἀπό τινός. ⁴ чрезъ νομίζεσθαι. ⁵ γάρ. ⁶ ἀποτέμνειν, nom. plur. part. masc. съ acc. respect. «головы» (Хен. An. 2, 6, 1). ⁷ διατελεῖν с. part. ἀσχημονεῖν. ⁸ μυρίος. ⁹ μεταβολή. ¹⁰ τὰ τηλικούτα. ¹¹ (τὰ) οὕτω ταπεινά. ¹² δεῖγμα εἰς.

62. Только честно приобретенное¹ могущество бывает прочно.

I. Если² кто-нибудь достигъ могущества³ путемъ⁴ корыстолюбія и подлости, то первый поводъ⁵ и малѣйшая неудача⁶ все низвергаетъ⁷ и разрушаетъ. Вѣдь невозможно, чтобы безчестный⁸, клятвопреступникъ⁸ и обманщикъ⁸ приобрѣлъ прочную власть: ⁹такое могущество держится¹⁰ лишь на одинъ разъ и на короткое время, и даже, если¹¹ удастся, процвѣтаетъ¹² въ великихъ надеждахъ; со временемъ однако открывается¹³ и распадается само собою¹⁴. Ибо подобно тому, какъ у дома, корабля и у прочихъ подобнаго рода предметовъ¹⁵ фундаментъ¹⁶ долженъ быть весьма крѣпокъ: точно такъ же требуется¹⁷, чтобы начала и основанія¹⁸ человеческихъ дѣйствій были правдивы и честны.

II. Счастье, конечно¹, часто бываетъ въ состояніи² покрыть позорные поступки³ могущества, приобретеннаго дурными средствами⁴; однако, если такой человекъ попадаетъ въ бѣду⁵, то⁶ они ясно обнаруживаются⁷. Ибо подобно тому, какъ въ организмѣ⁸, пока кто въ силахъ⁹, ничего не замѣчаетъ, но какъ скоро¹⁰ появится какая-нибудь немощь¹¹, то всѣ существующія¹² уже въ немъ поврежденія¹³ даютъ себя чувствовать¹⁴: точно такъ же и недостатки¹⁵ государствъ не замѣтны¹⁶ для большинства, пока⁹ они ведутъ отдаленныя войны¹⁷; но лишь только завяжется¹⁸ пограничная¹⁹ война, то и обнаруживается²⁰ все.

63. Аристотель, воспитатель царя Александра.

I. Филиппъ, царь македонскій, отецъ Александра, былъ не только искусный военачальникъ¹ и отличный ораторъ², но и большой

62. I. ¹ παρασκευάζειν. ² ὅταν с. conj. ³ одно ισχύειν. ⁴ ἐκ. ⁵ πρόφασις. ⁶ μικρὸν (pos.) πταίσιμα. ⁷ ἀναχαλτίζειν; какія времена возможны здѣсь и въ слѣд. предлож.? ⁸ ἀδίκηειν, ἐπιорκεῖν, ψεύδεσθαι (асс. с. inf.). ⁹ ἀλλὰ τὰ... ¹⁰ ἀντέχειν (А.) εἰς. ¹¹ ἕαν с. conj. τυγχάνειν. ¹² ἀνθεῖν ἐπὶ τινι. ¹³ φωρεῖσθαι. ¹⁴ περὶ αὐτὰ καταρρέει. ¹⁵ ὁ τοιοῦτος. ¹⁶ τὰ καίτωθεν. ¹⁷ προσήκει сь асс. с. inf. ¹⁸ ἐπόθεις.

II. ¹ αἱ μὲν γὰρ... ² δεινός (εἰμι). ³ одно δυνεidos, τό. ⁴ = которое кто-нибудь приобрѣлъ несправедливо. ⁵ поп. въ б. πταίειν сь предл. τι. ⁶ τότε. ⁷ ἐξετάζειν (исслѣдовать). ⁸ σῶμα plur. ⁹ ἕως ἄν с. conj. (perf. ῥώννυσθαι). ¹⁰ ἐπ' αν с. conj. συμβαίνειν. ¹¹ ἀρρώστια. ¹² ὑπάρχειν. ¹³ τὸ σαθρόν. ¹⁴ одно κινεῖσθαι. ¹⁵ τὸ κακόν. ¹⁶ ἀφανής. ¹⁷ = вѣѣ воюють. ¹⁸ ἐπειδὴν с. conj. aor. 2. Р. συμπλέκειν (отъ осн. πλέκω). ¹⁹ ὁμορος 2. ²⁰ = она обнаруживаетъ, ἐκδηλον ποιεῖν.

63. I. ¹ ἀγαθὸς τὰ πολεμικά. ² λέγειν δεινός.

почитатель наук³. Самым лучшим⁴ доказательством этого служить то, что учителем своего сына, которому было тогда⁵ 13 лѣтъ, онъ назначилъ⁶ философа Аристотеля и убѣждалъ⁷ Александра охотно слушаться этого мудреца, чтобы не дѣлать ничего⁸ такого, въ чемъ⁹ бы пришлось¹⁰ ему впослѣдствіи раскаиваться⁹. Какъ только Александръ родился, Филиппъ, какъ говорятъ, написалъ¹¹ Аристотелю такое письмо: «Филиппъ привѣтствуетъ Аристотеля¹². Извѣщаю тебя¹³, что у меня родился сынъ¹⁴. Поэтому я воздаю богамъ большую¹⁵ благодарность не столько за¹⁶ то, что родился¹⁷ мальчикъ, сколько за то, что онъ родился¹⁸ при¹⁹ жизни²⁰ твоей. Ибо я надѣюсь, что онъ, воспитанный и образованный тобою, окажется²¹ достойнымъ какъ насъ самихъ, такъ и престолонаслѣдія²²».

II. Извѣстно, что Аристотель¹, удостоившись столь великой почести, принялъ это предложеніе². И въ самомъ дѣлѣ³ онъ оказалъ большія услуги Александру; ибо, если⁴ послѣдній дѣйстви-тельно отличался передъ другими сверстниками царственными добродѣтелями, то это заслуга⁵ Аристотеля, который своимъ воспитаніемъ* возбудилъ ихъ въ немъ и развилъ⁶. Александръ со своей стороны⁷ въ продолженіе⁸ всей своей жизни любилъ и уважалъ Аристотеля, говоря, что онъ ему обязанъ⁹ не меньшей благодарностью, какъ и отцу, потому что¹⁰ отъ⁸ послѣдняго онъ получилъ начало жизни¹¹, а отъ⁸ перваго начало хорошей жизни*. Тотчасъ по восшествіи на престолъ¹² онъ почтилъ его тѣмъ, что приказалъ снова отстроить¹³ его родной городъ Стагиръ, разрушенный Филиппомъ во время его войнъ съ Θракіяцами, и поставить¹³ тамъ его мѣдную статую.

64. Находчивость¹ Θемистокла.

I. Аѣнияне обратили Персовъ въ бѣгство, одержавъ², какъ говорятъ³ Симонидъ, ту прекрасную и знаменитую побѣду при Са-

³ = весьма высоко цѣнилъ (ставилъ) науки. ⁴ = maximum. ⁵ = qui tum... natus erat (τυγχάνειν съ γίγνεσθαι). ⁶ ἐπάγεσθαι τινί τινα. ⁷ παρακαλεῖν. ⁸ μή τι с. opt. ⁹ μεταμέλεσθαι ἐπὶ τινί. ¹⁰ δεῖ opt. fut. ¹¹ πρός. ¹² «Φίλ. Ἀριστοτέλει χαίρειν». ¹³ = знай. ¹⁴ acc. с. acc. part. ¹⁵ πολὺς. ¹⁶ ἐπὶ τινί. ¹⁷ γένεσις. ¹⁸ членъ съ acc. с. inf. ¹⁹ κατὰ. ²⁰ ἡλικία. ²¹ = будетъ. ²² ἡ τῶν πραγμάτων διαδοχή.

II. ¹ = Aristotelem autem omnes scimus, и продолжать: ὅτι... ² ἔργον. ³ чрезъ δῆλός εἰμι с. part. ⁴ ἐλ с. ind. ⁵ = виновникомъ этого былъ... ⁶ αὐξάνειν. ⁷ δ' αὖ. ⁸ διὰ. ⁹ δφεῖλεν τι. ¹⁰ ὡς с. nomin. part. ¹¹ = онъ живъ*. ¹² αὐτίκα с. part. βασιλεύειν. ¹³ = сн. отстроивъ (ἀνοικοδομεῖν)... и поставивъ...

64. I. ¹ δεινότης, ητος. ² αἴρεσθαι. ³ κромъ praes. какое время?

ламинѣ, блистательнѣе⁴ которой не совершенно ни одного морского подвига ни варварами, ни Эллинами⁴, какъ⁵ по храбрости и отвагѣ всѣхъ сражавшихся⁶, такъ и⁵ по уму и находчивости¹Themistocles. Послѣ этой морской битвы Ксерксъ намѣревался повести свое пѣшее войско въ Саламинъ противъ Эллиновъ по плотинѣ⁷, засыпавши проливъ⁸. Тогда Themistocles, желая узнать мнѣніе Аристиды, совѣтовалъ поплыть⁹ въ Геллеспонтъ и сломать мостъ, «для того, какъ онъ говорилъ, чтобы¹⁰ захватить Азію въ Европѣ».

II. Но Аристидъ былъ недоволенъ¹ этимъ планомъ и сказалъ: «До сихъ поръ² мы воевали съ непріятелемъ-варваромъ, преданнымъ нѣгѣ и роскоши³; если⁴ же мы его запремъ въ⁵ Эладѣ и поставимъ⁶ въ необходимость сражаться, то царь, въ распоряженіи котораго⁷ столь огромныя⁸ силы, не станетъ болѣе⁹ спокойно смотрѣть на битву, сидя подъ золотымъ балдахиномъ¹⁰, но изъ страха рѣшится¹¹ на все, самъ будетъ вездѣ присутствовать¹¹, возвратитъ¹² потерянное¹³ и, имѣя въ виду свое опасное положеніе¹⁴, лучше будетъ слѣдить за всѣмъ¹⁵. Поэтому¹⁶, продолжалъ онъ, намъ, Themistocles, не только не слѣдуетъ уничтожить существующій уже мостъ, а, напротивъ, слѣдовало бы, если бы это было можно, построить еще¹⁷ другой, чтобы переправить царя какъ можно скорѣе изъ Европы».

III. «Хорошо¹, возразилъ Themistocles, если этотъ планъ всѣмъ кажется полезнымъ*, то намъ всѣмъ пора² подумать³ и позаботиться о томъ, чтобы⁴ царь удалился изъ Элады какъ можно скорѣе». Когда это было рѣшено, онъ отправилъ къ царю одного изъ царскихъ эвнуховъ⁵, котораго нашелъ въ числѣ плѣнныхъ, по имени Арнака, и приказалъ ему сказать царю, что «Эллины послѣ своей морской побѣды⁶ рѣшили плыть въ Геллеспонтъ и разрушить мостъ; Themistocles же, заботясь о царѣ, совѣтуетъ⁷ ему спѣшить къ своему

⁴ порядокъ: которой ни (οὐτε) Эл. (безъ предлога), ни варв. ни одн. мор. подв. не соверш. (ἐνάλιον ἔργον ἐργάζεσθαι) блист. ⁵ μὲν... δέ. ⁶ ναυμαχεῖν. ⁷ διὰ χωμάτων. ⁸ ἐμφράσσειν (φράξω) τὸν διὰ μέσου πόρον. ⁹ асс. part. ¹⁰ ὅπως с. conj.

II. ¹ δυσχεραίνειν. ² νῦν μὲν. ³ быть пред. н. и р. τρυφᾶν. ⁴ εἰάν с. conj. ⁵ εἰς. ⁶ καθιστάναι. ⁷ въ расп. кот.: κύριός εἰμι τινος. ⁸ = tantae. ⁹ οὐκέτι. ¹⁰ σκιάς, ἄδος, ἡ. ¹¹ = на все рѣшаясь и при всемъ самъ присутствуя. ¹² ἐπανορθοῦν М. ¹³ παρῆμι. ¹⁴ чрезъ διὰ и κίνδυνος. ¹⁵ βουλευέσθαι ὑπὲρ τῶν ὅλων. ¹⁶ οὖν. ¹⁷ = построивши еще (προσκατασκευάζειν) др. переправить (ἐκβάλλειν).

III. ¹ οὐχοῦν. ² ὦρα съ асс. с. inf. ³ σκοπεῖν. ⁴ ὅπως с. ind. fut. ⁵ εὐνοῦχος, ⁶ = побѣдивъ (или: будучи побѣдителями*) своимъ флотомъ. ⁷ παραινεῖν.

морю и переправляться, пока онъ самъ будетъ задерживать⁸ союзниковъ и замедлять⁹ преслѣдованіе*». Услышавъ это, царь испугался и быстро началъ¹⁰ отступление. ¹¹Разсудительность Θемистокла и Аристиды вскорѣ оправдалась¹² въ дѣлѣ съ Мардоніемъ; ибо въ битвѣ при Платѣй Элліны подвергались крайней опасности, хотя¹³ сражались только съ небольшою частью Ксерксова войска.

65. Алиаттъ и Θрасибулъ.

I. Садіатту¹, который царствовалъ¹ въ Лидіи 12 лѣтъ, наследовалъ² сынъ его Алиаттъ, который велъ войну* съ Милетійцами. Дѣлая набѣги³, онъ беспокоилъ⁴ Милетъ слѣдующимъ образомъ. Всякій разъ, когда⁵ въ этой странѣ созрѣвали⁶ полевые⁷ плоды, онъ вторгался со своимъ войскомъ и дѣлалъ походъ* подъ звуки свирѣлей⁸, арфъ⁸ и флейтъ⁸. Когда⁵ онъ приходилъ въ страну милетскую, то онъ не разорялъ и не поджигалъ жилищъ, а оставлялъ ихъ въ покоѣ⁹, но за то каждый разъ уходилъ назадъ не иначе, какъ истребивъ ихъ деревья и полевые⁷ плоды. Домовъ ихъ царь лидійскій не разорялъ по той причинѣ, чтобы¹⁰ Милетійцы имѣли мѣсто, выходя изъ котораго¹¹ они сѣяли¹² бы и воздѣлывали¹² землю, а самъ онъ имѣлъ бы¹⁰ что опустошать во время своихъ набѣговъ*. Такимъ образомъ¹³ онъ велъ войну* съ ними одиннадцать лѣтъ, въ продолженіе которыхъ Милетійцы потерпѣли два большихъ пораженія¹⁴.

II. На двѣнадцатомъ же году, при поджогѣ* его войскомъ по сѣвовъ¹, случилось слѣдующее событіе. Лишь только хлѣбъ загорѣлся², отъ случившагося³ тогда сильнаго⁴ вѣтра загорѣлся также храмъ Аѣины, находившійся⁵ недалеко отъ Милета, и сгорѣлъ⁶. Послѣ этого похода Алиаттъ, возвратившись въ Сарды, заболѣлъ, и когда болѣзнь его сдѣлалась слишкомъ продолжительною, онъ отправилъ пословъ⁷ въ Дельфы спросить⁸ бога о болѣзни. Когда они

⁸ κατέχειν. ⁹ κωλύειν τοῦ с. inf. ¹⁰ ποιεῖσθαι. ¹¹ καί. ¹² πείραν παρέχειν. ¹³ καίπερ с. part.

65. I. ¹ gen. abs. ² ἐκδέχεσθαι. ³ ἐπελαύνειν съ γάρ. ⁴ πολιορκεῖν. ⁵ ὁπότε или ὡς с. opt. (iterativo). ⁶ ἄδρός εἰμι. ⁷ ἐν τῇ γῇ. ⁸ σύριγξ, γγος, ἥ; πηκίς, ἶδος, ἥ; αὐλός, ὁ. ⁹ = оставлялъ (ἐὰν) стоять. ¹⁰ ὅπως с. opt. ¹¹ = unde, ὅθεν. ¹² inf. ¹³ = это дѣлая. ¹⁴ = были дважды побѣждены въ больш. сраженіи.

II. ¹ σίτος. ² ἄπτειν P. ³ ἐπιγίγνεσθαι. ⁴ μέγας. ⁵ ἀπέχειν. ⁶ κατακαίειν P. ⁷ θεοπόρος. ⁸ μαντεύεσθαι или ἐπ-ερέσθαι (verba propria о вопрошеніи оракула)

прибыли въ Дельфы, Пифія отказалась⁹ дать имъ отвѣтъ⁹ оракула, пока¹⁰ они вновь не построятъ¹¹ храма Аѳины, который сожгли. Аліаттъ, когда это было ему возвѣщено, тотчасъ отправилъ вѣстника въ Милетъ, желая заключить перемиріе съ Өрасибуломъ, тиранномъ милетскимъ, на все время, пока¹² онъ будетъ строить храмъ.

II. Өрасибулъ, узнавъ все, что Аліаттъ намѣренъ сдѣлать, придумалъ¹ слѣдующее: весь² хлѣбъ, который находился въ городѣ, онъ велѣлъ снести на площадь и приказалъ Милетійцамъ, чтобы, когда³ онъ дастъ знакъ*, всѣ ѣли и пировали⁴. Это онъ сдѣлалъ и приказалъ для того, чтобы⁵ вѣстникъ, видя, что насыпаны большія кучи⁶ хлѣба и народъ⁷ пируетъ, извѣстилъ объ этомъ Аліатта. Такъ⁸ и случилось. Вѣстникъ, увидя это и сообщивъ Өрасибулу порученіе⁹ лидійскаго царя, возвратился въ Сарды. Когда Аліаттъ, полагая, что въ Милетѣ большой недостатокъ въ хлѣбѣ, услышалъ отъ вѣстника, возвратившагося изъ Милета, противоположное извѣстіе¹⁰, заключилъ миръ съ Милетійцами, построилъ Аѳинѣ вмѣсто одного два храма и самъ поднялся¹¹ отъ болѣзни.

66. Судьба¹ Кресовыхъ сыновей.

I. Креса, царя лидійскаго, постигло² великое несчастіе³, посланное богомъ за то, что онъ своимъ богатствомъ возгордился⁴ до того, что⁴ считалъ себя счастливѣйшимъ изъ всѣхъ людей. У него было два сына, изъ которыхъ одинъ, далеко превосходившій⁵ своихъ сверстниковъ во всѣхъ отношеніяхъ, былъ по несчастному случаю⁶ убитъ на охотѣ, а другой былъ вообще прекрасенъ⁷, но нѣмъ⁸. Озабоченный этимъ, Кресъ сдѣлалъ все возможное и⁹ послалъ вопросить¹⁰ объ немъ оракулъ, а Пифія отвѣчала¹¹ ему слѣдующее: «Не желай слышать голоса сына твоего; ибо онъ впервые проговорить¹² въ несчастный для тебя день». При взятіи* города Сарды

part. ⁹ οὐ φάναι с. inf. fut. ἀναφρεῖν (verbum proprium объ отвѣтѣ оракула). ¹⁰ πρὶν с. opt. или πρὶν ἄν с. conj. ¹¹ вновь строить ἀνορθοῦν. ¹² ὥς с. opt. или ὥς ἄν с. conj.

III. ¹ μηχανᾶσθαι. ² ὄσος. ³ ἐπεὶ с. opt. или ἐπ' αὖ с. conj. ⁴ εὐωχεῖν P. ⁵ ἵνα с. opt. или conj. ⁶ σφρόδες, acc. с. acc. part. ⁷ = люди. ⁸ проп. ⁹ чрезъ ἐντέλλειν. ¹⁰ λόγοι. ¹¹ ἀνίστασθαι ἐκ.

66. I. ¹ συμφορά. ² λαμβάνειν. ³ νέμεσις ἐκ. ⁴ μέγα φρονεῖν ἐπὶ..., ὥστε. ⁵ кромѣ глг. можно и πρῶτος. ⁶ κακῇ συμφορᾷ. ⁷ τὰ μὲν ἄλλα ἐπιεικής. ⁸ ἄφωνος. ⁹ ἄλλα τε... καί. ¹⁰ см. 65, II, 8. ¹¹ см. 65, II, 9. ¹² αὐδάν.

какой-то Персъ, не узнавъ¹³ Креса, бросился¹⁴ на него, чтобы¹⁵ убить его. Въ это время упомянутый нѣмой сынъ его, какъ только увидѣлъ Перса, нападающаго¹⁶ на отца, отъ¹⁷ страха и горя вдругъ испустилъ¹⁸ звукъ и закричалъ: «человѣкъ, не убивай Креса!» Тогда онъ впервые заговорилъ¹⁹, а послѣ того говорилъ²⁰ уже во все время своей жизни.

II. О первомъ¹ сынѣ, по имени² Атисъ, сновидѣніе предсказало³ Кресу, что онъ погибнетъ отъ удара⁴ желѣзнымъ дротикомъ. Кресъ, испугавшись этого сна, нигуда больше⁵ не отпускалъ⁶ сына, хотя послѣдній прежде обыкновенно⁷ въ походахъ предводительствовалъ Лидійцами, и велѣлъ вынести изъ мужскихъ комнатъ⁸ дротики, копыя и все тому подобное⁹ для того, чтобы ничто¹⁰ висящее не упало на голову сына. Въ это время случилось¹¹, что огромный кабанъ, спускаясь¹² съ горъ, опустошалъ поля мисійскія. Мисійцы часто выходили противъ него, но не причиняли ему никакого вреда, напротивъ сами терпѣли отъ него. Наконецъ они послали къ Кресу съ просьбой⁷ отпустить съ¹³ ними сына, съ избранными¹⁴ юношами и гончими собаками, чтобы¹⁵ выгнать изъ страны или убить звѣря. Кресъ, вспомнивъ¹⁶ о снѣ, отказалъ¹⁷ имъ въ отпускѣ* сына, но обѣщалъ¹⁸ исполнить¹⁸ все остальное. Однако послѣ того, какъ сынъ самъ сталъ умолять отца, онъ наконецъ отпустилъ и его.

III. Въ то время у Креса находился въ гостяхъ¹ фригійскій бѣглець², по имени Адрасть, которому Кресъ оказалъ много благодѣяній, а теперь, пославъ за нимъ, просилъ его блюсти сына на охотѣ. Адрасть пошелъ съ радостью³ на охоту вмѣстѣ съ сыномъ царя. Когда пришли въ горы, стали искать звѣря; нашедши и окруживъ его облавой⁴, начали бросать въ него дротики⁵. Въ это время⁶ Адрасть, бросая дротикъ, не попалъ⁷ въ звѣря, а пора-

¹³ ἀγνωστῶν. ¹⁴ ἰεσθαί. ¹⁵ ὥς с. part. ¹⁶ ἐπιέναι. ¹⁷ ἐπὶ. ¹⁸ ῥήγνυναι. ¹⁹ φθέγγεσθαι. ²⁰ φωνεῖν.

II. ¹ ὁ ἕτερος асс. ² = cui nomen erat. ³ ὁ ὄνειρος σημαίνει. ⁴ = пораженный (βάλλειν), или: что онъ потеряетъ (ἀπολλύναι) его пораженного... ⁵ οὐδαμοῖ ἔτι. ⁶ ἐκπέμπειν. ⁷ part. (εἰσθα). ⁸ ἀνδράων, ἄνθρωπος, ὁ. ⁹ ὁ τοιοῦτος. ¹⁰ μή τι с. орт. или conj. ἐμπίπτειν. ¹¹ συμβαίνειν съ асс. с. inf. ¹² δρᾶσθαι эк. ¹³ συμπέμπειν. ¹⁴ λογάς, ἄδос. ¹⁵ ἵνα или ὥς с. орт. или conj. ¹⁶ или: всероминная, помня, — какія времена и почему? ¹⁷ см. 65, II, 9. ¹⁸ время?

III. ¹ δίαιταν ἔχειν ἐν τινος (scil. οἴκῳ). ² = бѣглець (φεύγειν) изъ Фригіи. ³ adj. или part. ⁴ περιστάσθαι... κύκλῳ. ⁵ εἰσακοντίζειν. ⁶ ἐνθα δῆ. ⁷ ἁμαρτάνειν.

зиль⁸ на смерть сына Кресова. Такимъ образомъ этотъ⁹ послѣдній, пораженный дротикомъ, исполнилъ¹⁰ сновидѣніе отца, и одинъ чело-
вѣкъ побѣждалъ¹¹ доложить о случившемся царю. Кресь, узнавши
о смерти сына, сильно смутился¹² и скорбѣлъ.

IV. Затѣмъ прибыли Лидійцы съ¹ мертвецомъ, за которымъ слѣ-
довалъ убійца. Послѣдній, ставъ передъ трупомъ, предавалъ себя
царю и, простирая² руки, просилъ³ убить⁴ его на трупѣ сына.
Однако Кресь, хотя⁵ весьма горевалъ о смерти* сына, сжалился⁶
надъ Адрастомъ и сказалъ ему: «Я имѣю отъ тебя, гость, полное
удовлетвореніе⁷, такъ какъ ты самъ осуждаешь себя на смерть.
Вѣдь не ты одинъ виновенъ въ этомъ несчастіи, совершивъ его
противъ воли⁸, но виновенъ кто-нибудь изъ боговъ, который мнѣ
уже давно предсказалъ то, что должно⁹ случиться». Затѣмъ онъ
похоронилъ сына, какъ подобаетъ, а Адрасть, какъ скоро около
памятника наступила тишина¹⁰, сознавая¹¹ себя несчастнѣйшимъ
изъ всѣхъ людей, которыхъ¹² самъ зналъ когда-нибудь, убилъ⁴
себя на могилѣ¹³.

67. Гай Юлій Цезарь.

I. Сулла, ненавидя Гая Юлія Цезаря, когда тотъ былъ еще
мальчикомъ, за его родство¹ съ Маріемъ, намѣревался умертвить
его. Когда нѣкоторые говорили ему, что онъ не имѣетъ никакого
основанія² губить столь юнаго³ мальчика, Сулла отвѣчалъ имъ,
что они не имѣютъ разума, если въ этомъ мальчикѣ не видятъ
много Маріевъ. Когда эти слова переданы⁴ были Цезарю, онъ дол-
гое время скрывался⁵, скитаясь по землѣ сабинской⁶. Затѣмъ от-
плылъ въ Биѳинію къ царю Никомену. У послѣдняго онъ пробылъ
недолгое время и потомъ, плывя оттуда, былъ пойманъ морскими
разбойниками⁷, которые тогда уже съ большимъ флотомъ занимали
море. Сперва они потребовали⁸ съ него выкупъ⁹ въ двадцать талан-

⁸ τυγχάνειν. ⁹ ὁ μὲν δὴ. ¹⁰ ἐκπιπλάναι. ¹¹ θείν с. part. ¹² συνταράττεσθαι МР.

IV. ¹ φέρειν. ² προτείνειν аор. ³ κелеύειν. ⁴ ἐπισφάττειν (сфѣу). ⁵ καίπερ с. part. ὀδύρεσθαι. ⁶ κατοικτείρειν. ⁷ πᾶσα ἡ δίκη. ⁸ adj. ⁹ μέλλειν. ¹⁰ ἡσυχία γίγνεται. ¹¹ συγγιγνώσκειν съ пом. с. inf. (esse). ¹² аттракція (т.-е. надежъ предыдущаго существ. или пропускаемаго указат. мѣстоименія). ¹³ τύμβος.

67. I. ¹ οἰκείότης πρὸς τινα. ² λόγος. ³ τηλικούτος. ⁴ ἀναφέρειν πρὸς τινα. ⁵ ἀποκρύπτειν αὐτόν. ⁶ πλανᾶσθαι ἐν Σαβίνοις. ⁷ πειρατής или ληστής. ⁸ соед. съ слѣд. предл. чрезъ part. pass. ⁹ λύτρα, τὰ.

товъ. Цезарь сталъ смѣяться надъ ихъ незнаніемъ¹⁰, кого они поймали¹¹, и самъ обѣщалъ имъ дать за себя пятьдесятъ талантовъ.

II. Затѣмъ онъ разослалъ въ разные¹ города своихъ спутниковъ² для собиранія³ денегъ и, оставшись⁴ съ однимъ только другомъ своимъ и двумя служителями среди⁵ этихъ кровожаднѣйшихъ⁶ Киликійцевъ, относился къ нимъ съ такимъ презрѣніемъ⁷, что каждый разъ, когда отдыхалъ⁸, посылалъ сказать⁹ имъ, чтобы они молчали. Въ продолженіе 38 дней онъ, ничего не страшась, шутилъ и игралъ съ¹⁰ ними и, сочиняя стихи¹¹ и рѣчи, читалъ ихъ разбойникамъ, а тѣхъ, которые не¹² восхищались, называлъ невѣждами¹³, варварами и нерѣдко¹⁴ со смѣхомъ грозилъ имъ, что ихъ повѣситъ¹⁵. Когда изъ Милета пришли деньги на выкупъ, и онъ, отдавъ ихъ, былъ отпущенъ, то немедленно вооружилъ¹⁶ нѣсколько судовъ въ милетской пристани и поѣхалъ¹⁷ противъ разбойниковъ. Онъ засталъ¹⁸ ихъ еще близъ¹⁹ этого острова, когда они стояли на якорѣ²⁰, и перехватилъ²¹ большую часть изъ нихъ. Деньги взялъ онъ себѣ какъ добычу²², а всѣхъ разбойниковъ распялъ на крестъ²³, какъ онъ, повидимому* шутя²⁴, часто предсказывалъ имъ.

III. Говорятъ, что, когда Цезарь, перешедши¹ черезъ Альпы, ²проходилъ мимо какого-то варварскаго мѣстечка³, населеннаго очень немногими бѣдняками, то друзья его со смѣхомъ и въ шуткахъ⁴ спрашивали другъ друга: «нѣтъ ли⁵ здѣсь какихъ-нибудь честолюбивыхъ стремленій⁶ къ власти, споровъ о первенствѣ⁷ и зависти сильныхъ⁸?» Цезарь⁹ сказалъ имъ серьезно¹⁰: «Я бы лучше хотѣлъ¹¹ быть здѣсь первымъ, нежели въ Римѣ вторымъ». Подобно тому однажды въ Иберіи въ свободное время¹² онъ, читая⁹ какое-то сочиненіе¹³ объ Александрѣ, сталъ задумчивъ¹⁴, а наконецъ¹⁵

¹⁰ = надъ ними незнающими. ¹¹ (т.-е. уже имѣютъ въ рукахъ) — время?

II. ¹ = alium in aliam urbem. ² праер. с. pron. ³ πορίζειν part. ⁴ ἀπολείπειν P. ⁵ ἐν. ⁶ ἀνθρώπος φοινικός. ⁷ = такъ презиралъ ихъ, что (ὥστε с. ind.). ⁸ ὁσάκις с. ind. или ὁπότε с. opt. ἀναπαύεσθαι. ⁹ = посылая приказывалъ. ¹⁰ συμπαίξειν καὶ συγγυμνάζεσθαι. ¹¹ γράφειν ποιήματα. ¹² μή. ¹³ ἀπαίδεντος. ¹⁴ = часто. ¹⁵ κρεμάννυται. ¹⁶ πληροῦν. ¹⁷ ἀνάγειν. ¹⁸ καὶ и καταλαμβάνειν. ¹⁹ πρὸς. ²⁰ ὁρμεῖν (ἐπ' ἀγκυρῶν), или ναυλοχεῖν (оба intr.). ²¹ κρατεῖν. ²² λείαν ποιεῖσθαι. ²³ ἀνασταυροῦν. ²⁴ δοκῶ παίζειν.

III. ¹ ὑπερβάλλειν τι. ² καὶ. ³ πολίχνιον. ⁴ παιδιά sing. ⁵ εἰ καί. ⁶ φιλοτιμία, ὑπέρ τινος (plur.). ⁷ ἄμιλλα, ἡ, и πρωτεῖα, τά. ⁸ прибавъ: другъ противъ друга. ⁹ косв. рѣчь продолжается. ¹⁰ σπουδάζειν. ¹¹ indic. imperf. с. ἄν. ¹² σχολή ἐστιν. ¹³ = пѣчто изъ написаннаго (plur.). ¹⁴ σύννοος. ¹⁵ εἶτα καί.

заплакалъ. *Когда же друзья его съ удивленіемъ* спросили о причинѣ этого, онъ отвѣчалъ*⁹: «Не кажется ли вамъ достойнымъ печали, что¹⁶ Александръ, будучи такъ молодъ¹⁷, царствовалъ уже надъ такимъ множествомъ¹⁸ народовъ, а¹⁹ я до сихъ поръ не сдѣлалъ ничего великаго¹⁹?»

IV. Фарнакъ, царь понтійскій, сынъ Миеридата, неумѣренно¹ пользуясь побѣдою надъ² римскимъ полководцемъ Домиціемъ и не довольствуясь тѣмъ, что владѣлъ уже Битоніею и Каппадокіею, домогался³ еще такъ называемой Малой Арменіи и возбуждалъ⁴ противъ Римлянъ всѣхъ тамошнихъ князей и владѣтелей⁵. Цезарь немедленно пошелъ⁶ противъ него⁷ съ тремя легіонами⁸ и, завязавъ съ нимъ великое сраженіе около города Зелы, выгналъ его изъ Понта, принудилъ бѣжать⁹ и совершенно истребилъ его войско. Желая сообщить¹⁰ въ Римъ одному изъ друзей своихъ о быстротѣ этой побѣды, онъ написалъ къ нему только три слова¹¹: «пришелъ, увидѣлъ, побѣдилъ».

V. Нѣкоторые писатели рассказываютъ, будто какой-то прорицатель предсказалъ Цезарю, чтобы онъ въ день марта¹ мѣсяца, который Римляне называли идами², берегся³ великой опасности. Когда насталъ⁴ тотъ день, то Цезарь, идя⁵ въ сенатъ⁶, поздоровался⁷ съ прорицателемъ и шутя сказалъ ему: «Вѣдь⁸ мартовскія¹ иды уже наступили⁹». Прорицатель отвѣчалъ ему спокойно: «Да¹⁰, наступили⁹, но еще не прошли». Въ тотъ же день Цезарь былъ убитъ въ сенатѣ Брутомъ, Кассіемъ и сообщниками¹¹ ихъ. — За¹² день до смерти своей, будучи въ гостяхъ у Марка Лепида¹³, Цезарь подписывалъ бумаги¹⁴, какъ обыкновенно*, лежа. И когда рѣчь пошла¹⁵ о томъ, какая смерть¹⁶ самая лучшая, онъ, предупредивъ всѣхъ, закричалъ: «неожиданная¹⁷!».

¹⁶ εἰ. ¹⁷ одно τηλικούτος. ¹⁸ одно τοσούτος plur. ¹⁹ = мною (безъ предлога) же ничего великаго (λαμπρός) до сихъ поръ еще не (одно οὐπω) сдѣлано.

IV. ¹ ἀπλήστως. ² = которую побѣдилъ... ³ ἐφίεσθαι. ⁴ ἀνιστάναι. ⁵ βασιλεὺς καὶ τετραρρχης. ⁶ ἐλαύνειν. ⁷ чрезъ ἀνὴρ. ⁸ τάγμα. ⁹ = бѣгущаго. ¹⁰ ἀναγγέλλειν τι πρὸς τινα. ¹¹ λέξις.

V. ¹ Μάρτιος. ² Εἰδοί (αἰ). ³ inf. ⁴ ἔρχεσθαι. ⁵ προιέναι. ⁶ σύγκλητος, ἡ. ⁷ ἀσπάζεσθαι. ⁸ Αἱ μὲν δὲ... ⁹ παρῆναι. ¹⁰ ναί. ¹¹ граер. ¹² = передъ (πρὸ) однимъ днемъ. ¹³ = когда Маркъ Лепидъ угощалъ (δειπνίζειν) его. ¹⁴ τυγχάνειν и ἐπιστολαῖς ὑπογράφειν. ¹⁵ λόγος ἐμπίπτει. ¹⁶ gen. partit. ¹⁷ ὁ ἀπροσδόκητος.

Х. Наклоненія въ главныххъ (независимыхъ) предложеніяхъ.

68. Басни.

I. Лисица встрѣтилась съ¹ волкомъ и умоляла его, чтобы онъ не убивалъ² ее, старушку³. Волкъ отвѣчалъ: «Если⁴ скажешь три истинныхъ желанія⁵, то получишь свободу⁶». Лисица сказала: «О если бы я не встрѣчалась⁷ съ тобой!» и «о если бы ты въ эту минуту⁸ не былъ живъ*!» и «о если бы ты никогда больше⁹ не встрѣчалъ меня!» Волкъ отпустилъ ее. — Значитъ¹⁰, кто попалъ¹¹ въ опасность, тотъ обнаруживаетъ¹² даже сокрытыя мысли души своей.

II. Какой-то медвѣдь однажды очень хвастался¹, будто онъ самое человеколюбивое животное². Ибо говорятъ, что медвѣдь не ѣстъ никакого мертвеца. Лисица, услышавъ это, улыбнулась и возразила ему: «о если-бъ ты съѣдалъ только мертвецовъ, а не живыхъ*!» — Эта басня изобличаетъ людей корыстолюбивыхъ³ и лицемеровъ³.

III. Одинъ богатый, но жадный¹ человекъ, нашедши большую золотую вещь, сказалъ: «Что мнѣ теперь дѣлать? взять ли, или оставить? Меня мучитъ² жадность¹ къ богатству и вѣсть съ тѣмъ робость³ моей природы. Какая судьба и какой демонъ сдѣлали эту золотую вещь? Моя душа, въ виду⁴ этого⁵, борется сама съ собой: съ одной стороны⁶ она любитъ золото, а съ другой⁶ она боится⁷ взять чужое. Братъ⁸ побуждаетъ меня сердечное желаніе⁹, а воздерживаться — мой характеръ. О судьба, дающая и не позволяющая братъ! о сокровище, не имѣющее радости! Что же теперь¹⁰? какимъ образомъ мнѣ поступить¹¹? къ¹² какому средству¹³ прибѣгнуть¹⁴? Я отнесу¹⁵ ее домой и буду любоваться¹⁶ видомъ ея». — Эта басня относится¹⁷ къ такому богачу, который, имѣя¹⁸ уже свое собственное богатство, но не пользуясь имъ, не прочь присвоить⁸ себѣ и чужое.

68. I. ¹ ἐμπίπτειν εἰς. ² μὴ с. inf. ³ съ part. εἶναι. ⁴ ἐάν. ⁵ λόγος. ⁶ одно ἀπολύειν. ⁷ συγγίγνεσθαι или συναντᾶν (время?). ⁸ ὥρα. ⁹ μὴ πως πάλιν. ¹⁰ ὅτι. ¹¹ περιπίπτειν, part. ¹² ἐξάγειν.

II. ¹ κανχᾶσθαι. ² = изъ всѣхъ животныхъ. ³ πλεονέκτης (οὐ) καὶ ὑποκριτής (οὐ).

III. ¹ φιλάργυρος, сущ. -ία. ² ταραττείν. ³ δειλία. ⁴ πρὸς τι. ⁵ παρεῖναι. ⁶ μὲν... δέ. ⁷ ὀκνεῖν. ⁸ ἀπτεσθαι. ⁹ πόθος. ¹⁰ οὖν. ¹¹ χρῆσθαι. ¹² ἐπὶ τι. ¹³ μηχανή. ¹⁴ ἐρεχσθαι. ¹⁵ κομίζειν. ¹⁶ θαυτὴς εἶμι. ¹⁷ ἀρμόζειν. ¹⁸ κτασθαι (время?).

69. Къ общественной дѣятельности¹ должно приготовляться *путемъ* истины и добродѣтели.

Имѣя въ виду² одну истину, будемъ стараться жить и, когда³ придется умирать, умереть, насколько⁴ можемъ, наилучшими⁵ людьми. Воспользуемся же⁶, какъ бы руководителемъ, тѣмъ нравственнымъ началомъ⁷, которое указываетъ намъ, что лучший образъ жизни есть⁸ — жить и умирать, подвизаясь⁹ въ справедливости и прочихъ добродѣтеляхъ. Этому образу жизни будемъ и сами слѣдовать и приглашать къ нему другихъ. Итакъ⁶ слушайся этихъ словъ и ты, юноша, и ступай этимъ путемъ¹⁰, идя по которому¹¹, ты будешь блаженствовать и въ жизни*, и по смерти*. Пусть¹² кто хочетъ, презираетъ тебя, будто безумнаго, и издѣвается¹³ надъ тобою; ты все-таки¹³ мужественно¹⁴ переноси обиду, потому что не потерпишь ничего страшнаго, если¹⁵, упражняясь⁹ въ добродѣтели, будешь истинно прекрасенъ и добрѣ. Въ такомъ настроеніи¹⁶ духа ты, если¹⁵ оказывается нужнымъ¹⁷, приступай¹⁸ къ дѣламъ общественнымъ, или къ чему заблагоразсудится тебѣ¹⁹, и тогда ты сослужишь государству лучшую службу²⁰.

70. Условія¹ добродѣтели.

І. Чтѣ мы обыкновенно* говоримъ объ искусствахъ и наукахъ, то же самое должно сказать также о добродѣтели, именно, что для² совершенно добродѣтельной жизни³ должны соединиться⁴ слѣдующія три условія: природное дарованіе, наставленіе⁵ и упражненіе. Гдѣ недостаетъ⁶ одною изъ этихъ условій, тамъ, по необходимости⁷, добродѣтель не совершенна⁸; ибо природное дарованіе безъ наставленія слѣпо, а наставленіе безъ природнаго дарованія недостаточно⁹, упражненіе же безъ обоихъ неполно¹⁰. Однако силу¹¹ природнаго дарованія портить легкомысліе, а слабость¹² его исправ-

69. ¹ общ. дѣят. τὰ πολιτικά. ² σκοπεῖν τι. ³ ἐπειδὴν с. conj. ⁴ ὥς ἄν с. conj. ⁵ прибавъ part. εἶναι. ⁶ οὐν. ⁷ λόγος. ⁸ οὗτος. ⁹ ἀσχεῖν (асс.). ¹⁰ ἀκολουθεῖν (= послѣдуй) ἐνταῦθα. ¹¹ = куда (οἷ) пришедши. ¹² = позволю (ἐάν сь асс. с. inf.) любому (τῷ) презрѣть тебя, будто (ὥς) безум., и издѣв. (προπηλακίζειν aor.), если (ἐάν) хочетъ. ¹³ καὶ σύ γε. ¹⁴ θάρρειν. ¹⁵ ἐάν. ¹⁶ οὕτως ἀσχεῖν. ¹⁷ δοκεῖ χρῆναι. ¹⁸ ἐπιτίθεσθαι. ¹⁹ ὅποιον ἂν τι с. conj. praes. δοκεῖ μοι. ²⁰ одно καλῶς πολιτεῦσθαι (= можешь сослужить).

70. I. ¹ = съ чемъ нуждается. ² εἰς. ³ παντελὴς δικαιοσύνη. ⁴ συντρέχειν. ⁵ μάθησις. ⁶ καθ' ὃ δ' ἂν с. conj. aor. 1. P. λείπειν. ⁷ = κατὰ τοῦτο ἀνάγκη сь асс. с. inf. ⁸ χωλὸς γίγνομαι. ⁹ ἐλλειπής. ¹⁰ ἀτελής. ¹¹ ἀρετή. ¹² φανλότης,

ляеть¹³ ученіе¹⁴. Даже *самыя* легкія вещи убѣгаютъ отъ нерадивыхъ*, а, *напротивъ*, самыя трудныя усваиваются¹⁵ прилежаніемъ. Ибо обративъ вниманіе¹⁶ на многое, *что* происходитъ¹⁷ около насъ, можно замѣтить¹⁸, сколь важное и рѣшающее вліяніе имѣетъ¹⁹ прилежаніе и трудъ, такъ какъ, напр., капли²⁰ воды выдалбливаютъ²¹ скалу не силою, а многократнымъ паденіемъ²².

II. Мѣра жизни — добродѣтель, а не продолжительность¹ времени. Поэтому *смыслуетъ* считать неумѣстными² отъязы³ объ умершемъ, въ родѣ⁴ того: «Онъ⁵ не долженъ былъ умереть *столь* молодымъ⁶!» Ибо кто же *сталъ* бы утверждать, что долженъ былъ? Такъ же⁷ часто *уже* случалось, случается и теперь, и будетъ случаться много такого⁷, о чемъ кто-нибудь сказалъ бы: «*это* не должно было бы случиться». Ибо мы явились на свѣтъ⁸ не для того, *чтобы* давать законы⁹, но *чтобы* повиноваться *тому*, *что* постановлено¹⁰ Богомъ, сотворившимъ и содержащимъ¹¹ весь міръ. И вообще¹² каждый¹³ долженъ имѣть въ виду¹⁴, что не самая продолжительная, а самая добродѣтельная¹⁵ жизнь — самая лучшая.

71. Единодушіе гражданъ и повиновеніе законамъ¹ — главныя основанія² государства.

I. Единодушіе гражданъ составляетъ, кажется, величайшее благо для государствъ, и весьма часто въ нихъ какъ верховныя совѣты³, такъ и лучшіе мужи вызываютъ гражданъ къ единодушію⁴. Поэтому и въ Элладѣ повсюду существовалъ законъ, *чтобы* граждане клялись, что будутъ жить въ единодушіи* и повиноваться законамъ, и такую клятву они вездѣ приносили⁵. Ибо *когда* граждане твердо соблюдаютъ⁶ законы, *то* государства дѣлаются самыми могущественными⁷ и счастливыми; напротивъ, безъ единодушія ни государство не можетъ хорошо управляться⁸, ни частный домъ порядочно устраниваться⁹.

ητος, η. ¹³ ἐπανορθοῦν. ¹⁴ διδαχή. ¹⁵ ἀλίσκεσθαι. ¹⁶ ἐπιβλέπειν ἐπὶ τι. ¹⁷ γεν. partitivus. ¹⁸ 2-ое лицо. ¹⁹ ὡς ἀνύσμων πρᾶγμα καὶ τελεσιουργόν ἐστιν. ²⁰ σταγών, ὄνος, η. ²¹ κοιλαινειν. ²² πολλάκις ἐπιπίπτειν part.

II. ¹ μῆκος, τό. ² μάταιος. ³ λόγος. ⁴ ὁ τοιοῦτος. ⁵ ἀλλά. ⁶ прибавъ part. отъ εἶναι. ⁷ Πολλά δὲ καὶ ἄλλα... ⁸ παρῆναι εἰς τὸν βίον. ⁹ νομοθετεῖν part. ¹⁰ διατάττειν. ¹¹ συντάττειν τε καὶ συνέχειν. ¹² καθόλου δέ. ¹³ πᾶς τις. ¹⁴ διανοεῖσθαι. ¹⁵ δίκαιος.

71. I. ¹ ὁμόνοια καὶ πειθαρχία. ² = укрѣпляютъ, βεβαιοῦν. ³ одно γερονσία. ⁴ ὁμονοεῖν. ⁵ глаг. одного значенія съ сущ. ⁶ ἐμμένειν. ⁷ ἰσχυρός. ⁸ πολιτεύεσθαι. ⁹ καλῶς οἰκεῖσθαι.

II. А въ частности, какъ можетъ кто-нибудь менѣ подвергаться наказаніямъ* и какимъ образомъ можетъ болѣе пользоваться уваженіемъ* со стороны государства, какъ не въ томъ случаѣ, если¹ онъ повинуется законамъ? какъ же онъ можетъ менѣ проигрывать² передъ судомъ³, или какъ можетъ болѣе выигрывать⁴? кому же кто-нибудь скорѣе могъ бы рѣшиться⁵ ввѣрить⁶ свое имущество или сыновей или дочерей своихъ, и кого весь городъ можетъ считать болѣе заслуживающимъ довѣрія⁷, какъ не человека, соблюдающаго законы⁸? у кого⁹ родители или родственники или друзья или граждане или иностранцы могутъ скорѣе добиться⁹ справедливости¹⁰? кому кто-нибудь скорѣе оказалъ бы благодѣяніе, какъ не такому человеку, отъ котораго онъ надѣется получить¹¹ благодарность? и кому наконецъ кто-нибудь захочетъ быть болѣе другомъ и менѣ врагомъ, какъ не такому человеку?

72. Рѣчь умирающаго¹ Кира къ сыновьямъ.

I. Когда Киръ почувствовалъ², что приближается конецъ его жизни, велѣлъ позвать къ себѣ двухъ своихъ сыновей и сказалъ имъ: «Дѣти мои, обоихъ васъ я люблю одинаково; но управленіе дѣлами и верховную власть³ поручаю перворожденному⁴ и, какъ естественно, болѣе⁵ опытному. Поэтому⁶ ты, Камбисъ, какъ⁷ старшій, знай, что не этотъ золотой скипетръ охраняетъ⁸ царство: ⁹вѣрные друзья — вотъ истинный¹⁰ скипетръ царскій¹¹ и твердѣйшая ихъ опора. Но не воображай, что люди рождаются¹² уже вѣрными; ибо въ такомъ случаѣ всѣмъ людямъ могли бы казаться одни и тѣ же люди вѣрными; напротивъ⁹, каждый самъ долженъ готовить¹³ себѣ вѣрныхъ друзей. Но пріобрѣтеніе ихъ нисколько¹⁴ не бываетъ соединено съ силою, а скорѣе съ благодѣяніемъ. Итакъ, если ты еще¹⁵ кого-нибудь другого постарайся сдѣлать¹⁶ вѣрнымъ съ собою блюстителемъ¹⁷ государства, то не начинай ни съ кого другого¹⁸, какъ со¹⁸ своего брата.

II. ¹ εἰς τ. opt. ² ἡττάσθαι. ³ = въ судилищахъ (δικαστήριον). ⁴ νικᾶν. ⁵ πιστεύειν. ⁶ παρακατατίθεσθαι. ⁷ одно ἀξιόπιστος. ⁸ одно νόμιμος. ⁹ παρὰ τινος τυγχάνειν. ¹⁰ = iusta. ¹¹ ἀπολαμβάνειν.

72. I. ¹ описательно съ μέλλειν. ² ὑποπτεύειν. ³ τὸ προβουλεύειν καὶ τὸ ἡγεῖσθαι. ⁴ πρότερος γίγνομαι. ⁵ πολὺς, plur. comp. въ завис. отъ «опытный». ⁶ οὖν. ⁷ = будучи. ⁸ = есть охраняющій. ⁹ ἀλλά. ¹⁰ superl. ¹¹ = царямъ. ¹² φύεσθαι. ¹³ τίθεσθαι. ¹⁴ οὐδαμῶς. ¹⁵ εἰ οὖν καὶ plur. ¹⁶ залогъ и время? ¹⁷ συμφύλαξ. ¹⁸ μηδαμῶθεν πρότερον... ἢ ἀπό.

II. Вы, сыновья мои, никогда не ослабляйте¹ *тѣхъ* благъ, которыя боги соединили съ братскою любовью², но на нихъ основывайте³ другія доказательства *своей взаимной любви*⁴. Такимъ образомъ ваша дружба будетъ навсегда неразрывна⁵ для другихъ. Кто печется о братѣ, тотъ заботится⁶ о самомъ себѣ. Поэтому⁷ пусть никто скорѣе тебя не слушается его, или⁷ охотнѣе тебя не помогаетъ⁸ ему. Къ тому же разсуди⁹ и это: отъ кого¹⁰ ты можешь надѣяться на бѣольшую благодарность за свои услуги, какъ не отъ брата¹⁰? Какого же ты можешь получить союзника сильнѣе? Одинъ только твой братъ можетъ, не¹¹ возбуждая зависти, занимать у тебя первое мѣсто¹². Итакъ, ради¹³ нашихъ отцовскихъ боговъ, дѣти мои, уважайте другъ друга, если вы, хотя нѣсколько¹⁴, желаете угодить мнѣ».

II. ¹ μάταιον ποιεῖν. ² ὑφηγεῖσθαι (время?) εἰς οἰκειότητα ἀδελφοῖς. ³ ἐπὶ ταῦτα οἰκοδομεῖν. ⁴ φιλικὸν ἔργον. ⁵ ἀνυπέροβλητος. ⁶ προνοεῖν... κήδεσθαι. ⁷ μήτε οἶν... μήτε. ⁸ παρεῖναι. ⁹ ἐννοεῖν. ¹⁰ = кому угодивъ, ты можешь надѣяться (аог.) достигнуть бѣольшаго (plur.), чѣмъ угодивъ брату? ¹¹ = безъ. ¹² πρωτεύειν. ¹³ ἀλλὰ πρὸς... ¹⁴ εἴ τι καὶ...

Наклоненія въ сложныхъ (особ. зависимыхъ) предложеніяхъ.

XI. ПОВѢСТВОВАТЕЛЬНЫЯ (ИЗЪЯСНИТЕЛЬНЫЯ) И ВОПРОСИТЕЛЬНЫЯ ПРЕДЛОЖЕНІЯ. КОСВЕННАЯ РѢЧЬ И КОСВЕННЫЙ ВОПРОСЪ.—ПРЕДЛОЖЕНІЯ ПРИЧИНЫ.

73. Б а с н и.

I. Гермей, желая узнать, въ какомъ онъ* почетѣ у людей, принявъ видъ¹ челоѣка, пришелъ въ мастерскую ваятеля². Увидѣвъ тамъ статую Зевса, онъ спросилъ, сколько она стоить³. Получивъ отвѣтъ⁴, что «одну драхму», онъ, улыбнувшись, спросилъ, сколько стоить статуя Геры. Когда тотъ сказалъ еще большую цѣну, Гермей, посмотрѣвъ на свою собственную статую, предположилъ⁵, что, такъ какъ⁶ онъ* вѣстникъ боговъ и доставляетъ барыши⁷, то люди высоко цѣнятъ его. Поэтому онъ спросилъ еще⁸ о себѣ, а ваятель сказалъ: «ну, если⁹ купишь¹⁰ тѣхъ двухъ, то этого дамъ тебѣ въ придачу¹¹». — Сія басня примѣняется¹² къ челоѣку надменному¹³, который не имѣетъ никакого почета¹⁴ у другихъ.

II. Какой-то больной*, спрошенный врачомъ, въ какомъ онъ положеніи¹, отвѣчалъ, что вспотѣлъ² болѣе, чѣмъ нужно³. Врачъ сказалъ, что это хорошо. Второй разъ опять на вопросъ*, какъ чувствуетъ себя⁴, онъ отвѣчалъ, что отъ схватившей его дрожи⁵ онъ весь разбитъ⁶. Врачъ сказалъ, что и это хорошо. Третій разъ снова спрошенный*, какъ проведетъ⁷ время, отвѣчалъ, что впадетъ въ водяную болѣзнь⁸. Врачъ и это опять называлъ⁹ хорошимъ. Затѣмъ, когда одинъ изъ домашнихъ спросилъ больного¹⁰, какъ онъ чувствуетъ себя¹¹, тотъ отвѣчалъ: «я, любезный¹¹, погибаю отъ всего хорошаго¹²». — Эта басня научаетъ, что мы больше всего негодуемъ на тѣхъ людей¹³, которые то и дѣло стараются¹⁴ говорить намъ въ угоду.

73. I. ¹ ἀφομοιοῦν P. τιμ. ² ἀγαλματοποιοῦ ἐργαστήριον. ³ gen. pretii с. εἶναι. ⁴ = когда тотъ отвѣчалъ. ⁵ ὑπολαμβάνειν. ⁶ ἐπειδή. ⁷ «дост. бар.» одно ἐπικερδής. ⁸ προσ-. ⁹ ἀλλ' ἐάν. ¹⁰ ἀγοράζειν. ¹¹ προσθήκη. ¹² ἀρμόζειν (intr.). ¹³ κενόδοξος. ¹⁴ = ни въ какомъ почетѣ (μοῖρα сь εἶναι).

II. ¹ διατίθεται. ² ἰδροῦν. ³ τὸ δέον. ⁴ ἔχειν. ⁵ = схваченный (συνέχειν) дрожью (φρίκη). ⁶ διατρίπτειν (осн. τινᾶν). ⁷ διαγίγνεται. ⁸ ὑδὲρ περιπτεῖν. ⁹ εἰπεῖν. ¹⁰ = его. ¹¹ ὦ οὔτος. ¹² plur. ¹³ gen. partit. ¹⁴ αἰεὶ βούλεσθαι.

74. Изреченія¹ Филиппа и Александра.

I. Филиппъ, царь македонскій, говорилъ, что войско, *состоящее изъ оленей*² *подъ* предводительствомъ* льва, лучше, чѣмъ войско, *состоящее изъ львовъ* *подъ* предводительствомъ* оленя. — Онъ же на вопросъ*: *какихъ людей онъ* больше всего любитъ и *какихъ* больше всего ненавидитъ, сказалъ: «Намѣревающихся быть измѣнниками³ люблю больше всего, а измѣнившихъ⁴ уже ненавижу больше всего». — Онъ же побѣдилъ Аѳинянъ при Хероней въ большомъ сраженіи. Возгордившись⁴ *такимъ* счастливымъ исходомъ⁵, онъ однако счелъ нужнымъ⁶ напоминать себѣ⁷ о томъ, что онъ тоже человѣкъ, и поручилъ одному мальчику каждый день⁸ трижды кричать⁹ ему: «Филиппъ, помни, что ты человѣкъ¹⁰!».

II. Сынъ его, Александръ, услыхавъ¹ Анаксарха, *разсуждающаго* о безконечности² міровъ, заплакалъ¹, и на вопросъ* *своихъ* друзей, о чемъ³ плачетъ, сказалъ: «*Развѣ* не должно⁴ мнѣ плакать, когда⁵ міровъ⁶ безконечное² множество, а мы еще не⁷ сдѣлались владѣтелями ни одного⁷». — Спрошенный вѣтъ-то, гдѣ имѣетъ свои сокровища, онъ, показавъ на *своихъ* друзей, сказалъ: «*вотъ въ нихъ*». — Когда онъ спросилъ Пору, царя индійскаго, взятаго въ плѣнъ во время сраженія, какъ съ нимъ поступить⁸, этотъ отвѣчалъ: «по-царски». Когда же Александръ еще спросилъ⁹, не хочетъ ли онъ назвать¹⁰ ему что-нибудь другое, тотъ сказалъ: «все уже включено¹¹ въ словъ «по-царски». Александръ, удивившись¹² его смѣтливости¹³ и честности¹⁴, не только отпустилъ его на волю, но прибавилъ еще¹⁵ больше¹⁶ земли къ той, которую¹⁷ онъ прежде имѣлъ.

75. Образованіе — самое прочное приобрѣтеніе.

У состарившагося человѣка¹ одинъ разумъ остается молодымъ². Ибо время, уничтожая все другое, одной старости прибавляетъ опытъ и знаніе. И война, подобно³ бурному потоку⁴, все срывая⁵

74. I. ¹ ἀπόφθεγμα. ² ἑλάφους. ³ προδιδόναι. ⁴ ἐπαίρειν P. ⁵ εὐπραγία. ⁶ = putabat oportere. ⁷ ὑπομνήσκεισθαι. ⁸ gen. ⁹ aor. ¹⁰ nomin. съ ὢν или εἶναι.

II. ¹ или: слыша... плакалъ. ² ἀπειρία... ἀπειρος. ³ = quid. ⁴ ἄξιον. ⁵ εἰ. ⁶ съ εἶναι, gen. abs. ⁷ εἰς οὐδέπω... ⁸ χρῆσθαι. ⁹ еще spr. προσπυνθάνεσθαι. ¹⁰ λέγειν. ¹¹ εἶναι. ¹² прибавъ οὖν. ¹³ σύνεσις, εως, ἡ. ¹⁴ ἀνδραγαθία. ¹⁵ ἀλλὰ καί... προστιθέναι (въ конецъ). ¹⁶ πολὺς. ¹⁷ gen. (по аттракціи).

75. ¹ gen. abs. ² παλαιούμενος ἀνηβάω. ³ δίκην postpos. ⁴ χειμάρρους.

и унося⁵, одно образованіе не въ состояніи отнять у насъ. Когда Деметрій, покоривъ Мегару и разрушивъ ее до основанія⁶, спросилъ философа Стилпона Мегарійца, не⁷ потерялъ ли онъ при этомъ чего-нибудь⁷, тотъ отвѣчалъ: «Нѣтъ⁸, потому что война не уноситъ⁹ въ добычу добродѣтели.» — Сходнымъ съ этими словами является и отвѣтъ Сократа. Ибо и этотъ, когда спросилъ его Горгій, какое онъ имѣетъ мнѣніе о царѣ персидскомъ и считаетъ ли онъ его счастливымъ, отвѣчалъ: «Я не знаю, каковъ¹⁰ онъ относительно* добродѣтели и образованія¹⁰, такъ какъ¹¹ счастье состоитъ¹² именно въ этомъ, а не въ случайныхъ благахъ».

76. Индійское посольство у Кіаксара.

I. Однажды, когда Киръ производилъ смотръ¹ всему своему вооруженному² войску и приводилъ его въ боевой порядокъ¹, отъ царя Кіаксара пришелъ посолъ съ извѣстіемъ³, что прибыло индійское посольство. Киръ явился⁴ къ Кіаксару. Царь пригласилъ Индійцевъ во дворецъ. Они, вошедши, сказали, что царь индійскій послалъ ихъ съ порученіемъ* спросить, изъ-за чего ведется⁵ война между Мидянами⁵ и царемъ ассирійскимъ. Получивши отъ тебя объясненіе⁶, продолжали они, царь велѣлъ намъ отправиться⁷ затѣмъ къ царю ассирійскому и спросить его объ этомъ; наконецъ онъ велѣлъ объявить⁸ обоимъ вамъ, что царь индійскій, рассмотрѣвъ, въ чемъ дѣло⁹, станетъ на сторону оскорбленнаго¹⁰.

II. На это Кіаксаръ отвѣчалъ: «Выслушайте отъ меня, что мы ничѣмъ не оскорбили¹ царя ассирійскаго; теперь подите² къ нему и узнайте³, что онъ говоритъ». Присутствовавшій при этомъ Киръ спросилъ Кіаксара: «Сказать ли и мнѣ⁴, что я думаю⁵?» Кіаксаръ позволилъ⁶ ему. «Итакъ сообщите царю индійскому, сказалъ Киръ, если⁷ только Кіаксару не угодно что-нибудь другое⁷, что мы объявляемъ ему, что выбираемъ самого царя индійскаго

⁵ σύρειν καὶ παραφέρειν. ⁶ εἰς ἔδαφος καθαιρεῖν. ⁷ μή τι... ⁸ οὐ δῆτα. ⁹ ἀρπάζειν. ¹⁰ = какъ онъ относится (ἔχειν) къ добр. и образ. (gen.). ¹¹ ὡς с. gen. abs. ¹² κείσθαι.

76. I. ¹ ἐξέτασιν καὶ σύνταξιν ποιεῖσθαι τινας. ² = in armis. ³ = говоря. ⁴ εἰσιέναι. ⁵ εἰναί τι. ⁶ = когда (ἐπεὶ) же отъ тебя услышимъ, opt. aor. ⁷ = пришедши (асс.). ⁸ = сказать. ⁹ τὸ δίκαιον σκέπτεσθαι. ¹⁰ = говоритъ, что будетъ на сторону (μετὰ) оскорбленнаго.

II. ¹ ἀδικοῦν πράσσει. ² = пришедши. ³ прибавъ: отъ него. ⁴ ἤ καὶ ἐγὼ... ⁵ γινώσκειν. ⁶ κελεύειν. ⁷ εἰ μή τι ἄλλο К. дожеі.

въ посредники⁸, если⁹ царь ассирійскій считаетъ себя¹⁰ въ чемъ-нибудь⁹ оскорбленнымъ нами¹⁰». Услышавъ это, послы удалились.

77. Споръ¹ Даріевыхъ сыновей о престолѣ.

I. Когда царь персидскій Дарій готовился² къ походу* противъ Египта и Авіи, между его сыновьями произошелъ большой споръ⁴ о престолѣ³, такъ какъ⁴ царь, по персидскому закону, прежде чѣмъ идти въ походъ, долженъ былъ назначить наслѣдника престола⁴. У Дарія, пока⁵ онъ еще не вступилъ на престолъ⁶, родились отъ⁷ первой⁸ жены, дочери Гобрія, три сына, а послѣ того, какъ онъ сдѣлался царемъ⁶, отъ⁷ Атоссы, дочери Кира, — другіе⁹ четыре. Изъ первыхъ⁸ старшій былъ Артабазанъ, изъ послѣднихъ¹⁰ Ксерксъ. Такъ какъ они были не отъ одной матери, то стали спорить¹ между собой. Артабазанъ ссылался¹¹ на то, что онъ* старшій сынъ во всей семьѣ¹², и что во всемъ мірѣ¹³ положено¹⁴ имѣть власть старшему¹⁵ сыну; напротивъ, Ксерксъ доказывалъ свое право тѣмъ, что онъ* сынъ Атоссы, дочери Кира, и что именно Киръ тотъ, который доставилъ¹⁶ Персамъ независимость.

II. Пока еще Дарій не высказывалъ¹ своего мнѣнія, въ Сусы пришелъ² Демаратъ, лишенный въ Спартѣ царства и убѣжавшій изъ Лакедемона. Этотъ, услышавъ о ссорѣ сыновей Дарія, пошелъ, какъ рассказываютъ, къ Ксерксу и совѣтовалъ ему, чтобы онъ въ своимъ доводамъ³ прибавилъ⁴ еще тотъ, что онъ родился тогда, когда Дарій былъ уже царемъ* и имѣлъ власть надъ Персами, а Артабазанъ — въ то время, какъ онъ былъ еще частнымъ⁵ человекомъ; поэтому де не⁶ прилично и несправедливо, чтобы⁶ кто иной, кромѣ⁷ него, имѣлъ царскую власть, тѣмъ болѣе, что⁸ это и въ Спартѣ такъ соблюдается⁹. Когда Ксерксъ воспользовался этимъ доказательствомъ¹⁰ Демарата, Дарій, убѣдившись, что онъ правъ¹¹, назначилъ его наслѣдникомъ¹² престола.

⁸ διχαστής. ⁹ εἴ τι. ¹⁰ = говорить, что онъ нами оскорбленъ (праес.).

77. I. ¹ στάσις... στασιάζειν. ² = намѣревался... ³ = о власти. ⁴ = такъ какъ (ὥς) онъ долженъ, назначивъ царя по зак. Персовъ, такъ отправиться въ походъ. ⁵ πρὶν с. inf. ⁶ = воцарился. ⁷ ἐκ. ⁸ prior. ⁹ alter. ¹⁰ = родившихся послѣ, ἐπιγύνησθαι. ¹¹ = говоря. ¹² γόνος. ¹³ = у (πρὸς τινος) всѣхъ людей. ¹⁴ νομίζεσθαι. ¹⁵ ne dat. ¹⁶ ὁ с. part. κτᾶσθαι.

II. ¹ ἀποδείκνυσθαι. ² опис. съ τυγχάνειν. ³ πρὸς οἷς ἔλεγεν ἔπεισι. ⁴ λέγειν (праес.). ⁵ ἰδιώτης. ⁶ οὐκ οὖν οὔτε... (съ εἶναι) οὔτε..., затѣмъ асс. с. inf. ⁷ πρὸ. ⁸ ἐπεὶ γε. ⁹ νομίζεσθαι. ¹⁰ ὑποθήκη. ¹¹ = iusta dicere. ¹² = царемъ.

78. Солонъ и Кресъ.

I. Кресъ, царь лидійскій, покорившій почти всѣ народы по сю сторону¹ рѣки Галиса и накопившій² съ большимъ трудомъ³ много сокровищъ, между прочими⁴ греческими мудрецами, жившими⁵ въ то время, призвалъ къ себѣ⁶ также⁴ Солона, который образованіемъ и мудростью превосходилъ всѣхъ своихъ современниковъ⁷. По прибытіи* его въ Сарды царскіе слуги, по приказанію* Креса, водили его по⁸ сокровищницѣ⁹, показывая ему все въ ней находящееся¹⁰. Послѣ осмотра* Кресъ, считавшій себя¹¹ счастливѣйшимъ изъ всѣхъ людей, спросилъ его: видѣлъ ли онъ кого-нибудь на свѣтѣ¹² счастливѣе его? Солонъ отвѣчалъ ему со свойственною¹³ философу откровенностью¹⁴: «Конечно¹⁵, царь, видѣлъ, именно Аѳинянина Телла, отличнаго мужа, который имѣлъ благонравныхъ¹⁶ сыновей и въ сраженіи* за отечество, обративъ непріятелей въ бѣгство, славно кончилъ жизнь свою, проведенную въ достаткѣ¹⁷».

II. Когда Кресъ спросилъ Солона вторично, кого онъ считаетъ вторымъ счастливѣйшимъ другихъ, Солонъ назвалъ¹ Клеобиса и Битона, двухъ братьевъ аргивскаго происхожденія², которые, какъ рассказываютъ, только-что³ оказавъ матери своей сыновнюю любовь⁴ на дѣлѣ тѣмъ, что повезли⁵ ее въ храмъ, скончались тамъ безъ всякой боли. На⁶ нихъ богъ доказалъ, что для человѣка гораздо лучше умереть⁷, чѣмъ оставаться въ живыхъ*. Когда царь разгнѣвался уже на него, Солонъ спокойно сказалъ: «Я вижу, царь, что ты богатъ⁸ и властвуешь⁸ надъ многими людьми; но то, о чемъ ты спросилъ меня, я не раньше сообщу⁹ тебѣ, какъ¹⁰ узнаю, что ты благополучно окончилъ⁸ жизнь свою. Ибо, по моему убѣжденію¹¹, до¹⁰ смерти* никого нельзя¹² назвать счастливымъ».

III. Когда въ послѣдствіи Персы взяли Креса въ плѣнъ, Киръ

78. I. ¹ ἔσω. ² συννεῖν. ³ πολλή σπουδή. ⁴ = et alios... et (καὶ δὴ καί). ⁵ = которые въ это время (τυγχάνειν) жили (εἶναι). ⁶ μεταπέμπεσθαι. ⁷ членъ съ нарѣчіемъ. ⁸ περιάγειν κατὰ τι. ⁹ θησαυροί. ¹⁰ εἰνεῖναι. ¹¹ mihi video esse. ¹² = изъ людей. ¹³ ἴδιος. ¹⁴ παρρησία. ¹⁵ ἀλλ' ἐγώ. ¹⁶ καλὸς καγαθός. ¹⁷ = ни въ чемъ не нуждаясь (ἐνδεής).

II. ¹ φάναι. ² = Аргивяны родомъ. ³ εὐθὺς. ⁴ εὐσεβὴς γίγνομαι περὶ τινα. ⁵ ἔλκειν (тоже part.) τινα ἐφ' ἀμάξης... ὁχοῦμενον. ⁶ ἐν. ⁷ = быть мертвымъ (время?). ⁸ part. ⁹ = скажу. ¹⁰ πρὶν ἂν с. conj. aor. ¹¹ = ибо я убѣжденъ въ томъ, что... ¹² ἄξιός εἰμι с. inf. P.

велѣлъ нагромоздить¹ большой костеръ² и возвести³ на него Креса въ оковахъ⁴, желая узнать, не спасетъ ли его какой-нибудь богъ отъ сожженія⁵ живымъ*. Тогда Кресъ вспомнилъ слова Солона и, стоя уже надъ⁶ огнемъ, среди⁷ всеобщей тишины⁸, трижды прокричалъ имя⁹ Солона. Услышавъ это, Киръ велѣлъ толмачу¹⁰ спросить Креса, кого это¹¹ онъ зоветъ¹². Узнавъ объ его отвѣтѣ¹³ и сообразивъ¹⁴, что и онъ самъ человѣкъ¹⁵ и что предастъ огню живымъ другого человѣка, который былъ¹⁶ счастливъ не менѣе¹⁶ его самого, и кромѣ того боясь наказанія¹⁷ боговъ и разсудивъ¹⁸, что ничто на свѣтѣ¹⁹ не прочно, велѣлъ какъ можно скорѣй погасить пылающій огонь и свести²⁰ Креса съ²¹ костра, и узнавъ, что онъ* честный человѣкъ, сдѣлалъ его другомъ своимъ на²² все время своей жизни.

79. Отвѣтъ оракула Кресу и исполненіе его¹.

I. Кресъ, боясь возрастанія² персидскаго могущества, обдумывалъ, какъ бы ему остановить³ его, прежде чѣмъ⁴ Персы сдѣлаются слишкомъ сильными. Потомъ онъ разослалъ пословъ⁵ въ разныя стороны⁶, однихъ въ Дельфы, другихъ въ Додону, а третьихъ къ другимъ оракуламъ⁷, чтобы испытать⁸ ихъ вопросомъ, что онъ въ это время⁹ дѣлаетъ дома. Узнавъ, что дельфійскій оракулъ единственный¹⁰ въ своемъ родѣ, такъ какъ отгадалъ¹¹, что онъ дѣлалъ, Кресъ громадными жертвами старался умиловить бога Аполлона и, отправивъ вторично въ Дельфы пословъ съ¹² большимъ количествомъ подарковъ¹³, золотыхъ и серебряныхъ, поручилъ имъ спросить¹⁴ оракулъ, идти ли ему войною противъ Персовъ или нѣтъ. Оракулъ предсказалъ¹⁵ ему въ гексаметрѣ¹⁶ слѣдующее:

«Кресъ, перейдя черезъ Галисъ, погубить¹⁷ великое царство¹⁸».

III. ¹ = нагромоздивъ, *συννεῖν*. ² *πυρά, ἡ*. ³ = возвелъ, *ἀναβιβάζειν*. ⁴ *ἐν πέ-
δαις δεῖν* (= скованнаго). ⁵ *τοῦ μὴ* съ асс. с. inf. P. ⁶ *ἐπὶ τινος*. ⁷ *ἐκ*. ⁸ *πολλή ἥσυν-
χία*. ⁹ одно *ὀνομάζειν*. ¹⁰ *ἐρμηνεύς*. ¹¹ родъ? ¹² *ἐπικαλεῖσθαι*. ¹³ = что онъ сказалъ.
¹⁴ *ἐννοεῖν*. ¹⁵ прибавъ: будучи. ¹⁶ = сдѣлавшагося по счастію не меньшимъ. ¹⁷ *τί-
σις*. ¹⁸ *ἐνθυμείσθαι*. ¹⁹ = между (*ἐν*) людьми. ²⁰ *καταβιβάζειν*. ²¹ *ἀπό*. ²² *εἰς*.

79. I. ¹ = Объ отвѣтѣ оракула (*χρησμός*), который получилъ Кресъ, и какимъ образомъ онъ исполнился (*τελεῖν* P.). ² = возрастающаго, *αὔξανεσθαι* (въ ко-
нецъ). ³ = какъ бы (*εἰ πως*) могъ ост. (*καταλαμβάνειν*). ⁴ *πρὶν* съ асс. с. inf.
aor. ⁵ *θεοπρόπος*. ⁶ = *alius alio* (*ἄλλῃ*). ⁷ *μαντεῖον* или *χρηστήριον*. ⁸ *πειράσθαι*
(part.) *τινος*. ⁹ черезъ *τυγχάνειν*. ¹⁰ съ асс. part. отъ *εἶναι*. ¹¹ *ἐξενερίσκειν*. ¹² *ἄγειν*.
¹³ *πολὸν ἀνάθημα*. ¹⁴ см. 65, II, 8. ¹⁵ *ἀναίρειν* или *προλέγειν*. ¹⁶ *ἑξάμετρος τόνος*.
¹⁷ *καταλύειν*. ¹⁸ *ἀρχή*; составъ гексаметръ.

II. *Когда* отвѣтъ *оракула*¹ былъ сообщенъ² въ Сарды, Крестъ, думая, что онъ говоритъ въ его пользу³, и вполне надѣясь⁴ погубить царство Кирова, пришелъ въ великую радость⁵. Поэтому, вооруживъ громадное войско, двинулся *походомъ* противъ Персовъ. Но вскорѣ оказалось⁶, что онъ ложно понялъ⁶ изреченіе *оракула*¹. Именно⁷, когда произошло ожесточенное⁸ сраженіе, и на обѣихъ сторонахъ⁹ пало большое¹⁰ число людей, и наконецъ ни та, ни другая сторона¹¹ не одержала побѣды*, Крестъ отступилъ назадъ въ Сарды, а Киръ погнался¹² за нимъ какъ можно скорѣй, осадилъ¹³, занялъ и опустошилъ Сарды¹³ и взялъ въ плѣнъ самого Креса.

III. Такимъ образомъ Крестъ, по двусмысленнымъ¹ словамъ *оракула*², погубилъ не царство Кира, а свое собственное великое государство, процарствовавъ 14 лѣтъ и выдержавъ 14-дневную осаду³. Потомъ онъ, съ позволенія⁴ Кира, въ послѣдній разъ отправилъ къ дельфійскому богу пословъ, поручивъ имъ положить оковы⁵ его въ храмъ и спросить эллинскаго бога, вошло ли у него въ обычай⁶ обманывать своихъ благодѣтелей* и не стыдно* ли ему, что онъ своимъ пророчествомъ² подстрекнулъ⁷ его къ походу* противъ Персовъ. *Когда* послы пришли въ Дельфы, Пифія, говорить, отвѣчала имъ, что опредѣленной⁸ судьбы невозможно избѣжать даже богу.

ХII. ПРЕДЛОЖЕНІЯ ЦѢЛИ, СТРЕМЛЕНІЯ И ОПАСЕНІЯ*).

80. Б а с н и.

I. Пастухъ, нашедши маленькаго волка, вскормилъ его и потомъ подросткаго¹ научилъ похищать овецъ изъ сосѣднихъ стадъ². Но волкъ, наученный этому, сказалъ ему: «Смотри, чтобы ты, приучивъ меня похищать, впоследствии не сталъ бы искать многихъ изъ своихъ овецъ». — Такимъ образомъ многіе, отъ природы будучи ловкими³, научившись похищать и прибылничать⁴, часто болѣе вредятъ⁵ научившимъ ихъ этому.

II. ¹ одно χρησμός. ² ἀναφέρειν. ³ πρὸς τινος εἶναι. ⁴ или = понадевшись (съ inf. fut.). ⁵ ἐπερήθεσθαι. ⁶ δῆλος γίγνομαι с. part. ἀμαρτάνειν. ⁷ γὰρ. ⁸ ἰσχυρός. ⁹ ἀμφότεροι. ¹⁰ πολὺς. ¹¹ = neutri. ¹² ἐλαύνειν. ¹³ = и, осадивъ и занявъ, опустошилъ городъ...

III. ¹ κίβδηλος 2. ² одно χρησμός... ³ = 14 dies obsessus. ⁴ συγχωρεῖν. ⁵ πέδαι. ⁶ νόμος ἐστὶ τινι. ⁷ немин. part. ἐπ-αίρειν. ⁸ πεπωρωμένη.

80. I. ¹ σκύμνος γίγνομαι. ² τὸ σύνεγγυς (adv.) ποίμνιον. ³ δεινός. ⁴ πλεονεκτεῖν. ⁵ кроме праес. какое время?

*) Другія статьи на предложенія стремленія (и заботы) см. въ отдѣлѣ XIV.

II. Нѣкто, имѣя двухъ дочерей, одну выдалъ замужъ¹ за садовника², а другую за горшечника³. Спустя нѣкоторое время онъ пришелъ къ той⁴, которая вышла за садовника, и сталъ спрашивать ее, какъ она поживаетъ⁵ и какъ ихъ⁶ дѣла. Она отвѣчала⁷, что все идетъ благополучно⁸ и что она объ одномъ только молить боговъ, чтобы пошелъ дождь⁹ для того, чтобы зелень¹⁰ оросилась¹¹. Немного спустя¹² онъ прибылъ и къ той⁴, которая вышла за горшечника, и спросилъ ее подобнымъ же образомъ¹³, какъ она поживаетъ. Она отвѣчала⁷, что она ни въ чемъ не имѣетъ недостатка¹⁴, только опасается, что скоро будетъ дождь, и поэтому молится, да продолжатся¹⁵ ведро¹⁶ и ясное¹⁷ солнце, чтобы глина¹⁸ высохла¹⁹. Тогда отецъ сказалъ ей: «Если²⁰ ты желаешь ясной погоды²¹, а сестра твоя дождя, то съ²² которою²³ же изъ васъ мнѣ молиться?»

81. Периклъ.

Когда Лакедемоняне вторгнулись въ Аттику и опустошали ее, Периклъ, сынъ Ксантиппа, владѣвшій большими помѣстьями¹, отправилъ аѳинскія тріеры для² опустошенія* прибрежныхъ странъ³ Лаконіи, чтобы Лакедемонянамъ приходилось⁴ болѣе терпѣть вреда самимъ, нежели причинять⁵ другимъ. И такъ какъ Архидамъ, царь лакедемонскій, который предводительствовалъ ими, былъ старый⁶ другъ и гость его⁷, то Периклъ, предвидя, что изъ уваженія* къ ихъ дружбѣ⁸ онъ воздержится отъ опустошенія его земель, чтобы не навлечь на себя подозрѣнія⁹ Аѳинянъ, явился¹⁰ въ народное собраніе и подарилъ¹¹ государству всю землю, которую¹² владѣлъ.

82. Момъ.

Зевсъ, Прометей и Аѳина, сдѣлавши¹ первый² быка, второй³ человѣка, а третья⁴ домъ, выбрали Мома въ судьи. Послѣдній,

II. ¹ ἐκδιδόναι πρὸς γάμον τινί. ² κηπουρός. ³ κεραμεύς. ⁴ ἡ τοῦ... ⁵ ἔχειν. ⁶ ἐν τίνι αὐτοῖς сь ἐναι. ⁷ соед. сь слѣд. предл. ⁸ „τὰ μὲν ἄλλα καλῶς ἔχει“. ⁹ γίγνεται ὄμβρος (асс. с. inf.). ¹⁰ τὰ λάχνα. ¹¹ ἀρδεύειν P. ¹² μετ' οὐ πολὺ. ¹³ ὁσάυτως. ¹⁴ „τὰ μὲν ἄλλα μὴ ἐνδεῖσθαι“. ¹⁵ ἐπιμένειν, асс. с. inf. ¹⁶ αἰθρία λαμπρά. ¹⁷ λαμπρός. ¹⁸ κέραμος. ¹⁹ ξηραίνειν P. ²⁰ εἰάν. ²¹ εὐδία. ²² συν- сь глаг. ²³ разум.: изъ двухъ.

81. ¹ πολὺ χωρίον. ² ὅς с. ind. fut. ³ τὰ παράλια. ⁴ συμβαίνειν. ⁵ = дѣлать. ⁶ πάλαι. ⁷ πρόξενός τινι. ⁸ προξενία. ⁹ ὑποπτος γίγνομαι. ¹⁰ παρέρχεσθαι. ¹¹ χαρίζεσθαι. ¹² ὅσος.

82. ¹ κατασκευάζειν. ² не числительныя.

позавидовавъ произведеніямъ³ ихъ, сказалъ въ досадѣ*, что Зевсъ сдѣлалъ ошибку* въ томъ, что не помѣстилъ⁴ глазъ быка на рогахъ, чтобы онъ видѣлъ, гдѣ бодаеть⁵; Промееей тѣмъ, что умъ челоуѣка онъ не помѣстилъ снаружи⁶, чтобы дурные, не оставаясь скрытыми⁷, обнаруживали, что каждый имѣетъ въ умѣ. Въ третьихъ говорилъ, что Аѣина должна была поставить⁸ подъ свой домъ колеса⁹ для того, чтобы, если¹⁰ кому придется жить рядомъ съ дурнымъ сосѣдомъ, легко было бы ему переѣзжать¹¹. Зевсъ, разсердившись на него за¹² его зависть, сбросилъ его съ Олимпа. — Этотъ разсказъ научаешь, что нѣтъ ничего настолько совершеннаго¹³, что бы вовсе не встрѣтило¹⁴ порицанія въ какомъ-нибудь отношеніи¹⁵.

83. Клеоменъ.

Когда Меандръ, тираннъ самосскій, вслѣдствіе приближенія¹ Персовъ убѣжалъ въ Спарту и, показавъ, сколько принесъ съ собою денегъ, предлагалъ² царю спартанскому, Клеомену, сколько тотъ хочетъ, то послѣдній, не принявъ ничего; но боясь, чтобы онъ не роздалъ ихъ нѣкоторымъ гражданамъ, отправился къ эфорамъ и сказалъ имъ, что для Спарты будетъ³ лучше, если его самосскій гость удалится⁴ изъ Пелопоннеса, дабы ему не удалось склонить кого-нибудь изъ Спартанцевъ къ чему-нибудь дурному⁵. Эфоры, выслушавъ его, изгнали Меандра въ тотъ же день. — Тотъ самый Клеоменъ, когда какой-то негодай⁶ дурно отзывался о немъ, сказалъ: «Ты дурно отзываешься о всѣхъ съ тою иплью, чтобы они, защищая себя, не находили времени⁷ говорить о твоей подлости».

84. Кельтійское посольство у Александра Македонскаго.

Къ Александру, царю македонскому, пришли однажды послы отъ Кельтовъ, жившихъ¹ у Ионическаго залива². Кельты были високаго роста³ и очень горды⁴. Они говорили, что пришли, желая⁵ Александровой дружбы. Александръ спросилъ ихъ, что страшить⁶

³ τέχνημα. ⁴ μή с. part. τιθέναι. ⁵ τύπτειν. ⁶ ἔξωθεν ἀποκρεμαννύναι. ⁷ = не оставались скрытыми (λανθάνειν) обнаруживая. ⁸ ὑποτιθέναι. ⁹ τροχός. ¹⁰ = если (ἐάν) кто-нибудь будетъ жить рядомъ съ... , παροικίζεσθαι (аог. Р.) τινι. ¹¹ μεταβαίνειν. ¹² ἐπὶ τινι. ¹³ τέλειος. ¹⁴ ὥστε μὴ πάντως... ἐπιδέχεσθαι. ¹⁵ περὶ τι.

83. ¹ ἐφοδος, ἡ. ² διδόναι. ³ асс. с. inf. praes. ⁴ = сдѣлаться дурнымъ. ⁵ φαῖλος. ⁶ σχολή ἐστὶ τινι.

84. ¹ οἰκίζεσθαι (perf.) ἐπὶ τινι. ² κόλπος. ³ = велики ростомъ (σῶμα plur.). ⁴ μέγα φρονεῖν, прибавъ: ἐπὶ σφίσι. ⁵ ἐφίεσθαι. ⁶ δεδίττεσθαι.

ихъ больше всего на свѣтѣ⁷, предполагая⁸, что великое имя его дошло и до⁹ Кельтовъ, и еще дальше, и что *они* скажутъ, что больше всѣхъ боятся его. Но отвѣтъ Кельтовъ вышелъ¹⁰ совершенно противъ его ожиданія. Ибо *они* сказали, что, такъ какъ¹¹ живутъ¹ далеко отъ Александра, населяютъ недоступныя¹² мѣста и видятъ, что стремленіе¹³ Александра направлено въ другую¹⁴ сторону, то *они* боятся¹¹ одного, чтобы когда-нибудь на нихъ не обрушилось¹⁵ небо. Александръ, назвавъ ихъ друзьями и своими союзниками, отпустилъ ихъ обратно, прибавивъ только¹⁶, что Кельты хвастуны¹⁷.

85. Объ Алкибіадѣ.

I. Однажды Алкибіадъ, желая видѣться¹ съ Перикломъ, пришелъ къ² двери его и, услышавъ, что онъ занятъ³ и озабоченъ⁴ тѣмъ, чтобы дать отчетъ⁵ Аѳинянамъ, уходя сказалъ: «Не лучше ли бы⁶ ему заботиться⁴ о томъ, чтобы *вовсе* не давать Аѳинянамъ отчета?» — У него была⁷ собака, удивительная по росту и красотѣ⁸, которую онъ купилъ за семьдесятъ минъ; онъ отрубилъ у нея весьма красивый⁹ хвостъ¹⁰. Когда друзья упрекали его и говорили, что всѣ его бранятъ за¹¹ собаку, то онъ съ улыбкою* сказалъ: «Итакъ, сбывается то, чего я желаю; именно я желаю, чтобы Аѳиняне лучше болтали объ этомъ, чѣмъ чтобы¹² говорили обо мнѣ что-нибудь худшее».

II. Когда Алкибіадъ во время бѣгства* скрывался¹, кто-то, узнавъ² его, сказалъ ему: «*Неужели ты*, Алкибіадъ, не довѣряешь своему отечеству?» Онъ отвѣчалъ: «Да, во всемъ³ довѣряю; но, что касается⁴ моей безопасности⁵, не довѣряю даже⁶ матери моей, чтобы⁷ она какъ-нибудь по невѣдѣнію⁸ не кинула⁹ черного камешка¹⁰, вмѣсто бѣлаго». — Когда онъ въ послѣдствіи услышалъ, что государство, боясь его возвращенія¹¹, осудило его на смерть, то сказалъ: «докажу же я¹² имъ, что я живъ*», — и, отправившись къ Лакедемонянамъ, возбудилъ противъ Аѳинянъ декелійскую войну.

⁷ = изъ человѣческихъ дѣлъ. ⁸ ἐλπίζειν аог. ⁹ εἰς. ¹⁰ συμβαίνειν. ¹¹ οἷα сь помпн. (part.) с. infn. (бояться). ¹² δύσπορος. ¹³ ὁρμή. ¹⁴ εἰς ἄλλα. ¹⁵ ἐπιπίπτειν. ¹⁶ τοσοῦτον ὑπερπεῖν. ¹⁷ ἀλαζών (ὄνος) εἰμί.

85. I. ¹ ἐντυγχάνειν. ² ἐπὶ. ³ οὐ σχολάζω part. ⁴ σχολεῖν. ⁵ λόγον ἀποδιδόναι. ⁶ ἤν. ⁷ = имѣя... ⁸ τὸ μέγεθος καὶ τὸ εἶδος. ⁹ въ конецъ сь part. εἶναι. ¹⁰ οὐρά. ¹¹ ἐπὶ τινι. ¹² = для того, чтобы не...

II. ¹ κρύπτειν ἑαυτόν. ² ἐπιγινώσκειν. ³ „τὰ μὲν ἄλλα πάντα“. ⁴ περί. ⁵ чрезъ ψυχή. ⁶ не — даже, οὐδέ. ⁷ = боясь, чтобы... не... ⁸ ἀγνοεῖν аог. ἐπιφέρειν. ¹⁰ ψῆφος, ἡ. ¹¹ = чтобы онъ не возвратился. ¹² ἀλλ' ἐγώ (въ началѣ).

86. Демосеенъ.

I. Стараніемъ и трудолюбіемъ можно* преодолѣть многія трудности¹, которыя сначала кажутся непреодолимыми². Это доказали многіе знаменитые³ мужи древняго⁴ міра, особенно же⁵ Демосеенъ, который среди Грековъ, самаго краснорѣчиваго⁶ народа, былъ⁶ величайшимъ ораторомъ. Рассказываютъ, что онъ, будучи еще молодымъ, удалился въ пещеру⁷ и тамъ занимался⁸ науками, остригши⁹ половину¹⁰ головы, чтобы не выходить¹¹ на улицу; спалъ¹² на тѣсной кровати¹³, чтобы рано вставать, и такъ какъ не¹⁴ могъ выговаривать буквы р¹⁵, упражненіемъ исправилъ¹⁶ этотъ недостатокъ.

II. Такъ какъ Демосеенъ во время упражненія* неприлично пожималъ¹ однимъ плечомъ, онъ отучился² отъ этого тѣмъ, что прикрѣпилъ къ потолку³ мечъ, чтобы оставаться спокойнымъ⁴ изъ боязни* помучить рану⁵. Сверхъ того⁶ онъ устроилъ зеркало величиною въ свой ростъ⁷ и, смотря въ⁸ него, упражнялся въ тѣлодвиженіяхъ, чтобы исправить⁹ свои недостатки¹⁰. Онъ также⁶ ходилъ къ Фалерской¹¹ лавани и при шумѣ волнъ¹² говорилъ громко¹³, чтобы, если¹⁴ когда-нибудь народъ будетъ волноваться, не терять присутствія духа¹⁵. Наконецъ⁶, такъ какъ онъ страдалъ одышкою¹⁶, то упражнялъ¹⁷ свой голосъ, чтобы, не переводя духа, произносить¹⁸ цѣлые періоды.

87. Нѣкоторые обычаи¹ древнихъ Спартанцевъ.

I. Обѣдъ у Спартанцевъ былъ скуденъ² съ тою цѣлью, чтобы они, борясь³ съ недостаткомъ⁴, по неволѣ привыкали⁵ быть отваж-

86. I. ¹ = multa et difficilia. ² ἀμύχανος. ³ = et alii multi et praeclari... et... ⁴ gen. partit. ⁵ δεινὸς λέγειν. ⁶ γίγνεσθαι. ⁷ σπήλαιον. ⁸ διατρίβειν (inf. imperfecti = inf. praes.) περὶ τι. ⁹ ξυρεῖσθαι. ¹⁰ τὸ ἥμισυ. ¹¹ προέρχεσθαι. ¹² κοιμᾶσθαι. ¹³ κλίνῃ. ¹⁴ μή. ¹⁵ τὸ ῥῶ. ¹⁶ одно ἐκπονεῖν.

II. ¹ ἀπρεπῶς κινεῖν τὸν ὤμον. ² καταπαύειν τι Α. ³ παραρτᾶν ἐκ τῆς ὀροφῆς. ⁴ ἡρεμεῖν. ⁵ = боясь, чтобы не быть раненымъ. ⁶ καὶ или δέ. ⁷ κάτοπτρον ἰσομέγεθές τι. ⁸ ἀφορᾶν πρὸς τι. ⁹ ἐπανορθοῦν М. ¹⁰ τὸ ἐλλείπον part. ¹¹ κατεῖναι ἐπὶ τὸ Φαληρικόν. ¹² ἡ θάλαττα κυμαίνει. ¹³ = magna voce declamare (decl. ἀσκέιν λόγους). ¹⁴ εἰ с. opt. θορυβεῖν. ¹⁵ одно ἐξίστασθαι, aor. 2. Α. ¹⁶ τοῦ πνεύματος τι ἐνδεῖ. ¹⁷ διαπονεῖν. ¹⁸ ἀπνεύστως λέγειν.

87. I. ¹ ἐπιτήδευμα. ² γλίσχρος. ³ ἀμύνεσθαι τι. ⁴ ἐνδεῖα. ⁵ по нев. пр. = были

ными* на все и приучались⁶ никогда не пресыщаться⁷ и были бы также въ состояніи* переносить голодъ*; ибо они думали, что такимъ образомъ они будутъ болѣе годны на войну, если⁸ будутъ въ состояніи* трудиться, даже не ѣвши⁹, и болѣе воздержны и умѣренны¹⁰, если⁸ будутъ проводить болѣе продолжительное время безъ ѣды⁹. — Ликургъ запретилъ¹¹ Спартамъ бороться въ кулачномъ бою¹² и въ панкратіонѣ¹³, чтобы они даже¹⁴ въ игрѣ* не привыкали⁶ отказываться¹⁵.

II. Военныя пѣсни¹ Спартанцевъ были способны возбуждать къ храбрости, отвагѣ и презрѣнію² смерти; ими³ они пользовались въ хороводахъ⁴ и выступая противъ непріятелей подъ звуки флейты⁵. Ибо Ликургъ къ военному⁶ упражненію присоединилъ⁷ и любовь къ музыкѣ⁸, чтобы чрезмѣрная воинственность⁹, соединенная¹⁰ со стройностью¹¹, производила¹² созвучіе¹³ и гармонію. Поэтому и передъ битвой царь всегда приносилъ жертву музамъ, чтобы войны* совершали подвиги, достойные славной памяти. — Въ Спартѣ, въ противоположность другимъ государствамъ¹⁴, каждому гражданину была дана власть¹⁵ не только¹⁶ надъ своими дѣтьми, рабами и имуществомъ, но и надъ сосѣдними¹⁷ для того, чтобы граждане какъ можно болѣе привыкали къ общежитію¹⁸ и заботились о всѣхъ дѣтяхъ, какъ о собственныхъ.

III. Спартамъ не позволялось¹ путешествовать за границу², чтобы они не присвоили себѣ³ чужихъ обычаевъ и недисциплинированной⁴ жизни. Поэтому Ликургъ ввелъ⁵ также обычай изгонять чужеземцевъ⁶, чтобы пріѣзжіе* не были⁷ учителями какого-нибудь зла между гражданами. — Комедій и трагедій Спартанцы не любили слушать, чтобы ни серьезно⁸, ни для забавы⁹ не слышать чего-нибудь такого, что противорѣчитъ законамъ. — Дѣтямъ своимъ показывали пьяныхъ⁹ илотовъ¹⁰, чтобы отвратить ихъ отъ пьян-

принуждаемы. ⁶ ἐθίζεσθαι. ⁷ γίγνομαι πλήρης. ⁸ εἰ с. opt. ⁹ αὐτοῖς 2. (εἰμί) или αἰτεῖν. ¹⁰ εὐτελής. ¹¹ κωλύειν. ¹² πνυγμή асс. ¹³ παγκράτιον. ¹⁴ даже... не, μηδέ. ¹⁵ ἀπαγορεύειν.

II. ¹ ἐμβατήριος ὕμνος. ² καταφρόνησις. ³ rel. ⁴ χορός. ⁵ πρὸς ἀλλόν. ⁶ ὁ κατὰ πόλεμον. ⁷ παραμυγνύναι. ⁸ φιλομουσία. ⁹ τὸ ἄγαν πολεμικόν. ¹⁰ κεραννύναι. ¹¹ τὸ ἐμμελές. ¹² ἔχειν. ¹³ συμφωνία. ¹⁴ = не какъ въ др. гос. ¹⁵ = каждый владѣлъ. ¹⁶ καί. ¹⁷ subst. ¹⁸ прив. къ общ. κοινωνεῖν.

III. ¹ ἐξείναι. ² одно ἀποδημεῖν. ³ μετέχειν. ⁴ ἀπαίδευτος. ⁵ εἰσηγεῖσθαι. ⁶ одно ξενηλασία. ⁷ ὑπάρχειν. ⁸ ἐν σπονδῇ... ἐν παιδιᾷ. ⁹ μεθύειν (intr.). ¹⁰ εἰλως, ωτος.

ства¹¹. — Ликургъ запретилъ также часто *предпринимать* походы* противъ *однихъ и тѣхъ же непріятелей*, чтобы не сдѣлать *послѣднихъ* болѣе воинственными. Когда впослѣдствіи Агесилай долгое время велъ войну* съ Ѡиванцами и былъ раненъ въ сраженіи, то Анталкидъ, говорятъ, замѣтилъ ему: «Ты получаешь прекрасную плату¹² отъ Ѡиванцевъ за то, что ты ихъ, не желавшихъ и не умѣвшихъ сражаться, научилъ этому *искусству*».

ХІІІ. ПРЕДЛОЖЕНІЯ УСЛОВНЫЯ И УСТУПИТЕЛЬНЫЯ*).

88. Б а с н и.

І. Одинъ путешественникъ¹, совершивъ² большой³ путь и будучи удрученъ усталостью⁴, упалъ около одного колодца и лежалъ⁵ тамъ. Когда онъ случайно едва не⁶ свалился⁷ въ него, то Судьба, приблизившись⁸ къ нему и разбудивъ⁹ его, сказала: «Любезный¹⁰, если бы ты упалъ въ колодець, ты обвинялъ бы не свою неосторожность¹¹, а меня».

ІІ. Волкъ, искусанный собаками, сильно¹ страдая, упалъ отъ боли. Нуждаясь въ пищѣ и увидѣвъ овцу, онъ просилъ ее принести ему воды² изъ текущей мимо³ него рѣки: «Если ты, сказалъ онъ, подашь мнѣ питья, я ужъ самъ найду себѣ пищу». Овца, перебивъ⁴ его, сказала: «⁵Если я подамъ⁶ тебѣ воды³, ты меня самое употребишь въ пищу».—Сія басня относится къ коварному чловѣку, который посредствомъ притворства⁷ злоумышляетъ противъ другихъ.

ІІІ. Рыбакъ¹, закинувъ неводъ², вытащилъ³ маленькую рыбку. Когда она стала просить его, чтобы онъ на этотъ разъ⁴ выпустилъ ее, такъ какъ она еще мала⁵, и поймалъ послѣ, когда она вырастетъ⁶, для большей пользы, рыбакъ отвѣчалъ: «Вѣдь⁷ я

¹¹ μέθη. ¹² διδασκάλια, τὰ.

88. І. ¹ ὁδοιπόρος. ² ἀνύειν. ³ πολὺς. ⁴ = когда былъ одержимъ (συνέχειν) усталостью (κόπος). ⁵ κοιμᾶσθαι. ⁶ μέλλω ὅσον οὖπω... ⁷ καταπίπτειν. ⁸ ἐφίστημι. ⁹ διεγείρειν. ¹⁰ ὦ οὔτος. ¹¹ ἀβουλία.

ІІ. ¹ καὶ κακῶς... ² ποτόν. ³ παρα- (съ глаг.). ⁴ ὑπολαμβάνειν. ⁵ ἀλλὰ. ⁶ ἐπιδιδόναи. ⁷ ὑπόκρισις.

ІІІ. ¹ ἀλιεύς. ² καθιέναι τὸ δίχτυον. ³ ἀναφέρειν. ⁴ πρὸς τὸ παρόν. ⁵ съ τυγ-χάνειν. ⁶ = вырастшу, ἀνατρέφειν Р. ⁷ ἀλλὰ.

*) На предложенія *слѣдственные* — статьи въ отдѣлѣ XIV и XVI, на предлож. желанія № 68, І и ІІ.

былъ бы глупѣйшимъ *человѣкомъ*, если бы, выпустивъ изъ *рукъ* настоящую прибыль, *сталъ* гоняться⁸ за неизвѣстною надеждой». — Сія басня научаетъ, что предпочтительнѣе⁹ прибыль, находящаяся въ *рукахъ*¹⁰, какъ бы она ни была мала, нежели ожидаемая¹¹, хотя бы послѣдняя была¹² больше.

IV. Пастухъ¹, пасшій² стадо³ быковъ, потерялъ теленка⁴. Обошедши *кругомъ* и не отыскавъ его, онъ обѣщалъ⁵ Зевсу принести въ жертву козла⁶, если найдетъ вора. Пришедши въ какую-то чащу⁷ и увидѣвъ тамъ льва, съѣдающаго того теленка, пастухъ, испугавшись, поднялъ руки къ небу и сказалъ: «Повелитель Зевсъ, я прежде обѣщалъ тебѣ принести въ жертву козла, если отыщу вора; теперь же я принесу тебѣ въ жертву быка, если убѣгу отъ лапъ⁸ вора». — Сію басню можно примѣнить къ⁹ людямъ, *впадающимъ* въ несчастіе*, которые, *находясь* въ затрудненіи*, желаютъ достигъ чего-нибудь, а достигши, — избавиться¹⁰ отъ этого.

89. Сужденіе* Филиппа о Демосеенѣ.

Когда однажды извѣстили Филиппа, царя македонскаго, изъ Аѳинъ объ одной публичной рѣчи¹ Демосеена, *сильно* его порицавшей², и по этому поводу Парменіонъ, полководецъ его, весьма негодовалъ и отзывался съ насмѣшкой³ о Демосеенѣ, то Филиппъ сказалъ ему: «Парменіонъ! Демосеенъ имѣетъ право⁴ пользоваться свободою рѣчи⁵; вѣдь онъ одинъ изъ *всѣхъ* демагоговъ⁶ Греціи не значится⁷ нигдѣ въ спискѣ⁸ моихъ расходовъ⁹ на подкупъ, и мы скорѣй могли бы взять стѣну Византіи военными орудіями¹⁰, чѣмъ Демосеена подкупить золотомъ. Я со своей стороны¹¹, продолжалъ онъ, если какой-нибудь Аѳинянинъ¹², говорящій рѣчи въ Аѳинахъ, предпочитаетъ меня своему отечеству, пожалуй, удѣлил¹³ бы ему деньги, но никакъ не свою дружбу. Напротивъ, если кто ненавидитъ меня ради своего отечества, противъ того я воюю какъ про-

⁸ διώκειν. ⁹ αἰρετός. ¹⁰ = πρᾶσεν. ¹¹ προσδοκᾷν. ¹² ὑπάρχειν.

IV. ¹ βουκόλος. ² βόσκειν. ³ ἀγέλη. ⁴ μόσχος. ⁵ εὐχεσθαι. ⁶ εἰριφός. ⁷ δρυιός. ⁸ χεῖρ. ⁹ = сія б. можетъ быть сказана противъ (κατά τινος)... ¹⁰ = стараются избѣжать.

89. ¹ δημηγορία (nomiн., по личному обороту: когда Филиппу... была сообщена...). ² καθάπτεισθαι. ³ σκοπτικόν τι ἐπεπεῖν εἰς. ⁴ δίκαιός εἰμι с. inf. ⁵ τυγχάνειν и παρέρχεται. ⁶ δημαγωγός. ⁷ ἐγγράφειν, время? ⁸ ἀπολογισμοί. ⁹ ἀνάλωμα. ¹⁰ μηχανή. ¹¹ одно δέ. ¹² прибавь: будучи. ¹³ προείσθαι.

твѣ крѣпости, но удивляюсь еѣ честности и считаю счастливымъ* государство, имѣющее такого мужа¹⁴.

90. Аѳиняне спасаютъ Грецію отъ Персовъ.

I. Походъ персидскаго царя Ксеркса только¹ по виду былъ направлень² противъ Аѳинъ, на самомъ же дѣлѣ относился³ ко всей Греціи. Узнавъ это, Греки однако не были единодушны⁴. Одни изъ нихъ, давши персидскому царю землю и воду, надѣялись, что не потерпятъ ничего дурного со стороны варваровъ, а не давшіе этого были⁵ въ великомъ страхѣ, такъ какъ⁶ въ Элладѣ не было достаточнаго количества кораблей, чтобы устоять⁷ передъ непріателемъ, и большая часть не хотѣла предпринимать⁸ войну, а усердно держала сторону Персовъ⁹. Если бы въ это время Аѳиняне изъ страха* передъ угрожающею¹⁰ опасностью покинули свое отечество, или, даже не покинувъ еѣ, а оставшись дома, предались бы¹¹ Ксерксу, тогда никто изъ остальныхъ Грековъ не попытался бы оказать царю сопротивленіе* на морѣ. А если никто на морѣ не оказалъ бы сопротивленія* Ксерксу, то вотъ что¹² произошло бы тогда на сушѣ.

II. Если бы даже Пелопоннесами было построено по¹ Исѣму много стѣнъ, то Лакедемоняне все-таки, оставленные² союзниками, — хотя не по ихъ волѣ³, а по⁴ необходимости, такъ какъ ихъ города⁵ одинъ за другимъ⁶ были бы взяты варварскимъ флотомъ, — остались бы одни⁷, и⁸ такимъ образомъ имъ пришлось бы, совершивъ великіе подвиги, славно умереть⁸. Они подверглись бы или этой участи⁹, или же еще раньше, видя, какъ всѣ другіе Элліны стоятъ на сторонѣ Персовъ¹⁰, заключили бы съ Ксерксомъ перемиріе, и такимъ образомъ въ обоихъ случаяхъ¹¹ Эллада подпала бы подъ власть¹² Персовъ. Ибо какую пользу принесли бы стѣны¹³, проведенныя¹⁴ по Исѣму, если¹⁵ царь владѣлъ бы моремъ? Поэтому, если бы кто сталъ утверждать, что Аѳиняне сдѣлались

¹⁴ = за такое пріобрѣтеніе.

90. I. ¹ μέν. ² ἐλαύνειν A. ³ γίγνεσθαι ἐπί. ⁴ ὁμονοεῖν. ⁵ καθίστημι (= стояли) ἐν. ⁶ ἅτε c. gen. abs. ⁷ δέχεσθαι (inf.) τινα. ⁸ ἄπτεσθαι. ⁹ одно μηδίζειν. ¹⁰ ἐπιέναι. ¹¹ διδόναι ἑαυτόν. ¹² τοιαύδε.

II. ¹ διὰ τινος. ² προδιδόναι. ³ черезъ οὐχ ἐκόν. ⁴ ὑπό. ⁵ gen. abs. ⁶ ἐφεξῆς. ⁷ одно μονοῦν P. ⁸ = а оставленные одними (см. 7) и совершивъ... умерли бы. ⁹ = или это потерпѣли бы... ¹⁰ см. 90, I, 9. ¹¹ ἐπ' ἀμφοτέρα. ¹² γίγνεσθαι ὑπό τινι. ¹³ = какаѣ были бы польза стѣнъ. ¹⁴ ἐλαύνειν perf. P. ¹⁵ можно и gen. absol.

спасителями Эллады, *тотъ* не уклонился¹⁶ бы *отъ* правды. Ибо *они*, устоявъ¹⁷ *передъ* варварами, побѣдили *ихъ* съ *помощью* немногихъ *лишь* союзниковъ на сушѣ и на морѣ.

91. Последнія слова умирающаго Кира.

I. Киръ, предчувствуя¹ кончину *своей* жизни, призвалъ *своихъ* сыновей и сказалъ *имъ* слѣдующее: «Если душа, какъ я думаю, бессмертна и переживаетъ² тѣло, *то изъ* уваженія* къ моей душѣ *вы* слѣдуйте моимъ наставленіямъ³; но если *это* не такъ, а душа живетъ⁴ съ тѣломъ и умираетъ вмѣстѣ⁵ съ нимъ, *то* по крайней мѣрѣ⁶ бойтесь боговъ, вѣчно сущихъ, все-видящихъ и все-могущихъ, которые содержатъ⁷ порядокъ всего⁸ міра непоколебимымъ⁹, ненарушимымъ⁹ и неизмѣннымъ⁹, и никогда не дѣлайте и не замышляйте ничего безбожнаго или¹⁰ нечестиваго. Послѣ боговъ уважайте также все человѣческое поколѣніе, потому что боги не скрываютъ васъ во мракѣ, но ваши дѣла должны быть видны¹¹ всѣмъ *людямъ*: если они¹² окажутся чистыми и свободными *отъ* неправды¹³, *то* сдѣлаютъ¹⁴ васъ могущественными *передъ*¹⁵ всѣми людьми.

II. Если же *вы* будете затѣвать¹ другъ противъ² друга какую-нибудь несправедливость³, *то* лишитесь⁴ всякаго довѣрія⁵ у⁶ всѣхъ людей, потому что никто не могъ бы больше⁷ довѣрять вамъ, даже⁸ если онъ очень желалъ⁹ бы, увидя, что вами оскорбленъ¹⁰ *тотъ, который* болѣе всѣхъ близокъ¹¹ къ вамъ по дружбѣ. Итакъ¹², если я достаточно указалъ¹³ вамъ, какими *вы* должны быть другъ къ другу, *то* поступайте такъ; если же мои наставленія покажутся вамъ недостаточными, *то* учитесь изъ¹⁴ исторіи вашихъ предковъ¹⁵: ибо это превосходное училище¹⁶. *Здѣсь* *вы* увидите родителей, *нужно* любимыхъ¹⁷ дѣтьми, и братьевъ, любимыхъ¹⁷ братьями; но *вы* увидите и другихъ, поступавшихъ другъ съ другомъ совершенно противнымъ образомъ¹⁸. Если *вы* будете слѣдовать¹⁹

¹⁶ ἀμαρτάνειν. ¹⁷ см. 90, I, 7.

91. I. ¹ ἐποπτεύειν. ² καταλείπειν. ³ = дѣлайте то, о чемъ я васъ прошу. ⁴ μένειν ἐν. ⁵ συν-. ⁶ ἀλλὰ... γε. ⁷ συνέχειν. ⁸ τὰ ὅλα. ⁹ ἀτριβής, ἀγήρατος, ἀναμάρτητος. ¹⁰ μηδέ. ¹¹ ἐμφανής. ¹² = quae si... ¹³ ἔξω τῶν ἀδίκων. ¹⁴ ἀναδεικνύειν. ¹⁵ ἐν.

II. ¹ φρονεῖν. ² εἰς. ³ adj. ⁴ = потеряете, ἀποβάλλειν. ⁵ τὸ ἀξιόπιστοι εἶναι. ⁶ ἐκ. ⁷ ἔτι. ⁸ οὐδέ. ⁹ προθυμεῖσθαι. ¹⁰ = оскорбляемого (ἀδικεῖν). ¹¹ προσήκων. ¹² μὲν οὖν. ¹³ διδάσκειν. ¹⁴ παρὰ τίνος. ¹⁵ προγίγνεσθαι. ¹⁶ διδασκαλία. ¹⁷ φίλος τινί. ¹⁸ ἐναντία τινί πράττειν. ¹⁹ αἰρεῖσθαι.

примеру тѣхъ людей, поступки которыхъ послужили имъ въ пользу*, то вы будете вѣрно разсуждать²⁰.*

III. Но я чувствую¹ уже, что душа оставляетъ меня. Итакъ, если кто изъ васъ хочетъ прикоснуться къ моей рукѣ², или желаетъ по-смотрѣть въ глаза мои³ еще при моей жизни*, пусть подойдетъ. Пригласите⁴ потомъ всѣхъ Персовъ къ моей могилѣ, чтобы радоваться вмѣстѣ⁵ со мной тому, что я скоро⁶ буду въ безопасности⁷, потому что⁸ я не потерплю больше никакой невзгоды, буду ли⁸ существовать съ божествомъ⁹, или же⁸ обращусь въ ничтожество¹⁰. Наконецъ помните и это: если вы будете оказывать добро друзьямъ, вы будете въ состояніи также наказывать враговъ. Прощайте¹¹, любезныя дѣти. Прощайте¹¹ и вы, друзья мои, всѣ, какъ здѣсь присутствующіе, такъ и отсутствующіе». *Послѣ этихъ словъ* онъ подалъ руку¹² всѣмъ, закрылъ¹³ лицо и такъ скончался.*

92. Испорченность персидскихъ нравовъ¹ по смерти Кира.

I. Лишь только Киръ умеръ, тотчасъ сыновья его стали ссориться, города и цѣлыя народы начали отпадать, и все приходило въ упадокъ². Въ доказательство справедливости этого³ укажемъ на отношеніе Персовъ къ религіи⁴. Такъ⁵ прежде, когда⁶ царь персидскій и его подданные⁷ давали⁸ клятву кому-нибудь, хотя бы даже самому большому злодѣю⁹, то хранили¹⁰ ее; а если давали слово, протягивая руку¹¹, то соблюдали¹² его твердо. Если бы Персы прежде не были таковы и не пользовались бы¹³ такою славой, то греческіе полководцы, сопровождавшіе¹⁴ Кира младшаго въ его походъ противъ брата Артаксеркса, не довѣрились бы имъ тогда, какъ и¹⁵ въ послѣдствіи нѣкто, узнавъ ихъ вѣроломство, больше не¹⁵ довѣрялъ имъ. Но Греки, положившись¹⁶ на ихъ прежнюю славу, отдались¹⁷ имъ въ руки и, бывъ представлены¹⁸ царю, лишились¹⁹

²⁰ βουλευέσθαι.

III. ¹ φαίνεται μοι съ пом. с. inf. ² δεξιὰ. ³ ὁμμα τοῦμόν... προσιδεῖν. ⁴ प्राes. ⁵ συνήδεσθαι intr. ⁶ ἥδη. ⁷ τὸ ἀσφαλές. ⁸ ὡς μηδὲν ἂν ἔτι κακὸν παθεῖν, μήτε ἦν... μήτε ἦν... ⁹ μετὰ τοῦ θεῖου γίνεσθαι (aor.). ¹⁰ чрезъ μηδὲν ἔτι εἶναι. ¹¹ χαίρειν. ¹² δεξιούσθαι τινα. ¹³ ἐγκαλύπτειν M.

92. I. ¹ объ исп. (πονηρία) Персовъ. ² = обращалось къ (ἐπὶ) худшему. ³ = а что это правда (vera)... ⁴ ἐκ τῶν θείων. ⁵ γάρ. ⁶ = если (всякій разъ, когда). ⁷ οἱ ὑπὸ τινι. ⁸ ὁμνύειν. ⁹ чрезъ ὁ τὰ ἔσχατα ποιῶν. ¹⁰ ἐμπεδοῦν (прир. ἤμ-). ¹¹ δεξιὰ. ¹² βεβαίωσιν. ¹³ ἔχειν. ¹⁴ ἀναβαίνειν σύν. ¹⁵ какъ и... больше не, ὥσπερ οὐδὲ... ἔτι. ¹⁶ = довѣривши. ¹⁷ ἐγχερίζειν ἑαυτόν. ¹⁸ ἀνάγειν πρὸς. ¹⁹ ἀποτέμνειν P. с. acc. resp.

своихъ головъ; кромѣ нихъ²⁰ погибло и много варваровъ, участвовавшихъ въ томъ походѣ²¹ и обманутыхъ разными²² ложными обѣщаніями²³.

II. Впослѣдствіи Персы сдѣлались хуже и въ слѣдующемъ отношеніи. Прежде, если кто подвергался опасностямъ за царя, или покорялъ какой-нибудь городъ или народъ, или совершалъ какой-нибудь другой знаменитый подвигъ, тотъ пользовался почестями¹. Впослѣдствіи же, если кто-нибудь, какъ Миридатъ, предалъ² отца своего, или, какъ Реомпѣръ, оставилъ³ свою жену и своихъ дѣтей заложниками³ у враговъ и нарушилъ² величайшія клятвы, лишь бы этимъ оказалъ какую-нибудь услугу царю⁴, — такіе награждались⁵ величайшими почестями. Видя это, всѣ жители⁶ Азіи предались⁷ безбожію⁸ и безчестію. Ибо каковъ⁹ господствующій народъ¹⁰, такими дѣлаются обыкновенно¹¹ и подвластные¹² ему племена.

93. Нерадѣніе* Аѳинянъ о себѣ въ царствованіе* Филиппа.

I. Аѳинскій ораторъ Демосѳенъ, побуждая Аѳинянъ къ войнѣ* противъ Филиппа, царя македонскаго, сказалъ между прочимъ¹ слѣдующее: «Если кто-нибудь изъ васъ, господа Аѳиняне, видя Филиппа въ столь счастливомъ* положеніи, считаетъ войну* съ нимъ дѣломъ ужаснымъ, то онъ разсуждаетъ какъ разумный человѣкъ²; ибо счастье имѣетъ³ великое, даже рѣшающее значеніе³ во⁴ всѣхъ человѣческихъ дѣлахъ. Тѣмъ не менѣе⁵, если бы кто представилъ⁶ мнѣ выборъ, то я предпочелъ бы судьбу нашего государства⁷ его судьбѣ, если⁸ только вы хоть немного⁹ готовы¹⁰ дѣлать то, что слѣдуетъ; такъ какъ я вижу, что вы имѣете¹¹ гораздо больше повода разсчитывать¹² на благоволеніе къ вамъ¹³ боговъ, чѣмъ онъ. Но вы сидите себѣ, сложа руки¹⁴.

²⁰ δὲ καί. ²¹ συστρατεύειν аог. ²² = alii aliis. ²³ πλοῖς, εως.

II. ¹ = это (родъ и число?) были (οἱ) почитаемые люди. ² part. ³ ὁμηρος. ⁴ = regi visus est aliquid utile (σύμφερον) fecisse. ⁵ = это были... награждаемые (γεραίρειν). ⁶ οἱ ἐν... ⁷ τρέπεσθαι ἐπὶ τι. ⁸ adj. neutr. sing. ⁹ ὁποῖός τις (plur.) съ conj. с. ἄν. ¹⁰ προεστίης plur. ¹¹ ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ. ¹² οἱ ὑπὸ τινα.

93. I. ¹ = et alia... et... ² = prudentis hominis ratione (λογισμός) utitur. ³ = есть великій вѣсъ (δοπή), и даже (μᾶλλον δέ) все (ὅλος). ⁴ παρὰ τι. ⁵ οὐ μὴν ἀλλ' ἔγωγε... ⁶ διδόναι. ⁷ ἦ. ⁸ можно и gen. abs. ⁹ καὶ κατὰ μικρόν. ¹⁰ ἐθέλειν. ¹¹ ἐνεῖναι (inesse) acc. partic. ¹² ἀφορμαὶ εἰς τὸ... ἔχειν. ¹³ παρὰ. ¹⁴ = ничего не дѣлая.

II. Поэтому не¹ удивительно, что² Филиппъ, *который* самъ участвуетъ въ походахъ*, трудится, при³ всемъ присутствуетъ и не пропускаетъ ни одного *удобнаго* времени или случая⁴, одерживаетъ верхъ⁵ надъ нами медлящими, совѣщающимися⁶ и гоняющимися за новостями⁶; напротивъ⁷, противоположное было бы удивительно, если бы мы, ничего не дѣлая, что⁸ слѣдуетъ воюющимъ, одержали верхъ надъ тѣмъ, который дѣлаетъ все, что нужно. При этомъ я нахожу весьма страннымъ то обстоятельство⁹, что, — между тѣмъ какъ² вы, Аонияне, нѣкогда возстали¹⁰ противъ Лакедемонянъ за права¹¹ Грековъ и подвергались на войнѣ* опасностямъ, чтобы другіе получили свои права, — вы теперь медлите выступить въ походъ за ваши собственные интересы¹² и, между тѣмъ какъ¹³ вы прежде часто спасали другихъ, теперь вы, лишившись¹⁴ своего собственного имущества, сидите преспокойно».

94. Александръ и Дарій.

I. Когда царь персидскій Дарій прислалъ къ Александру, царю македонскому, своихъ приближенныхъ¹ съ² письмомъ, въ которомъ просилъ его принять³ десять тысячъ талантовъ за плѣнниковъ и взять всю страну до⁴ Евфрата, жениться³ на одной изъ двухъ его дочерей и заключить съ нимъ дружбу и союзъ⁵, Александръ, сообщивъ⁶ своимъ товарищамъ эти предложенія⁷, просилъ⁸ каждого изъ нихъ откровенно⁹ высказать свое мнѣніе. Тогда¹⁰ полководецъ его, Парменіонъ, замѣтилъ: Будь я Александромъ, я принялъ бы эти предложенія. «И я принялъ бы ихъ, клянусь¹¹ Зевсомъ, возразилъ Александръ, если бы я былъ Парменіономъ». Дарію же онъ отвѣчалъ въ письмѣ* слѣдующее: «Если ты придешь ко мнѣ съ повинною, то получишь отъ меня всякую милость¹²; въ противномъ же случаѣ¹³ я самъ выступлю противъ тебя».

II. 1 οὐ δὲ. 2 = если. 3 ἐπὶ τινι. 4 μηδεὶς καὶρὸς μηδ' ὥρα. 5 περιγυρῆσθαι. 6 ψηφίζεσθαι καὶ πυνθάνεσθαι. 7 γάρ. 8 ὧν (по аттракціи). 9 = по тому я удивляюсь. 10 ἀνταίρειν (intr.) τινί. 11 τὰ δίκαια. 12 κτῆμα. 13 μὲν... δέ. 14 = погубивъ (потерявъ).

94. I. 1 φίλος. 2 καί. 3 = принявшего... и женившегося... заключить... 4 ἐν-τός. 5 можно и: быть другомъ и союзникомъ. 6 ἀνακοινοῦσθαι τινι περὶ τινος. 7 προτίθεσθαι. 8 ἀξιοῦν. 9 μετὰ и παρ' ὁμοῖα. 10 καί (два слѣд. предл. можно соединить въ одно). 11 ἢ с. асс. 12 чрезъ οὐδὲν τῶν φιλανθρωπίων и ἀτυχεῖν. 13 условнымъ оборотомъ.

II. А посламъ онъ отвѣтилъ, что подобно тому, какъ¹ вселенная, если были бы два солнца, не могла бы сохранить² своего благоустройства и порядка, точно такъ же¹ и Азія не можетъ оставаться³ безъ смутъ и волненій⁴, если два царя будутъ имѣть власть надъ нею. Поэтому онъ велѣлъ имъ сообщить Дарію, что, если онъ стремится къ первенству⁵, то долженъ вступить съ нимъ въ борьбу⁶ за единовластіе надъ всѣмъ міромъ; но если онъ, не дорожа⁷ такою славой, предпочитаетъ ей свою выгоду и спокойную жизнь, то пусть повинуется его приказаніямъ⁸. — Вскорѣ затѣмъ⁹ умерла Даріева супруга, находившаяся¹⁰ въ числѣ плѣнныхъ у Александра, съ которой послѣдній и прежде обращался очень милостиво и человѣколюбиво¹¹, нисколько не уменьшая¹² ни призора, ни почестей¹³, которыя она имѣла у себя дома, и теперь не скрывалъ своей горести¹⁴, что¹⁴ лишился чрезъ это лучшаго случая показать свое милосердіе¹⁵, и похоронилъ царицу съ пышностью¹⁶, не щадя никакихъ издержекъ¹⁷.

III. Услышавъ объ этомъ и о многихъ другихъ примѣрахъ великодушія¹ Александрова, Дарій вышелъ къ своимъ приближеннымъ, поднялъ руки къ небу и сталъ молиться такъ: «Боги, хранители царствъ²! благоволите³, да возстановлю⁴ вновь персидское счастье и да оставляю его въ томъ благоденствіи⁵, въ какомъ я принялъ его, дабы, побѣдивъ, вознаградить Александра за его благодѣянія⁶. Но если настало⁷ уже роковое⁸ время, которое должно прекратить⁹ персидское царство, то пусть никто другой изъ людей не возсядетъ¹⁰ на престолъ Кировъ, кромѣ Александра!» Истину этого пророчества и словъ подтверждаетъ¹¹ бóльшая часть писателей.

II. 1 под. тому какъ... не..., такъ же и... не: οὐτε... οὐτε. 2 τηρεῖν. 3 διαμένειν. 4 ταραχὴ καὶ στάσις. 5 τὰ πρωτεῖα. 6 διαμάχεσθαι (однѣ inf.) πρὸς τινα περὶ τινος. 7 не дорожить καταφρονεῖν. 8 ποιεῖν (imperat.) τινι τὰ προσταττόμενα. 9 = послѣ недолгаго (ὀλίγος) времени. 10 αὔεσθαι ἐν. 11 εὐνοϊκῶς καὶ φιланθρωπῶς χοῦσθαι. 12 οὐδ' ὅτι οὐν ἀφαιρεῖν (= не убавивъ). 13 θεραπεία τε καὶ τιμὴ (sing.). 14 чрезъ τότε δηλὸς εἰμι с. part. ἀνιᾶσθαι и ὥς с. part. 15 чрезъ ἐπίδειξις οὐ μικρὰ χρηστότητος. 16 μεγαλοπρεπῶς. 17 πολυτελεῖα sing.

III. 1 ἡ ἄλλη μεγαλοψυχία. 2 одно adj. βασιλείας. 3 διδόναι (желаніе) съ асс. (я) с. inf. 4 ἐπαγορεύειν part. 5 = въ (ἐπὶ τινι) какомъ (ὅς) благоденствія (ἀγαθά). 6 ἀμβέβεισθαι τὰς τινος χάριτας. 7 = пришло. 8 εἰμαρμένος. 9 fut. 10 καθ' ἕξειν εἰς. 11 = haec ita evenisse et dicta fuisse dicunt...

95. Сократъ и Критонъ.

I. *Въ то время, когда Сократу предстояло¹ умереть въ темницѣ, рано утромъ² пришелъ къ нему Критонъ, одинъ изъ товарищей его. Хотя³ онъ удивился Сократу, что тотъ такъ легко и спокойно переносить постигшее⁴ его несчастіе, тѣмъ не менѣе склонялъ его бѣжать изъ темницы и спасти себя. «Если ты, Сократъ, сказалъ онъ, умрешь, то это будетъ для меня не одно только несчастіе, но кромѣ⁵ того, что я лишусь друга, какого я никогда больше не найду, это дѣло въ глазахъ многихъ⁶, которые недостаточно⁷ знаютъ насъ обоихъ, приметъ такой видъ⁶, какъ будто я могъ бы тебя спасти, если бы захотѣлъ тратить⁸ деньги».*

II. Сократъ на это отвѣчалъ: «Не слѣдуетъ обращать вниманія на мнѣніе толпы, а сообразоваться¹ съ тѣмъ, справедливо ли мнѣ² стараться выйти отсюда противъ воли Аѳинянъ², или несправедливо. Если это покажется справедливымъ, то попытаемся, въ противномъ же случаѣ³ оставимъ это. Что же касается до доводовъ⁴, которые ты, Критонъ, приводишь⁴, то они очень похожи на разсужденія⁵ толпы, которая легкомысленно убила и опять оживила⁶ бы, если бы могла. — Не правда ли⁷, ты согласишься⁸, что несправедливо не повиноваться законамъ? Неужели ты думаешь⁹, что можетъ еще существовать и не разрушиться¹⁰ государство, въ которомъ судейскія опредѣленія¹¹ не имѣютъ никакой силы¹² и уничтожаются частными людьми?»

III. Если бы я теперь убѣждалъ отсюда, то я, такой¹ по истинѣ ревнитель¹ добродѣтели, нарушилъ² бы этимъ законы отечества, которые насъ и всѣхъ гражданъ сдѣлали участниками³ всѣхъ зависящихъ отъ нихъ⁴ прекрасныхъ и великихъ благодѣяній. Ибо отечество и законы его почтеннѣе отца, матери и всѣхъ предковъ, важнѣе⁵, священнѣе⁶ и выше⁷ ихъ, какъ передъ⁸ богами, такъ и передъ людьми умными, такъ что⁹ передъ ними должно благоговѣть¹⁰,

95. I. ¹ μέλλειν. ² ἔτι βαθέος ὄρθρον. ³ καίπερ с. part. ⁴ = настоящее, παριστάναι. ⁵ χωρὶς τοῦ с. inf. perf. pass. ⁶ = еще и (я: δὲ καί) многимъ... покажется что я (= videbor). ⁷ μὴ σαφῶς. ⁸ ἀναλίσκειν.

II. ¹ σκοπεῖν. ² = me hinc exire conari Atheniensibus non (μὴ) dimittentibus (ἀφιέναι). ³ услов. обор. ⁴ = quas tu autem dicis considerationes (σκέψεις). ⁵ σέμματα. ⁶ ἀναβιώσκεισθαι. ⁷ ἄρ' οὐ. ⁸ ὁμολογεῖν. ⁹ = или тебѣ кажется. . ¹⁰ ἀνατρέχειν perf. P. ¹¹ ἡ γενομένη δίκη. ¹² μὴδὲν ἰσχύειν.

III. ¹ членъ съ part. ἐπιμέλεσθαι. ² = погубилъ бы. ³ μεταδιδόναι. ⁴ ὧν οἱοῖται εἶσιν. ⁵ σεμνός. ⁶ ἅγιος. ⁷ ἐν μείζονι μοίρᾳ. ⁸ παρὰ τινι. ⁹ καί. ¹⁰ σέβεσθαι.

уступать и угождать¹¹ имъ болѣе, чѣмъ отцу. ⁹Если законы отечества предписываютъ¹² страдать, надобно страдать спокойно¹³; если даже бьютъ насъ, налагаютъ оковы¹⁴, ведутъ на войну для ранъ¹⁵ и смерти¹⁵, то надобно исполнять это и никогда не уклоняться¹⁶ и не оставлять своей мѣста¹⁷, но на войнѣ и въ судѣ и вездѣ дѣлать то, что¹⁸ повелѣваетъ государство и законы.

IV. Впрочемъ¹, продолжалъ Сократъ, наше государство и законы предоставляютъ Аѳинянамъ на волю², если кому не нравятся, взять³ все свое имущество и удалиться, куда угодно⁴; но кто⁵ остается, тотъ на самомъ дѣлѣ даетъ свое согласіе* исполнять⁶ все, что⁵ бы они ни приказывали; такъ что⁷, если кто не повинуется имъ, онъ втройне⁸ виноватъ⁹, — тѣмъ, что не повинуется имъ, какъ¹⁰ своимъ родителямъ и какъ воспитателямъ, и что¹¹ не исполняетъ своихъ добровольныхъ обязанностей къ нимъ¹¹. Въ продолженіе 70 лѣтъ я нигде¹² не выходилъ изъ Аѳинъ, ни въ Лакедемонъ, ни въ Критъ, государства, которыя я всегда признавалъ¹³ благоустроенными¹⁴, и вообще рѣже¹⁵ оставлялъ¹⁶ свой городъ, чѣмъ хромые¹⁷, слѣпые и другіе калѣки¹⁸.

V. И во время самого судопроизводства¹ я имѣлъ возможность² обречь себя на изгнаніе³, если хотѣлъ бы этого; но я и тогда высказалъ, что я не стану беспокоиться⁴, если бы даже мнѣ пришлось⁵ умереть, и смерть предпочелъ⁶ ссылке³. Поэтому я теперь никакъ не могу согласиться сдѣлать то, что сдѣлалъ бы самый негодный⁷ рабъ, т.-е. бѣжать⁸ вопреки⁹ согласію¹⁰ моему съ законами и всѣмъ моимъ нравственнымъ убѣжденіямъ¹¹. Итакъ, если бы ты, Критонъ, сталъ утверждать что-нибудь противъ этого, ты говорилъ бы напрасно¹². Но оставь это, и будемъ-те поступать такъ, какъ намъ указываетъ¹³ богъ». Этими словами* Сократъ за-

11. θωπεύειν τινά. 12. προσάττειν или θέλειν. 13. ἡσυχίαν ἄγειν. 14. одно δεῖν. 15. = чтобы быть ранену и умереть (part.). 16. ὑπέκειν. 17. τάξιν. 18. δὲ ἄν с. conj.

IV. 1. ἀλλά. 2. = предост. на в. (ἐξουσίαν ποιεῖν) всякому желающему изъ Аѳинянъ. 3. асс. part. с. inf. 4. = куда (ὅποι ἄν с. conj.) хочетъ. 5. δὲ ἄν с. conj. 6. время? 7. καί. 8. τριχῇ. 9. ἀδικεῖν. 10. чрезъ part. εἶναι. 11. = и что онъ, согласившись имъ повиноваться, не повинуется. 12. οὐδαμῶς. 13. φάναι. 14. inf. εὐνομεῖσθαι. 15. = не меньше (neutr. plur.). 16. ἀποδημεῖν ἐκ. 17. χῶλος. 18. ἀνάπηρος.

V. 1. δίκην. 2. чрезъ ἐξεῖναι. 3. φυγῆς τιμᾶσθαι. 4. ἀναγκαστεῖν. 5. δεῖ. 6. αἰρεῖσθαι πρό. 7. φαῦλος. 8. = стараясь (ἐπιχειρεῖν) бѣжать. 9. παρὰ. 10. plur. 11. = словамъ о честности (= iustum). 12. μάτην. 13. τάντῃ, ᾧ... ὑφηρεῖται.

ставилъ Критона замолчать¹⁴. Когда принесли ядъ, Сократъ спокойно выпилъ *его* и скончался.

96. Правда — лучшая защита¹.

I. Калликль, почитатель² софистовъ, сказалъ въ разговорѣ* съ Сократомъ слѣдующее: «Сократъ, ты, кажется мнѣ³, слишкомъ увѣренъ⁴, что съ тобою не случится⁵ ничего дурного, будто⁶ ты живешь далеко⁷ и не можешь быть приведенъ⁸ въ судъ какимъ-нибудь весьма злонамѣреннымъ и дурнымъ человѣкомъ». А Сократъ отвѣчалъ ему: «Стало быть⁹, я* въ самомъ дѣлѣ¹⁰ безумецъ, Калликль, если я не думаю, что въ Аѳинахъ каждый¹¹ испытываетъ все то, что выпадаетъ¹² ему на долю. По крайней мѣрѣ мнѣ хорошо извѣстно то¹³, что, когда¹⁴ я пойду¹⁵ въ судъ, то вызывающій¹⁶ меня будетъ человѣкъ злой¹⁷, потому что ни одинъ добрый не станетъ вызывать¹⁸ невиннаго¹⁹ чело­вѣка. Да и ничего не было бы страннаго, если бы мнѣ пришлось умереть. Хочешь ли, я скажу тебѣ, почему я ожидаю²⁰ этого. Такъ какъ²¹ тѣ мысли²², которыя я высказываю, я всегда высказываю не въ угоду и не для лести²³, а для наилучшей²³ цѣли, и не хочу, подобно другимъ, говорить высокопарнаго вздора²⁴, то въ судѣ мнѣ и нечего будетъ отвѣчать²⁵.

II. Надо мной произведенъ будетъ такой же судъ¹, какъ если бы, по обвиненію² повара³, дѣти судили врача. Смотри самъ, что могъ бы сказать въ свое оправданіе⁴ врачъ, если бы поваръ сталъ обвинять его и говорить: Дѣти! этотъ человѣкъ не только вамъ самимъ надѣлалъ много зла, но и портитъ самыхъ младшихъ между вами: онъ и рѣжетъ⁵, и жжетъ, и иссушаетъ⁶, и душитъ⁷, даетъ самыя горькія напитки⁸, принуждаетъ голодать и жаж­дать, тогда какъ я улаждаю⁹ васъ многими различными удовольствіями¹⁰.

¹⁴ παύειν τινά λέγοντα.

96. I. ¹ ἀπολογία. ² ἐπιθυμητής. ³ = tu mihi vidēris... ⁴ πιστεύειν. ⁵ = что ты не испытаешь (πάσχειν)... ⁶ ὥς с. part. ⁷ ἐκποδών. ⁸ part. aor. с. āv. ⁹ ἄρα postp. ¹⁰ ὥς ἀληθώς. ¹¹ ὁστίσούν āv... ¹² opt. aor. τυγχάνειν. ¹³ = слѣдующее (pron.) однако (μέντοι) я хорошо знаю. ¹⁴ = если. ¹⁵ εἰσιέναι. ¹⁶ εἰσάγειν. ¹⁷ прибавь τίς. ¹⁸ = не вызвалъ бы. ¹⁹ μὴ ἀδικεῖν. ²⁰ προσδοκᾶν. ²¹ ἄτε с. part. ²² λόγος. ²³ πρὸς с. superl. neutr. ἡδύς... ἀγαθός. ²⁴ τὰ κομπᾶ ταῦτα. ²⁵ = non habeo, quid dicam in indicio.

II. ¹ = iudicabor enim. ² κατηγορεῖν. ³ ὀφιοποιός. ⁴ одно ἀπολογεῖσθαι (praes.). ⁵ слѣдуютъ partic. ⁶ ἰσχυαίνειν. ⁷ πνίγειν. ⁸ πικρὸν πῶμα. ⁹ = не какъ я улаждающій (εὐχαεῖν τινά τι). ¹⁰ ἡδύς 3. (многосозвѣ).

Если врачъ опутанъ¹¹ такимъ обвиненіемъ¹², что можетъ¹³ онъ сказать? Скажи онъ правду: все это дѣлалъ я, дѣти, для вашего здоровья¹⁴, — сколько крику подняли¹⁵ бы такіе судьи! И какъ тебѣ кажется¹⁶, не будетъ¹⁷ ли онъ въ величайшемъ¹⁸ затрудненіи, что ему сказать?

III. Такое именно¹ состояніе² пришлось бы испытать и мнѣ³, если бы я пошелъ³ въ судилище. Вѣдь я не⁴ буду въ состояніи⁵ исчислять⁶ удовольствія, которыя я доставилъ Аѳинянамъ и которыя они считаютъ благодѣяніями⁷ и пользою⁷; да я и⁸ не завидую⁹ ни тѣмъ, кто доставляетъ⁷ ихъ, ни тѣмъ, кому⁷ они доставляются. Если кто скажетъ, что я порчу юношей, приводя ихъ въ недоумѣніе¹⁰, и злословлю старшихъ, произнося⁶ частнымъ¹¹ образомъ и всенародно¹¹ горькія слова: то я не буду въ состояніи⁵ сказать правду, что все это говорю я справедливо и поступаю такъ именно для васъ¹², судьи; — и, можетъ-быть¹³, мнѣ придется терпѣть¹⁴, что бы ни случилось¹⁵. На это Калликлъ возразилъ: «И тебѣ¹⁶, Сократъ, кажется, что¹⁷ такое положеніе человѣка въ государствѣ, такое безсиліе его помочь самому себѣ — есть дѣло хорошее¹⁷?»

IV. Сократъ отвѣчалъ: «Да, если только¹ въ человѣкѣ имѣется² то¹, о чемъ мы часто говорили, — то-есть, если онъ помогъ бы себѣ тѣмъ, что не³ говорилъ и не³ дѣлалъ во всю жизнь ничего несправедливаго, какъ³ по отношенію къ⁴ людямъ, такъ и³ по отношенію къ⁴ богамъ. Вѣдь подобная⁵ помощь самому себѣ самая превосходная. Итакъ, если бы кто доказалъ мнѣ⁶, что такой помощи⁷ я не могу⁸ подать⁷ ни себѣ, ни другому, то мнѣ стало бы стыдно*, что я уличенъ⁹ передъ¹⁰ многими, и мнѣ было бы досадно¹¹, если вслѣдствіе этого безсилія¹² пришлось бы мнѣ умереть¹³. Но

¹¹ ἀπολαμβάνειν ἐν. ¹² κακόν. ¹³ = могъ бы (ἔχειν). ¹⁴ ὑγιεινῶς. ¹⁵ ὁπόσον ἀναβοᾷν. ¹⁶ = ποῦνε (οὐκοῦν) existimas... ¹⁷ ἔχεισθαι ἑν. ¹⁸ πᾶς.

III. ¹ μέντοι. ² πάθος, съ глаг. одного корня (= и я испыталъ бы). ³ εἰσέρχεται. ⁴ οὕτε γάρ. ⁵ ἔχειν. ⁶ λέγειν. ⁷ plur. ⁸ δέ. ⁹ ζηλοῦν (въ конецъ). ¹⁰ ποιῶ ἀπορεῖν. ¹¹ = privatim... publice. ¹² πράττω τὸ ὑμέτερον δὴ τοῦτο. ¹³ ὥστ' ἴσως. ¹⁴ = буду терпѣть. ¹⁵ ὅ τι ἂν τύχω. ¹⁶ = videtur ergo tibi, о S. ¹⁷ = что хорошо живетъ (καλῶς ἔχειν) человѣкъ (nomin.) въ гос. въ такомъ положеніи (οὕτω διακείμεναι) и будучи безсиленъ (ἀδύνατος) помогать самому себѣ.

IV. ¹ ἐκεῖνό γε. ² ὑπάρχειν (intr.). ³ μήτε... μήτε с. part. ⁴ одно περί τινα. ⁵ = эта. ⁶ ἐξελέχθειν τινά. ⁷ сущ. и глаг. (праев.) одного корня. ⁸ ἀδύνατός εἰμι (асс. partic.). ⁹ nomin. part. P. ¹⁰ ἐν. ¹¹ мнѣ дос. ἀγανακτῶ. ¹² ἀδυναμία. ¹³ = я

если бы мнѣ пришлось подвергнуться смерти¹³ по недостатку¹⁴ льстивой¹⁵ реторики, то я легко перенесъ бы смерть; ибо если кто не совсѣмъ безразсуденъ и малодушенъ¹⁶, тотъ боится не самой смерти*, а несправедливости*. Напротивъ, если душа преисполнена¹⁷ многими неправдами, то переселиться въ другой свѣтъ¹⁸ — есть самое жестокое¹⁹ изъ всѣхъ золъ.

XIV. ПРЕДЛОЖЕНІЯ ОТНОСИТЕЛЬНЫЯ И ОБСТОЯТЕЛЬСТВЕННЫЯ, А ТАКЖЕ СЛѢДСТВЕННЫЯ И ПРЕДЛОЖЕНІЯ СТРЕМЛЕНІЯ.

97. Цѣна знанія.

I. Кто охотно учится¹, научится многому¹. Ибо что кто охотно² слушаетъ, то легко сохраняетъ въ памяти. А чему выучишься, въ томъ необходимо часто упражняться, чтобы не забыть³ скоро. Лучше много знать, нежели приобрѣсти много денегъ; ибо послѣднія люди слагаютъ⁴ въ кладовыхъ⁵, куда⁶ подкапываются⁷ и крадутъ воры, а знанія носятъ⁸ съ собою въ душѣ⁹, такъ что никто не можетъ похитить ихъ. Это самое доказалъ нѣкогда философъ Біасъ. Когда Приена¹⁰, городъ въ Малой Азіи, была однажды взята непріятелями, всѣ¹¹ Приенейцы бѣжали, унося съ собою золото, серебро и все, что¹² имѣли драгоцѣннаго; Біасъ же вышелъ, не имѣя при себѣ ничего. Когда его спросили, почему онъ одинъ ничего не спасаетъ, онъ сказалъ: «¹³я все свое ношу съ собою», разумѣя¹⁴ подъ этимъ, что онъ носитъ съ собою блага души, которыя никакой врагъ не можетъ похитить.

II. Тотъ же самый философъ давалъ слѣдующіе совѣты*: Медленно принимайся¹ за дѣла²; но то, за что возьмешься³, твердо⁴ держи предъ глазами, пока не приведешь къ концу⁴. И все хорошее, что ни дѣлаешь, относи⁵ къ богамъ.

умиралъ бы (синонимы). ¹⁴ ἔνδεια. ¹⁵ κολακικός. ¹⁶ ἀνάνδρος. ¹⁷ γέμειν. ¹⁸ = прийти въ Аидъ. ¹⁹ = extremum.

97. I. ¹ = кто любознательнъ (φιλομαθής εἰμι), будетъ много-знающимъ (πολυμαθής εἰμι). ² χαίρειν с. part. ³ ἀπομανθάνειν. ⁴ ἀποτίθεσθαι. ⁵ ταμείον. ⁶ = гдѣ. ⁷ διорύττειν. ⁸ περιφέρειν. ⁹ plur. ¹⁰ прибавь γάρ. ¹¹ = ceteri (с. gen. partit.). ¹² можно и: если что-нибудь... ¹³ ἀλλά. ¹⁴ λέγειν.

II. ¹ βραδέως ἐγγχεῖν. ² part. praes. P. ³ αἶρεῖν. ⁴ чрезъ βεβαίως τηρῶν (τι) διαμένω. ⁵ ἀναπέμπειν εἰς.

98. Бурись и Спертись.

Лакедемоняне Бурись и Спертись добровольно отправились къ царю персидскому Ксерксу для *полученія того наказанія*¹, которое Спарта, по изреченію *оракула*², должна была *потерпѣть за то*, что Лакедемоняне убили вѣстниковъ, посланныхъ къ нимъ царемъ *персидскимъ*. Пришедши къ Ксерксу, они предлагали⁴ ему казнить ихъ за Лакедемонянъ, какимъ ему угодно* образомъ. Когда Ксерксъ, удивившись *такой отвѣтъ*, простилъ⁵ *этихъ* мужей и просилъ ихъ остаться у него, *то они* сказали: «Какъ же мы могли бы жить здѣсь, *когда мы* покинули отечество и законы и тѣхъ *самыхъ* мужей, изъ-за которыхъ мы совершили⁶ столь далекій⁷ путь, *чтобы умереть*⁸?» Когда затѣмъ полководецъ Гидарнъ убѣждалъ ихъ еще настоятельнѣе⁹ и говорилъ, что они получаютъ почесть наравнѣ¹⁰ съ самыми вліятельными¹¹ друзьями царя, *то они* отвѣчали: «Ты, какъ намъ кажется, не знаешь¹², сколь великое благо составляетъ свобода, которую никакой благоразумный человѣкъ не согласится промѣнять¹³ на все персидское царство».

99. Отношенія¹ Аѣинъ и Спарты къ Персамъ.

I. Одинъ аѣинскій ораторъ слѣдующимъ образомъ сравниваетъ² поведеніе* Аѣинянъ съ поведеніемъ Спартанцевъ относительно² Персовъ: Кто не знаетъ, что у Аѣинянъ и Спартанцевъ существовала³ общая вражда къ Персамъ и ихъ царямъ? Однако Аѣиняне, несмотря на то, что⁴ вели⁵ много войнъ и неоднократно⁶ попадали⁷ въ большія опасности, а страна⁸ ихъ часто подвергалась опустошеніямъ* и разоренію*, все-таки никогда не домогались⁹ дружбы и союза Персовъ, но за все зло, которое *послѣдніе* причинили¹⁰ Грекамъ, всегда¹¹ ненавидѣли ихъ болѣе, чѣмъ *тѣхъ* Эллиновъ, которые враждовали¹² съ ними.

98. ¹ ἐπὶ τῇ τιμωρίᾳ. ² χρησμός. ³ οφείλειν. ⁴ κελεύειν. ⁵ ἀπολύειν. ⁶ = приплы. ⁷ τοσοῦτος. ⁸ part. ⁹ ἐπὶ πλέον. ¹⁰ adj. ¹¹ μάλιστα δυνάμενος. ¹² = ignore nobis vidēris. ¹³ = не промѣнялъ бы, ἀλλάττεσθαι τινός (которую) τι (персид. царство).

99. I. ¹ чрезъ ὁποῖός τις περὶ τινα γίγνομαι, или πῶς διακρίναι πρὸς τινα. ² = разсуждаетъ (διηγέσθαι), какъ относились (см. ¹) Аѣ. и Сп. къ П. ³ ἀπάρχειν. ⁴ одно καίπερ с. part. ⁵ чрезъ ἐν τινι γίγνεσθαι. ⁶ ἐνίοτε. ⁷ περιπίπτειν. ⁸ gen. abs. ⁹ βλέπειν πρὸς. ¹⁰ ἐπιβουλεύειν. ¹¹ διατελῶ с. part. ¹² κακῶς ποιεῖν.

II. Спартанцы же, которые не¹ терпѣли никакого зла, не¹ предвидѣли² и не¹ боялись его, дошли до той степени ненасытнаго властолюбія³, что не довольствовались⁴ владычествомъ⁵ на сушѣ, но столь страстно желали достигнуть также морского⁶ могущества, что въ⁷ одно и то же время старались побудить аѳинскихъ союзниковъ къ отпаденію⁸, обѣщая доставить имъ свободу*, и вступали съ царемъ персидскимъ въ переговоры* относительно дружбы и союза, предлагая⁹ ему выдать¹⁰ всѣхъ греческихъ жителей¹¹ Азіи. Потомъ, давши такое увѣреніе¹² тѣмъ и другимъ¹³ и побѣдивъ Аѳинянъ на войнѣ, они хуже чѣмъ¹⁴ илотовъ¹⁵ поработили тѣхъ, которыхъ клятвенно* обѣщались освободить¹⁰, а персидскому царю воздали такую благодарность, что уговорили младшаго¹⁶ брата его Кира оспаривать¹⁷ у него царство и, собравъ для него войско, во главѣ котораго поставили¹⁸ Клеарха, отправили¹⁹ его противъ царя.

III. Потерпѣвъ неудачу¹ въ этомъ предпріятіи и обнаруживъ², чего они желали, они, навлекши на себя ненависть³ всѣхъ, были вовлечены⁴ въ войну и въ такія⁵ смуты, какія⁵ справедливо⁶ выпадаютъ на долю тѣхъ, которые провинились⁶ какъ противъ соотечественниковъ Грековъ, такъ и противъ варваровъ. Не знаю⁷, нужно ли объ этомъ говорить еще больше, развѣ только то⁷, что, будучи побѣждены въ морскомъ сраженіи⁸ войскомъ царя и стратегическимъ искусствомъ⁹ Конона, они заключили такой миръ¹⁰, постыднѣе и унизительнѣе котораго, а также¹⁰ противнѣе¹¹ всему тому, что нѣкоторые говорятъ¹² о доблести Лакедемонянъ, никто не можетъ указать¹⁰.

IV. Именно, когда царь персидскій сдѣлалъ¹ ихъ повелителями

II. 1 = περὶ... περὶ. 2 μέλλειν. 3 ἀπληστία. 4 ἀρκεῖ μοι. 5 = имѣть власть. 6 = на морѣ. 7 κατὰ и plur. 8 побуждать къ отпад. ἀφιστάναι. 9 φάσκειν. 10 время? 11 κατοικεῖν ἐπὶ τινος. 12 πίστις, εως, plur. 13 = обоимъ. 14 черезъ μάλλον ἢ. 15 εἰώως, ωτος. 16 позади съ part. εἶναι. 17 ἀμφισβητεῖν τινος. 18 = и поставивъ во гл., ἐφιστάναι στρατηγόν. 19 ἀναπέμπειν (срав. знач. ἀνάβασις).

III. 1 ἀνυχεῖν. 2 = и будучи узваны (γινώσκειν). 3 καὶ и одно μισεῖν P. 4 καθιστάναι (= вступили въ...). 5 tantns... quantus. 6 εἰκός с. acc. part. ἐξ-αμαρτάνειν περὶ τινα. 7 = de quibus nescio, quid (ὅ τι) oporteat plura dicere (описат. διατρέβω — продолжаю — с. part.), nisi (πλὴν)... 8 одно καταναυμαχεῖν. 9 στρατηγία. 10 = расем, qua nemo posset significare (ἐπιδεικνύναι) vel (οὔτε) turpiorem (прибавъ: πῶποτε γενομένην) vel (οὔτε) magis ignominiosam (ἐπονείδιστος) vel (οὔτε)... 11 ἐναντίος 3. 12 part. pass.

IV. 1 καθιστάναι.

Грековъ, *они* задумали² лишить его царства и всего счастья; когда же *онъ*, побѣдивъ въ морскомъ сраженіи³, привелъ *ихъ* къ покорности⁴, *они* выдали ему всѣхъ живущихъ въ Азіи Грековъ, написавъ ему опредѣленно⁵, чтобы онъ поступилъ⁶ съ ними, какъ самъ захочетъ. Они не только⁷ не постыдились вступить въ такое соглашеніе⁸ относительно *тѣхъ* мужей, съ помощью⁶ которыхъ, какъ союзниковъ, они одержали верхъ надъ Аѳинянами, сдѣлались⁶ представителями⁹ Грековъ и надѣялись завладѣть всею Азіей, — но даже сами написали¹⁰ такой договоръ въ своихъ храмахъ и заставили *сдѣлать то же самое своихъ* союзниковъ.

100. Разговоръ Критона съ Сократомъ въ темницѣ.

(Дополненіе статьи 95).

I. Критонъ уговаривалъ Сократа къ бѣгству* изъ темницы между прочимъ¹ и слѣдующими доводами: «Пусть тебя, Сократъ, не стѣсняетъ² то, что ты говорилъ въ судилищѣ, именно, что, вышедши изъ темницы, ты не зналъ³ бы, что дѣлать⁴ съ собой; вѣдь тебя и въ другомъ мѣстѣ и вездѣ⁵, куда бы ты ни пришелъ, будутъ любить. А если ты хочешь отправиться въ Тессалию, то у меня тамъ есть знакомые⁶, которые будутъ высоко цѣнить тебя и доставятъ тебѣ безопасность, такъ что никто во⁷ всей Тессалии тебя не обидитъ. Притомъ⁸ ты, Сократъ, предавая себя, при существующей для тебя возможности⁹ спастись, рѣшаешься¹⁰, какъ мнѣ кажется, на дѣло несправедливое. Именно¹¹, ты слѣпшишь¹² причинить себѣ¹³ то самое¹¹, что хотѣли бы причинить¹² и уже причинили¹² тебѣ твои враги, желая тебя погубить.

II. Сверхъ того ты, повидимому¹, предаешь и сыновей своихъ, которыхъ покидаешь, имѣя возможность² дать имъ воспитаніе* и образованіе*, и которые теперь будутъ предоставлены на произволъ судьбы³: съ ними, вѣроятно, случится то⁴, что обыкновенно*

² ἐπιχειρεῖν. ³ см. III, 8. ⁴ ταπεινὸν ποιεῖν. ⁵ διαφόρῃσθαι. ⁶ χρῆσθαι. ⁷ одно καί. ⁸ part. praes. ποιεῖσθαι ὁμολογίας. ⁹ κύριος. ¹⁰ ἀναγράφειν.

100. I. ¹ τὰ τε ἄλλα λέγων. ² δυσχερὲς μοι γίγνεται. ³ ἔχειν. ⁴ χρῆσθαι. ⁵ вѣдь... вездѣ, πολλαχοῦ μὲν γὰρ καὶ ἄλλοσε. ⁶ ξένος. ⁷ τῶν κατὰ... ⁸ ἔτι δέ. ⁹ одно ἐξόν (σοι) асс. absol. ¹⁰ ἐπιχειρεῖν τι. ¹¹ καὶ τοιαῦτα (въ началѣ). ¹² σπεύδειν. ¹³ περὶ τινα γίγνεσθαι.

II. ¹ δοκεῖν. ² см. I, 9. ³ = будутъ дѣлать то, на что ни попадутъ (τυγχάνειν). ⁴ = получать (τυγχάνειν) же они, какъ естественно, то (τοιοῦτος), что (οἷόςπερ)...

бываетъ съ сиротами⁵. *Кто добросовѣстный⁶ отецъ, тотъ долженъ трудиться⁷ надъ воспитаніемъ* и образованіемъ* своихъ дѣтей.* Но ты, кажется мнѣ, выбираешь самое легкомысленное дѣло. Однако мужу, *который постоянно* говоритъ⁸, что онъ во всю жизнь заботится объ одной добродѣтели, слѣдуетъ выбирать то, что выбралъ бы честный и благородный мужъ. Поэтому, Сократъ, смотри, чтобы *это вмѣстѣ съ несчастіемъ* не навлекло на тебя и на насъ позора⁹.

III. Сократъ отвѣчалъ ему на это: «Любезный Критонъ, ревность твоя весьма драгоценна¹, если бы *ее можно было согласить* съ честностью. Поэтому мы должны изслѣдовать, *слѣдуетъ* ли такъ поступать, или нѣтъ: вѣдь я не только теперь, но и всегда *былъ* такимъ *человѣкомъ*, что² не повинуюсь ничему другому, такъ *тому нравственному началу*³, которое въ моихъ умозаключеніяхъ⁴ представляется⁵ мнѣ самымъ лучшимъ. *Тѣ нравственныя начала*, которыя я приводилъ⁶ прежде, я не могу отвергнуть⁷ и теперь; напротивъ, я уважаю⁸ и почитаю тѣ же самыя, которыхъ *держался* и прежде. Итакъ, если мы въ настоящее время не находимъ началъ⁹ лучше этихъ, то будь увѣренъ¹⁰, что я никакъ не¹¹ соглашусь¹² съ тобой, потому что¹³ надо болѣе всего дорожить¹⁴ не¹³ тѣмъ, чтобы¹³ жить, а тѣмъ, чтобы¹³ честно жить».

101. Исократъ упрекаетъ Аѳинянь.

I. Аѳинскій ораторъ Исократъ упрекаетъ Аѳинянь слѣдующими словами: «Кто, придя изъ другой страны¹ и не² будучи еще³ настолько развращенъ³, какъ мы, но сдѣлавшись вдругъ свидѣтелемъ⁴ нашихъ событій⁵, не сочтетъ⁶ насъ сумасшедшими и лишенными разсудка⁷? насъ, которые гордимся⁸ подвигами нашихъ предковъ и прославляемъ⁹ свой городъ за прежнія дѣла*, но не дѣлаемъ ничего подобнаго имъ¹⁰, а все противоположное? Мы дошли до

⁵ γίγνεσθαι περὶ τοὺς ὀφθαλμούς. ⁶ χρηστός. ⁷ συνδιατάλαιπωρεῖν с. part. (асс.).

⁸ φάσκειν съ γε ὅγ. ⁹ = не было бы также позорнымъ для тебя и для насъ.

III. ¹ = multo digna. ² ὁλος. ³ λόγος. ⁴ = мнѣ обдумывающему (λογίζεσθαι). ⁵ φαίνεσθαι. ⁶ λέγειν. ⁷ ἐκβάλλειν. ⁸ προσβεύειν. ⁹ «не нах. нач.» чрезъ ἔχω λέγειν. ¹⁰ = хорошо знай. ¹¹ οὐ μῆ. ¹² συγχωρεῖν. ¹³ οὐ γὰρ... ¹⁴ = plurimi faciendum. ¹⁵ членъ.

101. I. ¹ ἄλλοθεν. ² μήπω. ³ συνδιαφθίρεσθαι τινί. ⁴ ἐξαίφνης ἐφιστάναι (= приставши) τινί. ⁵ γίγνεσθαι. ⁶ = не считъ бы. ⁷ μαίνεσθαι καὶ παραφρονεῖν. ⁸ φιλοτιμεῖσθαι ἐπὶ τινί. ⁹ ἐγκωμιάζειν ἔχω ἐκ (за). ¹⁰ = изъ того же, что о тѣ (падежъ?).

такой степени безумія, что, сами нуждаясь въ дневномъ содержаніи¹¹, взялись¹² содержать наемное войско¹³ и, издавая большое количество¹⁴ законовъ, такъ мало обращаемъ на нихъ вниманія, что, несмотря на опредѣленную смертную казнь¹⁵ каждому, ¹⁶кто попадется въ подкупъ¹⁷, мы избираемъ¹⁸ въ полководцы именно тѣхъ, которые это дѣлаютъ совсѣмъ открыто¹⁹.

II. Несмотря на нашу большую опытность¹ въ словахъ и дѣлахъ, мы поступаемъ² столь безразсудно, что въ одинъ и тотъ же день не имѣемъ одного и того же сужденія³ объ однихъ и тѣхъ же предметахъ, но рѣшаемъ⁴ въ народномъ собраніи⁵ именно то, что до вступленія въ него⁶ осуждали⁷, а немного спустя⁸, удалившись⁹, опять порицаемъ рѣшенное¹⁰ тамъ. Выставляя себя¹¹ мудрѣйшими¹² изъ всѣхъ Грековъ, мы пользуемся такими совѣтниками, которыхъ никто не¹³ можетъ не презирать¹⁴, и назначаемъ начальниками¹⁵ всего государства¹⁶ именно тѣхъ¹⁷, которымъ никто не довѣрилъ бы ни малѣйшей¹⁸ части своего частнаго¹⁹ имущества. А что всего прискорбнѣе²⁰: тѣхъ, которыхъ мы единогласно признали²¹ бы худшими гражданами, мы²² считаемъ самыми надежными стражами нашего государственнаго устройства.

III. Мы¹ нисколько не похожи на нашихъ предковъ, потому что они¹ однихъ и тѣхъ же мужей дѣлали² правителями³ государства и выбирали въ полководцы, предполагая, что тотъ, кто на ораторской кафедрѣ⁴ умѣетъ подавать лучшіе совѣты*, и самъ о себѣ⁵ сумѣетъ принять⁶ лучшія мѣры; мы же, напротивъ, дѣлаемъ со-
всѣмъ противоположное этому: мы тѣхъ мужей, которыми пользуемся какъ совѣтниками въ⁷ важнѣйшихъ дѣлахъ, ⁸не желаемъ⁹ избирать въ полководцы, какъ будто у нихъ недостаетъ¹⁰ разума; напротивъ,

¹¹ τὰ καθ' ἡμέραν. ¹² ἐπιχειρεῖν. ¹³ одно ξενοτροφεῖν. ¹⁴ plurimus. ¹⁵ θανάτου ἡ ζημία ἐπιτίθεται, gen. abs. ¹⁶ если... ¹⁷ ἀλλοκοταί δεκάζων. ¹⁸ χειροτονεῖν. ¹⁹ φανερώς superl.

II. ¹ = будучи (въ конецъ) весьма опытни. ² ἔχειν. ³ ταῦτα γινώσκειν. ⁴ χειροτονεῖν. ⁵ = собравшись, сошедшись. ⁶ πρὶν с. inf. ἀναβαίνειν (аог.) εἰς τὴν ἐκκλησίαν. ⁷ κατηγορεῖν. ⁸ = немного же времени спустя (διαλείπειν). ⁹ = когда (ἐπειδὴ с. conj.) ушли. ¹⁰ ψηφίζεσθαι. ¹¹ προσποεῖσθαι. ¹² ном с. inf. ¹³ οὐκ ἔστιν ὅστις. ¹⁴ аог. (презрѣть). ¹⁵ κύριος. ¹⁶ τὰ κοινά. ¹⁷ ὁ αὐτὸς οὗτος. ¹⁸ = ничто. ¹⁹ τὰ ἴδια. ²⁰ σχέτιλος. ²¹ ὁμολογεῖν съ inf. ²² этихъ...

III. ¹ = Насколько же отличаемся отъ нашихъ предковъ, насколько они (ἐκείνος)... ² med. (почему?). ³ προστατῆς. ⁴ βῆμα. ⁵ ὁ αὐτὸς οὗτος... καὶ καθ' αὐτὸν γινόμενος. ⁶ βαυλεύεσθαι (inf. аог. съ ἄν). ⁷ περί. ⁸ = этихъ... ⁹ ἀξιοῦν. ¹⁰ = не имѣющихъ.

тѣхъ, у которыхъ никто не спросилъ бы совѣта¹¹ ни въ⁷ частныхъ, ни въ⁷ общественныхъ дѣлахъ, ⁸мы отправляемъ какъ полководцевъ съ неограниченною властью¹², какъ¹² будто они тамъ, на походъ, будутъ мудрѣе и легче обсудятъ⁶ греческія дѣла, чѣмъ⁷ предлагаемые имъ здѣсь вопросы».

102. Демосеенъ увѣщаетъ¹ Аѳинянъ.

I. Демосеенъ слѣдующимъ образомъ увѣщевалъ своихъ согражданъ, нерадѣвшихъ объ опасности, угрожавшей имъ со стороны Филиппа, царя македонскаго: «Никогда невозможно, чтобы человекъ, занимающійся² мелочными и низкими³ предметами, возмѣлъ⁴ возвышенный и мужественный образъ мыслей⁵; потому что не подлежитъ сомнѣнію, что каковы бываютъ занятія человека⁶, такой онъ по необходимости имѣетъ⁶ и образъ мыслей. Итакъ, если вы, Аѳиняне, по крайней мѣрѣ еще теперь, покинувъ⁷ свои дурныя привычки, захотите выступить въ походъ и вести себя⁸ достойно васъ самихъ, и остатокъ⁹ денегъ нашей государственной казны⁹ употребите какъ средство для приобритенія внѣшнихъ выгодъ¹⁰, то, можетъ быть, вамъ, Аѳиняне, удастся достигнуть¹¹ какого-нибудь совершеннаго и великаго добра, и вы освободитесь¹¹ отъ тѣхъ мелочныхъ выгодъ¹², которыя похожи* на кушанья, позволяемые¹³ лѣкарями больнымъ*. Ибо эти послѣднія часто какъ не¹⁴ придаютъ¹⁵ имъ силы, такъ и не¹⁴ даютъ¹⁶ умереть¹⁷.

II. Часто я говорилъ¹ вамъ, Аѳиняне, что условія² полученія жалованья³ должны быть для всѣхъ одинаковы⁴, чтобы каждый, получая свою часть изъ общественной казны⁵, исполнялъ⁶ то, въ чемъ нуждается государство. Если можно* наслаждаться⁷ миромъ, то онъ останется дома хорошимъ⁸ гражданиномъ, не будучи вынужденъ⁹ по недостатку средствъ¹⁰ дѣлать что-нибудь позорное. Если же случится война, какъ теперь, то онъ окажется⁶ такимъ воиномъ, какимъ слѣдуетъ быть для пользы отечества. Если же

¹¹ одно συμβουλευεσθαι τινι. ¹² одно αὐτοκράτωρ, ορος. ¹³ ὡς с. part.

102. I. ¹ γοῦθετεῖν. ² plur. πράττειν (acc. с. inf.). ³ μικρὸς καὶ φαῦλος. ⁴ λαμβάνειν. ⁵ μέγα καὶ νεανικὸν φρόνημα. ⁶ plur. ⁷ черезъ ἀπαλλάττεσθαι. ⁸ πράττειν. ⁹ αἱ περιουσίαι αἱ οἴκοι. ¹⁰ ἀφορμαὶ ἐπὶ τὰ ἔξω τῶν ἀγαθῶν. ¹¹ = вы вѣроятно (ἴσως) приобрѣли бы... и освободились бы (см. ?). ¹² τὸ τοιοῦτο λήμματα. ¹³ διδόναι (παρά). ¹⁴ neque... neque. ¹⁵ ἐντιθέσθαι. ¹⁶ εἶναι. ¹⁷ प्राес.

II. ¹ время ? σύνταξις (sing.). ³ μισθοφορά. ⁴ idem. ⁵ τὰ κοινά. ⁶ ὑπάρχειν. ⁷ αὔειν. ⁸ συμπαρ. ⁹ = будучи освобожденъ, ἀπαλλάττεσθαι. ¹⁰ „δι“ ἔνδειαν ἀνάγ-

кто-нибудь из вас находится¹¹ въ возрастѣ, не подлежащемъ воинской повинности¹¹, то пусть онъ все то, что теперь незаслуженно¹² получаетъ, не принося никакой пользы¹³, получаетъ соразмѣрно¹⁴ своему труду по надзору и устройству¹⁵ всего необходимаго¹⁶ внутри государства. Я стараюсь ввести опредѣленную систему¹⁷ относительно полученія* жалованья и относительно воинской повинности¹⁸, судопроизводства¹⁹ и исполненія того, что каждый въ состояніи²⁰ исполнять по²¹ своему возрасту и обстоятельствамъ²².

III. Нигдѣ¹ на свѣтѣ не раздаютъ² достоянія³ трудящихся⁴ ничего не дѣлающимъ⁴. И вы не должны лѣниться⁵, быть праздными и⁵ лишь слышать, что наемники того или другого⁶ полководца одерживаютъ побѣды*, какъ⁷ случается теперь; но вамъ слѣдуетъ самимъ выступить въ походъ для спасенія государства. Впрочемъ я не⁸ порицаю того, кто за васъ исполняетъ нѣкоторую долю⁹ вашихъ обязанностей¹⁰; но я требую¹¹, чтобы и вы сами за себя исполняли то, за¹² что вы уважаете другихъ, и чтобы вы, Афиняне, не удалялись¹³ съ того поста¹⁴ доблести, который ваши предки приобрѣли со многими великими опасностями и оставили вамъ въ наследство. Я сказалъ почти все, что считаю для васъ полезнымъ*. Вы же изберите, что въ будущемъ¹⁵ принесетъ пользу* какъ государству, такъ и вамъ всѣмъ».

103. Обычаи древнихъ Персовъ.

I*). Объ учрежденіяхъ¹ и обычаяхъ древнихъ Персовъ греческіе писатели разсказываютъ слѣдующее: Персидскіе законы предупреждаютъ² зло и заботятся*) о томъ, чтобы граждане вовсе не³ были способны⁴ склоняться⁵ къ подлости⁶ или разврату. Именно⁷, за-

жу". ¹¹ одно: ἔξω τῆς ἡλικίας εἶναι. ¹² ἀτάκτως. ¹³ = получая, не приносить пользы*. ¹⁴ ἐν ἴσῃ τάξει. ¹⁵ part. ἐφορᾶν καὶ διοικεῖν. ¹⁶ = что должно быть дѣлаемо. ¹⁷ τὴν αὐτὴν τάξιν ποιεῖν. ¹⁸ στρατεύεσθαι. ¹⁹ δικάζειν. ²⁰ ἔχειν. ²¹ κατὰ. ²² чрезъ τοῦ καίρος ἐστίν.

III. ¹ = нѣтъ мѣста, гдѣ... ² νέμειν. ³ членъ. ⁴ ποιεῖν. ⁵ ἀργεῖν οὔτε σχολάζειν οὔτε... ⁶ того или др. οἱ τοῦ δεινός. ⁷ проп. ⁸ καὶ οὐχί. ⁹ одно τί. ¹⁰ τὸ δέον. ¹¹ ἀξιοῦν. ¹² ἐπὶ τινι. ¹³ παραχωρεῖν. ¹⁴ τάξις. ¹⁵ чрезъ μέλλειν.

103. I. ¹ νόμος. ² = предупредивъ, проλαμβάνειν. ³ τὴν ἀρχὴν μὴ. ⁴ τοιοῦτος... οἶος. ⁵ ἐφίεσθαι. ⁶ = къ подлому (πονηρός) какому-н. или постыдному дѣлу. ⁷ δέ.

*) Переведи всю статью двояко: 1) какъ наверху, въ настоящемъ времени, съ точки зрѣнія современнаго писателя; — 2) въ прошедшемъ врем., съ нашей точки зрѣнія: заботились... существовала... были построены... и т. д.

ботятся слѣдующимъ образомъ. У нихъ существуетъ*) такъ называемая свободная площадь, на которой⁸ построены*) царскій дворецъ и всѣ другія казенныя зданія⁹. Эта площадь раздѣлена на четыре части, изъ которыхъ одна назначена¹⁰ для дѣтей, другая для юношей¹¹, третья¹² для взрослыхъ¹³ мужей, а четвертая¹² для тѣхъ, которые по своимъ лѣтамъ не подлежатъ больше воинской повинности¹⁴. По закону всѣ они¹⁵ являются¹⁶ въ опредѣленное время на свои мѣста.

II*). Въ начальники надъ¹ дѣтьми избраны изъ старшинъ всѣ тѣ, которые считаются способнѣйшими хорошо воспитывать дѣтей; надъ юношами изъ числа взрослыхъ мужей всѣ тѣ, которые въ свою очередь² кажутся въ состоянiи дѣлать³ ихъ лучшими, а надъ взрослыми мужиками всѣ тѣ, которые, повидимому*, способны болѣе всего побуждать ихъ къ точному исполненiю⁴ своихъ обязанностей⁵ и приказанiй⁵ верховнаго совѣта⁶. А надъ старшими поставлены⁷ избранные надзиратели⁸, которые наблюдаютъ⁹, чтобы и они исполняли свои обязанности¹⁰.

III*). Теперь изложимъ¹ въ подробности то, что предписано² дѣлать первому и второму возрасту, чтобы яснѣе обнаружилось³, какимъ образомъ персидскiе законы заботятся о томъ, чтобы граждане могли быть какъ можно лучшими. Мальчики ходятъ⁴ въ училище для изученiя* правосудiя⁴ подобно тому, какъ у насъ ходятъ учиться⁵ грамотѣ. Наставники⁶ ихъ большую часть дня занимаются разборомъ ихъ⁷ тяжбебъ; ибо и между мальчнками точно такъ же, какъ и между взрослыми людьми⁸, бываютъ жалобы⁹ другъ на друга за кражу, грабежъ, насилiе, обманъ, ругательство¹⁰ и другiе подобнаго рода¹¹ проступки. Тѣхъ, кого они признаютъ¹² виновнымъ въ чемъ-нибудь подобномъ¹², подвергаютъ наказанiю*; но наказываютъ также и того, кого находятъ несправедливо жалующимся¹³.

⁸ = γὰρ. ⁹ каз. зл. ἀρχεῖον. ¹⁰ εἶναι. ¹¹ ἑφηβος. ¹² ἄλλος. ¹³ τέλειος. ¹⁴ οἱ ὑπὲρ τὰ στρατεύσιμα ἔτη γερονότες. ¹⁵ ἕκαστοι τούτων. ¹⁶ = adsunt. ¹⁷ τάττειν.

II. ¹ ἀρχων ἐπὶ τινι. ² οἱ ἂν αὐ... ³ παρέχειν. ⁴ παρέχειν τινὰ ποιοῦντά τι. ⁵ τάττειν (part. perf. P.) и παραγγέλλειν (part. praes. P.) сὺ ὑπό. ⁶ μεγίστη ἀρχή. ⁷ γεν. с. εἶναι. ⁸ προστάτης. ⁹ προστατεύειν. ¹⁰ ἀποτελεῖν τὰ καθήκοντα.

III. ¹ διηγεῖσθαι. ² προσταττειν. ³ = сдѣлалось болѣе яснымъ. ⁴ = ходя въ уч., проводить время изученiемъ (part.) прав. (δικαιοσύνη). ⁵ οἱ с. plur. part. fut. ⁶ ὁ ἀρχων. ⁷ διατελῶ δικάζων τινι. ⁸ ἀνὴρ. ⁹ ἐγκλημα γίγνεται πρὸς τινα. ¹⁰ κακολογία. ¹¹ τοιοῦτος. ¹² γιγνώσκειν τούτων τι ἀδικοῦντα. ¹³ ἐγκαλεῖν.

IV*). Они судятъ и за преступленіе¹, изъ-за котораго люди больше всего ненавидятъ другъ друга, но меньше всего *подвергаются* суду*, именно за неблагодарность, и о комъ они ни узнаютъ, что онъ можетъ² оказать благодарность, но не оказываетъ³, того они строго наказываютъ; ибо они того мнѣнія*, что неблагодарные люди болѣе всѣхъ съ пренебреженіемъ могутъ относиться⁴ къ богамъ, къ родителямъ, отечеству и друзьямъ, и что за неблагодарностью неразлучно слѣдуетъ и безстыдство⁵, которое кажется самымъ опаснымъ⁶ воздемъ ко всякому пороку⁷. Кромѣ того они приучаютъ дѣтей своихъ къ воздержности и повиновенію* властямъ⁸. Такимъ образомъ дѣти занимаются⁹ до шестнадцати или семнадцати лѣтъ отъ роду¹⁰, а потомъ, перешедши¹¹ въ число юношей, служатъ стражами* государства и ходятъ на¹² охоту.

V*). Персы дѣлаютъ изъ охоты общественное занятіе¹, и царь бываетъ у нихъ предводителемъ, какъ и на войнѣ: и самъ онъ охотится и требуетъ того отъ другихъ², потому что охоту они считаютъ³ настоящею⁴ школой военнаго дѣла⁴. И дѣйствительно⁵, охота приучаетъ вставать рано⁶, переносить холодъ⁷ и жару⁷, она укрѣпляетъ⁸ силы хожденіемъ⁹ и бѣгомъ⁷. Къ тому же¹⁰ въ звѣря, гдѣ бы онъ ни попадался¹¹, необходимо¹⁰ пустить стрѣлу* и дротикъ*; тутъ часто приходится возбуждать¹² душу къ храбрости, когда является навстрѣчу¹³ какой-нибудь сильный звѣрь¹⁴, потому что вѣдь¹⁵ охотникъ долженъ разить¹⁶ его, когда приближается¹⁷, и защищаться отъ его нападенія¹⁸. Такимъ образомъ¹⁹ на охотѣ нѣтъ недостатка ни въ чемъ, относящемся къ войнѣ¹⁹. На охотѣ* персидскіе юноши не завтракаютъ, чтобы, если это²⁰ понадобится²¹ и на войнѣ, быть въ состояніи долгое время пребыть безъ ѣды²². Чтò изловятъ, то и служить имъ для ужина²³.

IV. ¹ ἔγκλημα. ² acc. part. съ μέν. ³ μή с. acc. part. съ δέ. ⁴ ἀμελῶς ἔχειν περὶ τινα. ⁵ ἀναίσχυντία. ⁶ чрезъ μέγας. ⁷ τὰ αἰσχροῦ. ⁸ ὁ ἄρχων. ⁹ ταῦτα πράττειν. ¹⁰ γενεά. ¹¹ ἐξέρχασθαι. ¹² ἐξίεναι ἐπί.

V. ¹ = publice dant operam (ἐπιμέλεσθαι) venatui (членъ съ глаг.). ² = и о другихъ заботятся, чтобы они охотились. ³ = iis videtur... esse. ⁴ ἀληθής (sup.) μελέτη τῶν πρὸς τὸν πόλεμον. ⁵ γάρ. ⁶ πρῶ. ⁷ plur. ⁸ γυμνάζειν δὲ καί. ⁹ ὁδοιπορία plur. ¹⁰ ἀνάγκη δὲ καί (въ началѣ). ¹¹ παραπίπτειν. ¹² θήγεσθαι. ¹³ ὅταν и ἀνθίστασθαι. ¹⁴ gen. partit. ¹⁵ μὲν γὰρ δῆπον. ¹⁶ παίειν. ¹⁷ ὁμοσε γίγνεσθαι part. ¹⁸ ἐπιφέρεισθαι part. ¹⁹ = такъ что не легко найти, чтò на охотѣ отсутствуетъ изъ упражненій, бывающихъ (παρεῖναι) на войнѣ. ²⁰ это... и: τὶ καί. ²¹ δεῖ. ²² одно ἀσιτεῖν. ²³ ὄψων ἔχειν.

VI*). *Тѣ* отдѣленія¹ юношей, *которыя* остаются въ *городѣ*, проводятъ время, упражняясь во всемъ, что усвоили въ дѣтствѣ², то-есть въ стрѣльбѣ* изъ лука и въ бросаніи* дротика. Такія³ состязанія производятся иногда передъ цѣлымъ народомъ, и побѣдителямъ раздаются награды³. Если⁴ въ одномъ отдѣленіи находится большое число искусныхъ, храбрыхъ и надежныхъ юношей⁴, то граждане хвалятъ и чествуютъ не только настоящаго⁵ ихъ наставника, но и *того*, который воспиталъ ихъ въ дѣтствѣ⁶. Впрочемъ⁷, этими остающимися въ *городѣ* молодыми⁸ людьми пользуются *городскія* власти, если надо или сторожить какое-нибудь мѣсто, или отыскать⁹ злодѣевъ, или преслѣдовать разбойниковъ, и при другихъ подобныхъ¹⁰ *предпріятіяхъ*, требующихъ силы и скорости¹⁰.

VII*). Всѣ Персы имѣютъ право¹ посылать своихъ дѣтей въ общественныя училища правосудія. *Тѣ*, которыя получили образованіе* у общественныхъ² учителей, имѣютъ право переходить въ отдѣленіе юношей³; но *тѣ*, которые не получили такого образованія⁴, не имѣютъ на это права. *Тѣ* изъ⁵ юношей, которые всегда* вели себя, какъ слѣдуетъ⁶, имѣютъ право поступать⁷ въ число взрослыхъ и получать⁸ власть и почести; но *тѣ*, которые не были⁹ въ отдѣленіи юношей, не могутъ перейти¹⁰ въ отдѣленіе взрослыхъ; и наконецъ¹¹ *тѣ*, которые пробыли⁹ въ отдѣленіи взрослыхъ безукоризненно¹², ¹³дѣлаются членами отдѣленія старшихъ¹⁴. Такимъ образомъ¹⁵ отдѣленіе старшихъ¹⁶ составляется изъ людей, прошедшихъ¹⁶ всѣ степени доблести¹⁷. Вотъ¹⁸ образъ *государственнаго* устройства¹⁹, пользуясь которымъ Персы думаютъ, что могутъ достигнуть совершенства²⁰.

VIII*). Персы изъ всѣхъ дней года преимущественно почитаютъ день своего рожденія¹, и въ этотъ день они считаютъ приличнымъ²

VI. ¹ φυλή. ² = выучили, будучи дѣтьми. ³ = sunt etiam publica (δημόσιος) horum certamina et praemia proponuntur. ⁴ = in quacunque tribuum (φυλή) plurimi sunt (et) peritissimi (δαίμων) et fortissimi et fidelissimi (εὖπιστος). ⁵ νῦν. ⁶ παῖς εἰμι. ⁷ δέ. ⁸ gen. partit. (ἑφῆβος). ⁹ ἔρουναν. ¹⁰ „ἢ καὶ ἄλλο τι, ὅσα“: quae sunt roboris atque celeritatis opera.

VII. ¹ ἐξαστί τι. ² δημόσιος. ³ ἐν τοῖς ἐφήβοις νεανισκῆσθαι. ⁴ ὁ μὴ с. part. P. διαπαίδευσιν οὕτως. ⁵ ἐν... (послѣ: которые). ⁶ διατελῶ (всегда) τὰ νόμιμα ποιῶν. ⁷ συναλιζέσθαι εἰς... ⁸ μετέχειν. ⁹ διαγίγνεσθαι ἐν. ¹⁰ = не входить. ¹¹ δ' αὖ. ¹² ἀνεπίληπτος 2. ¹³ ἔτι... ¹⁴ gen. ¹⁵ прибавъ μὲν δῆ. ¹⁶ = старшіе ставовятся (καθίστασθαι) прошедшими (ἔρχεσθαι διὰ)... ¹⁷ τὸ καλόν. ¹⁸ prop. ¹⁹ πολιτεία. ²⁰ = могутъ (ἄν) быть лучшими людьми.

VIII. ¹ = тотъ, въ который каждый родился. ² ἀξιοῦν.

предлагать *себя* обѣдѣ роскошнѣе³, чѣмъ въ другіе: богачи — вола, лошадей, верблюда и осла, изжаренныхъ⁴ въ печкѣ⁵, а бѣдные — мелкій скотъ⁶. Они имѣютъ⁷ немного кушаній и очень предаются⁸ вину. Когда опьянѣютъ⁹, то обыкновенно* совѣщаются о самыхъ важныхъ дѣлахъ, и что при этомъ совѣщаніи* покажется имъ лучшимъ, то на слѣдующій день имъ трезвымъ¹⁰ снова предлагаетъ хозяинъ¹¹, въ домъ котораго¹² они совѣщаются. Если и трезвымъ понравится *то же самое*, то этого и держатся⁷; въ противномъ же случаѣ¹³ отказываются¹⁴; а то, что въ трезвомъ состояніи¹⁰ они предварительно обсудили¹⁵, то въ пьяномъ⁹ снова подвергаютъ рѣшенію¹⁶.

IX*). Когда встрѣчаютъ¹ другъ друга на улицѣ², то слѣдующимъ образомъ можно узнать³, одинаковаго ли они происхожденія⁴: вмѣсто того, чтобы здороваться⁵, они цѣлуютъ⁶ другъ друга въ уста⁷; но если одинъ⁸ изъ нихъ немного низшаго происхожденія⁹, то цѣлуютъ щеку¹⁰; а если кто⁸ гораздо незначительнѣе¹¹ другого, то, падая ницъ¹², цѣлуетъ ему ноги¹³. Вообще же они считаютъ себя во всѣхъ отношеніяхъ далеко лучшими изъ всѣхъ людей.

XV. ПРЕДЛОЖЕНІЯ ВРЕМЕНИ И ПРИЧИНЫ.

104. Басни.

I. Комарь¹, сѣвши² на рогъ быка и просидѣвъ³ тамъ долгое время, пожелалъ⁴ удалиться и спросилъ быка, желаетъ ли, чтобы онъ ушелъ. Быкъ⁵ отвѣчалъ ему: «⁶я даже не⁷ замѣтилъ, когда ты пришелъ, и не⁷ замѣчу также⁷, когда уйдешь». — Этою басней можно воспользоваться⁸ относительно⁹ человѣка безсильнаго¹⁰, который какъ⁷ своимъ присутствіемъ*, такъ и⁷ отсутствіемъ* не вреденъ и не¹¹ полезенъ.

³ πολύς. ⁴ ὅλος ὁπτός. ⁵ κάμινος (ή) plur. ⁶ τὰ πρόβατα. ⁷ = utuntur. ⁸ προσκεῖσθαι. ⁹ μεθύσκεσθαι. ¹⁰ ῥήφειν. ¹¹ στέγαρχος. ¹² срав. ἐν Αἰδου; прибавъ ὄντες. ¹³ условнымъ оборотомъ. ¹⁴ μεθιέναι A. ¹⁵ προβουλεύεσθαι. ¹⁶ одно ἐπιδιὰ γυνώσκειν.

IX. ¹ ἐντυγχάνειν. ² ὁδός plur. ³ = узналъ бы кто-нибудь. ⁴ ὁμοίως εἰμι. ⁵ προσαγορεύειν. ⁶ φιλεῖν. ⁷ dat. plur. ⁸ = alter. ⁹ ὑποδεής. ¹⁰ παρειά (plur.). ¹¹ ἀγενής. ¹² προσπίπτειν. ¹³ προσκυνεῖν τὸν ἕτερον.

104. I. ¹ κῶνον, ὁ. ² ἐφίστασθαι. ³ ἐπικαθίζειν. ⁴ = когда желалъ (μέλλειν). ⁵ = а тотъ. ⁶ ἀλλά. ⁷ οὔτε... οὔτε. ⁸ = можетъ воспольз. кто-нибудь. ⁹ πρὸς. ¹⁰ ἀδύνατος. ¹¹ ἤ.

II. Когда¹ тунецъ², преслѣдуемый дельфиномъ и несаясь съ *большою* быстротой, былъ *почти* уже³ имъ пойманъ, сильный напоръ⁴ воды выкинулъ его⁵ на берегъ⁶. Тѣмъ же самымъ порывомъ⁷ волнъ выбросило съ⁸ нимъ и дельфина. Когда тунецъ увидѣлъ его издыхающимъ⁸, то сказалъ: «⁹для меня¹⁰ смерть уже не горька¹¹, когда вижу и виновника моей смерти умирающимъ *вмѣстѣ* со¹² мною». — Сія басня научаетъ, что люди легче переносятъ несчастіе¹³, когда видятъ вмѣстѣ¹² погибающимъ и виновника¹³ его.

III. Одинъ воинъ, пока продолжалась¹ война, кормилъ свою лошадь ячменемъ², *потому что* имѣлъ въ ней помощницу въ нуждѣ³. Но какъ скоро война прекратилась, лошади пришлось служить для⁴ рабскихъ занятій⁵ и тяжелыхъ ношъ⁶ и получать въ кормъ⁷ одну шелуху⁸. Лишь только *распространился* слухъ⁹ о войнѣ и зазвучала¹⁰ труба, хозяинъ, накинувъ узду¹¹ на свою лошадь и самъ *надѣвъ* оружіе*, сѣлъ опять на¹² нее. Но лошадь¹³, изнемогая¹⁴ и постоянно¹⁵ падая, сказала хозяину: «Ступай¹⁶ теперь съ пѣшимъ войскомъ, такъ какъ *ты* меня изъ лошади сдѣлалъ¹⁷ осломъ; какъ же *ты* опять хочешь обратить¹⁸ меня изъ осла въ лошадь?»

IV. Пастухъ, нашедши *молодого*, только что родившагося волчѣнка¹, взялъ его съ собою² и сталъ кормить съ собаками. Какъ только онъ выросъ³, то всякій разъ, когда *другой* волкъ похищалъ овцу, онъ *вмѣстѣ* съ собаками⁴ преслѣдовалъ его. Такъ какъ собаки, бывало⁵, не могли догнать⁶ волка и возвращались⁷ *безъ устѣха*, то онъ гнался за нимъ до тѣхъ поръ, пока, догнавши его, не принималъ участія⁸ въ добычѣ⁹ по своей волчьей природѣ¹⁰; затѣмъ онъ возвращался *назадъ*⁷. Если же *никакой* волкъ извнѣ не похищалъ овцы, онъ самъ тайно умерщвлялъ ихъ и пожиралъ вмѣстѣ съ собаками, пока пастухъ, примѣтивъ¹¹ его и понявъ¹², что дѣлается,

II. 1 «когда» передъ «былъ...». 2 θύννος. 3 чрезъ μέλλειν. 4 ὄρη. 5 pass. ἐκκρούειν εἰς... συνεξωθεῖν. 6 ὥν, g. ὥνος, ἦ. 7 φορέα. 8 = умирающимъ. 9 ἀλλά. 10 приб. - γε. 11 οὐκέτι λυπηρός. 12 предложный глг. 13 plur.

III. 1 εἶναι. 2 корм. ячм. κριθίζειν. 3 plur. 4 ὑπουργεῖν εἰς. 5 одно δουλεία τις pl. 6 φορτίον. 7 одно τρέφεσθαι. 8 ἄχρον. 9 ἀκούειν P. 10 φωνεῖν. 11 χαλινοῦν τινα. 12 ἐπιβαίνειν. 13 = а та. 14 μηδὲν ἰσχύειν. 15 συνεχῶς. 16 = уйти. 17 μεταποιεῖν ἀπὸ... εἰς... 18 = вмѣть.

IV. 1 νεογνὸς λύκον σκύμνος. 2 καὶ π ἀναιρεῖσθαι. 3 ἀξάνειν P. 4 прибавъ : и самъ. 5 ἔσθ' ὅτε (= ἐνίοτε, иногда). 6 καταλαμβάνειν. 7 υποστρέφειν. 8 συμμετέχειν. 9 ἤρα. 10 = какъ (οἷα δὴ) волкъ (съ ὦν). 11 στοχάζεσθαι. 12 συνίμι.

не привязалъ¹³ его къ дереву и не убилъ. — Эта басня научаетъ, что дурная природа никогда не воспитаетъ¹⁴ хорошаго нрава.

V. Однажды ссорились сыновья земледѣльца. Когда послѣдній, *несмотря на многія увѣщанія**, не могъ склонить ихъ своими словами къ исправленію¹, то счелъ нужнымъ* сдѣлать слѣдующее: онъ приказалъ имъ принести вязанку² прутьевъ³. Когда они исполнили его приказаніе*, онъ сперва далъ имъ связанные⁴ прутья и велѣлъ сломать ихъ. Когда они даже съ напряженіемъ⁵ всѣхъ силъ не могли сдѣлать этого, тогда отецъ, развязавъ вязанку, сталъ раздавать имъ по одному пруту. Они⁶ переломали⁷ ихъ легко. Тутъ отецъ сказалъ имъ: «Вотъ⁸ такъ и вы, дѣти мои, до тѣхъ поръ, пока будете жить въ согласіи⁹, будете непобѣдимы для непріятелей; но какъ скоро станете ссориться, то легко можете попасть въ плѣнъ¹⁰». — Сей разсказъ научаетъ, что единодушіе настолько сильно¹¹, насколько слабо несогласіе¹².

105. Пчелы.

Пчелиная матка¹ остается въ ульѣ² и не позволяетъ пчеламъ быть праздными³, а, *напротивъ*, сама посылаетъ на работу тѣхъ, которыя должны трудиться внѣ улья; она знаетъ и принимаетъ все, что каждая изъ нихъ вноситъ, и берегаетъ это до тѣхъ поръ, пока нужно* будетъ пользоваться. Когда же настаетъ⁴ время пользованія*, она дѣлитъ между всѣми по справедливости⁵. Кромѣ того⁶, она наблюдаетъ⁷ за приготовленіемъ въ ульѣ сотовъ⁸, чтобы они готовились⁹ хорошо и быстро, и заботится о воспитаніи¹⁰ подрастающаго поколѣнія¹¹. Когда дѣтеныши¹² вскормятся¹⁰ и сдѣлаются годными къ работѣ¹³, она отправляетъ ихъ *будто въ колонію*¹⁴ съ другою какою-нибудь маткой изъ числа ея потомковъ. Вслѣдствіе такой ея заботливости¹⁵ всѣ пчелы въ ульѣ такъ ей преданы¹⁶, что, когда она оставляетъ его, то ни одна не остается безъ нея, а всѣ слѣдуютъ за ней.

¹³ ἀναρτᾶν εἰς. ¹⁴ τρέφειν.

V. ¹ μεταβάλλεσθαι. ² δέσμη. ³ ῥάβδος, ἡ. ⁴ ἀθρόος ὅς. ⁵ διατείνειν part. perf. P. ⁶ ὁ δέ, gen. abs. ⁷ κατακλᾶν. ⁸ οὖν. ⁹ ὁμοφρονεῖν. ¹⁰ одно εὐάλωτος εἶμι. ¹¹ συμπαρ. ¹² στάσις.

105. ¹ ἡ τῶν... ἡγεμόν. ² σμήνος, τό. ³ ἀργός 2. ⁴ ἡκεν. ⁵ τὸ δίκαιον ἐκάστη. ⁶ καί. ⁷ ἐφιστάται ἐπὶ (= стоять при...; время?) τινι. ⁸ чрезъ τὰ ἔνδον ἐξυφαίνόμενα κηρία (соты). ⁹ ὑφαίνεσθαι. ¹⁰ = чтобы воспитывалось, ἐκτρέφειν. ¹¹ ὁ γινόμενος τόκος (проленсись). ¹² νεοσσός. ¹³ год. къ раб., ἀξιόεργος. ¹⁴ одно ἀποικίζειν. ¹⁵ πρόνοια plur. ¹⁶ διατίθεται (praes.) πρὸς τινα.

106. Калликратидъ.

I. *Когда* Калликратидъ, начальникъ спартанскаго флота¹, пришелъ въ Сарды къ Киру младшему, *который тогда* былъ союзникомъ Лакедемонянъ, за² деньгами для флота, *то въ первый же день онъ велѣлъ доложить*³ Киру, что хочетъ поговорить⁴ съ нимъ. Когда же *ему* сказалъ кто-то у дверей: «Киру теперь некогда⁵, потому что онъ пьетъ», Калликратидъ отвѣчалъ: «Ничего⁶, я здѣсь постою и подожду, пока онъ напьется», и удалился *только* тогда, когда узналъ, что *ему* невозможно видѣться⁴ съ нимъ въ тотъ день, и что онъ показался варварамъ невѣжею⁷.

II. *На слѣдующій день*, когда онъ, придя во дворецъ¹, не былъ впу-
щенъ², услышавъ опять, что Киръ пьетъ и *потому* не принимаетъ³,
сказалъ: «Не *смѣдуетъ* домогаться⁴ полученія* денегъ до того,
чтобы сдѣлать что-нибудь недостойное Спарты», и отправился
въ Ефесъ, сильно проклиная⁵ *тѣхъ*, которые первые навлекли на
себя насмѣшки⁶ варваровъ и научили ихъ изъ-за богатства надменно
обращаться⁷ съ Греками. Онъ поклялся передъ⁸ присутствующими,
что, какъ только прибудетъ въ Спарту, употребить всѣ средства
къ⁹ примиренію¹⁰ Грековъ между собой для того, чтобы они были
болѣе страшны варварамъ и перестали¹¹ бы нуждаться въ ихъ силѣ
другъ противъ друга.

107. Сократъ въ темницѣ.

I. *Послѣ того какъ* Аѣнияне несправедливо осудили Сократа на
смерть за то, что *будто онъ* не вѣруетъ¹ въ боговъ, въ которыхъ
вѣруетъ государство, вводя² другія новыя божества³, и развращаетъ
юношей, онъ долженъ былъ⁴ выпить ядъ въ темницѣ. Но между
приговоромъ⁵ и его смертію прошло⁶ тридцать дней по слѣдующей
причинѣ. Именно случилось, что наканунѣ⁷ приговора увѣнчана
была⁸ корма⁹ корабля, который Аѣнияне ежегодно отправляли

106. I. ¹ = нач. фл. (ναύαρχος) Спартанцевъ. ² ἐπὶ τι. ³ εἰσαγγέλλειν. ⁴ ἐν-
τυγχάνειν или διαλέγεσθαι. ⁵ οὐ σχολή τι. ⁶ οὐδὲν δεινόν. ⁷ = показавшись
(δοκεῖν съ пом. с. inf.) какимъ-то нев. (ἄγροϊκος).

II. ¹ ἐπὶ θύρας. ² παρίημι. ³ = не выходить, προϊέναι. ⁴ σπονδάζειν с. inf.
⁵ πολλὰ ἐπαρᾶσθαι κατὰ τι. ⁶ ἐντροφᾶσθαι (аог. Р.) ὑπό... ⁷ надм. обр. ὑβρί-
ζειν. ⁸ πρὸς τινα. ⁹ πάντα ποιεῖν ὑπὲρ тινος. ¹⁰ διαλλάττειν (аог.) τινά. ¹¹ παύ-
ομαι с. nom. part.

107. I. ¹ νομίζειν. ² εἰσφέρειν или εἰσηγεῖσθαι. ³ ἕτερα καὶνὰ δαιμόνια. ⁴ μέλ-
λειν. ⁵ δίχη. ⁶ γίγνεσθαι. ⁷ τῇ προτεραίᾳ. ⁸ στέφειν (perf.). ⁹ ἡ πρῶμα.

въ Делосѣ. Это былъ, какъ говорили Аѳиняне, *тотъ самый* корабль, на которомъ Тесей отвезъ¹⁰ нѣкогда въ Критъ извѣстныхъ семь юношей и семь *дѣвицъ*¹¹ и спасъ и ихъ и себя¹².

II. Рассказываютъ, *будто* Аѳиняне дали тогда обѣтъ¹ Аполлону, что, если они спасутся, то каждый годъ будутъ отправлять въ Делосѣ священное посольство², которое они дѣйствительно³ съ тѣхъ⁴ поръ всегда отправляли(-ютъ). Празднество это начиналось(-ется) *тѣмъ*, что⁵ жрецъ Аполлона вѣнчалъ(-еть) корму корабля. А *всякій* разъ, когда въ Аѳинахъ начинали(-ютъ) такой обрядъ⁶ отправленія, по ихъ закону⁷, городъ въ это время содержался(-ится) чистымъ и не бывало(-еть) публичныхъ смертныхъ казней⁷, пока корабль не прибывалъ(-еть) въ Делосъ и не возвращался(-ется) обратно. Это плаваніе совершалось(-ется) иногда довольно долгое время, когда путешественниковъ⁸ случайно задерживали⁹(-ютъ) на морѣ вѣтры, какъ это случилось и тогда.

108. Обычаи древнихъ Персовъ и Вавилонянъ.

(Продолженіе статьи 103.)

1*). Персы, по рассказамъ* древнихъ писателей, учать*) своихъ дѣтей, начиная съ¹ пяти до двадцати лѣтъ, исключительно² слѣдующимъ тремъ предметамъ: верховой ѣздѣ*, стрѣльбѣ* изъ лука и привычку говорить всегда правду*. Кромѣ того они приучаютъ*) своихъ мальчиковъ къ умеренности въ ѣдѣ³ и питъѣ. Большимъ поощреніемъ къ этому служить*) то обстоятельство⁴, что они видятъ*), какъ старшіе⁵ не уходятъ*) для ѣды⁶ раньше, чѣмъ отпустятъ*) ихъ начальники, и что мальчики ѣдятъ⁷*) не у своихъ матерей, а у учителей, и въ то время, когда начальники подаютъ*) знакъ⁸.

¹⁰ οἵχομαι ἄων. ¹¹ = illos bis septem. ¹² и себя = и самъ спасся.

II. ¹ ἐσθῆσαι. ² отпр. свящ. пос. θεωρίαν ἀπαύειν. ³ δῆ. ⁴ ἐξ ἐκεῖνον. ⁵ = начало же праздника (θεωρία) бывало (-еть) *всякій* разъ, когда... ⁶ тоже θεωρία. ⁷ = законъ былъ (есть) у нихъ въ это вр. быть чистымъ (καθαρεύειν А.) городу (асс.) и публично никого не казнить. ⁸ πλεῖν. ⁹ ἀπολαμβάνειν.

108. I. ¹ = начавъ съ (ἀπό). ² adj. ³ черезъ γαστήρ. ⁴ μέγα δὲ εἰς τοῦτο συμβάλλεται. ⁵ асс. с. асс. part. ⁶ γαστρός ἐνεκα. ⁷ σιτεῖσθαι. ⁸ σημαίνειν.

*) Переводы всю статью двояко: 1) какъ наверху, въ *настоящемъ* времени, съ точки зрѣнія современнаго писателя; — 2) въ *прошедшемъ* врем., съ нашей точки зрѣнія: учили... приучали... служило... видѣли... уходили... отпускали... ѣли... подавали...; — выходили... проводили... состояли... нуждались... нужно было... оставались... *выѣзжалъ* и т. д.

II*). Потомъ въ продолженіе десяти лѣтъ съ того времени, какъ выйдутъ изъ возраста дѣтей, персидскіе юноши¹ проводятъ ночь² около зданій городскихъ властей³, какъ для охраненія города, такъ и для испытанія своего благоразумія. Ибо этотъ возрастъ, кажется, наиболѣе нуждается въ старательномъ упражненіи⁴. — Днемъ они состоятъ въ распоряженіи городскихъ властей⁵, если послѣднія нуждаются въ нихъ для общественнаго блага, и, когда нужно, всѣ остаются около казенныхъ зданій⁶. Но когда царь выѣзжаетъ⁶ на охоту, что онъ дѣлаетъ по нѣскольку разъ⁷ въ мѣсяцъ, то беретъ съ собою⁸ половину⁹ этой стражи. А послѣ того какъ проведутъ¹⁰ десять лѣтъ въ отдѣленіи юношей, они поступаютъ¹¹ въ отдѣленіе взрослыхъ¹² мужей, гдѣ проводятъ двадцать пять лѣтъ.

III*). Прежде чѣмъ мальчику исполнится пять лѣтъ¹, онъ не является отцу на глаза², но воспитывается³ у женщинъ, чтобы, если во время своего воспитанія* онъ умретъ, не причинить⁴ отцу никакого горя. Кромѣ того все то, что имъ не позволено дѣлать, не⁵ позволено и говорить. — Самымъ постыднымъ дѣломъ у нихъ считается лгать; послѣ лжи — денежный долгъ⁶, какъ⁷ по⁸ многимъ другимъ причинамъ, такъ особенно⁷ потому, что, по ихъ мнѣнію*, тотъ, кто обремененъ долгомъ⁹ обыкновенно¹⁰ принужденъ говорить ложь. Странно¹¹ то, что они не хоронятъ своихъ мертвецовъ раньше, чѣмъ птица или собака начнетъ съѣдать ихъ¹², а потомъ покрывъ трупъ воскомъ¹³, погребаютъ¹⁴ въ землѣ.

IV*). Нравы Вавилонянъ похожи на персидскіе. Особенно же замѣчательно¹ то, что они своихъ больных* выносятъ на площадь и, такъ какъ не имѣютъ² врачей, то, подходя къ больному, совѣщаются о его болѣзни и рекомендуютъ³ средства, съ помощію которыхъ⁴ имъ они сами избѣжали подобной болѣзни, или же видѣли другихъ избѣжавшихъ ея; но пройти мимо⁵ больного молча имъ не позволено, прежде чѣмъ не спросятъ его, какую имѣетъ болѣзнь.

II. ¹ ἐφηβος. ² κοιμᾶσθαι. ³ зд. гор. вл., казенное зд. ἀρχεῖον. ⁴ ἐπιμέλεια. ⁵ παρέχειν αὐτὸν χοῆσθαι τινὶ (ὁ ἄρχων). ⁶ ἐξιέναι ἐπὶ τι. ⁷ = часто. ⁸ ἐξάγειν. ⁹ ἡ ἡμίσεια. ¹⁰ διατελεῖν. ¹¹ ἐξέρχεσθαι εἰς. ¹² τέλειος.

III. ¹ πενταέτης γύγνομαι. ² ἀφικνεῖσθαι εἰς ὄψιν. ³ βίαιαν ἔχειν παρὰ τινί. ⁴ παρέχειν. ⁵ не... и, οὐδέ. ⁶ τὸ ὀφείλειν χρεός. ⁷ μὲν καὶ... μάλιστα δέ. ⁸ ἐνεκα. ⁹ ὁ ὀφείλων. ¹⁰ ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ. ¹¹ θαναμαστός. ¹² страд. оборотъ (ἐλκειν). ¹³ κα-
ταγορεῖν. ¹⁴ κρύπτειν τινί.

IV. ¹ ἀξιόλογος. ² tutor. ³ παραινεῖν. ⁴ = что сдѣлавъ. ⁵ παρεξέρχεσθαι τινα.

109. Могущество Перикла.

I. Послѣ второго вторженія Пелопоннесцевъ въ Аттику, Аѳиняне, видя, какъ¹ земля ихъ снова опустошается и ихъ самихъ разоряетъ двойное бѣдствіе, язва и война¹, стали обвинять² Перикла за то, будто онъ уговорилъ³ ихъ вести войну* и что они изъ-за него впали⁴ въ такое несчастіе. Противъ⁵ Лакедемонянъ они рѣшили⁶ дѣйствовать уступчивостью⁷ и отправили⁸ къ нимъ нѣсколько пословъ, но безъ успѣха⁸. Въ этомъ затруднительномъ положеніи⁹ все ихъ неудовольствіе падало¹⁰ на Перикла. Послѣдній, видя ихъ смущенными своимъ настоящимъ положеніемъ¹¹, созвалъ народное собраніе¹², такъ какъ былъ еще полководцемъ¹³, и старался своею рѣчью усмирить¹⁴ ихъ гнѣвъ противъ него и отклонить¹⁵ ихъ мысль отъ настоящихъ бѣдствій.

II. Аѳиняне, хотя¹ убѣждались² его словами и не¹ отправили больше посольства къ Лакедемонянамъ и¹ болѣе стали готовиться³ къ войнѣ, однако не⁴ прежде перестали сердиться⁵ на него, какъ⁶ присудивъ его къ уплатѣ пени⁷. Но вскорѣ опять⁸, какъ обыкновенно* поступаетъ⁹ чернь, избрали его въ полководцы и ввѣрили ему всѣ правительственныя дѣла, такъ какъ, въ такой нуждѣ¹⁰ всего государства, считали его самымъ необходимымъ¹¹ человекомъ. — Пока Периклъ въ мирное время стоялъ во главѣ¹² государства, онъ разумно управлялъ¹³ и охранялъ безопасность¹³ его. Подъ¹⁴ его управленіемъ республика достигла высшей степени могущества¹⁴, и какъ только возникла¹⁵ пелопоннесская война, онъ, очевидно, постигъ¹⁶ всю важность дѣла. Онъ прожилъ¹⁷ послѣ этого только два съ половиной года¹⁸.

109. I. ¹ = когда земля ихъ была сн. опуст. (plsq.) и язва вмѣстѣ съ (ἄμα καί) съ войной разоряла (ἐπικείσθαι) ихъ. ² ἐν αἰτίᾳ ἔχειν, съ мѣн. ³ = какъ уговорившаго... ⁴ περιπίπτειν (nomín. part. perf.) τινί (plur.). ⁵ πρὸς δέ. ⁶ ὁρμαῖσθαι (plusq.). ⁷ одно συχωρεῖν. ⁸ = отправивъ... не добились успѣха (ἀπραγματοῦ γίνονται). ⁹ чрезъ πανταχόθεν ἄπορος καθέστηκα. ¹⁰ = они нападали, ἐπικείσθαι τινί. ¹¹ πρὸς τὰ παρόντα χαλεπαίνειν. ¹² σύλλογον ποιεῖν (part.). ¹³ στρατηγεῖν. ¹⁴ παραλύειν (praes.) τινά τινος. ¹⁵ ἀπάγειν.

II. ¹ хотя... и не больше... и..., μὲν... καὶ οὐκέτι... τε. ² ἀναπειθεσθαι. ³ ὁρμαῖσθαι (plusq.) εἰς. ⁴ οὐ μέντοι. ⁵ nomín. part. ⁶ πρίν. ⁷ = наказали его деньгами. ⁸ ὕστερον δ' αὖθις οὐ πολλῶ. ⁹ = что (ὅσπερ) обыкновенно* дѣлаетъ... ¹⁰ ἀπορία. ¹¹ πλείστον ἄξιός εἰμι. ¹² προίστημι (время?). ¹³ μετρίως ἐξηγεῖσθαι καὶ ἀσφαλῶς διαφυλάττειν. ¹⁴ = и при (ἐπὶ) немъ оно сдѣлалось самымъ великимъ. ¹⁵ καθίστασθαι. ¹⁶ φαίνομαι с. nom. part. (προϋγινώσκειν). ¹⁷ ἐπιβιοῦν. ¹⁸ = два года и шесть мѣсяцевъ.

III. По смерти¹ ея еще болѣе была оцѣнена² его предусмотрительность въ³ дѣлахъ войны. Могущественный⁴ своимъ достоинствомъ⁵ и своею мудростью⁶ и несомнѣнно менѣе всего доступный подкупу⁷, Периклъ сдерживалъ толпу своимъ прямодушіемъ⁸; не⁹ она руководила имъ, а онъ умѣлъ руководить ею⁹; потому что, не приобрьвъ власти незаконными средствами¹⁰, онъ не льстилъ народу въ своихъ рѣчахъ¹¹, но, пользуясь своимъ достоинствомъ¹², онъ иногда даже въ гнѣвѣ противорѣчилъ ему. Всякій разъ, когда¹³ онъ замѣчалъ Аѳинянь дерзкими¹⁴ и заносчивыми не во-время¹⁴, то въ рѣчахъ* внушалъ имъ страхъ¹⁵; когда же они впадали въ уныніе¹⁶ безъ причины¹⁷, онъ опять поощрялъ ихъ къ мужеству¹⁸. Демократія существовала¹⁹ только по имени, на дѣлѣ же власть была въ рукахъ²⁰ перваго гражданина²¹.

XVI. НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНІЕ. КОСВЕННАЯ РѢЧЬ.

110. Алкмеонъ.

Разсказываютъ, что Алкмеону, сыну Амфіарая, когда онъ послѣ убіенія¹ своей матери скитался² безъ пріюта, Аполлонъ по изреченію оракула назначилъ³ Акарнанію мѣстомъ жительства*. При этомъ онъ предсказалъ⁴ ему, что для него не будетъ спасенія⁵ отъ бѣдствій⁶, прежде чѣмъ онъ не отыщетъ и не поселится⁷ въ такой странѣ, которая въ то время, когда онъ убилъ свою мать, не была еще⁸ освѣщена⁹ солнцемъ и не⁸ была еще твердою почвой¹⁰, такъ какъ¹¹ де вся остальная земля осквернена¹² имъ¹³. Находясь въ большомъ недоумѣніи*, онъ, какъ говорятъ, съ трудомъ отыскалъ¹⁴ наносъ ила¹⁵ Ахелоя и разсудилъ¹⁶, что вѣроятно¹⁷ нанеслось уже достаточно ему для жилища¹⁸ одному человѣку¹⁹ съ тѣхъ

III. ¹ можно также: и когда умеръ. ² γινώσκειν. ³ πρόνοια εἰς. ⁴ прибавъ: будущи. ⁵ ἀξίωμα. ⁶ γνῶμη. ⁷ χρημάτων διαφανῶς ἄδωρος (sup.) γενόμενος. ⁸ ἐλευθέρως. ⁹ = и онъ не болѣе былъ руководимъ (ἄγειν) ею, чѣмъ самъ руководилъ. ¹⁰ ἐξ οὗ προσηκόντων. ¹¹ = не говорилъ въ (πρός) угоду (ἡδονή). ¹² ἀξίωσις. ¹³ прибавъ γούν. ¹⁴ дерзкими... во-время: παρὰ καιρὸν ὕβρει θαρσεῖν. ¹⁵ λέγων καταπλήττω τινὰ ἐπὶ τὸ φοβεῖσθαι. ¹⁶ ἀθυμεῖν. ¹⁷ ἀλόγως. ¹⁸ ἀντικαθιστάται πάλιν ἐπὶ τὸ θαρσεῖν. ¹⁹ γίγνεσθαι. ²⁰ ἐπὶ τινος. ²¹ ἀνὴρ.

110. ¹ φόνος. ² ἀλᾶσθαι. ³ по изр. ор. назначать: χρεῖν. ⁴ = предсказать, ὑπειπεῖν. ⁵ λύσις. ⁶ δεῖμα. ⁷ κατοικίεσθαι. ⁸ не... еще... и не, μήπω... μηδέ. ⁹ ὄραν. ¹⁰ γῆ. ¹¹ ὡς с. gen. abs. ¹² μιáινειν. ¹³ dat. ¹⁴ μόλις κατανοεῖν. ¹⁵ наносъ ила πρόσχωσις. ¹⁶ = ему казалось. ¹⁷ ἄν. ¹⁸ ἰκανή χωρῆνται δίαίτα. ¹⁹ τὸ σῶμα.

поръ, какъ онъ, убивъ мать, блуждалъ²⁰ столь продолжительное²¹ время; и поселившись²² около Эниадъ²³, основалъ здѣсь свое владычество²⁴ и назвалъ²⁵ страну по имени своего сына Акарнана²⁵.

111. Совѣтъ* Гекатея Іонянамъ.

I. Когда возмутившіеся¹ Іоняне и Аристагоръ, правитель² Милета, совѣщались о томъ, какъ имъ предпринять войну противъ Персовъ, тогда лѣтописецъ³ Гекатей сказалъ, чтобы они не отпадали отъ персидскаго царя, и для того, чтобы показать имъ великую силу Дарія и такимъ образомъ отклонить ихъ отъ этого намѣренія, онъ перечислилъ⁴ имена всѣхъ народовъ, надъ которыми властвовали Персы. Но убѣдившись⁵, что невозможно уговорить ихъ, онъ посовѣтовалъ возмутившимся сначала захватить⁶ сокровища⁷ храма Брандиховъ⁸ и, взявъ послѣднія, вести войну на морѣ; ибо онъ имѣлъ большую⁹ надежду, что они такимъ образомъ овладѣютъ моремъ и будутъ въ состояніи пользоваться для войны этими сокровищами, которыя¹⁰ варвары уже не похитятъ¹¹ для себя.

II. Однако Іоняне не послушались Гекатея, но рѣшились тотчасъ открыто¹ отложиться и отправить полководца, по имени Іатрагора, чтобы онъ хитростью взялъ въ плѣнъ греческихъ тиранновъ, принимавшихъ участіе въ походѣ² противъ Наксоса. Когда взятые въ плѣнъ тиранны были выданы Аристагоромъ городамъ, въ каждомъ городѣ выбраны были полководцы для предводительства* войскомъ въ войнѣ противъ Персовъ.

112. Знаменитые предки Аѳинянъ.

I. Аѳинянамъ представлялась возможность* достигнуть благосостоянія¹, руководствуясь² примѣрами не чужой³, а своей отечественной⁴ исторіи. Ибо ихъ предки стояли во главѣ⁵ Эллиновъ, съ согласія⁶ послѣднихъ, въ продолженіе сорока пяти лѣтъ; они собрали⁷ въ акрополь болѣе чѣмъ десять тысячъ талантовъ, воз-

²⁰ πλανᾶσθαι. ²¹ οὐκ ὀλίγος. ²² κατοικίζεσθαι P. ²³ = въ (εἰς) мѣстахъ около Эн. ²⁴ одно δυναστεύειν. ²⁵ = оставилъ (ἐγκатаλείπειν) названіе (ἐπωνυμία) страны по (ἀπό) Ак., своему сыну.

111. I. ¹ ἀφίστασθαι. ² ἐπιτροπος. ³ λογογράφος, λογοποιός. ⁴ καταλέγειν ⁵ λυνώσκειν. ⁶ καθαιρεῖν. ⁷ τὰ χρήματα τὰ ἐκ... ⁸ ἐν Βραυχίδαϊς. ⁹ πολὺς. ¹⁰ = и варвары не похитятъ ихъ. ¹¹ σὺλᾶν.

II. ¹ ἐκ τοῦ ἐμφανοῦς. ² одно συστρατεύεσθαι.

112. I. ¹ εὐδαίμων γίγνομαι. ² χρῆσθαι. ³ = не чужими, а домашними. ⁴ ἄρχειν. ⁵ ἐκών. ⁶ ἀνάγειν.

двигли⁷ множество⁸ прекрасныхъ трофеевъ въ память своихъ сухопутныхъ⁹ и морскихъ побѣдъ⁹ и оставили по себѣ великую славу своихъ¹⁰ знаменитыхъ подвиговъ. Въ пользу государства¹¹ они соорудили столь великолѣпныя¹² и многочисленныя¹² зданія и храмы, что¹³ потомки ихъ лишились всякой возможности превзойти ихъ¹³.

II. Въ частной¹ же жизни древніе Аѳиняне были до того умѣренны² и до такой степени оставались вѣрными духу своего государственнаго устройства³, что домъ Аристиды, Мильтіады и другихъ знаменитыхъ мужей ничѣмъ не были роскошнѣе⁴ сосѣднихъ⁵. Ибо занятіе⁶ политикой не служило имъ средствомъ для обогащенія⁶, но каждый считалъ своимъ долгомъ* содѣйствовать возвышенію⁷ общественнаго блага отечества, и вслѣдствіе того⁸, что они въ общегреческихъ дѣлахъ поступали⁹ честно¹⁰, въ религіозныхъ¹¹ благочестиво, а въ своихъ домашнихъ¹² добросовѣстно¹³, они по справедливости приобрѣли великое благосостояніе.

113. Солонъ и Анахарсисъ.

I. О знакомствѣ¹ и о бесѣдахъ Солона со² Скиоомъ Анахарсисомъ пишутъ³ слѣдующее. Анахарсисъ⁴, говорятъ, пришедши въ Аѳины къ дому Солона, постучался⁵ у двери и сказалъ, что онъ иностранецъ, пришедшій⁶ сюда, чтобы заключить⁷ съ⁸ нимъ союзъ дружбы и гостепріимства. Когда же Солонъ отвѣчалъ ему, что лучше заключать дружбу у себя дома, «Что же⁸», сказалъ ему Анахарсисъ, «вѣдь ты⁹ у себя дома, — такъ заключи со² мной союзъ дружбы и гостепріимства». Солонъ, говорятъ, до того удивился находчивости¹⁰ Анахарсиса¹¹, что принялъ его дружелюбно и удержалъ нѣкоторое время у себя¹². Въ это время онъ уже занимался общественными дѣлами и составлялъ законы¹².

⁷ ἀνιστάται. ⁸ adj. ⁹ καὶ περὶ καὶ ναυμαχεῖν (part.). ¹⁰ ἐπὶ τινι. ¹¹ = publice (...privatim). ¹² = talia tantaque. ¹³ = что никому изъ потомковъ (ἐπιγυῖνεσθαι) не оставлено превосходство (ὑπερβολή).

II. ¹ см. I, 11. ² σόφρων. ³ σφόδρα ἐν τῷ τῆς πολιτείας ἥθει μένων. ⁴ σεμνός. ⁵ = домохъ (членъ) сосѣдей. ⁶ οὐκ εἰς περιουσίαν πράττεται τινι τὰ τῆς πόλεως. ⁷ αὖξειν. ⁸ ἐκ δὲ τοῦ... ⁹ чрезъ διοικεῖν τι. ¹⁰ πιστῶς. ¹¹ τὰ πρὸς τοὺς θεούς. ¹² τὰ ἐν αὐτοῖς. ¹³ ἴσως.

113. I. ¹ συνουσία. ² πρὸς. ³ ἀναγράφειν. ⁴ переводы до конца косвенною рѣчью. ⁵ κόπτειν. ⁶ = будучи иностр. пришлецъ. ⁷ part. ⁸ οὐκοῦν. ⁹ прибавъ: самъ будучи. ¹⁰ ἀρχίνοια. ¹¹ ἀνὴρ. ¹² = у себя, уже занимавшагося общ. д. (τὰ δημόσια πράττειν) и составлявшаго (συντάττειν) законы.

II. Узнавъ¹ *объ этомъ*, Анахарсисъ *сталъ* насмѣхаться *надъ* пріятіемъ Солона, надѣявшагося прекратить² несправедливость³ и корыстолюбіе³ согражданъ законами, которые ничѣмъ *де не* отличаются *отъ* паутины⁴; ибо, подобно⁵ ей³, *они* будутъ *де* хватать⁶ слабыхъ и малыхъ⁷, попадающихся⁸ *въ нее*, но будутъ разрываемы⁹ могущественными и богатыми. Солонъ, говорятъ, возразилъ на это, что люди соблюдаютъ и *тѣ* договоры¹⁰, нарушеніе* которыхъ не выгодно ни той, ни другой сторонѣ¹¹, и *что онъ самъ свои* законы приноравливаетъ¹² къ гражданамъ *такимъ образомъ*, чтобы доказать всѣмъ, насколько правота въ дѣйствіяхъ¹³ лучше беззаконія¹⁴. Впрочемъ, скорѣе случилось *такъ*, какъ предполагалъ Анахарсисъ, чѣмъ по ожиданію¹⁵ Солона. — Тотъ самый Анахарсисъ, пришедши однажды въ народное собраніе, выразилъ свое удивленіе*, что у Грековъ мудрые говорятъ, а невѣжды¹⁶ рѣшаютъ.

114. Осужденіе Аристиды посредствомъ ostracismus¹.

I. Судьба Аристиды была такова², *что*, благодаря³ *своему* прозванію⁴ «честнаго», сначала онъ пользовался любовью* своихъ согражданъ, впослѣдствіи же *сдѣлался предметомъ ихъ зависти**, въ особенностяхъ съ тѣхъ поръ, какъThemistocles распространилъ въ народѣ слухи⁵, будто Аристидъ, уничтоживъ судилища тѣмъ⁶, *что* судить⁷ самъ и рѣшаетъ⁷ всѣ дѣла единолично, *такимъ образомъ* незамѣтно присвоилъ себѣ⁸ единовластіе. Гордясь *своею* побѣдой и почитая себя достойнымъ⁹ высшей¹⁰ власти, народъ не любилъ¹¹ *тѣхъ*, которые выдвигались¹² изъ толпы, благодаря *своему великому имени и славѣ*¹². Со всѣхъ концовъ¹³ собрались въ городъ окрестные жители и подвергли Аристиду суду ostracismus¹, называя¹⁴ *свою* зависть къ его славѣ страхомъ *передъ* тиранніей. Осужденіе посредствомъ ostracismus¹ не было наказаніемъ *за какое-нибудь* безнрав-

II. 1 косвенная рѣчь продолжается. 2 ἐπέχειν. 3 plur. 4 ἀράχνην plur. 5 ὥς. 6 κατέχειν. 7 λεπτός. 8 ἀλίσκεσθαι gen. partit. 9 διαρρήγγνυται. 10 συνθῆκαι. 11 = ни одному (neutri) изъ постановившихъ (τίθεσθαι) ихъ. 12 ἀρόμεσθαι. 13 = iusta facere. 14 παρανομεῖν. 15 ἐλπίς. 16 ἀμαθής.

114. I. 1 осуждать поср. остр., подвергать суду остр. ἐξοστρακίζειν, subst. ἐξοστρακισμός. 2 судьба кого-н. такова, συμβαίνει τινί. 3 праер. 4 ἐπωνυμία. 5 λόγον ἐκφέρειν εἰς. 6 членъ. 7 κρίνειν καὶ δικάζειν. 8 λανθάνω с. part. κατασχευάζεσθαι. 9 поч. дост. ἀξιοῦν. 10 μέγας, neut. plur. 11 не любить, ἀχθεσθαι τινί. 12 чрезъ ἔχειν τι ὑπέρ τινος. 13 = отовсюду. 14 = давши (τίθεσθαι) имя.

ственное дѣйствіе¹⁵; изъ приличія¹⁶ называли *этотъ судъ* ограниченіемъ и обузданіемъ¹⁷ высокоумія¹⁸ и слишкомъ обременительнаго¹⁹ для народа могущества, но въ сущности это названіе служило только благовиднымъ оправданіемъ²⁰ зависти.

II. Рассказываютъ, что во время суда надъ Аристидомъ посредствомъ черепковъ¹ одинъ изъ безграмотныхъ и самыхъ грубыхъ² гражданъ подалъ Аристиду, какъ первому попавшемуся³ ему человеку, черепокъ и просилъ его написать на⁴ немъ имя Аристида. Когда этотъ съ удивленіемъ* спросилъ⁵ его, неужели⁶ Аристидъ сдѣлалъ ему какое-нибудь⁶ зло, онъ отвѣчалъ: «Никакого; я даже не знаю *этого* человѣка; но мнѣ досадно⁷ слышать, какъ его вездѣ называютъ честнымъ». Говорятъ, что, услышавъ это, Аристидъ ничего не отвѣчалъ, а написалъ свое имя на⁴ черепкѣ и отдалъ ему. Удаляясь изъ города, онъ поднималъ руки свои къ небу и произнесъ молитву⁸, повидимому⁹, противоположную Ахилловой¹⁰, именно, чтобы Аѳиняне не встрѣтили такого случая¹¹, который заставитъ народъ вспомнить объ Аристидѣ.

115. Басня Мененія Агриппы.

I. Въ 260-мъ году отъ основанія¹ Рима римскій сенатъ², держа сторону³ богатыхъ, былъ въ раздорѣ⁴ съ народомъ, который, казалось⁵, претерпѣвалъ отъ заимодавцевъ⁶ великія притѣсненія⁷. Въ городѣ происходили большія волненія и мятежи, а непріатели, отъ которыхъ не укрылся раздоръ⁸ народа, вторгнулись въ римскую область и опустошили ее огнемъ и мечемъ⁹. Когда военачальники стали призывать къ¹⁰ оружію молодыхъ людей¹¹, то никто не повиновался. Одни изъ правителей¹² полагали, что должно* уступить¹³ бѣднымъ, другіе противорѣчили этому. Сенатъ въ короткое

¹⁵ μοχθηρία. ¹⁶ δι' εὐπρέπειαν и страд. обор. ¹⁷ ταπεινώσις καὶ κόλουσις. ¹⁸ ὄγκος. ¹⁹ βαρύς. ²⁰ φιλόανθρωπος παραμυθία.

II. ¹ чрезъ τὰ ὄστρακα (черенки) γράφεται. ² ἀρχαίματος καὶ παντελῶς ἀγροίκος. ³ = какъ одному изъ попавшихся (τυγχάνειν). ⁴ = inscrire. ⁵ = удивился и спросилъ... ⁶ μή τι... ⁷ ἐνοχλοῦμαι с. nomin. part. ⁸ εὐχή съ глаг. одной осн. ⁹ = какъ кажется (εἰσέκειναι). ¹⁰ = Ахиллу. ¹¹ = чтобы Аѳ. никакого случая не встрѣтили, καὶ οὐκ καταλαμβάνειν.

115. I. ¹ μετὰ и κτίσις. ² βουλή или σύγκλητος, ἡ. ³ ἀμύνειν τινί. ⁴ στασιάζειν πρὸς τινα. ⁵ = казавшимся. ⁶ δανειστής. ⁷ чрезъ πολλὸς καὶ δεινός. ⁸ λαμβάνει με τις с. nomin. part. (ταραχωδῶς ἔχειν). ⁹ одно πυρπολεῖν. ¹⁰ εἰς. ¹¹ οἱ ἐν ἡλικίᾳ. ¹² οἱ ἐν τέλει. ¹³ ἐφίεσθαι praes.

время соби́рался по¹⁴ этому случаю нѣсколько разъ¹⁵, но ничего не рѣшалъ¹⁶.

II. Тогда вдругъ¹ бѣдные, соединившись² *вмѣстѣ* и ободривъ другъ друга, оставили городъ и, занявъ гору, которая впослѣдствіи называлась священной, расположились³ при рѣкѣ Аніенѣ. Они не производили⁴ никакого насилія или мятежа, но *только* кричали⁴, что давно изгнаны⁵ изъ города богатыми, что Италія вездѣ доставить имъ воздухъ, воду и мѣсто для погребенія⁶ и⁷ что, живя въ Римѣ, они ничего не получали, кромѣ⁷ ранъ* и смерти*, сражаясь за богатыхъ. Устрашенный этимъ, сенатъ выслалъ къ нимъ самыхъ снисходительныхъ⁸ и преданныхъ народу⁸ старцевъ.

III. Первый началъ говорить Мененій Агриппа. Онъ настоятельно¹ уговаривалъ народъ, усердно защищалъ² сенатъ и наконецъ разсказалъ басню. «Однажды, сказалъ³ онъ, всѣ члены⁴ человѣческаго тѣла⁵ возмущились⁶ противъ желудка и обвиняли⁷ его въ томъ, что⁸ онъ одинъ въ тѣлѣ сидитъ безъ дѣла и безъ пользы⁹, между тѣмъ какъ всѣ¹⁰ они для¹¹ удовлетворенія его прихотей¹² много работаютъ и переносятъ великіе труды. Желудокъ посмѣялся надъ ихъ глупостью, такъ какъ они не знаютъ¹³, что хотя¹⁴ онъ и принимаетъ¹⁵ въ себя всю пищу, но передаетъ и раздѣляетъ ее между другими членами».

IV. «Таково¹, продолжалъ онъ, граждане, и отношеніе² сената къ вамъ; ибо *тѣ* рѣшенія³ и дѣла, которыя тамъ обсуждаются⁴ съ надлежащею тщательностью⁵, относятся⁶ ко всѣмъ вамъ и даютъ вамъ все нужное и полезное». Послѣ этого народъ примирился, потребовавъ и получивъ⁴ отъ сената позволеніе самимъ избирать изъ своей среды пять мужей представителей⁷, которыхъ они назвали

¹⁴ περί. ¹⁵ = часто. ¹⁶ οὐδὲν τέλος ἐκφέρειν.

II. ¹ ἐξαίφνης. ² συνίστασθαι. ³ καθέζεσθαι παρά τι. ⁴ = не дѣлая притомъ (μὲν) ничего насильственного или (οὐδέ) мятежнаго (στασιαστικός), а крича... ⁵ ἐκπύπτειν (perf. act.) ὑπό (къмъ). ⁶ ἐνθάπτειν P. ⁷ ὧν... πλέον οὐδὲν ὑπάρχει μοι, ἀλλ' ἤ... ⁸ ἐπιεικὲς μάλιστα καὶ δημοτικός с. gen. partit.

III. ¹ καὶ πολλὰ μὲν и part. ² πολλὰ δὲ ὑπὲρ τινος παρ' ὀρηαῖάζεσθαι. ³ всю рѣчь перевести косвенно. ⁴ μέλος, τό. ⁵ = чело́вѣка. ⁶ στασιάζειν πρὸς... ⁷ κατηγορεῖν. ⁸ ὡς с. gen. abs. ⁹ ἄργος (2.) καὶ ἀνωφελής. ¹⁰ = остальные же (тоже gen. abs.)... ¹¹ εἰς. ¹² ὄρεξις. ¹³ part. ¹⁴ μὲν... δέ. ¹⁵ ὑπολαμβάνειν.

IV. ¹ продолжать прямою рѣчью. ² λόγος ἔχει πρὸς .. ³ βούλευμα. ⁴ = получающія, τυγχάνειν. ⁵ ἢ προσήκουσα ἐπιμέλεια. ⁶ ἐπιφέρειν (intr.) τινί. ⁷ προστάτης.

народными трибунами⁸. Когда въ городѣ водворилось единомысліе⁹, народъ тотчасъ принялся за оружіе¹⁰ и охотно ввѣрилъ¹¹ себя начальникамъ для отправленія¹² на войну.

116. Сужденіе* Киней о римскомъ сенатѣ. Неустрашимость¹ Фабриція.

I. Римскій сенатъ, рѣшившись² *продолжать* войну* съ Пирромъ, отправилъ *назадъ* посла его Киней съ отвѣтомъ*, *чтобы* Пирръ только тогда³, если хочетъ, дѣлалъ предложенія⁴ о мирѣ и союзѣ, *когда* выступитъ изъ Италіи⁵; но пока онъ находится въ Италіи съ⁶ оружіемъ *въ рукахъ*, Римляне будутъ воевать съ нимъ *изо всѣхъ* силъ, хотя бы онъ обратилъ въ *быство* еще тысячи⁶ *такихъ* полководцевъ, какъ Левинъ⁷. Разсказываютъ, что въ продолженіе этихъ переговоровъ⁸ Киней старался узнать нравы, характеръ и государственное устройство Римлянъ, и что онъ бесѣдовалъ съ лучшими *гражданами*. Возвратившись⁹ къ Пирру, онъ между прочимъ¹⁰ сказалъ ему, что сенатъ показался ему собраніемъ¹¹ многихъ царей, а о народѣ *говорилъ*, что боится, *чтобы* имъ не пришлось¹² сражаться съ ¹³ *лернейскою гидрой*, такъ какъ собрано *воиновъ* уже вдвое больше¹⁴ *тѣхъ*, которые сражались прежде, а число остальныхъ Римлянъ, способныхъ къ оружію¹⁵, еще въ нѣсколько разъ больше¹⁶.

II. Послѣ этого къ Пирру прибыли послы для переговоровъ о плѣнныхъ, имѣя во главѣ¹ Гая Фабриція, къ которому, по увѣренію² Киней, Римляне питали самое большое уваженіе³ какъ къ честному человѣку и искусному воину⁴, хотя⁵ и крайне бѣдному. Пирръ оказывалъ ему особенное благоволеніе⁶ и склонялъ его принять золото, безъ всякой *де* дурной цѣли⁷, а называя это зна-

⁸ δῆμαρχος. ⁹ ἡ πόλις εἰς ἐν ἔρχεται. ¹⁰ = былъ подѣ (ἐν) оружіемъ. ¹¹ παρέχειν. ¹² χρεῖσθαι.

116. I. ¹ ἀταραξία. ² = Когда р. сенатъ (βουλή или σύγκλητος, ἡ) рѣшилъ (δοκεῖ μοι). ³ = вышедши изъ Италіи, тогда (οὕτως)... ⁴ = переговаривалъ. ⁵ ἐν. ⁶ μυριοί. ⁷ = Левиновъ. ⁸ = между тѣмъ какъ (ἐν ᾧ) онъ это дѣлалъ. ⁹ косв. рѣчь продолжается. ¹⁰ = et alia... et... ¹¹ συνέδριον. ¹² чрезъ φαίνομαι с. partíc. ¹³ прибавъ: съ какою-то. ¹⁴ διπλάσιος. ¹⁵ = могущихъ нести оружіе. ¹⁶ πολλάκις τοσοῦτος.

II. ¹ чрезъ οἱ περὶ... ² φάναι. ³ πλεῖστον λόγον ἔχειν τινός. ⁴ одно πολεμικός. ⁵ δέ. ⁶ одно φιλοφρονεῖσθαι τινα. ⁷ ἐπ' οὐδενὶ δῆθεν αἰσχροῦ.

комъ⁸ дружбы и гостепріимства. Фабрицій отвергнулъ⁹ дары его, а Пирръ на другой день, желая испугать его, никогда еще¹⁰ не выдавашаго слоновъ, велѣлъ поставить самаго большого изъ этихъ звѣрей позади нхъ, тамъ, идъ они между собой разговаривали, и протянуть занавѣсъ¹¹. Это было исполнено¹². По данному знаку занавѣсъ отдернули¹³, а слонъ вдругъ поднялъ хоботъ¹⁴ надъ головой Фабриція и издалъ¹⁵ страшный ревъ¹⁵. Обернувшись¹⁶ спокойно, съ улыбкой¹⁷ на лицѣ, Фабрицій сказалъ Пирру: «Ни вчера не поколебало¹⁸ меня твое золото, ни сегодня твой звѣрь».

III. Удивившись величію духа¹ и характеру этого мужа, Пирръ скорѣе пожелалъ вмѣсто войны заключить съ республикой² миръ. Онъ просилъ Фабриція, по заключеніи мира, послѣдовать за нимъ и жить при³ немъ, обѣщая считать его первымъ изъ всѣхъ своихъ друзей и полководцевъ. Но Фабрицій, какъ говорятъ, спокойно отвѣчалъ ему: «Государь, это будетъ для тебя весьма дурно⁴; такъ какъ сами ты, которые нынѣ уважаютъ тебя и удивляются тебѣ, если узнаютъ⁵ меня, лучше захотятъ имѣть меня царемъ⁶ своимъ, нежели тебя». Пирръ не прогнѣвался на эти слова⁷, напротивъ, рассказалъ друзьямъ своимъ о великодушіи Фабриція и ему одному повѣрилъ плѣнныхъ съ тѣмъ, чтобы они, если сенатъ не приметъ мирныхъ предложеній⁸, повидавшись⁹ со своими родственниками и отпраздновавъ въ Римѣ сатурналіи¹⁰, были отправлены обратно къ нему. И въ самомъ дѣлѣ, они были отправлены назадъ тотчасъ послѣ праздника, послѣ того какъ сенатъ опредѣлилъ смертное наказаніе¹¹ тому изъ нихъ, кто останется¹² въ Римѣ.

117. ХитростьThemistocles.

I. Когда Персы, побѣжденные Эллинами на сушѣ и на морѣ, отступили изъ Европы, Аѣнныне готовились снова построить¹ свой городъ и свои стѣны. Узнавъ объ этомъ намѣреніи², Лакедемоняне

⁸ σύμβολον. ⁹ ἀποθείσθαι. ¹⁰ οὐπω. ¹¹ ἀδελίαν παρατείνειν. ¹² γίνεσθαι. ¹³ παρ-
άγειν P. ¹⁴ = поднимать хвостъ (τὴν προνομαίαν αἵρεσθαι), держалъ его надъ (ὑπερέ-
χειν) головой. ¹⁵ ἀφίεναι... φωνήν. ¹⁶ μεταστρέφεσθαι MP. ¹⁷ διαμειδιᾶν. ¹⁸ κινεῖν.

III. ¹ φρόνημα. ² πόλις. ³ συζῆν μετὰ... ⁴ = даже не (οὐδέ) полезно. ⁵ πείραν λαμβάνειν τινός. ⁶ страд. обор. βασιλεύειν. ⁷ = не принявъ этой рѣчи съ (πρός) гнѣвомъ. ⁸ = не рѣшилъ бы (ψηφίζεσθαι) мира. ⁹ ἀσπάζεσθαι τινα. ¹⁰ διορτά-
ζειν τὰ Κρόνια. ¹¹ ζημίαν θάνατον ψηφίζεσθαι. ¹² ἐπολείπειν P.

117. I. ¹ ἀνοικοδομεῖν. ² τὸ μέλλον.

тотчасъ отправили посольство въ Аѣины, *такъ какъ* желали, *чтобы* ни этотъ городъ, ни другой какой-нибудь *не имѣлъ* стѣнъ; а еще болѣе ихъ возбуждали союзники, боявшіеся, какъ морской силы³ Аѣинянъ, которой прежде *у нихъ* не было⁴, *такъ* и мужества, обнаруженнаго⁵ ими во⁶ время персидской войны. Послы приглашали⁷ Аѣинянъ не укрѣплять⁸ своего города, но лучше вмѣстѣ съ ними разрушить⁹ *всѣ* прочія укрѣпленія¹⁰ внѣ Пелопоннеса.

II. Не обнаруживая *ни своихъ* замысловъ, *ни* недовѣрчивости къ¹ Аѣинянамъ, *они* требовали² этого подъ тѣмъ предлогомъ³, *чтобы* варвары, въ случаѣ новаго нашествія⁴, не нашли⁵ *ни* одного укрѣпленнаго мѣста⁶, изъ котораго⁷ могли бы дѣлать вылазки⁸ на *нихъ*, какъ въ послѣдній разъ⁹ изъ Оивъ. По ихъ мнѣнію¹⁰, Пелопоннеса достаточно¹¹ для убѣжища *всѣмъ* Эллинамъ и опоры *военныхъ дѣйствій*¹¹. По совѣту¹²Themistocle Аѣиняне послѣшно отпустили¹³ пословъ лакедемонскихъ *назадъ*, отвѣтивъ имъ, что они со своей стороны также отправятъ пословъ къ нимъ въ Лакедемонъ для переговоровъ объ этомъ дѣлѣ¹⁴.

III. Themistocle требовалъ¹ у Аѣинянъ, *чтобы* они его самого отправили какъ можно скорѣй въ Лакедемонъ, но съ тѣмъ, *чтобы*, выбравъ ему² товарищей³, не тотчасъ послали ихъ, а задержали бы отъѣздъ ихъ до тѣхъ поръ⁴, пока стѣна будетъ высока настолько⁵, чтобы⁶ защищаться въ случаѣ надобности съ ея высоты⁷, и *чтобы* всѣ жители⁸ города поголовно⁹, сами *граждане* и ихъ жены и дѣти, участвовали въ постройкѣ*, не щадя ни частныхъ, ни публичныхъ зданій и разрушая все, насколько это покажется полезнымъ¹⁰ для дѣла. Объяснивъ все это и прибавивъ¹¹, что остальное онъ самъ окончить въ Лакедемонѣ¹², Themistocle уѣхалъ¹³.

³ τὸ πλῆθος τοῦ τῶν Ἀθ. ναυτικοῦ. ⁴ ὑπάρχειν. ⁵ чрезъ γίνεσθαι. ⁶ εἰς. ⁷ ἀξιοῦν. ⁸ τευχίζειν (τὴν πόλιν). ⁹ вмѣстѣ разр. συγκαταίρειν. ¹⁰ περίβολος.

II. ¹ τὸ βουλόμενον καὶ ὑποπτον τῆς γνώμης εἰς... ² ἀξιοῦν. ³ одно ὡς с. gen. abs. съ ἄν. ⁴ = если снова пришли бы. ⁵ ἔχειν. ⁶ укр. мѣсто ἐχυρόν. ⁷ ὁπόθεν. ⁸ „οἰκοδομεῖσθαι“. ⁹ одно νῦν. ¹⁰ φάναι. ¹¹ ἰκανὴ εἰμι ἀναχώρησις τε καὶ ἀφορμή. ¹² γνώμη. ¹³ ἀπαλλάττειν. ¹⁴ = ο (περί) томъ, что говорить (см. № 66, IV, 12).

III. ¹ κελεύειν. ² πρὸς τινι. ³ = другихъ пословъ. ⁴ μέχρι τοσούτου. ⁵ = пока стѣну достаточно возвысятъ (ἰκανὸν αἴρειν). ⁶ слѣдствіе вмѣстѣ съ пѣлюю. ⁷ ἐκ τοῦ ἀναγκαιοτάτου ὕψους. ⁸ οἱ ἐν... ⁹ πανδημί. ¹⁰ = изъ чего (ὅθεν) будетъ какая-нибудь польза для (εἰς) дѣла. ¹¹ διδάσκειν καὶ ὑπειπεῖν. ¹² = что остальныя та-мошнія дѣла онъ самъ сдѣлаетъ. ¹³ οἴχεσθαι.

IV. По приѣздѣ* въ Лакедемонѣ онъ не явился¹ къ властямъ, но медлилъ² и придумывалъ *разныя* предлоги³. Когда кто-либо изъ должностныхъ лицъ⁴ спрашивалъ его, отчего онъ не является въ народное собраніе⁵, онъ отвѣчалъ, что ждетъ *прочихъ своихъ* товарищей⁶, которые замѣшкались по какимъ-нибудь дѣламъ⁷, но что онъ надѣется, что они скоро приѣдутъ, и удивляется, почему⁸ ихъ еще нѣтъ⁹. Слыша это, Лакедемоняне повѣрили *Θеμιστοκλῷ*. Но въ это время стали приѣзжать¹⁰ другіе, которые объявили¹¹, что стѣна строится и уже достигаетъ¹² значительной высоты.

V. *Θеμιστοκλῆς* сталъ умолять¹ Лакедемонянъ не слушать² обманчивыхъ рѣчей, но лучше³ отправить изъ своей среды⁴ благонадежныхъ людей⁵, которые, изслѣдовавъ *дѣло*, донесли бы имъ всю правду⁶. Поэтому они отправили *пословъ*, но *Θеμιστοκλῆς* втайнѣ увѣдомилъ⁷ объ этомъ Аѳинянъ и совѣтовалъ⁸ задержать ихъ и не отпускать *раньше*, пока онъ съ товарищами⁹ не возвратится назадъ. Между тѣмъ⁷ прибыли къ нему *ею* товарищи, Габронихъ, сынъ Лисикла, и Аристидъ, сынъ Лисимаха, которые возвѣстили ему, что стѣна уже имѣетъ достаточную⁸ высоту. *Θеμιστοκλῆς* боялся, чтобы Лакедемоняне не⁹ задержали его *вмѣстѣ съ товарищами*⁹, какъ скоро узнаютъ истину¹⁰. Между тѣмъ¹¹ Аѳиняне, по его совѣту¹², задержали лакедемонскихъ пословъ.

VI. Наконецъ *Θеμιστοκλῆς* явился¹ въ народное собраніе Лакедемонянъ и безъ околичностей объявилъ², что городъ Аѳини³ уже укрѣпленъ стѣнами настолько, что въ состояніи защитить⁴ своихъ жителей*; что, если Лакедемоняне или ихъ союзники желаютъ отправить къ нимъ посольство, то чтобы⁵ заранее знали, что Аѳинянамъ такъ же хорошо известна ихъ собственная выгода,

IV. ¹ *προσιέναι*. ² *διαύειν*. ³ придум. предл. *προφασίζεσθαι*. ⁴ *οἱ ἐν τέλει ὄντες*. ⁵ *ἐπέρχεσθαι ἐπὶ τὸ κοινόν*. ⁶ *ἐμπρέβεαις*. ⁷ = но что они по недостатку времени (*ἀσχολία τίς ἐστιν*) были задержаны (*ὑπολείπειν*). ⁸ *ὥς*. ⁹ = *non dum adsunt*. ¹⁰ *gen. abs.* (соед. съ предл. «*Θеμισт...*»). ¹¹ *καὶ σαφῶς κατηγορεῖν*. ¹² *λαμβάνειν*.

V. ¹ *κελεύειν*. ² *λόγοις μᾶλλον παράγεσθαι ἢ...* ³ изъ себя самихъ. ⁴ мужей, которые благонадежны (*χρηστός*) и вѣрно (*πιστῶς*) возвѣстятъ имъ *дѣло*, изслѣдовавъ *ею* (*σκεπτεσθαι*). ⁵ *ἐμπλεῖν τινὶ περὶ τινος*. ⁶ = они сами. ⁷ *γάρ*. ⁸ *ἰκανῶς*. ⁹ = не отпустили ихъ больше (*οὐκέτι...*). ¹⁰ чрезъ *σαφῶς ἀκούειν*. ¹¹ *οἱ τε οὖν*. ¹² = какъ имъ было поручено (*ἐπιστέλλειν*).

VI. ¹ *ἐπέρχεσθαι τινι*. ² = явно сказалъ. ³ = ихъ. ⁴ = способенъ спасать.

какъ и польза всей Эллады⁵; *что*, когда *они* сочли нужнымъ⁶ оставить свой городъ и порейти на⁷ корабли, *то* рѣшились⁸ на *эту мѣру* безъ совѣта Лакедемонянъ; *что* во всѣхъ⁹ дѣлахъ, производимыхъ ими съ общаго съ Лакедемонянами согласія, *они* оказывали не менѣе ихъ благоразумія⁹; *что* на этомъ основаніи¹⁰ и теперь *они* полагаютъ нужнымъ⁶ укрѣпить свой городъ¹¹ и *что* это будетъ полезнѣе какъ для гражданъ, такъ и для¹² всѣхъ ихъ союзниковъ, потому что при¹³ неравносильныхъ средствахъ обороны¹³ невозможно достигнуть¹⁴ согласнаго рѣшенія вопросовъ общественнаго блага¹⁴; *что* поѣтому¹⁰ надобно или всѣмъ союзникамъ¹⁵ не имѣть стѣнъ¹⁵, или¹⁶ же одобрить мѣру¹⁶, принятую Аѳинянами.

VII. Услышавъ эту рѣчь, Лакедемоняне не обнаружили¹ никакого гнѣва противъ Аѳинянъ. *Они* оправдывались², *что* отправили посольство не для того, *чтобы* помѣшать³ дѣлу, но *чтобы* подать совѣтъ* объ общественномъ благе; притомъ же⁴ *они* относились⁵ тогда къ Аѳинянамъ очень дружелюбно⁵ за ихъ мужество въ персидской войнѣ⁶. Однако втайнѣ⁷ *они* были огорчены⁸ тѣмъ, *что* не достигли своей цѣли⁹. Послы съ той и другой стороны¹⁰ разѣхались¹¹ домой безъ малѣйшихъ нареканій¹¹. Такимъ образомъ Аѳиняне въ короткое время укрѣпили свой городъ стѣной.

XVII. ПРИЧАСТІЕ.

118. Б а с н и.

I. Черепаха¹ и заяцъ спорили о быстротѣ. Опредѣливъ² срокъ³ и мѣсто, *они* разошлись⁴. Заяцъ, *полагаясь* на⁵ свою природную⁶

⁵ = *чтобы* *они* впредь ходили къ нимъ какъ къ людямъ, понимающимъ (διαγινώσκειν) то, что имъ самимъ выгодно, и общій интересъ (τὰ κοινά). ⁶ = melius esse. ⁷ εἰσβαίνειν εἰς. ⁸ = говорили, что разсудивъ (γινώσκειν) такъ рѣшились (τολμᾶν). ⁹ = и во всемъ, что *они* съ ними обсуждали (βουλευέσθαι), *они* de нисколько не показались хуже ихъ (οὐδενὸς ὕστερος) по разсудку (γνώμη). ¹⁰ οὖν. ¹¹ = *чтобы* ихъ городъ имѣлъ стѣну. ¹² εἰς. ¹³ при... обороны: μὴ ἀπὸ ἀντιπάλου παρασκευῆς. ¹⁴ дост... блага: ὁμοῖον τι ἢ ἴσον εἰς τὸ κοινὸν βουλευέσθαι. ¹⁵ чрезъ ἀτείχιστος συμμαχεῖω. ¹⁶ = или считать и это правильнымъ (ὀρθῶς ἔχω).

VII. ¹ φανερόν τι ποιεῖσθαι. ² = говорили. ³ part. ⁴ ἄμα δὲ καί. ⁵ προσφιλῆς ὢν τυγχάνω или φιλικῶς διακείμεαι τινι. ⁶ ἢ εἰς τὸν Μῆδον προθυμία. ⁷ ἀδήλως. ⁸ ἄχθεσθαι с. part. ⁹ ἀμαρτάνειν и βούλησις. ¹⁰ ἐκατέρων. ¹¹ ἀπέρχεσθαι ἀν-επικλήτως.

I. 118. ¹ χελώνη. ² ἰστάναи. ³ προθεσμία. ⁴ ἀπαλλάττεσθαι. ⁵ διά. ⁶ φυσικός

быстроту и не обративъ вниманія⁷ на срокъ бѣга, прилеж⁸ возлѣ дороги и спалъ; а черепаха, сознавая свою медленность⁹, ползла¹⁰, не останавливаясь¹⁰, и такимъ образомъ, перегнавъ¹¹ спящаго зайца, достигла до мѣста¹² побѣды. — Сія басня научаетъ, что часто трудъ побѣждаетъ¹³ нерадивую⁷ природу.

II. Нѣсколько человекъ, сѣвши на¹ корабль, отправились въ морской путь². Когда они уже находились среди моря³, вдругъ поднялась⁴ буря и корабль едва⁵ не потонулъ. Тогда многіе изъ плывущихъ, испугавшись, съ плачемъ и стономъ⁶ стали призывать на помощь отечественныхъ боговъ, общая принести благодарственную жертву⁷, если спасутся. Когда буря прекратилась и наступила тишина⁸, ильвущіе предались веселости⁹ и стали плясать, радуясь, что¹⁰ избѣжали внезапной опасности. Тогда кормчій, подойдя къ нимъ, сказалъ: «Мы, друзья, должны вести себя¹¹ такъ, какъ будто въ постоянномъ ожиданіи бури¹²». — Эта басня учитъ насъ, что не слѣдуетъ слишкомъ гордиться¹³ счастьемъ, а принимать въ соображеніе¹⁴ непостоянство¹³ судьбы.

119. Смерть Кодра.

I. Доряне, занявъ оружіемъ весь Пелопоннесъ, выступили въ походъ противъ Аттики, чтобы подчинить себѣ и эту область. Въ продолженіе войны¹ оракулъ² предсказалъ³ Аѳинянамъ, что они побѣдятъ въ томъ случаѣ, если царь ихъ Кодръ будетъ убитъ⁴ непріятелями. Поэтому военачальники непріятелей, узнавъ, что такое изреченіе оракула⁵ дано⁶ Аѳинянамъ, велѣли всѣмъ шадить⁷ Кодра въ сраженіи. Итакъ, если бы Кодръ со своею свитой⁸ открыто⁹ отправился въ сраженіе, то Пелопоннесцы, такъ какъ¹⁰ и сами знали объ этомъ предсказаніи⁵, не убили бы его, а Аѳиняне не одержали бы побѣды*.

⁷ ἀμελεῖν. ⁸ πίπτειν. ⁹ βραδύς εἰμι. ¹⁰ чрезъ διατελεῖν и τρέχειν. ¹¹ παρατρέχειν. ¹² βραβεῖον. ¹³ кромѣ ргаев. какое время?

II. ¹ εἰσβαίνειν εἰς. ² одно: πλῆλι. ³ γίγνομαι (аог.) πελάγιος. ⁴ опис. чрезъ συμβαίνειν (случилось, что...) и γίγνεται χειμών. ⁵ μικροῦ. ⁶ οἰμωγὴ καὶ στεναγμοί. ⁷ χαριστήρια ἀποδίδοναι. ⁸ πάλιν γαλήνη γίγνεται. ⁹ τρέπεσθαι εἰς εὐωχίαν. ¹⁰ ἄτε. ¹¹ διακρίσθαι. ¹² = какъ будто, если случится, опять будетъ буря. ¹³ σφόδρα ἐπαίρεσθαι. ¹⁴ ἐννοεῖσθαι. ¹⁵ τὸ ἐμμετάβολον.

119. I. ¹ = когда же они воевали. ² = богъ. ³ ἀναίρειν. ⁴ ἀποθνήσκειν. ⁵ изр. орак. χρησμός. ⁶ γίγνεται. ⁷ ἀπέχεσθαι. ⁸ обор. съ предлог. ⁹ φανερώς. ¹⁰ ἄτε.

II. Но Кодръ самъ рѣшился¹ умереть за *свое* отечество и, передѣвшись дровосѣкомъ², вечеромъ вышелъ изъ лагеря въ лѣсъ, куда случайно* пришло нѣсколько Пелопоннесцевъ собирать хворостъ³. *Кодръ, завязавъ съ*⁴ ними ссору*, ранилъ одного изъ нихъ. Раздраженные⁵ *этимъ* они⁵ убили его и затѣмъ удалились, *думая*, что⁶ совершили нѣчто великое. Тогда⁷ Аѳиняне, запѣвъ *побѣдную пѣсню*⁸ и смѣло выступивъ въ битву, отправили къ непріятелямъ вѣстника, *чтобы* требовать *выдачи* трупъ *своего* царя. ⁹Пелопоннесцы, понявъ *что* случилось, обратились въ бѣгство; а Аѳиняне, *одержавъ* такимъ образомъ побѣду*, оказали¹⁰ Кодру должную¹¹ почесть *за то*, что онъ добровольною¹² смертью освободилъ *свое* отечество *отъ* великой опасности.

120. Нѣкоторыя изрѣченія Ѳемистокла.

I. Ѳемистоклъ *отъ* природы былъ очень честолюбивъ, если¹ судить по² дошедшимъ *до насъ* его изреченіямъ³. Когда онъ однажды, будучи избранъ въ навархи, осматривалъ⁴ трупы, выброшенные⁵ моремъ, и увидѣлъ на нихъ⁶ золотыя запястья и ожерелья⁷, то самъ прошелъ мимо, а, показавъ ихъ сопровождавшему⁸ его другу, сказалъ: «возьми⁹ ихъ себѣ, ибо ты не Ѳемистоклъ». — Другой разъ¹⁰ одинъ житель острова Серифа¹¹ сказалъ ему, что¹² своею славой онъ обязанъ не себѣ, а своему городу¹³. «Ты говоришь правду, возразилъ ему Ѳемистоклъ; я не¹³ прославился бы¹¹, *если бы* былъ уроженцемъ Серифа¹¹, а¹³ ты — *если бы ты даже былъ* Аѳиняниномъ»

II. *Когда* малолѣтній сынъ Ѳемистокла надоѣдалъ¹ матери, а черезъ нее и ему самому, онъ сказалъ въ шутку², что это самый могущественный³ изъ Эллиновъ; ибо *надъ* Эллинами властвуютъ Аѳиняне, *надъ* Аѳинянами онъ самъ, *надъ* нимъ мать этого мальчика, а *надъ* матерью этотъ послѣдній. — *Когда* одинъ изъ полководцевъ, думая⁴, что оказалъ городу большую услугу, хвастался⁵ передъ

II. 1 γυνώσκειν. 2 σχῆμα φρουγανιστῆρος λαμβάνειν. 3 φρούρανα, τά. 4 καί. 5 οἱ δὲ... и παροῦνται. 6 ὥς... 7 = когда же это случилось (plur.). 8 одно παιανίζειν. 9 οἱ μὲν οὖν. 10 ἀποδιδόναι. 11 = достойную. 12 ἐκούσιος.

120. I. 1 прибавъ: должно. 2 ἐκ или ἀπό. 3 дош. до насъ изр. ἀπομνημονεύεσθαι. 4 τυγχάνειν и ἐπισκοπεῖν τι. 5 черезъ ἐκπίπτειν Α. παρά τι. 6 черезъ ἔχειν. 7 ψέλιον καὶ στρεπτός. 8 ἐπεσθαι. 9 ἀναιρεῖσθαι. 10 одно δέ (соединить съ слѣд. предлож. въ одно). 11 одно Σερίφιος. 12 = что онъ не чрезъ себя получилъ (ἔχειν, время?) славу, а чрезъ свой городъ. 13 ἀλλ' οὐτε... οὐτε. 14 = сдѣлался бы славнымъ.

II. 1 ἐντροφᾶν τι. 2 σκόπτειν. 3 = plurimum valēre. 4 = когда (ὥς) думалъ. 5 θρα-

Θеμιστοκломъ и свои *собственные* подвиги сравнивалъ⁶ съ его, Θеμιστοклъ сказалъ: «Однажды⁷ второй день⁸ праздника завелъ споръ* съ первымъ⁹ и утверждалъ, что¹⁰ въ первый день никому нѣтъ ни досуга, ни покоя¹⁰, а только во второй всѣ могутъ на досугѣ¹¹ наслаждаться тѣмъ, что приготовлено. Первый праздникъ возразилъ ему на это: ты говоришь правду; но если бы меня не было¹², не было бы и тебя. Точно такъ же¹³, продолжалъ Θеμιστοклъ, если бы меня не было¹², гдѣ были бы вы теперь?»

III. Такъ какъ Θеμιστοклъ во всемъ желалъ отличиться¹ чѣмъ-нибудь отъ другихъ, то однажды, продавая помѣстье², онъ приказалъ объявить³ между прочимъ, что имѣетъ и хорошаго сосѣда. — Изъ жениховъ⁴ своей дочери онъ отдалъ предпочтеніе⁵ благонавному⁶ передъ богатымъ, говоря, что онъ ищетъ честнаго мужа, нуждающагося въ деньгахъ, а не⁷ деньги, нуждающіеся въ честномъ мужѣ.

121. Даръ слова¹.

I. Изъ всѣхъ преимуществъ человѣческой природы² даръ слова бываетъ виновникомъ самыхъ многочисленныхъ благъ. Ибо всѣмъ другимъ, что³ имѣемъ, мы немного отличаемся отъ другихъ животныхъ, напротивъ многимъ изъ нихъ мы уступаемъ⁴ въ быстротѣ, силѣ и другихъ преимуществахъ⁵. Но такъ какъ намъ, людямъ, врождена⁶ способность объясняться⁷ между собой обо всемъ, о чемъ ни захотимъ, то мы чрезъ это не только освободились отъ звѣрскаго⁸ образа жизни*, но, соединившись⁹ вмѣстѣ, основали города, издали законы, изобрѣли искусства, и вообще почти все, что нами придумано¹⁰, помогъ намъ привести въ исполненіе¹¹ даръ слова. Эта способность изрекла законы¹² о справедливыхъ и несправедливыхъ, о постыдныхъ и благородныхъ поступкахъ, которые если

σύνεσθαι πρὸς τινα. ⁶ ἀντιπαραβάλλειν τί τι. ⁷ перевести косвенною рѣчью до словъ: ты говоришь правду. ⁸ ὑστεραία. ⁹ = съ праздникомъ. ¹⁰ = что тотъ полонъ недосуга (ἀσχολία) и усталости (κόπος). ¹¹ σχολάζειν. ¹² γίγνεσθαι. ¹³ καὶ... τοίνυν.

III. ¹ ἰδιός τις εἶμι. ² χωρίον. ³ κηρύττειν. ⁴ μᾶσθαι τινα. ⁵ προκρίνειν или προτιμᾶν (констр.?). ⁶ ἐπιεικής. ⁷ чрезъ μάλλον ἤ.

121. I. ¹ одно λόγος. ² = изъ всего находящагося (ἐνεῖναι) въ природѣ людей. ³ ἀτтраκція. ⁴ καταδεής (слабый, недостаточный) εἶμι съ τυγχάνειν. ⁵ εὐπορία. ⁶ ἐγγίγνεσθαι. ⁷ πείθειν ἀλλήλους καὶ δηλοῦν πρὸς ἡμᾶς αὐτούς. ⁸ θηριωδῶς. ⁹ συνέρχεσθαι. ¹⁰ διὰ τινος μηχανᾶσθαι. Π помогъ прив. въ исп.: εἶναι и συγκατασκευάζειν (= есть устроитель*). ¹² νομοθετεῖν.

не были бы опредѣлены¹³, мы не были бы въ состояніи уживаться¹⁴ другъ съ другомъ.

II. *Съ помощью дара слова мы также изобличаемъ дурныхъ и прославляемъ¹ доблестныхъ людей; посредствомъ него образуемъ неразумныхъ и испытываемъ² разумныхъ; ибо говорить, какъ слѣдуетъ, мы считаемъ вѣрнѣйшимъ³ признакомъ правильнаго⁴ мышленія**, а правдивая и честная рѣчь есть изображеніе хорошей и благонадежной⁵ души. При помощи⁶ ея мы споримъ о сомнительныхъ⁷ и размышляемъ⁸ о неизвѣстныхъ⁹ дѣлахъ. Ибо, обдумывая¹⁰ что-нибудь, мы пользуемся тѣми же самыми доказательствами¹¹, которыми убѣждаемъ на словахъ* другихъ, и какъ съ одной стороны¹² мы называемъ краснорѣчивыми¹³ тѣхъ, которые умѣютъ говорить передъ народомъ, такъ съ другой стороны¹² мы считаемъ благоразумными тѣхъ, которые лучше всего умѣютъ бесѣдовать сами съ¹⁴ собой о своихъ дѣлахъ. Если нужно вкратцѣ¹⁵ высказаться объ этой способности¹⁶, то мы найдемъ, что ни одно изъ благоразумныхъ¹⁷ дѣйствій* не совершается безъ рѣчи¹⁸, но что рѣчь есть руководительница всѣхъ дѣяній и мыслей¹⁹, и что тѣ, которые имѣютъ больше всѣхъ разума, лучше всѣхъ пользуются ею.

122. Смерть Мильтіада.

I. Послѣ мараѳонской побѣды Мильтіадъ, который и прежде уже пользовался великимъ почетомъ¹ у Аѳинянъ, прославился² еще болѣе. Онъ потребовалъ у Аѳинянъ семьдесятъ кораблей, войска и денегъ, не объявляя³, противъ какой страны онъ намѣренъ отправиться, а сказавъ³ только, что онъ ихъ обогатитъ, если они послушаются его; потому что онъ поведетъ ихъ въ⁴ такую страну, изъ которой⁵ они легко вывезутъ⁶ большое количество⁷ золота. Аѳиняне польстились на это⁸ и доставили ему все требуемое. Получивъ войско, Мильтіадъ отплылъ къ острову Паросу подѣ* предлогомъ, что Паросцы первые⁹ начали приступать¹⁰ съ триерой къ¹⁰ Мараѳону вмѣстѣ съ Персами.

¹³ διατάττειν. ¹⁴ οἰκεῖν μετὰ...

II. ¹ ἐγκωμιάζειν. ² δοκιμάζειν. ³ μέγας. ⁴ εἶ. ⁵ πιστός. ⁶ μετὰ. ⁷ ἀμφισβητήσιμος. ⁸ σκοπεῖσθαι περὶ τινος. ⁹ ἀγνοεῖν P. ¹⁰ βουλευέσθαι. ¹¹ πίστις, εως. ¹² частицею. ¹³ ῥητορικός. ¹⁴ πρὸς τινα. ¹⁵ συναίρειν или συλλήβδην. ¹⁶ δυνάμεις. ¹⁷ φρονίμως. ¹⁸ ἀλόγως. ¹⁹ διανοήμα.

122. I. ¹ одно εὐδοκίμευν. ² αὔξεισθαι P. ³ φράζειν... εἰπεῖν. ⁴ ἐπὶ. ⁵ = unde. ⁶ φέρεσθαι. ⁷ ἀφθονός. ⁸ = his elati (ἐπαίρειν). ⁹ разум. изъ двухъ. ¹⁰ στρατεύεσθαι εἰς.

II. По прибытіи* своемъ туда съ войскомъ Мильтіадъ сталъ осаждать Паросцевъ, заперъ ихъ въ¹ стѣнахъ и, пославъ къ нимъ вѣстника, требовалъ отъ нихъ сто талантовъ, говоря, что, если не дадутъ ихъ, онъ не отступитъ со своимъ войскомъ, пока не истребить ихъ. Паросцы же вовсе не думали² о томъ, какъ бы заплатить Мильтіаду деньги, а, напротивъ, какъ бы защитить свой городъ, и всѣ тѣ мѣста, гдѣ стѣну можно было легко взять приступомъ³, ночью подняли вдвое⁴ противъ прежняго⁵, такъ что Мильтіадъ не могъ взять ихъ городъ. Потерпѣвъ такую неудачу⁶, Мильтіадъ отплылъ обратно, но не⁷ привезъ съ собою Аѣнинянамъ богатства, такъ какъ не⁷ взялъ Пароса, а⁷ бесполезно осаждалъ его въ теченіе двадцати шести дней и опустошилъ островъ.

III. По возвращеніи* Мильтіада Аѣниняне стали отзываться объ немъ худо, особенно же¹ Ксанѣппъ, сынъ Арифрона, который сталъ обвинять его передъ народомъ на смерть² за то, что онъ обманулъ Аѣнинянъ. Мильтіадъ, хотя и самъ присутствовалъ въ собраніи, но не могъ защищаться³, потому что⁴ у него гнило бедро⁵ отъ раны. Между тѣмъ какъ онъ лежалъ на носилкахъ⁶, его защищали⁷ друзья, которые особенно⁸ напоминали о сраженіи при Мараѣонѣ и о томъ, что взятіемъ* Лемноса онъ отомстилъ Пеласгамъ и покорилъ⁹ ихъ Аѣнинянамъ. Народъ избавилъ его отъ смертной казни¹⁰, но наложилъ на него пеню въ пятьдесятъ талантовъ¹¹. Вскорѣ послѣ того Мильтіадъ умеръ отъ воспаления¹² и гніенія бедра⁵. Пятьдесятъ талантовъ заплатилъ за него сынъ его Кимонъ.

123. Нападеніе* Аѣнинянъ на Эпаминонда у Мантинеи.

I. Эпаминондъ, полководецъ оиванскій, возгордившись¹ побѣдою, одержанною въ сраженіи при Леветрахъ, задумалъ² вступить въ павшую Спарту, чтобы попрасть³ высокомеріе и славу этого города. Поэтому⁴ онъ сперва вторгнулся съ* 70.000 войска, опустошилъ ихъ

II. 1 = запертыхъ въ..., κατακλείειν εἰς. 2 οὐδὲ διανοεῖσθαι. 3 ἥ μάλιστα ἦν ἐκαστοτε ἐπιμαχὼν τοῦ τείχους. 4 τοῦτο διπλάσιον ἐξαίρειν. 5 τὸ ἀρχαῖον. 6 терпѣть неуд. ἀτυχεῖν. 7 neque... neque... sed.

III. 1 = et alii et maxime. 2 ἐπάγειν τινὰ θανάτου ὑπὸ τινὰ (перель к.). 3 ἀπολογεῖσθαι. 4 ἄτε. 5 σήπεται ὁ μηρός. 6 προκεῖσθαι ἐν κλίνῃ. 7 ὑπεραπολογεῖσθαί τινας. 8 = multa. 9 = отдалъ. 10 = отъ смерти. 11 = но наказалъ 50 талантами. 12 σφακελίζειν Α.

123. I. 1 αἴρωμαι P. μέγας ἀπό τινας. 2 = захотѣлъ. 3 πατεῖν. 4 καί.

страну и побудилъ періэковъ⁵ къ отпаденію⁶ *отъ* Спартанцевъ; затѣмъ, *когда они* построились противъ⁷ *него* около Мантиней, вызывалъ *ихъ* на сраженіе. Но такъ какъ⁸ они не желали и не⁹ рѣшались *вступить въ сраженіе*, ⁹ожида⁹ изъ Аѳинъ помощи, *то онъ*, снявъ¹⁰ ночью лагерь, двинулся¹¹ никѣмъ не замѣченный¹² въ Лаконію и при первомъ нападеніи¹³ *ему* почти удалось¹⁴ взять и занять¹⁵ городъ, оставленный¹⁶ жителями.

II. *Какъ скоро* союзники узнали *объ этомъ*, и къ городу быстро подоспѣла¹ помощь, Эпаминондъ показалъ *видъ*², какъ *будто* опять *хочетъ* заняться³ грабежемъ и опустошеніемъ⁴ страны. Обманувъ такимъ образомъ непріятелей, онъ ночью отступилъ⁵ изъ Лаконіи. Быстро пройдя⁶ страну, лежащую на пути⁷, онъ неожиданно⁸ для Мантинейцевъ появился *передъ ихъ городомъ* и, пока они совѣщались *объ отправленіи* вспомогательнаго войска⁹ въ Лакедемонъ, онъ велѣлъ Оиванцамъ быстро вооружаться. Гордясь своимъ вооруженіемъ¹⁰, Оиванцы бросились и окружили¹¹ стѣны. Между Мантинейцами произошло уныніе¹², крикъ и смятеніе, *такъ какъ они* не были въ состояніи отразить нападающую на *нихъ*, будто напоръ *воли*¹³, соединенную¹⁴ силу непріятелей и не видѣли¹⁵ *никакой* помощи.

III. Въ это время* Аѳиняне сходили съ вершинъ въ область мантинейскую и, *ничего* не зная *объ этомъ* критическомъ моментѣ¹ борьбы, спокойно продолжали путь*. Но лишь только кто-то изъ *нихъ*, забѣжавши впередъ², донесъ *объ опасности*, *они*, хотя и были малочисленны въ сравненіи съ³ многочисленностью непріятелей и устали отъ⁴ дороги, а изъ другихъ союзниковъ не было⁵ *еще* никого, — все-таки тотчасъ построились⁶ въ боевой порядокъ. Всадники ихъ, вооружившись и поскакавъ впередъ⁷, подъ⁸ самыми воротами и стѣной завязали⁹ сильное конное сраженіе⁹. Одержавъ побѣду*, *они* исторгли¹⁰ Мантинею изъ рукъ Эпаминонда.

⁵ περιόικοι. ⁶ побуждать къ отп. ἀφιστάναι. ⁷ ἀντιπάττεσθαι. ⁸ ἄτε δὲ... οὐδὲ... ⁹ ἀλλά. ¹⁰ αἶψα. ¹¹ καταβαίνειν. ¹² чрезъ ἄπας и λαμβάνειν. ¹³ ἐξ ἐφόδου. ¹⁴ = онъ почти успѣлъ, μικροῦ φθάνειν. ¹⁵ κατέχειν. ¹⁶ ἐρημός εἰμι.

II. ¹ γίγνεσθαι. ² ὑποδεικνύσαι. ³ τρέπεσθαι (время?) ἐπὶ τι. ⁴ φθορά. ⁵ ἀναζευγνύσαι А. ⁶ одно διατρέχειν. ⁷ ὁ μεταξὺ. ⁸ ἀπροσδόκητος. ⁹ = о помощи. ¹⁰ = оружіемъ. ¹¹ περιλαμβάνειν κύκλῳ. ¹² ἐκπληξис (тинός, чье). ¹³ ῥεῦμα. ¹⁴ ἀθρόος. ¹⁵ οὐδ' ἐπιννοεῖν.

III. ¹ ὁξύτης, ητος. ² ἐκτρέχειν. ³ ὡς πρὸς... ⁴ ἐκ. ⁵ adesce. ⁶ καθίστασθαι. ⁷ προεξελαύνειν. ⁸ ἐπὶ τι. ⁹ τίθεσθαι ἵππομαχίαν. ¹⁰ ἀφαιρεῖσθαι.

124. Смерть Алкибіада.

I. Когда полководец спартанскій Лисандръ послѣ побѣды при Эгоспотамахъ завладѣлъ Аѳинами, сжегъ корабли и срылъ¹ длинныя стѣны, Алкибіадъ, страшась Лакедемонянъ, обладавшихъ уже моремъ и твердою землею, переправился изъ Эракии въ Бионнію съ* большимъ² богатствомъ, оставивъ еще большее² въ той крѣпости³, въ которой онъ жилъ³. Но лишившись⁴ въ Бионніи немалой части своего имущества⁵ и будучи преслѣдуемъ тамошними Эракійцами, онъ рѣшился отправиться къ Артаксерксу, царю персидскому; ибо онъ надѣялся, что⁶ царь приметъ его не хуже Оемистокла и его побужденіе къ бѣгству сочтетъ болѣе благороднымъ⁶, такъ какъ⁷ цѣль его была не та, чтобы, подобно Оемистоклу⁸, услуживать⁷ царю противъ своихъ согражданъ, но чтобы просить царской помощи противъ ихъ непріятелей.

II. Предполагая, что Фарнабазъ доставитъ ему больше всего удобства¹ и безопасности на этомъ пути², онъ отправился къ нему во Фригію и жилъ у него³ въ почетѣ*. Между тѣмъ⁴ Аѳиняне огорчились⁵ потерей⁶ своей гегемоніи. Когда Лисандръ отнялъ у нихъ также вольность и предалъ городъ во власть тридцати мужей, то Аѳиняне стали раскаиваться⁷ въ своихъ безразсудныхъ⁸ ошибкахъ*, въ особенности же въ своемъ гнѣвѣ* противъ Алкибіада, такъ какъ чрезъ это лишили республику храбрѣйшаго и искуснѣйшаго въ военномъ дѣлѣ⁹ полководца. Однако въ¹⁰ настоящемъ положеніи ихъ оживлялъ еще слабый лучъ надежды¹¹, что не все погибло¹², пока Алкибіадъ еще живъ*; потому что онъ, какъ¹³ въ первомъ изгнаніи¹⁴ не¹³ любилъ жить въ бездѣйствіи¹⁵ и покоѣ, такъ и¹³ теперь не перенесетъ¹⁶ ни надменности* Лакедемонянъ, ни несправедливости* тридцати тиранновъ.

III. Такое положеніе дѣла¹ озадачивало² и тиранновъ³, и нахо-

124. I. ¹ καθαιρεῖν. ² πολὺς. ³ = въ кот. жилъ (οἰκεῖν) крѣпости (τὰ τεῖχη); аттракція. ⁴ ἀπολλύειν. ⁵ τὰ ἴδια. ⁶ = что онъ явится царю не худшимъ Θ., а предлогъ (πρόφασις) его бѣгства лучшимъ. ⁷ = такъ какъ (γὰρ) онъ... не будетъ услуживать (ὑποσχεῖν). ⁸ = какъ тотъ.

II. ¹ εὐπορία. ² ἡ ἀνοδος. ³ одно συνδιᾶσθαι. ⁴ δέ. ⁵ aegre ferre. ⁶ ἀποστρεφεῖν P. ⁷ μεταμέλει μοι... ⁸ чрезъ ἐν ἄγνοιας. ⁹ одно πολεμικός. ¹⁰ ἐκ и plur. ¹¹ чрезъ ἀναφέρει τις ἑλλίς ἀνδρά. ¹² = что не совсѣмъ погибли ихъ дѣла. ¹³ οὐτε γὰρ... οὐτε. ¹⁴ πρότερον φεύγειν. ¹⁵ ἀπραγμόνως καὶ μετὰ... ¹⁶ περιορᾶν.

III. ¹ одно = haec. ² εἰς φροντίδας καθιστάναι τινά. ³ = тридцать тир.

нецъ одинъ изъ нихъ, Критій, объявилъ⁴ Лисандру, что Лакедемоняне не могутъ безопасно начальствовать надъ Элладой, пока въ Аѳинахъ существуетъ народное правленіе⁵, и что, хотя Аѳиняне⁶ охотно покоряются⁷ олигархіи, Алкибіадъ, пока живъ*, не оставитъ ихъ въ покоѣ* при⁸ настоящемъ положеніи дѣлъ. Однако Лисандръ не прежде убѣдился этими представленіями, какъ дошла къ нему отъ правителей Спарты⁹ скитала¹⁰ съ приказаніемъ* погубить¹¹ Алкибіада, потому ли¹², что и они боялись проницательности ума и предпріимчивости¹³ этого мужа, или¹² изъ угожденія* Агису. Лисандръ отправилъ письмо къ Фарнабазу, вызывая его исполнить это приказаніе, а послѣдній поручилъ это дѣло своему брату и дядѣ¹⁴.

IV. Алкибіадъ находился¹ тогда* въ одной деревнѣ во Фригіи съ² гетерою³ Тимандрой. Посланые умертвить его не осмѣлились войти къ нему, но обступили кругомъ его домъ и зажгли. Замѣтивъ это, Алкибіадъ схватилъ много платьевъ и ковровъ⁴ и бросилъ ихъ на⁵ огонь. Потомъ, обернувъ⁶ лѣвую руку плащемъ, а правою вынувъ⁷ мечъ, онъ безъ всякаго вреда вырвался изъ пламени⁸, прежде чѣмъ прогорѣло⁹ все платье, и, появившись передъ варварами, разсѣялъ ихъ¹⁰. Никто изъ нихъ не свесъ¹¹ его появленія, никто не осмѣлился наложить на него руку¹²; они отступили¹³ и издали бросали въ него дротиками и стрѣлами. Когда онъ отъ полученныхъ такимъ образомъ ранъ палъ мертвымъ и варвары удалились, Тимандра подняла¹⁴ трупъ и, покрывъ своею одеждою, погребла его.

125. Рѣчь Аппія Клавдія въ римскомъ сенатѣ.

I. Побѣдивъ Римлянъ на равнинѣ, простирающейся между городами Пандосією и Гараклеей, Пирръ рѣшилъ отправить къ нимъ пословъ и узнать, не желаютъ ли они заключить миръ. Ибо завла-

⁴ διδάσκειν imperf. ⁵ черезъ οἱ Ἀθηναῖοι δημοκρατοῦνται. ⁶ = Аѳиняне же, хотя они... ⁷ πρῶτος πάντων καὶ καλῶς ἔχειν πρὸς τι. ⁸ ἐπὶ τινος. ⁹ τὰ οἴκοι τέλη. ¹⁰ σκυντάλη. ¹¹ ἐκποδὼν ποιεῖσθαι. ¹² εἴτε... εἴτε... ¹³ ὀξύτης (-ητος) καὶ μεγαλοπραγμοσύνη. ¹⁴ θείω.

IV. ¹ διατρίβειν. ² ἔχειν μεθ' αὐτοῦ. ³ ἐταῖρα. ⁴ στρώμα. ⁵ глаг. сложный съ ἐπι-. ⁶ περιελάττειν (осн. ἐλκ) τινί (лѣв. рука) τι (плащъ, χλαμύς, ὕδος, ἡ). ⁷ σπᾶσθαι. ⁸ ἐκπίπτω ἀπαθῆς ὑπὸ τινος. ⁹ διαφλέεσθαι. ¹⁰ = и разсѣялъ варваровъ видѣнный (аог.) ими. ¹¹ ὑπομένειν. ¹² οὐδ' εἰς χεῖρας συνέρχεσθαι. ¹³ ἀλλά и ἀριστάναι (время?). ¹⁴ ἀνακρεῖσθαι.

дѣтъ ихъ городомъ и совершенно покорить ихъ ему казалось¹ дѣломъ весьма труднымъ² и неисполнимымъ по имѣющейся у него небольшой военной силѣ³; но заключить съ Римлянами дружбу и миръ послѣ одержанной надъ ними побѣды онъ считалъ для себя весьма славнымъ⁴. Поэтому⁵ Киней былъ отправленъ въ Римъ. Въ сенатѣ онъ говорилъ много пріятныхъ и мирныхъ⁶ словъ; но Римляне не оказывали⁷ ни вниманія къ словамъ его, ни готовности къ предложеніямъ⁸, хотя Пирръ безъ выкупа⁹ возвращалъ¹⁰ имъ мужей, взятыхъ въ сраженіи въ плѣнъ, и общалъ помогать имъ въ покореніи¹¹ Италіи, и за это требовалъ для себя только дружбы, а для Тарентинцевъ безопасности, и ничего другого.

II. Большинство, какъ казалось¹, было склонно² къ миру, такъ какъ Римляне были побѣждены въ большомъ сраженіи и ожидали³ еще новаго⁴ и съ⁵ большею военною силою, если къ Пирру пристали⁶ бы другіе народы Италіи⁷. Какъ скоро предложенія⁸ Пирра сдѣлались извѣстными⁹, и разнесся слухъ¹⁰, что сенатъ намѣренъ заключить съ нимъ миръ, Аппій Клавдій, знаменитый мужъ, но по¹¹ старости и слѣпотѣ¹² оставившій¹³ управленіе и жившій въ покоѣ¹⁴, не перенесъ этого и велѣлъ своимъ служителямъ нести себя¹⁵ на носилкахъ черезъ площадь въ зданіе сената¹⁶. Когда принесли его къ¹⁷ дверямъ, сыновья и зятья¹⁸ окружили его, подняли¹⁹ и ввели въ сенатъ, а собраніе изъ уваженія²⁰ къ этому мужу почтительно²¹ умогло.

III. Занявъ свое мѣсто¹, Клавдій сказалъ: «Римляне! я прежде ропталъ на² судьбу, лишившую меня зрѣнія³; нынѣ жалѣю⁴, что я вмѣстѣ со слѣпотой не⁵ потерялъ и слуха⁶, дабы не слышать вашихъ

125. I. ¹ ἡγεῖσθαι. ² = non parvam rem neque praesentium copiarum (δύναμις sing.) esse. ³ черезъ ἀλλήιστα ἔχει πρὸς δόξαν τινί. ⁴ οὖν; это и слѣд. предп. соед. въ одно съ предп. «но Римляне...». ⁵ ἀπαγωγὸς καὶ φιλόανθρωπος. ⁶ просто: ἄσμενος οὐδὲν οὐδὲ ἐτοίμως δέχομαι. ⁷ λύτρα, τά. ⁸ ἀφιέναι. ⁹ пом. въ покор. συγκαταστρέφεσθαι.

II. ¹ δῆλός εἰμι. ² ἐνδιδόναι (A.) πρὸς τι. ³ προσδοκᾶν. ⁴ = alteram. ⁵ ἀπό. ⁶ προσγίγνεσθαι. ⁷ нар. Ит. οἱ Ἰταλικοί. ⁸ τὰ παρὰ... ⁹ ἀπαγγέλλειν. ¹⁰ λόγος κατέχει (A.). ¹¹ ὑπό. ¹² πῆρωσις (-εως) ὀφθαλμῶν. ¹³ ἀπειπεῖν (perf.) πρὸς τὴν πολιτείαν καὶ παῖεσθαι (perf.) ¹⁴ κομίζεσθαι. ¹⁵ зд. сен. βουλευτήριον. ¹⁶ черезъ γίγνεσθαι πρὸς τινί. ¹⁷ γαμβρός. ¹⁸ ὑπολαμβάνειν. ¹⁹ αἰδεῖσθαι. ²⁰ = съ чтеніемъ.

III. ¹ черезъ αὐτόθεν καθιστάναи (время?). ² moleste (ἀνιарῶς) ferre. ³ ἡ περὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τύχη. ⁴ ἄχθεσθαι. ⁵ πρὸς τῷ τυφλὸς εἶναι μὴ καὶ... ⁶ κωφός

постыдныхъ совѣтовъ и рѣшеній⁷, уничтожающихъ⁸ древнюю славу Рима. Гдѣ же⁹ ваши слова, ходившія по¹⁰ всѣмъ народамъ¹¹, что, если бы въ Италію прибылъ самъ Александръ Великій¹² и вступилъ бы съ нами въ бой, — *когда мы* еще были молоды, и съ отцами нашими, *когда они* были въ цвѣтѣ¹³ силъ, — *то онъ* не славился¹⁴ бы нынѣ какъ непобѣдимый человекъ, но, предавшись бѣгству* или павъ мертвымъ гдѣ-нибудь здѣсь, онъ еще болѣе возвысился бы славу Рима¹⁵».

IV. «Эти¹ слова были бы пустымъ чванствомъ и преувеличеніемъ¹, если вы боитесь Хаоновъ и Молоссовъ, неоднократно побѣжденныхъ Македонянами², и страшитесь Пирра, который всегда* служилъ и повиновался³ одному изъ тѣлохранителей⁴ Александра, и теперь блуждаетъ по⁵ Италіи не столько⁶ для оказанія помощи* здѣшнимъ Грекамъ, сколько⁶ для того, чтобы избѣжать непріятелей въ своей землѣ⁷, и притомъ обѣщаетъ намъ владычество надъ Италіей при помощи⁸ тѣхъ силъ, которыхъ было недостаточно⁹, чтобы сохранить ему малую часть Македоніи.

V. Итакъ, вы не думайте, что, заключивъ съ нимъ миръ, вы освободитесь отъ него¹; напротивъ того, вы навлечете на себя² много союзниковъ его, которые будутъ презирать³ васъ какъ людей, всякому легко покоряющихся⁴, если Пирръ не только избѣжитъ⁵ наказанія за нанесенныя обиды⁵, но и получитъ ту награду⁶, что Тарентинцы и Самнитяне могутъ насмѣхаться надъ Римлянами». Послѣ этой рѣчи* Аппія сенатъ рѣшилъ продолжать⁷ войну* съ Пирромъ.

126. Соперничество¹ Аѳинянъ съ¹ Лакедемонянами.

I. Аѳиняне и Лакедемоняне постоянно соревновали другъ съ другомъ² относительно выскихъ³ интересовъ, считая себя не врагами,

εἰμ. ⁷ βούλευμα καὶ δόγμα. ⁸ ἀνατρέπειν. ⁹ γὰρ. ¹⁰ αἰεὶ θρυλεῖσθαι πρὸς τινα. ¹¹ = людямъ. ¹² ἐκεῖνος ὁ μέγας Ἀ. ¹³ ἀκμαῖζειν. ¹⁴ ὤμνειν. ¹⁵ = оставилъ бы Римъ болѣе славнымъ.

IV. ¹ Въ этомъ отношеніи однако вы доказываете пустое чв. и преув. (ἀλαζονεία καὶ κόμπος). ² = всегдашнюю добычу (λεία) Македонянъ. ³ περιέπειν καὶ θεραπεύειν τινά. ⁴ δορυφόρος. ⁵ πλανᾶσθαι περὶ τι. ⁶ οὐ... μᾶλλον ἢ. ⁷ чрезъ ὁ ἐκεῖ. ⁸ ἀπό и sing. ⁹ οὐκ ἀρκεῖ.

V. ¹ = удалите (ἀπαλλάττειν) его. ² ἐπάγεσθαι. ³ = презрѣвшихъ. ⁴ πᾶσιν ἐυκατέργαστος. ⁵ = уйдетъ (ἀπιέναι) ненаказаннымъ (= роepam dare) за то, въ чемъ (ген. по аттракціи) обидѣлъ (ὀβριζεῖν) насъ. ⁶ προσλαμβάνειν μισθὸν τοῦ... ⁷ διατελεῖν.

126. I. ¹ φιλονεικία πρὸς τινα. ² φιλοτίμως ἔχειν πρὸς τινα περὶ τινος. ³ καλός

а соперниками⁴. Они не⁵ склоняли⁶ на свою сторону варваровъ для⁷ порабоженія Эллиновъ, но, будучи согласны* относительно общаго блага, спорили⁸ о томъ, кто⁹ сдѣлается виновникомъ его. Свою доблесть они прежде всего показали на¹⁰ Персахъ, посланныхъ противъ нихъ царемъ Даріемъ.

II. Когда Персы высадились въ¹ Атикѣ, то Аѳиняне не стали дожидаться союзниковъ, но, считая² общую войну своею частною, вышли навстрѣчу³ непріятелямъ, презрѣвшимъ всю Элладу, съ* домашнимъ войскомъ, въ небольшомъ числѣ⁴ противъ многихъ тысячъ⁵; а Лакедемоняне едва⁶ успѣли услышать о войнѣ въ⁷ Атикѣ, какъ⁶, пренебрегши всѣмъ остальнымъ, пришли на защиту* Аѳинянъ и показали² при этомъ такое усердіе, какъ будто бы⁸ опустошалась ихъ собственная страна. Доказательствомъ ихъ быстроты и рвенія служить слѣдующее: Аѳиняне⁹, какъ говорятъ, узнавъ¹⁰ о высадкѣ варваровъ, въ тотъ самый день выступили къ¹⁰ границамъ своей страны, побѣдили въ сраженіи непріятелей и поставили трофей; а Лакедемоняне въ трое сутокъ¹¹ прошли¹² съ своимъ войскомъ тысячу двѣсти стадій. Такъ ревностно одни поспѣшили¹³ принять участие* въ опасностяхъ, а другіе быстро¹⁴ сразиться съ непріятелемъ, прежде чѣмъ успѣли прійти ихъ помощники*.

III. Второе нашествіе¹ Персовъ произошло при* Ксерксѣ, который, оставивъ свой дворецъ, рѣшился стать во главѣ войска² и, собравъ все³ населеніе Азіи, дошелъ до той степени надменности, что, признавъ покореніе* Эллады дѣломъ нетруднымъ и пожелавъ оставить такой памятникъ, который превышаетъ⁴ человѣческую природу⁴, не давалъ себѣ покоя⁵, пока не задумалъ⁶ и силою не достигъ⁷ того, о чемъ всѣ передаютъ⁸, т.-е. что⁹ съ войскомъ своимъ онъ, такъ сказать, переплылъ¹⁰ материкъ и пѣшкомъ пере-

⁴ ἀνταγωνιστής. ⁵ чрезъ οὐδέ соед. съ предыд. предлож. ⁶ θεραπεύειν. ⁷ ἐπί. ⁸ ποιεῖσθαι τὴν ἄμειλλαν. ⁹ ὁπότεροι. ¹⁰ ἐν.

II. ¹ ἀποβαίνειν εἰς. ² ποιεῖσθαι. ³ ἀπαντᾷν πρὸς τινα. ⁴ = раиси. ⁵ μυριάς. ⁶ οὐκ... καί... ⁷ περὶ τι. ⁸ = какое (ὅσοσπερ) показали бы, если бы опуст... с. gen. abs. ⁹ съ μὲν γὰρ. ¹⁰ = въ тотъ самый день узнали о выс. (ἀπόβασις) вар. и выступивъ къ... (βοηθεῖν ἐπὶ τι) и побѣдивъ... ¹¹ = въ (ἐν) три дня и столько же ночей. ¹² διέρχεσθαι. ¹³ ἐπείγεσθαι MP. ¹⁴ φθάνειν aor.

III. ¹ ἡ ὕστερον στρατεία. ² = стать (καθιστάται, время?) полководцемъ. ³ ἀπαντες οἱ ἐκ... ⁴ = не (μὴ) есть ὄπλο чел. природы. ⁵ = не прежде пересталъ, какъ... ⁶ ἐξενρίσκειν. ⁷ συναναγκάζειν. ⁸ θρυλεῖν τι. ⁹ ὥστε. ¹⁰ πλεῖν διὰ...

шелъ¹¹ черезъ море, построивъ на Геллеспонтѣ мостъ¹² и прокопавъ Аеонъ. Противъ этого столь гордаго¹³ *непріятеля*, совершившаго столь великія *предпріятія* и сдѣлавшагося властителемъ столь многихъ *странъ*, выступили Лакедемоняне въ Термопилы, избравъ тысячу *мужей* изъ своей среды¹⁴ и присоединивъ¹⁵ къ нимъ немного союзниковъ, чтобы въ тѣснинѣ воспрепятствовать *его* пѣхотѣ проникнуть далѣе¹⁶.

IV. Аѳиняне же, снарядивъ¹ шестьдесятъ триеръ, поплыли къ² Артемисию противъ всей морской силы³ непріятелей. Сдѣлать это *они* рѣшились не столько⁴ *потому, что* презирали непріятелей, сколько⁴ *потому, что* соревновали⁵ другъ съ другомъ; именно, Лакедемоняне завидовали⁶ Аѳинянамъ въ марафонской побѣдѣ, старались сравняться⁷ съ ними и боялись, чтобы городъ Аѳинянъ два раза сряду⁸ не сдѣлался виновникомъ спасенія Эллиновъ; а Аѳиняне, — *потому что* больше всего желали сохранить за собою настоящую свою славу и сдѣлать для всѣхъ очевиднымъ, что и прежде *они* одержали побѣду* вслѣдствіе своей храбрости, а не по счастливому случаю, и потомъ *чтобы* побудить⁹ Эллиновъ къ веденію войны на морѣ⁹, показавъ имъ, что, какъ въ сухопутныхъ¹⁰, такъ и въ морскихъ¹⁰ сраженіяхъ храбрость преодоливаетъ многочисленность. Однако, *несмотря на то, что тотъ и другой народъ* оказалъ¹¹ одинаковое¹² мужество¹¹, ихъ судьба¹¹ была¹³ не одинакова¹².

V. Лакедемоняне, *будучи* побѣдителями* въ душѣ¹, пали⁴ тѣломъ¹; — ибо нельзя³ сказать, что *они* были побѣждены, такъ какъ никто изъ нихъ не пожелалъ спастись бѣгствомъ*; — Аѳиняне же побѣдили передніе корабли⁴; но когда услышали, что непріятели владѣютъ уже *оермопильскимъ* проходомъ⁵, отплыли домой и въ послѣдовавшихъ⁶ затѣмъ столкновеніяхъ⁷ отличились еще болѣе. Именно, *когда* всѣ союзники упали духомъ⁸, и Пелопоннесцы заперли Исметъ стѣною⁹ и искали только своего собственнаго спасенія, а прочіе города подпали¹⁰ подъ власть варваровъ и помогали

¹¹ πεζεύειν. ¹² строить мостъ на чемъ-л. ζευγύναι τι. ¹³ = возгордившагося, μέγα φρονεῖν. ¹⁴ = изъ себя самихъ. ¹⁵ παραλαμβάνειν. ¹⁶ περαιτέρω προέρχεται.

IV. ¹ πληροῦν. ² ἐπὶ. ³ τὸ ναυτικόν. ⁴ οὐχ οὕτω... ὥς. ⁵ ἀγωνιάν. ⁶ ζηλοῦν τινά τινος. ⁷ ἐξισοῦν αὐτόν. ⁸ ἐφεξῆς. ⁹ προάγεσθαι ἐπὶ τὸ διανυμαχεῖν. ¹⁰ πεζός... ναυτικός. ¹¹ plur. ¹² ἴσος... ὅμοιος. ¹³ чрезъ χρῆσθαι.

V. ¹ plur. ² ἀπειπεῖν. ³ οὐ θέμις. ⁴ αἱ πρόπλοι. ⁵ πάροδος, ἡ. ⁶ τελευταῖος. ⁷ κίνδυνος gen. partit. ⁸ ἀθύμως διακείσθαι. ⁹ зап. стѣн. διατειχίζειν. ¹⁰ γίγνε-

имъ въ походахъ¹¹; *когда на моръ* появились¹² тысяча двѣсти не-
приятельскихъ кораблей, и безчисленное сухопутное войско готово
было¹³ вторгнуться въ Аттику, и *когда не являлось*¹⁴ больше никакой
надежды на спасеніе: Аѣiniaне, *хотя* покинутые¹⁵ союзниками, все-
таки, — *несмотря на представляющуюся* имъ возможность¹⁶ не только
избѣгнуть настоящей опасности¹, но даже получить особыя выгоды¹⁷,
которыя предлагалъ¹⁸ имъ царь, въ томъ убѣжденіи*, что, если
приобрѣтеть¹⁹ морскую силу Аѣiniaнъ, тотчасъ же завладѣть и
Пелопоннесомъ, — отклонили²⁰ отъ себя ²¹его подарки и одни го-
товились къ войнѣ* за свободу Греціи.

VI. Аѣiniaне были убѣждены въ томъ, что незначительнымъ¹
городамъ² пристойно всячески³ искать спасенія; но городамъ, же-
лающимъ стоять во главѣ Эллады, невозможно избѣжать опасно-
стей, а, подобно тому, какъ для благородныхъ мужей² прекрасная
смерть* предпочтительнѣе⁴ постыдной жизни*, такъ и для первен-
ствующихъ⁵ городовъ² лучше исчезнуть съ лица земли⁶, чѣмъ на
виду⁷ у всѣхъ попасть въ рабство⁸. Аѣiniaне, очевидно*, имѣли такое
убѣжденіе⁹. Именно, такъ какъ¹⁰ они не были въ состояніи высту-
пить сразу¹¹ противъ обоихъ войскъ, то со* всѣмъ городскимъ
населеніемъ¹² отплыли на сосѣдній¹³ островъ, чтобы поочередно¹⁴
подвергнуться опасности* противъ обоихъ войскъ.

VII. И въ самомъ дѣлѣ¹, чѣмъ² Аѣiniaне могли выказать себя²
болѣе доблестными или болѣе преданными Эллинамъ³, какъ⁴ не
тѣмъ, что для свободы всѣхъ они рѣшились видѣть, какъ городъ
ихъ покинуть⁵ есмь жителями, какъ земля ихъ предается опусто-
шенію*, святыни — разграбленію*, храмы — истребленію огнемъ⁶, и
какъ вся война сосредоточивается въ⁷ ихъ отчизнѣ? Мало того⁸, —
они были готовы⁹ сражаться на морѣ¹⁰ одни противъ тысячи двух-
сотъ триеръ, чего однако¹¹ не допустили другіе. Ибо Пелопоннесцы,

σθαι. ¹¹ пом. въ пох. συστρατεύεσθαι. ¹² προσπλεῖν. ¹³ ἀέλλειν. ¹⁴ ὑποφαίνεσθαι.
¹⁵ ἔρημος γίγνομαι τινος. ¹⁶ несмотря... возможность: ἐξεῖναι. ¹⁷ τιμὴ ἐξαίρετος.
¹⁸ = давалъ. ¹⁹ προσλαμβάνειν. ²⁰ οὐχ ὑπομένειν τι. ²¹ ὁ παρὰ...

VI. ¹ ταπεινός. ² gen. partit. ³ = omni (ἐκ...) modo. ⁴ αἰρετός. ⁵ ὑπερέχειν.
⁶ ἀφανίζειν (истреблять) ἐξ ἀνθρώπων. ⁷ = быть видѣну (аог.). ⁸ δούλη γίγνο-
μαι. ⁹ ταῦτα διανοεῖσθαι. ¹⁰ ἄτε γάρ. ¹¹ ἅμα παρατάττεσθαι πρὸς... ¹² ὁ ὄχλος
ὁ ἐκ τῆς πόλεως. ¹³ ἐχόμενος. ¹⁴ ἐν μέρει.

VII. ¹ καίτοι. ² πῶς ἄν... ἐπιδεικνύναι P. ³ μάλλον φιλέλλην εἰμί. ⁴ οὔτινες...
⁵ ἔρημος γίγνομαι. ⁶ ἐμπικράναι. ⁷ περὶ τι γίγνεσθαι. ⁸ = и (καὶ οὐδὲ) этого не
было имъ достаточно (ἀπόχρη, аог.), во... ⁹ μέλλειν. ¹⁰ одинъ глаголь. ¹¹ οὐ μὴν

устыдившись *въ виду* ихъ храбрости и убѣдившись *въ томъ, что, если* первыми погибнуть¹² Аѳиняне, *то и*¹³ они сами не спасутся, *почувствовали себя* вынужденными¹⁰ *принять* участіе¹⁰ *въ войнѣ, и такимъ образомъ* Эллы наконецъ одержали верхъ¹⁰ *надъ* Персами.

XVIII. ΟΤΓΛΑΓΟΛЬНЫЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЯ.

127. *Misce utile dulci.*

Кто хочетъ¹ *сочинять*² или *писать для народа*³ что-нибудь привлекательное⁴, *тотъ* долженъ выбирать⁵ предметы⁶ не только самые полезные, но *вмѣстѣ съ тѣмъ* изложенные⁷ *въ* самой пріятной *формѣ*. Ибо подобнаго рода⁸ *произведенія простомудины* слушаютъ съ удовольствіемъ*; особенно же увлекаются⁹, *когда читаютъ о* состязаніяхъ и соревнованіяхъ¹⁰ доблестныхъ мужей. Поэтому достойна¹¹ удивленія* поэзія Гомера и первыхъ греческихъ трагиковъ¹², такъ какъ *они, изучивъ*¹³ природу людей, воспользовались обоими этими условіями¹⁴ для¹⁵ *своей поэзіи*. Именно, первый *разсказалъ*¹⁶ *подвиги*¹⁷ полубоговъ (героевъ), а послѣдніе поставили *эти* миѳы на сцену¹⁸, такъ что Грекамъ *представилась*¹⁹ *возможность* не только слышать, но и видѣть *ихъ*¹⁹. Этими образцами²⁰ указано *тѣмъ, которые* желаютъ увлекать *души*⁹ слушателей*, что *слѣдуетъ* воздерживаться отъ *простыхъ* наставленій²¹ и совѣтовъ*, но должно говорить и писать *о* такихъ⁸ *предметахъ, въ* слушаніи или чтеніи²² которыхъ народъ, какъ мы видимъ, *находитъ* больше всего какъ поученія*, такъ и удовольствія*.

128. Безъ труда нѣтъ блага.

*Изъ существующихъ благъ боги ни одного не дають человѣку безъ труда и заботы. Но если*¹ *желаешь, чтобы* боги были къ тебѣ милостивы, *то* долженъ почитать ихъ; если хочешь *приобрѣсти*

и страд. обор. съ εἶν. ¹² *πρὸς αἴαντα* P. ¹³ и — не οὐδέ.

^{127.} ¹ plur. ² ποιεῖν. ³ οἱ πολλοί. ⁴ χαρίζεσθαι perf. P. ⁵ ζητεῖν. ⁶ λόγος gen. part. ⁷ συγγραφεῖν. ⁸ οὗ τοιοῦτος. ⁹ ψυχαγωγεῖν (увлекать душу). ¹⁰ ἄμιλλα. ¹¹ ἄξιον, или не отдѣльнымъ словомъ. ¹² = изобрѣтшихъ (εὐρίσκειν) трагедію. ¹³ καθορᾶν. ¹⁴ ἰδέα. ¹⁵ πρὸς. ¹⁶ μυθολογεῖν. ¹⁷ ἄγων. ¹⁸ εἰς ἄγωνα καὶ πράξεις καθιστάναи. ¹⁹ = они сдѣлались не только слышными, но и видимыми (θεᾶσθαι). ²⁰ = при существованіи (ὑπάρχειν) такихъ образцовъ (παράδειγμα). ²¹ τὸ νοθετεῖν. ²² ἀναγινώσκειν.

128. ¹ εἴτε.

любовь* друзей своих, то долженъ оказывать ихъ услуги; если стремишься² къ почестямъ* со стороны государства, то долженъ быть полезнымъ* ему; если домогаешься³ того, чтобы все отечество удивлялось твоей доблести, то долженъ стараться дѣлать ему добро; если желаешь, чтобы земля доставляла тебѣ обильные⁴ плоды, то долженъ обрабатывать ее; если думаешь, что надо прибрѣтать богатство⁵ отъ скотоводства⁶, то долженъ заботиться о скотѣ; если чувствуешь влеченіе⁷ прославиться на⁸ войнѣ и желаешь получить возможность* освобождать своихъ друзей и побѣждать враговъ, то долженъ учиться военному искусству у⁹ знающихъ его и упражняться въ томъ, какъ надобно примѣнять¹⁰ его; а если желаешь получить способность¹¹ служить¹² разуму и своими тѣлесными силами¹³, то долженъ упражненіемъ приучать¹⁴ свое тѣло къ тяжелымъ трудамъ¹⁵.

129. Разсужденіе Сократа объ обязанностяхъ человѣка¹.

I. Въ одномъ изъ діалоговъ Платона Сократъ даетъ слѣдующія наставленія². «Смѣдуетъ болѣе остерегать наносить обиду* другимъ, чѣмъ терпѣть³ ее самому. Всего же болѣе человѣкъ долженъ заботиться⁴ о томъ, чтобы не только казаться⁵, но и на самомъ дѣлѣ быть честнымъ, какъ въ частной⁶ жизни, такъ и въ общественной⁶. Если же кто знаетъ⁷ за собою какое-нибудь дурное качество⁷, тотъ долженъ подвергнуться наказанію*; потому что очистить свою вину наказаніемъ⁸ и такимъ образомъ сдѣлаться справедливымъ — есть второе благо. Должно избѣгать всякой лести⁹ какъ относительно себя самого, такъ и относительно другихъ, и всякимъ дѣломъ всегда пользоваться для правды¹⁰.

II. Кромѣ того истинный¹ мужъ долженъ оставить заботу о долговѣчности²: онъ не долженъ чрезмѣрно привязываться къ жизни³, но, поручивъ попеченіе объ этомъ Богу и вѣря, что судьбы⁴ никто

² ἐθέλειν. ³ ἀξιούν. ⁴ ἄφθονος. ⁵ πλουτίζεσθαι. ⁶ βοσκήματα, τά. ⁷ ὀρμαίν. ⁸ ἀψέσθαι διὰ τινος. ⁹ παρὰ τινος. ¹⁰ = пользоваться. ¹¹ δυνατός εἰμι. ¹² ὑπηρετεῖν. ¹³ = тѣломъ. ¹⁴ ἐθίζειν καὶ γυμνάζειν τί τι. ¹⁵ πόνοι καὶ ἰδρώς, ὥτος (потъ).

129. I. ¹ = С. разсуждаетъ (διαλέγεσθαι) о томъ (членъ), что должно дѣлать (plur.). ² παραυεῖν. ³ pass. предыд. глагола. ⁴ μελετᾶν... τὸ... ⁵ дополни: быть. ⁶ = privatim... publice. ⁷ κατὰ τι κακὸς γίγνομαι. ⁸ чрезъ καλαζόμενος δίδωμι δίκην. ⁹ κολακεία ἢ περὶ τινα. ¹⁰ ἐπὶ τὸ δίκαιον.

II. ¹ ὁ ὡς ἀληθής. ² = сколь долгое (ὀπίσος) время прожить и... ³ φιλοψυχεῖν. ⁴ ἢ εἰμαριμένη.

не может избѣжать, долженъ обдумывать, какимъ бы образомъ провести⁵ какъ можно добродѣтельнѣе⁶ все время своей жизни. Если это такъ⁷, то всякій, кто желаетъ быть счастливымъ, очевидно⁸, долженъ преуспѣвать и подвизаться⁹ въ благоразуміи и избѣгать, сколько¹⁰ у каждаго изъ насъ силъ¹⁰, безнаказанности¹¹ и приводить себя въ такое состояніе¹², чтобы не имѣть нужды¹³ въ наказаніи*. Но если либо онъ самъ, либо другой, его ближній¹⁴, частный человекъ или цѣлый городъ, имѣетъ въ этомъ нужду¹⁵, того предавать суду¹⁶ и наказанію*.

III. Это, мнѣ кажется, цѣль¹, которую въ жизни надо имѣть передъ глазами² и измѣрять ею³ все, какъ свое, такъ и общественное⁴ благо, т.-е.⁵ стараться, чтобы въ стремящемся къ блаженству⁶ была⁷ справедливость и благоразуміе, и онъ не позволялъ⁸ бы себѣ необузданныхъ пожеланій⁸. Вѣдь такой человекъ не можетъ быть пріятель⁹ ни другому человеку, ни Богу, потому что онъ не способенъ къ общенію¹⁰; а у кого нѣтъ¹¹ общительности¹², у того не можетъ быть и дружбы. Мудрецы говорятъ, что какъ небо, такъ и земля, какъ боги, такъ и люди сохраняютъ¹³ общительность, дружбу, благонравіе¹⁴, благоразуміе и справедливость, и по этой причинѣ Греки міръ¹⁵ называютъ «космосомъ» (благоустройствомъ), а не неустройствомъ¹⁶ и безнаказанностью».

ХІХ. ВОПРОСЫ. ОТРИЦАНІЯ. СОЮЗЫ И ЧАСТИЦЫ.

130. Рѣдкая¹ дружба.

I. Коринѳянинъ Эвдямидъ имѣлъ² двухъ друзей, Аретая и Хариксена, которые оба были богаты, между тѣмъ какъ онъ самъ былъ очень бѣденъ. Умирая³, онъ оставилъ завѣщаніе⁴, которое инымъ можетъ показаться смѣшнымъ, но никакъ не⁵ тому, кто

⁵ = прожить. ⁶ = какъ м. лучше. ⁷ = vera. ⁸ ὥς ἔοικεν. ⁹ διώκειν καὶ ἀσχεῖν τι. ¹⁰ ὥς ἔχει πόδων... ¹¹ ἀχολασία. ¹² παρὰσθενάζεσθαι. ¹³ = вовсе не (= nihil) нуждаться. ¹⁴ = кто-нибудь изъ бл. (οἰκεῖος). ¹⁵ аог. ¹⁶ ἐπιτιθεῖναι δίχην.

III. ¹ σκοπός. ² = смотря на (πρός) которую должно (δεῖ) жить. ³ εἰς τοῦτο συντείνειν. ⁴ τὰ τῆς πόλεως. ⁵ καί. ⁶ = въ намѣреваемомся быть блаженнымъ. ⁷ παρῆναι τινι. ⁸ = не позволяя (ἔαν) пожеланіямъ быть необузданными (ἀκόλαστος). ⁹ προσφιλέης. ¹⁰ κοινωνεῖν ἀδύνατος. ¹¹ = cui autem non (μή) inest. ¹² κοινωνία. ¹³ συνέχειν. ¹⁴ κοσμιότης, ητος, ἡ. ¹⁵ τὸ ὅλον τοῦτο. ¹⁶ ἀκοσμία οὐδὲ...

130. I. ¹ θανάσιμος. ² χρεῖσθαι. ³ = когда же умираетъ. ⁴ διαθήκει. ⁵ οὐ

умѣть цѣнить⁶ истинную дружбу. Въ немъ было написано: «Аретаю я поручаю⁷ свою мать для содержанія⁸, а Хариксену — свою дочь съ тѣмъ, чтобы выдать ее замужъ съ такимъ приданымъ⁹, какое онъ только¹⁰ можетъ дать ей отъ себя. (У него была мать — старушка¹¹ и дочь — невѣста¹²). Если же съ однимъ изъ опекуновъ¹³ случится¹⁴ что-нибудь дурное, то пусть другой возьметъ¹⁵ на себя удѣлъ¹⁶ перваго¹⁷».

II. Когда прочитали¹ это завѣщаніе, то тѣ, которые знали о бѣдности Эвдамида, но не имѣли понятія² о дружбѣ, бывшей между нимъ и названными мужами³, считали это дѣло шуткою⁴, и каждый⁵ уходилъ со смѣхомъ*. Наслѣдники⁶ же, къ которымъ относилось это завѣщаніе⁷, какъ только услышали объ этомъ, тотчасъ явились⁸, чтобы привести его въ исполненіе⁹. Хариксенъ умеръ, проживъ¹⁰ только пять дней. Тогда¹¹ Аретай, кромѣ¹² собственной доли, взялъ на себя и долю Хариксена¹³, далъ содержаніе¹⁴ матери Эвдамида и надѣлилъ дочь его приданымъ изъ¹⁵ тѣхъ пяти талантовъ, которые¹⁶ имѣлъ, давши¹⁷ два таланта своей собственной дочери, а два — дочери¹⁸ своего друга.

131. Разговоръ о мудрости.

Однажды Сократъ имѣлъ слѣдующій разговоръ* съ Эвондемомъ: «Скажи мнѣ, Эвондемъ, что мы можемъ назвать мудростью? Кажется ли тебѣ, что мудрые мудры въ томъ, что знаютъ, или есть люди¹, которые мудры въ томъ, чего не знаютъ?» — Очевидно въ томъ, что знаютъ, отвѣчалъ Эвондемъ. Ибо какъ же кто-либо можетъ быть мудръ въ томъ, чего не знаетъ? — «Стало-быть, мудрые мудры по знанію?» — Чѣмъ же другимъ, сказалъ послѣдній, можетъ кто-либо быть мудрымъ, какъ² не знаніемъ? — «А считаешь ли ты мудростью что-нибудь другое, какъ не то, чѣмъ именно они* мудры?» — Нѣтъ. — «Слѣдовательно, мудрость есть знаніе?» — Мнѣ

μέντοι. ⁶ τιμᾶν. ⁷ ἀπολείπειν. ⁸ τρέφειν. ⁹ προϊξ, ἰός, ἡ. ¹⁰ ὁπόσος ἂν πλείστος. ¹¹ πρεσβύτες, ἰδός. ¹² ὥραία ἤδη γάμου. ¹³ = изъ нихъ. ¹⁴ ἀσχεῖν. ¹⁵ ἔχειν. ¹⁶ μερίς, ἰδός, ἡ. ¹⁷ πρῶτον.

II. ¹ pass. ² ἀγνοεῖν. ³ ἔστι μοί τι πρὸς τινα. ⁴ ἐν παιδιᾷ τι ποιῆσθαι. ⁵ = не было никого, кто бы не... ⁶ κληρονόμος. ⁷ = которымъ это было завѣщено, ἀπολείπειν. ⁸ = пришли. ⁹ τὰ ἐκ τῶν διαθηκῶν διαίταν. ¹⁰ ἐπιβιοῦν. ¹¹ ὁ δέ. ¹² τε... καί. ¹³ ἡ ἐκείνου. ¹⁴ τρέφειν. ¹⁵ над. прид. изъ ἐκδιδόναι ἀπό. ¹⁶ аттракція. ¹⁷ ἐπιδοδόναι (въ концѣ). ¹⁸ членъ.

131. ¹ τίς. ² εἰ γέ.

по крайней мѣрѣ кажется такъ. — «И думаешь ли ты, что человѣку возможно знать все существующее?» — Клянусь Зевсомъ, что даже самой незначительной³ части этого онъ, по моему⁴, не можетъ знать. — «Стало-быть, человѣкъ не въ состояніи быть мудрымъ во всемъ?» — Конечно нѣтъ, клянусь Зевсомъ. — «Поэтому, не правда ли, что каждый въ томъ только и мудръ, что знаетъ?» — Такъ мнѣ по крайней мѣрѣ кажется.

132. Александръ и гимнософисты.

I. Александръ, царь македонскій, пришедши въ Индію, взялъ съ собою десять гимнософистовъ, которые причинили Македонянамъ очень много вреда на походѣ и считались людьми, способными давать отвѣты краткіе и мѣткіе¹. Желая отомстить имъ, онъ предложилъ имъ трудные вопросы², сказавъ, что казнить перваго, кто не дастъ правильнаго³ отвѣта*, а потомъ по очереди⁴ и другихъ; старшему же изъ нихъ онъ велѣлъ быть судьей*. Итакъ, первый на заданный вопросъ*: думаетъ ли онъ, больше ли живыхъ*, или мертвыхъ*? отвѣчалъ: живыхъ*, потому что мертвые* болѣе не существуютъ. Второй на вопросъ: земля ли, или море питаетъ болѣе животныхъ? отвѣчалъ, что земля, такъ какъ море есть только часть ея.

II. Третій на вопросъ: какое животное есть самое хитрое¹? отвѣчалъ: то, котораго человѣкъ доселѣ не знаетъ. Четвертый спрошенный, какимъ доводомъ² онъ склонилъ Савву къ измѣнѣ³? отвѣчалъ: убѣжденіемъ*, чтобы онъ или со славою⁴ жилъ, или со славою⁴ умеръ. Пятый на вопросъ*, былъ⁵ ли, по его мнѣнію*, раньше⁶ день или ночь? сказалъ, что день, а именно однимъ днемъ раньше; и когда царь удивился такому отвѣту, тотъ прибавилъ, что на странные⁷ вопросы и отвѣты должны быть странные. Затѣмъ Александръ спросилъ шестого, какимъ образомъ могъ бы кто-либо наиболѣе быть любимъ? Если онъ, отвѣчалъ тотъ, будучи могущественнѣйшимъ, не будетъ страшнымъ.

III. Изъ остальныхъ же трехъ одинъ на вопросъ*: какимъ обра-

³ πολλοστός. ⁴ ἔμοιγε (scil. δοκεῖ).

132. I. ¹ δεινὸς περὶ τὰς ἀποκρίσεις καὶ βραχυλόγος. ² ἀπορον ἐρώτημα προγράφειν или προβάλλειν. ³ ὁρθῶς. ⁴ ἐφεξῆς.

II. ¹ πανούργος. ² λογισμὸς. ³ склонять къ изм. ἀφιστάναι. ⁴ καλῶς. ⁵ γίγνεσθαι, perf. A. ⁶ adj. ⁷ ἀποροῦς.

зомъ могъ бы кто-либо изъ человѣка¹ сдѣлаться богомъ? отвѣчалъ: если-бъ онъ сдѣлалъ что-нибудь такое, чего человѣку сдѣлать невозможно; — второй, спрошенный о жизни и смерти, чтó изъ нихъ сильнѣе? отвѣчалъ, что жизнь, такъ какъ она переноситъ столько бѣдствій; — а послѣдній, на вопросъ: до какихъ поръ³ человѣку стоить³ жить? сказалъ: пока² онъ не считаетъ смерть* лучше жизни*. Послѣ того Александръ, обратившись къ судѣ, велѣлъ ему высказать⁴ свое мнѣніе. Когда же тотъ сказалъ, что одинъ⁵ отвѣчалъ хуже другого⁵, то Александръ объявилъ ему: «въ такомъ случаѣ⁶ ты первый умрешь, когда ты такъ судишь». — «Вовсе нѣтъ, государь, отвѣчалъ судья, если ты по крайней мѣрѣ не солгалъ, сказавъ, что казнишь перваго того, кто хуже всѣхъ отвѣтитъ». Итакъ Александръ отпустилъ всѣхъ на волю, щедро одаривъ ихъ.

133. Введеніе желѣзныхъ денегъ въ Спартѣ.

I. Чтобы окончательно¹ уничтожить всякое неравенство и всякую несоразмѣрность¹, Ликургъ задумалъ² раздѣлить также и движимое имущество³; но такъ какъ видѣлъ, что всѣ съ трудомъ согласились бы на прямое лишеніе⁴ себя имущества, онъ обошелъ это затрудненіе другимъ путемъ и перехитрилъ⁵ жадность богатыхъ. Сначала онъ уничтожилъ⁶ всю золотую и серебряную монету⁷, приказавъ⁶ употреблять только желѣзную, и при большомъ вѣсѣ и размѣрѣ⁸ назначилъ⁹ послѣдней столь малую цѣну¹⁰, что для помѣщенія суммы¹¹, равняющейся 10 минамъ, требовалась большая кладовая въ домѣ, а для перевоза ихъ телѣга, запряженная парой¹¹. Вслѣдствіе введенія такой монеты¹² скоро изгнано было¹³ изъ Спарты много разнаго рода преступленій¹³; потому что, кто сталъ¹⁴ бы¹⁵ воровать, брать взятки¹⁶, обманывать и грабить то, чего и¹⁷ скрыть было невозможно, и пріобрѣсть незавидно¹⁸, а¹⁹ разломать²⁰ для употребленія бесполезно?

III. ¹ plur. ² μέχρως οὐ. ³ καλῶς ἔχει. ⁴ ἀποφαίνεσθαι. ⁵ ἕτερος. ⁶ οὐκοῦν.

133. I. ¹ παντάπασιν ἐξαίρειν τὸ ἄνισον καὶ ἀνῶμαλον. ² ἐπιχειρεῖν. ³ διαίρειν (граес.) τὰ ἐπίπλα. ⁴ чрезъ χαλεπῶς προσδέχομαι τὴν ἀντικρὺς ἀφαίρειν. ⁵ καταπολιτεύεσθαι. ⁶ = уничтоживъ (ἀκυροῦν)... приказавъ. ⁷ νόμισμα. ⁸ ἀπὸ πολλοῦ σταδιοῦ καὶ ὄγκου. ⁹ δίδοναι. ¹⁰ δύναμις. ¹¹ = сумма, равняющаяся (одно ἀμοιβή τινος) 10 минамъ (около 250 p.), требовала большой кладовой (ἀποθήκη) въ домѣ и перевозающей (ἄγω) упряжи (ζεύγος, τό). ¹² чрезъ τοῦτο ἐπικυροῦται. ¹³ = исчезло (ἐκπίπτειν) много родовъ прест. ¹⁴ μέλλειν. ¹⁵ ἤ... ἤ... ἤ... ἤ. ¹⁶ δωροδοκεῖν. ¹⁷ н... не... н... не..., neque... neque... ¹⁸ ζηλωτός. ¹⁹ а... без- = ved ne... quidem. ²⁰ κατακόπτειν.

II. Послѣ того Ликургъ изгналъ¹ изъ Спарты всѣ безполезныя и лишнія² ремесла³. Впрочемъ, *если* даже никто не изгонялъ бы ихъ, большая часть изъ нихъ должна была⁴ бы исчезнуть сама собою *вмѣстѣ* съ⁵ общеою монетою, такъ какъ произведенія⁶ ихъ не находили себѣ болѣе сбыта⁷, потому что желѣзные⁸ деньги не принимались въ обращеніе у⁹ другихъ Грековъ, которые¹⁰ смѣялись надъ ними и ничего за нихъ не давали¹⁰. Такимъ образомъ¹¹ нельзя было ни купить себѣ что-либо изъ иноземныхъ¹² товаровъ или предметовъ роскоши¹³, и никакой торговый корабль не при- ставалъ¹⁴ къ ихъ гаванямъ.

III. Ни одинъ ученый¹, ни одинъ предсказатель, ни одинъ ма- стеръ² золотыхъ или серебряныхъ украшеній³ не пріѣзжалъ⁴ въ Лаконію, потому что⁵ тамъ не было денегъ⁶. Поэтому роскошь⁷, лишенная понемногу *всего того, что ее питаетъ и возбуждаетъ*, исчезала⁸ сама собою⁹; богатые не имѣли¹⁰ никакого преимущества¹¹ *передъ бѣдными, потому что* богатству не было¹² болѣе возможности выставляться на показъ¹², а оно оставалось скрытымъ въ домахъ¹³ и не приносило никакой пользы¹³. Ремесленники², отвлеченные¹⁴ отъ безполезныхъ предметовъ, выказывали¹⁵ свое искусство въ произ- водствѣ предметовъ первой необходимости¹⁶.

134. Предки Грековъ, одержавшихъ побѣду* надъ Персами

1. По моему мнѣнію* тѣ Греки сдѣлались виновниками много- численнѣйшихъ благъ и достойными величайшей похвалы¹, кото- рые, не щадя своей жизни², вели войну* за свободу всей Греціи съ Даріемъ и Ксерксомъ, царями персидскими. Однако было бы несправедливо не вспоминать³ и о тѣхъ, которые жили⁴ до этой войны и достигли могущества⁵ въ обоихъ городахъ, какъ въ Аѣи- нахъ, такъ и въ Спартѣ. Это были именно тѣ, которые воспитали⁶ такихъ потомковъ⁷, побуждали народъ къ мужеству и приготовили

II. ¹ ποιεῖσθαι ξενηλασίαν τινός. ² περιττός. ³ τέχνη. ⁴ μέλλειν. ⁵ συνεκρίπειν. ⁶ ἔργον. ⁷ ἔχειν διάθεσιν. ⁸ sing. adj. neut. ⁹ ἀγώγιμός εἰμι πρὸς τινα. ¹⁰ = и не имѣли цѣны (τιμῇ), будучи осмѣиваемы. ¹¹ ὥστε. ¹² ξενικός. ¹³ предм. ¹⁴ ποσὲ, τὰ ῥωπικά. ¹⁵ φόρος ἐμπορικὸς εἰσπλεῖ εἰς.

III. ¹ σοφιστής. ² ἡμιονοργός. ³ καλλώπισμα. ⁴ ἐπιβαίνειν τινός. ⁵ ἄτε δῆ. ⁶ νόμισμα sing. ⁷ τρυφή. ⁸ μαραίνεσθαι. ⁹ = черезъ себя. ¹⁰ πρὸς εἶναι. ¹¹ πλεῖον. ¹² πρὸς ὁδὸν οὐκ ἔχω εἰς μέσον. ¹³ πρὸς ἐγκατοικοδομεῖσθαι (perf.) καὶ ἀργεῖν. ¹⁴ ἀπαλλάττεσθαι. ¹⁵ ἐπιδείκνυσθαι. ¹⁶ = въ необходимыхъ предметахъ.

134. I. ¹ plur. ² οὐ φιλοψυχεῖν или σωμαίων ἀφειδεῖν. ³ ἀμνημονεῖν. ⁴ γίγνεσθαι. ⁵ одно δυναστεύειν. ⁶ προασκεῖν. ⁷ ἐπιγίγνεσθαι praes.

варварамъ опасныхъ⁸ противниковъ. Они не пренебрегали общественнымъ¹ имуществомъ, да и не пользовались⁹ имъ какъ частнымъ¹⁰ и не расточали¹¹ его, но заботились о немъ какъ о собственномъ¹², и воздерживались отъ него, какъ слѣдуетъ воздерживаться отъ чужого¹³ имущества.

II. Они также не полагали¹ счастья въ деньгахъ, но думали, что тотъ владѣетъ² самымъ прочнымъ и прекраснымъ богатствомъ, кто совершаетъ³ такіе подвиги, которые⁴ и его самого больше всего прославляютъ, и дѣтямъ его оставляютъ⁴ величайшую славу. Они также не соревновали⁵ другъ съ другомъ въ заносчивости⁶, но большимъ несчастіемъ⁷ считали дурную славу⁸ у согражданъ, чѣмъ славную смерть* за отечество, и болѣе стыдились за⁹ общественные проступки, чѣмъ теперь стыдятся за свои собственные. Они были такими патріотами¹⁰, что даже партіи составляли¹¹ другъ противъ друга, имѣя въ виду не то, кто¹² изъ нихъ, погубивъ другого¹³, будетъ вѣствовать надъ оставшимися¹⁴ въ живыхъ, но кто¹² успѣетъ скорѣе оказать своему отечеству какое-нибудь добро; они составляли общества¹⁵ не для¹⁶ личныхъ выгодъ¹⁷, но для¹⁸ пользы народа.

III. Точно также¹ они управляли и дѣлами другихъ Эллиновъ: они оказывали имъ услуги², а не поступали съ ними надменно³; считали своимъ долгомъ* быть ихъ предводителями*, а не тиранами*; желали лучше называться ихъ руководителями, чѣмъ деспотами, слыть ихъ спасителями, а не губителями⁴; они привлекали къ себѣ⁵ города благодѣяніями*, а не покоряли ихъ силою; на⁶ ихъ слово полагались вѣрнѣе, нежели теперь на ихъ клятвы⁶; они сознавали⁷, что необходимость велитъ соблюдать⁸ договоры; они не столько гордились своею властію⁹, сколько полагали свою славу¹⁰ въ умѣренномъ образѣ жизни*; болѣе слабымъ¹¹ они старались

⁸ χαλεπός. ⁹ ἀπολαύειν. ¹⁰ ἴδιος pl. ¹¹ ἀμελεῖν. ¹² οἰκείος pl. ¹³ τὰ μηδὲν προσήκοντα.

II. ¹ κρίνειν τι πρὸς τι. ² κτᾶσθαι, время? ³ опис. съ τυγχάνειν. ⁴ = котормы (ἐξ...) и онъ самъ можетъ (μέλλειν) больше вс. прославиться и... оставить. ⁵ ζηλοῦν τί τινος (лицо). ⁶ θρασύτης, ητος, ή, plur. ⁷ одно δεινός 3. ⁸ κακῶς ὑπὸ τινος ἀκούειν. ⁹ ἐπὶ τινι. ¹⁰ οὕτω πολιτικῶς ἔχειν. ¹¹ στάσιν ποιεῖσθαι. ¹² ὁπότεροι. ¹³ plur. ¹⁴ οἱ λοιποί. ¹⁵ καὶ и ἐταιρείαν συνάγειν. ¹⁶ ὑπέρ. ¹⁷ τὰ ἰδίᾳ συμφέροντα. ¹⁸ ἐπί.

III. ¹ = eodem modo. ² θεραπεύειν (part., такъ же слѣд. глаг.). ³ ὑβριζειν. ⁴ λυμεών, ἄνος. ⁵ προσάγεσθαι, тоже part. ⁶ = они употребляли (part.) слова болѣе надежныя... ⁷ ἀξιοῦν. ⁸ ἐμμένειν τινὶ ὡς περ ἀνάγκη (plur.). ⁹ plur. ¹⁰ φιλοτιμιεσθαι ἐπὶ τινι. ¹¹ ἥττων.

оказывать такое расположеніе¹², какое¹³ сами *желали испытывать* отъ болѣе сильныхъ¹³; свои города считали *только* частною собственностью¹⁴, а Грецію *своимъ* общимъ отечествомъ.

IV. Имѣя такой *образъ* мысли¹ и наставляя² *своихъ* юношей въ такихъ же качествахъ³, они сдѣлали⁴ столь доблестными мужами *тѣхъ*, которые въ послѣдствіи воевали съ Персами, что ни одинъ изъ поэтовъ или ученыхъ⁵ *никогда не былъ* въ состояніи говорить о нихъ соотвѣтственно⁶ ихъ дѣяніямъ⁷. Ибо хвалить *достойнымъ образомъ* того, кто превзошелъ⁸ всѣхъ *своею* доблестью, одинаково трудно, какъ и того, кто не сдѣлалъ⁹ ничего хорошаго; потому что въ *послѣднемъ* случаѣ¹⁰ недостаетъ¹¹ дѣлъ, заслуживающихъ описанія, а въ первомъ¹² — словъ, соотвѣтствующихъ *дѣламъ*¹².

V. Ибо какими же *образомъ* слова могли бы соотвѣтствовать¹ *подвигамъ* такихъ мужей, которые настолько превзошли² Грековъ, совершившихъ походъ* противъ Трои, насколько эти *послѣдніе* провели у³ одного города десять лѣтъ, между тѣмъ какъ⁴ первые въ короткое время преодолѣли⁵ силу *всей* Азіи и не только спасли свое *собственное* отечество⁷, но освободили также всю Элладу? И отъ какихъ же подвиговъ или трудовъ или опасностей они уклонились⁸ бы, чтобы⁹ славиться¹⁰ *еще при жизни**, они, которые за славу, ожидавшую ихъ *послѣ* смерти¹¹, столь охотно желали умереть¹²? Я даже думаю, что кто-нибудь изъ боговъ *нарочно* устроилъ¹³ *эту персидскую войну* изъ удивленія¹⁴ къ ихъ доблести для того, чтобы не оставался скрытымъ¹⁵ *отъ людей* ихъ природный характеръ¹⁶ и чтобы они не кончили жизни *своей* безславно, но удостоились бы такой же⁷ *участи*, какъ рожденные отъ боговъ, такъ-называемые полубоги¹⁷. Ибо тѣло⁷ послѣднихъ боги предоставили¹⁸ природѣ¹⁹, но память о ихъ доблести сдѣлали бессмертною.

¹² τὴν αὐτὴν ἀξιώσω (тоже part.) γνώμην ἔχειν πρὸς τινα. ¹³ = какое (ὅσπερ) болѣе сильные (κρείττων асс.) имъ самими (πρὸς...). ¹⁴ ἴδιον ἄστυ (plur.).

IV. ¹ διάνοιαι и χρῆσθαι. ² παιδεύειν. ³ ἡθός. ⁴ ἀποδεικνύειν. ⁵ σοφιστής. ⁶ = достойно. ⁷ part. perf. ⁸ ὑπερβάλλειν (perf. plur.) τί (plur.) τινος (всѣхъ). ⁹ plur. ¹⁰ = этимъ (ὁ μὲν). ¹¹ доставать ὑπείναι. ¹² = а относительно тѣхъ (πρὸ δὲ τούς) нѣтъ соотвѣтствующихъ (ἀρμόττειν) словъ.

V. ¹ σύμμετρος γίγνομαι (аог.). ² διαφέρειν. ³ περὶ τι. ⁴ δέ. ⁵ καταπολεμεῖν. ⁶ ἐκ. ⁷ plur. ⁸ ἀφίστασθαι. ⁹ ὥστε. ¹⁰ εὐδοκιμεῖν. ¹¹ = которую (аттракція) они должны были (μέλλειν) умерши имѣть. ¹² प्रायः. ¹³ συνάγειν. ¹⁴ ἀγασθαι. ¹⁵ = чтобы они не остались скр. (λανθάνειν). ¹⁶ чрезъ τοιοῦτος γίγνομαι τὴν φύσιν. ¹⁷ ἡμίθεος. ¹⁸ = отдали. ¹⁹ αἱ τῆς φύσεως ἀνάγκαι.

XX. СМѢШАННЫЯ СТАТЬИ НА ВСѢ ПРАВИЛА СИНТАКСИСА*)

135. Греки выбираютъ предводителя.

I. Когда Греки, участвовавшіе въ походѣ¹ Кира младшаго, приплыли къ Синопу, *то, собравшись, рѣшили*² выбрать одного предводителя и предлагали³ *для этого* Ксенофонта. Ибо они думали, что, если выберутъ⁴ одного начальника, *то этотъ одинъ лучше, чѣмъ многіе*⁵, *можетъ*⁶ распоряжаться войскомъ. Когда уже казалось очевиднымъ, что всѣ выберутъ Ксенофонта, если кто-нибудь пустить дѣло на голоса⁷, онъ всталъ и сказалъ слѣдующее: «Я, господа, съ радостью* *замѣчаю* ваше уваженіе ко мнѣ⁸ и благодарю васъ и молю боговъ дать мнѣ *возможность* сдѣлаться виновникомъ какого-нибудь добра для васъ. Но то обстоятельство, что я предпочтенъ⁹ вами въ предводители, въ присутствіи* мужа лакедемонскаго, я считаю не выгоднымъ для васъ и не безопаснымъ для себя. Ибо я знаю, что Лакедемоняне не раньше перестали воевать съ моимъ отечествомъ, чѣмъ заставили¹⁰ всѣхъ Аѳинянъ согласиться, чтобы впредь Лакедемоняне были также ихъ предводителями.

II. Поэтому, если бы показалось, что я, зная это, гдѣ только могу, роняю ихъ авторитетъ¹, *то я боюсь, чтобы они вскорѣ не слишкомъ чувствительно образумили*² *меня*. Что же касается вашего предположенія³, что менѣе можно ожидать бунта⁴ при одномъ начальникѣ*, чѣмъ при многихъ, *то знайте, что, если вы выберете кого-нибудь другого, вы не найдете во мнѣ бунтовщика*⁵. Ибо я полагаю, что кто на войнѣ бунтуетъ противъ начальника, тотъ бунтуетъ противъ собственнаго своего спасенія. И когда я приношу жертву*, чтобы узнать, лучше ли для васъ поручить⁶ мнѣ эту власть, а для меня принять⁷ ее, *то боги внушили*⁸ мнѣ такъ ясно, что даже глупецъ⁹ могъ понять¹⁰ это, что я долженъ воздерживаться отъ единовластія». — Когда затѣмъ избранъ былъ Лакедемонянинъ Хейрисофъ, онъ, выступивъ¹¹, сказалъ: «И я не бунтовалъ бы, если вы выбрали бы другого. Но такъ какъ вы выбрали меня, *то я постараюсь, въ чемъ только могу, оказать вамъ пользу*».

135. I. ¹ συναναβαίνειν. ² γιγνώσκειν. ³ προβάλλειν. ⁴ = выбрали бы.... могъ бы... ⁵ = при* многовластіи, πολυαρχία ἐστίν. ⁶ = пользоваться. ⁷ ὀφειπυφίξειν. ⁸ = радуюсь, что я уважаемъ вами. ⁹ προκρίνειν. ¹⁰ ποιεῖν.

II. ¹ ἀκρόον ποιεῖν τὸ ἀξίωμα τινος. ² σφραονίζειν страд. ³ = а что вы предполагаете, ἐννοεῖν. ⁴ = былъ бы бунтъ, στάσις. ⁵ = меня бунтующимъ, στασιάζειν. ⁶ ἐπιτρέπειν. ⁷ ὑφίστημι. ⁸ σημαίνειν. ⁹ ἰδιώτης. ¹⁰ γιγνώσκειν. ¹¹ παρόρχεισθαι.

*) Такими служатъ, кромѣ № 135, всѣ темы слѣдующаго прибавленія.

П Р И Б А В Л Е Н І Е.

Греческія темы, предложенныя на письменныхъ испытаніяхъ зрѣлости по всѣмъ учебнымъ округамъ Россіи*).

1874-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 1. Должно удивляться Ксенофону, который, услышавъ о смерти своего сына, выказалъ¹ необыкновенную силу характера². Ибо, когда онъ приносилъ жертву³, къ нему пришелъ вѣстникъ изъ Мантинеи⁴ и сказалъ, что сынъ его Гриллъ⁵ убитъ. Ксенофонтъ⁶ снялъ⁷ находившійся⁸ на головѣ вѣнецъ, но продолжалъ⁹ жертвоприношеніе; а когда вѣстникъ прибавилъ¹⁰, что Гриллъ умеръ побѣдителемъ¹¹, то Ксенофонтъ опять возложилъ на себя¹² вѣнецъ и сказалъ: «Я знаю, что у меня былъ¹³ смертный сынъ, и потому было бы смѣшно, если бы я печалился¹⁴ о смерти человѣка, которому суждено умереть».

1. ¹ ἀποφαίνομαι. ² θαυμαστή τις ψυχῆς ῥώμη. ³ dativ. partic. ⁴ Μαντίνεια. ⁵ Γρύλλος. ⁶ присоед. поср. δέ. ⁷ ἀποτίθεμαι. ⁸ ἐπίκειμαι. ⁹ διατελέω. ¹⁰ προστίθημι. ¹¹ — побѣждая. ¹² ἐπιτίθεμαι. ¹³ ὑλγυεσθαι. ¹⁴ λυποῦμαι.

*) Эти темы заимствованы изъ «Журнала Мин. Нар. Просв.» (1875 авг., 1876 сент., 1877 сент., 1878 дек., 1879 дек., 1881 янв., 1882 май, 1885 ноябрь и дек., 1887 янв. и дек., 1888 мартъ, 1891 июнь и декабрь и 1892 июль), а также изъ «Отчетовъ о письменныхъ испытаніяхъ зрѣлости въ гимн. Московскаго учебнаго округа» за 1887, 1888, 1889 и 1890 годы, почти безъ перемѣнъ, за исключ. поправленныхъ опечатокъ и нѣкоторыхъ неисправностей и съ прибавленіемъ тѣхъ греч. вокабулъ, которыя, по нашему мнѣнію, непремѣнно слѣдовало диктовать при письм. экзаменахъ зрѣлости. Къ темамъ же, напечатаннымъ въ «Журналѣ» безъ греческихъ значеній, прибавлены здѣсь всѣ необходимыя греч. слова. Кромѣ того выпущены темы, которыя встрѣчались по два или три раза, съ незначительными измѣненіями, или же заимствованы изъ этой II части «Сборника». Послѣднихъ, а также заимствованныхъ изъ III части «Сборника», оказалось порядочное количество.

2. Александръ македонскій, сынъ Филиппа, побѣдивъ персидскаго царя Дарія и покоривъ себѣ¹ почти² все его государство³, очень возгордился⁴ и захотѣлъ, чтобы всѣ считали его богомъ. Итакъ онъ послалъ во всѣ греческія республики приказаніе⁵ называть его сыномъ Зевса. Чтѣ рѣшили⁶ другія государства, я не знаю; но Лакедемоняне постановили слѣдующее: такъ какъ Александръ хочетъ быть богомъ, то пусть (себѣ) будетъ богомъ. А въ Аѣинахъ Демадъ⁷ сдѣлалъ въ народномъ собраніи предложеніе⁸ считать Александра тринадцатымъ богомъ и соорудить ему храмы. Однако Аѣиняне, услышавъ такія слова Демада⁹, вознегодовали¹⁰ на его безбожіе и оштрафовали¹¹ его сто талантами за то, что онъ убѣждалъ ихъ причислить¹² смертнаго къ олимпійскимъ богамъ.

II. Московскій округъ. 3. Аѣиняне послѣдняго изъ всѣхъ остракизмомъ изгнали¹ нѣкоего Гипербола по причинѣ вотъ какой: Алкибиадъ и Никій², наиболѣе въ городѣ могущественные³, вели политическую борьбу⁴. Итакъ, когда предстояло народу подавать голоса черепками⁵, и было ясно⁶, что онъ осудить⁶ одного изъ двухъ, то, переговоривъ между собою⁷ и соединивъ и ту и другую партіи⁸, они устроили⁹ такъ, что былъ изгнанъ остракизмомъ Гиперболъ. Съ тѣхъ поръ народъ, разсердившись¹⁰, совѣмъ¹¹ отмѣнилъ¹² это дѣло. Было же оно вотъ какое: каждый, взявъ черепокъ и написавъ, кого хотѣлъ изгнать¹³ изъ гражданъ, относилъ въ одно мѣсто площади, вокругъ огражденное перилами¹⁴. Архонты сперва считали¹⁵ все количество¹⁶ черепковъ; ибо, если писавшихъ было менѣе шести тысячъ, то изгнаніе остракизмомъ было недѣйствительно¹⁷. Потомъ, сложивъ отдѣльно¹⁸ каждое изъ именъ, провозглашали изгнаннымъ¹⁹ на 10 лѣтъ осужденнаго большинствомъ²⁰.

2. ¹ *καταστρέφομαι*. ² *σχεδόν*. ³ *ἀρχή*. ⁴ *μέγα φρονέω ἐπ' ἑμαυτῷ*. ⁵ = приказывалъ. ⁶ *ψηφίζομαι*. ⁷ *Δημιάδης, οὐ*. ⁸ *εἰσφέρειν εἰς τὴν ἐκκλησίαν*. ⁹ = услышавъ Дем., говорящаго это. ¹⁰ *ἀγανακτέω ἐπὶ τινί*. ¹¹ *ζημίαν ἐπιτίθῃμι*. ¹² *ἐγγράφω τινά τινι*.

3. ¹ изгонять остракизмомъ, *ἐξοστρακίζειν*. ² *Νικίας*. ³ *δυνάμενος*. ⁴ вести полит. борьбу, *διαστασιάζειν*. ⁵ подавать голоса черепками, *ἐκφέρειν τὸ ὄστρακον*; мнѣ предстоитъ подавать голоса черепками, *μέλλω ἐκφέρειν τ. ὀ*. ⁶ ясно, что я, *δῆλός εἰμι*; осуждать, *γράφειν*. ⁷ переговаривать съ кѣмъ, *διαλέγεσθαι τινί*. ⁸ партія, *στάσις*; соединять, *συνάγειν εἰς ταὐτό*. ⁹ устраивать, *παρασκευάζω*, сочинить съ вѣнтельнымъ и неопредѣл. ¹⁰ *δυσχεραίνειν*. ¹¹ *παντελῶς*. ¹² *ἀφιέναι*. ¹³ *μεθιστάναι*. ¹⁴ вокругъ ограждать, *περιφράττειν*, чистая тема *φράγ*; перила, *δρύφακτοι*. ¹⁵ *διαριθμεῖν*. ¹⁶ *πλήθος*. ¹⁷ *ἀτελής*. ¹⁸ слагать отдѣльно, *ἰδίᾳ τίθεσθαι*. ¹⁹ *ἐκκηρύττειν*. ²⁰ *οἱ πλείστοι*.

4. Ради военныхъ упражненій¹ Кирь высылалъ² на охоту тѣхъ, кому, какъ онъ полагалъ, было нужно упражняться въ этомъ³, и тутъ наиболѣе приучалъ⁴ переносить и труды и холодъ и жаръ и голодъ и жажду. Такъ упражняя⁵ окружающихъ⁶, всѣхъ болѣе самъ онъ достигалъ трудомъ⁷ и воздержности⁸ и военного искусства⁹. Онъ каждый день охотился¹⁰ на животныхъ¹¹, содержавшихся¹² въ его садахъ¹³, и никогда не обѣдалъ¹⁴, не потрудившись до пота¹⁵. Поэтому во всѣхъ подвигахъ¹⁶ своихъ онъ и самъ много отличался, много отличались и окружающіе его, благодаря постояннымъ занятіямъ¹⁷. Сверхъ того онъ изъ всѣхъ другихъ, когда только видѣлъ кого стремящагося¹⁸ къ прекрасному, такого чтилъ¹⁹ и подарками, и должностями, и всякимъ почетомъ, такъ что внушалъ²⁰ всѣмъ большое честолюбіе²¹, чтобы каждый показался наилучшимъ Кирю.

III. Казанскій округъ. 5. Сраженіе при Кунаксѣ¹. — Было уже около полудня, а непріятелей все еще не было видно². При наступленіи вечера показалась какая-то пыль³ на подобіе⁴ (легкаго) облака, затѣмъ спустя немного на большомъ пространствѣ⁵ показалось нѣчто въ родѣ⁶ черной тучи⁷: то была непріятельская армія. На лѣвой сторонѣ ея были всадники, одѣтые въ бѣлые панцири⁸; ими предводительствовалъ, говорили, Тиссафернъ. Въ царскомъ войскѣ были и Египтяне: одни (изъ нихъ) были всадники, другіе стрѣлки. Всѣ они, расположенные по племенамъ, въ видѣ четырехугольника⁹, шли отдѣльно другъ отъ друга¹⁰. За ними слѣдовали колесницы, такъ называемыя *δρεπανηφόρα*, которыя¹¹ (должны были), устремившись¹² на ряды Грековъ, перебить ихъ. Кирь думалъ, что Персы съ крикомъ бросятся на его союзниковъ, и потому, созвавши Эллиновъ, онъ уговаривалъ ихъ мужественно выдержать¹³ крикъ варваровъ. Но въ этомъ онъ обманулся: не съ крикомъ, но малча, спокойно и медленно приближались Персы.

4. ¹ ἄσκησις. ² ἐξάγειν. ³ ἀσκεῖν ταῦτα. ⁴ προσεθίζειν. ⁵ ἀσκεῖν τινα. ⁶ οἱ περὶ αὐτόν. ⁷ достигать трудомъ чего-нибудь, ἐκπονεῖν τι. ⁸ ἐγκράτεια. ⁹ πολεμικαὶ τέχναι. ¹⁰ θηρᾶν τι. ¹¹ θηρίον. ¹² τρέφεσθαι. ¹³ παράδεισος. ¹⁴ δεῖπνον αἰρεῖσθαι. ¹⁵ трудиться до пота, ἰδρῶν. ¹⁶ καλὰ ἔργα. ¹⁷ μελέτη. ¹⁸ διώκειν τι. ¹⁹ γεραίρειν. ²⁰ ἐμβάλλειν. ²¹ φιλοτιμία.

5. ¹ Κούναξα, τά. ² καταφανής. ³ κονιορτός. ⁴ ὥσπερ. ⁵ ἐν τῇ πεδίῳ ἐπὶ πολὺ. ⁶ черная туча, μελανία. ⁷ одѣтый въ б. п., λευκοθώραξ. ⁸ ἐν πλασίῳ. ⁹ ἕκαστον τὸ ἔθνος. ¹⁰ ὥστε. ¹¹ ἐλαύνειν Α. ¹² ἀνέχεσθαι.

IV. Харьковскій округъ. 6. Клеархъ. — Всѣ, близко знавшіе¹ Клеарха, согласны были въ томъ, что онъ былъ однимъ изъ самыхъ воинственныхъ и опытныхъ людей (своего времени) въ военномъ дѣлѣ. И въ самомъ дѣлѣ, пока у Лакедемонянъ продолжалась² война съ Аѳинянами, онъ оставался у нихъ; а когда былъ заключенъ³ миръ, онъ увѣрилъ своихъ согражданъ въ томъ, что Оракійцы наносятъ оскорбленія Грекамъ, живущимъ въ ихъ странѣ, и настоялъ⁴ на томъ, что эфоры отправили его на войну съ Оракійцами. Когда же, по отъѣздѣ его, эфоры, перемѣнивши почему-то свое рѣшеніе⁵, пытались возвратить⁶ его съ пути, онъ не захотѣлъ имъ повиноваться и продолжалъ плыть въ Геллеспонтъ. Вслѣдствіе этого правительство⁷ Спарты осудило его на смерть, какъ ослушника⁸. Но онъ, убѣжавши явился къ Киру младшему, который полюбилъ его и далъ ему 10,000 дарейковъ. Получивъ эти деньги, Клеархъ на⁹ нихъ набралъ войско и сталъ воевать съ Оракійцами, обитавшими выше Геллеспонта, которыхъ онъ разбилъ въ сраженіи и опустошилъ ихъ землю. Онъ продолжалъ воевать до тѣхъ поръ, пока не понадобилось войско Киру¹⁰. Тогда онъ отправился изъ Оракинъ къ Киру, чтобы вмѣстѣ съ нимъ выступить въ походъ противъ персидскаго царя. И въ этомъ походѣ онъ былъ такъ же счастливъ, какъ и прежде, но не такъ счастливо окончилъ жизнь свою. Извѣстно¹¹, что послѣ смерти Кира персидскій царь вступилъ въ переговоры съ Греками, и Тиссафернъ пригласилъ къ себѣ военачальниковъ ихъ. Тогда Клеархъ прибылъ, въ числѣ другихъ, къ сатрапу и въ его палаткѣ былъ вмѣстѣ съ другими схваченъ, а потомъ отведенъ къ Артаксерксу, который велѣлъ отрубить ему голову.

7. Сонъ Ксенофонта. — Въ греческомъ войскѣ, которое приняло походъ въ Азію съ Киromъ, былъ Аѳинянинъ Ксенофонтъ, который слѣдовалъ при войскѣ, не будучи ни стратегомъ, ни лохагомъ, ни воиномъ. Когда одинъ изъ его друзей, по имени Проксенъ, обѣщалъ подружить¹ его съ Киromъ, если онъ прибудетъ къ нему, то Ксенофонтъ обратился за совѣтомъ² къ Сократу.

6. ¹ ἐμπείρους ἔχω τινός. ² εἶναι. ³ γίνεσθαι. ⁴ διαπράττεσθαι. ⁵ перем. рѣш. μεταγυνώσκειν. ⁶ ἀποστρέφειν. ⁷ τὰ τέλη. ⁸ ἀπειθεῖν. ⁹ ἀπό. ¹⁰ = пока Киръ сталъ нуждаться (аог.) въ войскѣ. ¹¹ = ибо знаемъ.

7. ¹ φίλον τινά ποιεῖν τινι. ² обр. за сов. къ кому ἀνακοινοῦσθαι τινι.

Послѣдній же, опасаясь, чтобы государство не поставило въ вину-Ксенофонту его дружбы съ Киромъ⁴, посовѣтовалъ ему отправиться въ Дельфы и спросить Аполлона, какому богу онъ долженъ принести жертву и молиться, чтобы какъ можно лучше совершить за³думанный⁵ походъ. По принесеніи же жертвъ богамъ, указаннымъ⁶ Аполлономъ, Ксенофонтъ отправился въ Сарды къ Проксену и Киру, которые были готовы⁷ выступить въ походъ въ Азію, и былъ представленъ⁸ Киру, по просьбѣ котораго онъ остался при войскахъ. Ни Ксенофонтъ, ни другой кто изъ Грековъ, кромѣ Клеарха, не знали, что походъ предпринимается⁹ противъ персидскаго царя. Но когда прибыли въ Киликію, тамъ объяснилось¹⁰, что это походъ противъ царя. Греки, уstraшенные продолжительностью¹¹ пути, рѣшились, хотя и противъ воли, слѣдовать изъ стыда другъ передъ другомъ и передъ Киромъ. Когда же Киръ въ сраженіи былъ убитъ, а греческіе предводители хитростью Тиссаферна были умерщвлены, Ксенофонтъ такъ опечалился, что не могъ ночью заснуть. Нѣсколько задремавши¹², онъ увидѣлъ сновидѣніе. Ему представилось¹³, будто произошелъ громъ¹⁴ и молнія¹⁵ упала на отеческій домъ, который весь былъ охваченъ пламенемъ¹⁶. Въ страхъ онъ тотчасъ проснулся¹⁷. Съ одной стороны¹⁸ онъ считалъ сновидѣніе благоприятнымъ¹⁹, а съ другой¹⁸ — боялся, что онъ не будетъ въ состояніи удалиться изъ области персидскаго царя, но будетъ задержанъ²⁰ со всѣхъ сторонъ неприятелями.

V. Одесскій округъ. 8. Говорятъ, что Милонъ Кротонскій, слишкомъ надменный¹ тѣлесною силой, встрѣтилъ² когда-то Титорма пастуха и, замѣтивъ, что тѣло Титорма велико на видъ, захотѣлъ испытать³ его силу. Титормъ говорилъ, что онъ не очень силенъ; но когда сошелъ къ рѣкѣ Эвену, то снявъ платье, взялъ громаднѣйшій камень и сначала потащилъ его къ себѣ, потомъ оттолкнулъ, и это сдѣлалъ два или три раза; затѣмъ, поднявъ его до колѣнъ и наконецъ на плечи⁴, понесъ его около 8-ми шаговъ⁵ и

³ = чтобы со стороны гос. Кс. не было поставлено въ вину, *πρός τινος υπαίτιόν ἐστί τι*. ⁴ = (что онъ) сдѣлался другомъ Киру. ⁵ = который задумываетъ, *ἐπινοεῖν*. ⁶ = которыхъ (аттракція) указала (*ἀναιρεῖν*). ⁷ *μέλλειν*. ⁸ *συνιστάναι*. ⁹ *εἶναι*. ¹⁰ *σαφὲς δοκεῖ εἶναι*. ¹¹ *adj.* ¹² *μικρὸν ὑπνον λαγχάνειν*. ¹³ *δοκεῖ*. ¹⁴ *βροντή*. ¹⁵ *σκηπτός*. ¹⁶ *λάμπεσθαι*. ¹⁷ *ἀνεγείρεσθαι* P. ¹⁸ *πῇ μὲν... πῇ δέ*. ¹⁹ *ἀγαθός*. ²⁰ *εἴργειν*.

8. ¹ *μέγα φρονεῖν*. ² *περιτυγχάνειν τινί*. ³ *πείραν λαμβάνειν τινός*. ⁴ *ὤμος*. ⁵ *ὄργυνά*.

бросилъ. Милонъ же Кротонскій едва сдвинулъ⁶ камень. Затѣмъ, второе состязаніе Титорма: онъ пошелъ къ стаду⁷ и, стоя по срединѣ, взялъ за ногу величайшаго быка и, удерживая его, другою рукой схватилъ другого быка. Увидѣвъ это, Милонъ Кротонскій протянулъ⁸ руки къ небу и сказалъ: «о Зевсѣ, сотворилъ⁹ ли ты его вторымъ Геркулесомъ?» Отсюда, говорятъ, произошла¹⁰ пословица¹¹: это второй Геркулесъ.

9. Агесилай, бывши въ Азіи, услышавъ, что противъ Лакодемонянъ поднялись войною¹ величайшіе города, оставилъ въ Азіи Эвксена намѣстникомъ² и съ нимъ около четырехъ тысячъ гарнизона³, чтобы охранять города; самъ же, видя, что многіе изъ воиновъ болѣе хотѣли оставаться, чѣмъ идти на Грековъ, и желая при этомъ повести наилучшихъ и въ наибольшемъ числѣ, предложилъ награды тѣмъ изъ городовъ, которые пошлютъ лучшее войско, а равно и тѣмъ изъ начальниковъ наемныхъ отрядовъ⁴, которые, имѣя наилучшимъ способомъ вооруженное⁵ войско, пойдутъ вмѣстѣ съ нимъ въ походъ; онъ сказалъ, что присужденіе⁶ наградъ сдѣлаетъ въ Херсонесѣ, когда перейдутъ изъ Азіи въ Европу. Награды были — оружіе изящной работы⁷ и золотые вѣнки — всѣ не менѣе какъ въ четыре таланта. При такихъ затратахъ⁸ войско приобрѣло очень много цѣннаго оружія. Перешедши Геллеспонтъ, Агесилай выбралъ четырехъ судей-экспертовъ⁹ для присужденія наградъ, и когда присужденіе состоялось, отправился съ войскомъ по тому же пути, по которому шелъ и Ксерксъ, когда ходилъ войною на Грецію.

VI. Виленскій округъ. 10. Когда Троя была взята, Греки, сжалившись¹ надъ несчастіемъ побѣжденныхъ, объявили, какъ говорятъ, чтобы каждый изъ свободныхъ людей взялъ и унесъ съ собою изъ своего имущества одну вещь, какую захочетъ. Иные брали золото и серебро, а Эней, пренебрегая другимъ, унесъ отечественныхъ боговъ. Уважая набожность этого мужа, Греки позволили ему взять еще что-нибудь другое. Онъ же положилъ себѣ на плечи² и унесъ своего престарѣлаго отца. Изумленные этимъ, они отказались³ отъ всего его имущества, въ томъ убѣжденіи, что къ людямъ набож-

κινεῖν. ⁷ ἀγέλη. ⁸ ἀνατείνειν. ⁹ σπεῖρειν. ¹⁰ = была сказана. ¹¹ παροιμία.

9. ¹ συνεστηκέναι ἐπὶ πολέμῳ. ² ἀρμοστής. ³ φρουροί. ⁴ μισθοφόροι. ⁵ хорошо вооруж., εὖοπλος. ⁶ κρίσις. ⁷ ἐκπεποιημένος εἰς κόσμον. ⁸ ἀναλίσκειν. ⁹ одно κριτής.

10. ¹ οἰκτεῖρεν τι. ² ὦμος. ³ ἀφιστάναι, время?

нымъ и почитающимъ своихъ родителей даже непріатели бываютъ кротки.

11. Когда Александръ преслѣдовалъ Дарія, солдаты изнемогали¹, особенно по причинѣ недостатка воды². Тогда онъ встрѣтилъ нѣ-которыхъ Македонянъ, везшихъ³ на мулахъ⁴ воду, которые, уви-дѣвъ Александра, быстро наполнили шлемъ и поднесли⁵ ему. Царь взялъ въ руки шлемъ; но замѣтивъ, что всадники, окружавшіе его, всѣ опустили⁶ головы и смотрѣли на питье, онъ, не пивши, отдалъ шлемъ и, поблагодаривъ⁷ этихъ людей, сказалъ: «Если я одинъ буду пить, то эти упадутъ духомъ⁸». Удивившись его воздержности, всадники закричали, чтобы онъ ихъ смѣло⁹ велъ, что они не стра-даютъ¹⁰ и не чувствуютъ жажды¹¹ и что вообще не считаютъ себя смертными, пока будутъ имѣть такого царя.

1875-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 12. Плутархъ, описавшій¹ войну Римлянъ противъ Пирра², рассказываетъ между прочимъ³, что врачъ царя, по имени Филодемъ, послалъ однажды (= когда-то) къ римскому сенату⁴ письмо, въ которомъ обѣщалъ отравить⁵ своего господина, если получить (= возьметъ) извѣстную сумму денегъ⁶. Когда сенаторы⁷ прочитали это письмо, то не только не приняли⁸ такого вѣроломнаго предложенія⁹, но и опредѣлили¹⁰ отправить къ Пирру пословъ, чтобы объявить объ угрожающей¹¹ ему опасности. А Пирръ, выслушавъ пословъ, очень удивился чест-ности¹² Римлянъ и, говорятъ, сказалъ: «Римляне умѣютъ побѣждать враговъ своихъ не коварствомъ¹³ и не обманомъ и даже¹⁴ не ору-жіемъ, но благодарѣніями¹⁵. Ахъ, если-бъ я никогда не предпри-нималъ¹⁶ войны противъ этого народа и не переправлялъ¹⁷ бы своего войска въ Италію!»

13. Удивленія заслуживаетъ кротость характера¹ Фокіона, сына Фока², котораго, послѣ того какъ онъ неоднократно былъ полко-водцемъ³, Аѳиняне несправедливо приговорили⁴ къ смерти. Когда этотъ мужъ былъ отведенъ въ темницу, и ему нужно уже было⁵

11. ¹ ἀπαγορεύειν. ² нед. воды, ἀνδρία. ³ κομίζειν. ⁴ ἡμίονος. ⁵ προσφέρειν. ⁶ ἐγκλίνειν (perf.) τινι. ⁷ ἐπαυεῖν. ⁸ ἀθυμεῖν. ⁹ θαρσύνειν. ¹⁰ κάμνειν. ¹¹ один. глаг.

12. ¹ συγγράφω. ² Πύρρος. ³ ἄλλα τε καί. ⁴ βουλῇ. ⁵ φαρμάκῳ ἀναιρεῖν. ⁶ εἰρημένος τις μισθός, ἀργύριον. ⁷ βουλευτής. ⁸ προσίεμαι. ⁹ προδοσία. ¹⁰ γι-γνώσκω, δοκεῖ μοι. ¹¹ ἐπικείσθαι. ¹² χρηστότης. ¹³ δόλος. ¹⁴ μὴν. ¹⁵ εὖ ποιεῖν. ¹⁶ αἵρομαι. ¹⁷ διαβιβάζω.

13. ¹ πραότης. ² Φῶκος. ³ στρατηγέω. ⁴ καταγινώσκω. ⁵ μέλλω.

выпить поднесенный⁶ палачем⁷ ядъ⁸, родственники спросили его, не имѣеть ли онъ передать (= сказать) чего-либо своему сыну, котораго въ то время случайно не было⁹ въ Аѳинахъ. На это Фокіонъ, взявъ отъ палача ядъ, отвѣчалъ: «Скажите моему сыну, что я приказываю ему никогда не мстить¹⁰ Аѳинянамъ за этотъ напитокъ¹¹, который я теперь пью за ихъ здоровье¹²».

II. Московскій округъ. 14. Пораженіе¹ при Херонеѣ² было для всѣхъ Грековъ началомъ³ большого несчастья и привело къ рабству⁴ не только тѣхъ, которые были праздными зрителями⁵, но и тѣхъ, которые находились на сторонѣ⁶ Македонянъ. Филиппъ захватилъ большую часть греческихъ городовъ, а съ Аѳинянами для виду⁷ заключилъ договоръ⁸, но на самомъ дѣлѣ причинилъ имъ величайшій уронъ⁹, отнявъ у нихъ острова и уничтоживъ¹⁰ ихъ морское владичество¹¹. Нѣкоторое время, пока царствовалъ Филиппъ, а впослѣдствіи сынъ его Александръ, Аѳиняне вели себя спокойно¹². Но какъ только, послѣ смерти Александра, Македоняне избрали царемъ Аридея¹³, а все управленіе¹⁴ поручено¹⁵ было Антипатру¹⁶, Аѳинянамъ показалось невыносимымъ¹⁷, чтобы греческій народъ навсегда оставался¹⁸ подъ властью¹⁹ Македонянъ; поэтому они и сами бросились²⁰ къ оружію²¹, и возбуждали²² другихъ къ тому же самому дѣлу. Въ этой войнѣ участвовало много греческихъ городовъ; одни Беотійцы, опасаясь, чтобы Аѳиняне не возстановили²³ Оивъ, не вступили²⁴ въ союзъ, но увеличили, насколько могли, силу Македонянъ. Греки были снова побѣждены, а въ Аѳины вступилъ македонскій гарнизонъ²⁵.

15. Когда царь персидскій выступилъ уже въ походъ¹ противъ Греціи, и Аѳиняне совѣщались о (выборѣ) полководца, говорятъ,

⁶ προσφέρω. ⁷ ὁ δῆμος. ⁸ τὸ κώνειον. ⁹ ἀποδημέω ἐκ. ¹⁰ μνησικακέω τινί περὶ τινος. ¹¹ φιλοτησία. ¹² προπίνω τινί.

14. ¹ ἡ ἤττα. ² Χαϊρόνεα. ³ быть началомъ, ἀρχεῖν. ⁴ привести къ рабству = сдѣлать рабами. ⁵ быть празднымъ зрителемъ, ὑπεροραῖν. ⁶ находиться на чьей-либо сторонѣ, τάττεσθαι μετὰ τινος. ⁷ λόγος. ⁸ заключать договоръ, συντίθεσθαι τινί. ⁹ причинять большой уронъ, μάλα κακοῦν. ¹⁰ пауѣн. ¹¹ ἡ εἰς τὰ ναυτικά ἀρχή. ¹² вести себя спокойно, ἡσυχάζειν. ¹³ Ἀριδαῖος. ¹⁴ ἀρχή. ¹⁵ ἐπιτρέπειν. ¹⁶ Ἀντίπατρος. ¹⁷ οὐκ ἀνεκτός. ¹⁸ чтобы... оставался = если будетъ. ¹⁹ подъ властью — передать однимъ предложомъ. ²⁰ ὀρμαῖσθαι. ²¹ = воевать. ²² ἐγείρειν. ²³ αὐθις ἐποικίζειν. ²⁴ τάττεσθαι. ²⁵ ἡ φρουρά.

15. ¹ выступать въ походъ, καταβαίνειν (заключенныя въ скобкахъ слова оставить безъ перевода).

что всѣ остальные отказались² добровольно отъ начальства надъ войскомъ³ изъ страха⁴ передъ опасностью. Эпикидъ⁵ же, сынъ Эвфемиды, демагогъ, искусный въ рѣчахъ, но слабый духомъ и жадный⁶ къ деньгамъ, добивался⁷ власти и надѣялся получить (ее) при подачѣ голосовъ⁸. ПоэтомуThemistocles, боясь, чтобы государство совершенно не погибло, если будетъ возложена⁹ гегемонія на этого человѣка, заставилъ его деньгами отказаться¹⁰ отъ честолюбивыхъ замысловъ¹¹. Получивъ власть, онъ немедленно¹² старался¹³ посадить¹⁴ гражданъ на триеры и убѣждалъ ихъ встрѣтить варваровъ на морѣ на возможно далекомъ разстояніи¹⁵ отъ Греціи. Когда же Греки при Артемисіи¹⁶ требовали, чтобы Эврибиадъ¹⁷ и Лакедемоняне предводительствовали ими, Аѳиняне же считали несправедливымъ слѣдовать за другими, потому что числомъ кораблей превосходили¹⁸ почти всѣхъ остальныхъ вмѣстѣ, то Themistocles, сообразивъ¹⁹ (угрожающую) опасность, и самъ передалъ начальство Эврибиаду и успокоилъ²⁰ Аѳинянъ обѣщаніемъ²¹, что, если они окажутся храбрыми, онъ приведетъ имъ на будущее (время) всѣхъ Грековъ къ добровольному повиновенію²¹.

III. Казанскій округъ. 16. Что царствованіе Кира было¹ самымъ лучшимъ изъ бывшихъ тогда, это ясно. Его страна, будучи величайшею, управлялась² по мысли его одного; онъ любилъ управляемыхъ³ имъ какъ дѣтей; а они почитали его какъ отца. Когда же Киръ умеръ, тотчасъ его дѣти возстали⁴ другъ на друга, и многіе города и народы отстали отъ нихъ. Киръ, когда что-нибудь обѣщалъ кому, всегда исполнялъ⁵; тѣ, которые послѣ него у Персовъ царствовали, часто оказывались обманывающими. Киръ, когда кто-нибудь подвергался опасности для него, или дѣлалъ ему что-нибудь доброе, всегда такого почиталъ. Киръ и самъ часто выходилъ на охоту, и другихъ выводилъ; царствовавшій послѣ него Артаксерксъ болѣе любилъ пить вино, чѣмъ охотиться.

² я отказался отъ чего-либо, ἐξέστην τινός. ³ начальство надъ войскомъ, ἡ στρατηγία. ⁴ ἐκπλήττομαι. ⁵ Ἐπικίδης. ⁶ ἥττων. ⁷ ἐφίεμαι τινός. ⁸ подача голосовъ, ἡ χειροτονία. ⁹ быть возлагаему, ἐμπίπτειν. ¹⁰ заставляю отказаться, ἐξωλέομαι. ¹¹ честолюбивые замыслы, ἡ φιλοτιμία. ¹² εὐθύς. ¹³ ἐπιχειρεῖν. ¹⁴ ἐμβιβάζειν. ¹⁵ на возможно далекомъ разстояніи, ὡς προσηγάτω. ¹⁶ τὸ Ἀρτεμίσιον. ¹⁷ Εὐρυβιάδης, οὐ. ¹⁸ ὑπερβάλλειν. ¹⁹ συνορᾶν. ²⁰ καταπραΰνειν. ²¹ обѣщаніе и повиновеніе — передать глаголами.

16. ¹ γίνεσθαι (= сдѣлалось). ² κυβερεῖν. ³ ἄρχεσθαι, или оборотъ съ предлогомъ. ⁴ στασιάζειν. ⁵ ἐμπέδοῦν или βεβαιοῦν.

IV. Одесскій округъ. 17. Когда Лидяне были покорены Персами, Ионяне и Эоляне послали вѣстниковъ въ Сарды къ Киру, такъ какъ они желали¹ на тѣхъ же условіяхъ² быть подчиненными³ Киру, на какихъ² были (подчиненными) Кресу. Но онъ, услышавши ихъ рѣчи, сказалъ имъ слѣдующую басню: «Одинъ игрокъ на флейтѣ⁴, увидѣвши рыбъ въ морѣ, игралъ на флейтѣ⁴, думая, что рыбы выпрыгнуть⁵ на землю. Обманувшись въ своей надеждѣ, онъ взялъ рыбачью сѣть⁶, окружилъ большое множество рыбъ и вытянулъ ихъ. Увидѣвъ ихъ прыгающими, онъ сказалъ къ рыбамъ: перестаньте танцевать⁷, такъ какъ вы не хотѣли выпрыгнуть въ танцахъ¹, когда я игралъ». Киръ разсказалъ эту басню Ионянамъ и Эолянамъ, потому что Ионяне раньше, когда Киръ просилъ ихъ чрезъ пословъ отложиться отъ Креса, не повиновались, а готовы были повиноваться Киру тогда, когда Кресъ былъ побѣжденъ.

V. Кіевскій округъ. 18. Когда Греки пришли въ землю Макроновъ, къ Ксенофонту подошелъ (одинъ) человекъ изъ пельтастовъ, утверждая¹ что онъ былъ рабомъ въ Аѳинахъ, (и) объявляя, что онъ знаетъ языкъ этихъ людей. «Я думаю также», сказалъ онъ, «что это мое отечество, и если нѣтъ препятствій², то я хочу переговорить съ ними». «Нѣтъ никакого препятствія», сказалъ (Ксенофонтъ), «поговори³ (съ ними) и узнай⁴ прежде всего, кто они». На (его) вопросъ они отвѣчали, что Макроны. «Спроси же у нихъ, (сказалъ Ксенофонтъ), зачѣмъ взято противъ насъ оружіе⁵, и что имъ за польза⁶ быть намъ врагами? Они же отвѣчали: «Потому что и вы также идете противъ нашей страны». Полководцы приказали объявить, что Греки не имѣютъ намѣренія дѣлать зла, но по окончаніи войны (=воевавши) съ царемъ уходятъ въ Грецію и желаютъ достигнуть⁷ моря. Тѣ спрашивали, дадутъ ли они залогъ въ вѣрности⁸ этого? Они же сказали, что хотятъ и дать и (сами) получить. Тогда Макроны даютъ Грекамъ варварское копье⁹, а Греки имъ — греческое, такъ какъ это, по ихъ мнѣнію¹⁰, есть залогъ вѣрности; боговъ же призвали въ свидѣтели¹¹ тѣ и другіе.

17. ¹part. ²ἐπὶ τοῖς αὐτοῖς, ἐφ' οἷς. ³ὑπήκοος. ⁴игрокъ на фл. ἀνὴρ αὐληγῆς, играть на фл. αὐλεῖν. ⁵ἐξέρχομαι. ⁶ἀμφίβληστρον. ⁷ὀρεχέομαι.

18. ¹λέγω. ²κωλύω. ³διαλέγομαι. ⁴μανθάνω. ⁵ἀντιπάτω. ⁶χερῶω. ⁷ἀφικνέομαι ἐπὶ. ⁸τὰ πιστά. ⁹λόγχη. ¹⁰φημί. ¹¹ἐπιμαρτύρομαι.

1876-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 19. Кого боги любить, говорить Плутархъ¹ въ жизнеописаніи Августа¹, и къ кому они благоволяютъ, того предостерегаютъ² или какими-нибудь знаменіями³ или снами. Заботливость свою объ Августѣ они особенно ясно показывали⁴ передъ сраженіемъ при Филиппахъ¹. Самъ Августъ рассказываетъ въ своихъ запискахъ⁵, что, когда наканунѣ сраженія⁶ онъ заболѣлъ, такъ что не надѣялся уже быть въ строю⁷, къ нему на другой день рано утромъ пришелъ врачъ его Арторій¹ и сказалъ, что видѣлъ во снѣ Аѳину, приказывавшую ему непременно вывести Цесаря¹ изъ палатки, такъ какъ⁸ безъ него Антонію¹ не побѣдить Брута¹ и Кассія¹. Августъ, хотя мучимый недугомъ⁹, послушался Арторія и такимъ образомъ спасся: ибо едва друзья успѣли¹⁰ посадить его на лошадь и немного отѣхать¹¹, какъ¹² непріятель, отбросивъ¹³ лѣвое крыло и преслѣдуя бѣгущихъ, напалъ на палатку Августа и овладѣлъ ею вмѣстѣ со всѣми оставшимися въ ней слугами. — Какъ же, прибавляетъ Плутархъ, можно огласиться¹⁴ съ Эпикуромъ¹, который училъ¹⁵, что боги нисколько не заботятся о людяхъ?

20. Августъ¹ въ различныхъ обстоятельствахъ² выказывалъ³ незлобіе⁴, въ особенности же онъ явилъ⁵ снисходительность⁶ при⁷ слѣдующемъ (случаѣ). Когда онъ однажды гулялъ со⁸ своимъ дворецкимъ⁹ на дачѣ¹⁰, вдругъ изъ сосѣдняго¹¹ лѣса выбѣжалъ¹² огромной величины кабанъ и прямо бросился¹³ къ тому мѣсту, гдѣ находился императоръ¹⁴. Дворецкій до того испугался, что натолкнулъ¹⁵ Августа на звѣря, который непременно¹⁶ разорвалъ¹⁷ бы его, если бы въ это самое время не былъ убитъ находившимся вблизи охотникомъ. Императоръ, щедро¹⁸ наградивъ¹⁹ своего спасителя, нисколько не разсердился на дворецкаго, такъ какъ онъ

19. ¹ Πλούταρχος, ² Αὔγουστος, ³ Φίλιπποι, ⁴ Ἀρτόριος, ⁵ Κάσσιος, ⁶ Ἀντώνιος, ⁷ Βρούτος, ⁸ Κάσσιος, ⁹ Επίκουρος. ² προσσημαίνω τινί. ³ σημείον, творит. пад. выразить чрезъ διά. ⁴ δηλός εἰμι, а слово «заботливость» выразить глагольною формою. ⁵ τὰ ὑπομνήματα. ⁶ ἡ πρὸ τοῦ ἀγῶνος ἐσπέρα. ⁷ τοῦ ἔργου κοινωνεῖν. ⁸ ὡς cum particip. potent. ⁹ περιαλγῇ εἶναι. ¹⁰ φθάνω. ¹¹ ἀπελάνω. ¹² καί. ¹³ τρέπομαι. ¹⁴ αἰνεῖν, optat. potent. ¹⁵ ἀξιοῦν.

20. ¹ Αὔγουστος, ² ὁ Ἀρμένιος. ³ πολλάκις ἄλλοτε. ⁴ ἀποδείκνυσθαι. ⁵ ἀμνησικαχία. ⁶ δηλοῦν. ⁷ πρᾶότης. ⁸ ἐπί. ⁹ συμπεριπατεῖν. ¹⁰ ἐπιμελητής. ¹¹ κατ' ἀγρόν. ¹² γεινιᾶν. ¹³ ὀρμασθαι. ¹⁴ φέρεσθαι. ¹⁵ ὁ αὐτοκράτωρ. ¹⁶ προβάλλειν τινά τινι. ¹⁷ οὐκ ἔσθ' ὅπως οὐ. ¹⁸ κατασχίζειν. ¹⁹ μέγα. ²⁰ δωρεῖσθαι τινα.

подвергнулъ его опасности²⁰ безъ всякаго злого умысла²¹, и смѣялся только въ послѣдствіи надъ его трусостью²². Иначе поступилъ армянскій¹ царь, который велѣлъ убить своего избавителя, не желая сознаться²³ въ томъ, что онъ обязанъ²⁴ ему спасеніемъ.

II. Московскій округъ. 21. Послѣ взятія Сардъ, давая какія-то порученія¹ своимъ друзьямъ и военачальникамъ, Киръ замѣтилъ отсутствіе Абрадата². Поэтому, позвавъ нѣкоторыхъ изъ бывшихъ тутъ гиперетовъ, онъ сказалъ: «Скажите мнѣ, не видалъ ли кто-либо изъ васъ Абрадата? странно вѣдь, что онъ теперь нигдѣ не показывается, тогда какъ прежде посѣщалъ насъ часто³». Одинъ изъ гиперетовъ отвѣчалъ: «Государь, его нѣтъ въ живыхъ: устремивъ⁴ колесницу на Египтянъ, онъ палъ въ сраженіи; остальные же, кромѣ друзей его, отступили⁵, говорятъ, увидавъ густо сомкнутые ряды⁶ Египтянъ. И теперь-то, продолжалъ⁷ онъ, супруга его, какъ сказываютъ, поднявъ трупъ и положивъ на повозку, въ которой сама ѣхала, свезла⁸ его куда-то здѣсь, къ рѣкѣ Пактолу⁹. Тутъ, на какомъ-то холмѣ, слуги его роютъ, говорятъ, покойнику могилу¹⁰, жена же, украсивъ мужа тѣмъ¹¹, что у нея было, сидитъ на землѣ, держа его голову на своихъ колѣняхъ». Услышавъ это, Киръ вскочилъ¹² на лошадь и поѣхалъ съ¹³ тысячею всадниковъ къ мѣсту печали¹⁴. При видѣ лежащаго трупа и рыдающей женщины, Киръ поплакалъ нѣкоторое время, и потомъ, обѣщая устроить покойному великолѣпное погребеніе¹⁵, несчастную же вдову¹⁶ взять подъ свое покровительство¹⁷, сказалъ: «На долю твоего мужа, Панея¹⁸, выпала¹⁹ прекрасная кончина, ибо онъ палъ побѣдителемъ²⁰».

22. Послѣ взятія Вавилона, Киръ, желая, какъ, по его мнѣнію¹, подобало царю, показываться народу рѣдею², но съ блескомъ³,

²⁰ περιβάλλειν τινὰ κινδύνῳ. ²¹ ἐπιβουλῇ. ²² δειλία. ²³ ὁμολογεῖν. ²⁴ ὀφείλω.

21. ¹ даю порученія, προοιᾶτω. ² Ἀβραδάτας, οὐ. ³ часто посѣщаю кого-либо, θαμιζω ἐπὶ τινά. ⁴ ἐμβάλλω. ⁵ отступаю, ἐκκλίνω. ⁶ густо сомкнутые ряды, τὸ στίφος. ⁷ продолжать = говорить. ⁸ προσκομίζω. ⁹ ὁ Πακτωλός. ¹⁰ ἡ θήκη. ¹¹ тѣмъ — не переводить. ¹² вскакиваю на кого-либо, ἀναπηδαῖω ἐπὶ τινά. ¹³ съ — передать глаголомъ. ¹⁴ мѣсто печали, τὸ πένθος. ¹⁵ устроить погребеніе = погresti. ¹⁶ ἡ χήρα. ¹⁷ беру подъ свое покровительство, φυλάττω. ¹⁸ Πάνθεια. ¹⁹ на мою долю выпадаетъ, ἔχω. ²⁰ побѣдитель — передать глаголомъ.

22. ¹ мнѣніе — передать глаголомъ. ² σπάνιος. ³ съ блескомъ, σεμνός.

постановилъ⁴ устроить⁵ это по совѣту⁶ своихъ друзей. За это дѣло онъ принялся⁷ такъ. На разсвѣтѣ⁸, остановясь тамъ, гдѣ ему казалось удобнымъ⁹, онъ принималъ желающихъ сказать ему что-либо и отпускалъ съ отвѣтомъ¹⁰. Коль скоро люди узнали, что у него бываютъ приемы¹¹, они явились въ безчисленномъ множествѣ; гипереты же пропускали, насколько могли, съ разборомъ¹². Когда же кто-либо изъ его друзей, пробравшись¹³ чрезъ толпу, являлся передъ нимъ, Киръ, протягивая ему руку, говорилъ такъ: «Обожди, другъ, пока освободимся отъ толпы». Друзья оставались, толпа же стекалась все болѣе и болѣе, пока не настала¹⁴ вечеръ, прежде чѣмъ Киръ успѣлъ улучшить¹⁵ время для своихъ друзей и поговорить съ ними. Тогда сказалъ Киръ: «Не пора ли теперь разойтись¹⁶? приходите завтра поутру, ибо я хочу поговорить съ вами объ одномъ дѣлѣ». Въ слѣдующій день, когда народу собралось еще больше, было ясно, что Киру опять невозможно будетъ ни самому отдохнуть¹⁷, ни поговорить съ друзьями. Поэтому послѣдніе стали ему совѣтовать то, чего онъ именно и желалъ, то есть прекратить приемы¹⁸ и отправиться во дворецъ.

III. Казанскій округъ. 23. Дарій, отправляясь въ походъ, подошелъ къ Дунаю, на которомъ построилъ¹ мостъ, чтобы перевести² свое войско. На время³ своего отсутствія онъ назначилъ стражами этого моста начальниковъ, изъ которыхъ каждый получилъ въ управленіе городъ. Ибо онъ думалъ, что онъ всего легче удержать свою власть надъ Греками, жившими въ Азій, если поручить управленіе городами своимъ друзьямъ, у которыхъ, если онъ будетъ побѣжденъ, не останется никакой надежды на спасеніе. Въ числѣ⁴ ихъ былъ и Мильтіадъ. Когда этотъ узналъ, что дѣла Дарія находятся въ плохомъ положеніи⁵, онъ увѣщевалъ прочихъ стражей моста, чтобы они разрушили⁶ мостъ. Ибо тогда, говорилъ онъ, царь погибнетъ или отъ (меча) враговъ или

⁴ δοκεῖ μοι. ⁵ ποιεῖν. ⁶ σὺν τῇ γνώμῃ. ⁷ принимаюсь за что-либо, μηχανάομαι τι. ⁸ ἅμα τῇ ἡμέρᾳ. ⁹ ἐπιτήδεος. ¹⁰ съ отвѣтомъ — передать глаголомъ. ¹¹ = что онъ принимаетъ. ¹² съ разборомъ — передать глаголомъ διακρίνειν. ¹³ пробираюсь черезъ что-либо, διωθέομαι τι. ¹⁴ настаю, φθάνω и γίγνομαι. ¹⁵ улучаю время для кого-либо, σχολάζω τινί. ¹⁶ разойтись — передать соотвѣтственною формой отъ διαλύειν. ¹⁷ отдыхаю, σχολῶν ἔχω. ¹⁸ = перестать принимать.

23. ¹ ζευγνύναι или ποιεῖσθαι ἐπὶ τινος. ² διαβιβάζειν. ³ союзомъ ἕως. ⁴ одно ἐν. ⁵ κακῶς ἔχειν. ⁶ διαλύειν.

отъ недостатка съѣстныхъ припасовъ. Большинство начальниковъ съ этимъ согласилось.

IV. Оренбургскій округъ. 24. Леонидъ и Ксерксъ въ Θερμοпилахъ.— Греки, услышавъ, что Персы уже въ Θессалии, собрались на Исомъ и стали совѣщаться, въ какихъ мѣстахъ вести войну. Было рѣшено отправить пока небольшой отрядъ, который бы охранялъ до времени единственный и тѣсный проходъ изъ Θессалии — Θермопильскій. Послано было небольшое войско подъ предводительствомъ спартанскаго царя Леонида. Явившись сюда, Ксерксъ четыре дня ничего не предпринималъ¹, надѣясь, что Греки удалятся; на пятый онъ посылаетъ Мидянъ и своихъ безсмертныхъ съ приказаніемъ привести ихъ къ нему живыми². Варвары стремительно³ напали на Грековъ и, хотя ихъ было мало, не могли прогнать. Когда же царь недоумѣвалъ, что ему дѣлать, пѣкто Эфіальтъ показалъ ему тропинку⁴, ведущую⁵ черезъ гору въ Θермопилы. Ночью значительный персидскій отрядъ прошелъ по этой тропинкѣ и съ разсвѣтомъ⁶ явился на вершинѣ горы. Тогда Леонидъ, не надѣясь на спасеніе, вышелъ изъ тѣснинъ⁷ и врѣзался⁸ прямо въ станъ персидскій. Ужасъ напалъ⁹ на варваровъ, и военачальники плетью понуждали ихъ впередъ¹⁰. Много ихъ погбло, попадавъ съ крутого берега¹¹ въ море, но гораздо больше задавлено¹² было въ тѣснотѣ¹³. Въ этой схваткѣ погибли всѣ Греки. На мѣстѣ, гдѣ они пали, написано: «Здѣсь сражалось 4000 съ 300 мириадами», а надъ гробомъ собственно Спартанцевъ: «Странникъ¹⁴, возвѣсти Лакедемонянамъ, что мы лежимъ здѣсь, повинувъсь ихъ приказанію¹⁵».

25. Лисандръ, послѣ побѣды при Эгоспотамахъ, направился¹ къ Пирею со сто пятьюдесятью кораблями. Аѳиняне, осаждаемые на морѣ и на сушѣ, недоумѣвали, что имъ дѣлать, такъ какъ у нихъ не было ни кораблей, ни союзниковъ, ни хлѣба. Отправленныхъ къ Лакедемонянамъ пословъ эфоры отослали назадъ. Послѣ того, какъ послы пришли домой и возвѣстили объ этомъ

24. ¹ = четыре дня пропустилъ (*παρεξίημι*). ² = захвативъ живыми, одно *ζω-υρεῖν*. ³ *φέρεσθαι*. ⁴ *ἡ ἀτραπός*. ⁵ *φέρειν*. ⁶ *ἅμα τῇ ἡμέρᾳ*. ⁷ *τὰ στενά*. ⁸ *εἰσβάλλειν* intr. ⁹ *φόβος ἐμπίπτει τινί*. ¹⁰ = итѣя плети (*μάστιξ*) били (*ῥαπίζειν*) каждаго мужа, постоянно побуждая ихъ впередъ (*εἰς τὸ πρόσω ἐποτρύνειν*). ¹¹ *ἀπότομος αἰγιαλός*. ¹² *καταπατεῖν*. ¹³ *τὸ στενόπορον*. ¹⁴ *ξένος*. ¹⁵ *τὰ ῥήματα*.

25. ¹ *ὁρμίζεσθαι* M. *πρός τι*.

въ городѣ, на всѣхъ напало отчаяніе², потому что думали, что они будутъ порабощены³ и что, пока пошлютъ другихъ пословъ, погибнуть многіе голодомъ. Послѣ этого въ Спарту посланъ былъ Оерамень. Когда онъ пришелъ, эфоры созвали собраніе, въ которомъ Коринвейцы и Эиванцы, а также многіе другіе изъ Грековъ убѣждали Лакедемонянъ не заключать мира съ Аѳинянами, но истребить⁴ ихъ. Однако Лакедемоняне отказывались поработить греческій городъ, въ величайшихъ опасностяхъ оказавшій много хорошаго Греціи. Они предлагали⁵ миръ на тѣхъ условіяхъ⁶, чтобы Аѳиняне, срывъ⁷ длинныя стѣны и Пирей и передавши корабли, кромѣ 12, слѣдовали за Лакедемонянами, куда только они поведутъ ихъ, на морѣ и на сушѣ. Когда послы объявили объ этомъ Аѳинянамъ, послѣдніе, боясь, чтобы отъ голода не погибло еще больше людей, рѣшили⁸ принять миръ.

26. Киръ во время своего похода противъ брата своего Артаксеркса изъ города Харманды сдѣлалъ чрезъ Вавилонію въ три дневныхъ перехода¹ двѣнадцать парасанговъ. Во время третьяго перехода, около полуночи, онъ сдѣлалъ смотръ² Грекамъ и варварамъ, такъ какъ онъ думалъ, что съ наступленіемъ дня³ придетъ царь, ведя съ собою войско и имѣя намѣреніе сразиться. При этомъ онъ приказалъ Клеарху предводительствовать правымъ крыломъ, Менону Тессалійцу — лѣвымъ⁴, а самъ привелъ въ боевой порядокъ⁵ своихъ солдатъ. Послѣ смотра, съ наступленіемъ дня⁶, переметчики⁷, пришедшіе отъ великаго царя, возвѣстили Киру о войскѣ царя. Тогда Киръ, созвавши полководцевъ и лохаговъ греческихъ, совѣтовался съ ними о предстоящемъ сраженіи⁸ и ободрялъ ихъ слѣдующимъ образомъ: «Храбрые Элліны! я веду васъ союзниками, не имѣя недостатка въ варварахъ, но думая, что вы гораздо лучше и храбрѣе многихъ варваровъ. Итакъ, будьте достойны той свободы, которую вы приобрѣли и изъ-за которой я считаю васъ счастливыми. Знайте, что эту свободу я избралъ бы вмѣсто всего того, что я имѣю, и вмѣсто многого другого. Чтобы вы знали, въ какую битву вы вступаете, то я, зная

² ἀθροια ἐμπίπτει τινί. ³ ἀνδραποδίζειν (порабощать). ⁴ ἐξαιρεῖν. ⁵ ποιεῖσθαι. ⁶ ἐφ' ᾧ съ асс. с. inf. ⁷ καθαιρεῖν. ⁸ γιγνώσκειν.

26. ¹ дневной пер., σταθμός. ² ἐξέτασιν ποιεῖσθαι τινος. ³ = въ наступающую (ἐπέναι) зарю. ⁴ ἐόνων. ⁵ одно διατάττειν. ⁶ = вмѣстѣ (съ) наступающимъ днемъ. ⁷ ἀτόμολος. ⁸ = какъ бы онъ (могъ) производить (ποιεῖσθαι) сраженіе.

васъ, скажу вамъ это: великое множество и съ великимъ крикомъ идетъ на васъ. Такъ какъ вы храбры и отважны⁹, то я сдѣлаю то, чтобы каждый изъ васъ, желающій возвратиться въ отечество, возвратился туда достойнымъ зависти¹⁰ для своихъ соотечественниковъ¹¹; — я сдѣлаю даже то, чтобы многіе изъ васъ избрали вмѣсто отечества то, что у меня есть».

27. Киръ, будучи двѣнадцати лѣтъ, отправился съ матерью своею въ Мидію къ дѣду¹ своему Астіагу. Познакомившись съ нимъ, Астіагъ полюбилъ его, и потому, когда мать Кира, пробывши у Астіага нѣсколько дней, начала собираться² домой къ мужу, Астіагъ просилъ ее оставить Кира у него. Она отвѣчала ему на это, что она желала бы угодить своему отцу во всемъ, но думаетъ, что трудно оставить мальчика противъ воли. Тогда Астіагъ сказалъ Киру: «Дитя! если ты останешься у меня, то никто другой не будетъ распоряжаться³ твоимъ входомъ ко мнѣ,—но когда только ты пожелаешь ко мнѣ войти, тогда и можешь войти⁴. Далѣе, ты будешь пользоваться моими лошадьми и другими, какими только пожелаешь. Когда же ты поѣдешь домой⁵, то поѣдешь⁵ туда, взявши съ собою тѣхъ лошадей, какихъ только самъ захочешь (взять). Затѣмъ я отдамъ тебѣ всѣхъ звѣрей, находящихся съ моимъ паркомъ⁶, и напущу⁷ (туда) еще многихъ другихъ, за которыми ты, лишь только научишься ѣздить верхомъ⁸, будешь охотиться⁹ и которыхъ будешь убивать¹⁰, стрѣляя и бросая въ нихъ дротики¹¹, — какъ это дѣлаютъ возмужалые¹²; — ты получишь и все другое, чего только пожелаешь». Когда это сказалъ Астіагъ, мать спросила Кира, желаетъ ли онъ остаться или отправиться домой⁵. Киръ не медлил¹³, но тотчасъ же сказалъ, что онъ желалъ бы остаться. Тогда мать Кира отправилась домой къ своему мужу, а онъ остался у своего дѣда въ Мидіи и тамъ воспитывался.

V. Харьковский округъ. 28. Маркъ Курцій. — Въ Римѣ много случалось божественныхъ¹ знаменій, но величайшее изъ всѣхъ было то, что на самой срединѣ площади земля² треснула³

⁹ εὐτολμος. ¹⁰ дост. зав. ζηλωτός. ¹¹ οἱ οἴκοι.

27. ¹ πάππος. ² = готовилась, чтобы уйти. ³ ἄρχειν. ⁴ черезъ ἐπὶ τινὶ ἐστίν.

⁵ одно ἀπιέναι. ⁶ παράδεισος. ⁷ συλλέγειν. ⁸ ἵππευειν. ⁹ διώκειν. ¹⁰ καταβάλλειν.

¹¹ брос. дрот. ἀκοντίζειν. ¹² μέγας ἀνὴρ. ¹³ μέλλειν.

28. ¹ θεοπεμπτος. ² τὴν τῆς γῆς. ³ διαρρήγνυμι inf. aor. II pass.

на неизмѣримую⁴ глубину, и что это оставалось въ теченіе многихъ дней. Толкователи⁵ сивилльскихъ изреченій⁶, посмотрѣвши⁷ по разрѣшенію сената въ сивилльскія книги, сказали, что земля, принявши⁸ то, что наиболѣе драгоцѣнно для римскаго народа, опять сойдется. Тогда всякій вносилъ въ эту пропасть⁹ самое лучшее¹⁰ изъ своего имущества. Но Маркъ Курцій, который числялся къ первымъ изъ молодыхъ людей по¹¹ уму и по военной храбрости, выпросивши себѣ доступъ въ сенатъ, сказалъ, что изъ всѣхъ хорошихъ вещей самое прекрасное и самое необходимое сокровище¹² для города Римлянъ есть доблесть мужей. Послѣ этого онъ надѣлъ¹³ на себя оружіе, сѣлъ на ратнаго¹⁴ коня и бросился въ пропасть, и земля тотчасъ сошлась.

29. Левкиппъ строить Каллиполь. — Левкиппу Лакедемонянину, спросившему, куда суждено переселиться¹ ему и его свитѣ², богъ отвѣтилъ: «плыть ему въ Италію и поселиться въ (той) землѣ, къ которой приставши³, они ночь и день пробудутъ тамъ⁴». Когда же флотъ его присталъ около Каллиполя, какой-то пристани⁵ Тарентинцевъ, то Левкиппъ, восхищаясь⁶ природою этой страны, уговорилъ Тарентинцевъ позволить⁷ имъ остаться⁸ тамъ день и ночь. Когда же прошло много дней, и Тарентинцы считали приличнымъ⁹, чтобы они ушли, то Левкиппъ не соглашался съ ними¹⁰, говоря, что онъ взялъ у нихъ по договору землю на день и ночь и что онъ не оставитъ¹¹ этой земли, пока будетъ или то или другое¹². Тарентинцы, видя¹³, что ихъ перехитрили¹⁴, позволили имъ тамъ остаться.

VI. Одесскій округъ. 30. Сраженіе при островѣ Саламинѣ. —Themistocles, желая дать сраженіе при островѣ Саламинѣ, отправилъ надежнаго человѣка въ персидскій лагерь, объяснивъ ему, что онъ долженъ говорить. Этотъ человѣкъ былъ учителемъ его дѣтей. Прибывши въ персидскій лагерь, онъ сказалъ полководцамъ слѣдующее: «Меня прислалъ аѳинскій вождь Themistocles

⁴ ἄβυσσος. ⁵ οἱ ἐπὶ τινος. ⁶ Σιβύλλειος χρησμός. ⁷ ἐπισκέπτω τι, part. aor. I med. ⁸ λαμβάνω. ⁹ τὸ χάσμα. ¹⁰ ἀπαρχαί. ¹¹ ἐνεκα. ¹² χρόμα. ¹³ περιτίθημι, aor. II med. ¹⁴ πολεμιστής.

29. ¹ πεπρωμένον κατοικεῖν. ² οἱ περὶ αὐτόν. ³ κατάγω, part. aor. I. pass. ⁴ μένω, conj. aor. I. act. ⁵ ἐπίνειόν τι. ⁶ ἄγαμαι τι. ⁷ συγχωρέω, inf. aor. I. act. ⁸ ἐναντίζομαι, aor. I. ⁹ ἀξιούμαι. ¹⁰ προσέχειν τινὶ τὸν νοῦν. ¹¹ μεθίημί τινος, fut. med. ¹² θάτερον. ¹³ μανθάνω. ¹⁴ παρακρούω, part. perf. pass.

безъ вѣдома¹ остальныхъ Грековъ. Онъ благопріятствуетъ² царю и желаетъ, чтобы Персы одержали побѣду надъ Греками. Въ настоящее время Греки не согласны³ между собою и не будутъ въ состояніи вамъ противостоять⁴, такъ какъ тѣ, которые вамъ благопріятствуютъ, будутъ сражаться противъ тѣхъ, которые вамъ не благопріятствуютъ». Сказавъ это, онъ удалился. Персы, довѣряя этимъ словамъ, высадили⁵ большое число войска на островъ Пситталею⁶ и затѣмъ двинулись⁷ со своими кораблями. Остальные Персы заняли заливъ отъ Саламина до Мунихіи⁸, такъ какъ они надѣялись, что такимъ образомъ Греки, не имѣя возможности убѣжать, всѣ погибнутъ въ этомъ мѣстѣ. Греческіе вожди, узнавъ объ этомъ, рѣшили приготовиться къ морскому сраженію⁹ и на разсвѣтѣ созвали солдатъ. Собравшихся солдатъ они увѣщевали сражаться храбро за свое отечество. Затѣмъ вожди велѣли солдатамъ отплыть въ открытое море¹⁰ для того, чтобы сразиться съ Персами. Въ этомъ сраженіи Персы были разбиты, и большая часть ихъ кораблей погибла.

31. Вавилоняне, узнавши, что Киръ двинулся¹ къ ихъ городу, выступили и ожидали его. Когда Киръ приблизился къ городу, то они дали сраженіе², въ которомъ были побѣждены, и потомъ заключились въ городѣ. Киръ же поставилъ одну часть своего войска на томъ мѣстѣ, гдѣ Евфратъ втекаетъ³ въ городъ, а другую тамъ, гдѣ рѣка вытекаетъ⁴ изъ города, и далъ приказаніе, чтобы войско въ сихъ мѣстахъ ворвалось въ городъ, какъ скоро примѣтитъ, что можно будетъ рѣкою идти въ бродъ⁵. Послѣ этого самъ онъ со слабѣйшею частью своего войска⁶ отвелъ Евфратъ чрезъ каналъ въ озеро неподалеку отъ города и сдѣлалъ то, что по прежнему теченію рѣки можно было пройти въ бродъ⁵. Тогда Персы вдругъ ринулись въ Вавилонъ, гдѣ жители предавались увеселеніямъ⁷, такъ какъ у нихъ былъ праздникъ. Такимъ образомъ бѣольшая часть Вавилонянъ была поражена Персами безъ всякаго сопротивленія.

30. ¹ λάθρα. ² εὐνοῦν εἶναι. ³ ὁμοφρονεῖν. ⁴ ὑφίστασθαι. ⁵ ἀποβιβάζω. ⁶ Ψυττάλεια. ⁷ двинуться = двинуть, ἀπάγειν. ⁸ Μουννυχία. ⁹ выразить глаг. ναυμαχεῖν. ¹⁰ открытое море, πόντος.

31. ¹ ἐλαύνειν ἐπὶ. ² συμβάλλειν. ³ εἰσεῖν, εἰσβάλλειν. ⁴ ἐξίημι. ⁵ διαβαίνειν τὸ ρέειν. ⁶ слабѣйшая часть войска, τὸ ἀχρεῖον τοῦ στρατοῦ. ⁷ ἐν εὐπαιθείᾳ εἶναι.

VII. Кіевскій округъ. 32. Кадусіецъ былъ въ арьергардѣ и не принялъ участія въ преслѣдованіи; желая же самъ отличиться (= совершить что-нибудь блестящее), не посовѣтовавшись¹ и не сказавъ ничего Киру, устремляется на грабежъ² страны (по направленію) къ Вавилону. На его разсѣявшихся всадниковъ [случайно наталкивается³ Ассиріецъ, когда выходилъ изъ своего города, куда⁴ убѣжалъ, имѣя (съ собою) вполне построенное въ боевой порядкѣ войско. Когда же онъ узналъ, что Кадусійцы одни, нападаетъ (на нихъ) и убиваетъ предводителя Кадусійцевъ и многих другихъ, и беретъ въ плѣнъ нѣсколько кадусійскихъ всадниковъ и отнимаетъ добычу, которую они какъ разъ въ то время имѣли съ собою⁵. Затѣмъ Ассиріецъ, попреслѣдовавъ ихъ до тѣхъ поръ⁶, пока считалъ (это для себя) безопаснымъ, возвратился назадъ. Кадусійцы же спасались къ лагерю (и) къ вечеру (прибыли) первые (изъ нихъ). Узнавъ о случившемся, Киръ шелъ имъ навстрѣчу⁷ и кого видѣлъ раненымъ, того, принимая, отсылалъ къ Гадату, чтобы лѣчился, остальныхъ же помогалъ размѣстить въ палатки⁸ и вмѣстѣ заботился⁹ (о томъ), чтобы они имѣли сѣстные припасы, избирая себѣ въ помощники¹⁰ нѣкоторыхъ изъ персидскихъ вельможъ¹¹; ибо въ такихъ обстоятельствахъ благородные¹² охотно¹³ берутъ на себя необычайные труды¹⁴.

33. Камбисъ, отецъ Кира, послѣ того какъ услышалъ, что Киръ принимается¹ уже за дѣла, свойственныя мужу, призывалъ (его къ себѣ), чтобы онъ исполнилъ обычныя въ странѣ Персовъ обязанности². И Киръ также, говорятъ, тогда заявилъ, что онъ желаетъ уѣхать, чтобы и отецъ не былъ сколько-нибудь недоволенъ³ (имъ) и община не порицала⁴ его. И Астіагу также казалось необходимымъ его отпустить. Тогда-то, подаривъ ему лошадей, которыхъ онъ самъ желалъ⁵ взять, и приказавъ уложить⁶ многое другое, (такъ) отпускалъ его, съ одной стороны, изъ любви къ нему, а съ другой — вмѣстѣ съ тѣмъ возлагая на него большія надежды, что онъ будетъ со временемъ мужемъ, способнымъ и друзьямъ помогать и врагамъ вредить⁷. Отъѣзжающаго же Кира провожали⁸

32. ¹ ἀνακοινοῦμαι. ² καταθέω. ³ συντυγχάνω. ⁴ οἷ. ⁵ τυγχάνω ἄγων. ⁶ ἄχρη οὔ. ⁷ ἀπαντάω. ⁸ συγκατασκηνοῶ. ⁹ συνεπιμελέομαι. ¹⁰ συνεπιμελητής. ¹¹ δυνάμις. ¹² αὐαθός. ¹³ ἐθέλω. ¹⁴ ἐπιπονέω.

33. ¹ διαχειρίζομαι. ² τὰ ἐν Πέρσαις ἐπιχώρια ἐπιτελέω. ³ ἄχθομαι. ⁴ μέφομαι. ⁵ ἐπιθυμέω. ⁶ συσχευάζω. ⁷ ἀνιάω. ⁸ προπέμπω.

всѣ, какъ мальчики, такъ и сверстники⁹ и мужи и старики на лошадяхъ и самъ Астіагъ, и ни одинъ, рассказывали, не возвращался назадъ безъ слезъ (= не плача). Говорятъ, и самъ Киръ уѣхалъ, заливаясь слезами (= со многими слезами). Многіе же подарки изъ тѣхъ, которые далъ ему Астіагъ, роздалъ онъ, рассказываютъ, сверстникамъ, наконецъ даже мидійскую одежду, которую онъ имѣлъ на себѣ, снявъ, отдалъ кому-то въ знакъ своей особенной любви¹⁰ къ нему (= показывая, что онъ болѣе всего любитъ его).

VIII. Виленскій округъ. 34. Когда Эллины завтракали¹, пришелъ Миеридать со всадниками, (числомъ) около 30-ти, и, пригласивъ къ себѣ вождей, сказалъ такъ: «Эллины! я, какъ вамъ извѣстно, былъ вѣренъ Киру, расположенъ² и теперь къ вамъ и здѣсь постоянно³ нахожусь въ большомъ страхѣ. Поэтому, если бы я видѣлъ, что вы совѣщаетесь о какомъ-либо спасительномъ⁴ (средствѣ), то перешелъ бы къ вамъ со всѣми моими слугами. Такъ скажите же мнѣ, какъ другу, желающему вмѣстѣ съ вами совершить походъ, что у васъ на умѣ?» По совѣщаніи вожди рѣшили отвѣтить слѣдующее, выраженное въ рѣчи Хейрисофа⁵: наше рѣшеніе таково — проходить чрезъ страну съ возможно⁶ меньшимъ для нея вредомъ⁷, если намъ позволятъ идти домой, и возможно⁶ отважи́е продолжать войну⁸ съ тѣмъ, кто преградить⁹ намъ путь.

IX. Варшавскій округъ. 35. Когда Александръ, царь македонскій, взялъ Оивы, то нѣсколько Оракійцевъ ворвались силою¹ въ домъ Тимоклеи, знатной² и разумной женщины. Солдаты стали расхищать имущество ея; предводитель же ихъ допрашивалъ Тимоклею, не скрыто ли у нея гдѣ-нибудь золото или серебро. Она созналась въ этомъ и, поведя его одного въ садъ³, указала ему колодець⁴. «Туда», сказала она, «при взятіи города я сама бросила драгоцѣннѣйшія изъ моихъ вещей». Въ то время, какъ Оракіецъ нагнулся⁵ и сталъ разсматривать это мѣсто, Тимоклея, которая была позади⁶ его, толкнула его въ колодець, и, бросивъ туда много камней, убила Оракійца. Когда Оракійцы привели ее

⁹ ἤλιξ. ¹⁰ ἀσπάζομαι.

34. ¹ ἀριστοποιεῖσθαι. ² εὖνους. ³ διάγειν. ⁴ σωτήριος. ⁵ = и говорилъ Хейрисофъ. ⁶ = какъ (только) можемъ. ⁷ ἀσινῶς (безвредно). ⁸ διαπολεμεῖν. ⁹ ἀποκαλύειν τινά τινας.

35. ¹ врваться силою куда-н., ἐκκόπτειν τι. ² ἔνδοξος. ³ κήπος. ⁴ φρέαρ, τό. ⁵ ἐγκύπτειν act. ⁶ ἐξόπισθεν γύγνεσθαι.

связанною къ Александру, то онъ по взгляду⁷ и по походкѣ⁸ ея тотчасъ замѣтилъ, что она достойная почтенія и отважная женщина. Когда Александръ спросилъ ее, кто она, то Тимоклея отвѣчала: «Я сестра Θεαγєна, павшаго при Херонѣ, сражаясь за свободу Греціи противъ Филиппа, отца твоего». Александръ изумился ея отвѣту и поступку и далъ ей и ея дѣтямъ свободу⁹.

1877-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 36. Александръ Македонскій былъ недоступенъ лести¹, такъ что многіе историки, которые рассказали его подвиги въ панегирическомъ тонѣ², надѣясь получить за это большую награду, сильно ошиблись въ расчетѣ³. Разъ, когда онъ плылъ по Гидаспу, и Аристобулъ читалъ составленное имъ описаніе⁴ единоборства Александра съ Поромъ, гдѣ выдумалъ⁵ много небывалаго⁶ и нелѣпаго⁷, царь, разсердившись, схватилъ книгу и бросилъ ее въ рѣку, сказавъ: «И съ тобой, Аристобулъ, слѣдовало бы сдѣлать то же, такъ какъ ты рассказываешь обо мнѣ небылицы⁷ и заставляешь меня убивать слоновъ однимъ ударомъ кулака⁸». Затѣмъ обратившись къ Онесикриту, который плылъ съ ними на одномъ кораблѣ, онъ сказалъ: «Ахъ, какъ бы я желалъ послѣ смерти воскреснуть⁹ на нѣкоторое время, чтобы увидѣть, какъ люди будутъ относиться къ тому, что теперь обо мнѣ пишутъ. Впрочемъ, сколько отъ меня зависитъ¹⁰, я буду стараться, чтобы потомству попались въ руки¹¹ только такія книги, которымъ оно вполне можетъ довѣрять».

II. Московскій округъ. 37. Камбисъ¹, намѣреваясь отправиться въ походъ противъ Эеіоповъ², сперва послалъ къ царю ихъ развѣдчиковъ³ съ дарами, внушивъ⁴ имъ, что они должны говорить. Когда эти послы пришли къ царю Эеіоповъ, они подали ему дары и сказали слѣдующее: «Камбисъ, царь Персовъ, желая сдѣлаться твоимъ другомъ, послалъ насъ къ тебѣ, приказавъ вступить съ тобою въ переговоры⁵, и преподноситъ⁶ тебѣ эти дары, коими и самъ больше всего наслаждается». Но царь Эеіоповъ, замѣтивъ, что они пришли развѣдчиками, сказалъ имъ: «И вы го-

⁷ ὄψις. ⁸ βράδιος. ⁹ = велѣлъ отпустить ее свободною съ дѣтьми.

36. ¹ ἀκολάκευτος. ² πανηγυρικῶς. ³ ψεύδεσθαι P. τῆς γνώμης. ⁴ διήγησις. ⁵ ἐπινοεῖν. ⁶ = никогда не случившееся. ⁷ ἄτοπος. ⁸ одн. уд. кул. πύξ (adv.). ⁹ ἀναβιοῦν. ¹⁰ ἀλλ' ἐγώ γε. ¹¹ = чтобы потомки (οἱ ἐπειτα) доставали..., ἐντυγχάνειν τινί.

37. ¹ Καμβύσης. ² Αἰθίοψ. ³ ὁ κατόπτης, ου. ⁴ ἐντέλλεσθαι. ⁵ вступать въ п., εἰς λόγους τινὶ ἐρχεσθαι. ⁶ = даетъ.

ворите неправду, и царь вашъ человѣкъ несправедливый; ибо, если бы онъ былъ справедливъ, онъ не пожелалъ⁷ бы иной страны, кромѣ своей, и не (пытался) бы поработить⁸ людей, которыми ни въ чемъ не былъ обиженъ. Теперь же, давъ ему этотъ лукъ, передайте слѣдующія слова: царь Эѳіоповъ совѣтуетъ царю Персовъ тогда отправляться въ походъ противъ Эѳіоповъ, когда Персы такъ же легко, какъ я, будутъ натягивать⁹ столь огромные луки; а до тѣхъ поръ пусть благодарить боговъ за то, что они не навели насъ на мысль¹⁰ приобрести еще иную землю, кромѣ нашей земли».

38. Астиагъ¹ очень любилъ своего внука² Кира и ни въ чемъ ему не отказывалъ. Такъ, на примѣръ, узнавъ, что этотъ послѣдній сильно желаетъ поохотиться въ открытомъ полѣ³, онъ отправилъ его съ дядей⁴ и стражами, чтобы тѣ оберегали его отъ опасныхъ мѣстъ⁵, а также, если бы появился какой-нибудь дикій звѣрь. Киръ разспрашивалъ у сопровождавшихъ его, къ какимъ звѣрямъ не должно приближаться и какихъ можно смѣло преслѣдовать. Они говорили, что медвѣди, кабаны⁶ и львы растерзали⁷ уже многихъ, приближавшихся къ нимъ, и что олени и серны⁸ безвредны⁹. Говорили они также, что слѣдуетъ остерегаться опасныхъ мѣстъ не менѣе, чѣмъ звѣрей, ибо многіе уже съ лошадьми низвергались¹⁰ въ бездны¹¹. Киръ внимательно слушалъ все это; но какъ только увидѣлъ выскочившаго оленя, позабывъ обо всемъ, что слышалъ, преслѣдовалъ его, не обращая вниманія ни на что, какъ только (на то), куда онъ бѣжалъ. Положивъ на мѣстѣ¹² этого оленя, равно какъ и кабана, налетѣвшаго¹³ (на него) вскорѣ послѣ того, Киръ, съ разрѣшенія¹⁴ своего дѣда, подарилъ ихъ своимъ товарищамъ. При этомъ онъ такъ заманчиво изобразилъ¹⁵ имъ прелести¹⁶ охоты, что всѣ пожелали испытать это удовольствіе.

III. Оренбургскій округъ. 39. Послѣ побѣды, которую Греки одержали надъ Персами при Саламинѣ,Themistocles, говоря въ собраніи¹, сказалъ, что имѣетъ планъ выгодный² и полезный для

⁷ ἐπιθυμῆν. ⁸ εἰς δουλοσύνην ἄγειν. ⁹ ἔλκειν. ¹⁰ ἐπὶ τοῦν τρέπειν τινί.

38. ¹ Ἀστυάγης. ² ἔκγονος. ³ ἔξω. ⁴ ὁ θεῖος. ⁵ опасное мѣсто, ἡ δυσχωρία. ⁶ ὁ κάπρος. ⁷ διαφθείρειν. ⁸ ἡ δορκάς. ⁹ ἀσινής, ἔς. ¹⁰ κατακρημνίζω, pass. ¹¹ оставить безъ перевода. ¹² καταβάλλειν. ¹³ προσφέρεισθαι. ¹⁴ ἔάν. ¹⁵ πιθανῶς διηγείσθαι. ¹⁶ χάρις.

39. ¹ δημηγορέω. ² σωτήριος.

государства, но что нужно держать (его) въ тайнѣ⁸ отъ народа. Аѳиняне велѣли ему сообщить (о томъ) одному Аристиду и привести въ исполненіе, если тотъ одобритъ¹ (это).Themistoklēs открылъ Аристиду, что замышляетъ сжечь флотъ Лакедемонянъ; ибо такимъ образомъ сдѣлаются Аѳиняне могущественнѣйшими⁵ и властвующими⁶ надъ всѣми. Аристидъ, представъ передъ народомъ, объявилъ, что нѣтъ ничего полезнѣе, (но) и несправедливѣе плана, который замышляетъ⁷ произвести Themistoklēs. Тогда Аѳиняне, услышавъ это, приказали Themistoklēui оставить⁸ эту мысль.

40. Клеархъ говорилъ къ войску слѣдующимъ образомъ: «Воины, не удивляйтесь, что я огорченъ¹ настоящимъ положеніемъ дѣлъ. Я вступилъ съ Киромъ въ права гостепріимства², и онъ оказалъ мнѣ, изгнанному изъ отечества, и другія почести³, и далъ мнѣ десять тысячъ дарейковъ. Получивши ихъ⁴, я не сохранилъ ихъ для собственнаго своего употребленія⁵ и не истратилъ для своего удовольствія⁶, но израсходовалъ на васъ. А именно, сперва я велъ войну противъ Θρακίηцевъ и мстилъ съ вами за Грецію, выгоняя ихъ изъ Херсонеса, когда они хотѣли⁷ отнять землю у жившихъ тамъ⁸ Грековъ..А когда меня позвалъ Киръ, я, взявши васъ, отправился, чтобы помочь ему, въ чемъ онъ нуждался, за тѣ благодаренія, которыя я получилъ отъ него⁹. Но такъ какъ вы не хотите идти вмѣстѣ со мною, то мнѣ необходимо или, измѣнивъ вамъ, остаться другомъ Кира¹⁰, или, обманувъ его довѣренность¹¹, идти съ вами. Не знаю, справедливо ли я поступлю, но во всякомъ случаѣ я предпочту¹² васъ и буду терпѣть съ вами, что бы ни пришлось¹³».

IV. Харьковскій округъ. 41. Когда Перикль уже приближался¹ къ смерти, около него сидѣли знатнѣйшіе изъ гражданъ и тѣ изъ его друзей, которые остались въ живыхъ². Они говорили о его доблести и могуществѣ, перечисляя³ его подвиги и многіе⁴ трофеи. Ибо, какъ полководецъ и побѣдитель, онъ ихъ поста-

³ ἀπορρήτος, ον, πρὸς τινα. ⁴ δοκιμάζω. ⁵ = величайшими. ⁶ κύριος. ⁷ διανοέομαι. ⁸ παύομαι.

40. ¹ χαλεπῶς φέρειν. ² перевести: Киръ сдѣлалъ мнѣ гостемъ. ³ оказывать почести, τιμᾶν. ⁴ ихъ — перевести относительнымъ мѣстоим. ⁵ перевести: не обратилъ (κατατίθηναι, med.) ихъ себѣ въ собственность (τὸ ἴδιον). ⁶ καθήδυνα-θέω. ⁷ перевести причастіемъ. ⁸ ἐνοικέω. ⁹ = за то, что хорошаго (εἶς) я получилъ (πάσχω) отъ него. ¹⁰ перев.: пользоваться дружбой Кира. ¹¹ ψεύδομαι πρὸς τινα. ¹² αἰρέομαι. ¹³ δεῖ.

41. ¹ εἰμί. ² περιέειμι. ³ διηγέισθαι. ⁴ πλήθος.

вилъ девять въ честь⁵ города. Такъ они бесѣдовали между собою, предполагая, что онъ уже лишенъ сознанія⁶ и не понимаетъ (ихъ разговора). Но онъ тогда⁷ все слушалъ со вниманіемъ⁸ и, прервавши⁹ (ихъ), сказалъ, что онъ удивляется, что они вспоминаютъ и восхваляютъ тѣ дѣла, которыя въ отношеніи случайности¹⁰ считаются общими и достались на долю многимъ полководцамъ, а о прекраснѣйшемъ и величайшемъ дѣлѣ не упоминаютъ. «Ибо, сказалъ онъ, никто изъ Аѳинянъ не надѣлъ¹¹ по моей винѣ¹² чернаго платья».

V. Кіевскій округъ. 42. Около того времени, когда Θрасилъ былъ въ Аѳинахъ, Агисъ, дѣлая фуражировку¹ изъ Декелеи, подошелъ къ самымъ стѣнамъ Аѳинянъ. Θрасилъ же, выведши Аѳинянъ и всѣхъ остальныхъ, бывшихъ въ городѣ, построилъ ихъ въ боевой порядокъ у ликейской гимназіи съ цѣлью сразиться, если они подойдутъ². Увидѣвъ это, Агисъ поспѣшно отступилъ³, и нѣкоторые изъ нихъ — немногіе, которые находились въ аріергардѣ⁴, были убиты легко-вооруженными⁵. Тогда Аѳиняне стали по отношенію къ Θрасилу еще болѣе готовы⁶ на все, ради чего⁷ онъ пришелъ, и опредѣлили, чтобы онъ собралъ тысячу тяжело-вооруженныхъ, сто всадниковъ и пятьдесятъ триремъ. Агисъ же, видя, что приходитъ⁸ въ Пирей много судовъ съ хлѣбомъ, сказалъ: совершенно бесполезно то, что мой отрядъ⁹ уже долгое время отрѣзываетъ¹⁰ Аѳинянъ отъ ихъ области, если не будетъ занято¹¹ то (мѣсто), откуда приходитъ доставляемый моремъ хлѣбъ¹², и что лучше всего послать туда Клеарха. Когда (предложеніе) это было одобрено и когда снаряжено¹³ было со стороны союзниковъ пятнадцать судовъ, болѣе транспортных¹⁴, чѣмъ военныхъ¹⁵, — Клеархъ отправился.

43. Калликратидъ, пославъ изъ Милета триремы за деньгами въ Лакедемонъ и созвавъ собраніе Милетянъ, сказалъ слѣдующее: «Мнѣ, Милетяне, необходимо повиноваться отечественнымъ¹ властямъ, вамъ же я считаю нужнымъ² быть какъ можно болѣе рас-

⁵ ὑπέρ. ⁶ καθαιρούμαι τὴν αἴσθησιν. ⁷ τυγχάνω. ⁸ τὸν νοῦν προσέχω. ⁹ ὑπολαμβάνειν. ¹⁰ πρὸς τύχην. ¹¹ περιβάλλεσθαι. ¹² διὰ.

42. ¹ προνομή. ² πρόσειμι. ³ ἀπάγω. ⁴ οἱ ἐπὶ πᾶσιν. ⁵ ψιλός. ⁶ πρόθυμος. ⁷ ἐφ' ᾧ. ⁸ καταθέω. ⁹ οἱ μετ' αὐτοῦ. ¹⁰ εἴρω. ¹¹ = если кто-нибудь не займетъ, ἔχω. ¹² ὁ κατὰ θάλατταν σίτος. ¹³ πληρώω. ¹⁴ στρατιῶτις. ¹⁵ ταχύς.

43. ¹ οἷοι. ² ἀξιόω.

положенными³ къ войнѣ, такъ какъ вы, живя между варварами, испытали отъ нихъ уже много зла. Вамъ слѣдуетъ показать примѣръ⁴ остальнымъ союзникамъ для того, чтобы мы (могли) какъ можно скорѣе и какъ можно болѣе вреда надѣлать непріятелямъ, пока не возвратятся изъ Лакедемона тѣ, которыхъ я послалъ привезти деньги, такъ какъ Лисандръ удался, отдавъ Киру бывшія здѣсь въ наличности⁵, считая ихъ излишними⁶. А Киръ, когда я приходилъ къ нему, постоянно откладывалъ⁷ бесѣду со мною⁸, я же не могъ заставить⁹ себя часто ходить въ его дворецъ¹⁰. Со своей стороны обѣщаю вамъ достойно отблагодарить васъ за все добро, оказанное¹¹ намъ въ то время, пока мы ожидаемъ¹² денегъ. Итакъ съ помощью боговъ покажемъ же варварамъ, что и безъ заискиванья¹³ у нихъ мы въ состояніи наказать враговъ». Послѣ этой рѣчи многіе, поднимаясь, и особенно обвиняемые¹⁴ въ противодѣйствіи¹⁵ ему, изъ страха предлагали общественные доходы¹⁶, даже сами обѣщали свои собственныя (деньги). Получивши это и выплативъ каждому изъ матросовъ путевыя деньги¹⁷ отъ Хіоса по пяти драхмъ, онъ поплылъ противъ города Меоимны, который былъ ему враждебенъ.

VI. Виленскій округъ. 44. Алкибиадъ вошелъ въ гавань¹ въ тотъ день, когда городъ праздновалъ Плинеріи², при чемъ образъ Аѳины былъ закрытъ. Это признали нѣкоторые неблагопріятнымъ предзнаменованіемъ³ и для Алкибиада и для города, такъ какъ въ этотъ день никто изъ Аѳинянъ не осмѣлился бы предпринять важное дѣло. По прибытіи Алкибиада, толпа народа собралась къ его кораблямъ и желала видѣть его. Одни говорили, что онъ самый способный изъ гражданъ, другіе считали его виновникомъ всѣхъ несчастій. Въ народномъ собраніи одержали верхъ первые.

45. Увидѣвъ своихъ друзей, Алкибиадъ сошелъ съ корабля и съ ними вошелъ въ городъ. Въ народномъ собраніи онъ защищалъ себя въ томъ, что не совершилъ преступленія, и утверждалъ, что съ нимъ поступили несправедливо; то же говорили и другіе, и никто не противорѣчилъ, такъ какъ этого не позволило бы народное

³ πρόθυμος. ⁴ ἐξηγέομαι. ⁵ ὑπάρχω. ⁶ περὶ τὸς. ⁷ ἀναβάλλομαι. ⁸ διαλέγομαι. ⁹ πείθω. ¹⁰ θύραι. ¹¹ συμβαίνω. ¹² προσδέχομαι. ¹³ θανάτῳ. ¹⁴ αἰτιάω. ¹⁵ ἐναντιόομαι. ¹⁶ πόρος χρημάτων. ¹⁷ ἐφοδιάζομαι.

44. ¹ καταπλεῖν. ² τὰ Πλυντήρια. ³ κακὸν σημεῖον.

собрание; такимъ образомъ онъ былъ провозглашенъ¹ полководцемъ, какъ человѣкъ способный возстановить² прежнюю силу государства. Послѣ этого собралъ онъ большое войско и отплылъ съ нимъ противъ Андроса, отпавшаго отъ Аѳинянъ.

1878-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 46. Во время царствованія въ Аѳинахъ Кодра, въ Пелопоннесѣ былъ страшный неурожай¹. Мучимые² этимъ бѣдствіемъ³, Пелопоннесцы рѣшились⁴ пойти походомъ на Аѳины и, выгнавъ⁵ жителей⁶, раздѣлить между собою⁷ страну. Но прежде чѣмъ выступить, они отправили въ Дельфы пословъ, чтобы спросить бога, удастся⁸ ли ихъ предпріятіе (=дѣло). Когда Пифія отвѣтила, что городъ будетъ взятъ, ежели Пелопоннесцы пощаждать царя аѳинскаго, они вторгнулись въ Аттику и приступили къ осадѣ⁹ Аѳинъ. Но Кодръ, узнавъ объ этомъ отвѣтъ отъ Клеомантиса, одного изъ Дельфійцевъ¹⁰, который постоянно находился съ нимъ въ дружескихъ отношеніяхъ, рѣшился пожертвовать жизнью¹¹ за спасеніе отечества. Надѣвъ на себя¹² нищенское рубище¹³, чтобы непріятель не узналъ его, онъ незамѣтно вышелъ черезъ ворота¹⁴ и началъ собирать передъ городомъ хворостъ¹⁵. Когда два солдата изъ непріятельскаго лагеря, замѣтивъ это, подошли къ нему и стали разспрашивать о томъ, чтó дѣлается въ городѣ, Кодръ бросился¹⁶ на одного изъ нихъ и убилъ его серпомъ¹⁷. Увидя это, другой воинъ съ озлобленіемъ (=озлобленный)¹⁸ обнажилъ мечъ и убилъ мнимаго нищаго (=нищаго¹⁹, какъ онъ думалъ). Но на другой день прибыли въ лагерь Пелопоннесцевъ послы изъ Аѳинъ и просили выдать тѣло царя для погребенія, говоря, что убитый нищій не кто иной, какъ самъ Кодръ. Тогда-то непріятель, понявъ²⁰, что онъ обманутъ Кодромъ, поспѣшно отступилъ, и Аѳиняне были спасены геройскимъ самоотверженіемъ²¹ своего царя.

II. Московскій округъ. 47. Многіе полководцы позволяли грабить завоеванные города; Киръ же, взявъ Сарды, поступилъ такъ. Онъ велѣлъ привести къ себѣ Креса и сказалъ: «Мои воины,

45. ¹ χειροτονεῖν или ἀναγορεύειν. ² ἀνορθοῦν.

46. ¹ ἀφορία, καρπῶν φθορά. ² πῆζω. ³ συμφορά. ⁴ δοχεῖ τι. ⁵ ἐξανίστημι. ⁶ ἐνοικέω. ⁷ κατανέμομαι. ⁸ προχωρεῖ τι, κατορθοῦν τι. ⁹ πολιορκεῖν. ¹⁰ Δελφός. ¹¹ τὴν ψυχὴν χαρίζεσθαι, καθιερεύειν ἑαυτόν. ¹² ἐνδύεσθαι. ¹³ πτωχικὴ στολή. ¹⁴ κατὰ τὰς πύλας ὑποδύναί. ¹⁵ τὰ φύρανα. ¹⁶ προσπίπτειν. ¹⁷ δρέπανον. ¹⁸ παροξύνω. ¹⁹ πτωχός. ²⁰ αἰσθάνομαι. ²¹ μεγαλοψυχία.

испытавъ много трудовъ и много опасностей¹, увѣрены, что въ ихъ рукахъ находится² городъ, самый богатый въ Азіи послѣ Вавилона. Видя это, я нахожу справедливымъ³, чтобы имъ досталась добыча⁴; ибо я понимаю, что не буду въ состояніи держать ихъ долгое время въ повиновеніи⁵, если они не получаютъ никакой награды за свои труды. Я не хочу, однако, чтобы Сарды были разграблены; ибо думаю, что городъ этотъ былъ бы разрушенъ, и знаю навѣрное, что болѣе (другихъ) приобрѣли⁶ бы самые дурные люди». Сказавъ это, Киръ просилъ Креса дать ему совѣтъ въ этомъ дѣлѣ. Кресъ же отвѣчалъ слѣдующее: «Объщай только Лидійцамъ, что не дозволишь грабить, и они добровольно отдадутъ все. Увидѣвъ (то), что принесутъ, будешь еще имѣть возможность⁷ подумать и о грабежѣ⁸. Но прежде всего пошли за моими сокровищами». Все это Киръ согласился⁹ исполнить такъ, какъ сказалъ Кресъ, и въ слѣдующій день получено столько сокровищъ, что ими было наполнено много возовъ.

III. Оренбургскій округъ. 48. Наканунѣ сраженія при Саламинѣ. — Когда Ксерксъ шелъ черезъ Тессалію и Беотію на Атику, устрешенные Аѳиняне позволили¹ всѣмъ изгнанникамъ возвратиться², болѣе всѣхъ боясь Аристиды, чтобы онъ, перейдя³ къ врагамъ, не сманилъ⁴ (за собою) многихъ гражданъ. Но они судили о немъ несправедливо. Ибо онъ, пробившись⁵ ночью чрезъ непріятельскіе корабли, пришелъ къ палаткѣThemistocles и, вызвавъ его, сказалъ: «Теперь, Themistocles, если мы благоразумны, оставимъ нашу вражду и обратимся къ спасительному⁶ и прекрасному соревнованію⁷, наперерывъ стараюсь⁸ спасти Грецію». Выслушавъ это, Themistocles сказалъ, что самъ онъ виновникъ⁹ этого обмана, и просилъ Аристиду вмѣстѣ съ нимъ склонить Эврибіада къ морскому сраженію. Отправившись къ Эврибіаду, они объявляютъ ему, что нѣтъ надежды на спасеніе, если на слѣдующій день не будутъ сражаться съ врагами.

47. ¹ испытать труды и опасности — передать соотвѣтственными формами отъ *πονέω* и *κινδυνεύω*. ² въ моихъ рукахъ находится что-либо, *ἔχω τι*. ³ находить справедливымъ, *ἀξιόυν*. ⁴ мнѣ достается добыча, *ὠφελοῦμαι*. ⁵ = повинующимися. ⁶ приобретаю болѣе, *πλεονεκτέω*. ⁷ имѣю возможность, *ἔξεστί μοι*. ⁸ ἀρπαγῇ. ⁹ соглашаюсь, *συναίνέω*.

48. ¹ *ψηφίζεσθαι*. ² = возвращеніе, *κάθοδος*, *ή*. ³ *προστίθεσθαι τι*. ⁴ *διαφθείρειν καὶ μεθιστάναι*. ⁵ *διεκπλεῖν διὰ τινος*. ⁶ *σωτήριος*. ⁷ *φιλονεικία*. ⁸ напер. стараться, *ἀμιλλᾶσθαι* *πρὸς ἄλλήλους*. ⁹ *κατασκευάζειν*.

49. Начало Афинскаго государства. — По смерти Эгея, сынъ его Тесей придумалъ¹ дѣло великое и дивное². Жителей³ Аттики до толъ разсѣянныхъ, собралъ⁴ въ одинъ городъ и образовалъ⁵ одинъ народъ (изъ людей), до толъ жившихъ отдѣльно⁶ и не имѣвшихъ сознанія общей пользы⁷ до того, что они нерѣдко враждовали⁸ другъ противъ друга и даже (открыто) воевали. Тесей убѣждалъ простыхъ⁹ и бѣдныхъ гражданъ скоро принять его предложеніе¹⁰, а сильнымъ¹¹ изъ гражданъ ставилъ на видъ¹² устройство государства безъ царя¹³ и демократію, во главѣ которой лишь главный начальникъ¹⁴ (для) войны и охраны¹⁵ законовъ, во всѣхъ же другихъ отношеніяхъ представляющую равенство¹⁶ для всѣхъ, и убѣдилъ ихъ въ этомъ. А они, страшась силы Тесея, уже бывшей въ то время великою, а также и смѣлости¹⁷ его, предпочли уступить лучше (какъ бы) убѣжденные, чѣмъ вынужденные (силою). Итакъ Тесей, распустивъ¹⁸ бывшіе отдѣльно у каждаго пританей¹⁹, сенаты¹⁹ и начальниковъ¹⁹, сдѣлалъ одинъ общій для всѣхъ пританей и сенатъ тамъ, гдѣ теперь основанъ городъ, назвалъ этотъ городъ Афинами и устроилъ общее жертвоприношеніе, Панаѳенеи.

IV. Харьковскій округъ. 50. Повѣствуютъ, что, когда Горацій, прозванный Коклесомъ, сражаясь съ двумя врагами на противоположномъ концѣ¹ моста Тибра, который находится передъ городомъ, увидѣлъ наступающее множество помогающихъ имъ, то онъ опасаясь, что враги, пересиливъ его, проникнутъ² въ городъ, сталъ кричать, обратившись къ тѣмъ, которые были въ тылу³, чтобы они поскорѣе прибѣжали и разрушили мостъ. Тѣ послушались, и пока они разрушали мостъ, онъ стоялъ на своемъ мѣстѣ, получая множество ранъ, и удержалъ натискъ⁴ враговъ, которые не столько силою, сколько отвагою его были поражены. Когда же мостъ былъ разрушенъ, враги были задержаны въ своемъ наступленіи, а Коклесъ, съ оружіемъ бросившись въ рѣку, предалъ себя

49. ¹ ἐπινοεῖν или εἰς νοῦν βάλλεσθαι. ² θανμαστός. ³ κατοικεῖν. ⁴ συνοικί-
ζειν. ⁵ ἀποφαίνειν. ⁶ τέως σποράς (-άδος) εἶμι. ⁷ δυσανάκλητος πρὸς τὸ κοινὸν
πάντων συμφέρον. ⁸ διαφέρεσθαι. ⁹ ἰδιώτης, οὐ. ¹⁰ παράκλησις. ¹¹ δυνατός.
¹² προτείνειν. ¹³ ἀβασίλευτος πολιτεία. ¹⁴ = пользующуюся только гл. начальникомъ
(ἄρχων). ¹⁵ φύλαξ. ¹⁶ παρέχειν ἰσομοίριαν. ¹⁷ τόλμα, ἤ. ¹⁸ καταλύειν. ¹⁹ πρυ-
τανεῖον, βουλευτήριον, ἀρχή.

50. ¹ πέρας. ² παραπίπτειν. ³ κατόπιν. ⁴ ἐπιφορά.

добровольной смерти⁵, предпочитая настоящей и остальной жизни безопасность отечества и будущую славу.

51. Герольдъ, посланный Аѳинянами для переговоровъ объ уборкѣ труповъ (за трупами), встрѣчается¹ съ беотійскимъ герольдомъ, который сказалъ ему, что онъ ни въ чемъ не успѣетъ, пока самъ не возвратится, и заставилъ его воротиться назадъ. Когда же беотійскій герольдъ явился² къ Аѳинянамъ, то онъ передалъ имъ отъ имени Беотійцевъ, что они поступили несправедливо, нарушая узаконенія Грековъ; ибо у всѣхъ положено, дѣлая нападеніе на чужую землю, не трогать священныхъ мѣстъ; Аѳиняне же, укрѣпивъ Деліонъ, живутъ въ немъ, и здѣсь (въ Деліонѣ) все дѣлается (происходитъ), что люди обыкновенно дѣлаютъ въ непосвященномъ³ мѣстѣ, и они берутъ воду, которая ими употреблялась только для жертвоприношеній. Поэтому Беотійцы именемъ боговъ приглашаютъ ихъ удалиться изъ священнаго мѣста и взять съ собою то, что имъ принадлежитъ.

V. Одесскій округъ. 52. Древніе Греки очень любили поэзію и высоко цѣнили поэтовъ; выше же всѣхъ другихъ ставили Гомера, котораго жители семи разныхъ городовъ называли своимъ землякомъ¹, утверждая, что ихъ родина² была мѣстомъ рожденія³ великаго поэта. Аѳиняне особеннымъ закономъ постановили, чтобы стихотворенія Гомера читались у нихъ публично во время Панаѳенейскаго праздника⁴. Эсхиль говоритъ, что онъ самъ въ своихъ сочиненіяхъ много позаимствовалъ⁵ отъ Гомера и что написанный имъ трагедіи только куски⁶ отъ пышнаго Гомерова пиршества. Пиндаръ, первѣйшій лирикъ, не только позаимствовалъ отъ Гомера разные мѣты, но и воспѣвалъ его въ своихъ восторженныхъ⁷ одахъ. Ораторъ Эсхинъ семь разъ упоминаетъ о Гомерѣ, какъ о краснорѣчивомъ писателѣ, и нѣкоторые другіе витіи часто намекаютъ⁸ на высокое дарованіе⁹ и гениальную¹⁰ способность Гомера изображать великолѣпнѣйшія картины¹¹. Демосѳенъ, по свидѣтельству¹²

⁵ κατὰ προαίρεσιν μεταλλάττειν τὸν βίον.

51. ¹ ἀπαντάω. ² καθίστημι. ³ βέβηλος.

52. ¹ землякъ, πολίτης, ὁ. ² родина, πόλις, ἡ. ³ мѣсто рожденія, πατρίς, ἡ.

⁴ Панаѳенейское празднество, παναθήναια, τὰ. ⁵ позаимствовать, προσποιέω.

⁶ кусокъ, ψαθύριον, τό. ⁷ восторженный, εὐθεός 2, ἐπίπρουνς 2. ⁸ намекать, ἐπιδείκνυμι. ⁹ дарованіе, εὐφνία, ἡ. ¹⁰ гениальный, γόνιμος 2. ¹¹ картина, τύπος, ὁ.

¹² чрезъ μαρτυρέω.

Діонисія Галикарнасскаго, почерпаль¹³ богатства своего краснорѣчія у Гомера, которому и подражалъ. Оукидидъ неоднократно называлъ Гомера по имени, и многіе другіе историки ссылались¹⁴ въ своихъ разсказахъ на него, какъ на неопровержимый¹⁵ авторитетъ. Платонъ не только удивлялся таланту Гомера, но и старался подражать ему; а Аристотель такъ высоко цѣнилъ Гомера, что изъ его стихотвореній вывелъ и установилъ правила для эпической поэзіи. Такимъ образомъ поэты, ораторы, историки и философы прославили имя Гомера.

VI. Казанскій округъ. 53. Ифигратъ, одинъ изъ величайшихъ полководцевъ Аѳинянъ, однажды выступивши противъ враговъ отечества, замѣтилъ, что нѣкоторые изъ его солдатъ затрепетали¹ отъ страха, когда увидѣли приближающагося непріятеля. Онъ приказалъ объявить, что всѣ, которые что-либо оставили въ лагерѣ, могутъ возвратиться туда, чтобы достать эти вещи. Тотчасъ тѣ удалились. Ифигратъ же, послѣ того какъ они ушли, сказалъ остальнымъ: «Я считаю себя счастливымъ, что я отослалъ этихъ трусовъ², ибо пора идти на непріятеля и смѣло напасть на него. Вы же забудьте объ этихъ людяхъ, которые не постыдились оставить насъ, и по храбрости будете тѣмъ сильнѣе, чѣмъ по числу мы слабѣе теперь». Всѣ весело³ крикнули (ему въ отвѣтъ), что они готовы, насколько могутъ, загладить⁴ своею храбростію воспоминаніе о трусости ушедшихъ.

54. Алкибіадъ, видя, что въ Греціи нѣтъ болѣе для него безопаснаго мѣста, невеправился въ Азію къ Фарнабазу, у котораго онъ пользовался такою дружбою¹, что тотъ далъ ему одно мѣстечко во Фригіи, съ котораго онъ получалъ ежегодно 50 талантовъ подати. Однако Алкибіадъ этимъ не былъ доволенъ², но онъ началъ думать о томъ; какъ бы освободить свое отечество отъ (ига) Лакедемонянъ. Узнавъ объ этомъ, Лакедемоняне совѣтовали Фарнабазу подумать о томъ, что произойдетъ у царя персидскаго съ Лакедемонянами, если онъ не выдастъ Алкибіада живымъ или мертвымъ. Тогда сатрапъ посылаетъ двухъ Персовъ убить Алкибіада. Посланные, не рѣшившись напасть на Алкибіада съ мечомъ,

¹³ почерпать, λαμβάνω. ¹⁴ ссылаться, ἰσχυρίζομαι τινί. ¹⁵ неопровержимый, ἀμειπτος 2.

53. ¹ ἐκπλήττεσθαι. ² δειλός. ³ φαιδρός. ⁴ ἐπανορθοῦν.

54. ¹ = которымъ онъ былъ любимъ и уважаемъ до того, что... ² ἀρκεῖ μοι.

подожгли его домъ. Тогда Алкпбiадъ бросилъ свою одежду въ огонь и выбѣжалъ изъ дома; но, пораженный стрѣлами враговъ, умеръ около 40 лѣтъ отъ роду.

VII. Кіевскій округъ. 55. Александръ отправилъ вмѣстѣ съ пришедшими отъ Дарія послами Θерсиппа, поручивъ¹ ему передать Дарію письмо, самому же не входить² съ нимъ ни въ какіе разговоры². Письмо Александра было³ слѣдующаго содержанія: «Ваши предки, пришедши въ Македонію и въ остальную Грецію, причинили намъ зло, не испытавъ прежде никакого оскорбленія⁴; я же, поставленный предводителемъ Грековъ и желая отомстить Персамъ, перешелъ въ Азію, когда вы уже начали⁵ вражду. Ибо вы помогли Перинейнамъ, которые оскорбляли моего отца. Но послѣ того, какъ отецъ мой погибъ отъ злоумышленниковъ⁶, которыхъ вы подготовили, и когда ты убилъ Арсеса и захватилъ⁷ власть несправедливо и не по закону Персовъ, и такъ какъ ты посылаешь деньги къ Македонянамъ и нѣкоторымъ другимъ изъ Грековъ, и посланные отъ тебя подкупили⁸ моихъ друзей и пытаются разорвать миръ, который я заключилъ съ Греками, то я выступилъ въ походъ противъ тебя, ибо ты началъ вражду».

56. Когда Александръ былъ еще занятъ¹ осадю Тира, пришли къ нему послы отъ Дарія, возвѣщая, что Дарій хочетъ дать Александру за свою мать, жену и дѣтей 10,000 талантовъ, и что вся страна, отъ² рѣки Евфрата до³ греческаго моря, должна принадлежать Александру, и чтобы Александръ, женившись на дочери Дарія, былъ ему другомъ и союзникомъ. Когда это возвѣщено было въ собраніи⁴ приближенныхъ, Парменіонъ, говорятъ, сказалъ Александру, что онъ, будучи Александромъ, согласился бы⁵ на этихъ условіяхъ прекратить⁶ войну и болѣе впредь⁷ не подвергаться опасности. Но Александръ, говорятъ, отвѣтилъ Парменіону, что и онъ, если бы былъ Парменіономъ, сдѣлалъ бы такъ; но такъ какъ онъ Александръ, то онъ отвѣчаетъ Дарію то, что онъ на самомъ дѣлѣ и отвѣтилъ. Именно: онъ отказывался⁸ и просить⁹ у Дарія денегъ и взять часть страны вмѣсто цѣлой, ибо и деньги и вся страна принадлежать ему, и что если бы онъ хотѣлъ жениться

55. ¹ παραγγέλλειν. ² διαλέγεσθαι. ³ ἔχειν. ⁴ προαδικεῖσθαι. ⁵ ὑπάρχειν. ⁶ ἐπιβουλεύειν. ⁷ κατέχειν. ⁸ διαφθείρειν.

56. ¹ συνέχεσθαι ἐν τινι. ² ἐν τῷ. ³ ἔστε ἐπὶ. ⁴ σύλλογος. ⁵ ἀγαπᾶν. ⁶ καταλύειν. ⁷ πρόσω. ⁸ οὐ φάναι. ⁹ δεῖσθαι.

на дочери Дарія, то онъ женился бы даже вопреки волѣ¹⁰ Дарія. Затѣмъ онъ требовалъ, чтобы онъ самъ пришелъ, если онъ хочетъ найти у него какую-нибудь милость¹¹.

VIII. Виленскій округъ. 57. Киръ объявилъ стратегамъ, что походъ будетъ противъ великаго царя, и приказалъ имъ извѣстить объ этомъ солдатъ и склонить ихъ идти. Стратеги, созвавши собраніе, объявили это. Но солдаты были недовольны¹ стратегами; они говорили, что стратеги знали объ этомъ давно и скрывали; солдаты отказывались² идти, если имъ не дадутъ денегъ, подобно тому, какъ ходившимъ³ прежде съ Киромъ къ его отцу, когда послѣдній звалъ Кира. Узнавъ объ этомъ, Киръ общалъ, лишь только придутъ въ Вавилонъ, выдать каждому пять минъ⁴ серебра и жалованье сполна⁵, пока онъ не доставитъ⁶ Эллиновъ обратно. Большинство Эллиновъ согласилось⁷ (на это).

58. Прежде чѣмъ стало извѣстно, какъ поступятъ Эллины, послѣдуютъ ли они за Киромъ или нѣтъ, Менонъ, созвавши свою дружину, сказалъ: «Солдаты! Киръ желаетъ¹, чтобы Эллины шли за нимъ противъ царя. Поэтому я полагаю, что вамъ слѣдуетъ перейти рѣку теперь же. Если и прочіе рѣшатъ идти, то къ вамъ, начавшимъ переходъ, Киръ будетъ питать признательность и окажетъ² ее; если же остальные порѣшатъ иначе³, то всѣ мы возвратимся обратно, но Киръ будетъ смотрѣть на васъ⁴ какъ на однихъ вполне надежныхъ⁵». Выслушавъ это, солдаты повиновались, а Киръ, узнавъ объ ихъ переходѣ, остался доволенъ⁶.

IX. Варшавскій округъ. 59. Нѣкто Иродъ¹ Сиракузянинъ², посѣтивъ³ Финикію⁴ съ какимъ-то судовладельцемъ⁵ и увидѣвъ, что однѣ финикійскія тріеры возвращаются откуда-то⁶, другія вооружаются⁷, а другія еще строятся⁸, и кромѣ того узнавъ о томъ, что ихъ должно быть триста, сѣлъ⁹ на первое судно, отправлявшееся¹⁰ въ Элладу, и извѣстилъ Лакедемонянъ, что персидскій

¹⁰ οὐ δίδοναι. ¹¹ φιλόανθρωπον (τό).

57. ¹ χαλεπαίνειν. ² οὐ φάναι. ³ ἀναβαίνειν. ⁴ μνᾶ, ἄς. ⁵ ἐντελής, ἔς. ⁶ καθίσταται. ⁷ πείθειν pass.

58. ¹ δεῖσθαι. ² χάριν εἶδέναι καὶ ἀποδιδόναι. ³ иначе рѣшать, ἀποψηφίζεσθαι. ⁴ = будетъ пользоваться вами. ⁵ πιστός. ⁶ ἤδεσθαι.

59. ¹ Ἡρόδας. ² Συραχόσιος. ³ εἶναι. ⁴ Φοινίκη, ἡ. ⁵ ναύκληρος. ⁶ καταπλεῖν ἄλλοθεν. ⁷ πληροῦν. ⁸ κατασκευάζειν. ⁹ ἐπιβαίνειν ἐπὶ τι. ¹⁰ ἀναγεσθαι.

царь и Тиссафернъ вооружаютъ флотъ¹¹. Встревоженные¹² этимъ извѣстіемъ, Лакедемоняне создали союзниковъ и совѣщались, что имъ дѣлать. Лисандръ же, полагая, что Эллина будутъ гораздо сильнѣе¹³ на морѣ, и рассчитывая¹⁴ на то, что сухопутное войско¹⁵ спасено, уговариваетъ Агесилая отправиться въ Азію на войну. Агесилай обѣщалъ, что, если ему дадутъ 30 Спартанцевъ, около 2000 неодамодовъ¹⁶ и 6000 союзныхъ воиновъ, онъ сдѣлаетъ нашествіе на Азію. Лисандръ самъ хотѣлъ отправиться вмѣстѣ¹⁷ съ нимъ, чтобы при помощи¹⁸ Агесилая опять ввести¹⁹ децемвираты²⁰, изгнанные²¹ по распоряженію²² эфоровъ.

60. Рассказываютъ, что Фриксъ¹, сынъ Аеаманта², взявъ сестру свою Геллу³, убѣжалъ изъ Эллады, и когда они на золоторунномъ овнѣ⁴, котораго дала имъ мать ихъ Нефела, переправлялись⁵ изъ Европы въ Азію, Гелла упала въ море, которое по ея (имени) названо Геллеспонтомъ; Фриксъ же занесенъ былъ въ Колхиду⁶ и тамъ, принеши овна въ жертву Зевсу, посвятилъ⁷ золоторунную шкуру⁸ его храму Арея. Вскорѣ послѣ этого Аэту⁹, царствовавшему надъ Колхидою, предсказано оракуломъ¹⁰, что онъ кончитъ жизнь свою тогда, когда чужестранцы, приплывъ въ Колхиду, похитятъ изъ храма золотое руно. По этой-то причинѣ и вслѣдствіе собственной его жестокости¹¹ онъ повелѣлъ приносить въ жертву всѣхъ чужестранцевъ, прибывающихъ въ Колхиду, для того, чтобы распространилась¹² молва о жестокости жителей Колхиды¹³ и чтобы вслѣдствіе этого никто изъ иностранцевъ не осмѣливался прибывать въ ихъ страну.

1879-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 61. Ктесіасъ¹, сынъ Ктесіоха, писалъ о странѣ Индійцевъ и о тамошнихъ дѣлахъ, о которыхъ ни отъ кого не слыжалъ и которыя онъ и самъ не видѣлъ. Много удивительныхъ и странныхъ² вещей написалъ онъ и о происшествіяхъ на великомъ морѣ, повѣствуя о своихъ продолжительныхъ и трудныхъ блужданіяхъ³. Учителемъ и образцомъ⁴

11 στόλος. 12 ἀναπετροῦν. 13 περιεῖναι. 14 λογιζέσθαι. 15 τὸ πεζόν. 16 νεοδαμώδης, οὐ. 17 συνεξέρχεσθαι. 18 μετὰ. 19 καθιστάναι. 20 δεκαρχία. 21 ἐκπίπτειν, perf. act. 22 διὰ τινα.

60. 1 Φρίξος. 2 Ἀθάμας, ντос. 3 Ἑλλη. 4 χρυσόμαλλος κριός. 5 φέρεσθαι. 6 Κολχίς, ἴδος, ἢ, или Κόλχοι. 7 ἀνατιθέναι, или θύειν. 8 τὸ δέρας, или δέρμα. 9 Αἰήτης, οὐ. 10 χράω, или ἀναιρεῖ ὁ θεός. 11 ὁμότης, ητος. 12 διέρχεσθαι, или διαθρύνειν pass. 13 житель К., ὁ Κόλχος.

61. 1 Κτησίας, Ктешісіохос. 2 παράδοξος. 3 πλάνη. 4 ἀρχηγός.

всѣхъ этихъ очень лукавыхъ писателей былъ, по моему мнѣнію, Гомеровскій Одиссей, много наговорившій приближеннымъ Алкиноя⁵ о порабощеніи⁶ вѣтровъ, объ одноглазыхъ⁷ великанахъ, о какихъ-то совершенно дикихъ людяхъ и о многоглавыхъ⁸ животныхъ. Встрѣчаясь съ подобными лжецами, я не очень порицаю ихъ, но всегда дивился только тому, что они думали скрыться, сочиняя столь неумѣстныя вещи. Вотъ я и самъ старался изъ тщеславія⁹ оставить кое-что потомкамъ и, чтобы не мнѣ одному быть непричастнымъ¹⁰ свободы при сочиненіи мнѣ, обращаюсь теперь ко лжи. Но я говорю по крайней мѣрѣ одно по правдѣ, что я лгу, и, мнѣ кажется, самъ явно сознаваясь въ томъ, что я не намѣренъ говорить правды, могу избѣжать обвиненій со стороны тѣхъ людей, которые охотно вѣрятъ, вслѣдствіе своего необразованія, всякимъ, даже и очень лживымъ книгамъ. А какъ изъ благоустроеннаго¹¹ государства обыкновенно изгоняютъ¹² неуживчивыхъ¹³ людей, такъ и изъ души слѣдуетъ какъ можно скорѣе удалять разсужденія¹⁴, клонящіяся къ зарожденію¹⁵ въ людяхъ пустой вѣры.

62. Когда Александръ велъ войско къ рѣкѣ Араксу¹, Греки, бывшіе въ числѣ восьми сотъ, не пожелали идти дальше, такъ какъ, по ихъ мнѣнію, всѣ они были ужасно изуродованы²: кто въ ногахъ, кто въ рукахъ, а кто въ ушахъ. Говорятъ, что Александръ, видя этихъ страдальцевъ³, очень сжалился⁴ надъ ними и не удержался⁵ отъ слезъ. Когда же всѣ они разомъ⁶ завопили⁷ и стали просить Александра избавить⁸ ихъ отъ еще большихъ бѣдъ, то царь заявилъ, что онъ позаботится о возвращеніи⁹ ихъ домой, въ которомъ они такъ нуждаются¹⁰. Однакожъ воины, послѣ того какъ они сошлись и посовѣтовались между собою, скорѣе избрали¹¹ пребываніе¹² въ войскѣ, чѣмъ возвращеніе домой, такъ какъ дома они будутъ разсѣяны¹³, а оставаясь здѣсь и имѣя одинаковую судьбу, для нихъ уже будетъ нѣкоторымъ утѣшеніемъ¹⁴ эта самая одинаковость¹⁵ ихъ несчастія. По объявленіи этого рѣшенія¹⁶ Александру, онъ далъ каждому изъ нихъ по три тысячи драхмъ¹⁷ и сдѣлалъ ихъ всѣхъ свободными¹⁸ отъ всѣхъ податей¹⁹, а началь-

⁵ Ἀλκίνοος. ⁶ δουλεία. ⁷ μονόφθαλμος. ^{2.} ⁸ πολυκέφαλος. ⁹ ἀλαζονεία. ¹⁰ ἀμοιρος.

¹¹ εὐνομέομαι. ¹² φυγαδεύω. ¹³ στασιώτης. ¹⁴ λογισμός. ¹⁵ одно ἐμποιεῖν.

62. ¹ Ἀράξης. ² πηρόω. ³ ἀνυχέω. ⁴ ἐλέω. ⁵ κατέχω аст. ⁶ ἅμα. ⁷ ἀναβοάω. ⁸ ἀμύνω. ⁹ ἀνακομιδή. ¹⁰ δέομαι. ¹¹ προκρίνω. ¹² μονή. ¹³ διασπείρω. ¹⁴ παρὰ-μύθιον. ¹⁵ ὁμοιότης. ¹⁶ κρίσις. ¹⁷ δραχμή. ¹⁸ ἀτελής. ¹⁹ φόρος. ²⁰ δροῶ.

никамъ приказалъ заботиться о томъ, чтобы они ни кѣмъ не были оскорблены. Таковыми-то благодѣяніями царь значительно исправилъ²⁰ судьбу этихъ бѣдныхъ и больныхъ людей.

II. Московскій округъ. 63. Астіагъ¹ пригласилъ къ себѣ² однажды свою дочь Мандану³ и ея сына Кира. Онъ именно желалъ видѣть Кира, такъ какъ слышалъ, что этотъ мальчикъ превосходитъ⁴ во всемъ своихъ сверстниковъ⁵. Когда же Мандана явилась⁶ къ отцу съ⁷ своимъ сыномъ и затѣмъ послѣ нѣкотораго времени собиравась⁸ ѣхать⁹ обратно¹⁰ къ своему мужу, Астіагъ просилъ ее оставить¹¹ Кира (у него). Она отвѣчала, что желала бы во всемъ угодить¹² своему отцу, но думаетъ, что трудно оставить мальчика противъ его воли¹³. Тогда Астіагъ сказалъ Киру: «Если ты останешься у меня, будешь имѣть право¹⁴ входить ко мнѣ, когда пожелаешь. Далѣе¹⁵, будешь пользоваться моими собственными и другими лошадьми, сколько ихъ захочешь. Далѣе, я дарю¹⁶ тебѣ тѣхъ звѣрей, которые¹⁷ находятся теперь въ моемъ паркѣ¹⁸ и соберу (туда) еще другихъ (звѣрей) всякаго рода¹⁹, а какъ скоро выучишься ѣздить верхомъ²⁰, будешь охотиться²¹ за ними и поражать²² ихъ, бросая (въ нихъ) стрѣлы²³ и дротики²⁴». Когда Астіагъ сказалъ это, мать спросила Кира, желаетъ ли онъ остаться или ѣхать. Онъ же не медлилъ²⁵, но сказалъ тотчасъ, что желалъ бы остаться.

III. Оренбургскій округъ. 64. Александръ и Θивяне. — Александръ, сынъ Филиппа, получивъ отъ Эллиновъ командованіе¹ войскомъ, (назначеннымъ) противъ Персовъ, сперва отправляется на Иллирійцевъ². Въ это время нѣкоторые, бѣжавшіе изъ Θивъ, возвратились въ городъ и убѣдили Θивянъ отстать отъ царя, утверждая, что онъ погибъ. Александръ же, какъ только узналъ о ѳиванскихъ дѣлахъ, тотчасъ рѣшивъ, что ими не слѣдуетъ пренебрегать, чтобы прочіе не сдѣлали того же самаго, спѣшить къ Θивамъ. Онъ расположился лагеремъ вблизи города, ожидая

63. ¹ *Ἀστυάγης, ους*. ² соотвѣтств. форма отъ *μεταπέμνω*. ³ *Μανδάνη*. ⁴ *διὰ φέρω*. ⁵ *ὁ ἡλικιώτης, ου*. ⁶ = пришла. ⁷ *ἔχω*. ⁸ *παρὰσχευάζομαι*. ⁹ *ἀπιέναι*, поставить причастіе съ *ὅς*. ¹⁰ *πάλιν*. ¹¹ *καταλείπω*. ¹² *χαρίζομαι*. ¹³ однимъ словомъ. ¹⁴ имѣю право, *ἐπ' ἐμοὶ ἔστι τι*. ¹⁵ *ἔπειτα*. ¹⁶ = даю. ¹⁷ сократить. ¹⁸ *ὁ παράδεισος*. ¹⁹ *παντοδαπός* 3. ²⁰ *ἵππεύω*. ²¹ *διώκω*. ²² *καταβάλλω*. ²³ *τοξεύω*. ²⁴ *ἀκοντίζω*. ²⁵ *μέλλω*.

64. ¹ *ἡγεμονία*. ² *Ἰλλυριοίς*.

не раскаются³ ли Оивяне въ своемъ заблужденіи⁴ и не приплютѣ ли посольства просить прощенія⁵. Они же вышли изъ города для битвы, но были побѣждены и бѣжали въ такомъ страхѣ, что не успѣли запереть⁶ ворота. Македоняне ворвались въ городъ вмѣстѣ⁷ съ ними и убивали безъ всякаго разбора⁸ даже уже не защищавшихся⁹, скрывавшихся въ домахъ или у алтарей¹⁰, не щадя ни женщинъ, ни дѣтей. Затѣмъ рѣшено было: страну отдать союзникамъ Македонянъ, оставшихся въ живыхъ¹¹ Оивянъ продать въ рабство¹², а городъ срыть до основанія¹³.

IV. Харьковскій округъ. 65. Нѣкоторые порицаютъ Аѳинянъ за то, что иногда ни (у) сената, ни (у) народа нѣтъ возможности дать рѣшеніе¹ человѣку, ожидающемуся² годъ, и это происходитъ въ Аѳинахъ только потому³, что по множеству дѣлъ они не въ состояніи всѣхъ удовлетворить⁴ отвѣтомъ¹. Ибо какъ же могли бы быть въ состояніи (исполнить его) тѣ, которые должны, во-первыхъ, праздновать столько праздниковъ, сколько (не празднуетъ) ни одинъ изъ греческихъ городовъ, потомъ въ судахъ рѣшать⁵ столько дѣлъ⁵, сколько даже всѣ люди вмѣстѣ не рѣшаютъ? сенатъ же занятъ⁶ (весьма) разнообразными дѣлами. Нѣкоторые же говорятъ, что, если кто обратится⁷ къ сенату или къ народу, имѣя деньги, то получить рѣшеніе⁸. Я могу съ этими (людьми) согласиться (въ томъ), что многія дѣла устраиваются⁹ при помощи¹⁰ денегъ, и еще больше дѣлъ устраивалось бы, если-бъ (было) больше людей, предлагающихъ¹¹ деньги. Но я знаю хорошо то, что всѣхъ удовлетворить⁹ городъ не имѣетъ возможности.

V. Одесскій округъ. 66. Клятва эфебовъ¹ въ Аѳинахъ. — У Аѳинянъ было обыкновеніе, что молодые люди, достигшіе совершеннолѣтія¹, обязывались клятвою² ставить отечество выше всего въ мірѣ. Въ день, назначенный для клятвы, домъ родителей и родственниковъ эфеба былъ украшенъ коврами и цвѣтами³; самъ же эфебъ, одѣвшись⁴ въ лучшее платье⁴, является къ архонтамъ и

³ μεταμέλει μοι. ⁴ ἀμαρτάνειν. ⁵ συγγνώμη. ⁶ φθάνειν и συγχεῖν. ⁷ συνεισιπτεῖν. ⁸ οὐδεὶς κόσμος. ⁹ οὐδὲ ἀμύνεσθαι ἔτι. ¹⁰ ἱερόν. ¹¹ = которые (ὅσος) остались (ὑπολείπεσθαι). ¹² ἀνδραποδίζειν. ¹³ κατασκάπτειν εἰς ἔδαφος.

65. ¹ χρηματίζειν. ² καθῆσθαι. ³ οὐδὲν δι' ἄλλο ἢ. ⁴ ἀποπέμπειν. ⁵ ἐκδικάζειν δίκας καὶ γραφάς. ⁶ βουλευέσθαι περὶ... ⁷ προσιέναι πρὸς... ⁸ пол. рѣш., χρηματίζεσθαι. ⁹ διαπράττειν. ¹⁰ ἀπό. ¹¹ ἐπιδιδόναι.

66. ¹ γίγνομαι ἐφηβος. ² ὄρκον ὑπισχνέομαι. ³ στρώμα καὶ ἄνθος, τό. ⁴ ἐν-δύομαι ἱμάτιον.

просить быть приведеннымъ къ присягѣ⁵, обѣщая (при этомъ), что онъ будетъ всегда и вездѣ повиноваться существующимъ постановленіемъ⁶, равно какъ и тѣмъ законамъ⁶, которые впослѣдствіи могутъ быть изданы⁷, и что онъ никогда не допуститъ, чтобы кто-либо съ его вѣдома⁸ нарушилъ⁹ государственныя постановленія. Затѣмъ, когда архонты вручали ему отечественныя оружія, эфебъ торжественно передъ всѣми твердымъ голосомъ произносилъ¹⁰: «Дражайшее и милѣйшее отечество! я никогда не обезчещу¹¹ твоего священнаго оружія, даннаго мнѣ для защиты¹² божественныхъ и человѣческихъ правъ, охотно и радостно буду подчиняться¹³ начальникамъ и повиноваться¹⁴ вождямъ, и мужественно сражаться вмѣстѣ со всѣми, равно какъ и отдѣльно, никогда не оставляя товарища¹⁵ или сослуживца¹⁶ своего или кого-либо изъ твоихъ сыновъ; а васъ, бессмертные боги, призываю въ свидѣтели¹⁷ чистой истины моихъ словъ».

VI. Кіевскій округъ. 67. Когда Лакедемоняне ясно увидѣли, что величайшіе города соединились¹ для войны противъ нихъ, они признали, что государство въ опасности, и сочли² необходимымъ идти въ походъ и не только сами дѣлали относящіяся³ сюда приготовления, но и немедленно отправили къ Агесилаю посла. Когда этотъ (послѣдній туда) пришелъ, онъ рассказывалъ⁴ ему, и какъ прочія дѣла обстоятъ, и что государство поручаетъ⁵ ему какъ можно скорѣе идти на помощь (= помогать) отечеству. Агесилай же, услышавъ объ этомъ, сильно огорчился⁶, соображая⁷, и какихъ почестей и какихъ надеждъ онъ лишается, но, тѣмъ не менѣе, созвавши союзниковъ, онъ объявилъ имъ приказанія своего государства и сказалъ, что необходимо идти на помощь отечеству. — «Если же дѣла Греціи окончатся⁸ счастливо, то хорошо знайте, сказалъ онъ, о союзники, что я ни въ какомъ случаѣ не забуду васъ, но опять прибуду для исполненія того, чего вы желаете». Услышавъ это, многіе заплакали и всѣ постановили идти на помощь вмѣстѣ съ Агесилаемъ въ Лакедемонъ.

⁵ ὁρχοῦ λαμβάνω παρὰ τινος. ⁶ θεσμός καθεστηκός, — νόμος. ⁷ ἰδρύω. ⁸ съ вѣдома чьего-н., σύννοιδέ τις gen. abs. ⁹ ἀνατρέπω. ¹⁰ торж. твердымъ гол. произносить, μεγάλη φωνῇ σεμνολογέω. ¹¹ ἀτιμάζω. ¹² ἀμύνω τινί. ¹³ ὑποτάττω ἐμαυτόν. ¹⁴ εὐηκοέω. ¹⁵ παραστάτης. ¹⁶ συνεργός. ¹⁷ ἵστωρ, οὐρός.

67. ¹ συνιστάναι. ² ἡγεῖσθαι. ³ ταῦτα παρασχευάζεσθαι. ⁴ διηγείσθαι. ⁵ ἐπι-οτέλλειν. ⁶ χαλεπῶς φέρειν. ⁷ ἐνθυμείσθαι. ⁸ γίγνεσθαι.

68. Когда Агесилай, полководец спартанскій, былъ отозванъ изъ (Малой) Азіи на помощь своему государству, онъ отпустилъ войско союзниковъ по городамъ, а самъ съ Лакедемонянами отплылъ домой. Потомъ вели войну Аѳиняне, Беотійцы, Аргивяне и ихъ союзники, выступая изъ Коринѳа, Лакедемоняне же и ихъ союзники — изъ Сикіона. Такъ какъ Коринѳяне видѣли¹, что ихъ страна опустошается² и (люди) умираютъ, потому что³ всегда находятся близъ непріятелей, прочіе же союзники и сами находятся въ мирѣ и ихъ страны доставляютъ имъ доходъ⁴, (то) весьма многіе изъ ихъ знати⁵ (сильно) пожелали мира и, сходясь вмѣстѣ⁶, они совѣтовали⁷ это другъ другу. Аргивяне же, Аѳиняне, Беотійцы и тѣ изъ Коринѳянъ, которые вмѣстѣ (съ другими) получили⁸ деньги отъ царя и сдѣлались наиболѣе виновными въ войнѣ, узнавъ, что, если не устранять⁹ обратившихся къ миру, то городъ подвергнется опасности перейти на сторону Лакедемонянъ¹⁰, старались¹¹ производить убійства¹². Они избрали послѣдній день Эвклейскаго праздника¹³, чтобы совершить (это) злодѣяніе¹⁴.

1880-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 69. Александръ, покупавшійся¹ въ рѣкѣ Киднѣ², вслѣдствіе того, что вода была холодна³, сильно захворалъ, такъ что остальные врачи не думали, что онъ поправится⁴; Филиппъ же Акарнанецъ⁵, изъ всѣхъ, окружающихъ Александра, наиболѣе пользовавшійся довѣріемъ⁶ царя и считавшійся человѣкомъ отлично изучившимъ врачебное искусство⁷, заявилъ⁸, что онъ въ состояніи помочь лѣкарствомъ и что, если царь выпьетъ это, то онъ освободится⁹ отъ болѣзни. Александръ общался дѣлать все, что тотъ прикажетъ, — а въ это время Парменіонъ¹⁰ послалъ письмо, совѣтуя ему остерегаться¹¹ Филиппа, какъ человѣка подкупленнаго¹² Даріемъ и уговореннаго умертвить его. Онъ же, прочитавъ письмо и не показавъ никому изъ друзей, положилъ подъ подушку¹³. Когда же вошелъ Филиппъ, неся лѣкарство въ чашѣ¹⁴, то онъ передалъ ему письмо, а самъ безъ подо-

68. ¹ причастіе. ² ὁρῶ. ³ διά. ⁴ дост. доходъ, ἐνεργός εἰμι. ⁵ πλείστοι καὶ βέλτιστοι αὐτῶν. ⁶ συνίσταμαι. ⁷ διδάσκω. ⁸ μετέχω. ⁹ ἐκποδὼν ποιεῖσθαι. ¹⁰ одно λακωνίζω. ¹¹ ἐπιχειρέω. ¹² σφαγῇ. ¹³ τὰ Εὐκλεία. ¹⁴ ἀποκτείνω.

69. ¹ λούεσθαι. ² Κύνος. ³ ψυχρός. ⁴ = будетъ спасень. ⁵ Ἀκαρναν. ⁶ πιστεύεσθαι. ⁷ τὰ περὶ τῆς ἰατρικῆς. ⁸ ἐπαγγέλλεσθαι. ⁹ ἀπαλλάττεσθαι. ¹⁰ Παρμενίων. ¹¹ φυλάττεσθαι. ¹² διαφθείρειν. ¹³ προσεφέλαιον. ¹⁴ ἡ κύλιξ.

зрѣнія¹⁵ принялъ лѣкарство. Тотчасъ же оказалось, что Филиппъ несправедливо обвинялся; ибо онъ не испугался¹⁶, но только попросилъ Александра слушаться его: если будетъ слушаться, то будетъ спасенъ. И скоро, вылѣченный¹⁷, онъ показалъ себя Македонянамъ, которые не переставали унывать¹⁸, прежде чѣмъ не увидѣли Александра.

70. Когда Эпаминондъ, возвратившись изъ Лаконики, былъ осуждаемъ на смерть, вмѣстѣ со своими товарищами-полководцами¹, за то, что прибавилъ къ (сроку) своей должности², вопреки закону, четыре мѣсяца, то онъ приказалъ своимъ соначальникамъ³ свалить⁴ вину на него, будто бы они были принуждены силою⁵; самъ же сказалъ, что потребуетъ, если его умертвятъ, чтобы написали на надгробномъ его памятникѣ⁶ приговоръ суда⁷, дабы знали Греки, что Эпаминондъ заставилъ Оиванъ, противъ ихъ желанія⁸, опустошить Лаконику, бывшую пятьсотъ лѣтъ невреждимою⁹, основать Мессену, объединить¹⁰ Аркадійцевъ и отдать Грекамъ самостоятельность¹¹. Все это было сдѣлано въ продолженіе того похода. Услышавъ это, судьи вышли съ большимъ смѣхомъ, не приступивъ даже къ голосованію¹². И дѣйствительно, если бы они казнили мужа, сдѣлавшаго столько добра отечеству, то оказалось бы, что они сами къ себѣ относятся¹³ враждебнѣе самихъ непріятелей.

II. Московскій округъ. 71. Побѣдивъ Халдеянъ¹ и занявъ высоты², откуда они сбѣгали³, чтобы грабить⁴ землю Армянъ⁵, Киръ велѣлъ привести къ себѣ плѣнныхъ⁶. Увидѣвъ однихъ изъ нихъ связанными, а другихъ ранеными, онъ тотчасъ приказалъ развязать связанныхъ, а раненыхъ приказалъ лѣчить⁷, призвавши врачей, а потомъ сказалъ Халдеянамъ слѣдующее: «Я знаю, что прежде, чѣмъ заняты были высоты, вы не нуждались⁸ въ мирѣ, потому что ваше имущество⁹ было въ безопасности¹⁰, а имущество⁹ Армянъ вы грабили¹¹; теперь же смотрите, въ какомъ по-

¹⁵ ἀνυπόπτως. ¹⁶ ἐκπλήττεσθαι. ¹⁷ ἀναλαμβάνειν ἑαυτόν. ¹⁸ ἀθνυμέν.

70. ¹ συστρατηγός. ² ἐπιβάλλειν τῇ βοιωταρχίᾳ. ³ ἄρχων. ⁴ ἀναφέρειν εἰς (на). ⁵ ἐκβιάζεσθαι. ⁶ надгр. пам., στήλη. ⁷ καταδίχη. ⁸ = не желавшихъ. ⁹ ἀδύωτος.

¹⁰ συντάττειν καὶ συνάγειν εἰς ταυτόν. ¹¹ αὐτονομία. ¹² τὰς ψήφους ἐπ' αὐτόν ἀναλαμβάνειν. ¹³ διακρίσθαι.

71. ¹ οἱ Χαλδαῖοι. ² τὰ ἄκρα. ³ καταθέω. ⁴ ληΐζομαι. ⁵ οἱ Ἀρμένιοι. ⁶ αἰχμάλωτος. ⁷ θεραπεύω. ⁸ δέομαι. ⁹ не переводить отдѣльнымъ словомъ. ¹⁰ ἀσφαλῶς ἔχω. ¹¹ ἄγω καὶ φέρω.

ложеніи⁹ вы находитесь. Но я отпускаю¹² васъ, взятыхъ въ плѣнъ¹³, домой и даю¹⁴ вамъ вмѣстѣ съ прочими Халдеянами возможность¹⁴ обдумать¹⁵, желаете ли вы воевать съ нами, или быть друзьями. Если вы выберете войну, то не¹⁶ приходите уже¹⁶ сюда безъ оружія; если же вы сдѣлаетесь друзьями, то я позабочусь о томъ, чтобы ваше положеніе⁹ было хорошимъ¹⁷». Услышавъ это, Халдеяне восхваляли¹⁸ Кира и ушли домой, а послѣ того явились, прося его водворить¹⁹ миръ между²⁰ ними и Армянами.

72. Киръ разсказалъ¹ своей матери слѣдующее: «Мой учитель назначалъ² меня перѣдко судить³ другихъ, ибо я хорошо знаю⁴ правосудіе⁵. Въ одномъ, впрочемъ⁶, случаѣ⁷ я былъ наказанъ⁸ за то, что⁹ неправильно¹⁰ разсудилъ³ (дѣло). Случай⁷ же былъ таковъ. Большой мальчикъ, имѣвшій маленькій хитонъ¹¹, раздѣвъ¹² маленькаго мальчика, имѣвшаго большой хитонъ, надѣлъ¹³ на него свой, а самъ одѣлся¹⁴ въ его. Судя ихъ, я призналъ¹⁵, что для того и другого лучше имѣть хитонъ, который¹⁶ впору¹⁷. Тогда учитель ударилъ¹⁸ меня, сказавъ, что, если бы я судилъ¹⁹ о томъ, который хитонъ кому впору, то слѣдовало бы такъ поступить²⁰; если же должно судить о томъ, кому изъ нихъ²¹ принадлежитъ хитонъ, необходимо разсмотрѣть²², кто имъ владѣетъ по праву²³: тотъ ли, который¹⁶ его насильно²⁴ отнялъ, или тотъ, который¹⁶ его себѣ сшилъ²⁵ или купилъ.

III. Оренбургскій округъ. 73. Доносъ Никагора¹ на царя Клеомена. — Въ то время, когда Клеоменъ, царь спартанскій, жилъ въ Египтѣ у царя Птолемея², прибылъ въ Александрію³ Никагоръ, человѣкъ ненавидящій Клеомена, но притворявшійся⁴ его другомъ; нѣкогда онъ продалъ Клеомену прекрасное помѣстье⁵, но не получилъ денегъ. По выходѣ⁶ изъ корабля замѣтилъ его

¹² ἀφίεναι. ¹³ λαμβάνω. ¹⁴ давать возм., διδόναι. ¹⁵ βουλευόμεαι. ¹⁶ μηκέτι. ¹⁷ καλῶς ἔχω. ¹⁸ ἐπαινέω. ¹⁹ ποιέω. ²⁰ dat.

72. ¹ λέγω. ² καθίστημι. ³ δικάζω. ⁴ ἀκριβόω τι. ⁵ ἡ δικαιοσύνη. ⁶ δέ. ⁷ ἡ δίκη. ⁸ = получивъ побой (ἡ πληγή). ⁹ = какъ неправильно разсудившій. ¹⁰ οὐκ ὀρθῶς. ¹¹ ὁ χιτών. ¹² ἐκδύω. ¹³ ἀμφιέννυμι. ¹⁴ = надѣлъ его, ἐνδύω. ¹⁵ γινώσκω. ¹⁶ сократить. ¹⁷ ἀρμόζω. ¹⁸ παίω. ¹⁹ κριτής εἰμι. ²⁰ ποιέω. ²¹ = кому изъ двухъ. ²² adj. verb. отъ σκέπτομαι. ²³ = какое владѣніе (ἡ κτήσις) справедливо. ²⁴ = силою. ²⁵ = сдѣлать.

73. ¹ = Никагоръ (Νικαγόρας) доносить на (διαβάλλειν τινά) царя Кл. (Κλεομένης). ² Πτολεμαῖος. ³ Ἀλεξάνδρεια. ⁴ προσποιοῦμαι εἶναι. ⁵ χωρίον. ⁶ глаг.

Клеомень, который случайно прогуливался⁷ по набережной⁸, привѣтствовалъ радушно⁹ и спросилъ, по какому дѣлу пріѣхалъ въ Египетъ. Никагоръ дружески отвѣтилъ на привѣтствіе¹⁰ и сообщилъ, что привезъ¹¹ царю прекрасныхъ боевыхъ¹² коней. Клеомень въ шутку¹³ сказалъ, что царь нисколько не заботится о военномъ дѣлѣ. Никагоръ тогда только улыбнулся¹⁴, но чрезъ нѣсколько дней напомнилъ Клеомену о помѣстѣхъ, увѣряя (= утверждая) что, онъ его нисколько не беспокоилъ¹⁵ бы, если бы въ послѣднее время не потерпѣлъ немалаго убытка¹⁶. Клеомень отвѣтилъ, что у него нѣтъ денегъ; вслѣдъ затѣмъ Никагоръ, огорченный этимъ, донесъ о шуткѣ¹⁷ Клеомена, а также и (о томъ), что онъ намѣревался занять Кирену¹⁸, если бы получилъ отъ царя флотъ и войско. Написавъ это, Никагоръ отплылъ. Вслѣдствіе этого письма, воспылавъ гнѣвомъ¹⁹ противъ Клеомена, Птоломей приказалъ перевести его въ большой домъ, производить ему содержаніе по прежнему²⁰, но не позволялъ выходить изъ дому.

IV. Кіевскій округъ. 74. Ксерксъ, начавъ жестокую¹ войну съ Греками, вошелъ въ предѣлы Греціи во время празднованія² олимпійскихъ (игръ). Собираясь отвратить отъ себя опасность, Греки вооружили незначительное войско и отправили его къ Термопильскому (проходу) подъ начальствомъ³ спартанскаго царя Леонида, который прежде совершилъ⁴ много прекрасныхъ подвиговъ. Рассказываютъ, что Ксерксъ передъ⁵ началомъ сраженія⁶ послалъ къ Леониду, требуя⁷, чтобы выдано было оружіе; но этотъ отвѣчалъ лаконически⁸: «приди и возьми». Затѣмъ Леонидъ, (обратившись) къ своимъ (воинамъ), сказалъ: «Вы видите (многочисленное) войско⁹ варваровъ, но вы не устрашили и теперь не лишены присутствія духа¹⁰; итакъ будемъ сражаться храбро». — Тогда можно было видѣть, какъ многіе Персы были убиты Греками, которые, закрывъ себя щитами¹¹, храбро сражались за отечество. Но одинъ измѣнникъ извѣстилъ Ксеркса, что есть горная

7 περιπατεῖν. 8 κρηρίς (ἵδος, ἡ) τοῦ λιμένος. 9 προθύμως ἀσπάζεσθαι. 10 φιλοφρόνως ἀντασπάζεσθαι. 11 ἄγειν. 12 πολεμιστήριος. 13 = засмѣявшись. 14 μειδιᾶν. 15 ἐνοχλεῖν τινι. 16 μέγα βλάπτεσθαι. 17 ἐκφέρειν τὸ σκῶμμα. 18 Κυρήνη. 19 = разгнѣвавшись. 20 τὴν ἄλλην ὁμοίως παρέχειν δίαίταν.

74. 1 ἄσπονδος, ον. 2 ἄγειν. 3 глаголомъ. 4 ἀποδείκνυσθαι. 5 πρὶν. 6 глаголъ συμβάλλω. 7 κελύω. 8 λακωνίζω. 9 τὸ πλῆθος. 10 лишаю присутствія духа, 9ο-ορβέω. 11 ὑπερασπίζω.

тропинка, по которой можно обойти непріятелей. Леонидъ узнавъ объ этомъ, отпустилъ союзниковъ, самъ бросаясь¹² на Персовъ и послѣ отчаянной¹³ битвы палъ со¹⁴ всѣми Спартанцами.

75. Еще при жизни Помпел¹ и Цесаря показалось Цицерону во снѣ, что кто-то зоветъ дѣтей сенаторовъ² въ Капитолій³, такъ какъ Зевсъ намѣренъ одного изъ нихъ назначить вождемъ Рима. И когда граждане спѣшили стать вокругъ храма, и дѣти усаживались съ соблюденіемъ⁴ тишины, двери внезапно отворились, и дѣти, вставая поочередно⁵, подходили къ богу, который осматривалъ⁶ всѣхъ и отсылалъ опечаленными; но когда Октавій⁷ подходилъ къ нему, онъ простеръ десницу и сказалъ: «о Римляне! этотъ, ставши вождемъ, (будетъ) для васъ концомъ⁸ гражданскихъ⁹ войнъ». Говорятъ, что Цицеронъ, увидѣвши такой сонъ, живо удерживалъ¹⁰ въ памяти видъ¹¹ дитяти, но не зналъ его; по прошествіи же дня, когда спускался на Марсово поле¹², и дѣти возвращались уже послѣ упражненій¹³, то тотъ первымъ показался Цицерону, и онъ, будучи пораженъ¹⁴, освѣдомился, кто его родители¹⁵.

V. Харьковскій округъ. 76. Царь Александръ, созвавъ общее собраніе¹ Эллиновъ, поручилъ ему обсудить, какъ поступить² съ городомъ Θиванцевъ. Въ этомъ собраніи нѣкоторые изъ членовъ³ (его), неблагоклонно относящіеся⁴ къ Θиванцамъ, совѣтовали употребить противъ нихъ безпощадныя мѣры наказанія⁵,ставляя на видъ⁶ то, что они были заодно съ варварами⁷ противъ Эллиновъ; ибо при Ксерксѣ они воевали вмѣстѣ съ Персами противъ Эллады, почему⁸ они единственные изъ Эллиновъ находятся въ почетѣ у персидскихъ царей и посламъ ихъ ставятся кресла⁹ (близко) передъ царями. И еще многое другое въ этомъ родѣ они говорили, возбуждая умы членовъ⁹ (собранія) противъ Θиванцевъ. Въ концѣ (концовъ) они рѣшили разрушить городъ, продать плѣнныхъ и чтобы никто изъ Эллиновъ не принималъ (у себя) Θиванцевъ, а царь, (со своей стороны), согласно съ этимъ рѣшеніемъ,

¹² ἐπιτίθεμαι. ¹³ ὄσχατος. ¹⁴ καί.

75. ¹ Πομπήϊος. ² συκλητικός. ³ Καπιτώλιον. ⁴ = имѣя. ⁵ καθ' ἕνα. ⁶ ἐπισκοπέω. ⁷ Οκτάβιος. ⁸ πέρας, ατος. ⁹ ἐμφύλιος. ¹⁰ ἐναργῶς κατέχω. ¹¹ ἰδέα. ¹² τὸ πεδίον τὸ Ἀρειον. ¹³ γυμνάζομαι. ¹⁴ ἐκπλήττω. ¹⁵ = какихъ онъ родителей.

76. ¹ συνέδριον. ² χρῆσθαι. ³ σύνοδος. ⁴ ἀλλοτρίως διακείσθαι. ⁵ ἀπαραιτήτοις τιμωρίαις περιβάλλειν τινά. ⁶ ἀποδεικνύναι. ⁷ τὰ τῶν β. φρονεῖν. ⁸ καί. ⁹ τιθεῖναι θρόνον.

разрушилъ городъ и внушилъ¹⁰ большой страхъ тѣмъ изъ Эллиновъ, которые (замышляли) отдѣлиться¹¹ отъ него. Послѣ того онъ отправилъ въ Аѣины пословъ (съ порученіемъ) потребовать выдачи десяти ораторовъ, между которыми знаменитѣйшіе были Демосѳенъ и Ликургъ.

1881-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 77. Антигонъ, сынъ Деметрія, прозваннаго, послѣ взятія Саламина на Кипрѣ, Полиоркетомъ¹, хотя² былъ очень щедръ³ и любилъ великолѣпіе⁴, однако не сорилъ⁵ деньгами, а въ особенности ловко⁶ и остроумно⁷ умѣлъ отдѣлываться (= отдѣлывался)⁸ отъ докучавшихъ⁹ ему паразитовъ¹⁰ и нищенствующихъ¹¹ философовъ. Послѣ одного сраженія въ Азій, въ которомъ было разбито войско египетскаго сатрапа Птолемея и самъ онъ едва не¹² попался въ плѣнъ непріятелю, Антигонъ великолѣпно угощалъ своихъ солдатъ. Въ это время явился (= пришелъ) одинъ голодный циникъ и, назвавъ его царемъ, просилъ дать ему драхму, надѣясь непременно получить просимое (= чего просилъ) въ столь радостную¹³ для всѣхъ минуту¹⁴. Но Антигонъ засмѣялся и сказалъ, что, если бы онъ былъ частнымъ человѣкомъ¹⁵, то охотно исполнилъ бы просьбу философа; царю же непристойно дарить драхму. Когда затѣмъ философъ попросилъ талантъ, Антигонъ отвѣчалъ: «просить талантъ непристойно цинику», и приказалъ этому попрошайкѣ¹⁶ удалиться (= уйти).

78. Платонъ, сынъ Аристона, въ Олимпіи остановился вмѣстѣ¹ съ неизвѣстными² (ему) людьми, будучи и самъ неизвѣстенъ. Но онъ такъ плѣнилъ³ ихъ своими рѣчами и расположилъ⁴ ихъ къ себѣ своимъ обращеніемъ⁵, что они чрезвычайно обрадовались⁶ встрѣчѣ⁷ съ такимъ мужемъ. Разговаривая съ ними, онъ ни разу не упомянулъ ни про академію, ни про Сократа, а только сказалъ имъ, что его зовутъ Платономъ, и просилъ ихъ, если они случайно будутъ въ Аѣинахъ, остановиться⁸ у него. Когда они пришли въ Аѣины, то онъ принялъ ихъ весьма ласково⁹, и гости

¹⁰ ἐμβάλλειν. ¹¹ ἀφίστημι.

77. ¹ Πολιορκητής. ² καίπερ. ³ φιλόδορος. ⁴ μεγαλοπρεπής. ⁵ προΐεσθαι, διασπαθᾶν τι. ⁶ δεξιῶς. ⁷ ἀστείως. ⁸ ἀπομάχεσθαι, πόρρωθεν ἀσπάζεσθαι. ⁹ ἐνοχλεῖν. ¹⁰ παράσιτος. ¹¹ πτωχεύω, μεταίτειν τινα. ¹² μικροῦ δεῖν. ¹³ ἡδύς, καλός. ¹⁴ καιρός. ¹⁵ ἰδιώτης. ¹⁶ ἀγύριτης.

78. ¹ συνσκηῶ. ² ἄγνως. ³ κηλέω. ⁴ διατίθηναι. ⁵ ἢ συννοσία. ⁶ ὑπερήδομαι. ⁷ ἢ συντυχία. ⁸ καταλύω. ⁹ φιλοφρόνως.

сказали: «Ну, Платонъ, покажи намъ и своего тезку¹⁰, ученика Сократа; поведи насъ въ его академію и представь¹¹ насъ ему, чтобы мы и отъ него вынесли¹² какую-нибудь пользу¹²». А онъ, улыбнувшись¹³, по своему обыкновенію¹⁴, сказалъ, что онъ самъ тотъ и есть. Они же изумились¹⁵, что, имѣвъ межъ¹⁶ собою такого великаго мужа, не узнали¹⁷ его, потому что онъ такъ скромно¹⁸ и просто обращался съ ними.

79. Періандръ, тираннъ коринѣскій, очень уважалъ пѣвца¹ Аріона и часто приглашалъ его изъ-за его искусства. Разбогатѣвъ² отъ (щедрости) тиранна, Аріонъ пожелалъ съѣздить³ домой въ Мемфисъ⁴ и показать свое богатство. Итакъ, нанявъ⁵ судно, онъ сѣлъ⁶ на корабль, имѣя при себѣ много золота и серебра. Когда они очутились на срединѣ Эгейскаго моря⁷, то карабельщики, злоумышляя противъ него, рѣшили, выбросивъ его, завладѣть⁸ его сокровищами. Какъ только Аріонъ замѣтилъ, что ему строятся козни, онъ сталъ просить пощады⁹, обѣщая, если они не убьютъ его, предоставитъ¹⁰ имъ всѣ свои сокровища. Они же не послушали его и приказали ему или самому умертвить¹¹ себя, чтобы получить могилу¹² на землѣ, или же поскорѣе соскочить¹³ въ море. Тогда Аріонъ сказалъ: «Такъ какъ вы рѣшили¹⁴ это, то позвольте¹⁵ мнѣ пропѣть плачевную о себѣ пѣснь¹⁶ и самому броситься¹⁷ добровольно». Карабельщики допустили¹⁸ это; а онъ, надѣвъ все облаченіе¹⁹ и взявъ гусли²⁰, громко²¹ пропѣлъ, стоя на палубѣ²², и затѣмъ спустился²³ въ море, полагая, что²⁴ тотчасъ же умретъ. Тутъ-то, говорятъ, случилось великое чудо: дельфинъ де, проплывавшій мимо²⁵ корабля, не далъ²⁶ ему погибнуть, но подхватилъ²⁷ его и вынесъ къ Тенарскому мысу²⁸.

II. Московскій округъ. 80. Когда Киръ¹ вступилъ² въ страну Арменіевъ³, никто изъ нихъ не остался внутри дома⁴, ни мужчины, ни женщина, но всѣ вышли навстрѣчу⁵ ему, радуясь⁶ миру

10 ὁ ὁμώνυμος. 11 συνίστημι. 12 ἀπολαύω. 13 ἐπουελάω. 14 выразить глаголомъ. 15 ἐκπλήττωμαι. 16 μετὰ. 17 ἀγνοέω. 18 ἀτύφως.

79. 1 ὁ κιθαριστὸς. 2 πλουτέω. 3 πλέω. 4 ἡ Μήθυνα. 5 μισθόω med. 6 ἐπιβαίνω. 7 τὸ Αἰγαῖον. 8 ἔχω. 9 παραιτέομαι ψυχὴν. 10 προίημι. 11 ἀναιρέω. 12 ἡ ταφή. 13 ἐκπιδάω. 14 сравни лат. visum est. 15 ἔαω. 16 ὁ θεῖνος. 17 ῥίπτω. 18 ἐπιτρέπω. 19 ἡ σκευή. 20 ἡ κιθάρα. 21 λιγυρόν. 22 τὸ κατάστρωμα. 23 πίπτω. 24 ὥς. 25 παρ᾽ αὐτόν. 26 περιόρω съ прич. 27 ὑπολαμβάνω. 28 Ταίναρον.

80. 1 Κῆρος. 2 καταβαίνω. 3 Ἀρμένιοι. 4 ἐνδον. 5 ὑπαντάω τινί. 6 ἡδομαι.

и неся (то), что каждый имѣлъ цѣннаго⁷. Вышла навстрѣчу Киру и жена царя, ведя дочерей и младшаго сына, и вмѣстѣ съ другими дарами принесла⁸ много денегъ. Киръ же, увидѣвъ ее, сказалъ: «Неужели ты думаешь, царица, что я за плату⁹ оказываю благодѣянія¹⁰? Уходи съ¹¹ этими деньгами, которыя ты принесла мнѣ, но не давай уже царю зарывать¹² ихъ, а снаряди¹³ на¹⁴ нихъ какъ можно лучше сына своего и высылай его къ войску; прочее же оставь и для себя самой и для мужа и для дѣтей, чтобы вамъ лучше и пріятнѣе проводить¹⁵ жизнь». Сказавъ это, онъ поѣхалъ далѣе¹⁶, а царь и всѣ остальные жители¹⁷ сопровождали¹⁸ его, называя его благодѣтелемъ¹⁹, и дѣлали это до тѣхъ поръ, пока онъ не уѣхалъ изъ ихъ страны.

81. Когда стало очевидно¹, что Ассирійцы² не выйдутъ изъ укрѣпленія³ и не станутъ въ этотъ день сражаться⁴, Кіаксаръ⁵, царь мидійскій, позвавъ своего союзника Кира⁶, сына царя персидскаго, сказалъ: «Я думаю, что намъ должно, какъ мы теперь⁷ выстроились⁸, такъ и идти къ непріятельскому укрѣпленію, чтобы показать⁹, что мы хотимъ сражаться». Услышавъ это, Киръ сказалъ: «Никоемъ образомъ¹⁰, ради боговъ, не станемъ этого дѣлать: вѣдь если мы теперь пойдемъ на нихъ, то они будутъ смотрѣть¹¹ на наше приближеніе¹², ничего не опасаясь, такъ какъ находятся въ безопасномъ мѣстѣ¹³ и знаютъ, что ничего отъ насъ не потерпятъ¹⁴; когда же мы, ничего не сдѣлавши, пойдемъ назадъ, они, увидѣвъ, что наше число¹⁵ гораздо меньше¹⁶ ихъ числа, будутъ презирать¹⁷ насъ и завтра¹⁸ выйдутъ съ большею смѣлостью¹⁹». Когда Киръ сказалъ такъ, съ этимъ согласились²⁰ и Кіаксаръ и прочіе полководцы.

III. Оренбургскій округъ. 82. Когда всѣ прочіе Эллины при нашествіи¹ Ксеркса упали духомъ², и одни изъ нихъ, какъ Ои-вяне, подпали подъ власть³ варваровъ и отправились съ ними

⁷ ἄξιός. ⁸ κομίζω. ⁹ μισθός. ¹⁰ ἐδερκετέω. ¹¹ ἔχω. ¹² κατορύττω аог. ¹³ κατασκευάζω. ¹⁴ ἀπό. ¹⁵ διὰ. ¹⁶ παρελαύνω. ¹⁷ ἄνθρωπος. ¹⁸ συμπορέμω. ¹⁹ ἐδερκέτης.

81. ¹ δῆλος γίγνομαι. ² οἱ Ἀσσύριοι. ³ τὸ ἔρμα. ⁴ μάχην ποιεῖμαι. ⁵ Κναξάρης, он или оис. ⁶ Κύρος. ⁷ τυγχάνω. ⁸ συντάττω. ⁹ δηλώω. ¹⁰ μηδαμῶς. ¹¹ θεάομαι. ¹² πρόσκειμαι. ¹³ τὸ ἀσφαλές. ¹⁴ πάσχω. ¹⁵ τὸ πλῆθος. ¹⁶ малѣй ἐνδεής, ἐς. ¹⁷ καταφρονέω. ¹⁸ αὐριον. ¹⁹ = болѣе смѣлѣе (смѣлѣй εὐτολμος, он). ²⁰ я соглашаюсь съ этимъ, συνδοκεῖ μοι ταῦτα.

82. ¹ ἐπιέναι. ² ἀθύμως διακείσθαι. ³ ἐπὶ τινι γίγνεσθαι.

въ походъ, а другіе, какъ Пелопоннесцы, искали только своего спасенія, тогда лишь Аѳиняне рѣшились лучше⁴ умереть, чѣмъ признать себя⁵ рабами варваровъ. (Въ то время), когда приближалось⁶ 1200 триремъ и безчисленное сухопутное войско грозило⁷ вторгнуться въ Аттіку, (въ то время), когда такимъ образомъ нигдѣ не оставалось⁸ для Аѳинянъ надежды на спасеніе и они были безъ⁹ союзниковъ и (видѣли себя) обманутыми¹⁰ во всѣхъ своихъ надеждахъ, — они однакоже отказались¹¹ отъ всѣхъ предложеній¹² царя, хотя могли бы¹³ не только избѣжать грозившихъ¹⁴ опасностей, но и воспользоваться¹⁵ великими почестями, которыя имъ царь предлагалъ¹⁶, думая, что, если склонить флотъ этого государства на свою сторону¹⁷, онъ тотчасъ сдѣлается властителемъ¹⁸ Пелопоннеса. Аѳиняне не гнѣвались даже на Грековъ за то, что были оставлены¹⁹ ими, но вооружились²⁰ одни, чтобы взять на себя борьбу²⁰ за свободу всей Греціи.

IV. Одесскій округъ. 83. Рѣчь ассирійскаго царя къ войску. — Готовясь вступить въ битву съ войсками Кира, ассирійскій царь явился передъ своей арміей и сказалъ¹ солдатамъ слѣдующее: «Мужи ассирійскіе! необходимо, чтобы въ настоящую минуту вы были храбры; ибо теперь идетъ борьба за вашу жизнь, за страну, въ которой вы родились, за семейства², въ которыхъ вы получили воспитаніе, за вашихъ женъ и дѣтей и за все прибрѣтенное вами имущество. Если вы побѣдите враговъ, то будете господами всего этого, какъ были ими прежде; если же будете побѣждены, то знайте, что все это вы отдадите непріятелю. Итакъ, стойте твердо³ и сражайтесь храбро. Глупъ⁴ тотъ, кто, желая сохранить жизнь, бѣжитъ съ поля битвы; ибо бѣглецы гораздо скорѣе убиваются непріателемъ, чѣмъ тѣ, которые, не думая о бѣгствѣ, храбро сражаются, исполняя свой долгъ». Когда Персъ Хрисантъ⁵ сообщилъ Киру о рѣчи⁶ ассирійскаго царя и совѣтовалъ ему также созвать солдатъ и убѣдить ихъ быть храбрыми, Киръ сказалъ: «Успокойся⁷, Хрисантъ; нѣтъ рѣчей настолько мо-

⁴ προαιρείσθαι. ⁵ = сдѣлаться. ⁶ προσπλεῖν. ⁷ μέλλειν. ⁸ ὑποφαίνεσθαι. ⁹ ἔρημος γίγνομαι. ¹⁰ διαμαρτάνειν (быть обман.) τινός. ¹¹ οὐχ ὑπομένειν τι. ¹² δωρεά. ¹³ ἔξεστι. ¹⁴ παρῆναι. ¹⁵ λαμβάνειν. ¹⁶ δίδοναι. ¹⁷ склонять на свою ст. προσλαμβάνειν. ¹⁸ = завладѣть. ¹⁹ προδιδόναι. ²⁰ = готовились воевать.

83. ¹ παρακелеύομαι τί τι. ² οἶκος. ³ μένω. ⁴ μῶρος. ⁵ Χρυσάντας. ⁶ παρακέλεις. ⁷ θαρρεῖν.

гучихъ, чтобы онѣ могли сдѣлать храбрыми тѣхъ людей, которые не были храбрыми прежде».

V. Кіевскій округъ. 84. Послѣ похищенія Гелены многочисленное войско Грековъ, помогавшее Менелая, прибыло въ Тевкрію¹ и, вышедши на сушу и расположившись лагеремъ², отправило въ Иліонъ пословъ, а вмѣстѣ съ послѣдними шель и самъ Менелай. Вошедши въ городъ, они требовали выдачи³ Гелены и сокровищъ, которыя похитилъ⁴ у Менелая Александръ; сверхъ того, они требовали удовлетворенія⁵ за оскорбленіе. Но Тевкры и тогда и впослѣдствіи говорили одно (именно), что у нихъ нѣтъ ни Гелены, ни требуемыхъ⁶ сокровищъ, но что все это въ Египтѣ, и что они не по справедливости несли бы наказаніе⁷ за то, чѣмъ владѣетъ египетскій царь, Протей. Греки, думая, что они смѣются надъ ними, такъ и осаждали городъ, пока не взяли его. Когда же, по взятіи города, Гелены не оказалось⁸, тогда Греки, повѣривъ прежнимъ словамъ, отправили самого Менелая къ Протею.

VI. Виленскій округъ. 85. Солонъ, будучи уже старъ, подозрѣвалъ, что Писистратъ стремится къ тиранніи, и старался отвратить его отъ такого намѣренія. Однажды Солонъ пришелъ въ народное собраніе и потребовалъ, чтобы Аѣиняне низвергли Писистрата, прежде чѣмъ онъ сдѣлается могущественнымъ¹. Видя, что бѣдныя благопріятствуютъ Писистрату, а богатые тайкомъ скрылись, Солонъ уходя сказалъ: «онъ умнѣе тѣхъ и мужественнѣе этихъ». Наконецъ, уже въ глубокой старости, Солонъ пришелъ на площадь въ полномъ вооруженіи, и объявилъ, что онъ всегда готовъ прійти на помощь² отечеству во время опасности. Когда народъ сбѣжался, Солонъ приказалъ гражданамъ убить Писистрата. Такъ какъ его никто не слушалъ, а всѣ считали за сумасшедшаго³, то подошелъ къ нему самъ Писистратъ и спросилъ, на что онъ надѣется, противодѣйствуя его планамъ. Когда Солонъ отвѣтилъ — «на старость свою», Писистратъ удивился его благоразумію и ничего худого ему не сдѣлалъ.

86. Когда Солонъ прибылъ къ Кресу, его угощали въ царскомъ дворцѣ. Послѣ же, на третій или четвертый день, слуги Креса,

84. ¹ ἡ Τευκρίς γῆ. ² ἰδρύνεσθαι pass. ³ ἀπαίτεῖν. ⁴ οὔχομαι κλέψας. ⁵ δίκη. ⁶ ἐπικαλεῖν. ⁷ δίκας ὑπέχειν. ⁸ φαίνεσθαι.

85. ¹ αὐξάνω. ² βοηθέω. ³ μαινόμενος.

по его повелѣнію, водили Солона по сокровищницамъ¹ и показывали все, что было въ нихъ драгоцѣннаго². По осмотрѣ³ Солономъ всего, Кресь сказалъ: «Гость аѳинскій! до насъ дошла молва какъ о твоей мудрости, такъ и о твоихъ путешествіяхъ⁴. Поэтому у меня родилось желаніе⁵ спросить тебя, видѣлъ ли ты кого-либо счастливейшаго изъ всѣхъ?» Кресь спрашивалъ объ этомъ, считая себя счастливейшимъ. Солонъ отвѣчалъ: «О государь! видѣлъ я (такимъ) Телла⁶ Аѳинянина». Кресь, удивившись такому отвѣту, спросилъ: «Почему ты считаешь его счастливейшимъ?» «Потому, сказалъ Солонъ, что онъ послѣ счастливой жизни умеръ со славою. О Кресь! того, о чемъ ты спрашиваешь меня, я не скажу о тебѣ, пока не услышу, что ты хорошо кончилъ жизнь».

1882-ю года. I. С.-Петербургскій округъ. 87. Однажды Сократъ, встрѣтись случайно¹ съ однимъ изъ гражданъ, который, какъ казалось² ему самому³ и другимъ, обладалъ⁴ благочестіемъ или какою-то другой добродѣтелью, началъ испытывать⁵ его и старался ему доказать, что онъ выше цѣнитъ⁶ деньги и славу, чѣмъ собственную душу, почему совѣтовалъ ему постыдиться это дѣлать. «Скажи мнѣ, говорилъ философъ, если бы ты нашелъ кого-нибудь, кто бы увѣрялъ, что онъ имѣетъ деньги, а (на самомъ дѣлѣ) не имѣлъ бы ихъ, то не подумалъ ли бы ты, что онъ лжетъ или сходитъ съ ума⁷? А теперь, неужели ты не стыдишься боговъ и людей, будучи уличенъ⁸ въ томъ, что ты ошибаешься⁹ въ твоихъ огромныхъ богатствахъ?» Я думаю, что всѣ, читавшіе¹⁰ діалоги Платона, помнятъ, что Сократъ часто бесѣдовалъ такимъ образомъ и говорилъ, что онъ дѣлаетъ это по приказанію бога дельфійскаго. Однако по этому самому онъ былъ ненавистенъ¹¹ многимъ Аѳинянамъ и, какъ мы знаемъ, Мелеть¹² обвинилъ¹³ его въ безбожій. Но Сократъ полагалъ, что благородному¹⁴ мужу не свойственно принимать въ расчетъ¹⁵ опасность смерти, а должно только имѣть въ виду¹⁶ одно, справедливо ли или нѣтъ то, что онъ задумываетъ сдѣлать.

86. ¹ ἑθσαντροί. ² τίμιος. ³ θεᾶσθαι. ⁴ πλάνη, πορεία. ⁵ ἐπιθυμία ἐπέρχεται τινί. ⁶ Τέλλος.

87. ¹ ἐντυγχάνω τινί. ² причастіе. ³ то-есть гражданину. ⁴ = имѣлъ. ⁵ ἐξετάζω. ⁶ περὶ πλείονος ποιεῖν (med.). ⁷ παραφρονέω. ⁸ ἐξελέγχω. ⁹ ψεύδομαι περὶ τινος. ¹⁰ ἀναγιγνώσκω. ¹¹ ἀπεχθάνομαι. ¹² Μέλητος. ¹³ γράφεσθαι. ¹⁴ хорошій. ¹⁵ ὑπολογίζομαι. ¹⁶ σκέπτομαι (adj. verb.).

88. Когда введенное¹ Ликургомъ въ Спартѣ правленіе² довольно уже упрочилось³, то онъ захотѣлъ утвердить его на вѣки⁴. Для этого⁵ онъ созвалъ всѣхъ гражданъ въ народное собраніе и объявилъ⁶ имъ, что, хотя все нужное для благосостоянія государства достаточно установлено⁷, однако самое главное⁸ (дѣло) онъ не раньше можетъ объявить⁹ имъ, какъ испросить совѣта¹⁰ у бога. Потому они должны оставаться вѣрными¹¹ его законамъ и ничего не измѣнять¹², пока онъ не возвратится изъ Дельфъ; ибо по своемъ возвращеніи¹³ онъ будетъ дѣлать то, что божество признаетъ¹⁴ хорошимъ. Когда всѣ согласились (на это), Ликургъ взялъ клятву со¹⁵ всѣхъ гражданъ (въ томъ), что они пребудутъ тверды въ соблюденіи¹¹ установленнаго¹ государственнаго устройства², пока онъ не возвратится, и затѣмъ отправился въ Дельфы. Прибывъ туда, онъ принесъ богу жертвы и спросилъ¹⁰, хороши ли изданные имъ законы. На это оракулъ отвѣчалъ¹⁶, что законы хороши и государство удержится¹⁷ на высшей степени славы¹⁷, пока будетъ пользоваться государственнымъ устройствомъ² Ликурга. Этотъ отвѣтъ оракула¹⁸ Ликургъ записалъ и послалъ въ Спарту. Затѣмъ, желая никогда не освобождать¹⁹ своихъ согражданъ отъ (данной ему) клятвы, онъ рѣшился²⁰ добровольно окончить свою жизнь голодною смертію²¹.

II. Московскій округъ. 89. Пришли къ Киру отъ индійскаго царя¹ послы съ² деньгами и объявили, что царь поручилъ³ сказать ему слѣдующее: «Я радуюсь, Киръ, что ты объяснилъ⁴ мнѣ, въ чемъ ты нуждаешься; я желаю быть твоимъ другомъ и посылаю тебѣ денегъ; если ты будешь еще (въ другихъ деньгахъ) нуждаться, то требуй опять⁵. Посламъ моимъ поручено дѣлать все, что бы ты ни приказалъ имъ». Услыша это, Киръ сказалъ: «Итакъ я приказываю вамъ однимъ⁶, оставаясь тамъ, гдѣ⁷ вы остановились⁸, охранять деньги и жить, какъ вамъ кажется всего пріятнѣе; трое же изъ васъ отправляйтесь къ врагамъ, какъ будто отъ индійскаго царя, для заключенія⁹ союза, и развѣдавъ¹⁰, что они говорятъ и

88. ¹ καθίστημι. ² πολιτεία. ³ βεβαιῶ. ⁴ ἀθάνατόν τι ἀπολείπειν καὶ ἀκίνητον εἰς τὸ μέλλον. ⁵ οὖν. ⁶ = сказалъ. ⁷ πρὸς τι ἱκανῶς ἔχειν. ⁸ μέγας. ⁹ ἐκφέρω. ¹⁰ ἐπερωτᾶν τινα или μαντεύεσθαι. ¹¹ одно ἐμμένω. ¹² μετακινέω. ¹³ глаг. ¹⁴ δοκέω. ¹⁵ ὄρκον λαμβάνειν παρὰ τινος. ¹⁶ ἀναιρεῖν. ¹⁷ ἐνδοξος διαμένω. ¹⁸ τὸ μάντευμα. ¹⁹ ἀφίημι. ²⁰ γιγνώσκειν. ²¹ оконч. св. ж. гол. смертію, ἀποκαρτερέω.

89. ¹ ὁ Ἰνδός. ² причастіе отъ ἄγω. ³ ἐπιστέλλω. ⁴ ἐπαγγέλλω. ⁵ μεταπέμπομαι. ⁶ οἱ μὲν ἄλλοι. ⁷ ἐνθα. ⁸ κατασκηνώ. ⁹ ὡς съ прич. бѣд. ¹⁰ μανθάνω.

дѣлають, какъ можно скорѣе увѣдомьте меня. Если вы хорошо это исполните¹¹, я буду вамъ за это еще болѣе благодаренъ¹², чѣмъ за то, что вы пришли съ деньгами». — Послы, выслушавъ это, отправились на слѣдующій день.

90. Послѣ того, какъ Персы высадились у¹ Мараѳона², Аѳиняне, хотя и предвидѣли опасность этой войны, однако, будучи увѣрены, что славная смерть оставляетъ безсмертную славу, не устрашилися множества враговъ, но (тѣмъ) болѣе положились³ на свою храбрость; ибо они думали, что въ случаѣ пораженія⁴ погибнуть немногимъ раньше⁵ другихъ, тогда какъ⁶ въ случаѣ побѣды⁴ освободятъ и остальныхъ (Грековъ). Стыдясь (того), что варвары находились уже въ ихъ странѣ, они не дождались⁷ союзниковъ, изъ которыхъ явились имъ на помощь только 1000 Платейцевъ. Не щадя⁸ своей жизни⁹, Аѳиняне болѣе уважали свои законы, чѣмъ боялись опасности (угрожавшей имъ въ борьбѣ) съ¹⁰ врагами, вторгшимися для¹¹ (пріобрѣтенія) богатствъ въ ихъ страну, и подъ предводительствомъ Мильтіада побѣдили ихъ такъ скоро, что (одни и) тѣ же (послы) возвѣстили и прішествіе варваровъ въ Аттику и побѣду Аѳинянъ.

III. Оренбургскій округъ. 91. Выслушавъ пословъ персидскаго полководца Мардонія, Аѳиняне, по предложенію¹ Аристиды, отвѣчали, что они не удивляются непріятелямъ, если (тѣ) думаютъ, что все можно купить² за деньги, лучше которыхъ ничего не знаютъ но они гнѣваются на Лакедемонянъ за то, что послѣдніе видятъ только бѣдность и нужду³ Аѳинянъ, а забываютъ объ ихъ мужествѣ и чувствѣ чести⁴. Послѣ этого Аристидъ привелъ⁵ пословъ въ народное собраніе и велѣлъ имъ сказать Лакедемонянамъ слѣдующее: «Ни на землѣ, ни подъ землею нѣтъ столько⁶ золота, сколько Аѳиняне (желали) бы получить за свободу Эллиновъ». Посланнымъ⁷ же отъ Мардонія онъ, указавъ (на) солнце, сказалъ: «Пока оно будетъ совершать⁸ этотъ путь, Аѳиняне не перестанутъ воевать съ Персами за опустошенную страну и за оскверненныя⁹ и сожженныя святилища».

¹¹ ὑπηρετέω. ¹² χάριν τινὸς οἶδα.

90. ¹ ἀποβαίνω εἰς. ² Μαραθῶν. ³ πιστεύω. ⁴ глаголь. ⁵ προ- (съ глаг. «погибнуть»). ⁶ δέ съ предъд. μέν. ⁷ ἀναμένω. ⁸ ἀφειδέω. ⁹ σῶμα plur. ¹⁰ πρός τινα. ¹¹ ὑπέρ τινος.

91. ¹ ψήφισμα γράφειν. ² = продажно, ὧνιος. ³ ἀπορία. ⁴ φιλοτιμία. ⁵ παραγεῖν. ⁶ = столь великое множество. ⁷ οἱ παρά τινος. ⁸ πορεύεσθαι. ⁹ ἀσεβεῖν.

IV. Харьковскій округъ. 92. Въ то время, какъ консулъ¹ Марцій² осаждалъ Привернатовъ³, и когда у нихъ уже не оставалось никакой надежды на спасеніе, они послали къ нему пословъ; когда же онъ сказалъ: «Скажите мнѣ, какъ вы сами наказываете убѣгающихъ⁴ отъ васъ слугъ?» ему отвѣчаетъ самый старшій (изъ нихъ): «(Такъ), какъ слѣдуетъ наказывать тѣхъ, которые желаютъ⁵ возвратить себѣ⁶ прирожденную имъ свободу». Марцій, принявъ благосклонно⁷ отъ него эту смѣлую рѣчь⁸, говоритъ: «Если бы мы даже и согласились простить⁹ васъ, то какое вы намъ дадите ручательство¹⁰ въ томъ, что уже никакого не совершите враждебнаго дѣла?» (На это) отвѣчаетъ опять посолъ: «Эго въ¹¹ твоей власти¹² и (во власти) остальныхъ Римлянъ, Марцій; ибо, получивъ¹³ вмѣстѣ съ отечествомъ и свободу, мы будемъ вамъ постоянно¹⁴ вѣрными¹⁵ друзьями; будучи принуждены быть рабами, — никогда».

93. Тегеяне¹, поспоривъ съ Аѳинянами о мѣстѣ въ строю², хотѣли³ занять лѣвое крыло, очень восхваляя своихъ предковъ. Когда же Аѳиняне стали выражать неудовольствіе⁴, то Аристидъ выступилъ и сказалъ: «Тегеянамъ возражать о благородствѣ и мужествѣ⁵ настоящее положеніе дѣлъ⁶ не позволяетъ; а вамъ, Спартанцы, и остальнымъ Эллинамъ мы говоримъ, что мѣсто не отнимаетъ и не даетъ доблести; а какое бы вы намъ ни назначили⁷ мѣсто, мы постараемся, украшая и отстаивая⁸ (его), не опозорить⁹ нашихъ прежнихъ подвиговъ¹⁰. Ибо мы пришли не ссориться съ союзниками, но сражаться съ врагами, и не хвалить своихъ предковъ, но заявить¹¹ себя Элладѣ доблестными людьми; и это сраженіе докажетъ, какой (чести)¹² заслуживаетъ¹³ у Эллиновъ городъ и начальникъ и частный человѣкъ». Услышавши это, члены совѣта¹⁴ и предводители одобрили¹⁵ Аѳинянъ и отдали имъ лѣвое крыло.

V. Одесскій округъ. 94. Царь персидскій Ксерксъ и Спартанецъ Демаратъ¹. — Когда Ксерксъ, перешедши Геллеспонтъ²,

92. ¹ ὕπατος. ² Μάρκιος, ³ Περιβερνάτης. ⁴ ἀφίσταμαι. ⁵ ποθέω. ⁶ ἀπολαμβάνω. ⁷ ἀποδέχομαι. ⁸ παρρησία. ⁹ ἀφίημι ἔργα. ¹⁰ πίστις. ¹¹ ἐπί. ¹² σύ. ¹³ κομίζομαι. ¹⁴ διὰ παντός. ¹⁵ βέβαιος.

93. ¹ Τεγεαῖται. ² τάξις. ³ ἀξιόω. ⁴ ἀγανακτέω. ⁵ ἀνδραγαθία. ⁶ καιρός. ⁷ ἀποδίδωμι. ⁸ φυλάττω. ⁹ καταισχύνω. ¹⁰ προαγωνίζομαι. ¹¹ παρέχω. ¹² δόσος. ¹³ τινὸς ἀξίος τινι. ¹⁴ σύνεδρος. ¹⁵ ἀποδέχομαι.

94. ¹ Δημάρατος. ² Ἑλλάσποντος.

сочиталъ³ свое войско, то приказалъ позвать Лакедемонянина Демарата, который, будучи изгнанникомъ изъ отечества, шелъ съ нимъ въ походъ противъ Греціи, и сказалъ: «Ты Грекъ, Демаратъ, и притомъ, какъ я слышалъ отъ тебя и отъ другихъ, приходишь изъ величайшаго и знаменитѣйшаго города Греціи; итакъ, скажи мнѣ, неужели Греки, враги наши, осмѣлятся сразиться со мною? ибо, по моему мнѣнію⁴, Греки и всѣ остальные народы, обитающіе къ западу, если бы даже соединились вмѣстѣ⁵, все-таки не въ состояніи выдержать⁶ моего нападенія». На это Демаратъ сказалъ: «Долженъ ли я, царь, отвѣчать правду, или говорить въ угоду⁷ тебѣ?» Тогда царь приказалъ говорить ему согласно⁸ съ истиной, завѣряя⁹ его, что онъ останется у него въ той же милости¹⁰, какъ и прежде. Услыхавъ это, Демаратъ сказалъ: «Хотя, царь, я высоко цѣню всѣхъ Грековъ, однако высшей похвалы достойны Лакедемоняне. Относительно послѣднихъ я прежде всего утверждаю, что они никогда не примутъ твоихъ предложеній¹¹, приносящихъ рабство Грекамъ; затѣмъ, если бы даже всѣ остальные Греки приняли твою сторону¹², они выступятъ противъ тебя войною. Что касается до числа ихъ, то не справляйся¹³, сколько между ними способныхъ (на) это дѣло; хотя тысяча только чловѣкъ или и того менѣе двинулись бы противъ тебя войною, то и эти будутъ съ тобой сражаться и примутъ смерть за свое отечество».

1883-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 95. Когда Лакедемоняне, отправивъ пословъ въ Аѳины, приказывали Аѳинянамъ, если они желаютъ, чтобы былъ миръ, признать независимость¹ Грековъ, Периклъ, сынъ Ксанѳиппа, убѣдилъ гражданъ не уступать² Пелопоннесцамъ, а перевести³ изъ деревень дѣтей и женъ и все движимое имущество⁴ въ городъ (и) не обращать вниманія⁵ на опустошеніе⁶ страны непріателемъ. Итакъ Лакедемоняне вторглись въ Аттику и, разоривъ⁷ страну, съ наступленіемъ зимы опять отступили домой. Но послѣ второго вторженія⁸ Пелопоннесцевъ, когда земля была опустошена второй разъ, Аѳиняне стали

³ ἀριθμεῖν. ⁴ глаг. ⁵ συλλέγεσθαι. ⁶ ὑπομένειν. ⁷ πρὸς и χάρις. ⁸ χρῆσθαι.

⁹ = говоря. ¹⁰ = нисколько не будетъ ему непріятнѣ (ἀγδής), чѣмъ былъ прежде.

¹¹ λόγος. ¹² τὰ σὰ φρονεῖν. ¹³ πυνθάνεσθαι περὶ (что касается до).

95. ¹ αὐτόνομον ἀφίημι τινα. ² εἴπω. ³ ἐλκομιζω part. ⁴ ἡ παρασκευή. ⁵ περιοράω. ⁶ поср. глаг. τέμνω. ⁷ δηλώ. ⁸ ἡ ἐισβολή.

обвинять⁹ Перикла за то, что онъ уговорилъ ихъ воевать, и не переставали сердиться¹⁰ на него прежде, чѣмъ взыскали съ него денежный штрафъ¹¹. Однако, немного спустя, они опять выбрали его въ полководцы и поручили¹² ему всѣ дѣла. Послѣ того онъ прожилъ¹³ еще два года и шесть мѣсяцевъ, и когда умеръ, то Аѣиняне оцѣнили¹⁴ еще въ большей степени¹⁵ его осторожность въ военномъ дѣлѣ¹⁶, потому что они, дурно управляя и собою и союзниками, наконецъ были побѣждены Лакедемонянами, которыхъ легко бы преодолѣли¹⁷, если бы сдѣлали то, что онъ имъ совѣтовалъ.

II. Московскій округъ. 96. Аѣиняне послѣ Перикла. — Сократъ, бесѣдуя¹ съ сыномъ Перикла, говорить, что Аѣиняне одарены высокими чувствами² и весьма честолюбивы³, такъ что охотно подвергаются опасностямъ за славу своего отечества, благодаря чему и сдѣлались могущественными⁴. Но теперь появляется⁵ у нихъ чрезмѣрное высокомеріе⁶, которое влечетъ за собою⁷ легкомысліе⁸ и недостатокъ дисциплины⁹; ибо послѣ того какъ они отличились¹⁰ между всѣми Греками какъ на войнѣ, такъ и во время мира, они стали нерадѣть¹¹ о себѣ и сдѣлались хуже. Однако они могутъ, продолжаетъ Сократъ, возстановить¹² свою древнюю¹³ доблесть, если, изучивъ¹⁴ подвиги своихъ предковъ¹⁵, будутъ трудиться¹⁶ не менѣе ихъ и если станутъ подражать¹⁷ Лакедемонянамъ и подобно имъ съ почтеніемъ относиться¹⁸ къ старшимъ, охотно повиноваться начальникамъ и особенно, если будутъ во всемъ единодушны¹⁹.

III. Харьковскій округъ. 97. Эпаминондъ, получивъ въ сраженіи при Мантинеѣ смертельную рану¹, былъ еще живымъ отнесенъ въ лагерь. Когда созданные врачи объявили², что непременно, какъ только будетъ вынуто оставшееся³ въ его тѣлѣ копьё, послѣдуетъ⁴ и смерть, онъ, подозвавши своего щитоносца⁵, сна-

⁹ αἰτιάομαι. ¹⁰ ἐν ὀργῇ ἔχω. ¹¹ = наказали (ζημιῶ) деньгами. ¹² ἐπιτρέπω. ¹³ ἐπιβίωω. ¹⁴ γιγνώσκω. ¹⁵ ἐπὶ πλέον. ¹⁶ ἢ πρόνοια εἰς τὸν πόλεμον. ¹⁷ περιγίγνομαι.

96. ¹ διαλέγομαι. ² μεγαλόφρων. ³ φιλότιμος. ⁴ ἄλκιμος. ⁵ ἐμφανῆς γίγνομαι. ⁶ τὸ θάρρος. ⁷ ἐμβάλλειν. ⁸ ῥαθυμία. ⁹ ἀπειθεια. ¹⁰ διαφέρω. ¹¹ ἀμελέω. ¹² ἀναλαμβάνω. ¹³ ἀρχαῖος. ¹⁴ ἐξευρίσκω. ¹⁵ οἱ πρόγονοι. ¹⁶ ἐπιτηδεύω. ¹⁷ μέρομαι. ¹⁸ αἰδέομαι. ¹⁹ ὁμονοεῶ.

97. ¹ καιρίαν πλὴγὴν λαμβάνειν. ² ἀποφαίνεσθαι. ³ καταλείπειν. ⁴ ἐπακολοθεῖν. ⁵ ὑπασπιστής.

чала спросилъ, спасъ ли онъ его щить. Когда же этотъ отвѣтилъ утвердительно⁶ и положилъ его передъ его глазами, онъ опять спросилъ, кто⁷ остался побѣдителемъ. Когда слуга объявилъ, что Беотійцы остались побѣдителями, онъ сказалъ: «пора⁸ умирать», и приказалъ вынуть⁹ копье. Когда же присутствующіе друзья громко завопили¹⁰ и кто-то сказалъ: «ты умираешь бездѣтнымъ, Эпаминондъ», и заплакалъ, онъ сказалъ: «Нѣтъ, клянусь Зевсомъ, я оставляю двухъ дочерей: побѣду при Левктрахъ и (побѣду) при Мантинеѣ». И послѣ того, какъ копье было вынуто, онъ безъ всякаго безпокойства¹¹ испустилъ духъ¹².

98. Александръ преслѣдовалъ Дарія, чтобы снова вступить въ сраженіе. Вслѣдствіе тяжелаго и продолжительнаго преслѣдованія большинство устало¹ и болѣе всего отъ недостатка въ водѣ². Въ это время попались ему навстрѣчу³ нѣкоторые Македоняне, которые везли (по направленію) отъ рѣки воду въ мѣхахъ⁴ на мулахъ⁵ и, увидѣвъ Александра, когда былъ уже полдень, страдающимъ⁶ отъ жажды, быстро наполнивъ шлемъ, поднесли (ему). Царь взялъ шлемъ въ руки, но оглянувшись кругомъ⁷ и увидѣвъ, что всѣ всадники вокругъ него склонили⁸ головы и смотрятъ на воду, онъ возвратилъ (его), не напившись, а, поблагодаривъ⁹ людей, сказалъ: «Если я напьюсь одинъ, то эти падутъ духомъ¹⁰». Увидѣвъ его самообладаніе¹¹ и величіе души¹², всадники закричали, чтобы онъ велъ ихъ смѣло¹³, ибо они не чувствуютъ ни усталости¹⁴ ни жажды и вообще не считаютъ себя смертными, пока будутъ имѣть такого царя.

IV. Кіевскій округъ. 99. Лакедемоняне совѣтовали Коринѳеямъ заключить миръ, а тѣмъ изъ союзниковъ, которые не желаютъ воевать заодно съ ними, они позволили прекратить¹ (военныя дѣйствія). Они говорили, что воюя сами сдѣлаютъ то, что будетъ угодно² богу, и никогда не позволяютъ себѣ³ потерять Мессенію, которую они получили отъ отцовъ (своихъ). Коринѳяне, услышавъ это, отправились въ Оивы для заключенія мира. Однако Оиванцы предлагали имъ дать клятву на вѣрность союзу⁴. Они

⁶ φάναι. ⁷ πότεροι. ⁸ ὥρα. ⁹ ἐκπαῖν. ¹⁰ ἀναβοᾶν. ¹¹ ταραχῇ. ¹² ἐκπνεῖν.

98. ¹ ἀπαγορεύειν. ² ἀνυδρία. ³ ἀπαντᾶν. ⁴ ἀσκόζ. ⁵ ἡμίονος. ⁶ καθὼς ὑπὸ τινος ἔχειν. ⁷ περιβλέπειν. ⁸ ἐγκλίειν τινί. ⁹ ἐπαινεῖν. ¹⁰ ἀθυμεῖν. ¹¹ ἐυχράτεια. ¹² μεγαλοψυχία. ¹³ θαρσύνειν. ¹⁴ κάμνειν.

99. ¹ ἀναπαύομαι. ² φίλος. ³ ὑφίεμαι. ⁴ συμμαχίαν ὀμνυμι.

отвѣчали, что союзъ — не миръ, но перемѣна противника⁵, и говорили, что здѣсь присутствуютъ съ цѣлію заключить миръ справедливый, если бы Оивяне желали. Оивяне изумившись, что тѣ, хотя находились въ опасности, однако не хотѣли вступать въ войну со своими благодѣтелями, согласились⁶ на миръ какъ съ ними, такъ и съ Фліасійцами и съ тѣми, которые пришли вмѣстѣ съ ними въ Оивы, на томъ условіи, чтобы каждый владѣлъ своею страной.

100. Кефисодотъ, пришедши въ собраніе, сказалъ: «Аеиняне, вы не замѣчаете, что васъ обманываютъ; но если вы выслушаете меня, я вамъ тотчасъ (все) точно выясню. Вы теперь будете предводительствовать на морѣ. Если же Лакедемоняне будутъ вашими союзниками, то ясное дѣло, что пошлутъ начальниковъ триремъ лакедемонскихъ и, можетъ-быть, морскихъ солдатъ¹; матросамъ² же, разумѣется³, будутъ или илоты или наемники. Вотъ кѣмъ (=этими) вы будете предводительствовать. А когда Лакедемоняне обяжутъ сухопутный походъ, вы, разумѣется, пошлете всадниковъ и тяжело-вооруженныхъ. Стало-быть, они будутъ такимъ образомъ начальствовать надъ вами самими, вы же надъ ихъ рабами и людьми ничтожными⁴. Отвѣчай же мнѣ, Лакедемонянинъ Тимократъ, не говорилъ ли ты только что⁵, будто пришелъ заключить миръ на равныхъ и справедливыхъ⁶ (условіяхъ)?» — «Да, я говорилъ это», сказалъ Тимократъ.

V. Въ Западной Сибири. 101. Однажды, когда Камбись¹ спросилъ Прексаспа², котораго онъ очень высоко цѣнилъ: «Скажи мнѣ, Прексаспъ, какія рѣчи ведутъ³ обо мнѣ Персы?» этотъ отвѣтилъ: «Государь, тебя весьма хвалятъ во всѣхъ другихъ (отношеніяхъ); говорятъ только, что ты слишкомъ преданъ пьянству⁴». Камбись, разсерженный этою рѣчью, сказалъ Прексаспу: «Рѣши⁵ теперь, правду ли говорятъ Персы, или они, говоря это, сами безразсудны⁶; ибо если я твоему сыну, который тамъ стоитъ во дворѣ⁷, попаду какъ разъ въ сердце⁸, то явно, что Персы говорятъ неправду⁹; если же я не попаду¹⁰, (тогда) скажи, что Персы гово-

⁵ πολέμον μεταλλάγῃ. ⁶ συγχωρέω.

100. ¹ ἐπιβάτης. ² ναύτης. ³ δῆλον ὅτι. ⁴ ἐλαχίστου ἄξιος. ⁵ ἄρτι. ⁶ ἴσος καὶ ὅμοιος.

101 ¹ Камβύσης, ου. ² Πρηξάσπης, ου η ους. ³ λόγους ποιεῖσθαι. ⁴ φιλονεικίαν προσκείσθαι. ⁵ μανθάνειν. ⁶ παραφρονεῖν. ⁷ τὰ πρόθυρα. ⁸ = бросивъ по-паду (τυγχάνειν) въ средину сердца (καρδίᾳ). ⁹ οὐδέν. ¹⁰ ἀμαρτάνειν.

рять правду и что я безразсуденъ». Сказавъ это и натянувъ¹¹ лукъ, онъ выстрѣлилъ¹² въ мальчика. Но когда этотъ палъ, онъ велѣлъ его вскрыть¹³ и отыскать стрѣлу. Услышавъ, что стрѣла найдена въ сердцѣ, онъ сказалъ отцу, смѣясь: «Прекраснѣе, что не я безъ ума¹⁴, а что Персы безумны⁶, теперь сдѣлалось для тебя явнымъ; но скажи мнѣ, кого изъ всѣхъ людей ты видѣлъ такъ мѣтко¹⁵ стрѣляющимъ?» Прекраснѣе же, видя, что этотъ человекъ безуменъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ боясь за самого себя, сказалъ: «Государь, я убѣжденъ, что самъ богъ не могъ бы стрѣльнуть такъ хорошо».

102. Θρασиллъ страдалъ¹ какою-то странною² и новою маніей. Именно, онъ оставилъ городъ, сошелъ въ Пирей и, живя тамъ, считалъ всѣ приставшія³ въ гавани суда своими, велъ имъ счетъ⁴ и опять провожалъ⁵, и чрезвычайно бывалъ радъ⁶ тѣмъ (судамъ), которыя, совершивъ благополучно плаваніе⁷, входили снова въ гавань. Много времени провелъ⁸ онъ въ⁹ этой болѣзни. Прибывшій¹⁰ изъ Сициліи его братъ отдалъ его на излѣченіе¹¹ врачу, и такъ онъ избавился¹² отъ болѣзни. Часто онъ припоминалъ о (своихъ) поступкахъ¹³ въ маніи и говорилъ, что никогда такъ не радовался¹⁴, какъ тогда спасенію¹⁵ вовсе не¹⁶ принадлежащихъ¹⁷ ему судовъ.

VI. Въ Туркестанскомъ округѣ. 103. Походъ царя Ксеркса на Грецію навелъ¹ величайшій страхъ на Грековъ, которые, такъ какъ греческіе города въ Азіи были уже заранѣе покорены², предполагали, что и города въ Греціи испытаютъ подобную судьбу. Однако, когда война имѣла³ неожиданный⁴ исходъ (= конецъ), то населявшіе Грецію Греки не только избавились отъ опасностей, но приобрѣли даже большую славу, и всякій греческій городъ дошелъ до такого благосостоянія⁵, что всѣ удивлялись такой перемѣнѣ⁶ къ лучшему; ибо съ тѣхъ поръ Греція въ продолженіе пятидесяти лѣтъ годъ отъ году становилась болѣе и болѣе цвѣтущею⁷; въ тѣ именно времена искусства вслѣдствіе благосостоянія процвѣтали⁸,

¹¹ διατείνειν. ¹² βάλλειν τινά. ¹³ ἀνασχίζειν. ¹⁴ μαίνεσθαι. ¹⁵ ἐπίσκοπα нар.

102. ¹ νοσέω. ² παράδοξος. ³ καταίρω. ⁴ ἀπογράφω med. ⁵ ἐκπέμπω. ⁶ ὑπερχαίρω. ⁷ περισώζομαι. ⁸ διατελέω. ⁹ συνοικέω. ¹⁰ ἀνάγω pass. ¹¹ inf. aor. ¹² παύω med. ¹³ διατριβή. ¹⁴ ἡδομαι ἐπὶ τινι. ¹⁵ part. ¹⁶ μηδέν. ¹⁷ προσήκω.

103. ¹ ἐμβάλλειν. ² προδουλοῦν. ³ λαμβάνειν. ⁴ παράδοξος. ⁵ εὐπορία и πληροῦν. ⁶ μεταβολή. ⁷ πολλήν ἐπίδοσιν λαμβάνειν πρὸς τὴν εὐδαιμονίαν. ⁸ ἀβξάνειν aor. p.

и тогда были, какъ передается (намъ), величайшіе художники, въ числѣ ихъ ваятель Фидій; подобно тому сдѣлали большой шагъ впередъ⁹ и науки¹⁰, изъ которыхъ у всѣхъ Грековъ, въ особенностяхи у Аѳинянъ, предпочитались философія и реторика; у Аѳинянъ появились въ то время знаменитѣйшіе философы, Сократъ, Платонъ и Аристотель, и ораторы, Периклъ, Исократъ и его ученики; какъ хорошіе полководцы славились¹¹ Мильгіадъ, Θемистоклъ, Аристидъ, Кимонъ и многіе другіе, о которыхъ пришлось бы¹² долго говорить. Аѳиняне имѣли самую большую славу почти по всему земному шару¹³; ибо они до такой степени увеличили свою власть, что сами по себѣ¹⁴ безъ Лакедемонянъ и Пелопоннесцевъ побѣдили и на сушѣ и на морѣ большія войска Персовъ и до того стѣснили¹⁵ прославленное прежде персидское государство, что заставили его по договору отказаться¹⁶ отъ всѣхъ греческихъ городовъ въ Азіи.

1884-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 104. Аѳиняне, осаждаемые Лисандромъ съ суши и съ моря, не знали что дѣлать, такъ какъ у нихъ не было ни кораблей ни союзниковъ ни хлѣба. Когда припасы уже совершенно истощились¹, они послали пословъ въ Спарту (для переговоровъ) о мирѣ. Однако, Лакедемоняне заявили, что не заключать мира, если Аѳиняне не снесутъ² длинныхъ стѣнъ, если не примутъ³ изгнанниковъ и не будутъ считать врагомъ и другомъ того же, кого считаютъ Лакедемоняне. Аѳиняне, не будучи въ состояніи медлить вслѣдствіе множества погибающихъ отъ голода⁴, приняли миръ на этихъ условіяхъ. Но какъ только стѣны были разрушены⁵, тотчасъ выбраны были (такъ-называемые) тридцать (правителей). Они, учредивъ⁶ совѣтъ и другія должности⁷ по своему усмотрѣнію⁸, уговорили Лисандра содѣйствовать тому, чтобы имъ (на помощь) пришелъ гарнизонъ⁹, пока они, устранивъ¹⁰ дурныхъ людей, не установятъ государственнаго правленія. Получивъ гарнизонъ, они стали угождать¹¹ начальнику его Каллибію, чтобы онъ одобрялъ все, что они ни сдѣлаютъ, и стали захватывать уже не дурныхъ, а самыхъ достойныхъ

⁹ ἐπὶ πολλὸν προβαίνειν. ¹⁰ τὰ κατὰ τὴν παιδείαν. ¹¹ ἐπὶ στρατηγία διαβοῶσθαι. ¹² εἶναι. ¹³ ἢ οἰκουμενῇ. ¹⁴ ἰδίᾳ. ¹⁵ ταπεινοῦν. ¹⁶ = освободить.

104. ¹ ἐπιλείπω. ² καθαιρέω. ³ καθίημι. ⁴ ὁ λιμός. ⁵ κατασκάπτω. ⁶ καθίστημι. ⁷ ἢ ἀρχή. ⁸ = какъ имъ казалось. ⁹ ἢ φρουρά или οἱ φρουροί. ¹⁰ ἐκποδῶν ποιεῖμαι. ¹¹ θηρεύω.

гражданъ. Въ особенности Критій склоненъ¹² былъ къ убійству многихъ, и когда Оераменъ воспротивился ему, увѣряя, что не слѣдуетъ умерщвлять тѣхъ, кто не дѣлаетъ никакого зла аристократамъ¹³, то Критій обвинилъ его въ измѣнѣ правителямъ. Приставивъ къ¹⁴ совѣту людей съ кинжалами¹⁵, чтобы никто не помогъ Оерамену, онъ приказалъ оттащить¹⁶ его отъ жертвенника¹⁷, куда тотъ бѣжалъ, и отвести на казнь. Такимъ образомъ погибъ Оераменъ.

II. Московскій округъ. 105. Послѣ обѣда Киръ, созвавъ военачальниковъ, сказалъ слѣдующее: «Друзья! царь армянскій¹ былъ прежде и союзникомъ и подданнымъ² Кіаксара³; теперь же, когда онъ замѣтилъ, что непріатели приближаются, возгордившись⁴, ни войска не посылаетъ намъ, ни дань⁵ не платитъ; итакъ, теперь должно поймать⁶ его, если сможемъ. Вотъ какъ слѣдуетъ дѣйствовать: ты, Хризантъ⁷, отправляйся по горному⁸ пути и займи высоты, на которыя, говорятъ, онъ спасается⁹ всякій разъ, когда боится чего-нибудь. Я же, съ разсвѣтомъ, пойду съ¹⁰ половиною пѣхоты и со всею конницею черезъ равнину на столицу¹¹. И если царь станетъ сопротивляться, то, очевидно, надо будетъ сражаться; если же удалится изъ равнины, ясно, что надо будетъ преслѣдовать его; если же будетъ искать спасенія⁹ въ горахъ, тогда твое дѣло не выпускать никого изъ тѣхъ, которые придутъ къ тебѣ».

III. Оренбургскій округъ. 106. Когда Афиняне въ сраженіи при Саламинѣ обратили Персовъ въ бѣгство,Themistocles совѣтовалъ Грекамъ разрушить¹ мостъ на Геллеспонтѣ, чтобы такимъ образомъ отрѣзать² Персамъ возвратный путь³ въ Азію. Но Аристидъ не одобрялъ⁴ совѣта Themistocles, такъ какъ онъ боялся, чтобы враги, сражаясь за (личное) свое спасеніе, не стали предпринимчивѣе⁵ и храбрѣе. Поэтому онъ сказалъ Themistocles, что Грекамъ слѣдуетъ болѣе заботиться о томъ, чтобы Ксерксъ оставилъ⁶ Грецію. Когда всѣ съ этимъ согласились, Themistocles послалъ вѣстника къ царю и приказалъ ему сказать царю, что Греки поплывутъ къ Геллеспонту и разрушатъ мостъ, если онъ не переправится⁷

¹² προπετής ἐπὶ σὺν νιν. ¹³ οἱ καλοὶ καὶ ὑποδαί. ¹⁴ ἐφίστημί τι. ¹⁵ τὸ ἐγχευρίδιον.

¹⁶ ῥέλω. ¹⁷ ὁ βωμός.

105. ¹ одно ὁ Ἀρμένιος. ² ὑπήκοος. ³ Κναξάρης, ον. ⁴ καταφρονέω. ⁵ ὁ δασμός. ⁶ θηράω. ⁷ Χρυσάντας. ⁸ ὄρεινός. ⁹ καταφεύγω εἰς. ¹⁰ part. ¹¹ τὰ βασίλεια.

106. ¹ λύνειν, ἀναίρειν. ² κωλύειν. ³ ἀναχώρησις. ⁴ ἐπαινέειν. ⁵ τολμηρός. ⁶ ἀπαλάττεσθαι ἐκ. ⁷ περιαιεῖσθαι MP.

какъ можно скорѣе въ Азію. Услышавъ это, царь не хотѣлъ ждать, пока Греки нападутъ на него, но, испугавшись, началъ быстро отступать.

IV. Харьковскій округъ. 107. Когда Алкибіадъ увидѣлъ, что Аѣины благосклонны¹ къ нему, что граждане выбрали его вождемъ и что друзья² его призываютъ его, онъ поплылъ къ Пирею. Когда онъ приближался къ берегу³, то весь народъ, и изъ Пирея и изъ верхняго города, собрался къ кораблямъ, удивляясь и желая видѣть Алкибіада. Одни говорили, что это самый лучший изъ гражданъ, что онъ оправдался⁴, что несправедливо былъ изгнанъ по кознямъ⁵ тѣхъ, которые были и безсильнѣе⁶ его и ниже его даромъ слова⁷ и управляли государствомъ ради собственной выгоды, что нужда⁸ заставила его служить враждебнѣйшимъ лицамъ и ухаживать⁹ за ними, рискуя каждый день погибнуть. Другіе, напротивъ, утверждали, что онъ единственная причина всѣхъ бывшихъ у нихъ бѣдствій. Алкибіадъ, приставши къ землѣ, не тотчасъ вышелъ, опасаясь своихъ враговъ, но, стоя на палубѣ¹⁰, высматривалъ своихъ друзей, тутъ ли они. Увидѣвъ же своего двоюроднаго брата¹¹ и прочихъ родныхъ, онъ только тогда, спустившись съ корабля, вступилъ въ городъ вмѣстѣ съ тѣми, которые готовы были никому не позволить затронуть¹² его.

108. Фарнабазъ и аѣинскіе послы, бывшіе въ теченіе зимы во Фригии, узнали о событіяхъ, совершившихся у стѣнъ Византіи. Съ началомъ же весны, когда они были на пути къ царю, повстрѣчались съ ними послы лакедемонскіе, возвращавшіеся¹ (отъ него), и стали говорить, что Лакедемоняне получили² отъ царя все, въ чемъ нуждались, и что Киръ будетъ управлять всѣми приморскими областями и будетъ воевать заодно съ Лакедемонянами; они несли письмо за царскою печатью³ ко всѣмъ прибрежнымъ жителямъ⁴, въ которомъ заключалось слѣдующее: «посылаю Кира начальникомъ⁵ тѣхъ войскъ, которыя собираются въ Кастоль⁶». Итакъ, слыша это и увидѣвъ самого Кира, аѣинскіе послы все-таки⁷ желали дойти до самого царя, или же возвратиться домой.

107. ¹ εὖνοος. ² ὁ ἐπιτήδειος. ³ καταπλέω. ⁴ ἀπολογέομαι. ⁵ ἐπιβουλεύομαι. ⁶ = менѣе могущіе. ⁷ μοχθηρότερον λέγω. ⁸ ἀμυχανία. ⁹ θεραπεύω. ¹⁰ κατὰ στροφά. ¹¹ ἀνεψιός. ¹² ἄπτομαι.

108. ¹ καταβαίνω. ² πράττω. ³ ἔχειν τὸ βασιλείον σφράγισμα. ⁴ οἱ κάτω. ⁵ κάρανος. ⁶ Καστωλός ἡ. ⁷ μάλιστα.

Но Киръ предложилъ Фарнабазу либо передать ему пословъ, либо не отпускать ихъ на родину, не желая, чтобы Аѳиняне знали, что совершается. И Фарнабазъ нѣкоторое время задерживалъ пословъ, то говоря, что онъ препроводить⁸ ихъ къ царю, то — что отправить ихъ домой. По прошествіи трехъ лѣтъ Фарнабазъ попросилъ Кира отпустить ихъ, утверждая, что онъ поклялся препроводить ихъ, если не къ царю, то къ морю. Итакъ, отославъ ихъ къ Аріобарзану⁹, онъ поручилъ ему переправить ихъ¹⁰; этотъ отъезъ ихъ въ Кіосъ¹¹, откуда они отплыли къ стоявшему лагеремъ своему войску.

V. Одесскій округъ. 109. Исторія единовластія¹ Псамметиха въ Египтѣ. — Однажды Египтяне поставили у себя двѣнадцать царей, при чемъ и страну раздѣлили на двѣнадцать частей. Цари эти стали править вмѣстѣ², подъ условіемъ³ жить между собою въ совершенной дружбѣ⁴. Они сдѣлали эти условія по той причинѣ, что имъ было предсказано отъ оракула, что тотъ изъ нихъ будетъ царствовать надъ всѣмъ Египтомъ, кто въ храмѣ Гефеста совершитъ возліаніе⁵ изъ мѣдной чаши⁶. Однажды, когда цари въ храмѣ Гефеста приносили жертвы и имъ нужно было совершить возліаніе, то жрецъ по ошибкѣ⁷, вмѣсто двѣнадцати, подалъ имъ одиннадцать золотыхъ чашъ. Псамметихъ, стоявшій (въ ряду) царей послѣднимъ, не имѣя чаши, снялъ⁸ съ головы мѣдный шлемъ⁹ и безъ всякаго злого умысла¹⁰ употребилъ его для возліанія¹¹. Но другіе цари, вспомнивъ предсказаніе оракула, близко приняли къ сердцу¹² поступокъ⁷ Псамметиха и изгнали его въ болота¹³, лишивъ большей части владѣній¹⁴. Псамметихъ задумалъ отомстить своимъ гонителямъ⁷. Вопросивъ объ этомъ оракулъ¹⁵, онъ получилъ отвѣтъ¹⁶, что отмщеніе наступитъ¹⁷, когда явятся отъ моря мѣдные люди. И дѣйствительно случилось, что Іоняне и Карійцы, которые разбойничали¹⁸ по морямъ, были занесены¹⁹ въ Египетъ. Когда они въ мѣдныхъ доспѣхахъ вышли (на берегъ), то какой-то Египтянинъ пришелъ къ Псамметиху съ извѣстіемъ⁷,

⁸ ἀνάγω. ⁹ Ἀριobarζάνης, ου. ¹⁰ παρακομίζειν. ¹¹ Κίος.

109. ¹ μοναρχία. ² συνδιοικέω τινί. ³ νόμος и χρῆσθαι. ⁴ = быть друзьями (ἀλλοστρα). ⁵ σπένδειν. ⁶ φιάλη. ⁷ глаг. ⁸ περισιρέομαι τί τινας. ⁹ κνήη, ἥς. ¹⁰ οὐδείς δολερὸς νοῦς и χρῆσθαι. ¹¹ = возліять. ¹² λαμβάνω ἐν φρενί. ¹³ τὸ ἔλος. ¹⁴ ἡ δύναμις sing. ¹⁵ μαντεύεσθαι. ¹⁶ χρησμός. ¹⁷ ἤκειν. ¹⁸ ληστεύω. ¹⁹ ἀποφέρειν.

что пришли мѣдные люди и опустошаютъ страну. Понявъ, что предсказаніе сбывается²⁰, Псамметихъ склонилъ Іонянъ и Карійцевъ вступить къ нему на службу²¹, а затѣмъ вмѣстѣ съ вѣрными Египтянами и этими помощниками свергнулъ²² другихъ одиннадцать царей.

VI. Кіевскій округъ. 110. Карѳагеняне, когда имъ было возвѣщено несчастіе¹ (ихъ плѣнныхъ), не могли конечно² ничего сдѣлать, но³ негодовали⁴ и, очень опечалившись⁵ по поводу несчастія⁶, послали къ Гамилькару⁷ и къ другому полководцу Ганнону⁸ пословъ, прося (ихъ) прійти имъ на помощь и отомстить⁹ за несчастныхъ¹⁰. Къ преступникамъ¹¹ же послали вѣстниковъ относительно уборки¹² труповъ. Они же и не дали (ихъ), и явившимся напомнили (=заявили впередъ)¹³, чтобы они не посылали къ нимъ ни вѣстника ни посла, такъ какъ та же самая кара¹⁴ ожидаетъ явившихся, которая постигла¹⁵ Гексона¹⁶. Затѣмъ они рѣшили и увѣщевали¹⁷ другъ друга, подвергнувъ пыткамъ¹⁸, казнить всякаго изъ Карѳагенянъ, котораго поймаютъ; всякаго же, котораго поймаютъ изъ ихъ союзниковъ, отрубивъ руки, отправить опять въ Карѳагенъ. И это они дѣлали всегда¹⁹ аккуратно²⁰.

VII. Виленскій округъ. 111. Титъ Фламиній, пришедши въ качествѣ посла къ Прусію, царю боинскому, и замѣтивъ, что при дворѣ его¹ проживаетъ Ганнибалъ², разсердился на то, что самый заклятый врагъ³ римскаго народа⁴ еще живетъ, и не постыдился требовать, чтобы Ганнибалъ былъ ему выданъ, хотя самъ Прусій упрасивалъ его (оставить Ганнибала въ покоѣ) и доказывалъ ему, что Ганнибалъ теперь совершенно безвреденъ⁵. Но такъ какъ Фламиній не переставалъ требовать, то Прусій, видя, что не въ состояніи убѣдить его, согласился. Когда Ганнибалъ услышалъ, что Фламиній требуетъ его выдачи, то тотчасъ хотѣлъ убѣжать изъ дому, въ которомъ онъ жилъ, (тайными) подземными ходами⁶, но это ему не удалось⁷. Тогда онъ увидѣлъ, что нѣтъ надежды

²⁰ ἐπιτελεῖσθαι. ²¹ μεθ' αὐτοῦ γίνεσθαι. ²² καθαιρεῖω.

110. ¹ τὸ δυστύχημα. ² μέν. ³ δέ. ⁴ σχετλιάζω. ⁵ περιπαθὴς γίγνομαι. ⁶ συμφορά. ⁷ Ἀμίλκας. α. ⁸ Ἄννων, ὄνος. ⁹ τιμωρέω τινί. ¹⁰ глаг. ¹¹ ἀσεβέω. ¹² ἀναίρεσις, εως. ¹³ προαγορεύω. ¹⁴ κόλασις. ¹⁵ τυγχάνω τινός. ¹⁶ Γέσκων, ὄνος. ¹⁷ παραινέω τινί. ¹⁸ τιμωρέομαι βασιάνφ. ¹⁹ διατελέω. ²⁰ ἐπιμελῶς.

111. ¹ = тамъ, у него. ² διατρίβομαι. ³ заклятый врагъ, ἐχθρός sup. ⁴ = Римлявъ. ⁵ ἀβλαβής. ⁶ подземный ходъ, ὑπόνομος. ⁷ οὐ φθάνω.

на спасеніе, и потому рѣшился добровольно умереть. Смѣшавъ ядъ съ водою и взявъ (въ руки) чашу⁸ онъ сказалъ: «Избавимъ наконецъ⁹ Римлянъ отъ постоянной¹⁰ заботы, такъ какъ они не въ состояніи дожидаться смерти ненавистнаго¹¹ старика». — Сказавъ это, Ганнибалъ выпилъ ядъ и такимъ образомъ скончался.

VIII. Западно-Сибирскій округъ. 112. Пелопидъ. — Въ первый годъ сто четвертой олимпиады Тессалійцы, воевавшіе съ Александромъ, тиранномъ ферейскимъ¹, потерпѣвъ пораженіе въ нѣсколькихъ сраженіяхъ и лишившись многихъ воиновъ, отправили пословъ къ Фивянамъ съ просьбой² помочь имъ и послать къ нимъ Пелопида въ полководцы; ибо они знали, что этотъ мужъ³ за то, что былъ взятъ Александромъ въ плѣнъ, былъ враждебно настроенъ⁴ противъ этого властителя и вмѣстѣ съ тѣмъ отличался своею храбростію и сдѣлался извѣстенъ⁵ своимъ стратегическимъ талантомъ⁶. Беотійцы созвали общее собраніе и согласились исполнить просьбу² Тессалійцевъ; они дали Пелопиду около 7,000 солдатъ съ порученіемъ² идти на помощь² Тессалійцамъ. Въ то время какъ Пелопидъ немедленно выступилъ съ войскомъ, случилось затменіе солнца⁷, и несмотря на то, что нѣкоторые предсказатели по этому (случаю) объявили Пелопиду смерть, онъ все-таки двинулся съ войскомъ. Пришедши въ Тессалію, онъ увидѣлъ, что Александръ раньше занялъ возвышенныя мѣста⁸ и имѣетъ болѣе 20,000 воиновъ, но все-таки расположился противъ непріятелей и, получивъ отъ Тессалійцевъ вспомогательныя войска, завязалъ съ противниками битву.

IX. Въ Вѣрненской гимназіи. 113. О Гераклѣ. — Эллины разсказываютъ, что, когда Гераклъ прибылъ въ Египетъ, Египтяне увѣнчали его и повели въ торжественной процессіи¹ съ тѣмъ, чтобы принести въ жертву Зевсу. Сперва онъ шелъ спокойно; но лишь только они хотѣли заковать его передъ алтаремъ, онъ собрался со всѣми силами² и перебилъ Египтянъ. По моему мнѣнію, Эллины, говоря такимъ образомъ, обнаруживаютъ совершенное

⁸ κύλιξ, ἡ. ⁹ ἀναπαύειν ἢ δὴ ποτέ. ¹⁰ πολὺς. ¹¹ — ненавидимаго.

112. ¹ αἱ Φεραί. ² φλαγ. ³ можно и съ проlepsисомъ. ⁴ ἀλλοτριώτατα διακείσθαι. ⁵ διαβοᾷσθαι ἐπὶ τινι. ⁶ στρατηγία, στρατηγικὴ σύνεσις. ⁷ ὁ ἥλιος ἐκλείπει. ⁸ ὑπερδύξις τόπος.

113. ¹ торж. проп., πομπή. ² = употребивъ всю силу.

незнание характера³ Египтянъ. Въ самомъ дѣлѣ, если бы они знали, что Египтянамъ не позволялось приносить въ жертву даже животныхъ, за исключеніемъ немногихъ, то они не рассказывали бы, что Египтяне приносили въ жертву людей; притомъ же, какъ они сами говорятъ, Гераклъ былъ одинъ; какъ же онъ могъ перебить нѣсколько тысячъ⁴ людей?

Х. Кавказскій округъ. 114. Діонисій, тираннъ сиракузскій, окончивъ войну съ Карфагенянами, наслаждался¹ продолжительнымъ² миромъ и досугомъ. Поэтому онъ съ большимъ² усердіемъ принялся³ писать стихи, приглашалъ (къ себѣ) всѣхъ пользующихся¹ славой за свои стихотворенія⁴ поэтовъ и, имѣя ихъ въ большомъ почетѣ, бесѣдовалъ съ ними и давалъ поправлять⁵ свои произведенія⁶. Изъ всѣхъ гостившихъ⁷ у Діонисія поэтовъ только одинъ Филоксенъ, сочинитель диамбровъ⁸, не прибѣгалъ⁹ къ лести¹⁰, но часто говорилъ тиранну истину. Однажды тираннъ, прочитавъ на пиру очень плохіе¹¹ стихи, спросилъ его, какое онъ имѣетъ объ нихъ мнѣніе. Когда этотъ отвѣтилъ съ большой² откровенностью¹², то тираннъ, разсердившись, сталъ упрекать¹³ его, что онъ порицаетъ¹⁴ изъ зависти, и приказалъ слугамъ¹⁵ тотчасъ отвести его въ тюрьму¹⁶. На слѣдующій же день, когда друзья просили простить¹⁷ Филоксена, тираннъ, примирившись съ нимъ, пригласилъ его снова на пиръ и снова сталъ восхвалять¹⁸ свои стихи. Но Филоксенъ молчалъ и когда былъ спрошенъ затѣмъ, какими кажутся ему стихи, то приказалъ слугамъ отвести себя въ темницу¹⁶. Діонисій, удивившись его присутствію духа¹⁹, засмѣялся и, не сдѣлавъ ему никакого вреда, простилъ его.

1885-го года. I. С.-Петербургскій округъ 115. На шестнадцатомъ году пелопоннесской войны прибыли въ Аѣны послы изъ Сициліи, везя съ собою шестьдесятъ талантовъ, и просили Аѣнянъ помочь Эгестейцамъ¹ противъ Селинунтцевъ². Аѣняне постановили отправить въ Сицилію Никія и Алкибіада съ большимъ войскомъ и шестьюдесятью кораблями, надѣясь подчинить себѣ весь

³ = права. ⁴ *μύριοι*.

114. ¹ *ἔχω*. ² *πολύς*. ³ *ἐπιχειρέω*. ⁴ = въ этихъ. ⁵ *διορθόω*. ⁶ = поэмы. ⁷ *σύνεμι*. ⁸ *διθυραμβοποιός*. ⁹ *χράομαι*. ¹⁰ *κολακεία*. ¹¹ *μοχθηρός*. ¹² *παρρησία*. ¹³ *μέμφομαι*. ¹⁴ *ψέγω*. ¹⁵ *ὑπηρετής*. ¹⁶ *λατομίαι* (каменоломни). ¹⁷ *συγγνώμην δίδωμι*. ¹⁸ *μεγαλύνομαι ἐπὶ τινι*. ¹⁹ *εὐτραπέλια*.

115. ¹ *οἱ Ἐγεσταῖοι*. ² *οἱ Σελινούντιοι*.

островъ. Между тѣмъ въ одну ночь у большей части гермовъ, которые стояли въ преддверіяхъ домовъ и храмовъ, разбиты³ были лица, и никто не зналъ сдѣлавшихъ это. (Люди) наиболѣе недовольные⁴ Алкибіадомъ, мѣшавшимъ⁵ имъ править⁶ народомъ, обвиняли⁷ его въ этомъ (преступленіи), полагая, что, если они изгоняютъ его изъ отечества, они сами займутъ первенствующее мѣсто (= будутъ первыми). Онъ же оправдывался и готовъ былъ подвергнуться суду⁸, прежде чѣмъ отплыть, и, если окажется, что онъ совершилъ что-либо такое, понести наказаніе. Враги же его, опасаясь, что онъ будетъ имѣть войско на своей сторонѣ (= благосклоннымъ), если тотчасъ⁹ будетъ преданъ суду¹⁰, приказывали ему выѣхать и не задерживать похода¹¹, потому что они надѣялись въ его отсутствіе легче собрать противъ него болѣе сильныя улики (= клевету) для того, чтобы потомъ вызвать его въ Аѣны къ суду. Итакъ рѣшено было отплыть Алкибіаду.

II. Московскій округъ 116. Нѣкто Гобрій¹, мужъ уже преклонныхъ лѣтъ², прийдя къ Киру, сказалъ: «Я родомъ Ассиріецъ³, владѣю (= имѣю) сильнымъ замкомъ⁴ и управляю обширною странюю. Я пришелъ къ тебѣ, желая быть твоимъ рабомъ и союзникомъ, и прошу тебя отомстить за⁵ меня. Былъ у меня единственный сынъ, который, любя и почитая меня, дѣлалъ⁶ меня счастливымъ отцомъ; его убилъ теперешній царь еще при жизни своего отца. Ибо, когда прежній царь призвалъ моего сына, чтобы выдать за него свою дочь, я отпустилъ его, гордясь⁷, что увижу сына супругомъ⁸ царской дочери. Сынъ мой, приглашенный⁹ на охоту¹⁰, охотился вмѣстѣ¹¹ съ царскимъ сыномъ, какъ съ другомъ. Когда же появился¹² левъ, тотъ метнувъ копьё¹³, далъ промахъ¹⁴, а сынъ мой поразилъ¹⁵ звѣря. Тогда-то злодѣй¹⁶ этотъ, не сдержавъ¹⁷ своего гнѣва, убилъ моего сына, какъ врага. Если бы прежній царь былъ живъ, я никогда не пришелъ бы къ тебѣ, ибо много добра я испыталъ отъ него и самъ ему оказалъ. Но такъ какъ теперь царствуетъ убійца моего сына, то я не могу¹⁸ быть преданнымъ¹⁹ ему, ни онъ не можетъ¹⁸ считать меня другомъ, зная, какъ отношусь

3 περικόπτω. 4 ἄχθομαι с. dat. 5 ἐμπόδων εἰμι. 6 черезъ гл. προϊστέμι. 7 αἰτιόμαι. 8 κρίνομαι. 9 ἤδη. 10 ἀγωνίζομαι. 11 κατέχω τὴν ἀγῶνην.

116. 1 Γωβρύας. 2 πρεσβύτες. 3 Ἀσύριος. 4 τεῖχος. 5 τιμωρὸς γίγνομαι τινι. 6 τίθημι. 7 μέγα φρονέω. 8 γαμέτης. 9 παρακαλέω. 10 θήρα. 11 συνθηράω. 12 παραινυγάνω. 13 ἀκοντίζω. 14 ἀμαρτάνω. 15 καταβάλλω. 16 ἀνόσιος. 17 κατέχω. 18 modus potentialis. 19 εἶνους.

къ нему²⁰». — «Скажи мнѣ», сказалъ Киръ, «если мы примемъ тебя и дозволимъ тебѣ имѣть страну и власть, которую ты прежде имѣлъ, что ты намъ за это дашь?» Онъ же отвѣчалъ: «Дань²¹, которую я прежде платилъ²² ассирійскому царю, я буду платить тебѣ и, куда бы ты ни отправился походомъ, я буду слѣдовать за тобою». — «На этомъ условіи²³», сказалъ Киръ, «даю тебѣ мою правую руку и беру твою, а боги да будутъ намъ свидѣтелями».

117. Взявъ городъ Аѳинявъ, Ксерксъ велѣлъ Мардонію¹ созвать начальниковъ флота² и посовѣтоваться съ ними, давать ли морское сраженіе³. Между тѣмъ какъ всѣ другіе требовали⁴, чтобы царь сразился съ Греками на морѣ, Артемисія⁵, царица галикарнасская⁶, которая съ пятью кораблями слѣдовала за царемъ въ его походѣ⁷ на Грецію, посовѣтовала шадить корабли и, если Греки сами не нападутъ⁸ на нихъ, не подвергаться большой опасности, потому что Греки на морѣ настолько же сильнѣе⁹ Персовъ, насколько мужчины (сильнѣе) женщинъ. «Зачѣмъ вообще»¹⁰, говорила она, «нужно царю дать морское сраженіе? Развѣ онъ не владѣетъ уже Аѳинами, ради которыхъ онъ выступилъ въ походъ? Если онъ будетъ ждать¹¹, держа¹² корабли у берега¹³, а сухопутное войско¹⁴ пошлетъ противъ Пелопоннеса, то Греки разсѣются¹⁵, чтобы подать помощь своимъ городамъ; если же онъ дастъ морское сраженіе, то я боюсь, какъ бы флотъ¹⁶, потерпѣвъ пораженіе¹⁷, не погубилъ и сухопутнаго войска». Ксерксъ, хотя¹⁸ и съ удовольствіемъ¹⁹ выслушалъ доложенное²⁰ ему мнѣніе Артемисіи, однако послушался²¹ большинства, потому что надѣялся множествомъ своихъ кораблей легко одолѣть²² Грековъ.

III. Харьковскій округъ 118. Перстень¹ Гигеса². — Гигесъ былъ пастухъ, служившій по найму³ у тогдашняго правителя Лидіи⁴. Въ томъ мѣстѣ, гдѣ онъ пасъ стадо, отъ сильнаго дожда⁵ и землетрясенія⁶ треснула⁷ земля и появилась разсѣлина⁸. Увидѣвъ ее и подивившись, онъ спустился въ нее и тамъ, кромѣ другихъ чу-

²⁰ ἔχω πρὸς τινα. ²¹ δασμός. ²² ἀποφέρω. ²³ ἐπὶ τοῦτοις.

117. ¹ Μαρδόνιος. ² ναύαρχος. ³ ναυμαχέω. ⁴ κелеύω. ⁵ Ἀρτεμισία. ⁶ = Галикарнассевъ, Ἀλικαρνασσεύς. ⁷ глаголь. ⁸ ἐπιτίθεμαι. ⁹ ἀγαθός. ¹⁰ πάντως. ¹¹ μένω. ¹² ἔχω. ¹³ γῆ. ¹⁴ τὸ πεζικόν, ἡ πεζικὴ δύναμις. ¹⁵ σκεδάννυμι. ¹⁶ τὸ ναυτικόν. ¹⁷ ἡττάομαι. ¹⁸ μέν. ¹⁹ ἥδομαι. ²⁰ ἀπαγγέλλω. ²¹ πείθομαι. ²² περιγίγνομαι.

118. ¹ δακτύλιος. ² Γύγης. ³ θητεύω. ⁴ Λυδία. ⁵ πολλὸς ὑέτος. ⁶ σεισμός, ὁ. ⁷ ῥήγνυμι. ⁸ χάσμα.

десѣ⁹, нашелъ, говорятъ, мѣднаго пустого¹⁰ коня съ дверями, заглянувъ¹¹ въ которыя, онъ увидѣлъ въ конѣ мертваго человѣка. У мертвеца не было ничего, кромѣ золотого перстня на рукѣ. Снявъ¹² его, Гигесъ вышелъ и явился съ перстнемъ на обычную¹³ у пастуховъ сходку¹⁴. Сидя съ прочими пастухами, онъ случайно повернулъ¹⁵ перстень камнемъ¹⁶ къ себѣ и тотчасъ сдѣлался невидимымъ¹⁷ для сидѣвшихъ съ нимъ, такъ что они стали говорить о немъ, какъ объ ушедшемъ. Гигесъ удивился этому и, снова взявши перстень, повернулъ его камнемъ наружу¹⁸ и сталъ видимымъ¹⁹. Замѣтивъ это, онъ сталъ испытывать камень, чтобы узнать, обладаетъ ли онъ такою же силою, и всегда оказывалось одно и то же. Понявъ это, онъ добился того²⁰, что сдѣлался однимъ изъ тѣхъ пастуховъ, которые ежемѣсячно посылались къ царю съ докладомъ²¹ относительно стада²². Явившись къ царю, онъ вмѣстѣ съ царицею умертвилъ его и захватилъ²³ его власть. Итакъ, если бы было два перстня, и одинъ надѣвалъ бы²⁴ себѣ на руку человѣкъ справедливый, а другой — несправедливый, то, надо полагать, мало было бы столь твердыхъ²⁵ людей, которые оставались бы вѣрны²⁶ справедливости и рѣшились бы воздерживаться отъ чужого и не прикасаться къ нему, когда представляется возможность, не брать на площади безъ всякаго опасенія²⁷ все, что имъ угодно, не убивать и не освобождать отъ оковъ²⁸, кого вздумается, и не дѣлать всего прочаго, словно равные богамъ между людьми.

119. Пирръ¹ и Кинеасъ². — Пирръ, царь эпирскій³, высоко и постоянно⁴ уважалъ Кинеаса и былъ (того) мнѣнія⁵, что Кинеасъ покорилъ больше городовъ словомъ, чѣмъ царь оружіемъ. Этотъ-то Кинеасъ, замѣтивъ, что Пирръ обратилъ все свое вниманіе на походъ въ Италію, однажды, когда царь былъ свободенъ отъ дѣлъ⁶, вступилъ съ нимъ въ такой разговоръ: «Говорятъ, о Пиррѣ, что Римляне воинственны и сдѣлались уже властителями многихъ боевыхъ народовъ. Если же богъ дастъ намъ побѣду надъ ними, то какъ мы будемъ пользоваться ею?» — «Ты, Кинеасъ, ска-

⁹ θαῦμα. ¹⁰ κοῖλος. ¹¹ ἐγκύπτω. ¹² περιαιρέω. ¹³ εἰωθός. ¹⁴ σύλλογος. ¹⁵ περι-
άγω. ¹⁶ σφενδόνῃ. ¹⁷ ἀφανής. ¹⁸ ἔξω. ¹⁹ φανερός. ²⁰ διαπράττομαι. ²¹ ἐξαγγέλλω.
²² ποίμνιον. ²³ κατέχω. ²⁴ περιτίθημι. ²⁵ ἀδαμάντινος. ²⁶ ἐμμένειν. ²⁷ ἀδεώς.
²⁸ δεσμά, τὰ.

119. ¹ Πύρρος. ² Κινέας. ³ ἡ Ἰπείρος, Эпиръ. ⁴ διατελέω. ⁵ ἡγέομαι. ⁶ = я сво-
боденъ отъ дѣлъ, σχολάζω.

заль Пирръ, спрашиваетъ о дѣлѣ очевидномъ⁷: послѣ побѣды надъ Римлянами въ Италіи не будетъ ни одного равносильнаго⁸ намъ города, ни варварскаго, ни греческаго, и мы тотчасъ овладѣемъ всею Италією, могущество которой и богатство ты знаешь лучше всякаго». — Кинеасъ, немного помолчавъ⁹, сказалъ: «А взявъ Италію, что будемъ дѣлать?» Пирръ, (все) еще не¹⁰ понимая его мысли, отвѣчалъ: «Сицилія близка къ намъ и протягиваетъ руки, островъ благодатный, многолюдный и очень удобный для покоренія; тутъ, Кинеасъ, все полно волненіемъ и безначаліемъ въ городахъ». — «Ты говоришь правдоподобное¹¹», сказалъ Кинеасъ; — «но покореніе¹² Сициліи будетъ ли предѣломъ завоеваній?» — «Пусть только богъ даруетъ намъ побѣду и успѣхъ¹³: это будетъ для насъ началомъ великихъ дѣяній». — «А когда все будетъ подъ нашею властью, что будемъ дѣлать?» Пирръ, засмѣявшись, сказалъ: «Будемъ наслаждаться¹⁴ полнымъ покоемъ; у насъ будетъ ежедневный¹⁵ пиръ и, сходясь, будемъ веселить себя бесѣдами». — «Что же мѣшаетъ намъ теперь», возразилъ Кинеасъ, «наслаждаться пирами и проводить безъ дѣла время другъ съ другомъ, если уже теперь мы можемъ пользоваться тѣмъ, чего думаемъ достигнуть кровью, великими трудами и опасностями?»

IV. Варшавскій округъ 120. Когда Аннибалъ, вынужденный бѣжать¹ изъ отечества, проживалъ² спокойно съ Биѳиніи у царя Прусія, туда прибылъ въ качествѣ римскаго посла Титъ Фламиній. Увидѣвши Аннибала, котораго онъ считалъ самымъ заклятымъ врагомъ³ римскаго народа, онъ потребовалъ его выдачи⁴ и, несмотря на то, что Прусій умолялъ позволить Аннибалу жить спокойно въ его царствѣ, какъ человѣку уже безвредному⁵ по своей старости и слабости⁶, (Фламиній все-таки) достигъ того, что Аннибалъ окончилъ свою жизнь. Когда объ этомъ возвѣщено было сенату⁷, многимъ казалось, что Титъ⁸ поступилъ слишкомъ рѣзко и жестоко⁹, убивъ Аннибала, когда онъ не могъ уже вредить римскому народу. Они указывали при этомъ на кротость и великодушіе⁹

⁷ φαίνόμενος. ⁸ ἀξιόμαχος. ⁹ ἐπέχω. ¹⁰ οὐπω. ¹¹ εἰκώς. ¹² λαμβάνω. ¹³ κατορθόω. ¹⁴ αὔω. ¹⁵ καθημερινός.

120. ¹ вынужд. бѣжать = убѣжать. ² διατᾶσθαι. ³ одно ἐχθρός sup. ⁴ треб. выдачи кого, ἐξαίτεισθαι τινα. ⁵ ἀβλαβής. ⁶ ἀσθενεία. ⁷ ἡ σύγκλητος. ⁸ = Титъ показался слишкомъ рѣзкимъ (περιττός) и жестокимъ (ὀμός). ⁹ πράότης καὶ μεγαλοψυχία.

Сципіона Африканскаго, который, побѣдивъ Аннибала въ Ливіи, когда послѣдній казался еще непобѣдимымъ¹⁰ и страшнымъ, не изгналъ его оттуда и не требовалъ его выдачи¹¹, но какъ до битвы, вступивъ съ нимъ въ переговоры¹², привѣтствовалъ¹³ (его), такъ и послѣ битвы, при заключеніи мира¹⁴, не оскорблялъ¹⁵ (его) и не издѣвался¹⁶ надъ участіемъ¹⁷ этого мужа. Разсказываютъ, что они опять встрѣтились¹⁸ въ Ефесѣ, и когда рѣчь зашла¹⁹ о полководцахъ, и Аннибалъ высказалъ²⁰ (мнѣніе), что самый лучший изъ полководцевъ былъ Александръ, потомъ Пирръ, а третій — онъ самъ, то Сципіонъ, спокойно улыбаясь²¹, сказалъ: «а что если-бъ я не побѣдилъ тебя?» Аннибалъ отвѣтилъ: «(тогда) я считалъ бы себя не третьимъ, но первымъ изъ полководцевъ». Восхищаясь этими (поступками) Сципіона, большинство укоряло²² Тита (за то), что онъ наложилъ²³ руку на человѣка, уже пораженнаго имъ.

V. Въ Вѣрненской гимназіи. 121. Леонтиадъ, пришедши въ (собраніе) выборныхъ¹, говорилъ слѣдующее: «Лакедемоняне! прежде чѣмъ начаться² нынѣшнимъ событіямъ³, вы говорили не разъ, что Ѡивяне враждебно къ вамъ настроены⁴; ибо вы видѣли, что они въ дружбѣ⁵ съ вашими врагами, и враждуютъ⁶ съ вашими друзьями. Они не пожелали отправиться съ вами въ походъ противъ демоса, (что находится) въ Пиреѣ; они пошли войной противъ Фокейцевъ, ибо видѣли, что вы къ нимъ благоволите⁷; зная, что вы объявляете⁸ войну Олинеянамъ, они заключили съ ними союзъ. Въ ту пору вы постоянно обращали вниманіе, не услышите ли, что они принуждаютъ Беотию быть подъ ихъ (властью); теперь, когда это уже произошло, вамъ не нужно бояться Ѡивянъ».

1886-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 122. Послѣ битвы при Каннахъ¹ Марцеллъ², переправившись съ войскомъ изъ Сициліи въ Италію и прибывъ въ Нолу³, засталъ въ этомъ городѣ смуты⁴, такъ какъ совѣтъ не могъ справиться⁵ съ народомъ, сочувствовавшимъ Аннибалу⁶. Былъ въ городѣ человѣкъ знатный и

¹⁰ ἀήττητος. ¹¹ εἰς λόγους ἔρχεσθαι. ¹² δεξιῶσθαι. ¹³ одно σπένδεσθαι. ¹⁴ ὑβρίζειν. ¹⁵ ἐπεμβαίνειν τινί. ¹⁶ τύχη. ¹⁷ συνέρχεσθαι или συμβάλλειν. ¹⁸ λόγος ἐμπίπτει. ¹⁹ ἀποφαίνεσθαι. ²⁰ μειδιᾶν. ²¹ κακίζειν. ²² προσφέρειν и plur.

121. ¹ = къ выборнымъ, ἑκκλητος. ² γίγνεσθαι. ³ facta, πράττειν. ⁴ πολεμικῶς (φιλικῶς) ἔχειν. ⁵ ἐχθρός εἰμι. ⁶ εὐμενής εἰμι. ⁷ ἐκφέρειν.

122. ¹ Κάνναι. ² Μάρκελλος. ³ Νόλα, ης. ⁴ στάσις. ⁵ μεταχειρίζομαι τινα. ⁶ ἀντιβίῳ.

храбрый, по имени Бандій⁷, который, блистательно сражавшись при Каннах и уничтоживъ множество непріятелей, наконецъ найденъ былъ среди труповъ, весь усаженный⁸ стрѣлами. Тогда-то Аннибалъ, удивившись его мужеству, не только отпустилъ его безъ выкупа⁹, но даже прибавилъ подарки и сдѣлалъ его своимъ другомъ. Изъ благодарности¹⁰ Бандій сталъ однимъ изъ сильно сочувствующихъ Аннибалу и возбуждалъ народъ къ возстанію¹¹. Марцеллъ, считая несправедливымъ убить человѣка, принимавшаго участіе въ величайшей для Римлянъ борьбѣ, желалъ привлечь его на свою сторону¹². Встрѣтившись однажды съ нимъ, онъ спросилъ его, кто онъ такой? Когда же тотъ отвѣтилъ, что онъ Луцій Бандій⁷, то Марцеллъ, какъ бы¹³ обрадовавшись, сказалъ: «Такъ ты тотъ Бандій, который при Каннахъ одинъ не оставилъ своего начальника Эмилиа Павла¹⁴ и принималъ на себя¹⁵ несшійся на того стрѣлы?» а когда Бандій подтвердилъ¹⁶ (это) и показалъ свои раны, то Марцеллъ сказалъ: «Почему же ты, нося такіе знаки своей къ намъ дружбы, не тотчасъ присоединился¹⁷ (къ намъ)? или мы, по твоему мнѣнію, неспособны награждать¹⁸ доблести друзей, которыхъ почитаютъ даже непріатели?» Сказавъ это, онъ подарилъ ему коня и пятьдесятъ драхмъ серебра. Съ того времени Бандій сдѣлался надежнѣйшимъ союзникомъ Марцелла.

II. Московскій округъ. 123. Когда Лакедемоняне заключили съ царемъ персидскимъ такъ называемый Анталкидовъ¹ миръ подъ условіемъ, что всѣ греческіе города будутъ самостоятельны, послы отъ этихъ городовъ, слыша это, возвѣстили каждый въ свой городъ о совершившемся. И всѣ остальные Греки клялись свято хранить² это (условіе), Оиванцы же считали своимъ правомъ³ приносить клятву отъ имени всѣхъ Беотянъ вмѣстѣ. (Тогда) Агесилай сказалъ, что онъ не приметъ присяги⁴, если они не будутъ приносить клятвы такъ, какъ то гласила⁵ царская грамота, (а именно), что всѣ города, и малые и большіе, будутъ самостоятельны. Послы оиванскіе заявили, что этого имъ не было поручено⁶. Такъ

⁷ Λεύκιος Βάνδιος. ⁸ κατάπλεως. ⁹ τὰ λύτρα. ¹⁰ ἀμείβομαι χάριν. ¹¹ ἐξάγω εἰς ἀπόστασιν. ¹² προσάγωμαι. ¹³ οἶον. ¹⁴ Αἰμίλιος Παῦλος. ¹⁵ = своимъ тѣломъ. ¹⁶ φημί. ¹⁷ πρόσκειμι. ¹⁸ ἀμείβομαι.

123. ¹ Анталкидовъ — переведи при помощи предлога ἐπὶ; Анталкидъ, Ἀνταλκίδας. ² свято храню, ἐμπεδώ. ³ считаю своимъ правомъ, ἄξιόω. ⁴ ὅρκοι. ⁵ = говорила. ⁶ ἐπιτέλλω.

ступайте же, сказалъ Агесилай, и спросите; но возвѣстите и то, что, если городъ вашъ этого не сдѣлаетъ и не признаетъ прочихъ Беотянъ самостоятельными⁷, онъ будетъ исключенъ изъ договора⁸. Послы ушли. Агесилай же, вслѣдствіе своей ненависти къ Оиванцамъ, не медилъ, но, убѣдивъ эфоровъ, немедленно сталъ приносить жертву. И когда жертвоприношеніе оказалось въ пользу похода⁹, онъ, прибывъ въ Тегею¹⁰, разослалъ всадниковъ по періекамъ для того, чтобы они поторопили¹¹ ихъ. Прежде, однако, чѣмъ онъ двинулся¹² изъ Тегей, явились оиванскіе послы, говоря, что они признаютъ города самостоятельными. Такимъ образомъ Лакедемоняне ушли домой. Оиванцы же, хотя и неохотно, принуждены были вступить въ договоръ, такъ какъ они боялись, что имъ однимъ придется воевать съ Лакедемонянами. Всякій разъ, однако, когда представлялась возможность, они пытались вновь завладѣть¹³ окрестными¹⁴ городами и немного позднѣе подчинили ихъ своей власти¹⁵.

1887-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 124. При Сарданапалѣ¹ владычество² Ассиріянъ³ перешло⁴ къ Мидянамъ⁵ слѣдующимъ образомъ. Нѣкто Арбакъ⁶, Мидянинъ по происхожденію, сдѣлавъ заговоръ⁷, возбудилъ къ возстанію Мидянъ и Персовъ и уговорилъ Вавилонянъ⁸ принять участіе въ этомъ дѣлѣ. Сарданапалъ, узнавъ о мятежѣ, вывелъ противъ мятежниковъ войска остальныхъ народовъ и сначала трижды побѣдилъ ихъ, но затѣмъ, когда они неожиданно напали на него ночью, былъ пораженъ и заключенъ въ городѣ Ниневіи⁹. Было предсказаніе¹⁰, что Ниневію никто не возьметъ силою, пока рѣка Евфратъ не сдѣлается враждебною городу. Предполагая¹¹, что этому никогда не бывать, Сарданапалъ съ увѣренностью¹² сопротивлялся осаждающимъ, которые по причинѣ прочности¹³ стѣнъ не могли причинить никакого вреда находившимся въ городѣ. На третій годъ осады случилось, что Евфратъ, сдѣлавшись полноводнымъ¹⁴ отъ дождей¹⁵, залилъ¹⁶ часть города и смылъ¹⁷ стѣну на разстояніи¹⁸ двадцати стадій. Тогда

⁷ признаю кого-либо самостоятельнымъ, *αὐτόνομον τινα ἀφίημι*. ⁸ исключенный изъ договора, *ἔκσπονδος*. ⁹ жертвоприношеніе оказывается въ пользу похода, *τὰ διαβατήρια γίγνεται*. ¹⁰ Тегея. ¹¹ ἐπισπεύδω. ¹² ὀρμίσθαι. ¹³ вновь завл. ἄνλαμβάνω. ¹⁴ περιτοιχίς, ἰδος (ἡ). ¹⁵ подч. св. вл. καταστρέφονται.

124. ¹ Σαρδανάπαλλος. ² ἡγεμονία. ³ Ἀσσύριοι. ⁴ μεταπίπτω. ⁵ Μῆδοι. ⁶ Ἀρβάκης. ⁷ συνωμοσία. ⁸ Βαβυλώνιοι. ⁹ ἡ Νῖνος. ¹⁰ χρησμός. ¹¹ ὑπολαμβάνω. ¹² θαρσύνω. ¹³ ὀχυρότης, ἦτος (ἡ). ¹⁴ μέγας. ¹⁵ ὄμβρος. ¹⁶ κατακλύζω. ¹⁷ καταβάλλω. ¹⁸ на разст., ἐπὶ с. асс.

царь, полагая, что предсказаніе исполнилось¹⁹ и что рѣка явно стала враждебною городу, отчаялся²⁰ въ спасеніи. Но чтобы не сдѣлаться подвластнымъ врагамъ, онъ соорудилъ большой костеръ²¹ во дворцѣ, возложилъ на него все свое золото и серебро и, взошедши самъ со своими приближенными, вмѣстѣ съ ними сжегъ и себя и дворецъ. Мятежники, узнавъ о смерти царя, овладѣли городомъ, вторгшись черезъ развалившуюся²² часть стѣны, и провозгласили²³ Арбака царемъ.

II. Московскій округъ. 125. Когда малоазійскіе¹ Греки отпали отъ персидскаго царя, Аѳиняне, оказывая поддержку², отправили³ къ нимъ много кораблей. Узнавъ объ этомъ, Дарій, чтобы отомстить Аѳинянамъ за оскорбленіе⁴, послалъ противъ Эллады большое войско и приказалъ своимъ полководцамъ не переставать воевать до тѣхъ поръ, пока не покорятъ всѣхъ Грековъ. Въ то время, какъ варвары, по взятіи Эретріи⁵, намѣревались вторгнуться въ Атику, аѳинскіе вожди⁶ спорили⁷ (между собою), идти ли имъ противъ враговъ (въ открытое поле), или защищаться отъ нихъ, оставаясь въ городѣ. Мильтіадъ, которому тогда случилось быть (однимъ) изъ десяти вождей, обратился⁸ къ полемарху⁹ Каллимаху и¹⁰ просилъ его не допускать¹¹, чтобы вся Греція погибла отъ варваровъ. «Отъ¹² тебя теперь, Каллимахъ, зависитъ¹²», сказалъ онъ, «или привести къ рабству¹³ Грецію, или на вѣчныя времена¹⁴ стяжать себѣ безсмертную славу. Ты вѣдь знаешь, что у насъ, вождей, мнѣнія расходятся¹⁵, при чемъ одни предполагаютъ¹⁶ вступить въ бой¹⁷, другіе же не дозволяютъ (этого). Итакъ, если мы не вступимъ въ бой, я боюсь, что сильная¹⁸ смута¹⁹ произойдетъ между²⁰ гражданами и¹⁰ настолько потрясетъ²¹ ихъ умы²², что они станутъ на сторону Персовъ²³; если же мы храбро сразимся съ врагами прежде, чѣмъ на Аѳиняны нападетъ²⁴ уныніе²⁵, то я надѣюсь, что при помощи боговъ мы побѣдимъ варваровъ. Будь увѣренъ²⁶, что, если ты присоедилишься²⁷ къ моему мнѣнію²⁸, отечество наше будетъ

¹⁹ τελεῖσθαι. ²⁰ ἀπογινώσκω с. асс. ²¹ πυρά. ²² πύπτω. ²³ προσαγορεύω.

125. ¹ посредствомъ сущ. ἡ Ἀσία. ² βοηθέω. ³ ἀποστέλλω. ⁴ ἀδικία. ⁵ Ἐρετρία. ⁶ στρατηγός. ⁷ διαφέρομαι. ⁸ ἔρχομαι. ⁹ πολέμαρχος. ¹⁰ вмѣсто сочиненія употребить здѣсь подчиненіе. ¹¹ ἔάω. ¹² ἐν τινι εἶναι. ¹³ καταδουλόω. ¹⁴ вѣчныя врем., αἰών, ὥς въ ед. ч. ¹⁵ расхожусь, δίσταμαι. ¹⁶ = приказываютъ. ¹⁷ συμβάλλω. ¹⁸ = большая. ¹⁹ στάσις. ²⁰ дит. пад. ²¹ διασείω. ²² τὸ φρόνημα. ²³ быть на ст. Персовъ, μηδίζειν. ²⁴ ἐμπίπτω. ²⁵ ἀθυμία. ²⁶ = хорошо знай. ²⁷ προστίθεμαι. ²⁸ γνώμη.

свободно и (будетъ) первымъ государствомъ въ Греціи». — Этими словами Мильтіадъ убѣдилъ Каллимаха, и было рѣшено начать²⁹ сраженіе. Послѣ этого вожди всякій разъ, какъ каждый (изъ нихъ) получалъ право командованія³⁰, передавали (его) Мильтіаду, а онъ, хотя и принималъ, но не вступалъ³¹ въ сраженіе прежде, чѣмъ право командованія дошло по очереди³² до³³ него. Тогда только онъ построилъ войско и приказалъ напасть на враговъ.

126. Послѣ завоеванія¹ Египта, намѣреваясь отправиться въ походъ противъ Греціи, Ксерксъ созвалъ знатнѣйшихъ Персовъ на совѣтъ, чтобы разузнать ихъ мнѣнія объ этомъ предпріятіи². Какъ только они собрались, Мардоній³, желая подстрекнуть⁴ царя къ войнѣ⁵, старался всячески оклеветать Грековъ; затѣмъ всталъ Артабанъ⁶, братъ покойнаго Дарія, и сказалъ приблизительно слѣдующее: «Не гнѣвайся на меня, царь, за то, что я высказываю⁷ мнѣніе противоположное (мнѣнію) Мардонія. Вѣдь сопоставивъ⁸ противоположныя мнѣнія, ты лучше узнаешь, что для тебя полезно. Нѣкогда и твоего отца я просилъ, чтобы онъ не отправлялся въ походъ въ страну Скиѳовъ. О если бы онъ послушался меня! Не пришлось⁹ бы ему оттуда вернуться¹⁰ безъ успѣха¹¹, потерявъ много Персовъ. И чуть было не погибъ онъ въ непріятельской странѣ¹² со всѣмъ войскомъ, если бы Гистіей¹³ изъ Милета не отговорилъ¹⁴ Іонійцевъ сломать¹⁵ мостъ черезъ¹⁶ Дунай¹⁷. А кто не скажетъ, что Греки въ бою гораздо искуснѣе¹⁸ Скиѳовъ? Хотя и нѣтъ основанія опасаться¹⁹, что непріатели одержать верхъ на сушѣ и морѣ, все же было бы довольно²⁰ плохо²¹, если бы они, какъ искусные моряки, побѣдили въ морскомъ сраженіи. Поэтому я очень желалъ бы, чтобы ты не прежде предпринялъ походъ, чѣмъ хорошо обдумаешь²² это дѣло. Прими въ соображеніе²³ и то, что божество обыкновенно²⁴ ниспровергаетъ²⁵ всѣхъ тѣхъ, кому оно завидуетъ, за то, что они слишкомъ гордятся». Послѣ этихъ словъ Ксерксъ

²⁹ συνάπτω. ³⁰ право ком., ἡγεμονία. ³¹ καθίσταμαι. ³² дохожу по оч., περιέρχομαι. ³³ до, εἰς.

126. ¹ ἄλωσις. ² = дѣлѣ. ³ Μαρδόνιος. ⁴ παρακλεύομαι. ⁵ глаголомъ. ⁶ Ἀρτάβανος. ⁷ ἀποδείκνυμαι. ⁸ συντίθημι. ⁹ συμβαίνει. ¹⁰ ἐπανέρχομαι. ¹¹ = ничего не сдѣлавъ. ¹² непр. страна, ἡ πολεμία. ¹³ Ἰστιαίος. ¹⁴ ἀπαγορεύω. ¹⁵ λύω. ¹⁶ предлогъ не перев. ¹⁷ Ἰστρος. ¹⁸ ἀγαθός. ¹⁹ осн. опасаться, τὸ δέος. ²⁰ выразить степень сравненія. ²¹ δεινός. ²² βουλευομαι. ²³ прин. въ сообр., σκοπέω. ²⁴ глаг. φιλέω. ²⁵ καθαιρέω.

сперва очень разсердился на Артабана, но на слѣдующій день внезапно измѣнилъ рѣшеніе²⁶. А такъ какъ въ (слѣдующія) за совѣтомъ ночи каждый разъ, какъ онъ засыпалъ²⁷, ему являлось видѣніе²⁸ и приказывало предпринять походъ, то Артабанъ самъ склонилъ²⁹ его послушаться видѣнія.

1888-го года. Московскій округъ. 127. Хотя Аѳиняне и отличились¹ въ морскомъ сраженіи при Артемисіи², однако число поврежденных³ кораблей было (у нихъ) такъ велико, что вожди рѣшили поскорѣе возвратиться⁴ въ Элладу. А Θемистоклъ имѣлъ намѣреніе⁵, прежде чѣмъ уйти домой, склонить⁶ Іонянъ⁷ къ измѣнѣ персидскому царю, надѣясь, что при помощи ихъ Греки легко одержатъ верхъ надъ морскими силами⁸ варваровъ. Желая поэтому удержать⁹ Аѳинянъ еще нѣкоторое время при Эвбеѣ¹⁰, онъ поступилъ слѣдующимъ образомъ¹¹: замѣтивъ, что Эвбеяне¹² гоняютъ всѣхъ своихъ овецъ къ морю, онъ приказалъ солдатамъ убивать этихъ овецъ, сколько кто хочетъ, и не допускать, чтобы онѣ попали въ руки¹³ непріятелей. Пока Аѳиняне исполняли¹⁴ то, что предложилъ¹⁵ Θемистоклъ, (къ нимъ) явился¹⁶ отъ Θермопилъ согладатай¹⁷, который объявилъ¹⁸ о случившемся съ¹⁹ Леонидомъ²⁰ и его войскомъ. Какъ только Аѳиняне узнали объ этомъ, они поспѣшили сѣсть²¹ на сула, а Θемистоклъ отобралъ²² себѣ нѣсколько изъ быстроходныхъ²³ кораблей и, плывя вдоль²⁴ (берега) острова, вездѣ, гдѣ находилась годная для питья²⁵ вода, начерталъ²⁶ на скалахъ надписи, въ которыхъ требовалъ²⁷ отъ Іонянъ, чтобы они не выступали противъ общаго отечества. «Несправедливо поступаете, Іоняне», гласили надписи, «воюя противъ своихъ соплеменниковъ. Лучше всего перейдите-ка на нашу сторону²⁸. А если вамъ невозможно отпасть отъ варваровъ, то вы, по крайней мѣрѣ, умышленно сражайтесь вяло²⁹ всякій разъ, какъ, вынужденные Персами, вступите въ бой³⁰ съ Греками». Написавъ это, Θемистоклъ

²⁶ изм. рѣшеніе, μεταγινώσκω. ²⁷ κοιμάομαι. ²⁸ ὄψις. ²⁹ προτρέπω.

127. ¹ ἀριστέω. ² τὸ Ἀρτεμισίον. ³ τιτρώσκω. ⁴ ἐπανέρχομαι. ⁵ = въ умѣ. ⁶ склоняю къ измѣнѣ, ἀφίστημι. ⁷ οἱ Ἴωνες. ⁸ мор. силы, τὸ ναυτικόν. ⁹ κατέχω. ¹⁰ ἡ Εὐβοία. ¹¹ = сдѣлалъ слѣдующее. ¹² ὁ Εὐβοεύς. ¹³ попадаю въ руки, ἀλίσκομαι. ¹⁴ πράττω. ¹⁵ συμβουλεύω. ¹⁶ πάρεμι. ¹⁷ κατάσκοπος. ¹⁸ σημαίνω. ¹⁹ περὶ τινα. ²⁰ Λεωνίδας. ²¹ εἰσβαίνω. ²² ἀπολέγω. ²³ прев. степ. отъ ταχύς. ²⁴ παραπλέω. ²⁵ годный для питья, πότιμος. ²⁶ ἐντέμνω. ²⁷ = приказывалъ. ²⁸ переходжу на чью-л. сторону, γίγνομαι πρὸς τινος. ²⁹ умышленно сражаюсь вяло, ἐθελόκακῶ. ³⁰ χεῖρας συμμίγνυμι.

имѣлъ двоякій расчетъ³¹: или привлечь къ себѣ³² Іонянъ или сдѣлать ихъ подозрительными³³ въ глазахъ³⁴ персидскаго царя и (такимъ образомъ тоже) отстранить отъ участія въ³⁵ войнѣ.

128. Когда сатрапъ¹ Тиѳравастъ² увидаль, что Агесилай не удалится изъ Азіи, пока эфоры не отзовутъ его въ Спарту, онъ отправилъ въ Грецію Родосца³ Тимократа⁴, давъ ему около пятидесяти талантовъ серебра и приказавъ раздать⁵ (ихъ) начальникамъ⁶ греческихъ городовъ⁷ съ тѣмъ условіемъ, чтобы они пошли⁸ войной на Лакедемонянъ. Тотъ, придя въ Грецію, роздалъ полученныя (имъ) деньги въ Оивахъ, Коринѣ и Аргосѣ⁹. А Аоиняне, хотя и не взяли денегъ, однако были готовы къ войнѣ съ Лакедемонянами. Начальники Оивъ, получивъ¹⁰ деньги и зная, что Лакедемоняне сами не захотятъ нарушить перемиріе съ союзниками, если никто изъ послѣднихъ не начнетъ войны съ ними, посовѣтовали Локрійцамъ¹¹ завладѣть участкомъ земли¹² Фокейцевъ¹³, предполагая, что, если это случится, Оиванцы вмѣшаются¹⁴ въ войну. И они не ошиблись въ своемъ расчетѣ¹⁵: когда Фокейцы вторглись въ Локриду¹⁶, оиванскіе начальники убѣдили гражданъ подать помощь Локрійцамъ и не допускать, чтобы Фокейцы опустошали¹⁷ ихъ страну. Тогда Фокейцы, услышавъ, что Оиванцы вооружаются¹⁸ съ намѣреніемъ воевать противъ нихъ, и опасаясь, что имъ однимъ не одолѣть¹⁹ Оиванцевъ и Локрійцевъ, отправили въ Лакедемонъ пословъ и просили²⁰ помочь имъ, объясняя²¹, что они не начинали войны сами, а пошли отразить Локрійцевъ отъ своей страны. Лакедемоняне обрадовались этому предлогу²² къ войнѣ съ Оиванцами, такъ какъ издавна сердились на этихъ послѣднихъ за то, что тѣ не послѣдовали²³ за ними къ Пирею, что они не позволили Агесилаю совершить жертвоприношеніе въ Авлидѣ²⁴ и убѣдили Коринѳянъ²⁵ не принимать участія въ походѣ²⁶ Лакедемонянъ въ Азію. Поэтому Лакедемоняне немедленно отправили въ Фокиду²⁷ двухъ своихъ полководцевъ.

³¹ ἐπ' ἀμφοτέρα νοέω. ³² προσάγωμαι. ³³ ἄπιστος. ³⁴ πρὸς τινα. ³⁵ = удержатъ (ἀπέχω) отъ...

128. ¹ σατράπης. ² Τιθραύστης. ³ Ρόδιος, ὁ. ⁴ Τιμοκράτης, οὗς. ⁵ διαδίδωμι. ⁶ part. perf. προϊστίμη. ⁷ = въ городахъ. ⁸ ἐκφέρω. ⁹ Ἀργος, οὗς, τό. ¹⁰ μεταλαμβάνω. ¹¹ Λοκροίς. ¹² участокъ земли, ἀγρός, ὁ. ¹³ Φωκεύς. ¹⁴ συνεπιλαμβάνομαι. ¹⁵ ἐλπίζ. ¹⁶ Λοκρίς, ἰδος. ¹⁷ δηῶ. ¹⁸ παρασκευάζομαι. ¹⁹ περιγίγνομαι. ²⁰ ἀξιοῶ. ²¹ διδάσκω. ²² πρόφασις, ἡ. ²³ ἀκολουθεῶ. ²⁴ Ἀυλὶς, ἰδος, ἡ. ²⁵ Κορινθίους, οὗς. ²⁶ прин. участіе въ походѣ, συστρατεύω. ²⁷ Φωκίς, ἰδος.

129. Аѳиняне, желая¹ прекратить войну, заключили миръ съ Лакедемонянами и отправили къ своему полководцу Тимоѳею² двухъ пословъ возвѣстить³ ему объ этомъ и приказать отплыть домой. Но такъ какъ Тимоѳей вернулся⁴ въ отечество не прежде, чѣмъ попытался возвратить⁵ закиносскихъ⁶ изгнанниковъ въ ихъ страну, то Лакедемоняне, узнавъ объ этомъ, находили, что Аѳиняне поступаютъ несправедливо. Поэтому они, назначивъ⁷ адмираломъ⁸ Мнасиппа⁹, послали его съ 60 кораблями въ Корциру¹⁰ завоевать этотъ островъ, дружественно расположенный¹¹ къ Аѳинянамъ. Высадившись¹² на островъ, Лакедемоняне сперва овладѣли окрестностью¹³ и стали опустошать¹⁴ прекрасно обработанныя¹⁵ поля, а затѣмъ Мнасиппъ съ пѣхотою расположился¹⁶ на холмѣ, отстоящемъ отъ города приблизительно на пять стадій, дабы отрѣзать путь¹⁷ въ случаѣ, если бы кто изъ Корцирянъ¹⁸ вышелъ изъ осаждаемаго города, флотъ же расположилъ¹⁶ по другую сторону¹⁹ города съ тѣмъ, чтобы онъ наблюдалъ²⁰ за подплывающими судами и задерживалъ²¹ (ихъ). Осаждаемые такимъ образомъ съ суши и съ моря, Корциряне были въ столь безвыходномъ положеніи²², что многіе изъ нихъ погибли отъ голода. Тогда, отправивши (посольство) въ Аѳины, они просили оказать имъ помощь, прежде чѣмъ городъ будетъ взятъ непріятелями, и указали²³ (на то), что если бы Аѳиняне лишились Корциры, то сами потеряли бы большую драгоценность²⁴, а Лакедемонянамъ прибавили²⁵ бы много²⁶ силы²⁷. Выслушавъ это, Аѳиняне, хотя и желали воздержаться отъ войны, однако признали²⁸, что слѣдуетъ позаботиться о союзникахъ, и приказали Стесиклу²⁹ плыть къ Корцирѣ съ 600 пелтастами.

1889-го года I. С.-Петербургскій округъ. 130. Эрасибулъ съ аѳинскими изгнанниками, собравшимися уже (числомъ) около тысячи, ночью прибылъ въ Пирей. Когда правители Аѳинъ¹ замѣтили это, то они со всадниками и тяжело-вооруженными стали двигаться² по дорогѣ, ведущей³ въ Пирей. Пока противники под-

129. ¹ ἐπιθυμέω. ² Τιμόθεος. ³ ἐξαγγέλλω. ⁴ ἐπανέρχομαι. ⁵ ἀπάγω. ⁶ Ζακύνθιος. ⁷ ἐφίστημι. ⁸ ναύαρχος. ⁹ Μνάσιππος. ¹⁰ Κέρκυρα. ¹¹ друж. расп., φίλιος. ¹² ἐκβαίνω. ¹³ = земель. ¹⁴ δηόω. ¹⁵ ἐξεργάζομαι. ¹⁶ расположился и расположилъ выразить соотвѣтств. формами отъ καταστρατοπεδεύω. ¹⁷ отрѣз. путь, ἀποτέμνω. ¹⁸ οἱ Κερκυραῖοι. ¹⁹ по друг. ст., εἰς τὰν θάτερα. ²⁰ προκισθάνομαι. ²¹ διακωλύω. ²² безвых. пол., ἡ ἀπορία. ²³ διδάσχω. ²⁴ τὸ ἀγαθόν. ²⁵ προστιθήμι. ²⁶ = большую. ²⁷ ἡ ἰσχύς. ²⁸ νομίζω. ²⁹ Στησικλῆς.

130. ¹ οἱ τριάκοντα. ² χωρεῖν. ³ ἀναφέρειν.

ходили⁴, Θрасибулъ, приказавъ бывшимъ съ нимъ поставить щиты и самъ поставивъ (свой щитъ), сказалъ: «Такъ, о мужи, слѣдуетъ дѣйствовать, чтобы каждый сознавалъ, что онъ главный виновникъ⁵ побѣды; ибо она намъ, если такъ будетъ угодно богу, возвратитъ⁶ отечество и свободу. Блаженны тѣ изъ насъ, которые, одержавъ побѣду, увидятъ день изъ всѣхъ радостнѣйшій⁷. Счастливы же и тотъ, кто лишится жизни⁸, ибо онъ получитъ⁹ прекраснѣйшій памятникъ». Сказавъ это и обратившись¹⁰ къ противникамъ, онъ смолкъ. Предсказатель же приказалъ имъ не нападать на непріятеля прежде, чѣмъ кто-нибудь изъ товарищей¹¹ не будетъ убитъ или раненъ. «Когда же это случится, сказалъ онъ, мы пойдемъ впередъ¹²; намъ достанется¹³ побѣда, мнѣ же смерть, какъ мнѣ кажется». И онъ не ошибся: устремившись¹⁴ первымъ и бросившись¹⁵ на непріятеля, онъ палъ и похороненъ при переходѣ черезъ¹⁶ Кефисъ. Остальные же одержали побѣду и преслѣдовали противниковъ до равнины¹⁷.

II. Московскій округъ. 131. Когда послѣ захвата¹ и убіенія² вождей Персами стало ясно, что все греческое войско погибло бы, если бы послѣдовало дальше³ за сатрапомъ Тиссаферномъ⁴, Греки были въ большомъ недоумѣніи⁵, (не зная), что имъ предпринять⁶, пока (наконецъ) Аѳинянинъ Ксенофонтъ не убѣдилъ ихъ избрать себѣ новыхъ вождей и позаботиться (о томъ), чтобы варвары не причинили вреда войску во время пути⁷. А идти Греки рѣшили вдоль рѣки Тигра⁸ по направленію къ Арменіи⁹, чтобы оттуда на корабляхъ переправиться въ Грецію. Когда же такимъ образомъ греческое войско пришло (къ тому мѣсту), гдѣ рѣка Тигръ была непроходима¹⁰ по причинѣ своей глубины и ширины, полководцы рѣшили, что слѣдуетъ идти¹¹ черезъ Кардуховы¹² горы: вѣдь отъ попавшихся въ плѣнъ они слышали, что, въ случаѣ прохода¹³ черезъ эти горы, они, если захотятъ, перейдутъ¹⁴ и рѣку Тигръ въ Арменіи, въ противномъ же случаѣ обойдутъ¹⁵ (ее). Итакъ,

⁴ προσείαι. ⁵ superl. ⁶ = отъѣхать. ⁷ ἡδύς. ⁸ = умереть. ⁹ τυγχάνειν. ¹⁰ μεταστράφεσθαι. ¹¹ οἱ σφέτεροι. ¹² ἡγεῖσθαι. ¹³ = будетъ. ¹⁴ ἐκπηδᾶν. ¹⁵ ἐμπίπτειν. ¹⁶ gen. ¹⁷ τὸ ὁμαλόν.

131. ¹ глаголомъ συλλαμβάνω. ² глаголомъ. ³ далеко, πόρρω. ⁴ Τισσαφέρνης. ⁵ ἀπορία. ⁶ ποίω. ⁷ глаг. πορεύομαι. ⁸ ὁ Τίγρης, ἡτος. ⁹ ἡ Ἀρμενία. ¹⁰ ἀπὸρος. ¹¹ πορεύομαι. ¹² τὰ Καρδούχεια. ¹³ = если пройдутъ, διέρχομαι; обратить внимание на видъ. ¹⁴ διαβαίνω. ¹⁵ περιέρχεται.

опасаясь, что Кардухи¹⁶ раньше¹⁷ Грековъ займутъ горныя вершины¹⁸, вожди около полуночи послали Хейрисофа¹⁹ съ легковооруженными взойти на вершину прежде, чѣмъ ему помѣшаютъ (въ этомъ) враги. Но послѣдніе до того перепугались²⁰, что, покинувъ и женъ и дѣтей, убѣжали въ горы. Однако вожди приказали солдатамъ не грабить полей, надѣясь заключить договоръ подъ тѣмъ условіемъ, чтобы Кардухи не мѣшали Грекамъ проходить черезъ свою страну. Но когда Греки спустились на зарѣ въ деревни²¹ Кардуховъ, варвары, хотя собрались и въ незначительномъ числѣ²², все-таки напали на греческій аріергардъ и многихъ изъ него ранили и убили.

132. Аргосскій¹ царь Адрасть², надѣясь возвратить³ въ Оивы своего зятя⁴ Полиника⁵ и возстановить⁶ (его) во власти, хотя и предпринялъ вмѣстѣ съ шестью другими лицами⁷ походъ противъ Оивъ, но (при этомъ) имѣлъ несчастіе⁸ въ битвѣ подъ Кадмеей⁹ потерять всѣхъ участвовавшихъ вмѣстѣ съ¹⁰ нимъ въ походѣ¹⁰. Такъ какъ прежде, чѣмъ возвратиться на родину, онъ желалъ по крайней мѣрѣ похоронить убитыхъ, а Оивяне не позволяли ему убрать¹¹ мертвыхъ¹² и отказались¹³ выдать ихъ по договору¹⁴, то онъ обратился къ Аѳинянамъ съ просьбой, чтобы они помогли ему въ его несчастіи и не допустили¹⁵, чтобы павшіе въ битвѣ остались¹⁶ безъ погребенія¹⁷ и (тѣмъ) былъ нарушенъ установленный предками¹⁸ обычай. И онъ не обманулся въ своей надеждѣ найти¹⁹ здѣсь помощь: Аѳиняне рѣшили тотчасъ отправить въ Оивы пословъ, чтобы они потребовали выдачи²⁰ убитыхъ и пригрозили войной (въ томъ случаѣ), если Оивяне не исполняютъ этого требованія²¹. А такъ какъ Оивяне не приняли пословъ, то Аѳиняне выступили въ походъ противъ ихъ города и принудили ихъ выдать мертвыхъ родственникамъ²² для погребенія.

16 οἱ Καρδοῦχοι. 17 глг. 18 горныя верш. τὰ ἄκρα. 19 Χειρίσοφος. 20 καταπλήττω. 21 κόμη. 22 въ незнач. числѣ ὀλίγοι.

132. 1 = Аргоса, τὸ Ἄργος, οὐς. 2 Ἀδραστος. 3 κατὰγω. 4 ὁ γαμβρός. 5 Πολυνείκης, οὐς. 6 возстановляю во... καθίστημι εἰς... 7 переведи: самъ-семъ. 8 переведи: впалъ въ несчастіе (ἡ συμφορὰ). 9 ἡ Κадμεία. 10 участвую въ походѣ вмѣстѣ съ... συστρατεύομαι. 11 ἀναρρέομαι. 12 ὁ νεκρός. 13 οὐ φημι. 14 прилагательнымъ ὑπόσπονδος; съ чѣмъ согласовать? 15 περιοράω. 16 γίγνομαι. 17 прилагательнымъ ἄταφος. 18 устан. предками, πατήριος. 19 τυγχάνω. 20 требую выдачи, ἐξαίτέω. 21 = не послушаются. 22 οἱ προσήκοντες.

III. Оренбургскій округъ. 133. Послѣ сраженія при Саламинѣ, Ксерксъ, боясь, что Греки разрушатъ мостъ на Геллеспонтѣ, рѣшился какъ можно скорѣе бѣжать въ свою страну. Въ Греціи онъ оставилъ Мардонія съ 300,000 солдатъ. По удаленіи Ксеркса, желая склонить на свою сторону¹ Аѣинянъ, Мардоній, отправивъ къ нимъ пословъ, обѣщалъ возстановить² ихъ городъ, дать имъ много денегъ и поставить ихъ во главѣ³ всѣхъ Грековъ, если они не будутъ принимать участія въ войнѣ. Лакедемоняне, узнавъ объ этомъ, сильно перепугались и также прислали пословъ убѣждать Аѣинянъ, чтобы они не переставали воевать съ Персами до тѣхъ поръ, пока тѣ не будутъ изгнаны изъ Греціи. Но они неправильно судили объ Аѣинянахъ, ибо послѣдніе независимость Греціи ставили выше всего. Случилось, что послы Мардонія и Лакедемонянъ явились въ Аѣины почти въ одно и то же время. Приведя тѣхъ и другихъ въ собраніе, Аѣиняне сказали Лакедемонянамъ, что свободу Греціи они не продадутъ ни за какія сокровища, посламъ же Мардонія велѣли передать ему, что, пока солнце будетъ идти своимъ путемъ, Аѣиняне будутъ воевать съ Персами, мстя имъ за опустошенную страну, за поруганные⁴ и сожженные храмы.

IV. Харьковскій округъ. 134. Когда Сократъ собирался уже выпить ядъ¹, Критонъ спросилъ его: «какимъ образомъ похоронить тебя?» «Какъ вамъ будетъ угодно, отвѣтилъ онъ, если только меня поймаете, и я не убѣгу отъ васъ». И, улыбнувшись и взглянувъ на присутствующихъ, прибавилъ: «Не могу же я убѣдить Критона, что я — тотъ только Сократъ, который съ вами теперь бесѣдуетъ, между тѣмъ какъ онъ считаетъ меня за того, котораго онъ немного спустя увидитъ мертвымъ, а потому и спрашиваетъ, какъ меня похоронить. Тѣло же мое похорони, какъ тебѣ будетъ желательно». Сказавши это, онъ всталъ и ушелъ въ какое-то другое помѣщеніе², чтобы выкупаться, а Критонъ слѣдовалъ за нимъ; прочимъ же Сократъ приказалъ обождать. Когда онъ выкупался, къ нему принесли его дѣтей (а были у него два маленькіе сына и одинъ большой), и вмѣстѣ съ ними пришли женщины изъ его родни³. Побесѣдовавъ съ ними и давъ имъ порученія, какія хотѣлъ, онъ велѣлъ женщинамъ и дѣтямъ уйти, а самъ вышелъ къ тѣмъ,

133. ¹ *προσθάομαι* или *προσάγομαι*. ² *ἀνίστημι*. ³ *κύριον καθίστημί τινα*.
⁴ *ἀσβεβέω*.

134. ¹ *φάρμακον*. ² *οἴκημα*. ³ *οἰκεῖος*.

которые его ожидали. И уже было недалеко до захода⁴ солнца. Войдя, онъ сѣлъ и послѣ этого уже немного говорилъ. Въ это время появился служитель⁵ тридцати тиранновъ и сказалъ: «Ты знаешь, Сократъ, о чемъ я пришелъ извѣстить тебя; попробуй какъ можно легче перенести то, чего нельзя избѣгнуть». И, зарыдавши, ушелъ опять. Сократъ же, принявъ изъ рукъ раба чашу⁶ и совершивъ возліаніе, выпилъ ядъ безъ всякаго колебанія⁷. Послѣднія же слова его были: «Критонъ, мы должны Асклепію пѣтуха⁸; отдайте же, не забудьте».

135. Посолъ Кіаксара, прибывши въ лагерь Кира, объявилъ, что царь приказываетъ Мидянамъ уйти, даже если бы Киръ желалъ остаться. Киръ ему отвѣтилъ: «Я нисколько не удивляюсь, если Кіаксаръ, не зная, что мы дѣлаемъ, безпokoится¹ относительно насъ и относительно самого себя. Но когда онъ узнаетъ, что многіе изъ враговъ погибли и что прочіе всѣ удалились, то перестанетъ бояться». Затѣмъ, пригласивши къ себѣ начальника Гирканцевъ, сказалъ ему слѣдующее: «Я съ удовольствіемъ вижу, что ты не только, находясь при мнѣ, показываешь мнѣ дружбу, но несомнѣнно² обладаешь и здравымъ разсудкомъ³. И ясно, что наши интересы теперь тождественны⁴. Вѣдь мои враги Ассирійцы теперь даже болѣе враждебны тебѣ, чѣмъ мнѣ. Поэтому намъ обоимъ нужно позаботиться о томъ, чтобы изъ находящихся у насъ союзниковъ не только никто не отложился отъ насъ, а напротивъ, чтобы мы приобрѣли еще новыхъ, если будемъ въ состояніи. Ты слышалъ, какъ Мидянинъ отзывался обратно своихъ всадниковъ. Если они уйдутъ, то останемся одни мы, пѣшіе. Итакъ, нужно устроить такъ, чтобы пріѣхавшій отозвать всадниковъ и самъ пожелалъ остаться у насъ. Поэтому ты отдай ему палатку, выбравъ такую, въ которой онъ могъ бы жить⁵ поудобнѣе⁶, имѣя все необходимое. Я же постараюсь подыскать⁷ для него такое дѣло, которымъ онъ занялся бы съ удовольствіемъ. Побесѣдуй съ нимъ также о томъ, какія выгоды мы надѣемся доставить своимъ друзьямъ, если намъ удастся это (предпріятіе). Сдѣлавъ это, ты приходи опять ко мнѣ».

⁴ δύσμαι. ⁵ ὑπηρέτης. ⁶ τὸ ἔκπωμα. ⁷ = легко, εὐχερῶς. ⁸ ἀλεκτριών.

135. ¹ ὀκνέω. ² φαίνομαι. ³ здр. разсудокъ, σύνεσις. ⁴ = намъ полезно (глаголю.) одно и то же. ⁵ διάγειν. ⁶ = лучше. ⁷ προστάτω.

V. Одесскій округъ. 136. Послѣ сраженія царь требовалъ, чтобы греческое войско ему подчинилось. Получивъ же отказъ¹, онъ пригласилъ къ себѣ ихъ предводителей, какъ будто для совѣта, и приказалъ ихъ убить. Греческіе начальники, находясь въ такомъ затрудненіи, совѣтовались, что бы имъ дѣлать, и въ этомъ собраніи Ксенофонтъ говорилъ слѣдующимъ образомъ: «Мы всѣ знаемъ, что царь однихъ уже погубилъ и другимъ строить козни. Но мы должны стараться, чтобы никогда не попасть подъ власть² варваровъ, но скорѣе покорить ихъ себѣ. Теперь всѣ солдаты смотрятъ на васъ и, если они увидятъ васъ павшими духомъ³, всѣ сдѣлаются трусливыми; если же вы покажетесь готовыми идти на враговъ, то и они всѣ послѣдуютъ за вами. Вы, какъ начальники, должны выше стоять⁴ простыхъ⁵ солдатъ и быть для нихъ примѣромъ обдуманности и труда⁶. Теперь, по моему мнѣнію, прежде всего вы должны избрать, вмѣсто убитыхъ стратеговъ, новыхъ и потомъ собрать и ободрить войско. Ибо вы видите, какъ солдаты неохотно берутся⁷ теперь за оружіе и (ходятъ) на караулъ⁷. Вы, конечно, знаете, что во время войны побѣду доставляютъ⁸ не множество и не сила, но тѣ мужи, которые, при помощи боговъ, съ болѣе храбрымъ духомъ⁹ идутъ противъ враговъ».

VI. Кіевскій округъ. 137. Когда Артабазъ, убѣгая изъ Греціи, прибылъ къ Θεσσαλίцамъ, послѣдніе приглашали его въ гости¹ и разспрашивали объ остальномъ войскѣ, ничего не зная о случившемся въ Платеяхъ. Артабазъ, сообразивъ, что, если онъ рѣшится² сказать имъ всю правду о (происшедшихъ) сраженіяхъ, то рискуетъ³ и самъ погибнуть, и погубить свое войско, сказалъ Θεσσαλίцамъ слѣдующее: «Какъ видите, Θεσσαλίцы, я тороплюсь⁴, чтобы какъ можно скорѣе прибыть во Θракію, и спѣшу⁵ потому, что посланъ по дѣлу изъ нашего лагеря. Самъ Мардоній съ войскомъ своимъ идетъ вслѣдъ за мною⁶, и вы должны ожидать⁷ его. Пріймите его радушно⁸ и окажите ему услуги; вы никогда не будете раскаиваться въ этомъ». Послѣ этихъ словъ Артабазъ поспѣшно отправился съ войскомъ (дальше) черезъ Θεσσαлію и Μακεδονίю прямо во Θракію.

136. ¹ = Когда же Греки отказались (οὐ φάναι) это сдѣлать (время?). ² ἐπὶ τινὶ γίνεσθαι. ³ ἄθνημος. ⁴ = быть лучшими. ⁵ τὸ πλῆθος. ⁶ быть для кого пр. обд. и труда, προβουλευεῖν καὶ προπονεῖν τινος. ⁷ ἀθύμως ἔρχεσθαι ἐπὶ τι (за ор.) καὶ πρὸς τὰς φυλακάς. ⁸ ποιεῖν. ⁹ = душами.

137. ¹ ἐπὶ ξέναις. ² ἐθέλω. ³ κινδυνεύω. ⁴ ἐπειγόμεναι. ⁵ σπουδῇ ἔχω. ⁶ κατὰ πόδας ἐμῶν. ⁷ я долженъ ожидать кого-н., προσδοκίμος ἐστὶ μοί τις. ⁸ ξενίζω.

Онъ прибылъ, наконецъ, въ Византію, потерявъ много людей изъ своего войска, частью изрубленныхъ⁹ Θρακίϊцами на пути, частью погибшихъ отъ голода и усталости¹⁰.

VII. Виленскій округъ. 138. Филиппъ, сдѣлавшись царемъ македонскимъ, постоянно стремился къ одной цѣли¹ — покорить всѣ сосѣднія племена и пріобрѣсти гегемонію надъ всею Элладой. Но опасаясь, что Эллины примирятся² другъ съ другомъ и будутъ защищаться противъ него общими³ (силами), если станетъ ясно, что онъ посягаетъ⁴ на свободу ихъ, Филиппъ рѣшилъ дѣйствовать⁵ обманомъ и хитростью. Поэтому, скрывая отъ всѣхъ свои намѣренія⁶ и помогая Олинеу и другимъ эллинскимъ городамъ для того, чтобы неожиданно⁷ напасть на нихъ впоследствии, когда онъ увидитъ, что они не опасаются его, Филиппъ въ концѣ концовъ овладѣлъ бы всею Элладой, если бы не выступилъ противъ⁸ него Демосеенъ, врагъ болѣе опасный, чѣмъ всѣ города, съ которыми онъ воевалъ. Именно, Демосеенъ постоянно, когда только говорилъ⁹ въ народномъ собраніи, побуждалъ своихъ согражданъ, не понимавшихъ величины опасности и не хотѣвшихъ исполнять свои обязанности¹⁰, начать войну съ Филиппомъ въ интересахъ¹¹ всей Эллады. Долгое время онъ ничего не могъ сдѣлать, но никогда не переставалъ надѣяться, что убѣдитъ Аѳиняны серьезно¹² взяться за дѣло. И въ этой надеждѣ онъ не ошибся.

VIII. Варшавскій округъ. 139. Объ Александрѣ, царѣ македонскомъ, рассказываютъ, что онъ отличался необыкновенною вспыльчивостью¹, побуждавшей его иногда къ такимъ дѣйствіямъ², въ совершеніи которыхъ³ ему потомъ (приходилось) горько³ раскаиваться. Слѣдующій⁴ случай какъ нельзя болѣе подтверждаетъ это⁴. Однажды, когда Александръ пировалъ вмѣстѣ⁵ со своими друзьями и полководцами, нѣкоторые изъ его свиты, желая польстить ему, стали сравнивать⁶ его съ Діоскурами Касторомъ и Полидевомъ⁷, утверждая, что слава ихъ дѣяній далеко меньше славы Александра. Между прочими соучастниками пира⁸ находился также и искрен-

⁹ κατακόπτω. ¹⁰ κάματος.

138. ¹ одно σκοπέω. ² διαλλάττομαι πρός. ³ κοινῇ. ⁴ ἐπιβουλεύω. ⁵ = пользоваться. ⁶ διάνοια. ⁷ ἐξ ἀπροσδοκήτου. ⁸ ἀνθίσταται. ⁹ παρέρχομαι εἰς. ¹⁰ τὰ δέοντα. ¹¹ ὑπέρ. ¹² ἐρρωμένως.

139. ¹ μεγάλη ὀργή. ² = дѣлать то, въ чемъ... ³ σφόδρα. ⁴ = лучшимъ доказательствомъ этого служить слѣдующее. ⁵ συνδειπνεῖν. ⁶ ὁμοίω. ⁷ Διόσκουροι Κάστωρ, ὄρος, καὶ Πολυδευκῆς, οὗς. ⁸ σύνδειπνος.

нѣйшій⁹ другъ Александра Клить¹⁰, сынъ Дропида¹¹, которому эти льстивыя¹² похвалы, высказываемыя въ присутствіи Александра и уменьшающія¹³ достоинство¹⁴ всѣми чтимыхъ божествъ, показались крайне неумѣстными и безнравственными¹⁵. Нѣкоторое время Клить молчалъ; но наконецъ, когда опьянѣвшіе отъ вина льстецы стали оспаривать¹⁶ и подвиги Филиппа, отца Александра, онъ не (могъ) болѣе удержаться¹⁷ и, поднявшись¹⁸ (съ мѣста), началъ унижать¹⁹ Александра, доказывая, что всѣми¹⁹ своими подвигами онъ обязанъ скорѣе македонскимъ воинамъ, чѣмъ собственной храбрости¹⁹; а чтобы еще сильнѣе задѣтъ²⁰ (самолюбіе) Александра, Клить напомнилъ ему сраженіе при Граникѣ²¹, въ которомъ онъ спасъ ему жизнь. Тутъ Александръ вспылалъ страшнымъ гнѣвомъ²², вырвалъ²³ копьё у одного изъ тѣлохранителей своихъ и пронзилъ²⁴ имъ Клита. Говорятъ, что, когда Александръ, успокоившись²⁵, увидѣлъ друга своего убитымъ его собственною рукою, онъ не могъ воздержаться²⁶ отъ слезъ, три дня не ѣлъ и не пилъ, пока не посовѣтовали ему принести жертву богу Діонису²⁷.

IX. Кавказскій округъ. 140. Нѣкто Лукиллій¹, одинъ изъ свиты Марка Брута², видя, что нѣсколько варварскихъ всадниковъ въ своемъ преслѣдованіи³, пренебрегши другими, гонятся за⁴ нимъ, рѣшился⁵ (съ опасностью для себя) воспрепятствовать имъ (въ этомъ). Отставъ⁶ немного (отъ своихъ), онъ объявилъ преслѣдовавшимъ, что онъ — Брутъ, и просилъ отвести его къ Антонію⁷. Они обрадовались находкѣ⁸ и повели его по наступленіи темноты⁹, выславъ впередъ вѣстниковъ (объ этомъ) къ Антонію. Обрадованный Антоній самъ вышелъ навстрѣчу¹⁰ имъ. Приведенный Лукиллій смѣло¹¹ сказалъ ему: «Никто изъ непріятелей, Антоній, не захватилъ и не захватитъ Марка Брута. Да не превыситъ¹² настолько фортуна¹³ добродѣтели! Я же обманулъ¹⁴ твоихъ солдатъ и не прошу тебя освободить меня отъ смерти (за это)». Когда Лукиллій промолвилъ это, и всѣ ужаснулись¹⁵, Антоній, обратившись¹⁶ къ приведшимъ

⁹ οἰκείος. ¹⁰ Κλεῖτος. ¹¹ Δροπίδας, οὐ. ¹² ὁ πρὸς χάριν. ¹³ ἐλαττώω. ¹⁴ ἀρετή. ¹⁵ ἀτοπος καὶ κακοήθης. ¹⁶ ἀμφισβητεῖν περὶ τινος. ¹⁷ ἀνέχεσθαι. ¹⁸ = вставъ. ¹⁹ = что онъ все сдѣлалъ посредствомъ (διὰ) мак. воиновъ, (а) не по (διὰ) собств. хр. ²⁰ ἐρεθίζειν. ²¹ Γράνικος. ²² σφόδρα οργίζομαι. ²³ ἐκσπάω (у кого dat.). ²⁴ διαλαύνειν. ²⁵ ἐν αὐτῷ γίγνομαι. ²⁶ = удержать (κατέχω) слезы. ²⁷ Διόνυσος.

140. ¹ Λουκίλλιος. ² Μάρκος Βρούτος. ³ δίωξις. ⁴ ἐλαύνειν ἐπὶ. ⁵ κινδυνεύειν. ⁶ ὑπολείπεσθαι. ⁷ Ἀντώνιος. ⁸ εὕρημα. ⁹ σκότος γίγνεται. ¹⁰ ἀπαντάν. ¹¹ θαρρύνειν part. ¹² κρατεῖν. ¹³ τύχη. ¹⁴ παρακρούειν. ¹⁵ ἐκπλήττεσθαι. ¹⁶ ἀποβλέπειν.

его, сказалъ: «Вы, солдаты, конечно¹⁷, ошиблись; но повѣрьте, что вы захватили болѣе цѣнное¹⁸, чѣмъ искомая добыча: ища врага, вы привели мнѣ друга». Сказавъ это и подѣловавъ¹⁹ Лукиллія, онъ представилъ²⁰ его одному изъ своихъ друзей и въ послѣдствіи всегда имѣлъ²¹ въ немъ вѣрнаго и надежнаго²² друга.

Х. Западно-Сибирскій округъ. 141. Какъ скоро Пирръ узналъ, что Левинъ¹, римскій консулъ², съ большимъ войскомъ идетъ противъ него, опустошая на пути Луканію³, онъ, хотя союзниковъ еще не было у него, считая постыднымъ⁴ воздерживаться⁵ (отъ дѣйствій) и позволять⁶ непріятелямъ подойти ближе, выступилъ съ войскомъ, пославъ впередъ глашатая къ Римлянамъ (съ предложеніемъ), не угодно⁷ ли имъ, (прежде чѣмъ дойдетъ дѣло) до войны, получить удовлетвореніе⁸ отъ Италійцевъ⁹, избравъ¹⁰ его судьей и посредникомъ¹¹ (въ этомъ дѣлѣ). Когда же Левинъ отвѣчалъ, что Римляне не хотятъ избрать Пирра посредникомъ и не боятся его, какъ непріятеля, онъ, двинувшись впередъ¹², расположился лагеремъ въ равнинѣ между городами Пандосіей и Гераклеей¹³. Узнавъ, что Римляне находятся вблизи, онъ поѣхалъ верхомъ къ рѣкѣ Сирису¹⁴, для наблюденія¹⁵. Увидѣвъ, что ихъ боевой строй далеко лучше его (строя), онъ, обратившись къ близъ стоявшему изъ друзей, сказалъ: «Этотъ строй варваровъ не (похожъ на) варварскій, а (каковы они въ) дѣлѣ¹⁶, мы узнаемъ». И уже, озабоченный будущимъ, онъ рѣшилъ¹⁷ ожидать союзниковъ, а Римлянамъ противопоставилъ стражу по той сторонѣ¹⁸ рѣки, чтобы, если бы они попытались перейти рѣку прежде, чѣмъ пришли бы союзники, помѣшать имъ (въ этомъ).

1890-го года. I. С.-Петербургскій округъ. 142. Эвменъ¹ одержалъ побѣду надъ Антигономъ, но при этомъ весь его обозъ² былъ захваченъ непріятелемъ. По окончаніи³ битвы нѣкоторые изъ приближенныхъ Эвмена тотчасъ же вступили въ переговоры⁴ насчетъ обоза, и когда Антигонъ обѣщалъ возвратить его, если получить за это (въ свою власть) Эвмена, они рѣшили выдать своего полко-

17 = хотя. 18 κρείττον. 19 ἀσπάζεσθαι. 20 συνιστάναι. 21 χράομαι. 22 βέβαιος.

141. 1 Λαιβίνος. 2 ὕπατος. 3 Λευκανία. 4 δεινὸν ἡγεῖσθαι. 5 ἀνέχεσθαι. 6 περι-ορᾶν. 7 φίλον. 8 δίκας λαμβάνειν. 9 Ἰταλιώτης. 10 χρῆσθαι. 11 διαλλακτής. 12 προέρχεσθαι. 13 Πανδοσία, Ἡράκλεια. 14 Σίρις, υἱός. 15 θέα. 16 = дѣло. 17 γιγνώσκειν. 18 ἐπ' ἐρ τινας.

142. 1 Εὐμένης, υἱός. 2 ἡ ἀποσκευή. 3 глаг. 4 πρὸς βατεύομαι.

водца непріятелю, бросились⁵ на него и связали ему руки. Когда же Антигономъ былъ присланъ Никаноръ⁶ для принятія Эвмена, то этотъ просилъ (позволенія) сказать нѣсколько словъ⁷. Водворилась⁸ тишина, и онъ, ставъ на високомъ мѣстѣ и протянувъ связанныя руки, сказалъ приблизительно слѣдующее: «Вы видите, солдаты, какое украшеніе наложено на вашего полководца. Я легче бы перенесъ это, если бы такъ поступилъ со мною кто-либо изъ непріятелей. Теперь же вы сдѣлали меня изъ побѣдителя побѣжденнымъ, изъ полководца — плѣннымъ. Объ одномъ же прошу васъ: если я долженъ умереть, то позвольте мнѣ умереть отъ вашихъ рукъ⁹. Если вамъ стыдно самимъ наложить¹⁰ по моей просьбѣ на меня руки, то дайте мнѣ мечъ, — и одной изъ моихъ рукъ, освобожденной (отъ оковъ), будетъ достаточно¹¹ для того, чтобы совершить дѣло».

143. Послѣ славной морской битвы при Саламинѣ, въ которой соединенный¹ флотъ Грековъ истребилъ войско Персовъ, Аѣиняне издали законъ, чтобы ежегодно происходилъ бой² пѣтуховъ³. А что было причиной этого закона, я расскажу вкратцѣ, такъ какъ полагаю, что многіе, пожалуй, не знаютъ о ней. КогдаThemistoclesвыводилъ противъ варваровъ войско Аѣинянъ, онъ увидѣлъ дерущихся⁴ пѣтуховъ. Итакъ, желая примѣромъ воспламенить мужество⁵ солдатъ, онъ сказалъ: «Солдаты! смотрите на этихъ птицъ, какъ храбро онѣ сражаются не за отечество и не за отеческихъ⁶ боговъ, но изъ-за того, чтобы одной не поддаться⁷ другой. Что же слѣдуетъ дѣлать вамъ, которые будете сражаться за женъ и дѣтей и за свободу, которая драгоцѣннѣе всего? Знайте же, что, если вы явитесь храбрыми мужами и побѣдите Персовъ, вы будете первыми изъ всѣхъ Грековъ, а если вы будете побѣждены, то будете подъ игомъ⁸ варваровъ и испытаете самыя ужасныя бѣдствія⁹». Послѣ того какъ Аѣиняне отразили Персовъ и освободили всю Грецію, они учредили бой пѣтуховъ, желая сохранить память о поводѣ¹⁰, воспламенившемъ¹¹ (ихъ) тогда къ храбрости.

⁵ προσπίπτω. ⁶ Νικάνωρ, ὄρος. ⁷ = получать (τυγχάνω) слово. ⁸ γίγνομαι.
⁹ = черезъ васъ. ¹⁰ ἐπιβάλλειν. ¹¹ ἀρκεῖ.

143. ¹ κοινός. ² = состязаніе. ³ ὁ ἀλεκτροών. ⁴ = состязающихся. ⁵ ἐπιρρώσυνμι. ⁶ πατρώος. ⁷ εἶχειν. ⁸ δουλεύειν. ⁹ = extrema. ¹⁰ ἡ ἀφορμή. ¹¹ γίγνεσθαι εἰς τι

II. Московскій округъ. 144. Послѣ сраженія при Мараѳонѣ¹ сынъ Кимона² Милтіадъ, задумавъ³ воевать съ Паросцами⁴, сталъ требовать у Аѳинянъ 70 кораблей, войска и денегъ; а такъ какъ онъ предполагалъ⁵, что, узнавши, противъ какой страны онъ собирается⁶ предпринять походъ, Аѳиняне не дадутъ ему войска, то самой страны онъ (имъ) не назвалъ по имени⁷, но обѣщалъ обогатить⁸ ихъ, если они послѣдуютъ за нимъ, куда онъ (ихъ) ни поведетъ, а поведетъ де онъ ихъ въ такую страну, откуда они легко добудутъ⁹ себѣ весьма много золота. Получивъ такимъ образомъ войско, Милтіадъ поплылъ къ острову Паросу, выставляя¹⁰ (тому) предлогомъ¹¹, будто хочетъ отомстить Паросцамъ за то, что они принимали участіе въ походѣ¹² Персовъ къ Мараѳону. Прибывъ¹³ къ острову, Милтіадъ, прежде чѣмъ начать осаду, отправилъ пословъ потребовать отъ Паросцевъ сто талантовъ подъ тѣмъ условіемъ, что не будетъ ни осаждать¹⁴ города, ни опустошать¹⁵ острова; а если они не дадутъ денегъ, то онъ де не прежде сниметъ¹⁶ осаду¹⁷, какъ городъ будетъ взятъ и разрушенъ до основанія¹⁸. Послы возвратились¹⁹ къ кораблямъ и объявили, что Паросцы отказываются²⁰ дать деньги. Милтіадъ тогда приказалъ осаждать городъ, а Паросцы съ такимъ мужествомъ выдерживали²¹ осаду²², что на аѳинскаго вожда напалъ²³ страхъ, какъ бы солдаты, изнемогши²⁴ подъ бременемъ²⁵ трудовъ, не перестали ему повиноваться. Поэтому онъ снялъ осаду и безъ успѣха²⁶ возвратился въ Аѳины.

145. Когда Лакедемоняне услышали, что Кононъ¹ на² деньги персидскаго царя возобновляетъ³ стѣны города Аѳинъ и содержитъ⁴ флотъ, дабы склонить на сторону⁵ Аѳинянъ острова и приморскіе⁶ города, они подумали, что, если дадутъ знать⁷ объ этомъ царскому военачальнику Тирибазу⁸, то или отвлекутъ его на свою сторону⁹, или, по крайней мѣрѣ, побудятъ прекратить¹⁰ содержаніе¹¹

144. ¹ ὁ Μαραθών, ὄρος. ² Κίμων, υἱος. ³ διανοέομαι. ⁴ οἱ Πάριοι. ⁵ = боялся. ⁶ μέλλω. ⁷ называю по имени, ὀνομάζω. ⁸ πλουτίζω. ⁹ φέρω; какъ передать себѣ? ¹⁰ ἔχω. ¹¹ πρόφασις. ¹² στρατεία. ¹³ ἀφικνέομαι. ¹⁴ πολιορκέω. ¹⁵ δηρώ. ¹⁶ ἀφίσταμαι. ¹⁷ πολιορκία. ¹⁸ разрушаю до осн. κατασκάπτω. ¹⁹ ἐπανέρχομαι. ²⁰ οὐ φημι. ²¹ ἀνέχομαι. ²² глаг. ²³ нападаетъ страхъ, ἐγγιγνεται φόβος. ²⁴ ἀπαγορεύω. ²⁵ πλῆθος. ²⁶ безъ успѣха — прилаг. ἀπραγτος.

145. ¹ Κόνων, υἱος. ² ἐκ. ³ ἀνορθόω. ⁴ τρέφω. ⁵ склон. на чью стор., εὐτρέπιζω τινί. ⁶ = при (παρά) морѣ. ⁷ даю знать, διδάσκω. ⁸ Τιρίβαζος. ⁹ отвлекаю на — сторону, ἀφίστημι πρὸς. ¹⁰ побуждаю прекратить, παύω. ¹¹ глаголомъ.

флота Конона. Итакъ, прежде чѣмъ стѣны были возобновлены, Лакедемоняне посылаютъ къ Тирибазу Анталкида¹² съ порученіемъ¹³ сообщить (тому) обо всемъ, что происходило въ Аѣинахъ, и постараться заключить съ персидскимъ царемъ миръ на тѣхъ условіяхъ, чтобы онъ призналъ самостоятельными¹⁴ всѣ греческіе острова и города. Узнавъ объ этомъ, Аѣиняне отправили со своей стороны¹⁵ пословъ къ персидскому военачальнику и пригласили¹⁶ также съ собою¹⁶ пословъ отъ всѣхъ союзниковъ. Когда всѣ собрались у Тирибаза, Анталкидъ сталъ говорить, что онъ пришелъ просить мира для своего государства, и (при этомъ) обѣщалъ, что Лакедемоняне не станутъ оснаивать у¹⁷ царя власти надъ¹⁷ греческими городами въ Малой Азіи, если всѣ остальные острова и города сдѣлаются самостоятельными. Эти предложенія¹⁸ весьма понравились Тирибазу, но Аѣиняне и союзники не хотѣли принять ихъ, такъ какъ боялись лишиться нѣкоторыхъ острововъ. Такимъ образомъ этотъ миръ не состоялся¹⁹ и послы ушли домой безъ успѣха²⁰.

III. Казанскій округъ. 146. Когда пришло извѣстіе, что Египтяне отпали отъ Персовъ, Артаксерксъ какъ можно скорѣе принялъ всѣ мѣры¹; онъ назначилъ военачальникомъ Ахемена², сына Дарія, передалъ ему большія войска и поручилъ ему поработить Египетъ. Ахемениъ, прибывшій въ Египетъ, расположился лагеремъ возлѣ Нила³ и, когда солдаты отдохнули⁴ отъ трудовъ пути, сталъ приготовляться къ сраженію. Египтяне стянули⁵ свои войска изъ Ливіи⁶ и Египта и дожидались только отъ Аѣинянъ вспомогательнаго войска⁷. Лишь только Аѣиняне, приплывши съ 200 кораблей, присоединились къ⁸ нимъ, они устремились на лагерь Персовъ и произошло сильное сраженіе. Сначала Персы имѣли перевѣсъ⁹, такъ какъ непріатели по числу войскъ были слабѣе ихъ; затѣмъ, когда Аѣиняне одержали верхъ надъ тѣми врагами, которые были построены противъ¹⁰ нихъ, варвары обратились въ бѣгство и, потерявъ большую часть войска, укрылись¹¹ въ Мемфисѣ¹² въ¹³ такъ

¹² *Ανταλκίδας*. ¹³ = поручивъ, (*προσάπτω*) ему. ¹⁴ *ἀφίημι αὐτόνομον*. ¹⁵ отправляю со своей стор., *ἀντιπέμπω*. ¹⁶ пригл. съ собою, *συμπαράκαλέω*. ¹⁷ оснаиваю у кого власть надъ чѣмъ, *ἀντιποιέομαι τινί τινος*. ¹⁸ *οἱ λόγοι*. ¹⁹ = сдѣлался несостоявшимся (*ἀτελής*). ²⁰ безъ успѣха — прилаг. *ἄπρακτος*.

146. ¹ = сталъ все приготовлять. ² *Ἀχαιμένης, υἱος*. ³ *Νεῖλος*. ⁴ *ἀναπαύεσθαι* ѣх... ⁵ = свели, собрали. ⁶ *ἡ Λιβύη*. ⁷ = союзниковъ. ⁸ *παράταττεσθαι μετὰ τινος*. ⁹ *πλεονεκτηῖν*. ¹⁰ *κατά τινα*. ¹¹ *καταφεύγειν εἰς*. ¹² *Μέμφις, ιος*. ¹³ *ἐπὶ*.

называемую бѣлую крѣпость¹⁴. Аѳиняне, которые благодаря своей храбрости стали виновниками побѣды, не прекращали преслѣдованія¹⁵ непріятели и начали осаждать крѣпость.

IV. Харьковскій округъ. 147. Немедленно послѣ сраженія при Левктрахъ¹ Аѳиняне отправили въ Аѳины посла, украсивъ его вѣнкомъ: они въ одно и то же время и сообщали о важности² своей побѣды и просили помощи, высказывая, что въ настоящее время можно было бы отомстить Лакедемонянамъ за все то, что они имъ причинили. Случилось такъ, что аѳинскій сенатъ въ это время за-сѣдалъ³ въ акрополѣ. Когда сенаторы⁴ услышали о происшедшемъ, они, очевидно, были очень огорчены: ни на пиръ⁵ не пригласили они вѣстника, ни отвѣта никакого не дали ему относительно помощи. Такъ и ушелъ посолъ изъ Аѳинъ. Тогда Аѳиняне послѣшню отправили посла къ союзнику своему, вессалійскому⁶ тиранну Ясону⁷, требуя у него помощи. Онъ немедленно началъ снаряжать⁸ триремы, чтобы оказать помощь на морѣ, а собравши наемное войско и бывшихъ вокругъ него всадниковъ, сухимъ путемъ⁹ чрезъ Фокиду¹⁰ направился¹¹ въ Беотию, во многихъ городахъ появившись¹² раньше, чѣмъ получено было извѣстie¹³ о томъ, что онъ идетъ, показывая этимъ, что часто быстрота (дѣйствій) лучше силы достигаетъ цѣли¹⁴. Но когда, по прибытіи въ Беотию, Аѳиняне стали говорить, что благовременно¹⁵ было бы напасть на Лакедемонянъ, Ясонъ отклонилъ¹⁶ ихъ, внушивъ¹⁷ имъ, что, послѣ того какъ удалось¹⁸ хорошее дѣло, не стоило¹⁹ бы имъ подвергать себя опасности для того, чтобы или достичь²⁰ еще большаго, или лишиться и (плодовъ) удавшейся¹⁸ побѣды.

148. Когда Александръ Македонскій подошелъ къ городу Газѣ¹, построенному на² высокой насыпи³ и имѣвшему крѣпкую⁴ стѣну, то въ первый день расположился лагеремъ (въ томъ мѣстѣ), гдѣ стѣна казалась ему болѣе всего удобной для приступа⁵, и приказалъ строить⁶ (осадныя) машины. Строители машинъ⁷ заявляли мнѣніе, что трудно взять стѣну силой, вслѣдствіе высоты насыпи.

¹⁴ λευκὸν τεῖχος. ¹⁵ глгг.

147. ¹ Λευκτρα, τὰ. ² τὸ μέγεθος. ³ κάθημαι. ⁴ βουλευτής. ⁵ ξένια, τὰ. ⁶ Θεεταλία. ⁷ Ἰάσων, ὄνος. ⁸ πληροῦν. ⁹ = пѣшкомъ. ¹⁰ ἡ Φωκίς, ἴδος. ¹¹ διαπορεύεσθαι. ¹² ὁρᾶν. ¹³ ἀγγέλλειν. ¹⁴ διαπράττεσθαι τὰ δέοντα. ¹⁵ καιρός. ¹⁶ ἀποτρέπειν. ¹⁷ διδάσκειν. ¹⁸ γίγνεσθαι. ¹⁹ ἄξιόν ἐστιν. ²⁰ καταπράττειν.

148. ¹ Γάζα, ἡ. ² οἰκίζειν ἐπὶ... ³ χῶμα. ⁴ ὄχυρός. ⁵ удобный для приступа, ἐπίμαχος. ⁶ συμπηγνύναι. ⁷ μηχανοποιοίς.

Но Александръ былъ того мнѣнія⁸, что тѣмъ болѣе нужно взять (эту стѣну), чѣмъ труднѣе. Поэтому онъ рѣшилъ устроить вокругъ города валъ⁹ для того, чтобы съ него подвозить¹⁰ машины къ стѣнамъ. Валъ дѣлали главнымъ образомъ по южной части¹¹ городской стѣны, гдѣ городъ, казалось, былъ болѣе доступенъ нападенію⁵. Когда насыпь была поднята до соотвѣтственной высоты¹², Македоняне поставили на ней свои машины и придвинули¹⁰ ихъ къ стѣнѣ. Въ то время, когда Александръ, украсивши голову вѣнкомъ, намѣревался по обычаю начать (обрядъ) жертвоприношенія, одна изъ хищныхъ¹³ птицъ, пролетая надъ жертвенникомъ, упустила¹⁴ на голову Александра камень, который несла (въ) своихъ когтяхъ¹⁵. Тогда Александръ спросилъ предсказателя, что означаетъ это предзнаменованіе¹⁶. Тотъ отвѣтилъ: «Царь, городъ ты возьмешь, но самому тебѣ нужно остерегаться въ этотъ день». И дѣйствительно, когда Арабы¹⁷ начали осыпать¹⁸ огнемъ машины и прогонять Македонянъ съ возведеннаго¹⁹ ими вала, Александръ, взявши своихъ оруженосцевъ²⁰, сталъ помогать своимъ въ томъ мѣстѣ, гдѣ они болѣе всего были тѣснимы²¹, и былъ пораженъ²² (ударомъ) катапульты²³ сквозь щитъ и панцырь въ плечо. Теперь онъ обрадовался, потому что, по (смыслу) предсказанія, надѣялся овладѣть и городомъ, и дѣйствительно овладѣлъ имъ.

V. Кіевскій округъ. 149. Лакедемоняне, видя, что Спарта вслѣдствіе измѣны Павсанія потеряла свое значеніе¹, а Аѳиняне пользуются хорошей славой², потому что³ ни одинъ гражданинъ у нихъ не былъ осужденъ за измѣну, старались⁴ набросить подобное же пятно⁵ на Аѳины. Такъ какъ въ это время у Аѳинянъ Θεμιστοκλς пользовался⁶ большою славой, то Лакедемоняне обвинили его въ измѣнѣ, утверждая, что онъ, сдѣлавшись лучшимъ другомъ Павсанія, условился⁷ съ нимъ предать Грецію Ксерксу. Въ то же время они вели переговоры также съ врагами Θεμιστοκλα, доказывая, что Павсаній, рѣшивъ предать Грековъ, пригласилъ Θεμιστοκλα принять участіе въ этомъ замыслѣ⁸. Θεμιστοκλς былъ оправ-

⁸ δοκεῖν. ⁹ χῶμα χωννύσαι. ¹⁰ ἐπάγειν. ¹¹ — по южной (κατὰ τὸ νότιον) стѣнѣ города. ¹² подн. до соотв. выс., συμμέτρως ἑξαίρειν. ¹³ σαρχοφάγος. ¹⁴ ἐμβάλλειν. ¹⁵ πούς. ¹⁶ οἰωνός. ¹⁷ Ἀραβ, βος. ¹⁸ ἐπιφέρειν τι τι. ¹⁹ ποιεῖν. ²⁰ ὑπασπιστής. ²¹ πιέζειν. ²² βάλλειν. ²³ καταπέλτης, οὐ, ὄ.

149. ¹ ταπεινῶς πράττειν. ² εὐδοκίμεῖν. ³ διὰ с. inf. ⁴ σπεύδειν. ⁵ περιβάλλειν τινὰ ταῖς ὁμοίαις διαβολαῖς. ⁶ ἔχειν. ⁷ συντίθεσθαι. ⁸ πρόθεσις.

данъ въ этомъ обвиненіи, но послѣ нѣкотораго времени Аѳиняне забыли о его заслугахъ и старались ослабить⁹ его силу, одни убоявшись его превосходства¹⁰, а другіе позавидовавъ его славѣ. Итакъ они изгнали¹¹ его изъ города, примѣнивъ¹² къ нему такъ называемый остракизмъ.

VI. Виленскій округъ. 150. Каждый, кто читаетъ рѣчи Демосфена противъ Филиппа и внимательно¹ разсматриваетъ тогдашнее положеніе Эллады, легко можетъ понять, что Эллина не потеряли бы свободы, если бы послушались Демосфена и своевременно² привели въ исполненіе всѣ необходимыя (мѣры). Прежде чѣмъ Филиппъ началъ обижать Эллиновъ, Демосфенъ совѣтовалъ своимъ согражданамъ отказаться отъ ихъ легкомыслія³ и не смотрѣть спокойно, какъ Македоняне покоряютъ сосѣдніе города. Онъ уже въ то время боялся, что Филиппъ, послѣ побѣды надъ прочими врагами, нападетъ когда-нибудь и на Аѳины. Когда же сдѣлалось ясно, что Филиппъ только и думаетъ о томъ, чтобы подчинить себѣ всю Элладу, тогда и Демосфенъ разъяснилъ своимъ согражданамъ, что Филиппъ достигъ такого величія⁴ преимущественно вслѣдствіе небрежности Аѳинянъ, что македонская сила сама по себѣ слаба, и что слѣдуетъ немедленно вторгнуться въ страну Филиппа. Но Аѳиняне были слишкомъ испорчены⁵, чтобы быть въ состояніи энергично⁶ взяться за дѣло: имъ пришлось бы самимъ выступить въ походъ и вносить большія подати⁷, что имъ было нежелательно⁸. Но если Демосфенъ не могъ помѣшать Филиппу покорить Элладу, все-таки онъ не напрасно⁹ жилъ, такъ какъ онъ всю свою жизнь только и думалъ о томъ, чтобы спасти свободу Эллиновъ и навести¹⁰ своихъ согражданъ на (путь) доблести.

151. Безкорыстіе¹ Эпаминонда² подверглось³ однажды испытанію слѣдующимъ образомъ. Диомедонтъ⁴ изъ Кизика⁵ общалъ Артаксерксу постараться подкупить⁶ Эпаминонда. Съ большою суммою денегъ онъ прибылъ въ Фивы и пятью талантами склонилъ⁷ на свою сторону⁷ одного молодого человѣка Микиа⁸, чтобы чрезъ него

⁹ ταπεινοῦν. ¹⁰ ὑπεροχή. ¹¹ μεθιστάναι. ¹² ἐπάγειν τινί τι.

150. ¹ ἀκριβῶς. ² ἐν καιρῷ. ³ παύεσθαι и ῥάθθυεῖν. ⁴ τηλικούτος γίγνομαι. ⁵ κακός. ⁶ ἐξῥωμένως. ⁷ εἰσφορά. ⁸ ἐμοὶ βουλομένῳ ἐστίν. ⁹ μάτην. ¹⁰ προτρέπειν.

151. ¹ ἐγκράτεια. ² Ἐπαμεινώνδας. ³ δοκιμάζεσθαι. ⁴ Διομέδων, οντος. ⁵ изъ К. Κυζικηνός. ⁶ χρημασι διαφθείρειν. ⁷ ἐπάγεσθαι. ⁸ Μίκυθος.

достигнуть своей цѣли⁹. Когда Микиѳъ сообщилъ Эпаминонду, для чего чужестранецъ прибылъ, послѣдній въ присутствіи Діомедонта сказалъ: «Денегъ мнѣ не нужно. Если царь желаетъ того, что полезно Оиванцамъ, я готовъ сдѣлать это даромъ¹⁰; въ противномъ случаѣ у него не достанетъ¹¹ золота и серебра, такъ какъ отечество я не предамъ, даже если кто-либо предложитъ мнѣ сокровища вселенной¹². Я не удивляюсь, чужестранецъ, что ты, считая меня подобнымъ себѣ, соблазнялъ¹³ меня, и прощаю тебѣ въ увѣренности, что ты не сдѣлалъ бы этого, если бы зналъ меня. Теперь уѣзжай какъ можно скорѣе, чтобы тебѣ не подкупить другихъ, послѣ того какъ ты не могъ (подкупить) меня. Ты же, Микиѳъ, не оставляй (у себя)¹⁴ этихъ денегъ; а если ты не возвратишь ихъ немедленно, я предамъ тебя властямъ».

VII. Кавказскій округъ. 152. — Дарій приглашаетъ къ себѣ, вмѣсто египетскихъ врачей, эллинскаго. — Случилось, что Дарій, соскочивъ на охотѣ съ лошади, вывихнулъ себѣ ногу¹. Въ это время Египтяне считались первыми во врачебномъ искусствѣ², и онъ прибѣгнулъ къ ихъ помощи; тѣ, однако, вправляя³ ногу, еще хуже ее повредили. Страдая въ теченіе семи дней и семи ночей, Дарій совершенно лишился сна⁴; наконецъ, на восьмой день, когда онъ чувствовалъ себя нехорошо, кто-то ему посовѣтовалъ обратиться къ рабу Демокеду⁵, Эллина по своему происхожденію. Тотчасъ царь велѣлъ его позвать; его привели въ оковахъ⁶, одѣтымъ въ рубищахъ⁷. Царь спросилъ его, знаетъ ли онъ врачебное искусство. Тотъ сперва отрицалъ, боясь, чтобы его не задержали на чужбинѣ навсегда, и онъ такимъ образомъ не былъ лишенъ надежды возвратиться когда-нибудь въ отечество. Но когда Дарій пригрозилъ⁸ наказаніемъ, то онъ взялся за лѣченіе. Итакъ, Демокедъ, пользуясь эллинскими врачебными средствами⁹, вскорѣ достигъ того, что къ царю возвратился¹⁰ сонъ, и онъ совершенно выздоровѣлъ. (Въ благодарность) за¹¹ это, царь его щедро наградилъ¹² и съ тѣхъ поръ сталъ держать при себѣ эллинскихъ врачей.

⁹ = (того), чего хотѣлъ. ¹⁰ ἀμισθί. ¹¹ = онъ будетъ нуждаться въ достаточномъ количествѣ... ¹² οἰκονομένη. ¹³ πειράομαι. ¹⁴ κατέχευ.

125. ¹ στρέφεισθαι (аог. р.) τὸν πόδα. ² ἡ ἱατρική. ³ στρεβλοῦν. ⁴ ἔχεισθαι ἀγρυπνίας. ⁵ Δημοκῆδης, οὗς. ⁶ ἡ πέδη. ⁷ τὸ ῥάκος. ⁸ ἀπειλεῖν τινί τι. ⁹ τὸ ἱαμα. ¹⁰ λαγχάνειν. ¹¹ ἀντί. ¹² κοσμεῖν τινα δόροις.

VIII. Западно-Сибирскій округъ. 153.— Оракійскіе нравы.— Оракійскій народъ, послѣ индійскаго, самый многочисленный изъ всѣхъ народовъ. Если бы онъ былъ управляемъ однимъ государемъ или былъ единодушенъ¹, то онъ былъ бы непобѣдимъ² и гораздо сильнѣе всѣхъ народовъ. У каждаго изъ нихъ много женъ. Когда одинъ изъ нихъ умираетъ, то друзья его съ большою заботливостію наводятъ слѣдствіе³, которая изъ женъ наиболѣе была любима мужемъ. И та, которая избирается, прославляется⁴ мужчинами и женщинами (и) убивается ближайшимъ ея родственникомъ⁵; убитую ее погребаютъ вмѣстѣ съ мужемъ; другія же (его жены) считаютъ это великимъ несчастіемъ⁶, ибо это для нихъ составляетъ величайшій срамъ. Погребеніе для болѣе состоятельныхъ между ними бываетъ слѣдующее: три дня они выставляютъ мертваго и, заколовъ разнаго рода животныхъ, они пируютъ⁷, поплакавши сначала⁸. Послѣ этого они его хоронятъ, сожигая его или погребая⁹ въ землѣ, и, насыпавъ кучу¹⁰ (земли), они устраиваютъ¹¹ различныя состязанія.

IX. По Туркестантскому краю (Ташкентская гимназія). 154. Мужество Псамменита¹.— Послѣ взятія Мемфиса² Камбисъ посадилъ на позоръ³ въ предмѣстьѣ⁴ египетскаго царя Псамменита, процарствовавшаго шесть мѣсяцевъ, вмѣстѣ съ другими Египтянами, и подвергъ его мужество такому испытанію⁵. Одѣвъ дочь его въ платье рабыни, онъ послалъ ее за водою вмѣстѣ съ другими знатными дѣвицами, одѣтыми одинаково съ царскою дочерью. Когда дѣвицы проходили мимо своихъ отцовъ, всѣ отцы горько плакали при видѣ позора⁶ своихъ дѣтей, но Псамменитъ, хотя видѣлъ и понималъ все, опустилъ⁷ только глаза въ землю. Послѣ дѣвицъ Камбисъ послалъ въ оковахъ Псамменитова сына и 2000 Египтянъ одного съ нимъ возраста: ихъ вели (на казнь) въ отпущеніе за убитыхъ Египтянами Митиленианъ⁸. Увидѣвъ ихъ и понявъ, что сына ведутъ на смерть, Псамменитъ сдѣлалъ то же самое, что и при видѣ дочери, тогда какъ другіе Египтяне не стыдились плакать. Случилось затѣмъ, что прошелъ мимо него одинъ

153. ¹ ταῦτὰ φρονεῖν. ² ἄμαχος. ³ ζήτησιν ποιεῖσθαι. ⁴ ἐγκωμιάζεσθαι. ⁵ οἰκεῖος superl. ⁶ συμφορὰν ποιεῖσθαι. ⁷ ἐδωχεῖσθαι. ⁸ προκλαῖειν. ⁹ κρύπτειν. ¹⁰ σωρός. ¹¹ τίθεσθαι.

154. ¹ Πασμήνιτος. ² Μέμφις, ἰδος. ³ λύμη. ⁴ προάστειον. ⁵ περᾶσθαι. ⁶ κακῶ. ⁷ опускать глаза, κρύπτειν act. εἰς. ⁸ Μυτιληναῖος.

изъ его друзей, лишившійся всего имущества и ставшій нищимъ. Увидѣвъ его, Псамменить заплакалъ. Камбись удивился этому (поступку) и послалъ вѣстника спросить у Псамменита: «Повелитель Камбись спрашиваетъ тебя, почему ты при видѣ позора своей дочери и сына не плакалъ, а почтилъ слезами нищаго, который тебѣ даже не родственникъ?» Псамменить отвѣтилъ: «Сынъ Кира! мое собственное горе слишкомъ велико, чтобы его оплакивать; несчастіе же друга, сдѣлавшагося въ старости нищимъ, достойно слезъ». Камбису показались эти слова справедливыми: онъ запретилъ убивать сына Псамменита, а самого его велѣлъ привести къ себѣ.

1891-го года*). I. С.-Петербургскій округъ (для училищъ при церквяхъ иностранныхъ исповѣданій). 155. Когда Дарію было принесено извѣстіе, что Іонійцы подъ предводительствомъ Аристарора изъ Милета¹ отложились отъ него и сожгли Сарды, онъ обратился къ Гистіею² съ слѣдующимъ вопросомъ: «Скажи мнѣ, Гистіей, почему твой намѣстникъ склонялъ Іонійцевъ къ возстанію? Ибо, если бы ты ему этого не посовѣтовалъ, онъ не устроилъ бы этого переворота³. Но Іонійцы и Аѳиняне, которые приняли участіе въ этомъ походѣ, и всѣ, которые будутъ признаны виновными въ отпаденіи, должны, клянусь Зевсомъ, понести наказаніе⁴. На это отвѣтилъ Гистіей: «Какже я могъ⁵ когда-либо совѣтовать предпріятіе, которое было бы для тебя непріятнымъ? Это было бы не только постыдно, но и безумно. Ибо чего я могу желать лучшаго для себя⁶, чѣмъ чтобы постоянно жить⁷ у тебя, какъ и теперь, и участвовать съ тобою во всемъ, что ты замышляешь и дѣлаешь? Вообще же⁸, очень сомнительно⁹, правда ли то, что ты узналъ объ Іонійцахъ. Ибо я не могу себѣ представить¹⁰, ради чего мой намѣстникъ затѣялъ¹¹ бы что-нибудь подобное. Если же это дѣйствительно такъ, то я желалъ бы, чтобы ты никогда не привозилъ меня въ Сарды».

155. ¹ *Μιλῆσιος*. ² *Ἰστιαῖος*. ³ *νεωτερίζειν*. ⁴ *ποίνην τίνειν*. ⁵ выразить наклоненіемъ. ⁶ = чтобы случилось со мной. ⁷ *διατᾶσθαι*. ⁸ *τὸ δὲ σὺμπαν*. ⁹ *ἄδηλόν ἐστιν*. ¹⁰ = не понимаю. ¹¹ *μυχανᾶσθαι*.

*) Съ 1891 года производились уже, по новому положенію, при письменныхъ испытаніяхъ зрѣлости по всѣмъ остальнымъ учебнымъ округамъ переводы съ древнихъ языковъ на русскій.

II. Рижскій округъ (въ Ревельской Александровской гимназiи). 156. Когда Мардонiй вторгся въ Беотию, Греки рѣшили двинуться со всѣмъ войскомъ¹ въ Платеи и бороться за свою свободу и сдѣлали обѣтъ² богамъ, что въ случаѣ побѣды всѣ Греки вмѣстѣ³ будутъ ежегодно въ день побѣды праздновать въ Платеяхъ празднество освобожденiя⁴. Поклявшись притомъ клятвою, что будутъ выше ставить свободу, чѣмъ жизнь, они отправились черезъ Киверонъ⁵ въ Беотию и недалеко отъ Платей расположились лагеремъ. Надъ Аѳинянами начальствовалъ тогда Аристидъ, а надъ всѣми Павсанiй, опекунъ⁶ сына Леонида. Узнавъ объ этомъ, Мардонiй двинулся изъ Оивъ и, прибывъ къ рѣкѣ Асопу⁷, сталъ тамъ лагеремъ⁸, который укрѣпилъ глубокимъ ровомъ и окружилъ деревянною стѣной. Число всѣхъ Грековъ доходило⁹ до десяти, а варваровъ — до пятидесяти мириадъ. Варвары первые начали битву, напавъ ночью на Грековъ и прискакавъ¹⁰ со своей конницей къ лагерю ихъ; но такъ какъ Аѳиняне раньше узнали объ этомъ и встрѣтили ихъ съ построеннымъ войскомъ, то и произошло кровавое¹¹ сраженiе.

1894-го года (тема VI классу гимназiй Московскаго учебнаго округа). 157. Прибывъ въ гавань (города) Калпы¹ во Фракии², Греки не могли ни оставаться тамъ долго, ни отплыть³ по морю, такъ какъ не имѣли ни провiанта, ни кораблей. Вслѣдствiе этого они рѣшили возможно скорѣе выступить оттуда и двигаться впередъ⁴ сухимъ путемъ⁵. Но когда полководцы приносили жертвы за⁶ выступленiе⁷, жертвы не оказались для нихъ благопрiятными⁸, такъ что Греки были въ большомъ затрудненiи⁹, ибо невозможно было идти дальше безъ соизволенiя¹⁰ боговъ. Тогда стратегъ Неонъ¹¹, видя, что люди страдаютъ отъ голода¹², сказалъ, что онъ отведетъ ихъ въ ближайшiя деревни¹³, откуда можно получить провiантъ. Выступило дѣйствительно съ Неономъ за провiантомъ около 2000 человекъ, но они были побѣждены непрiателями, хотя и сражались храбро. Именно, какъ только Фракийцы замѣтили, что Греки разсѣялись¹⁴ по деревнямъ, они напали на нихъ и убили не ме-

156. ¹ πανδημί. ² ἐὸ χή. ³ κοινῇ. ⁴ τὰ ἐλευθέρια ἄγειν. ⁵ Κιθαιρών, ὄρος. ⁶ ἐπίτροπος. ⁷ ἄσωπος. ⁸ στρατόπεδον τίθεμαι. ⁹ εἰμί. ¹⁰ ἐλαύνειν. ¹¹ ἰσχυρός.

157. ¹ ὁ Κάλπης λιμὴν. ² ἡ Θράκη. ³ ἀποπλέω. ⁴ πορεύομαι. ⁵ πεζῇ. ⁶ ἐπὶ сь дат. п. ⁷ ἄφοδος. Предложенiе «Но когда... выступленiе» сократить посредствомъ причастiя. ⁸ оказываться благопрiятнымъ, γίνεσθαι. ⁹ ἀπορία. ¹⁰ безъ соизволенiя — передать посредствомъ прилагат. ἔκων. ¹¹ Νέων, ὄρος. ¹² καθὼς ἔχειν λιμῶ. ¹³ ἡ χώρα. ¹⁴ διασπείρομαι.

нѣе 500, остальныхъ же, которые убѣжали на гору, спастъ Ксенофонтъ. Отъ этого успѣха¹⁵ Θρακίηцы стали настолько смѣлы¹⁶, что послѣ заката¹⁷ солнца проникли черезъ кусты¹⁸ къ лагерю Грековъ и убили многихъ изъ передовой стражи¹⁹, а Греки не осмѣлились ночью преслѣдовать непріятелей въ лѣсистой²⁰ мѣстности и провели всю ночь безъ сна²¹ подъ оружіемъ.

1895-го года (тема VI классу гимназій Московскаго учебнаго округа). 158. Когда Лакедемоняне вторглись въ Беотию¹, Θиванцы опасаясь, что будутъ легко побѣждены, если станутъ вести войну съ Лакедемонянами, не имѣя союзниковъ, придумали² такое средство³ (для своего спасенія): Сфодрію⁴, который былъ лакедемонскимъ намѣстникомъ⁵ въ Θеспіяхъ⁶, они склонили⁷, давъ (ему) денегъ, идти на Аѣины, чтобы вооружить⁸ (такимъ образомъ) Аѣинянъ противъ Лакедемонянъ. Тотъ послушался Θиванцевъ и рано (утромъ) повелъ свое войско изъ Θеспій, объявивъ, что до (наступленія) дня овладѣетъ Пиреемъ. Но такъ какъ день наступилъ⁹ раньше, чѣмъ онъ достигъ¹⁰ этой гавани, то онъ повернулъ назадъ¹¹ безъ успѣха¹². А между тѣмъ Аѣиняне, услышавъ, что подходитъ большое войско осаждать ихъ городъ, вооружились¹³ и, приказавъ схватить, отдали подъ стражу¹⁴ лакедемонскихъ пословъ, которые въ то время¹⁵ находились въ Аѣинахъ. Тѣ были поражены¹⁶ этимъ обстоятельствомъ и говорили въ свою защиту¹⁷, что, если бы они знали о намѣреніи¹⁸ Сфодріи захватить Пирей, они не были бы настолько глупы¹⁹, чтобы остаться въ городѣ. Сказали еще они, что для Аѣинянъ скоро будетъ очевидно²⁰, что и лакедемонское государство не знало объ этомъ (предиріятіи Сфодріи). Затѣмъ послы были отпущены²¹ (на свободу) съ условіемъ, чтобы они заявили въ Спартѣ, что намѣревался сдѣлать ѳеспійскій²² намѣстникъ. Эфоры приговорили Сфодрію къ смерти, но онъ избѣжалъ наказанія.

¹⁵ = это совершивъ, *κατορθώω*. ¹⁶ стать смѣлымъ — поср. *ἀναθαρρέω*. ¹⁷ *αἱ δυναμίς*. ¹⁸ *τὰ λείψα*. ¹⁹ передовая стража, *οἱ προφύλακες*. ²⁰ *δυσός*. ²¹ провожу безъ сна, *ἀγρυπνέω*.

158. ¹ *Βοιωτία*. ² = нашла. ³ *τὸ μηχανημα*. ⁴ *Σφοδρίας*, *οὐ*. ⁵ *ἀρμοστής*, *οὐ*. ⁶ *αἱ Θеспιαί* (городъ въ Беотіи). ⁷ = убѣдили. ⁸ *ἐκπολεμώω*; противъ *πρός*. ⁹ *γίγνομαι*. ¹⁰ = пришелъ (*ἄφικνέομαι*) въ... ¹¹ повертываю назадъ, *ἀποτρέπομαι*. ¹² безъ успѣха, *ἄπρακτος*. ¹³ вооружаю, *ὀπλιζω*. ¹⁴ отдаю подъ стражу, *εἰς φυλάκην παραδίδωμι*. ¹⁵ въ то время — передать глаголомъ. ¹⁶ *ἐκπλήττω*. ¹⁷ говорю въ свою защиту, *ἀπολογέομαι*. ¹⁸ передать глаголомъ: что... намѣревается. ¹⁹ *μῶρος*. ²⁰ *εὐδήλος*. ²¹ *ἀφίημι*. ²² = въ Θеспіяхъ.

Алфавитный списокъ собственныхъ именъ

И ДРУГИХЪ ЗАИМСТВОВАННЫХЪ ИЗЪ ГРЕЧ. И ЛАТ. ЯЗ.,

СОДЕРЖАЩИХСЯ ВО II-Й ЧАСТИ „СБОРНИКА“.

Абрадъть Ἀβραδάτας, α или ου.

авторитетъ ἀξίωμα, ατος, τό.

Агесилай Ἀγησίλαος.

Агисъ Ἀγίς, ιδος.

Агриппа см. Менений.

Адрасть Ἀδραστος.

Азія Ἀσία; -атецъ ὁ ἐξ Ἀσίας; -атскій ὁ (ή, τὸ) ἐν Ἀσίᾳ; Малая Азія Ἀσία; малоазійскій, -атскій ὁ (ή, τὸ) τῆς Ἀσίας, ἐν τῇ Ἀσίᾳ.

академія Ἀκαδημία, είας, ή.

Аварнанъ, -ецъ Ἀκαρνάν, ἄνος, ὁ; -ніа Ἀκαρνανία.

акрополь ἀκρόπολις, еως, ή.

Александрія Ἀλεξάνδρεια, είας.

Александръ Ἀλέξανδρος; Ал. Великій ὁ μέγας Ал.; -овъ ὁ, ή, τὸ (τοῦ) Ἀλεξάνδρου.

Аліаттъ Ἀλυάτης, ου.

Алкамень Ἀλκαμένης, ους.

Алкибиадъ Ἀλκιβιάδης, ου.

Алкиной Ἀλκίноος, ου.

Алмеонъ Ἀλκμαίων, ωνος.

Альпы, -ійскія горы, Ἀλπεις, еων, αί; τὰ Ἀλπεя ὄρη.

Аμφіарай Ἀμφιάραος, аου.

Анаксархъ Ἀνάξαρχος.

Анахарсисъ Ἀνάχαρσις, ιος или еως.

Андросъ Ἀνδρος, ου, ή.

Аніенъ Ἀνιήν, ηνος, или Ἀνίων, ωνος, ὁ.

Анибалъ Ἀννίβας, α (и ου).

Анталкидъ Ἀνταλκίδας, ου.

Антигонъ Ἀντίγονος.

Апеллъ, Апеллесъ, Ἀπελλῆς, ου.

Аполлонъ Ἀπόλλων, ωνος.

Аппій Клавдій Ἀππίος Κλαύδιος.

Араксъ Ἀράξης, ου, ὁ.

Арбакъ Ἀρβάκης, ου.

Аргюлида Ἀργος, ους, τό; Ἀργολίς, ιδος, ή; -ивскій, -ивянинъ, -осскій Ἀργεῖος, 3, Ἀργολικός, 3.

Арей, Аресъ, Ἄρης, еως или еος.

Аретай Ἀρεταῖος.

Ариминъ Ἀρίμινον, τό.

Аристагоръ Ἀρισταγόρας, ου.

Аристидъ Ἀριστείδης, ου.

Аристокбулъ Ἀριστόβουλος.

Аристонъ Ἀρίστων, ωνος.

Аристотель Ἀριστοτέλης, ους.

Арифронъ Ἀρίφρων, ωнос.

Ариобарзанъ Ἀριοβαρζάνης, ου или ους.

Аріонъ Ἀρίων, ωнос.

Аркадія Ἀρκαдіа; -ецъ Ἀρκάς, ἄδος.

Арменія Ἀρμενία; Малая Ἀρμενία ή μικρά; -янинъ, -янскій (царь) ὁ Ἀρμένιος.

Арнакъ Ἀρνάκης, ου.

Арсесъ Ἀρσης, ου.

Артабазанъ Ἀρταβαζάνης, ου.

Артабазъ Ἀρτάβαζος.

Артаксерксъ Ἀρταξέρξης, ου.

Артемидъ Ἀρτεμῖς, ἐμδος, ή.

Артемисій Ἀρτεμῖσιον.

Артемисія Ἀρτεμισία.

Архидамъ Ἀρχίδαμος.

архонтъ ἄρχων, ωнос.

Аскулъ Ἀσкулон или Ἀσκλον.

Ассирія Ἀσσυρία; -иецъ, -янинъ Ἀσσύριος; -ійскій Ἀσσύριος, 3. (ὁ Ἀσσ. царь -ійскій), ὁ (ή, τὸ) τῶν Ἀσσυρίων.

Астиагъ Ἀστύαγης, ου и ους.

Атисъ Ἄτνς, νος, ὁ.

Атосса Ἀτοσσα, ὀσης, ή.

Аттика Ἀττική, ή; -ическій ὁ (ή, τὸ) τῆς Ἀττικῆς, Ἀττικός, 3.

ахейскій Ἀχαιός, 3, Ἀχαικός, 3, ὁ (ή, τὸ) τῶν Ἀχαιῶν.

Ахелой Ἀχελῷος.

Ахиллъ, Ахиллесъ, Ἀχιλλεύς, еως.

Аонна Ἀθηνᾶ, ἄς.

Аѳини Ἀθῆναι, αί; -янинъ ὁ Ἀθηναῖος; -скій ὁ (ή, τὸ) τῶν Ἀθηναίων, Ἀθηναῖος, 3.

Аѳонъ Ἀθως ὁ, gen. асс. Ἀθω.
 Вель Βῆλος.
 Беотія Βοιωτία; -иець, -явинъ Βοιωτός;
 -ійскій Βοιωτός, Βοιώτιος 3.
 Битонъ Βίτων, ωνος.
 Биѳинія Βιθυνία; -скій ὁ, ἡ, τὸ (τῆς)
 Βιθυνίας.
 Біасъ Βίας, αντος.
 Брутъ Βροῦτος.
 Бурисъ Βούρις, ιος, ὁ.
 Вавилонъ Βαβυλὼν, ὄνος, ἡ; -ія, -ская
 земля Βαβυλωνία (χώρα); -явинъ Βα-
 βυλώνιος 3.
 варваръ βάρβαρος.
 Византія Βυζάντιον.
 Габронихъ Ἀβρωνίχος.
 Гадатъ Γαδάτας, ου, асс. αν.
 Гаѳ Гаίος.
 Галатія Γαλατία, ἡ Κελτική; -ійскій
 (заливъ) Γαλατικός 3, Κελτικός 3.
 (κόλπος).
 галикарнаскій Ἀλικαρνασσεύς, έως; ὁ
 (ἡ, τὸ) τῶν Ἀλικαρνασσεών.
 Галисъ Ἄλυσ, νος, ὁ.
 Галлъ Γάλλος, Γαλάτης, ου.
 Гамилкаръ Ἀμίλκας, α.
 Ганнибалъ Ἀννίβας, α (и ου).
 Ганнонь Ἄννων, ωνος.
 гегемонія ἡγεμονία.
 Гекатей Ἑκαταῖος.
 Гекторъ Ἑκτωρ, ορος.
 Гелена Ἑλένη, ης.
 Геллеспонтъ Ἑλλήσποντος.
 Гера Ἥρα.
 Гераклея Ἡράκλεια, είας.
 Гераклъ, Геркулесъ, Ἡρακλῆς, έους; -овы
 столбы αἱ Ἡρακλέους στῆλαι, или αἱ
 στῆλαι αἱ Ἡρακλέους.
 Германія Γερμανία.
 Гермей, Гермесь, Ἑρμῆς, ου.
 Герцианскій лѣсъ δρυμός Ἑρκύνιος, οἱ
 Ἑρκύνιοι δρυμοί.
 Гесконъ Γέσκων, ωνος.
 Гефестъ Ἥφαιστος.
 Гигесь Γύγης, ου.
 Гидарнь Ὑδάρηης, ου или ους.
 Гидаспъ Ὑδάσπης, ου.
 гимнософистъ γυμνοσοφιστής, ου.
 Гиперболь Ὑπέρβολος.
 гипереть ὑπερήτης, ου.
 Гиппократъ Ἱπποκράτης, ους.
 Гирканецъ Ὑρκάνιος.
 Гобрій Γωβρύας, α или ου.
 Гомеръ Ὅμηρος; -овъ, -овскій (του) Ὅμη-
 ρον, Ὅμηρικὸς 3.
 Горацій Ὁράτιος.
 Горгіи Γοργίας, ου.

Грекъ Ἕλλην, ηνος; Греція Ἑλλάς, άδος,
 ἡ; греческій ὁ (ἡ, τὸ) τῶν Ἑλλήνων,
 ἑλληνικός 3, ἑλληνίς, ιδος, ἡ.
 Дамонъ Δάμων, ωνος.
 Дарій Δαρεῖος; -иевъ ὁ, ἡ, τὸ Δαρείου.
 Дейокъ Δηόκκης, ου.
 Декелея Δεκελεία; -ійскій Δεκελεικός 3.
 Делій, Деліонъ, Δήλιον.
 Дель, Делось Δήλος, ἡ.
 Дельфы Δελφοί, οἱ; -ійскій ὁ (ἡ, τὸ) ἐν
 Δελφοῖς, Δελφικός 3.
 Демадъ Δημάδης, ου.
 Демаратъ Δημάρατος.
 Деметра Δημήτηρ, gen. Δήμητρος, ἡ.
 Деметрій Δημήτριος.
 Демосеень Δημοσθένης, ους.
 демось, демъ, δῆμος, ου, ὁ.
 двѳрамбѳ διθύραμβος.
 Диогенъ Διογένης, ους.
 Дионисій Διονύσιος.
 Додона Δωδώνη, ης, ἡ.
 Домицій Δομίτιος.
 Доріецъ, -явинъ, Δωριεύς.
 драхма δραχμή, ης.
 Дунай Ἰστρος.
 Европа Εὐρώπη; -еиць ὁ ἐξ Εὐρώπης;
 -ейскій Εὐρωπαϊός, Εὐρώπειος, ὁ (ἡ,
 τὸ) ἐν Εὐρώπῃ.
 Еѳратъ Εὐφράτης, ου, ὁ.
 Египетъ Αἴγυπτος, ἡ; -скій, -явинъ (ὁ)
 Αἰγύπτιος (также: -скій царь), ὁ (ἡ
 τὸ) τῶν Αἰγυπτίων.
 Елена Ἑλένη.
 Ефесь Ἐφεσος, ἡ.
 Зевксисъ Ζευξίς, ιδος.
 Зевсъ, Зевесь, Ζεύς, g. Διός.
 Зела Ζήλα, ἡ или τά.
 Зенонъ Ζήνων, ωνος.
 Иберія Ἰβηρία.
 Иліада Ἰλιάς, άδος, ἡ.
 Иліонъ Ἴλιον, τό, Ἴλιος, ἡ.
 Иллирія Ἰλλυρία; -иець Ἰλλυριός.
 илотъ εἰλως, ωτος.
 императоръ βασιλεύς, έως.
 Индія Ἰνδία, ἡ Ἰνδική; -иець Ἰνδός;
 -ійскій ὁ, ἡ, τὸ (τῶν) Ἰνδῶν, Ἰνδικός 3.
 Исократъ Ἰσοκράτης, ους.
 Исѳмъ Ἰσθμός, ὁ.
 историкъ ιστοριογράφος, ιστορικός; συγ-
 γραφεύς, έως.
 Италия Ἰταλία.
 Ифигратъ Ἰφικράτης, ους.
 Иатрагоръ Ἰατραγόρας, ου.
 Іовіецъ, Іовянинъ Ἴων, ωνος; -ическій
 Ἴόνιος, Ἴωνικός.
 Калусіецъ Καλούσιος; -ійскій gen.
 Καῖ Γαίος.

Καλλιβίη Καλλίβιος.
 Καλλικл Καλλικλῆς, έους.
 Καλλιπратидъ Καλλικρατίδας, ου.
 Καλλιмахъ Καλλίμαχος.
 Καλλιполь Καλλίπολις, εως, ή.
 Камбисъ Καμβύσης, ου.
 Камиллъ Κάμιλλος.
 Канни Κάνναι, ών.
 Капитолій Капитώλιον.
 Кападокия Καπαδοκία.
 Καρία Καρία; -іецъ, -янинъ Κάρι, ός, pl.
 Κάρες.
 Кароагевъ Καρχηδών, όνος, ή; -янинъ,
 -ецъ Καρχηδόnius.
 Кассій Κάσιος.
 Кастоль Кαστωλός, ή.
 Квинтъ Κόιντος или Κύντος.
 Кельтъ Κελτός, Κέλτης, ου; -ійскій Кел-
 тикός з, ό (ή, τὸ) τῶν Κελτῶν; -ія ή
 Κελτική.
 кеосскій Κεϊος.
 Кефисодотъ Κηφισόδοτος.
 Кефисъ Κηφισός, ό.
 Киднъ Κύδνος, ό.
 Киликия Κιλικία; -іецъ Κίλιξ, ιχος.
 Киммеріецъ Κιμμέριος.
 Кимонъ Κίμων, ωνος.
 Киней, Кинеасъ, Κινέας, ου.
 Кипръ Κύπρος, ή.
 Кисселъ Κύσσηλος.
 Кирена Κυρήνη.
 Киръ Κύρος; младшій ό νεώτερος; -овъ
 ό, ή, τὸ (τοῦ) Κύρου, Κύρειος з.
 Кіаксаръ Κυαξάρης, ου.
 Кіосъ Κіος, ου, ή.
 Клавдій Κλαύδιος.
 Клеархъ Κλέαρχος.
 Клеобисъ Κλέοβις, ιος и ιδος.
 Клеомантистъ Κλεόμαντις, εως.
 Клеоменъ Κλεομένης, ους.
 Кодръ Κόδρος.
 Коклесъ Κόκλης, ου.
 комедія κομωδία.
 Ковонъ Κόνων, ωνος.
 консулъ ὕπατος, ου.
 Кориневъ Κόρινθος, ή; -скій ό, ή, τὸ
 (τῶν) Κορινθίων, Κορίνθιος з, Κοριν-
 θιακός з; -іецъ, -янинъ (ό) Κορίνθιος.
 Кресъ (Крезъ) Κροίσος; -овъ ό, ή, τὸ
 (τοῦ) Κροίσου.
 Критій Κριτίας, ου.
 Критонъ Κρίτων, ωνος.
 Крять Κρήτη.
 Кронъ, Кроность, Κρόνος.
 кротонскій Κροτωνιάτης, ου.
 Ксанониппъ Ξάνθιππος.
 Ксенофонтъ Ξενοφών, ώντος.

Ксерекъ Ξέρξης, ου; -овъ ό, ή, τὸ Ξέρξου.
 Ктесій, Ктесіасъ Κτησίας, ου.
 Ктесіохъ Κτησίохος.
 Κυрцій Κούρτιος.
 Лакелемонъ Λακεδαίμων, онос, ή; -мон-
 -скій ό, ή, τὸ (τῶν) Λακεδαιμονίων,
 Λακεδαμόnius з; -іецъ, -янинъ Λακε-
 δαιμόnius.
 Лаконія, Лаконика, ή Λακωνική.
 Левинъ Λαιβίνος (Laevinus).
 Левкиппъ Λεύκιππος.
 Левстры Λεῦκτρα, он, τά.
 Лемность, Лемвъ, Λήμνος, ή.
 Леонидъ Λεωνίδας, ου.
 Леонтиадъ Λεοντιάδης, ου.
 Лепидъ Λέπιδος.
 лернейская гидра Λερναία ὕδρα.
 Ливія Λιβύη.
 Лидія Λυδία; -іецъ -янинъ Λυδός; -ійскій
 ό (ή, τὸ) τῶν Λυδῶν, ό (ή, τὸ) τῆς
 Λυδίας, Λύδιος.
 ликейская гимназія τὸ Λύκειον γυμνάσιον.
 Ликургъ Λυκούργος; -овъ ό, ή, τὸ (τοῦ)
 Λυκούργου.
 лирикъ ό λυриκός.
 Лисандръ Λύσανδρος.
 Лисиклъ Λυσικλῆς, έους.
 Лисимахъ Λυσίμαχος.
 лохагъ λοχαγός, οῦ.
 Луцій Λεύκιος; Л. Бандій Λ. Βάνδιος.
 Магъ μάχος.
 Македонія Македонία; -скій ό (ή, τὸ)
 τῆς Μακεδονίας или τῶν Μακεδόνων,
 ό Μακεδών, όνος, Μακεδονικός з;
 -янинъ Μακεδών, όνος.
 Макронъ Μάκρων, ωνος.
 манія μανία, аς.
 Мантинея Μαντινεία, еіас; -іецъ Μαν-
 τινεύς, έως; -ейскій Μαντινικός з.
 Мараеонъ Μαραθών, ώνος, ό; -скій ό
 (ή, τὸ) ἐν Μαραθῶνι.
 Мардоній Μαρδόnius.
 Маріі Μάριος.
 Маркеллъ, Марцеллъ, Μάρκελλος.
 Маркъ Μάρκος.
 Марсово поле τὸ πεδίου τὸ Ἄρειον.
 Марцій Μάρκιος, ου.
 матросъ ναῦτης, ου; -επιβάτης, ου.
 Меандръ Μαϊάνδρος.
 Мегаклъ Μεγακλῆς, έους.
 Мегара Μέγαρα, άρων, τά; -ида Μεγα-
 ρίς, ιδος, ή; -іецъ, -янинъ Μεγαρεύς,
 έως; -скій Μεγαρικός з.
 Мелетъ Μέλητος.
 Менелай Менέλεως, еω.
 Менелій Агриппа Μενήιος Ἀγρίππας,
 ου или α.

Менонъ *Μενών*, *ωνος*.
 Мессена *Μεσσήνη*; -ецъ *Μεσσήνιος*; -ия *Μεσσηνία*.
 метэкъ *μέτοκος*.
 Меоимна *Μήθυμνα*, *ης*.
 Мидія *Μηδία*, *ή Μηδική*; -иецъ, -янинъ *Μήδος*; -скій *Μηδικός* 3, *ό (ή, τό) τῶν Μηδων*.
 Мякале *Μυκάλη*, *ης, ή*.
 Микены *Μυκῆναι*, *ων, αί*; -скій *ό (ή, τό) τῶν Μυκηνῶν*, *Μυκηναίος* 3.
 Милеть *Μίλητος*, *ή*; -иецъ, -скій, -янинъ *Μιλήσιος* 3.
 Милонъ *Μίλων*, *ωνος*.
 Мильтиадъ *Μιλτιάδης*, *ов*.
 мина *μινᾶ*, *ας, ή*.
 Минось *Μίνως*, *ωος* или *ω*.
 Мясіецъ *Μυσός*; -ійскій *Μύσιος* 3, *ό (ή, τό) τῶν Μυσῶν*.
 Миридатъ *Μιθριδάτης*, *ов*.
 Молоссь *Μολοσσός*.
 Момъ *Μῶμος*.
 Муза *Μοῦσα*, *ης*.
 Муціи *Μούκιος*.
 Навархъ *ναύαρχος*.
 Наксось *Νάξος*, *ов, ή*.
 Неръ *Νέριον*, *опос*.
 Немей *Νεμέα*, *ας*, или *Νέμεια*, *είας*; -ейскій *Νέμειος* 2, *ό (ή, τό) ἐν Νεμείᾳ*.
 Нефела *Νεφέλη*.
 Никагоръ *Νικαγόρας*, *ов*.
 Никій *Νικίας*, *ов*.
 Никомахъ *Νικομάχος*.
 Никомедъ *Νικομήδης*, *овс*, *асс. η и ην*.
 Ниневія *Νίνος*, *ов, ή*.
 Нисея *Νίσαια*, *аіας, ή*.
 Нола *Νῶλα*, *ης*.
 Одиссей 'Οδυσσεύς, *έως*.
 Октавій 'Οκτάβιος.
 Олимпъ 'Ολυμπος; -ия 'Ολυμπία; -ійскій 'Ολύμπιος 3. (Зевсъ), 'Ολυμπιακός 3. (въ Олимпіи, собраніе); состязаніе, игры *τὰ 'Ολύμπια*.
 Олиноъ 'Ολυνθος; *ή*; -иецъ, -янинъ 'Ολύνθιος.
 Онесивритъ 'Ονησίκριτος.
 ораторъ *όήτωρ*, *орос*.
 остракизмъ *οστρακισμός*; изгнаніе -змомъ *έξοστρακισμός*.
 Павсаний *Πανσανίας*, *ов*.
 Панаѳенеи *τὰ Παναθήναια*, *ων*.
 Пандосія *Πανδοσία*.
 парасангъ *παράσαγγης*, *ов, ό*.
 Парменионъ *Παρμενίων*, *ωνος*.
 Парось *Πάρος*, *ή*; -осецъ *Πάριος*.
 Патрокль *Πάτροκλος*.
 Пеанія, область П. *ό δήμος ό Παικανεύς*.
 Пеласгъ *Πελαγός*.

Пелей *Πηλεύς*, *έως*.
 Пелопидъ *Πελοπίδας*, *ов*.
 Пелопоннесъ *Πελοπόννησος*, *ή*; -сецъ *Πελοποννήσιος*; -скій *Πελοποννησιακός* 3. *πελταστής*, *οὔ*.
 Периклъ *Περικλῆς*, *έους*.
 Перинейнинъ *Περίνθιος*.
 Періандръ *Περίανδρος*, *ов*.
 Персь *Πέρσης*, *ов*; -идскій *ό, ή, τό (τῶν) Περσῶν*, *Περσικός*, *Μηδικός*; -идская война *ό Μηδικός πόλεμος*; -идскій война *τὰ Μηδικά*; царь -идскій *ό τῶν Περσῶν βασιλεύς*, или просто *βασιλεύς*, или *ό Πέρσης*; бытъ на сторонѣ П. *μηδίζειν*.
 Писистратъ *Πεισιστρατος*.
 Пиндаръ *Πίνδαρος*.
 пирамида *πυραμίδς*, *іδος, ή*.
 Пирей *Πειραιεύς*, *ώς* или *έως*, *асс. ᾱ*.
 Пиренейскія горы *τὰ Πυρρῆνια (ὄρη), τό -αἶον ὄρος*.
 Пирръ *Πύρρος*.
 Пивагорецъ, -ейскій *Πυθαγόρειος* 3, *Πυθαγορικός* 3.
 Пвѳія *Πυθία*.
 платанъ *πλάτανος, ή*.
 Платея, -еи *Πλαταιαί, αί*, или *Πλάταια, ή*; -ецъ *Πλαταιεύς*, *έως*.
 Платонъ *Πλάτων*, *ωνος*.
 плетръ, плетръ, *πλέθρον*, *ов, τό*.
 Плутархъ *Πλούταρχος*.
 Плутонъ *Πλούτων*, *ωνος*.
 Плутось *Πλούτος*.
 Полиоркетъ *Πολιορκητής*, *οὔ*.
 Помпей *Πομπήιος*.
 Понтъ *Πόντος*; -ійскій *ό (ή, τό) τοῦ Πόντου*, *Ποντικός* 3.
 Порсена *Πορσῆνας* или *Πορσέννας*, *α, ό*.
 Поръ *Πῶρος*.
 Посейдонъ *Ποσειδῶν*, *ωνος*.
 Потидей *Ποτίδαια*, *аіας*.
 поэтъ *ποιητής*, *οὔ*.
 Прексасъ *Πρηξάσπης*, *ов и оvs*.
 Привернатъ *Πριβεράτης*, *ов*.
 Пріена *Πριήνη*; -еецъ *Πριηνεύς*, *έως*.
 Проксенъ *Πρόξενος*.
 Промеей *Προμηθεύς*, *έως*.
 Протей *Πρωτεύς*, *έως*.
 Прусій *Προυσίας*, *ов*.
 Псамметихъ *Ψαμμήτιχος*.
 Птоломей, -емей *Πτολεμαίος*, *ов*.
 Публикола *Ποπλικόλας*, *α*.
 Радаманъ *Ῥαδάμανθυς*, *vos*.
 Рейнь *Ῥήνος*.
 Реоміоръ *Ῥεομίθρης*, *ов*.
 реторика *όητορική, ής*.
 Римъ *Ῥώμη*; -лянинъ *Ῥωμαίος*; -скій *ό (ή, τό) τῶν Ῥωμαίων*, *Ῥωμαϊκός*.

Рубиконъ Ῥοῦβίκων, ὤνος, δ.
 Савва Σάββας, α, δ.
 Садіатъ Σαδνάτης, ου.
 Саламинъ Σαλαμίς, ἴνος, ἡ; -скій ὁ (ἡ, τὸ) ἐν Σαλαμῖνι, Σαλαμῖνιος 3.
 Самнитанинъ Σαμνίτης, ου.
 Самось Σάμος, ἡ; -скій ὁ (ἡ, τὸ) τῆς Σάμου, Σάμιος 3.
 Сарданапаль Σαρδανάπαλλος.
 Сарды Σάρδεις, εων, αί.
 Селивунтецъ Σελινούντιος.
 сенатъ βουλή, σύγκλητος, ἡ; -оръ βουλευτής, οὗ, συγκλητικός.
 Сидонъ Σιδῶν, ὤνος, ἡ.
 Сикіонъ Σικυῶν, ὤνος, ἡ и ὁ; -ія Σικωνία.
 Симонидъ Σιμωνίδης, ου.
 Синопъ Σινῶπη, ης; -янинъ ὁ Σινωπεύς, ἐως.
 Сиракусы Συράκουσαι, ὦν, αί; -скій ὁ (ἡ, τὸ) τῶν Συρακοσίων.
 Сирія Συρία.
 Сицилія Σικελία; -ійскій Σικελικός, ὁ (ἡ, τὸ) ἐν Σικελία.
 Скворъ Σκῦθης, ου; -скій ὁ (ἡ, τὸ) τῶν Σκυθῶν, Σκυθικός 3.
 Сократъ Σωκράτης, ους.
 Солонъ Σόλων, ὤνος.
 софистъ σοφιστής, οὗ.
 Спарта Λακεδαιμών, ονος, ἡ; Σпάρτη; -апецъ Λακεδαιμόνιος, Σпартиάτης, ου; -анскій ὁ (ἡ, τὸ) τῶν Λακεδαιμονίων или Σпартиатῶν, Λακεδαιμόνιος, Λακωνικός; -іаτъ Σпартиάτης, ου,
 Спертисъ Σпέρτις, ιος, или Σπερθίας, ου, ὁ.
 Стагиръ Στάγειρος, ἡ.
 стадій στάδιον, ου, τό.
 Стилонъ Στίλπων, ὤνος.
 стратегъ στρατηγός.
 Судьба Τύχη, ης; Μοῖρα, ας.
 Сулла Σύλλας, α.
 Сусъ Σοῦσα, ὦν, τά.
 Сцевола Σκαῖόλας, α.
 Сципіонъ Африканскій Σκηπίων (-ὤνος) ὁ Ἀφρικανός.
 Талантъ τάλαντον.
 Танталъ Τάνταλος.
 Тарантъ, Тарентъ, Τάρας, анτος, δ; -инецъ Ταραντίνος.
 Тарквиній Тарквиніос.
 Тевкрія ή Τουκρίς (g. ἴδος) γῆ.
 Тевкръ Τεύκρος.
 Тегей Τегеά, ας; -ецъ, -янинъ Τεγεάτης, ου.
 Тезей Θεσεύς, ἐως.
 Теллъ Τέλλος.
 Тенарскій мысъ Ταῖναρον.
 Тибръ Τίβερις, ἴδος или ἐως, ὁ.

Тигръ Τίγρης, ητος, δ.
 Тимандра Τιμάνδρα, ας.
 Тимоклея Τιμοκλεία, ας.
 Тимократъ Τιμοκράτης, ους.
 тиранъ τύραννος.
 Тирренія Τυρρηνία; -ецъ Τυρρηνός; -скій Τυρρηνικός.
 Тиръ Τύρος, ἡ.
 Тиссафернь Τισσαφέρνης, ους.
 Титоринъ Τίτοριος.
 Титъ Фламиній (-янинъ) Τίτος Φλαμίνιος (Φλαμίνιος).
 Тифонъ Τυφών, ὤνος.
 трагедія τραγῳδία.
 триера, трирема, τριήρης, ους, ἡ.
 трофея τρόπαιον (и τροπαῖον), ου, τό.
 Троя Τροία, ας; Ἴλιον.
 Фабрицій Φαβρίκιος.
 фаланга φάλαγξ, аггос, ἡ.
 Фалерія Φαλέριοι, οί; -іецъ Φαλέριος.
 Фалискъ Φαλίσκος.
 Фарнабазъ Φαρνάβαζος.
 Фарнакъ Φαρνάκης, ου.
 Феръ Φεράи, ὦν, αί; -скій ὁ (ἡ, τὸ) τῶν Φερῶν.
 Фидій Φειδίας, ου.
 Филиппъ Φίλιππος.
 Филodemъ Φιλόδημος.
 Филоксенъ Φιλόξενος.
 Филомеръ φιλόμηρος.
 Филопемевъ Φилоποίμην, енос.
 философъ φιλόσοφος; -ія φιλοσοφία.
 финикійскій (δ, ἡ, τὸ) τῆς Φοινίκης; fem. Φοίνισσα, ἡ.
 Финтій Финтіас, ου.
 Фіа Φύη.
 Флиасіецъ Φλιασίος.
 Фокеецъ Φωκεύς, ἐως.
 Фокіонъ Φωκίων, ὤνος.
 Фраортъ Φραόρτης, ου.
 Фригія Φρυγία; -ійскій Φρύγιος 3.
 Фурій Φούριος.
 Хаонъ Χάων, ονος.
 Хариксенъ Χαρίξενος.
 Харманда Χαρμάνδη.
 Хармидъ Χαρμίδης, ου.
 Хейлонъ, Хилонъ, Χείλων, ὤνος.
 Хейрисофъ Χειρίсоφος.
 Хеопъ Χέου, опос.
 Херекратъ Χαιρεκράτης, ους.
 Херелефонъ, -фонтъ, Χαιреφῶν, ὤνος.
 Херонея Χαϊρώνεια, είας.
 Херсонесъ Χερρόνησος (Χερσόνησος), ἡ.
 Хефренъ Χεφρην, ἡνος.
 Хиосъ Χίος, ου, ἡ.
 Хрисантъ Χρυσάντας, α и ου.
 Цезарь Καῖσαρ, ρος.

циникъ *κυνικός*.
 Циперонъ *Κικέρων, ωνος*.
 Черное море (ό) *Εὐξεινος πόντος*.
 Эвекъ *Αἰακός*.
 Эвбея *Εὐβοία, οίας, η;* -янинъ *Εὐβο-
 εὺς, έως*.
 Эдаמידъ *Εὐδαμίδας, ου* или *α*.
 Эвентъ *Εὐηνος, ό*.
 Эвксень *Εὐξενος*.
 Эврибидъ *Εὐρυβιάδης, ου*.
 Эвиссоей *Εὐρυσθενς, έως*.
 Эвндемъ *Εὐνδύμμος*.
 Эвфемидъ *Εὐφρημίδης, ου*.
 Эгей *Αἰγέυς, έως*.
 Эгейское море τὸ *Αἰγαῖον (πέλαγος)*.
 Эгестеецъ *Ἐγεσταῖος*.
 Эгина *Αἴγινα, ης;* -янинъ *Αἰγινήτης, ου*.
 Эгоспотам(ос)ъ, -мы *Αἰγὸς (gen.) ποτα-
 μοί, οί*.
 Эзопъ *Αἴσωπος;* -повъ *Αἰσώπειος* или *ό, η, τὸ (τοῦ) Αἰσώπου*.
 Экбатана *Ἐκβάτανα, ων, τά*.
 Элея *Ἥλις, ιδος, η;* -ецъ *Ἥλειος*.
 Эллада *Ἑλλάς, άδος, η*.
 Элланъ *Ἑλλην, ηνος;* -скій *ό (ή, τὸ) τῶν Ἑλλήνων, ελληνικός 3, ελληνίς, ιδος, η*.
 Эмилий *Αἰμίλιος* (Павель *Παῦλος*).
 Эней *Αἰνείας, ου*.
 Эниады *Οἰνιάδαι, ὦν, οί*.
 Эолянинъ *Αἰολεύς, έως*.
 Эпаминондъ *Ἐπαμεινώνδας, ου*.
 Эпидамниинъ *Ἐπιδάμνιος*.
 Эпиръ *Ἠπειρος, ου, η*.

эпическая поэзія (ή τῶν) *ἐπὼν ποιήσεις, εως*.
 Эретрія *Ἐρέτρια, ίας*.
 Эриорейское море (ή) *Ἐρυθρὰ θάλαττα*.
 Эсхилъ *Αἰσχύλος*.
 Эсхинъ *Αἰσχίνης, ους*.
 Этолиецъ *Αἰτωλός*.
 Этрурія см. Тирренія.
 Этрусскъ см. Тирренецъ.
 Эфіалтъ *Ἐφιάλτης, ου*.
 Эфоръ *Ἐφορος*.
 Эѳіопія *Αἰθιοπία*.
 Юлій *Ἰούλιος*.
 Фалесъ *Θαλῆς, g. Θάλεω* и *Θαλοῦ, d. Θαλῆ, асс. Θαλήν*.
 Феагенъ *Θεαγένης, ους*.
 Феμισстоклъ *Θεμιστοκλῆς, έους*.
 Теопомпъ *Θεόπομπος*.
 Фераменъ *Θηραμένης, ους*.
 Фермопили *Θερμοπύλαι, ὦν, αἱ;* -ильскій *gen., прохоль Θερμοπύλαι*.
 Ферсиппъ *Θέρσιππος*.
 Фесей *Θησεύς, έως*.
 Фессалия *Θετταλία;* -иецъ *Θετталός*.
 Фетиды *Θέτις, ιδος, η*.
 Фияы *Θῆβαι, ὦν, αἱ;* -янецъ, -янинъ *Θηβαίος;* -анскій *ό (ή, τὸ) τῶν Θηβαίων* или *Θηβῶν, Θηβαϊκός 3*.
 Фрасибулъ *Θρασύβουλος*.
 Фрасил(л)ъ *Θράσυλ(λ)ος*.
 Фракія *Θράκη, ης, η;* -иецъ *Θραῖξ, κός;* -ійскій *Θρακικός, Θρακίος, ό (ή, τὸ) τῶν Θρακῶν*.
 Фувидидъ *Θουκυδίδης, ου*.



